

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，通过模仿和练习，逐步提高自己的英语水平。他的“双语音标”项目受到了广大学习者的欢迎，成为许多英语学习者的首选教材。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他的“双语音标”项目将继续发展壮大，为更多学习者提供帮助。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，通过模仿和练习，逐步提高自己的英语水平。他的“注音阅读”项目受到了广大学习者的欢迎，成为许多英语学习者的首选教材。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他的“注音阅读”项目将继续发展壮大，为更多学习者提供帮助。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 10 个章节

1. 亚历山大大帝(alex The Great) 000001

2. 亚历山大大帝(alex The Great) 000002

3. 亚历山大大帝(alex The Great) 000003

4. 亚历山大大帝(alex The Great) 000004

5. 亚历山大大帝(alex The Great) 000005

6. 亚历山大大帝(alex The Great) 000006

7. 亚历山大大帝(alex The Great) 000007

8. 亚历山大大帝(alex The Great) 000008

9. 亚历山大大帝(alex The Great) 000009

10. 亚历山大大帝(alex The Great) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

亚历山大大帝(Alex the Great)

第1/10页

[ə'ɒ:ŋ] [hi:; hi] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [deɪm] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['kɪdnæpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Along he comes with some dame he must have kidnapped from the
沿着 他 来 和 一些 贵妇人 他 必须 有 被绑架 从 这
[ˈfɑ:lɪz] [wen] ['zɪɡfɛld] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['kʌʊntɪn] - [ʌp][ðə; ði][rɪ'si:ts, ri:'si:ts][ɔ:r] ['sʌmθɪn] - .
Follies when Ziegfeld was busy countin ' up the receipts or somethin ' .
愚行 什么时候 齐格菲 曾是 忙碌的 计数 - 向上 这 收据 或者 某物 - .

他带着一个女人来了，那女人肯定是他趁齐格菲尔德忙着清点收入的时候从歌舞团绑架来的。

[ˈæliks] [ðə; ði] [ɡreɪt]
ALEX THE GREAT
亚历克斯 这 伟大的

亚历克斯大帝

[baɪ]
BY
经过

经过

[eɪt] . [si:] . ['wɪtwɜː]
H . C . WITWER
H . C . 维特尔

HC WITWER

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv] " [frʌm; frəm] ['beɪsbɔ:l] [tu:; tə] [bɔ:f] , "
Author of " From Baseball to Boches , "
作者 的 " 从 棒球 到 博切斯 , "

《从棒球到博切斯》一书的作者

" [ə; eɪ] [smaɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
" A Smile a Minute , " etc .
" 一个 微笑 一个 分钟 , " ETC .

“每分钟微笑”等等。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

[ˈɑ:rθər] ['wɪljəm] [braʊn]
ARTHUR WILLIAM BROWN
亚瑟 威廉 棕色的

亚瑟·威廉·布朗

[ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən]
BOSTON
波士顿

波士顿

[smɔ:l] , ['meɪnəd] & ['kʌmpəni]
SMALL , MAYNARD & COMPANY
小的 , 梅纳德 & 公司

SMALL, MAYNARD & COMPANY

[ˈpʌblɪfərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[ˈkɑːpɪraɪt] , - ,
Copyright , 1919 ,
版权 , - ,

版权所有，1919年

[baɪ] [smɔːl] , [ˈmeɪnəd] & [ˈkʌmpəni]
BY SMALL , MAYNARD & COMPANY
经过 小的 , 梅纳德 & 公司

由 SMALL, MAYNARD & COMPANY 提供

([ɪnˈkɔːrpəreɪtɪd])
(INCORPORATED)
(公司)

(公司)

[ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]
DEDICATED TO
投入的 到

谨以此献给

[rælf; reɪf][tiː] . [heɪl]
RALPH T . HALE
拉尔夫 T . 哈尔

拉尔夫·T·黑尔

— [ˈedɪtər] [ʌv; əv] [smɔːl] , [ˈmeɪnəd] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] —
— EDITOR OF SMALL , MAYNARD AND COMPANY —
— 编辑 的 小的 , 梅纳德 和 公司 —

—《斯莫尔、梅纳德公司》编辑—

[maɪ] [ˈpʌblɪʃər] — [bʌt; bət] [stiːl] [maɪ] [frend]
MY PUBLISHER — BUT STILL MY FRIEND
我的 出版商 — 但 仍然 我的 朋友

我的出版商——但仍然是我的朋友

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] [ˌɪntrəˈdʊsɪŋ] [ˈælɪks] [ðə; ði] [ɡreɪt]
I INTRODUCING ALEX THE GREAT
我 介绍 亚历克斯 这 伟大的

我隆重介绍亚历山大大帝

[iː][ðə; ði] [self] - [kəˈmensər]
II THE SELF - COMMENCER
二 这 自己 - 开始者

二、自我启动者

[ˌɑːrˈɑːaɪ] [pleɪ] [jʊr; jər] [eɪs] !
III PLAY YOUR ACE !
三、 玩 你的 高手 !

III 打出你的王牌！

[aɪ ˈviː] [dəʊnt] [ɡɪv] [ʌp] [ðə; ði] [tɪp] !
IV DON'T GIVE UP THE TIP !
第四 不 给 向上 这 提示 !

IV 不要泄露秘密！

[vi:] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [du:] [ai 'ti:] !
V YOU CAN DO IT !
V 你 能 做 它 ！

V 你可以做到！

[ˈvaɪ, 'vi:] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [dəʊnt] [kaʊnt]
VI THE LITTLE THINGS DON'T COUNT
六年级 这 小的 事物 不 数数

第六章 小事不重要

[ˌvi:,aɪ'aɪ] [ɑ:rt] [ɪz] [rɔ:ŋ]
VII ART IS WRONG
七 艺术 是 错误的

第七 艺术是错误的

[,ɪlə'streɪfəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ə'bɔ:ŋ] [hi:; hi] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [deɪm] [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['kɪdnæpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
Along he comes with some dame he must have kidnapped from the
沿着 他 来 和 一些 贵妇人 他 必须 有 被绑架 从 这
['fɑ:lɪz] [wen] ['zɪɡfɛld] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['kʌʊntɪn] - [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'si:ts, ri:'si:ts] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] -
Follies when Ziegfeld was busy countin ' up the receipts or somethin '
愚行 什么时候 齐格菲 曾是 忙碌的 计数 - 向上 这 收据 或者 某物 -

他带着个女人来了，那女人肯定是他趁齐格菲尔德忙着数票的时候从歌舞团绑架来的.....

[ˈfrʌntɪspi:s]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[aɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [hi:; hi] [telz] [em 'i:] [ðeɪ] [ɪz] [naɪn] , - ,
I struck a match and he tells me they is 9 , 765 ,
我 击 一个 匹配 和 他 讲述 我 他们 是 9 , - ,

我划了一根火柴，他告诉我现在是9765。

- [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ju:st] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ['evri] ['fɪsk(ə)l] [jɪr] .
543 of them used in New York every fiscal year .
- 的 他们 用过的 在 新的 约克 每一个 财 年 .

纽约州每年使用其中 543 个。

" [ʃi:z] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['mæri] [em 'i:] , [ʃi:z] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['mæri] [em 'i:] !
" **She's going to marry me , she's going to marry me !**
" 她是 去 到 结婚 我 , 她是 去 到 结婚 我 ！

“她要嫁给我了，她要嫁给我了！ ”

" [ʃi:z] - - [ə; eɪ] ['swetər] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [ðæt] [wɪl] ['prɑ:bli] [meɪk] [em 'i:] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [laɪf] .
" **She's knittin ' a sweater for me that will prob'ly make me off her for life .**
" 她是 - - 一个 毛衣 为了 我 那 将要 大概 制作 我 离开 她 为了 生活 .

“她正在给我织一件毛衣，这可能会让我一辈子都不想再见到她。”

" [haʊ] ['pɜ:rfɪktli] [swi:t] !
" **How perfectly sweet !**
" 如何 完美 甜的 ！

“真是太甜蜜了！ ”

[ɪf] [ju:; jʊ] [tu:] ['oʊnli] [nu:] [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] [ju:; jʊ] [meɪk] ！ "
If you two only knew what a pretty picture you make ! "
如果 你 二 仅有的 知道 什么 一个 漂亮的 图片 你 制作 ！ "

你们俩要是知道你们俩凑在一起有多好看就好了！

" ['hevəns] ！ " [sez] [ðə; ði]['væmpaɪər] .
" Heavens ！ " says the vampire .
" 天 ！ " 说道 这 吸血鬼 ；

“天哪！”吸血鬼说道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [wɜ: rkt] [ɔ: l] [jʊr; jər][laɪf][tu:; tə][ə'kwəɪər] ['ɪgnərəns] ,
" You must have worked all your life to acquire ignorance ,
" 你 必须 有 工作 全部 你的 生活 到 获得 无知 ,
你一定是毕生致力于积累无知吧。

[fɔ: r; fər][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['evər][bɔ: rn][æz; əz]['stu: pɪd][æz; əz][ju:; jʊ] ！
for no one was ever born as stupid as you ！
为了 不 一 曾是 曾经 出生 作为 愚蠢的 作为 你 ！
世界上没有人比你更愚蠢！

" [wen] [ðə; ði] [deɪmz] [kæst] ['læŋɡwɪʃŋ] [glɑ: nsɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [fɔ: rm] ,
" When the dames cast languishing glances at his handsome form ,
" 什么时候 这 女士们 投掷 萎靡不振 眼神 在 他的 英俊的 形式 ,
“当女人们用渴望的目光注视着 他英俊的身躯时，

[hi:; hi] [glɛəd] [æt; ət][ðem; ðəm] [laɪk] [æn; ən][ɪnf'jʊəriɪtɪd]['tɜ: rt(ə) l] .
he glared at them like an infuriated turtle .
他 怒目而视 在 他们 喜欢 一个 愤怒的 龟 .
他像一只愤怒的乌龟一样怒视着他们。

['æliks] [ðə; ði] [greɪt]
ALEX THE GREAT
亚历克斯 这 伟大的

亚历克斯大帝

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ɪntrə'dusɪŋ] ['æliks] [ðə; ði] [greɪt]
INTRODUCING ALEX THE GREAT
介绍 亚历克斯 这 伟大的

隆重介绍亚历克斯大帝

[gɜ: ɪlz] , ['lɪs(ə)n] — [ɪf] [frend] ['hʌbi] [kʌmz] [hoʊm] [tu:; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [waɪl] [hɜ: ɪlɪn] - [ðə; ði][kæt]
Girls , listen — if friend hubby comes home to - night and while hurlin ' the cat
女孩们 , 听 — 如果 朋友 老公 来 家 到 - 夜晚 和 尽管 赫林 - 这 猫
[ɔ: f] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [tʃer] ,
off his favorite chair ,
离开 他的 最喜欢的 椅子 ,

女孩们，听着——如果朋友的老公今晚回家，一边把猫从他最喜欢的椅子上扔下来，

[rɪ'ma: ks] [ðæt] ['hi: z] [gɑ: t] [ə; eɪ] [ski: m] [tu:; tə] [meɪk] [goʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [mʌd] [ɔ: r] ['penənt] ['wɪnərz] [aʊt]
remarks that he's got a scheme to make gold out of mud or pennant winners out
评论 那 他是 得到 一个 方案 到 制作 金子 出去 的 泥 或者 三角旗 获奖者 出去
[ʌv; əv][ðə; ði][es 'ti:] . ['lu: i] ['kɑ: dɪnlz] ,
of the St . Looey Cardinals ,
的 这 英石 : 洛伊 红雀队 ,

他声称自己有办法化腐朽为神奇，或者让圣路易斯红雀队赢得联赛冠军。

[dəʊnt] ['θret(ə)n] [tu:; tə] [li: v] [hɪm; ɪm] [flæt] [ænd; ənd] [ə'kju: z] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]['ɡɪvɪn] - [eɪd][ænd; ənd]
don't threaten to leave him flat and accuse him of givin ' aid and
不 威胁 到 离开 他 平坦的 和 控 他 的 给予 - 援助 和
['kʌmfərt] [tu:; tə][ðə; ði] ['bru: əri: z] .
comfort to the breweries .
舒适 到 这 啤酒厂 :

不要威胁要让他破产，也不要指责他向酿酒厂提供援助和支持。

[tɜːrn][ðə; ði][gæs][aʊt][ˈʌndər][ðə; ði][steɪk] , [biː; bi][ˈsiːtɪd][ænd; ənd][ˈredʒɪstər][əˈtenʃ(ə)n] — [brˈkəz, brˈkɔːz]
Turn the gas out under the steak , be seated and register attention — because
转动 这 气体 出去 在下面 这 牛排 , 是 坐着 和 登记 注意力 — 因为
[ˈmerbi][hiː; hi][hæz; hæz] !
maybe he has !
或许 他 有 !
关掉牛排下面的煤气, 坐下, 注意观察——因为他可能已经注意到你了!

[ˈskætərd][əˈraʊnd][ɔːl][ðə; ði][dɪˈpɑːrtmənt][ˈstɔːrɪz] , [kʊəl][maɪnz] , [ˈbʊtʃər][[ɑːps] , [ðə; ði][pəˈliːs][fɔːrs]
Scattered around all the department stores , coal mines , butcher shops , the police force
疏散 大约 全部 这 部门 商店 , 煤炭 矿井 , 屠夫 商店 , 这 警察 力量
[ænd; ənd][bæŋks] ,
and banks ,
和 银行 ,
散落在各大百货公司、煤矿、肉铺、警察局和银行周围,

[ðeəz; ðəz][gaɪz][wɪtʃ][kæn; kən][sɪŋ][æz; əz][wel][æz; əz][kəˈuːsʊʃ] , [liːd][ə; eɪ][bənd][ˈbetər][ðæn; ðən]
there's guys which can sing as well as Caruso , lead a band better than
有 伙计们 哪个 能 唱歌 作为 出色地 作为 卡鲁索 , 带领 一个 乐队 更好的 比
[ˈsuːzə] ,
Sousa ,
苏萨 ,
有些人唱歌像卡鲁索一样好听, 指挥乐队比苏萨更出色。

[stænd][ˈdɛmpsi][ɑːn][hɪz; ɪz][ɪr] , [ʃʊʃ][ˈrɑːkəfelər][həʊ][tuː; tə][meɪk][ˈmʌni][ɔːr][tiːtʃ][ˈtʃæplɪn]
stand Dempsey on his ear , show Rockefeller how to make money or teach Chaplin
站立 邓普西 在 他的 耳朵 , 展示 洛克菲勒 如何 到 制作 钱 或者 教 卓别林
[sʌm; səm][nuːː][fɔːlz] .
some new falls .
一些 新的 瀑布 .
让邓普西倒立, 教洛克菲勒如何赚钱, 或者教卓别林一些新的摔跤技巧。

[jet][ðiːz][bɜːrdz][gʊʊ][θruːː][laɪf][ɑːn][ˌeɪˈtiːn][ˈdɔːləz, ˈdɒləz][ˈevri][ˈsætərdeɪ][wɪð; wɪθ][ˈpraːspekts] ,
Yet these birds go through life on eighteen dollars every Saturday with prospects ,
然而 这些 鸟类 去 通过 生活 在 十八 美元 每一个 周六 和 前景 ,
然而, 这些鸟儿每周六靠着十八美元的收入勉强维持生计, 并怀揣着美好的未来。

[ænd; ənd][ˈnevər][get][ðer; ðər][neɪmz][ɪn][ðə; ði][ˈpepərɪz][ənˈles][ðeɪ][get][kɔːt][ɪn][ə; eɪ][ˈtraːli][smæʃ]
and never get their names in the papers unless they get caught in a trolley smash
和 绝不 得到 他们的 姓名 在 这 文件 除非 他们 得到 捕捉 在 一个 手推车 粉碎
- [ʌp] .
- **up** .
- 向上 .
除非他们卷入电车事故, 否则他们的名字永远不会出现在报纸上。

[ðeə(r)][laɪk][ə; eɪ][gai][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪs][kriːm][kənˈse(ə)n][æt; ət][ðə; ði][nɔːrθ][pʊəl] .
They're like a guy with the ice cream concession at the North Pole .
它们是 喜欢 一个 盖伊 和 这 冰 奶油 让步 在 这 北 极 .
他们就像在北极开冰淇淋店的人一样。

[ðeɪ][gɑːt][ðə; ði][gʊdz] , [bʌt; bət][wʌt][ʌv; əv][aɪˈtiː] ?
They got the goods , but what of it ?
他们 得到 这 商品 , 但 什么 的 它 ?
他们拿到了货物, 但那又怎样呢?

[æz; əz][faːr][æz; əz][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs][ɪz][kənˈsɜːrnd][ɪts][ə; eɪ][ˈsiːkrət] — [ðeə(r)][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][tʃaɪmz]
As far as the universe is concerned it's a secret — they're there with chimes
作为 远的 作为 这 宇宙 是 担心的 它是 一个 秘密 — 它们是 那里 和 编钟
[ɑːn] ,
on ,
在 ,
就宇宙而言, 这是一个秘密——它们在那里, 铃铛响着。

[bʌt; bət][ˈnoʊbə:di] [noʊz] [aɪ ˈti:] [bʌt; bət][ðem; ðəm] !
but nobody knows it but them !
但 无人 知道 它 但 他们 ！

但除了他们之外，没有人知道！

[jəˈnoʊ] [ðɪs] [stʌf] [əˈbaʊt] [ju: ˈes][ɔ:l] [ˈbi:n] - [nek] [ænd; ənd] [nek] [wen] [wi:; wi][hɪt][ðə; ði] [ˈnɜ:rsəri] [meɪ]
Y'know this stuff about us all bein ' neck and neck when we hit the nursery may
你知道的 这 东西 关于 我们 全部 是 - 脖子 和 脖子 什么时候 我们 打 这 苗圃 可能
[bi:; bi] [tru:] ,
be true ,
是 真的 ,

你知道吗，关于我们所有人到了育儿室都会不分伯仲的说法可能是真的。

[bʌt; bət] , [bɪˈli:v] [em ˈi:] , [sʌm; səm] [gaɪz] [ɑ:r; ər][bɔ:rn][tu:; tə] [rʌn] [ˈsekənd] !
but , believe me , some guys are born to run second !
但 , 相信 我 , 一些 伙计们 是 出生 到 跑步 第二 ！

但是，相信我，有些人天生就适合跑第二名！

[ðeɪ] [get] [ɔ:f][ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:n] [fʊt] , [treɪlɪn] - [ðə; ði] [ˈlɪdə] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈʌndərteɪkər] [ˈstɑ:ps][ðə; ði]
They get off on the wrong foot , trailin ' the leaders until the undertaker stops the
他们 得到 离开 在 这 错误的 脚 , 尾随 - 这 领导人 直到 这 殡仪员 停止 这
[reɪs] .
race .
种族 .

他们开局不利，一直落后于领先者，直到比赛被终止。

[ðeɪ] [plɑ:d] [θru:] [laɪf][ˈtɑ:ki:n, -kin, ˈtei-] - [ˈɔ:rdərz][frʌm; frəm] [gaɪz] [ðæt] [dəʊnt] [noʊ] [hæf][æz; əz]
They plod through life takin ' orders from guys that don't know half as
他们 缓慢行进 通过 生活 拿 - 订单 从 伙计们 那 不 知道 一半 作为
[mʌt] [əˈbaʊt] [ˈeni] [ˈɡɪv(ə)n] [θɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [du:] ;
much about any given thing as they do ;
很多 关于 任何 给定 事物 作为 他们 做 ;

他们浑浑噩噩地过日子，听命于那些对任何事物都远不如他们了解的人；

[ðeɪ] [ˈnevər] [get][ə; eɪ] [kræk] [æt; ət][ðə; ði][bɪɡ][dʒɑ:b][ɔ:r][ðə; ði][bɪɡ] [ˈmʌni] ,
they never get a crack at the big job or the big money ,
他们 绝不 得到 一个 裂缝 在 这 大的 工作 或者 这 大的 钱 ,
他们永远没有机会获得高薪或高薪的工作。

[ɔ:lˈðoʊ] [əˈkɔ:rdɪn] - [tu:; tə] [hɔɪl] [ðeɪ] [ɡɑ:t] [ˈevriθɪŋ] [ðæts] [ˈni:dɪd] [fɔ:r; fər][bəʊθ] .
although accordin ' to Hoyle they got everything that's needed for both .
虽然 根据 - 到 霍伊尔 他们 得到 一切 那就是 需要 为了 两个都 .

虽然据霍伊尔说，他们拥有两者所需的一切。

[teɪk] [ˈdʒoʊi] [ɡri:n] [hu:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ][ˈstu:pid][æt; ət] [daɪ] [oʊld] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði][ˈfæk(ə)lti]
Take Joey Green who used to be so stupid at dear old college that the faculty
拿 乔伊 绿色的 WHO 用过的 到 是 所以 愚蠢的 在 亲爱的 老的 大学 那 这 学院
[wʌns] [kənˈsɪdərd] [ˈɡɪvɪn] - [hɪm; ɪm][edʒuˈkeɪʃ(ə)n][baɪ] - - [aɪ ˈti:] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [doʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
once considered givin ' him education by injectin ' it into his dome with a
一次 经过考虑的 给予 - 他 教育 经过 - - 它 进入 他的 穹顶 和 一个
[haɪpəˈdɜ:rmɪk] .
hypodermic .
皮下注射 .

以乔伊·格林为例，他以前在亲爱的老大学里非常愚蠢，以至于学院教职工一度考虑用注射器将知识注射到他的脑袋里来给他上课。

[æ̯t; ət] [ˈfɔ:rti] [hi:; hi] [kʌmz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkæmpəs][tu:; tə] [meɪk] - [ɪm] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:]
At forty he comes back to the campus to make 'em a present of a few
在 四十 他 来 后退 到 这 校园 到 制作 - 呃 一个 展示 的 一个 很少
[nu:] - [aʊt] [ʌv; əv][ləst] ['mʌnθs] - [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkru:əl][wɜ:rld] .
new buildin's out of last month's winnin's from the cruel world .
新的 - 出去 的 最后的 月份 - 从 这 残忍的 世界 .

四十岁时，他回到校园，用上个月从残酷世界中赢得的钱，为他们建造了几栋新楼作为礼物。

[wer] [ɪz] [ˈelbərt] [ˈhʌntɪŋtən] , [wɪt] [kɒp] [ɔ:l][ðə; ði][dɪˈpləʊməz] ,
Where is Elbert Huntington , which copped all the diplomas ,
在哪里 是 埃尔伯特 亨廷顿 , 哪个 被抓 全部 这 文凭 ,

埃尔伯特·亨廷顿在哪里？他拿走了所有的文凭。

[dɪd][ˈældʒɪbrə][baɪ] [ɪr] [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [gɪv] ['mɛdəlz] [fɔ:r; fər] [aʊt] - ['breɪnɪn] - [ðə; ði] [klæs] ?
did algebra by ear and was give medals for out - brainin ' the class ?
做过 代数 经过 耳朵 和 曾是 给 奖牌 为了 出去 - 脑 - 这 班级 ?

他靠听力学会了代数，还因为成绩比全班同学都好而获得奖牌？

[wer] [ɪz][hi:; hi] , [ˈti:tʃər] ?
Where is he , teacher ?
在哪里 是 他 , 老师 ?

老师，他在哪里？

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈekəʊ] [ˈtʃɜ:ps] , " ['wə:kin] - [fɔ:r; fər][ˈdʒəʊi] [gri:n] ,
And the echo chirps , " Workin ' for Joey Green ,
和 这 回声 啁啾声 , " 工作 - 为了 乔伊 绿色的 ,

回声传来：“为乔伊·格林工作”，

[ˈdrɔ:ɪn] - ['twenti] [ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ʌnd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈpeɪrəʊl] [æz; əz][noʊ] . - !
drawin ' twenty a week and on the payroll as No . 543 !
画 - 二十 一个 星期 和 在 这 工资单 作为 不 . - !

每周抽20美元，工资单上的编号是543！

" [ðə; ði] [ˈænsər] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [θʌm] [sketʃ] [ɪz] [ˈi:zi] .
" The answer to this little thumb sketch is easy .
" 这 回答 到 这 小的 拇指 草图 是 简单的 .

“这个小草图的答案很简单。”

[ˈelbərt] [ˈhʌntɪŋtən] [hæd; həd] [breɪnz] [ænd; ʌnd][ˈdʒəʊi] [gri:n] [hæd; həd] [ˈkɑ:nfɪdəns] .
Elbert Huntington had brains and Joey Green had confidence .
埃尔伯特 亨廷顿 有 大脑 和 乔伊 绿色的 有 信心 .

埃尔伯特·亨廷顿有智慧，乔伊·格林有自信。

[ˈelbərt] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [ˌdʌmˈfʌʊnd] [ðə; ði][wɜ:rld][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi:; hi] [nu:] ,
Elbert expected to dumfound the world with what he knew ,
埃尔伯特 预期的 到 呆呆 这 世界 和 什么 他 知道 ,

埃尔伯特希望用他所掌握的知识震惊世界。

[ænd; ʌnd][ˈdʒəʊi][dɪd] [ˌdʌmˈfʌʊnd] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] .
and Joey did dumfound it with what he didn't .
和 乔伊 做过 呆呆 它 和 什么 他 没有 .

而乔伊对他没有做的事情感到十分困惑。

[naʊ] [ɪf] [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [meɪd] [gʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈnɑ:θɪn] - [bʌt; bət] [nɜ:rv] ,
Now if Joseph made good with nothin ' but nerve ,
现在 如果 约瑟夫 制成 好的 和 什么也没有 - 但 神经 ,

如果约瑟仅仅凭借勇气就取得了成功，

[wʌt] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [gai] [du:] [ðæt] [hæd; həd] [breɪnz] [ænd; ʌnd] [nɜ:rv] [bəʊθ] ?
what could a guy do that had brains and nerve both ?
什么 可以 一个 盖伊 做 那 有 大脑 和 神经 两个都 ?

一个既有头脑又有胆识的人能做什么？

[aɪ] [tɛl] [juː; jʊ] .
I'll tell you .
患病的 告诉 你 .

我告诉你。

[ˈæftər][wiː; wi] [wʌn] [ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈsɪriːz] [ɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði] [doʊ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈvaɪdɪd][ʌp]
After we won the world's series in 1914 and the dough had been divided up
后 我们 韩元 这 世界的 系列 在 - 和 这 面团 有 到过 分割 向上
[tuː; tə][ðə; ði][sætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][bʌt; bət][ðə; ði] [gaɪz] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ɑːn][ðə; ði] [splɪt] ,
to the satisfaction of everybody but the guys that was in on the split ,
到 这 满意 的 大家 但 这 伙计们 那 曾是 在 在 这 分裂 ,
1914年我们赢得世界大赛冠军后，奖金被分得一清二楚，除了那些参与瓜分的人之外，其他人都很满意。

[em ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [hæd; həd] [ˈfɪɡjəd] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [trɪps] [tuː; tə] [ˈjʊrəp] .
me and the wife had figured on one of them trips to Europe .
我 和 这 妻子 有 想 在 一 的 他们 旅行 到 欧洲 .

我和妻子原本计划其中一次去欧洲旅行。

[juː; jʊ] - [noʊ] [ðə; ði][kaɪnd][aɪ] [miːn] , " \$900 [ænd; ənd][ʌp] .
You prob'bly know the kind I mean , " \$900 and up .
你 - 知道 这 种类 我 意思是 , " \$900 和 向上 .

你可能知道我指的是哪种，‘900 美元及以上。

[bʌs] [tuː; tə][hoʊˈtɛl][ɑːn] [fɪfθ] [ˈmɔːrnɪŋ] [aʊt] [ɪnˈkluːdɪd] .
Bus to hotel on fifth morning out included .
公共汽车 到 酒店 在 第五 早晨 出去 包括 .

第五天早上包含送往酒店的巴士。

" [aɪ][hæd; həd] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] [ðɪs] [hɪr] [ˌɛkspəˈdɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] ,
" I had looked forward to this here expedition for thirty years ,
" 我 有 看起来 向前 到 这 这里 远征 为了 三十 年 ,
“我期待这次探险已经三十年了,”

[laɪk][ə; eɪ] [gai] [lʊks] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] [ðə; ði] [naɪt] [ˈhiːz] [ˈgənə; ˈɡɔːnə][kɔːl][ɑːn][hɪz; ɪz]
like a guy looks forward to eight o'clock the night he's gonna call on his
喜欢 一个 盖伊 看起来 向前 到 八 点钟 这 夜晚 他是 将会 称呼 在 他的
[fɜːrst][gɜːrl] .
first girl .
第一的 女孩 .

就像一个男人盼望着晚上八点钟到来，因为他要去见他的第一个女孩一样。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [frɛntʃ] [ænd; ənd] - [ɔːf][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfoʊnəgræf] [ˈrɛkɔːd; rɪˈkɔːd][ænd; ənd]
We had learned French and Eytalian off of a phonograph record and
我们 有 学习 法语 和 - 离开 的 一个 留声机 记录 和
[frʌm; frəm][ˈɡɪvɪn] - [ðəm; ðəm] [spəˈgeti] [ˈdaɪvɪz] [ə; eɪ] [pleɪ] .
from givin ' them spaghetti dives a play .
从 给予 - 他们 意大利细面条 潜水 一个 玩 .

我们通过唱片和在意大利面馆里表演，学会了法语和意大利语。

[ˈɔːlsʊʊ] ,
Also ,
还 ,

还，

[aɪ][hæd; həd] [kəˈlektɪd] [ə; eɪ] [ˈtruːsoʊ] [ðæt] [wʊd] [ʌv; əv] [meɪd] [dʒɑːn] [druː] [teɪk] [ˈɑːrsnɪk] [ɪf] [ˈhiːd]
I had collected a trousseau that would of made John Drew take arsenic if he'd
我 有 集 一个 嫁妆 那 会 的 制成 约翰 德鲁 拿 砷 如果 他会
[ˈevər][ʌv; əv] [flæʃt] [em ˈiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [dɑːl] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [stri:t] .
ever of flashed me when I was dolled up for the street .
曾经 的 闪光灯 我 什么时候 我 曾是 玩偶 向上 为了 这 街道 .

我收集了一套嫁妆，如果约翰·德鲁在我精心打扮上街时向我暴露身体，他肯定会气得去吃砒霜。

[ˈprɑːbli] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˈsʌmθɪn] - [ɪn][ðə; ði] [ˈpepərz] [əˈbaʊt] [haʊ] [ðə; ði][oʊld] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz]
Prob'ly you have seen somethin ' in the papers about how the old country was
 大概 你 有 已见 某物 - 在 这 文件 关于 如何 这 老的 国家 曾是

[kloʊzd] [tuː; tə] [ˈtræfɪk] [raɪt] [ðen] .
closed to traffic right then .
 关闭 到 交通 正确的 然后 .

你可能在报纸上看到过关于当时老家禁止车辆通行的报道。

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [dʌŋ] [ʌp] [laɪk] [ˈloʊər] [ˈbrɔːdweɪ] [ænd; ɐnd] [ˈtʊrɪsts] [hæd; həd]
From what I hear it was all dug up like lower Broadway and tourists had
 从 什么 我 听到 它 曾是 全部 挖 向上 喜欢 降低 百老汇 和 游客 有

[tuː; tə] [ˈdiːtʊr] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][soʊ] .
to detour by way of So .
 到 車輛改道 经过 方式 的 所以 .

据我所知，那里像百老汇下城区一样被挖开了，游客不得不绕道南街。

[ə'merɪkə] , [soʊ][wiː; wi] ['nevər] [gɑ:t] ['nɪrər] ['jʊrəp] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɪljəmzbʌːʌ] [brɪdʒ] ,
America , so we never got nearer Europe than the Williamsburg Bridge ,
 美国 , 所以 我们 绝不 得到 更近 欧洲 比 这 威廉斯堡 桥 ,
 因为我们是美国人, 所以我们离欧洲的最近距离从未超过威廉斯堡大桥。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][kɑːnt] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ðər; ðər] .
and you can't see a thing from there .
 和 你 不能 看 一个 事物 从 那里 .
 从那里什么也看不见。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

[wen] [wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [trɪps] [tuː; tə] [ˈjʊərəp] [wɒz; wəz] [kənˈsɜːrnd] [ðeɪ] [wɒz; wəz]
when we found out that as far as trips to Europe was concerned they was
 什么时候 我们 成立 出去 那 作为 远的 作为 旅行 到 欧洲 曾是 担心的 他们 曾是
 ['nɑːθɪn] - ['stɜːrɪn] - ,
nothin ' stirrin ' ,
 什么也没有 - 搅拌 - ,

当我们发现去欧洲旅行这件事毫无进展时，

[ðə; ði] [waɪf] [tʊk] [bəuθ] [bæŋk] [bʊks] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tu; tə] ['leɪkwud] ,
the wife took both bank books and went down to Lakewood ,
 这 妻子 采取 两个都 银行 图书 和 去 向下 到 莱克伍德 ,
 妻子拿着两本存折去了莱克伍德。

[waɪl] [aɪ] [steɪd] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [æz; əz][ə; eɪ][dɪ'pɑ:zɪt][ɑ:n][ðə; ði] [nu:] [flæt] .
while I stayed in New York as a deposit on the new flat .
 尽管 我 入住 在 新的 约克 作为 一个 订金 在 这 新的 平坦的 .

我在纽约住了一段时间，作为新公寓的定金。

[aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
I went to the station with her
 我 去 到 这 车站 和 她

我和她一起去了车站。

[ænd; ənd] [aɪl] ['betʃə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fa:nd] ['fæʊwelz] [wi:: wi] [gɪv] [i:tʃ] ['lðər] ,
and I'll betcha from the fond farewells we give each other ,
和 患病的 我敢打赌 从 这 喜爱 告别 我们 给 每个 其他 ,

我从我们彼此依依惜别的话语中就能看出端倪。

['pi:p(ə)] [mʌst; məst][ʌv; əv] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈgənə; ˈɡɔ:nə] [teɪk] [ðə; ði][veɪl][ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] - ,
people must of thought she was gonna take the veil or somethin ' ,
 人们 必须 的 想法 她 曾是 将会 拿 这 面纱 或者 某物 - ,
 人们肯定以为她要戴面纱什么的。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][dʒʌst][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [ɪn'tuːm] [hɜːr'self][ɪn][ˈdʒɜːrzi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .
instead of just goin ' to entomb herself in Jersey for a month .
反而 的 只是 去 - 到 入殓 她自己 在 球衣 为了 一个 月 .
而不是像其他人那样，把自己关在新泽西州一个月。

[aɪ] [swɔːr] [aɪ'd][biː; bi][ɪn] [ˈevri] [naɪt] [æt; ət][ten] ,
I swore I'd be in every night at ten ,
我 发誓 ID 是 在 每一个 夜晚 在 十 ,
我发誓我每天晚上十点都会到家，

[ɔːl'doʊ] [ðæts] [ˈkaɪndə] [leɪt] [tuː; tə][staːrt] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
although that's kinda late to start out for the night ,
虽然 那就是 有点 晚的 到 开始 出去 为了 这 夜晚 ,
虽然晚上开始有点晚了，

[ænd; ænd][fiː; ji] [ˈprɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə][get] [ɪn][noʊ] [brɪdʒ] [wer] [ðə; ði][sʌm; səm] [ðeɪ] [ˈbætlɪd]
and she promised not to get in no bridge mêlées where the sum they battled
和 她 承诺 不是 到 得到 在 不 桥 混战 在哪里 这 和 他们 战斗
[fɔːr; fər][wʌz; wəz][ˈoʊvər][sɪks][ˈbɪts] .
for was over six bits .
为了 曾是 超过 六 比特 .
她承诺不会参与任何因赌注超过六便士而引发的桥牌混战。

[ðen] [wiː; wi] [tʊk] [sʌm; səm] [mɔːr] [ˈbaʊz, 'boʊz][ɑːn][ðə; ði][ˈloʊvɪn] - [gʊd] - [baɪ] [stʌf] ,
Then we took some more bows on the lovin ' good - by stuff ,
然后 我们 采取 一些 更多的 弓 在 这 爱 - 好的 - 经过 东西 ,
然后我们又鞠躬道别，表达了深情的告别之情。

[ænd; ænd][aɪm][əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [ˈsɪti] .
and I'm alone in the big city .
和 我是 独自的 在 这 大的 城市 .
我独自一人身处这座大城市。

[aɪ] [ˈmænɪdʒd] [ˈsʌmhaʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ði][deɪ] ,
I managed somehow to live through the day ,
我 管理 不知何故 到 居住 通过 这 天 ,
我总算活过了这一天。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [æftərˈnuːn] [aɪ] [ˈlɔrd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [flæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
but the next afternoon I lured a bunch up to the flat for a little
但 这 下一个 下午 我 诱饵 一个 束 向上 到 这 平坦的 为了 一个 小的
[ˈpiːnɒkl; 'piːnɑːkl] .
pinochle .
皮诺克牌 .
但第二天下午，我把一群人引到公寓来玩了一小会儿皮诺克牌。

[aɪ] [brˈɡɪn] [baɪ] - - [tuː] [ɡaɪz] ,
I begin by invitin ' two guys ,
我 开始 经过 - - 二 伙计们 ,
我先邀请了两个人，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][ɡɑːt][tuː; tə][ˈhɑːrləm][wiː; wi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [strɔːŋ] .
but by the time we got to Harlem we was a dozen strong .
但 经过 这 时间 我们 得到 到 哈莱姆区 我们 曾是 一个 打 强的 .
但当我们到达哈莱姆区时，我们已经有十二个人了。

[wʌns] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈpɔːrtlɪz] , [aɪ ˈtiː][tɜːrnz] [aʊt] [ðæt] [ˈoʊnli][sɪks][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪz][waɪld] [əˈbaʊt]
Once inside the portals , it turns out that only six of them is wild about
一次 里面 这 门户 , 它 转弯 出去 那 仅有的 六 的 他们 是 荒野 关于
[ˈpiːnɒkl; 'piːnɑːkl] ,
pinochle ,
皮诺克牌 ,
进入传送门后，发现只有六个人酷爱玩皮诺克牌。

[soʊ][ðə; ði][rest][ʌv; əv] - [ɪm] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][rʌgz] ,
so the rest of 'em take up the rugs ,
所以 这 休息 的 - 呃 拿 向上 这 地毯 ;
所以其他人就都铺上了地毯。

[stɑ:rt][ðə; ði][vɪk'trɒlə][ænd; ənd] [gɪv] [ðəm'selvz] [ʌp][tu:; tə]['dænsɪn] - .
start the victrola and give themselves up to dancin ' .
开始 这 维克多拉 和 给 他们自己 向上 到 跳舞 - .
启动留声机，尽情跳舞。

[ˈprɪti] [su:n] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [rɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈvaɪələns] .
Pretty soon the telephone rings with great violence .
漂亮的 很快 这 电话 戒指 和 伟大的 暴力 .
很快，电话铃声猛烈响起。

[aɪ] [ɡræbd] [ðə; ði] [rɪ'si:vər] [ænd; ənd] [ˈlɜ:rnɪd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz]
I grabbed the receiver and learned it was the woman which lives
我 抓住 这 接收者 和 学习 它 曾是 这 女士 哪个 生活
[ʌndər'ni:θ] .
underneath .
下 .

我拿起听筒，得知是住在楼下的女人打来的。

" [ðem; ðəm] ['sti:m,fɪtərz] [ju:; jʊ][ɡɑ:t] - - [ʌp][ðer; ðər][hæz; həz][ɡɑ:t][tu:; tə][kɔ:l][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [deɪ] !
" **Them steamfitters you got rehearsin ' up there has got to call it a day !**
" 他们 蒸汽管道工 你 得到 - - 向上 那里 有 得到 到 称呼 它 一个 天 !
“你们上面那些排练的蒸汽管道工该收工了！ ”

" [ʃi:; ʃi] [sez] .
" **she says .**
" 她 说道 .

她说。

" [ˈʌðərwaɪz] [aɪl] [moʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['ləndlɔ:rd] .
" **Otherwise I'll moan to the landlord .**
" 否则 患病的 呻吟 到 这 房东 .

否则我就要向房东抱怨了。

[ðə; ði] [ˌʃændəˈlɪr] [hæz; həz] [left] [ðə; ði] ['si:lɪn] - [ɔ:l'reɪdɪ] [ænd; ənd] [fɔ:r] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtʃɔ:klət] [set]
The chandelier has left the ceilin ' already and four pieces of my chocolate set
这 枝形吊灯 有 左边 这 席琳 - 已经 和 四 件 的 我的 巧克力 放
[ɪz] ['bʌstɪd] .
is busted .
是 被捕 .

吊灯已经从天花板上掉了下来，我的巧克力套装也碎了四块。

[aɪ]['nevər] [hɜ:rd] [tel] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kæriɪn] - [ɑ:n] ! "
I never heard tell of such carryin ' on ! "
我 绝不 听到 告诉 的 这样的 携带 - 在 ! "

我从未听说过这种荒唐事！

" [weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɔ:ŋɡər] , " [aɪ] [sez] , " [aɪ] [eɪnt] ['kæriɪn] - [ɑ:n] ,
" **Wait till you been here a little longer , " I says , " I ain't carryin ' on ,**
" 等待 直到 你 到过 这里 一个 小的 更长 , " 我 说道 , " 我 不是 携带 - 在 ,
“等你在这里待久一点再说，”我说，“我不会再胡闹了。”

[em 'i:][ænd; ənd][sʌm; səm] [bɔɪ] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪz]['traɪn] - [tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [dʌl] [ˌæftərˈnu:n] [ænd; ənd]
me and some boy friends of mine is tryin ' to kill a dull afternoon and
我 和 一些 男生 朋友们 的 矿 是 尝试 - 到 杀 一个 乏味的 下午 和
— "
— "
— "

我和几个男朋友想打发一个无聊的下午，然后——”

" [ɪf] [ðɛms] [frɛndz] ['mækin] - [ðæt] ['rækɪt] , " [ʃiː; ʃɪ] [bʌts] [ɪn] ,
" **If them's friends makin ' that racket , " she butts in ,**
" 如果 它们是 朋友们 制造 - 那 球拍 , " 她 屁股 在 ,
"如果吵闹的是朋友的话,"她插嘴道。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [hæv; həv] [mu:vɪd] [wen] [jʊr; jər] ['enəmi] [kɔ:l] !
" **I hope I have moved when your enemies call !**
" 我 希望 我 有 已搬 什么时候 你的 敌人 称呼 !
"我希望当你的敌人召唤时, 我已经离开了! "

[wʌt] [eɪ 'em] [aɪ] ['gənə; 'gɔ:nə] [du:] [ə'baʊt] [ðæt] ['tʃɔ:klət] [set] , [heɪ] ? [-] [hɪr] — [ðer; ðər] [goʊz]
What am I gonna do about that chocolate set , hey ? D'ye hear — there goes
什么 是 我 将会 做 关于 那 巧克力 放 , 嘿 ? 染料 听到 — 那里 去
[ə'nʌðər] [pi:s] ! "
another piece ! "
其他 片 ! "

我该拿那套巧克力怎么办呢? 你听——又一块没了!

" [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [jʊr; jər] [pleɪs] , " [aɪ] [telz] [hɜ:r; hər] , " [aɪ'd] [drɪŋk] ['kɔ:fi] ,
" **If I was in your place , " I tells her , " I'd drink coffee ,**
" 如果 我 曾是 在 你的 地方 , " 我 讲述 她 , " I'd 喝 咖啡 ,
"如果我是你,"我告诉她, "我会喝咖啡。"

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] ['fɜ:rniʃɪŋz] [ɪz] [ɔ:l] [æz; əz] [freɪl] [æz; əz] [ðæt] ['tʃɔ:klət] [set] [jʊə(r)] - - ,
and if your furnishings is all as frail as that chocolate set you're featurin ' ,
和 如果 你的 家具 是 全部 作为 脆弱 作为 那 巧克力 放 你是 - - ,
如果你的家具都像你展示的那套巧克力一样脆弱的话,

[juː; jʊ] ['betər] [græb] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] [aɪm] ['gənə; 'gɔ:nə] [sni:z] ! "
you better grab hold of the piano , because I'm gonna sneeze ! "
你 更好的 抓住 抓住 的 这 钢琴 , 因为 我是 将会 喷嚏 ! "
你最好抓住钢琴, 因为我要打喷嚏了!

" [dəʊnt] [juː; jʊ] [der] [meɪk] [noʊ] [kræks] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɜ:rniʃər] !
" **Don't you dare make no cracks about my furniture !**
" 不 你 敢 制作 不 裂缝 关于 我的 家具 !
你敢对我的家具说三道四!

" [ʃiː; ʃɪ] [jelz] .
" **she yells .**
" 她 喊叫 .

她大喊道。

" [aɪ] [gɔ:t] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [du:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['lɪvɪn] - [wen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tuː; tə]
" **I got my opinion of what you do for a livin ' when you can afford to**
" 我 得到 我的 观点 的 什么 你 做 为了 一个 生活 - 什么时候 你 能 买得起 到
[biː; bi] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] ! "
be home in the daytime ! "
是 家 在 这 白天 ! "
"如果你白天有时间待在家里, 我自然会对你的职业有自己的看法! "

" [aɪ] [meɪk] ['tʃɔ:klət] [sets] , " [aɪ] [sez] .
" **I make chocolate sets , " I says .**
" 我 制作 巧克力 套 , " 我 说道 .

"我制作巧克力套装,"我说。

" [wɪə(r)] ['wə:kin] - [ɑ:n] [wʌn] [naʊ] [ænd; ənd] — "
" **We're workin ' on one now and — "**
" 是 工作 - 在 — 现在 和 — "
"我们正在制作一个, 而且——"

" [weɪt] [tɪl] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [kʌmz] [hoʊm] !
" **Wait till my husband comes home !**
" 等待 直到 我的 丈夫 来 家 ！

“等我老公回家再说吧！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [kʌts] [ɪn] .
" **she cuts in** .
" 她 削减 在 。

她插话道。

" [ˈhi:l] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] ! " **He'll take care of you !** "
" 地狱 拿 关心 的 你 ！ "

他会照顾你的！

" [aɪ][dəʊnt] [niːd] [ˈnoʊbəːdi][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][em 'iː] , " [aɪ] [kʌmz] [bæk] , " [aɪm][self] [ˈsʌpɔːrtɪn] -
" **I don't need nobody to take care of me , " I comes back , " I'm self supportin '** -
" 我 不 需要 无人 到 拿 关心 的 我 , " 我 来 后退 , " 我是 自己 支持 -
.
"
:
"
:
"
:

“我不需要任何人照顾我，”我回答说，“我能自食其力。”

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][let] [goʊ][ðer; ðər] ? " [jelz] ['edi] ['brænən] .
" **Why don't you let go there ? " yells Eddie Brannan** .
" 为什么 不 你 让 去 那里 ？ " 喊叫 埃迪 布兰南 。

“你为什么不放手？”埃迪·布兰南喊道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ænd; ɪnd] [ðæt] [deɪm] [ˈdɔɪɪn] - [æŋ; ən][ækt][ɔːr] [wʌt] ?
" **Are you and that dame doin ' an act or what ?**
" 是 你 和 那 贵妇人 做 - 一个 行为 或者 什么 ？

你和那个女人是在演戏吗？

" [zip] !
" **Zip !**
" 拉链 ！

“拉链！

[ʃiː; ʃɪ] [hæŋz] [ʌp][ænd; ɪnd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] - [bel] [meɪks] [gʊd] .
she hangs up and just then the front door - bell makes good .
她 悬挂 向上 和 只是 然后 这 正面 门 - 钟 制作 好的 。

她挂断电话，这时前门门铃响了。

" [siː] [huː] [aɪ 'tiː][ɪz] !
" **See who it is !**
" 看 WHO 它 是 ！

看看是谁！

" [aɪ] [kɔːlz] [tuː; tə][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] , [ˈsɪtɪn] - [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [əˈgen] .
" **I calls to one of the gang , sittin ' in the game again** .
" 我 呼叫 到 一 的 这 帮派 , 坐着 - 在 这 游戏 再次 。

“我打电话给其中一个团伙成员，他又开始玩游戏了。”

" [tel] - [ɪm] [aɪm][ɪn] [brəˈzɪl] [ænd; ɪnd] —
" **Tell ' em I'm in Brazil and —**
" 告诉 - 呃 我是 在 巴西 和 —

“告诉他们我在巴西，而且——”

" [oʊ] , [bɔɪ] !
" **Oh , boy !**
" 哦 , 男生 ！

“哦，天哪！ ”

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ded][ˈsailənsɪz] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l][ænd; ənd] — [ɪn] [wɔ:ks] [ðə; ði][waɪf] !
One of them dead silences took place in the hall and — in walks the wife !
— 的 他们 死的 沉默 采取 地方 在 这 大厅 和 — 在 散步 这 妻子 !
大厅里一片死寂，然后——妻子走了进来！

[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst][faɪv][ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ][ˈkwaɪət][ɪn] [ðæt] [flæt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈɡreɪvjɑ:rd]
For the next five seconds it was so quiet in that flat that a graveyard
为了 这 下一个 五 秒 它 曾是 所以 安静的 在 那 平坦的 那 一个 墓地
[wɒd] [si:m] [laɪk] [ə; eɪ][,loʊkəˈmoʊtɪv] [wɜ:rks] [ə,lɔ:ŋˈsaɪd] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] .
would seem like a locomotive works alongside of it .
会 似乎 喜欢 一个 机车 作品 旁边 的 它 .
接下来的五秒钟，公寓里静得出奇，仿佛连墓地都比不上旁边有火车驶过。

[dʒoʊ] - [ˈstɑ:rts][tu:; tə] [ˈwɪs(ə)l] [sɔ:ft][ænd; ənd] [loʊ] ,
Joe Leity starts to whistle soft and low ,
乔 - 开始 到 哨 柔软的 和 低的 ,
乔·莱蒂开始轻轻地、低沉地吹口哨，

[eɪb] [ˈkæts][ˈəʊpənz][ðə; ði] [ˈdʌmˌweɪtər] [ænd; ənd] [lʊks] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌmp]
Abe Katz opens the dumbwaiter and looks down to see what kind of a jump
安倍 卡茨 打开 这 升降机 和 看起来 向下 到 看 什么 种类 的 一个 跳
[,aɪ ˈti:][ɪz][ænd; ənd][aɪ] [dra:pt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈeɪsɪz][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
it is and I dropped a hundred aces on the floor .
它 是 和 我 掉落 一个 百 王牌 在 这 地面 .
阿贝·卡茨打开送餐升降机，往下看它跳得有多高，结果我把一百张A掉在了地上。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [i:zɪz] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
The rest of the gang eases over to the door .
这 休息 的 这 帮派 缓解 超过 到 这 门 .
其余人慢慢地走到门口。

" [waɪ] — [ɑ:] — [eɪ] — [ɑ:] , [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ?
" Why — ah — eh — ah , what does this mean ?
" 为什么 — 啊 — 嗯 — 啊 , 什么 做 这 意思是 ?
“为什么——啊——啊——啊，这是什么意思？ ”

" [aɪ] [sez] [ˈkaɪndə] [wi:k] .
" I says kinda weak .
" 我 说道 有点 虚弱的 .
“我说有点弱。”

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd] [went] [tu:; tə] [ˈleɪkwʊd] . "
" I thought you had went to Lakewood . "
" 我 想法 你 有 去 到 莱克伍德 . "
“我还以为你去了莱克伍德呢。”

" [wel] , " [ʃi:; ʃi] [sez] , [ˈtɜ:rnɪŋ] - [ðə; ði] [aɪz] , [ðæt] [ju:st] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈɡɑ:rdn] [ˈevri] [naɪt]
" Well , " she says , turnin ' the eyes , that used to fill the Winter Garden every night
" 出色地 , " 她 说道 , 转弯 - 这 眼睛 , 那 用过的 到 充满 这 冬天 花园 每一个 夜晚
,
:
,
“嗯,”她说着, 转过头去, 那双眼睛曾经每晚都照亮冬日花园。

[ɑ:n][ðə; ði] [gæŋ] , " [wer] [-] [ˈfɪɡjər] [aɪ][,eɪ ˈem] [naʊ] ?
on the gang , " where d'ye figure I am now ?
在 这 帮派 , " 在哪里 染料 数字 我 是 现在 ?
关于帮派, “你觉得我现在在哪儿? ”

[aɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [θri:] [ˈɡesɪz] ! "
I'll give you three guesses ! "
患病的 给 你 三 猜测 ! " "
我给你三次机会猜猜看！

" [ə'hem,ə'həm] ! " [sez] [dʒoʊ] - , " [aɪ] [ges] [aɪl] [bloʊ] !
" **Ahem** **!** " **says Joe Leity** , " **I guess I'll blow** **!**
" 嗯 **!** " 说道 乔 - , " 我 猜测 患病的 吹 **!**
"咳！"乔·莱蒂说道，“我想我要吹了！”

[aɪ] — "
I — "
我 — "

我-

" [em 'i:] , [tu:] !
" **Me** , **too** **!**
" 我 , 也 **!**

“我也是！

" [paɪps] [ðə; ði] [gæŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ænd; ənd] [dʌz] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [væmps] [tu;; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" **pipes the gang like a chorus and does a few more vamps to the door** .
" 管道 这 帮派 喜欢 一个 合唱 和 做 一个 很少 更多的 吸血鬼 到 这 门 .
“像合唱团一样吹奏着号角，然后又对着门口哼唱了几句。

" [waɪ] [dəʊnt][ju;; jʊ] [ɪntrə'du:s] [jɜr; jər] [frendz] ? " [sez] [ðə; ði] [waɪf] .
" **Why don't you introduce your friends ?** " **says the wife** .
" 为什么 不 你 介绍 你的 朋友们 ? " 说道 这 妻子 .
“你为什么不介绍一下你的朋友呢？”妻子说。

" [ɔ:r] ['meɪbi] [ju;; jʊ] [dʒʌst] [rʌn] [ə'krɔ:s] [ðɪ:z] [bɔɪz] [jɔ:r'self] [wen] [ju;; jʊ] [kʌm] [ɪn] , [heɪ] ? "
" **Or maybe you just run across these boys yourself when you come in , heh ?** "
" 或者 或许 你 只是 跑步 穿过 这些 男孩们 你自己 什么时候 你 来 在 , 呵呵 ? "
“或者，也许你进来的时候正好碰上这些男孩，呵呵？”

" [ɪk'skju:s] !
" **Excuse** **!**
" 原谅 **!**

“原谅！

" [aɪ] [sez] .
" **I says** .
" 我 说道 .

我说。

" [ðɪs] [hɪəz] [dʒoʊ] - , [eɪb] ['kæts] , [fɪl] [jʌŋ] , [red] ['deɪli] , ['sti:v] — "
" **This here's Joe Leity , Abe Katz , Phil Young , Red Dailey , Steve** — "
" 这 这里是 乔 - , 安倍 卡茨 , 菲尔 年轻的 , 红色的 戴利 , 史蒂夫 — "
“这里有乔·莱蒂、阿贝·卡茨、菲尔·杨、雷德·戴利、史蒂夫——”

" ['nevər] [maɪnd]['kælin] - [ðə; ði][roʊl] , " [ʃi;; ʃɪ] [bʌts] [ɪn] .
" **Never mind callin ' the roll ,** " **she butts in** .
" 绝不 头脑 卡林 - 这 卷 , " 她 屁股 在 .
“别费劲点名了,”她插嘴道。

" [aɪl] [let][aɪ 'ti:][goʊ] [ɪn] [mæs] .
" **I'll let it go en masse** .
" 患病的 让 它 去 英文 大众 .

“我会集体放行。”

[aɪm] [dɪ'laɪtɪd] [tu;; tə] [mi:t] [ju;; jʊ] [ɔ:l] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ju;; jʊ] [wəʊnt] [rʌn] [ə'weɪ] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]
I'm delighted to meet you all , and I hope you won't run away simply because
我是 高兴极了 到 见面 你 全部 , 和 我 希望 你 惯于 跑步 离开 简单地 因为
[aɪm] [hɪr] . "
I'm here . "
我是 这里 . "

很高兴见到大家，希望你们不要因为我来了就跑掉。

" [oʊ] , [noʊ] — [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] — [wi;; wi] [eɪnt] ['rʌnɪn] - [ə'weɪ] !
" **Oh , no — not at all — we ain't runnin ' away !**

" 哦 , 不 — 不是 在 全部 — 我们 不是 跑步 - 离开 !
“哦，不——绝对不是——我们不会逃跑的！ ”

" [ðeɪ] [sez] .
" **they says .**
" 他们 说道 .

他们说。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ] [bɔɪz] ['rʌnɪn] - ['eni,weɪ] , " [ðə; ði] [waɪf] [goʊz] [ɑ:n] ,
" **There's no reason for you boys runnin ' anyways , " the wife goes on ,**

" 有 不 原因 为了 你 男孩们 跑步 - 总之 , " 这 妻子 去 在 ,
“你们几个小子根本没必要跑,”妻子继续说道。

" [br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði] ['elɪvətər] [ɪz] [raɪt] [ˌaʊt'saɪd] [naʊ] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][ˈhoʊldɪn] - [ðə; ði]
" **because the elevator is right outside now and I think the boy is holdin ' the**

" 因为 这 电梯 是 正确的 外部 现在 和 我 思考 这 男生 是 持有 - 这
[kɑ:r][fɔ:r; fər][ju;; jʊ] —
car for you —

" 车 为了 你 —
“因为电梯就在外面，而且我觉得那男孩在帮你开车——”

" [ðeɪ] [bləʊd] !
" **They blowed !**
" 他们 吹 !

“他们炸了！ ”

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sez] [ðə; ði] [waɪf] [tu;; tə][em 'i:] ,
" **And now , " says the wife to me ,**

" 和 现在 , " 说道 这 妻子 到 我 ,
“现在,”妻子对我说，

" [wʌt] [-] [mi:n] [baɪ] ['brɪŋɪn] - [ðəm; ðəm] ['plʌmərz] [ʌp] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈju:niən] ['mi:tiŋ] - , [eɪ] ?
" **what d'ye mean by bringin ' them plumbers up here for a union meetin ' , eh ?**

" 什么 染料 意思是 经过 引入 - 他们 水管工 向上 这里 为了 一个 联盟 会议 - , 嗯 ?
"
"
"

“你把那些水管工带到这里来开工会会议是什么意思？ ”

" [dəʊnt][bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] ['nɒkɪn] - !
" **Don't be always knockin ' !**
" 不 是 总是 敲门声 - !

不要总是敲门！

" [aɪ] ['ænsər] , [ˈgetɪn] - [pi:vɪd] .
" **I answers , gettin ' peeved .**
" 我 答案 , 获得 - 恼怒 .

我回答道，语气有些恼火。

" [ðəm; ðəm] [bɔɪz] [ɪz][ɔ:l] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd] [tru:] ,
" **Them boys is all honest and true ,**

" 他们 男孩们 是 全部 诚实的 和 真的 ,
“他们都是诚实真诚的人。”

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [du:] [lʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [rʌf] [tu;; tə][ðə; ði][ˈneɪkɪd] [aɪ] .
even if they do look a little rough to the naked eye .
甚至 如果 他们 做 看 一个 小的 粗糙的 到 这 裸 眼睛 .

即使它们看起来有点粗糙。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] - [deɪ] [wen] [ju:; jʊ] ['wɒznt] [du:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ? "
But how is it you come back to - day when you wasn't due for a month ? "

但你明明还有一个月才到，怎么今天就回来了？

" [jʊə(r)] ['tɪk(ə)ld] [tu:; tə] [deθ] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] , [eɪnt] [ju:; jʊ] ?
" You're tickled to death to see me , ain't you ?
" 你是 挠痒 到 死亡 到 看 我 , 不是 你 ?

见到我你高兴坏了，是不是？

" [ʃi:; ʃɪ] [æskz] , ['pʊlɪn] - [ðə; ði] [paʊt] [ðæt] [fɔ:rmərli] [helpt] [sel] [ðə; ði] ['mægəzɪnz] .
" she asks , pullin ' the pout that formerly helped sell the magazines .
" 她 问 , 拉林 - 这 嘛 那 以前 帮助 卖 这 杂志 .

“她问道，摆出以前帮助杂志畅销的撅嘴表情。”

[tu:; tə][bi:; bi][ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] — [mæd][ænd; ɛnd][ɔ:l] .
To be level with you , I was — mad and all .
到 是 等级 和 你 , 我 曾是 — 疯狂的 和 全部 .

坦白说，我当时确实很生气。

" [waɪ] , ['dɪrɪ] !
" Why , dearie !
" 为什么 , 亲爱的 !

“哎呀，亲爱的！ ”

" [aɪ] [ri'ma:ks] , ['kɪsɪn] - [hɜ:r; hər] .
" I remarks , kissin ' her .
" 我 评论 , 接吻 - 她 .

我一边说着，一边吻了她。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] — "
" You know I — "
" 你 知道 我 — "

你知道我——

" ['i:zi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔɪl] !
" Easy with the oil !
" 简单的 和 这 油 !

“用油要少！ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [kʌts] [em 'i:] [ɔ:f] .
" she cuts me off .
" 她 削减 我 离开 .

她打断了我。

" [get] [ɑ:n][jʊr; jər][hæt][ænd; ɛnd][kəʊt] ; [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [raɪt] [daʊn] [tu:; tə][grænd] ['sentrəl] ['steɪf(ə)n] .
" Get on your hat and coat ; we're goin ' right down to Grand Central Station . "
" 得到 在 你的 帽子 和 外套 ; 是 去 - 正确的 向下 到 盛大 中央 车站 . "

“戴好帽子，穿上外套；我们马上就go去中央车站。”

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] ['laɪəb(ə)][tu:; tə]['taɪər][ju:; jʊ] , ['hʌni] , " [aɪ][æskz][hɜ:r; hər] ,
" Don't you think it's liable to tire you , honey , " I asks her ,
" 不 你 思考 它是 容易 到 胎 你 , 蜂蜜 , " 我 问 她 ,

“亲爱的，你不觉得这样会让你累吗？”我问她。

" ['rʌnɪn] - [bæk] [ænd; ɛnd] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] ['leɪkwud] [laɪk] [ðɪs] ? "
" runnin ' back and forth from Lakewood like this ? "
" 跑步 - 后退 和 前进 从 莱克伍德 喜欢 这 ? "

“像这样在莱克伍德来回奔波吗？ ”

" [aɪm][nɔ:t][ˈgɔɪn] - [tu:; tə] ['leɪkwud] , ['stu:pɪd] , " [ʃi:; ʃɪ] [sez] .
" I'm not goin ' to Lakewood , Stupid , " she says .
" 我是 不是 去 - 到 莱克伍德 , 愚蠢的 , " 她 说道 .

“我才不去莱克伍德呢，笨蛋，”她说。

" [wɪə(r)] ['ɡɔɪn] - [daʊn] [tuː; tə] [mi:t] ['æliks] ['hænlɪ] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [rɪ'membə] [hɪm; ɪm] ?
" **We're goin ' down to meet Alex Hanley — of course you remember him ?**
" 是 去 - 向下 到 见面 亚历克斯 汉利 — 的 课程 你 记住 他 ?
“我们要去见亚历克斯·汉利——你当然记得他吧？ ”

" [aɪ] [θruː] [ɪn][ðə; ði][self] - ['staːrtə] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [breɪn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nɑːθɪn] - ['dɔɪn] - .
" **I threw in the self - starter on the old brain , but there was nothin ' doin ' .**
" 我 扔 在 这 自己 - 起动机 在 这 老的 脑 , 但 那里 曾是 什么也没有 - 做 - .
“我启动了发动机，但是一点反应都没有。”

" [noʊ] !
" **No !**
" 不 !
“不！”

" [aɪ] [sez] .
" **I says .**
" 我 说道 :
我说。

" [tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [aʊt][wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] — [aɪ][dəʊnt] .
" **To come right out with it — I don't .**
" 到 来 正确的 出去 和 它 — 我 不 .
“直说吧——我没有。”

[aɪ] ['riːəlaɪz] [ðoʊ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['lʌ] - ['lʌ] [wen] [wɪə(r)] ['ɡɔɪn] - [daʊn] [ænd; ənd] [mi:t]
I realize though that he must be a lu - lu when we're goin ' down and meet
我 意识到 尽管 那 他 必须 是 一个 鲁 - 鲁 什么时候 是 去 - 向下 和 见面
[hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['steɪ](ə)n] .
him at the station .
他 在 这 车站 :
不过我意识到，当我们下车去车站和他碰面时，他肯定是个傻瓜。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] — [lɪk] ['dɛmpsi] ? "
What did he do — lick Dempsey ? "
什么 做过 他 做 — 舔 邓普西 ? "
他做了什么——舔邓普西吗？

" ['ɪdiət] ! " [sez] [ðə; ði][waɪf] , ['kæln] - [em 'iː][baɪ][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [pet] [neɪm] .
" **Idiot ! " says the wife , callin ' me by her favorite pet name .**
" 笨蛋 ! " 说道 这 妻子 , 卡林 - 我 经过 她 最喜欢的 宠物 姓名 :
“笨蛋！”妻子用她最喜欢的昵称叫我。

" ['hiːz] [maɪ]['kʌz(ə)n] .
" **He's my cousin .**
" 他是 我的 表哥 :
他是我的表弟。

" [oʊ] , [bɔɪ] !
" **Oh , boy !**
" 哦 , 男生 !
“哦，天哪！ ”

[wɪz; wi][wʌz; wəz]['ɡɔɪn] - [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['elɪvətə] [ænd; ənd][aɪ] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [si:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ]
We was goin ' down in the elevator and I sunk in the seat with a low
我们 曾是 去 - 向下 在 这 电梯 和 我 沉没 在 这 座位 和 一个 低的
[moʊn] .
moan .
呻吟 :
我们乘电梯下楼，我低声呻吟着陷进了座位里。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɔːrt] [speɪs] [sɪns] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði][waɪf][hæd; həd] [bɪn] [wed] , [aɪ][hæd; həd][met]
In the short space since me and the wife had been wed , I had met
在这短的空间自从我和这妻子有到过结婚 , 我有遇见
[hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] ,
her father ,
她父亲 ,

我和妻子结婚后不久, 我就见过她的父亲了。

[sɪks] [ˈbrʌðərz] , [fɔːr] [ˈnefjuːz] , [θɪriː] [ˈkʌznz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbevi] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈʌŋkəlz] .
six brothers , four nephews , three cousins and a bevy of her uncles .
六兄弟 , 四侄子们 , 三表兄弟姐妹 和 一个一群的 她 叔叔们 .

六个兄弟, 四个侄子, 三个堂兄弟和一大群叔叔。

[ðeɪ] [ɔːl] [kleɪmd] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [ˌem ˈiː] ,
They all claimed they was pleased to meet me ,
他们全部 声称 他们 曾是 高兴 到 见面 我 ,

他们都声称很高兴见到我,

[ðoo] [ðeɪ] [ˈkudnt] [ˈfɪgjər] [haʊ] [ðer; ðər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈfiːmeɪl] [ˈrelatɪv] [kʌm] [tuː; tə][fɔːl][fɔːr; fər][ˌem ˈiː]
though they couldn't figure how their favorite female relative come to fall for me
— [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] - [ðæt] [liːd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈkwest] [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] [frʌm; frəm]
— **and then they folleyed that lead up with a request for everything from**
— 和 然后 他们 - 那 带领 向上 和 一个 要求 为了 一切 从

[ə; eɪ][dʒɑːb][tuː; tə][ten] [bʌks] .
a job to ten bucks .
一个 工作 到 十 雄鹿 .

虽然他们想不明白他们最喜欢的女性亲戚怎么会爱上我——然后他们就利用这个机会, 向我提出各种各样的要求, 从工作到十块钱。

" [ɔːl] [raɪt] , [ˈdɪri] , " [aɪ] [sez] , [ˈfaɪnəli] , " [aɪm] [geɪm] !
" All right , dearie , " I says , finally , " I'm game !
" 全部 正确的 , 亲爱的 , " 我 说道 , 最后 , " 我是 游戏 !

“好吧, 亲爱的,”我终于说道, “我愿意! ”

[bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [ðoo] ,
Believe me , though ,
相信 我 , 尽管 ,

不过, 请相信我。

[waɪl] [jɔːr; jər][ˈfæməli][ɪz][ɔːl][ˈeɪsɪz][tuː; tə][ˌem ˈiː][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈbiːn] - [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
while your family is all aces to me on account of bein ' related to you ,
尽管 你的 家庭 是 全部 王牌 到 我 在 帐户 的 是 - 有关的 到 你 ,

虽然因为和你有亲戚关系, 你的家人在我眼里都是最棒的,

[aɪ][ˈɔːf(ə)n][faɪnd][maɪˈself] [ˈwɪʃɪn] - [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˈɔːrf(ə)n] ! "
I often find myself wishin ' that you had been an orphan ! "
我 经常 寻找 我 许愿 - 那 你 有 到过 一个 孤儿 ! "

我常常想, 要是你是个孤儿就好了!

" [aɪ][kʊd; kəd][ʌv; əv] [ˈmærid] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˌmɪljəˈneəz] ! " [saɪz] [ðə; ði][waɪf] .
" I could of married a couple of millionaires ! " sighs the wife .
" 我 可以 的 已婚 一个 夫妻 的 百万富翁 ! " 叹息 这 妻子 .

“我本来可以嫁给一对百万富翁的!”妻子叹了口气。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [tɜːrnd] - [ɪm] [daʊn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! "
" And to think I turned ' em down for you ! "
" 和 到 思考 我 转向 - 呃 向下 为了 你 ! "

“想想我为了你拒绝了他们! ”

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [mɪljə'hɛəz] , [juː; jʊ] [wʊd] [ʌv; əv] [bɪn] [pɪntʃt] ！
" **If you had married a couple of millionaires, you would of been pinched!** ！
" 如果 你 有 已婚 一个 夫妻 的 百万富翁 ， 你 会 的 到过 捏 ！
“如果你嫁给了一对百万富翁，你就会被掐死的！”

" [aɪ] [sez] .
" **I says** .
" 我 说道 .
我说。
" [wʌt] [-] [θɪŋk] [ðɪs] ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə][stɑːrt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] , [frʌm; frəm][jɔːr; jər]
" **What d'ye think this cousin of yours will want to start off with, from your**
" 什么 染料 思考 这 表哥 的 你的 将要 想 到 开始 离开 和 , 从 你的
[ə'fekʃənət] ['hʌzbənd] ? "
affectionate husband ? "
亲热 丈夫 ? "
“你觉得你这位表妹会希望从你深情的丈夫那里得到什么呢？”

" ['nɑːθɪn] - ！
" **Nothin'!** ！
" 什么也没有 - ！
“什么也没有！”

" [ʃiː; ji] [telz] [em 'iː] .
" **she tells me** .
" 她 讲述 我 .
她告诉我。

" ['æliks] ['nevər] [æskt] [ə; eɪ]['feɪvər][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
" **Alex never asked a favor in his life** .
" 亚历克斯 绝不 问 一个 偏爱 在 他的 生活 .
“亚历克斯一生从未求过人帮忙。”

[bɪ'liːv] [em 'iː] , [ðɪs] [wʌn][ɪz] ['dɪfrənt] ！ "
Believe me, this one is different! "
相信 我 , 这 一 是 不同的 ！ "
相信我，这个不一样！

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [frʌm; frəm] [hɪr] ！
" **I can see that from here!** ！
" 我 能 看 那 从 这里 ！
我从这里就能看到！

" [aɪ] [sez] .
" **I says** .
" 我 说道 .
我说。

" [ɪf] [juː; jʊ][kleɪm] [hiː; hi][wəʊnt] [teɪk] [em 'iː][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['hiːz] ['dɪfrənt] , [ɔːl] [raɪt] .
" **If you claim he won't take me for something he's different, all right.** .
" 如果 你 宣称 他 惯于 拿 我 为了 某物 他是 不同的 , 全部 正确的 .
“如果你说他不会把我当成某种人，那他肯定跟别人不一样，好吧。”

[ɪn][fækt][aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][æt; ət][ɔːl] . "
In fact I can hardly believe he belongs to the family at all. "
在 事实 我 能 几乎 相信 他 属于 到 这 家庭 在 全部 . "
事实上，我简直不敢相信他竟然是这个家庭的一员。

" [aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] ['nevər][tuː; tə] [brɔːl] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] , " [sez] [ðə; ði][waɪf] ,
" **I was brought up never to brawl in the open, says the wife,** ,
" 我 曾是 带来 向上 绝不 到 争吵 在 这 打开 , " 说道 这 妻子 ,
妻子说：“我从小就被教育不要在公共场合打架。”

" [soʊ][aɪm] ['lɛtɪn] - [jʊr; jər] [ɪn'sʌlts] [goʊ] .

" **so I'm lettin ' your insults go** .
" 所以 我是 莱廷 - 你的 侮辱 去 .

“所以我就不理会你的侮辱了。”

[ðɪs] [bɔɪ] [ɪz] [freɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌʊntnɪz] [ʌv; əv][vər'mɑːnt] .

This boy is fresh from the mountains of Vermont .
这 男生 是 新鲜的 从 这 山脉 的 佛蒙特 .

这个男孩刚从佛蒙特州的山区来。

[hiːz] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][hiːz] ['kʌmɪn] - [hɪr] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk]

He's never been to New York in his life and he's comin ' here now to make
他是 绝不 到过 到 新的 约克 在 他的 生活 和 他是 即将到来 - 这里 现在 到 制作

[hɪz; ɪz][mɑːrk] . "

his mark . "
他的 标记 . "

他这辈子都没去过纽约，现在他要来这里闯出一番名堂。

" [aɪl] [leɪ] [juː; jʊ] [eɪt] [tuː; tə][faɪv][aɪm][ðə; ði][mɑːrk] !

" **I'll lay you eight to five I'm the mark !**
" 患病的 躺 你 八 到 五 我是 这 标记 !

“我赌你八比五，我就是目标！ ”

" [aɪ] [sez] .

" **I says** .
" 我 说道 .

我说。

[wiː; wi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['steɪf(ə)n] [ðen] , [soʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] ['præktɪs] [self] - [dɪ'naɪəl][ænd; ənd]

We was at the station then , so we had to practise self - denial and
我们 曾是 在 这 车站 然后 , 所以 我们 有 到 实践 自己 - 拒绝 和

[kwɪt] ['skræpɪn] - .

quit scrappin ' .
辞职 铲球 - .

当时我们在车站，所以我们必须克制自己，停止打架。

[ðə; ði][waɪf] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [fiː; fɪ][hæd; həd]['hɑːrdli][gɑːt][tuː; tə] ['leɪkwud] [wen] [fiː; fɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]

The wife explained that she had hardly got to Lakewood when she found a
这 妻子 解释 那 她 有 几乎 得到 到 莱克伍德 什么时候 她 成立 一个

['telɪgræm] [ðer; ðər][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ['æliks] ['seɪɪn] - [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - [daʊn] [fɔːr; fər]

telegram there from her cousin Alex sayin ' that he was comin ' down for
电报 那里 从 她 表哥 亚历克斯 说 - 那 他 曾是 即将到来 - 向下 为了

[ə; eɪ]['vɪzɪt] .

a visit .
一个 访问 .

妻子解释说，她刚到莱克伍德不久，就发现表弟亚历克斯在那里发来一封电报，说他要来拜访她。

[soʊ][fiː; fɪ] [biːt] [aɪ 'tiː] [raɪt] [bæk] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

So she beat it right back to meet him ,
所以 她 打 它 正确的 后退 到 见面 他 ,

所以她立刻赶回去见他。

[nɑːt]['wɑːntɪn] - [ðə; ði] [pʊr] [kɪd][tuː; tə] [briːz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [taʊn] [laɪk] [nuː] [jɔːk] , [ɔːl][baɪ][hɪz; ɪz]

not wantin ' the poor kid to breeze into a town like New York , all by his
不是 想要 - 这 贫穷的 孩子 到 微风 进入 一个 镇 喜欢 新的 约克 , 全部 经过 他的

['ləʊnsəm] .

lonesome .
寂寞 .

不想让这个可怜的孩子孤身一人来到纽约这样的大城市。

[wel] , [wi:; wi][stænd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪtɪn] - - [ru:m] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [bu:bz]
Well , we stand in the middle of the waitin ' - room like a couple of boobs
出色地 , 我们 站立 在 这 中间 的 这 等待 - - 房间 喜欢 一个 夫妻 的 胸部
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
for a while ,
为了 一个 尽管 ,

我们俩像两个傻瓜一样站在候诊室中间好一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [gai] , [wɪtʃ] [aɪ] ['fɪgjəd] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] ['dev(ə)] ['bʌstɪn] - ['ɪntu:][ə; eɪ]
and then a guy , which I figured must be a college devil bustin ' into a
和 然后 一个 盖伊 , 哪个 我 想 必须 是 一个 大学 魔鬼 布斯汀 - 进入 一个
[nu:] [frə'tɜ:rnəti] ,
new fraternity ,
新的 兄弟会 ,

然后还有一个家伙，我猜他肯定是个大学里的捣蛋鬼，闯进了一个新的兄弟会。

[kʌmz] ['gælə,pɪn] - [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] ,
comes gallopin ' across the floor ,
来 疾驰 - 穿过 这 地面 ,

它飞奔过地板，

[slæmz][ə; eɪ] ['su:tkeɪs] [daʊn] [ɑ:n][maɪ] [fɒt] [ænd; ənd] [θroʊz] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['waɪfs] [nek] .
slams a suitcase down on my foot and throws his arms around the wife's neck .
猛击 一个 手提箱 向下 在 我的 脚 和 投掷 他的 武器 大约 这 妻子的 脖子 .

他猛地把一个行李箱砸在我的脚上，然后搂住妻子的脖子。

[hi:; hi][hæd; həd][ɑ:n][ə; eɪ][kæp] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][ʌv; əv] [bɪn] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃekər] [bɔ:rd] [wen]
He had on a cap which could of been used as a checker board when
他 有 在 一个 帽 哪个 可以 的 到过 用过的 作为 一个 检查器 木板 什么时候
[ju:; jʊ][gɑ:t]['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪɪn] - [aɪ 'ti:] ,
you got tired of wearin ' it ,
你 得到 疲劳的 的 穿着 - 它 ,

他戴着一顶帽子，戴腻了的话，还可以当棋盘用。

[ə; eɪ][su:t][ʌv; əv] [kloʊðz] [ðæt] [mʌst; məst][ʌv; əv] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]['meɪniæk] ['teɪlər] [ænd; ənd][ðə; ði]
a suit of clothes that must of been made by a maniac tailor and the
一个 套装 的 衣服 那 必须 的 到过 制成 经过 一个 疯子 裁缝 和 这
['jeləʊ] [tæn] [ju:z] [aɪ]['evər] [si:n] [ɪn][maɪ][laɪf] .
yellowest tan shoes I ever seen in my life .
最黄的 棕褐色 鞋 我 曾经 已见 在 我的 生活 .

一套像是疯子裁缝做的衣服，还有我这辈子见过的最黄的棕褐色鞋子。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [θɪ:ɪ] [ɪntɪz] ['tɔ:lər] [ænd; ənd][æn; ən] [aʊns] ['θɪnər] ,
If he had been three inches taller and an ounce thinner ,
如果 他 有 到过 三 英寸 更高 和 一个 盎司 更薄 ,

如果他再高三英寸，再瘦一盎司的话，

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][ʌv; əv] [pʊt][ə; eɪ] [tent] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][gɑ:t][ə; eɪ] [daɪm] [əd'mɪʃ(ə)n] .
you could of put a tent around him and got a dime admission .
你 可以 的 放 一个 帐篷 大约 他 和 得到 一个 一角硬币 入学 .

你完全可以给他搭个帐篷，然后花一角钱就能入场。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʌpər] [lɪp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtɪrɪn] - [dɪspə'zɪ(ə)n] ,
On his upper lip , which was of a retirin ' disposition ,
在 他的 上 唇 , 哪个 曾是 的 一个 退休 - 处置 ,

在他的上唇上，他性格内向，

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊtraɪt] [sti:l] [frʌm; frəm] ['tʃæplɪn] .
he had a mustache that was an outright steal from Chaplin .
他 有 一个 胡子 那 曾是 一个 直接 偷 从 卓别林 .

他的胡子完全是照搬卓别林的造型。

[aɪ] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][maɪ][waɪf] [ɪm'breɪs] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][stænd][aɪ'ti:]
I watched him and my wife embrace as long as I could stand it
我 观看 他 和 我的 妻子 拥抱 作为 长的 作为 我 可以 站立 它
我眼睁睁地看着他和我的妻子拥抱，直到我再也无法忍受为止。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tæpt] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [ʃʊldər] .
and then I tapped her on the shoulder .
和 然后 我 轻敲 她 在 这 肩膀 .
然后我拍了拍她的肩膀。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðɪs] [ɪz] ['æɪɪks] , [eɪ] ? " [aɪ] [sez] — [waɪl] [hi:; hi] [lʊks] [æt; ət][em 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst]
" I suppose this is Alex , eh ? " I says — while he looks at me for the first
" 我 认为 这 是 亚历克斯 , 嗯 ? " 我 说道 — 尽管 他 看起来 在 我 为了 这 第一的
[taɪm] .
time .
时间 .
“我猜这就是亚历克斯吧？”我说——这时他第一次看向了我。

" [ju:; jʊ][gɑ:t] ['ʃɜ:rlɑ:k] [hʊɒlmz] ['lʊkɪn] - ['stu:pɪd] ! " [əd'mɪts] [ðə; ði] [waɪf] .
" You got Sherlock Holmes lookin ' stupid ! " admits the wife .
" 你 得到 夏洛克 福尔摩斯 在看 - 愚蠢的 ! " 承认 这 妻子 .
“你把夏洛克·福尔摩斯拍得像个傻瓜！”妻子承认道。

" ['æɪɪks] , [mi:t] [maɪ][bɜ:rd][ænd; ənd]['mæstər] . "
" Alex , meet my lord and master . "
" 亚历克斯 , 见面 我的 主 和 掌握 . "
“亚历克斯，来见见我的主人。”

" ['haʊdi] , ['kʌz(ə)n] ! " ['hɑ:lər] ['æɪɪks] .
" Howdy , cousin ! " hollers Alex .
" 你好 , 表哥 ! " 喊叫 亚历克斯 .
“你好啊，表弟！”亚历克斯大声喊道。

" [aɪ] ['nəʊd] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [si:n] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [naʊ] , [bɪg] [ɪrz] [ju:; jʊ][gɑ:t] .
" I knew you the minute I seen you from them , now , big ears you got .
" 我 已知 你 这 分钟 我 已见 你 从 他们 , 现在 , 大的 耳朵 你 得到 .
“我第一眼看到你就认出你了，你这耳朵真大。”

[jə'noʊ]
Y'know
你知道
你知道

[ðeɪ] [went] [tu:; tə][wɜ:rk][ænd; ənd] ['prɪntɪd] [jʊr; jər] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['pepərz] [læst] [mʌnθ] [ɑ:n]
they went to work and printed your picture in the Sunday papers last month on
他们 去 到 工作 和 打印 你的 图片 在 这 星期日 文件 最后的 月 在
[ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]['hævɪn] - [wʌn] [ðə; ði] ,
a charge of havin ' won the ,
一个 收费 的 拥有 - 韩元 这 ,
他们上个月在周日的报纸上刊登了你的照片，指控你赢得了.....

[naʊ] , ['penənt] [fɔ:r; fər] — [wel] , [ðæts] ['ni:ðər] [hɪr] [nɔ:r][ðer; ðər] .
now , pennant for — Well , that's neither here nor there .
现在 , 三角旗 为了 — 出色地 , 那就是 两者都不 这里 也不 那里 .
现在，关于旗帜——嗯，这无关紧要。

[aɪ] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] [meɪk] [gʊd] !
I come here to make good !
我 来 这里 到 制作 好的 !
我来这里是为了证明自己！

[ə; eɪ] ['felər] [wið; wiθ] [breɪnz] [kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [du:] [ðæt] [ɪn] [ði:z] [bɪg] [ru:b] [taʊnz] [laɪk] [nu:] [jɔ:k] .
A feller with brains can always do that in these big rube towns like New York .
一个 伙计 和 大脑 能 总是 做 那 在 这些 大的 乡巴佬 城镇 喜欢 新的 约克 .
在纽约这样的大城市里，只要有脑子，总能做到这一点。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə; eɪ] ['beɪsbɔ:l] ['pleɪər] [dəʊnt] [ni:d] [noʊ] [breɪnz] — [ju:; jə] [noʊ] [ðæt] [jɔ:r'self] [ænd; ənd]
Of course a baseball player don't need no brains — you know that yourself and
的 课程 一个 棒球 玩家 不 需要 不 大脑 — 你 知道 那 你自己 和
— "
— "
— "

当然，棒球运动员不需要没脑子——你自己也知道这一点——"
" [kə'mɑ:n] , ['æɪks] , " [bʌts] [ɪn][ðə; ði] [waɪf] ['kwɪkli] ,
" **C'mon , Alex , " butts in the wife quickly ,**
" 拜托 , 亚历克斯 , " 屁股 在 这 妻子 迅速地 ,
“快点，亚历克斯，”妻子赶紧插嘴道。

[ˈsi:ɪn] - [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡetɪn] - [ˈredi] [tu:; tə][græb] ['æɪks] [baɪ][ðə; ði] [nek] .
seein ' I was gettin ' ready to grab Alex by the neck .
看到 - 我 曾是 获得 - 准备好 到 抓住 亚历克斯 经过 这 脖子 .
眼看着我就要掐住亚历克斯的脖子了。

" [wi:l] [goʊ] [raɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [flæt] [ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .
" **We'll go right up to the flat and have something to eat .**
" 出色地 去 正确的 向上 到 这 平坦的 和 有 某物 到 吃 .
“我们直接去公寓吃点东西。”

[aɪl] [bet][ju:; jə] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ][baɪt] [sɪns] [ju:; jə] [left] [hoʊm] — [ju:; jə] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]
I'll bet you haven't had a bite since you left home — you ought to be
患病的 赌注 你 还没有 有 一个 咬 自从 你 左边 家 — 你 应该 到 是
[stɑ:rvd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ! "
starved by this time ! "
“ 饥饿 经过 这 时间 ! ”
我敢打赌你离开家后就没吃过东西了——你现在应该饿坏了吧！

" [aɪ'd] ['ræðər] [si:] [hɪm; ɪm] [ʃɑ:t] , [maɪ'self] !
" **I'd rather see him shot , myself !**
" ID 相当 看 他 射击 , 我 !
“我宁愿看到他被枪毙！ ”

" [aɪ] [graulz] , [tægɪn] - [ə'bi:ŋ] ['æftər][ðəm; ðəm] , ['kæriɪn] - [ðɪs] ['bɜ:dz] ['su:tkeɪs] .
" **I growls , taggin ' along after them , carryin ' this bird's suitcase .**
" 我 咆哮 , 标签 - 沿着 后 他们 , 携带 - 这 鸟类 手提箱 .
我低声咆哮着，跟在他们身后，提着这只鸟的行李箱。

[ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [kloʊðz] [ɪn][ðer; ðər] , ['æɪks] [mʌst; məst][ʌv; əv] [drest] [ɪn]['ɑ:rmər][ʌp] [ɪn] [vər'mɑ:nt] .
If they was clothes in there , Alex must of dressed in armor up in Vermont .
如果 他们 曾是 衣服 在 那里 , 亚历克斯 必须 的 穿着 在 盔甲 向上 在 佛蒙特 .
如果里面有衣服，那亚历克斯一定是在佛蒙特州穿了盔甲。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [tu:] ['dɑ:lɜ:z, 'dɔlɜ:z] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv][kɔ:rn] [bi:f] [ænd; ənd]
The thing was as heavy as two dollars ' worth of corn beef and
这 事物 曾是 作为 重的 作为 二 美元 - 值得 的 玉米 牛肉 和
['kæbɪdʒ] .
cabbage .
卷心菜 .
那东西重得跟价值两美元的咸牛肉和卷心菜一样。

[haʊ'evər] , [aɪ] ['fɪgjəd] [aɪ'd] [get] [bæk] [æt; ət] ['æliks] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [hi;; hi] [æskt] [ˌem 'i:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [dʒɑ:b]

However , **I figured I'd get back at Alex the minute he asked me for a job**

然而 , 我 想 ID 得到 后退 在 亚历克斯 这 分钟 他 问 我 为了 一个 工作

·

·

·

不过，我当时就想，等Alex问我要工作的时候，我就要报复他。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [set] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [bɜ:rd] , [br'li:v] [ˌem 'i:] !

I was all set for this bird , believe me !

我 曾是 全部 放 为了 这 鸟 , 相信 我 !

相信我，我已经做好了一切准备来对付这只鸟！

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz] [nu:] [jɔ:k] , [heɪ] ?

" So this is New York , hey ?

" 所以 这 是 新的 约克 , 嘿 ?

“这就是纽约吗？”

" [hi;; hi] [paɪps] [θru:] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [wi;; wi] [get] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['steɪf(ə)n] .

" he pipes through his nose the minute we get outside the station .

" 他 管道 通过 他的 鼻子 这 分钟 我们 得到 外部 这 车站 .

我们刚一出车站，他就用鼻子哼哼唧唧起来。

[hi;; hi] ['stɑ:ps] [ded] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] ,

He stops dead in the street ,

他 停止 死的 在 这 街道 ,

他突然停在了街上。

[ˌgeɪzɪn] - [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] - [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [kraʊdz] [laɪk] [ə; eɪ] [gai] [ɪn] [ə; eɪ]

gazin ' up at the big buildin's and then down at the crowds like a guy in a

加津 - 向上 在 这 大的 - 和 然后 向下 在 这 人群 喜欢 一个 盖伊 在 一个

[træns] .

trance .

发呆 .

他像着了魔似的人一样，抬头凝视着高楼大厦，然后俯视着熙熙攘攘的人群。

[ɔ:l] [hi;; hi] ['ni:dɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['stri:mər] [ʌv; əv] [heɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['sev(ə)n]

All he needed was a streamer of hay in his mouth and the first seven

全部 他 需要 曾是 一个 主播 的 干草 在 他的 嘴 和 这 第一的 七

[gaɪz] [ðæt] [pæst] [wʊd] [ʌv; əv] ['ɔ:fərd] [tu;; tə] [sel] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [brɑ:ŋks] .

guys that passed would of offered to sell him the Bronx .

伙计们 那 通过了 会 的 提供 到 卖 他 这 布朗克斯 .

他只需要嘴里叼着一束干草，最先经过的七个人就会愿意把整个布朗克斯卖给他。

[hi;; hi] [gɑ:sps] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [taɪmz] [ænd; ənd] [waɪps] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He gasps a couple of times and wipes his eyes .

他 喘息 一个 夫妻 的 时代 和 湿巾 他的 眼睛 .

他倒吸了几口气，擦了擦眼睛。

" [wel] , ['æliks] , " [aɪ] [sez] , ['traɪn] - [hɑ:rd] [nɑ:t] [tu;; tə] [læf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

" Well , Alex , " I says , tryin ' hard not to laugh in his face ,

" 出色地 , 亚历克斯 , " 我 说道 , 尝试 - 难的 不是 到 笑 在 他的 脸 ,

“好吧，亚历克斯，”我说，努力忍住不笑出声来。

" [wʌt] [-] [θɪŋk] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ?

" what d'ye think of New York ?

" 什么 染料 思考 的 新的 约克 ?

你觉得纽约怎么样？

[kən'sɪdərəb(ə)] [bɜ:rg] , [eɪ] ?

Considerable burg , eh ?

大量 伯格 , 嗯 ?

相当大的汉堡包，是吧？

" [hi:; hi] [ˈfeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈkaɪndə][sæd][ænd; ənd] [saɪz] .

" He shakes his head kinda sad and sighs .

" 他 奶昔 他的 头 有点 伤心 和 叹息 .

他有些难过地摇了摇头，叹了口气。

" [aɪl] [spi:k] [pleɪn][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈkʌz(ə)n] , " [hi:; hi] [sez] .

" I'll speak plain to you , cousin , " he says .

" 患病的 说话 清楚的 到 你 , 表哥 , " 他 说道 .

“我会跟你直说，表弟，”他说。

" [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ru:b] [bɜ:(r)g][aɪ][ˈevər] [si:n] , [ðɪs] [hɪəz] [ðə; ði][ˈlɪmɪt] !

" Of all the rube burgs I ever seen , this here's the limit !

" 的 全部 这 乡巴佬 汉堡 我 曾经 已见 , 这 这里是 这 限制 !

“在我见过的所有乡巴佬中，这家伙绝对是最差劲的！ ”

" [aɪ] [laɪkt] [tu:; tə] [fel] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈsʌbweɪ] [hoʊlz] !

" I liked to fell down one of them Subway holes !

" 我 喜欢 到 跌倒 向下 一 的 他们 地铁 孔 !

“我喜欢掉进地铁的洞里！ ”

" [ru:b] [taʊn] ?

" Rube town ?

" 鲁布 镇 ?

“鲁布镇？ ”

" [aɪ] [jelz] .

" I yells .

" 我 喊叫 .

我大喊。

" [wer] [-] [get] [ðæt] [stʌf] ?

" Where d'ye get that stuff ?

" 在哪里 染料 得到 那 东西 ?

“你从哪儿弄来的那些东西？ ”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈsi:kɪn] - [tu:; tə][kɪd][em ˈi:] ?

Are you seekin ' to kid me ?

是 你 寻找 - 到 孩子 我 ?

你是想骗我吗？

" [hi:; hi][græbz][em ˈi:][baɪ][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [swɪŋz] [em ˈi:] [əˈraʊnd] .

" He grabs me by the shoulders and swings me around .

" 他 抓住 我 经过 这 肩膀 和 摇摆 我 大约 .

他抓住我的肩膀，把我转了个圈。

" [dʒʌst][ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [kraʊd] [ʌv; əv][ˈfəʊks][ɑ:n][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ðer; ðər] !

" Just you look at that crowd of folks on the corner there !

" 只是 你 看 在 那 人群 的 各位 在 这 角落 那里 !

“看看街角那边的人群！ ”

" [hi:; hi] [telz] [em ˈi:] .

" he tells me .

" 他 讲述 我 .

他告诉我。

[hi:; hi] [pɔɪnts] [ˈoʊvər][tu:; tə] [wer] [hæf] [nu:] [jɔ:k] [ɪz] [ˈbi:n] - [held] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtræfɪk] [dʒæm] — [ˈwæɡənz]

He points over to where half New York is bein ' held up in a traffic jam — wagons

他 积分 超过 到 在哪里 一半 新的 约克 是 是 - 握住 向上 在 一个 交通 果酱 — 马车

,

!

,

他指着纽约半个城市被堵在车流中的地方——马车，

[ˌɒtəʊz] , [ˈsɜːrfɪs] [kɑːrɪz][ænd; ənd] [gaɪz] [ˈjuːzɪn] - [ˈrʌbər] [hiːlz] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ˌlooʊkəˈmoʊʃ(ə)n] ,
autos , surface cars and guys usin ' rubber heels as a means of locomotion ,
汽车 , 表面 汽车 和 伙计们 使用 - 橡皮 高跟鞋 作为 一个 方法 的 运动 ,
汽车、地面车辆以及穿着橡胶高跟鞋行走的人们,

[ɔːl] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːp][tuː; tə] [seɪ] , " [goʊ] ! "
all waitin ' for the cop to say , " Go ! "
全部 等待 - 为了 这 警察 到 说 , " 去 ! "
大家都在等警察说：“走！ ”

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] ! " [riˈpiːts] [ˈæliks] , [ˈsnɪrɪŋ] [æt; ət][em ˈiː] .
" Just look at ' em ! " repeats Alex , sneering at me .
" 只是 看 在 - 呃 ! " 重复 亚历克斯 , 冷笑 在 我 .
“看看他们！ ”亚历克斯一边嘲笑我一边重复道。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] [ðæt] [hæv; həv] [riːtʃt] [em ˈiː] ,
" From the reports that have reached me ,
" 从 这 报告 那 有 达到 我 ,
“根据我所收到的报告，

[ðɪs] [hiːz] [ðə; ði] [taʊn] [wer] [ɔːl][ðə; ði] [breɪnz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [ˈgæðərd] .
this here's the town where all the brains in the world is gathered .
这 这里是 这 镇 在哪里 全部 这 大脑 在 这 世界 是 聚集 .
这里是全世界精英的聚集地。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [breɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɔːrnər][ðer; ðər] [naʊ] , [aɪ] [ˈrekən] ,
There's a couple hundred of them brains on the corner there now , I reckon ,
有 一个 夫妻 百 的 他们 大脑 在 这 角落 那里 现在 , 我 估计 ,
我估计现在街角那边有两百多个脑子了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːnt][goʊ] [ˈnoʊwər] [tɪl] [ðæt] - [ˈɡɪvz] [ðə; ði] [wɜːrd] !
and they can't go nowheres till that constabule gives the word !
和 他们 不能 去 无处可去 直到 那 - 给予 这 单词 !
在警察下令之前，他们哪儿也去不了！

[hʌ] !
Huh !
嗯 !

哈！

" [hiː; hi] [snɔːts] , [ˈtɜːrnɪn] - [əˈweɪ] .
" he snorts , turnin ' away .
" 他 哼声 , 转弯 - 离开 .

他哼了一声，转身走开了。

" [ɔːl][dʒʌst][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈruːbz] , [ðæts] [ɔːl] !
" All just a lot of rubes , that's all !
" 全部 只是 一个 很多 的 乡巴佬 , 那就是 全部 !

“他们都是一群傻瓜，仅此而已！ ”

" [wiː; wi] [get] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtæksi] [ænd; ənd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌp] [ˈæliks] [kept] [ˈlʊkɪn] - [aʊt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
" We get in a taxi and all the way up Alex kept lookin ' out the window ,
" 我们 得到 在 一个 出租车 和 全部 这 方式 向上亚历克斯 保留 在看 - 出去 这 窗户 ,
“我们坐上出租车，一路上亚历克斯都不停地看着窗外。”

[ˈfeɪkɪn] - [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] - - [ˈsʌmθɪn] - [əˈbaʊt] [mənˈhætən] [ˈbiːn] - [ə; eɪ] [wel] -
shakin ' his head and mutterin ' somethin ' about Manhattan bein ' a well -
摇晃 - 他的 头 和 - - 某物 - 关于 曼哈顿 是 - 一个 出色地 -
[ˈædvɜːtaɪzd] [bʌŋk] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ˌðerˈʌv] [ˈbiːn] - [hɪks] .
advertised bunk and all the inhabitants thereof bein ' hicks .
广告 假寐 和 全部 这 居民 其中 是 - 希克斯 .

他摇着头，嘟囔着曼哈顿就像一个广告铺张的窝棚，里面的居民都是乡巴佬。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæftər][maɪ][ɡoʊt] [ɔːr][nɑːt] ,
I don't know whether he was after my goat or not ,
我 不 知道 无论 他 曾是 后 我的 山羊 或者 不是 ,

我不知道他是不是冲着我的山羊来的。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd][aɪˈtiː] .
but in a few minutes he had it .
但 在 一个 很少 分钟 他 有 它 .

但几分钟后他就拿到了。

" [ˈlɪs(ə)n] , [ˈdʒent(ə)] [ˈstreɪndʒər] , " [aɪ] [sez] , [wen] [ˈneɪtʃər] [kʊd; kəd] [stænd] [noʊ] [mɔːr] ,
" Listen , gentle stranger , " I says , when nature could stand no more ,
" 听 ； 温和的 陌生人 ； " 我 说道 ； 什么时候 自然 可以 站立 不 更多的 ；

“听着，温柔的陌生人，”我说，当大自然再也无法承受时。

" [aɪ] [ˈriːələɪz] [ðæt] [nuː] [jɔːk] [ɪz] [ˈnɑːθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ][flæɡ] [ˈsteɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪə(r)] [ɔːl] [ˈruːbɪn]]
" I realize that New York is nothin ' but a flag station and that we're all Reubens
" 我 意识到 那 新的 约克 是什么也没有 - 但 一个 旗帜 车站 和 那 是 全部 鲁本斯

[aænd; ənd] [tʃuː] [heɪ] ,
and chew hay ,
和 嚼 干草 ,

“我意识到纽约只不过是一个旗站，而我们都是只会嚼干草的鲁本斯。”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] , [əˈmʌŋst] [ˈlðər] [θɪŋz] , [sɪks] [ˈmɪljən] [ˈmerɪ] [ˈvɪlɪdʒɜːz] , [ðə; ði] [bɪɡɪst]
but we have , amongst other things , six million merry villagers , the biggest
但 我们 有 ， 在 其他 事物 ， 六 百万 欢乐 村民们 ， 这 最大

[ˈbɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
buildings in the world ,
建筑物 在 这 世界 ，

但我们拥有，除其他外，还有六百万快乐的村民，以及世界上最高的建筑，

[ðə; ði] [ˈsʌbweɪ] , [ˈɡʌnmən] , [ˌkæbəˈreɪ] , [ˈbrɔːdweɪ] , [ænd; ənd] — [wel] ,
the subway , gunmen , cabarets , Broadway , and — well ,
这 地铁 ， 枪手 ， 歌舞表演 ， 百老汇 ， 和 — 出色地 ，

地铁、持枪歹徒、歌舞表演、百老汇，以及——嗯，

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈɡɑːtə] [ædˈmɪt] [eɪnt] [hɪt] [dɪr] [oʊld] [vərˈmɑːnt] [æz; əz] [jet] ! "
a lot of things that you gotta admit ain't hit dear old Vermont as yet ! "
一个 很多 的 事物 那 你 必须 承认 不是 打 亲爱的 老的 佛蒙特 作为 然而 ! "

不得不承认，很多事情还没有波及到我们亲爱的老佛蒙特州！

" [ænd; ənd][aɪ][moʊst] [sɪnˈsɪrli] [hoʊp] [ænd; ənd] [trʌst] [ðeɪ] [ˈnevər] [wɪl] !
" And I most sincerely hope and trust they never will !
" 和 我 最多 真挚地 希望 和 相信 他们 绝不 将要 !

“我衷心希望并相信他们永远不会！ ”

" [paɪps] [ˈælɪks] .
" pipes Alex .
" 管道 亚历克斯 .

“Alex 说道。

" [wiː; wi][dəʊnt] [niːd] - [ɪm] !
" We don't need ' em !
" 我们 不 需要 - 呃 !

我们不需要它们！

[wiː; wi][ɡɑːt] [ɡʊd] , [kliːn] [ˈmaʊnt(ə)n] [er] , [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈɑːnɪst] [ɡriːn] [ɡræs] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] —
We got good , clean mountain air , plenty of honest green grass and — and —
我们 得到 好的 ， 干净的 山 空气 ， 很多 的 诚实的 绿色的 草 和 — 和 —

[ˈneɪbəz] !
neighbors !
邻居 !

我们拥有清新的山间空气、茂盛的绿草，还有——以及——好邻居！

[ðeəz; ðəz][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [juː; jʊ] [eɪnt] [gɑ:t][ɪn] [nu:] [jɔ:k] .
There's just a few things you ain't got in New York .
有 只是 一个 很少 事物 你 不是 得到 在 新的 约克 :
纽约缺少的东西屈指可数。

[ˈkʌz(ə)n] [ˈælis] [telz] [em ˈiː][jiː; ji][wʌz; wəz] [hɪr] [tu:] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [fiː; fi] [ˈnoʊd] [ðə; ði][ˈfoʊks][ɪn][ðə; ði]
Cousin Alice tells me she was here two years before she knowed the folks in the
表哥 爱丽丝 讲述 我 她 曾是 这里 二 年 前 她 已知 这 各位 在 这
[nekst] [flæt] .
next flat .
下一个 平坦的 :
表妹爱丽丝告诉我，她在这里住了两年后才认识隔壁公寓的住户。

[ðæt] [ˈʃoʊz] [juː; jʊ] [ˈpi:p(ə)l] [ɪz] [səˈspɪʃəs] .
That shows you people is suspicious .
那 演出 你 人们 是 可疑的 :
这说明人们心存疑虑。

[juː; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] [ˈruːbz] [ænd; ənd] [jʊə(r)] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][fɔːr; fər] [fɪr] [ˈhiːl]
You know you're rubes and you're afraid to welcome the stranger for fear he'll
你 知道 你是 乡巴佬 和 你是 害怕的 到 欢迎 这 陌生人 为了 害怕 地狱
[sel] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
sell you one of them ,
卖 你 一 的 他们 ,
你们知道自己是乡巴佬，所以不敢接待陌生人，生怕他会把其中一种卖给你们。

[naʊ] , [ɡoʊld] [brɪks] .
now , gold bricks .
现在 , 金子 砖块 :
现在是金砖。

[aɪ][ˈɔːlsəʊ] [hɪr] [juː; jʊ] [peɪ] [faɪv][ænd; ənd][sɪks][ˈdɔːləz, ˈdɒləz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][æn; ən]
I also hear you pay five and six dollars for a seat at an
我 还 听到 你 支付 五 和 六 美元 为了 一个 座位 在 一个
[entərˈteɪnmənt] .
entertainment .
娱乐 :

我还听说，看演出要花五六美元才能买到座位。

[juː; jʊ][soʊ] - [kɔːld] [waɪz] [nuː] [ˈjɔːkə] [peɪz] [ðæt] [mʌt] [fɔːr; fər] [ˈtɪkɪts] [ænd; ənd] [ðen] [ɡoʊ][ɪn]
You so - called wise New Yorkers pays that much for tickets and then go in
你 所以 - 称为 明智的 新的 约克人 支付 那 很多 为了 门票 和 然后 去 在
[ænd; ənd] [læf] [jɔːr; jər] [fuːl] [ˈhedz] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ] [siːn] [ˈʃoʊɪn] - [ə; eɪ] ,
and laugh your fool heads off at a scene showin ' a ,
和 笑 你的 傻子 头部 离开 在 一个 场景 显示 - 一个 ,
你们这些所谓的聪明纽约客，花那么多钱买票，然后进去对着一个场景哈哈大笑，真是愚蠢至极。

[naʊ] , [ˈfɑːrmər] [ˈbiːn] - [stʌŋ] !
now , farmer bein ' stung !
现在 , 农民 是 - 被蜇了 !
现在，农民被蜇了！

[haː] , [haː] , [haː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈哈！

[juː; jʊ] —
You —
你 —

你-

" [wiː; wi][wʌz; wəz][ʌp][æt; ət][ðə; ði][flæt] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ][let][hɪm; ɪm] [reɪv] [ɑːn] ,
" We was up at the flat then , and I let him rave on ,
" 我们 曾是 向上 在 这 平坦的 然后 , 和 我 让 他 锐舞 在 ,
"当时我们在公寓里, 我让他继续胡言乱语,

[ˈtraɪn] - [nɑːt][tuː; tə][get] [piːvd] , [ˈsoʊz] [wiːd] [hæv; həv][sʌm; səm] [piːs] [ænd; ənd][ˈkwaɪət][ɪn][ðə; ði]
tryin ' not to get peeved , so's we'd have some peace and quiet in the
尝试 - 不是 到 得到 恼怒 , 所以也是 我们会 有 一些 和平 和 安静的 在 这
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .

尽量不让自己生气, 这样家里才能安静些。

[aɪ] [nuː] [ɪf][hiː; hi][kept] [ɑːn] - - [maɪ] [taʊn] ,
I knew if he kept on pannin ' my town ,
我 知道 如果 他 保留 在 - - 我的 镇 ,
我知道如果他继续骚扰我的小镇,

[aɪˈd][get] [sɔːr] [ænd; ənd][baɪt][hɪm; ɪm][ɔːr] [ˈsʌmθɪn] - — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][waɪf] [ˈwʊdnt] [ˈɡɪmi]
I'd get sore and bite him or somethin ' — and then the wife wouldn't gimme
ID 得到 疮 和 咬 他 或者 某物 - — 和 然后 这 妻子 不会 给我
[noʊ] [smaɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .
no smile for a month .
不 微笑 为了 一个 月 .

我会感到不舒服, 然后咬他一口什么的——然后我老婆一个月都不会对我笑。

[ˈæliks] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [wʌn][ɑːn][em ˈiː][soʊ][faːr] ,
Alex was a new one on me so far ,
亚历克斯 曾是 一个 新的 一 在 我 所以 远的 ,
Alex 对我来说是个新面孔。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈfɪɡjərd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [ˈhiːd][biː; bi] [ˈtelɪn] - [ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [nuː] [jɔːk]
but I figured that in a couple of days he'd be tellin ' the world that New York
但 我 想 那 在 一个 夫妻 的 天 他会 是 告诉 - 这 世界 那 新的 约克
[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [pleɪs] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [lɪvd] [ˈenihwɛə] [els] [mʌst; məst]
was the greatest place on earth and people that lived anywheres else must
曾是 这 最 地方 在 地球 和 人们 那 居住地 任何地方 别的 必须
[biː; bi] [ˈnʌti] — [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ɔːl][duː] .
be nutty — the way they all do .
是 坚果 — 这 方式 他们 全部 做 .

但我估计过几天他就会告诉全世界, 纽约是地球上最棒的地方, 而住在其他地方的人一定是疯了——就像他们所有人一样。

[ˈæftər] [ˈsʌpər] [ðə; ði][waɪf] [kɔːlz] [ʌp][ə; eɪ][gɜːrl] [frend] [ʌv; əv][hɜːrz] [ˈsoʊz] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ]
After supper the wife calls up a girl friend of hers so's we can make up a
后 晚餐 这 妻子 呼叫 向上 一个 女孩 朋友 的 她的 所以也是 我们 能 制作 向上 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ˈθiːətər] [ˈpɑːrti] .
little theatre party .
小的 剧院 派对 .

晚饭后, 妻子打电话给她的一个闺蜜, 这样我们就可以一起搞个小型戏剧派对。

[em ˈiː][ænd; ənd] [ˈæliks] [ɡoʊz][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpɑːrlər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [smoʊk] ,
Me and Alex goes into the parlor for a smoke ,
我 和 亚历克斯 去 进入 这 客厅 为了 一个 抽烟 ,
我和亚历克斯去客厅抽烟,

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [mʌŋst] [ɪf] [hiː; hi] [ɔːlredi]
and I asked him how he come to be in our mongst if he already
和 我 问 他 如何 他 来 到 是 在 我们的 其中 如果 他 已经
[ˈnoʊd] [wʌt] [ə; eɪ] [hɪk] [taʊn] [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz] .
knowned what a hick town New York was .
已知 什么 一个 多巴佬 镇 新的 约克 曾是 .

我问他，既然他已经知道纽约是个多么落后落后的小镇，那他怎么会来到我们中间呢？

" [aɪ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] , " [hiː; hi] [telz] [em 'iː] , " [brɪkəz, brɪkɔːz] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,
" **I come here to make good** , " **he tells me** , " **because** , **in my opinion** ,
" 我 来 这里 到 制作 好的 , " 他 讲述 我 , " 因为 , 在 我的 观点 ,
“我来这里是为了有所作为,”他告诉我，“因为，在我看来，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈiːziɪst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][duː] [ðæt] [θɪŋ] .
this is the easiest place in the world to do that thing .
这 是 这 最容易 地方 在 这 世界 到 做 那 事物 .

这是世界上做这件事最容易的地方。

[ðɪs] [taʊn] [ɪz][noʊ] [ˈdɪfrənt] [ðæn; ðən] [æn] [ˈhɑːrbər][ɔːr] [nuː] [ˈheɪv(ə)n] , [ɪk'sept] [ðæt] [ɪts] [bɪgə(r)] —
This town is no different than Ann Harbor or New Haven , except that it's bigger —
这 镇 是 不 不同的 比 安 港口 或者 新的 避风港 , 除了 那 它是 大 —
[ðæts] [ɔːl] !
that's all !
那就是 全部 !

这座城镇与安娜堡或纽黑文并无不同，只是规模更大一些——仅此而已！

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][moʊst] [ˈfeləʊz] [ðæt] [kʌm] [hɪr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ɪz] ,
The trouble with most fellows that come here from a small town is ,
这 麻烦 和 最多 伙伴们 那 来 这里 从 一个 小的 镇 是 ,
大多数从小镇来这里的人都有这样的问题：

[ðeɪ] [let] [nuː] [jɔːk] [get] [ˈʌndər] [ðer; ðər][skɪn][ænd; ənd][aɪ 'tiː] [teɪks] [ðer; ðər] [nɜːrv] [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] [get]
they let New York get under their skin and it takes their nerve before they get
他们 让 新的 约克 得到 在下面 他们的 皮肤 和 它 需要 他们的 神经 前 他们 得到
[ˈstɑːrtɪd] .
started .
开始 .

他们被纽约的氛围所影响，还没开始就失去了勇气。

[ˈædvərˌtaɪzɪŋ] - [ɪz] [wʌt] [hæz; həz] [meɪd] [ðɪs] [taʊn] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [ˈnɑːθɪn] - [els] .
Advertisin ' is what has made this town what it is to - day and nothin ' else .
广告 - 是 什么 有 制成 这 镇 什么 它 是 到 - 天 和 什么也没有 - 别的 .
广告业造就了这座城市今天的面貌，除此之外别无其他。

[ɪts] [ˈɪziə] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [hɪr] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ][bɜːrg] ,
It's easier to make good here than it is in a burg ,
它是 更轻松 到 制作 好的 这里 比 它 是 在 一个 伯格 ,

在这里取得成功比在小镇上容易得多。

[brɪkəz, brɪkɔːz][ɪn][jɔːr; jər] [oʊn] [taʊn] [ˈevrɪbɔːdi; 'evrɪbɒdi] [noʊz] [juː; jʊ][ænd; ənd] [naʊ] - - [wɪl] [get]
because in your own town everybody knows you and now fourflushin ' will get
因为 在 你的 自己的 镇 大家 知道 你 和 现在 - - 将要 得到
[juː; jʊ] [ˈnɑːθɪn] - .
you nothin ' .
你 什么也没有 - .

因为在你的家乡，每个人都认识你，现在冲水也于事无补。

[ðeəz; ðəz][soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [hɪr] [ðæt] [ə; eɪ] ['felər] [kæn; kən] [ki:p] [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [ɡesɪn] - [ɔ:l]
There's so many people here that a feller can keep some of 'em guessin ' all
有 所以 许多 人们 这里 那 一个 伙计 能 保持 一些 的 - 呃 猜测 - 全部
[ðə; ði][taɪm] .
the time .
这 时间 -

这里人太多了，一个人可以一直让一些人猜不透他的意图。

[ɔ:l] ['eniba:di] [ni:dz] [tu:; tə][get] [ə'hed] [hɪr] [ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] — "
All anybody needs to get ahead here is confidence — "
全部 任何人 需求 到 得到 前方 这里 是 信心 — "

在这里，任何人想要取得成功，只需要自信——

" [wel] , " [aɪ] [bʌts] [ɪn] , " [ɪf] [ɔ:l][ə; eɪ] [ɡaɪ] [ni:dz] [ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] ,
" **Well** , " **I butts in** , " **if all a guy needs is confidence** ,
" 出色地 , " 我 屁股 在 , " 如果全部 一个 盖伊 需求 是 信心 ,

“嗯，”我插嘴道，“如果一个男人需要的只是自信，

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['nɑ:kaʊt] !
you ought to be a knockout !
你 应该 到 是 一个 昏死 !

你肯定会惊艳全场！

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['fɪɡərɪn] - [ɑ:n][ˈdɔɪn] - [fɜ:rst] ? "
What are you figurin ' on doin ' first ? "
什么 是 你 菲古林 - 在 做 - 第一的 ? "

你打算先做什么？

" [aɪl] [lʊk] [ə'raʊnd] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " [hi:; hi] [sez] .
" **I'll look around to - morrow** , " **he says** .
" 患病的 看 大约 到 - 明天 , " 他 说道 .

“我明天再四处看看，”他说。

" [aɪ] ['wɑ:nə] [stɑ:rt] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][ˌpra:pə'zɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [raɪt] [ə'weɪ] .
" **I wanna start off with the hardest proposition in the town right away** .
" 我 想 开始 离开 和 这 最难 主张 在 这 镇 正确的 离开 .

“我想一开始就提出镇上最难的问题。”

[aʊt] [ɪn][maɪ] [taʊn] [faɪv] [ʌv; əv][ju: 'es] ['felə-z] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klʌb] .
Out in my town five of us fellers formed a little club .
出去 在 我的 镇 五 的 我们 伙计们 形成 一个 小的 俱乐部 .

在我们镇上，我们五个小伙子组成了一个俱乐部。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ju: 'es][hæz; həz] [swɔ:r] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd]
Each of us has swore to come to New York one after the other and
每个 的 我们 有 发誓 到 来 到 新的 约克 一 后 这 其他 和
[meɪk] [ɡʊd] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] [tu:; tə][ə; eɪ] [jɪr] ,
make good in six months to a year ,
制作 好的 在 六 几个月 到 一个 年 ,

我们每个人都发誓要一个接一个地来纽约，并在六个月到一年内兑现承诺。

[dʒʌst][tu:; tə] [ʃʊʊ] [ju:; jʊ][foʊks] [haʊ] ['i:zi] [aɪ 'ti:][ɪz] .
just to show you folks how easy it is .
只是 到 展示 你 各位 如何 简单的 它 是 .

只是想让大家看看这有多简单。

[fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] ,
For one thing ,
为了 一 事物 ,

首先，

[wɪː wi] [ɔːl] [ɡɑːt] [ˈɑʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈpraɪvət] [ˈlɪt(ə)] [plænz] [fɔːr; fər] [ˈwɪnɪn] - [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn]
we all got our own private little plans for winnin ' out here and every one
我们 全部 得到 我们的 自己的 私人的 小的 计划 为了 胜利 - 出去 这里 和 每一个 一
[ʌv; əv] [juː ˈes] [ɪz] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [ɡoʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌprɑːpəˈzɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [brænd] [nuː] [ˈæŋɡ(ə)l]
of us is goin ' to go at the proposition from a brand new angle .
的 我们 是 去 - 到 去 在 这 主张 从 一个 品牌 新的 角度 .
我们每个人都有自己赢得这场胜利的秘密计划，我们每个人都将从一个全新的角度来看待这个问题。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪˈlektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪm] [hɪr] . "
I was elected to be the first one , and that's why I'm here . "
我 曾是 当选 到 是 这 第一的 一 , 和 那就是 为什么 我是 这里 . "
我被选为第一位，所以我才来到这里。

" [ˈæliks] , " [aɪ] [sez] , " [jʊə(r)] [æn; ən] [æmˈbɪʃəs] [ˈfelər] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈɡɑːtə] [hænd] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [juː; jʊ]
" Alex , " I says , " you're an ambitious feller , and I gotta hand it to you
" 亚历克斯 , " 我 说道 , " 你是 一个 雄心勃勃 伙计 , 和 我 必须 手 它 到 你
.
.
.
"亚历克斯,"我说, "你是个很有野心的人, 我得承认这一点。"

[aɪ] [dʌʊnt] [daʊt] [juːl] [ɡoʊ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪz] [æt; ət] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [dʌʊnt] [get] [pɪntɪt] [fɔːr; fər]
I don't doubt you'll go a long ways at that , if you don't get pinched for
我 不 怀疑 你会 去 一个 长的 方式 在 那 , 如果 你 不 得到 捏 为了
[ˈspiːdɪn] - .
speedin ' .
速度 - .
如果你不因为超速被抓, 我毫不怀疑你会在这条路上走得很远。

[bʌt; bət] [ðɪs] [stʌf] [jʊə(r)] [ˈpʊlɪn] - [əˈbaʊt] [dɪr] [oʊld] [mənˈhætən] [gets] [ˈʌndər] [maɪ] [ˈkɑːlər] !
But this stuff you're pullin ' about dear old Manhattan gets under my collar !
但 这 东西 你是 拉林 - 关于 亲爱的 老的 曼哈顿 获得 在下面 我的 衣领 !
但你这些关于亲爱的老曼哈顿的破事儿真让我恼火!

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [pæn] [ðə; ði] [ˈkæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [ðæt] [rʌf] [wei] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] ,
I hate to hear you pan the capital of the world in that rough way of yours ,
我 恨 到 听到 你 平底锅 这 首都 的 这 世界 在 那 粗糙的 方式 的 你的 ,
我真不想听到你用那种粗鲁的方式贬低世界之都。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kleɪm] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈmætər] [tuː; tə] [meɪk] [ɡʊd] [hɪr] ,
and when you claim it's a simple matter to make good here ,
和 什么时候 你 宣称 它是 一个 简单的 事情 到 制作 好的 这里 ,
当你声称这件事很容易解决时,

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ænd; ənd] [pʊld] [ə; eɪ] [boʊn] .
you have gone and pulled a bone .
你 有 已消失 和 拉 一个 骨 .
你这是在故意挑衅。

[ɪf] [ɪts] [æz; əz] [sɔːft] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [aɪ] [mʌst; məst] [ʌv; əv] [lɔːst] [ðə; ði] [ˌkɑːmbrɪˈneɪʃ(ə)n] [ɔːr] [ˈsʌmθɪn] - ,
If it's as soft as you say , I must of lost the combination or somethin ' ,
如果 它是 作为 柔软的 作为 你 说 , 我 必须 的 丢失的 这 组合 或者 某物 - ,
如果它真像你说的那么软, 那我一定是把密码弄丢了之类的。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [aɪ ˈtiː] [tʊk] [em ˈiː] [ˈθɜːrti] [ˈɪrɪz] [tuː; tə] [get] [ˈoʊvər] [raɪt] [hɪr] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðæt] ,
because it took me thirty years to get over right here , and , at that ,
因为 它 采取 我 三十 年 到 得到 超过 正确的 这里 , 和 , 在 那 ,
因为我花了三十年才来到这里, 而且,

[aɪ] [eɪnt] [ˈkɔːzɪn] - [ˈrɑːkəfelər] [ɔːr] [dʒɔːrdʒ] [em] . [ˈkoʊhæn] [noʊ] [ˈwɜːrɪ] !
I ain't causin ' Rockefeller or George M . Cohan no worry !
我 不是 原因 - 洛克菲勒 或者 乔治 M . 科汉 不 担心 !
别担心, 我可没招惹洛克菲勒或乔治·M·科汉!

[soʊ][dʒʌst][tuː; tə] [jʊʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər][dəʊp][ɪz][ɔːl] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [jʊə(r)] [duː] [tuː; tə][hit]
So just to show you that your dope is all wrong and that you're due to hit
所以 只是 到 展示 你 那 你的 太棒了 是 全部 错误的 和 那 你是 到期的 到 打
[ðə; ði] [bʌmps] [ɪf] [juː; jʊ] [pleɪ] [aɪ 'tiː] [aʊt] ,
the bumps if you play it out ,
这 颠簸 如果 你 玩 它 出去 ,
所以, 我只是想告诉你, 你的毒品完全是错的, 如果你继续这样下去, 肯定会遇到麻烦。

[aɪl] [leɪ] [juː; jʊ] [eɪt] [tuː; tə][faɪv][juː; jʊ] [mʌf] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ][traɪ] [hɪr] — [wʌt] [-]
I'll lay you eight to five you muff the very first thing you try here — what d'ye
患病的 躺 你 八 到 五 你 耳罩 这 非常 第一的 事物 你 尝试 这里 — 什么 染料
[seɪ] ?
say ?
说 ?
我敢打赌, 你在这里尝试的第一件事就是搞砸, 你输了八点到五点——你说什么?

" [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][em 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['jeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He looks at me for a minute and shakes his head .
" 他 看起来 在 我 为了 一个 分钟 和 奶昔 他的 头 :
他看了我一会儿, 然后摇了摇头。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [dɪ'praɪv] [maɪ] ['kʌz(ə)n] ['æləs] [ʌv; əv][noʊ] ['lʌkʃəɪz] , " [hiː; hi] [telz] [em 'iː] ,
" I don't want to deprive my Cousin Alice of no luxuries , " he tells me ,
" 我 不 想 到 剥夺 我的 表哥 爱丽丝 的 不 奢侈品 , " 他 讲述 我 ,
“我不想剥夺我表妹爱丽丝的任何奢侈品,”他告诉我。

" [ɔːr][aɪ'd][snæp][juː; jʊ] [raɪt] [ʌp][ɑːn] [ðæt] . "
" or I'd snap you right up on that . "
" 或者 ID 折断 你 正确的 向上 在 那 : "
“否则我早就把你签下来了。”

" [aɪ] [siː] [ðeə(r)] [stiɪl] ['mækiŋ] - - [ɪm] - [ʌp][ɪn] [vər'mɑːnt] !
" I see they're still makin ' ' em yellah up in Vermont !
" 我 看 它们是 仍然 制造 - - 呃 - 向上 在 佛蒙特 !
“我看到佛蒙特州还在编造黄字呢! ”

" [aɪ] [sniəz] .
" I sneers .
" 我 冷笑 :
我冷笑道。

" [-] [miːn] [tuː; tə] [ɪn'sɪnjuetɪ] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] ['kwɪtər] ? " [hiː; hi] [æskz][em 'iː] , ['getɪn] - [red] .
" D'ye mean to insinuate that I'm a quitter ? " he asks me , gettin ' red .
" 染料 意思是 到 暗示 那 我是 一个 退出者 ? " 他 问 我 , 获得 - 红色的 :
“你是想暗示我是个懦夫吗?”他问我, 脸涨得通红。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ['telər] !
" You ought to be a fortune teller !
" 你 应该 到 是 一个 财富 出纳员 !
“你应该去做算命先生! ”

" [aɪ] [sez] .
" I says .
" 我 说道 :
我说。

" [baɪ] ['greɪvi] , [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ʌp] !
" By gravy , I'll take you up !
" 经过 肉汁 , 患病的 拿 你 向上 !
“我的天哪, 我带你上去! ”

" [hi:; hi] ['hɑ:lər] .
" **he hollers** .
" 他 喊叫 .

他大声喊道。

" [aɪ][gɑ:t][faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑ:ləz, 'dɒləz][ɪn][maɪ] [left] [ju:] [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [eɪ di: 'di:][tu:; tə]
" **I got five hundred dollars in my left shoe and I might as well add to**
" 我 得到 五 百 美元 在 我的 左边 鞋 和 我 可能 作为 出色地 添加 到
[aɪ 'ti:] [naʊ] [æz; əz]['leɪtər] .
it now as later .
它 现在 作为 之后 .

“我的左鞋里有五百美元，与其以后再添，不如现在就添进去。”

[aɪ] [bet][ju:; jʊ][ðə; ði][faɪv] ['hʌndrəd] [tu:; tə][jʊr; jər] [eɪt] ['hʌndrəd] [ðæt][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [aɪ]['tæk(ə)]
I'll bet you the five hundred to your eight hundred that the first thing I tackle
患病的 赌注 你 这 五 百 到 你的 八 百 那 这 第一的 事物 我 处理
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

我敢打赌，我首先要解决的问题，

[aɪ] [meɪk] [gʊd] ！ "
I make good ！ "
我 制作 好的 ！ "

我做得很好！

" [ju:; jʊ] [heit] [jɔ:r'self] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ?
" **You hate yourself , don't you ?**
" 你 恨 你自己 , 不 你 ?

你恨你自己，对吗？

" [aɪ] [sez] .
" **I says** .
" 我 说道 .

我说。

" [hu:z] - [naʊ] ? " [hi:; hi] [kʌmz] [bæk] .
" **Who's yallah now ?** " **he comes back** .
" 谁是 - 现在 ? " 他 来 后退 .

“现在谁是黄蜂女？”他反问道。

" [ðə; ði] [kə'nerɪ] , " [aɪ] [telz] [hɪm; ɪm] .
" **The canary ,** " **I tells him** .
" 这 金丝雀 , " 我 讲述 他 .

“金丝雀，”我告诉他。

" [jʊə(r)] [ɑ:n] !
" **You're on** !
" 你是 在 !

“你上线了！ ”

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] - [bel] [rɪŋz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [saʊndz] [ʌv; əv] ['kɪsɪn] - [baɪ] ['wɪmɪn]
" **Just then the door - bell rings , and they was sounds of kissin ' by women**
" 只是 然后 这 门 - 钟 戒指 , 和 他们 曾是 声音 的 接吻 - 经过 女性
[p'rɪnsəplz] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] .
principals in the hall .
校长 在 这 大厅 .

“就在这时，门铃响了，走廊里传来女校长们亲吻的声音。”

[ɪn] [wɔ:ks] [ðə; ði] [waɪf] [wið; wiθ] [wʌt] [lʊks] [tu:; tə][em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ][ˈoʊpiəm] - [ˈi:tərz] [dri:m] [ænd; ənd]
In walks the wife with what looks to me like a opium - eater's dream and
在 散步 这 妻子 和 什么 看起来 到 我 喜欢 一个 鸦片 - 食客的 梦 和
[ə; eɪ] [fɪfθ] [ˈævənu:] [ˈi:vənɪn] - [gaʊn] [ˈmɑ:d(ə)l] [kəm'baɪnd] .
a Fifth Avenue evenin ' gown model combined .
一个 第五 大街 晚上 - 袍 模型 合并 .

妻子走了进来，在我看来，她身上的装束像是吸食鸦片者的梦想和第五大道晚礼服模特的结合体。

[ˈæliks] [teɪks] [wʌn] [flæʃ] [ænd; ənd][tɜ:rnz] [red] , [waɪt] [ænd; ənd] [blu:] .
Alex takes one flash and turns red , white and blue .
亚历克斯 需要 一 闪光 和 转弯 红色的 , 白色的 和 蓝色的 .

亚历克斯被闪光灯照了一下，全身变成了红色、白色和蓝色。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [frend] [i:v] [ˈrɒsɪtə] , " [sez] [ðə; ði] [waɪf] .
" This is my friend Eve Rossiter , " says the wife .
" 这 是 我的 朋友 前夕 罗西特 , " 说道 这 妻子 .

“这是我的朋友伊芙·罗西特，”妻子说。

" [maɪ] [ˈhʌzbənd] , [i:v] , [ænd; ənd][maɪ][ˈkʌz(ə)n] , [ˈæliks] [ˈhænlɪ] . "
" My husband , Eve , and my cousin , Alex Hanley . "
" 我的 丈夫 , 前夕 , 和 我的 表哥 , 亚历克斯 汉利 . "

“我的丈夫伊芙，还有我的表弟亚历克斯·汉利。”

" [tʃɑ:rmɪd] ! " [bri:ðz] [i:v] , [ˈpəʊlɪn] - [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [ɪt] [ʌp][ðə; ði] [ru:m] .
" Charmed ! " breathes Eve , pullin ' a smile that lit up the room .
" 迷住了 ! " 呼吸 前夕 , 拉林 - 一个 微笑 那 点燃向上 这 房间 .

“太棒了！”伊芙轻声说道，脸上绽放出灿烂的笑容，照亮了整个房间。

" [em 'i:][ænd; ənd][ju:; jʊ][bəuθ] !
" Me and you both !
" 我 和 你 两个都 !

“我和你俩！”

" [aɪ] [sez] .
" I says .
" 我 说道 .

我说。

[bʌt; bət] [ˈæliks] [kliəz] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [grɪts] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd] [ˈflʌɪz] [ʌp] .
But Alex clears his throat , grits his teeth and flushes up .
但 亚历克斯 清除 他的 喉 , 粗玉米粉 他的 牙齿 和 冲洗 向上 .

但亚历克斯清了清嗓子，咬紧牙关，冲了个澡。

[ðeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈglɪtə] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'ɡɪnz] [tu:; tə] [tɔ:k] [fæst][ænd; ənd][hɑ:rd] .
They was a glitter in his eye and he begins to talk fast and hard .
他们 曾是 一个 闪光 在 他的 眼睛 和 他 开始 到 讲话 快速地 和 难的 .

他眼中闪过一丝光芒，开始语速飞快、语气急促地说话。

" [ˈhaʊdi] , [mɪs] [ˈrɒsɪtə] !
" Howdy , Miss Rossiter !
" 你好 , 错过 罗西特 !

“你好，罗西特小姐！”

" [hi:; hi] [sez] , [ˈfeɪkɪn] - [hændz] [laɪk] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbi:n] - [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈnɑ:k,daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:]
" he says , shakin ' hands like he was bein ' give a knockdown to the new
" 他 说道 , 摇晃 - 双手 喜欢 他 曾是 是 - 给 一个 击倒 到 这 新的

[ˈbɑ:rtendə] .
bartender .
调酒师 .

“他说，握手的时候就像要把新来的调酒师打倒在地一样。”

" [aɪm] [ə'staʊndɪd] [tuː; tə] [mi:t] [juː; jʊ] !
" **I'm astounded to meet you !**
" 我是 震惊 到 见面 你 ！

见到你真是太让我惊讶了！

[aɪ][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] [nuː] [jɔ:k] [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ'd][ʌv; əv] ['noʊd] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [hɪr] ,
I just come to New York to - day , but if I'd of knowed you was here ,
我 只是 来 到 新的 约克 到 - 天 , 但 如果 ID 的 已知 你 曾是 这里 ,
我今天刚到纽约，但如果我早知道你在这里，

[aɪ'd][ʌv; əv] [bɪn] [hɪr] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] .
I'd of been here long ago .
ID 的 到过 这里 长的 前 。

我早就该来这里了。

[haʊ'evər] , [aɪm] [hɪr] [naʊ] [ænd; ənd] ['betər] [leɪt] [ðæn; ðən] [fər'evər] , [æz; əz][ðə; ði] ['felər] [sez] .
However , I'm here now and better late than forever , as the feller says .
然而 , 我是 这里 现在 和 更好的 晚的 比 永远 , 作为 这 伙计 说道 :
不过，我现在来了，总比永远不来强，正如那家伙所说。

[aɪ][dʒʌst][bet][maɪ]['kʌz(ə)n] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [aɪ][traɪd][maɪ][hænd][æt; ət][ɪn] [nuː] [jɔ:k] [aɪ'd]
I just bet my cousin here that the first thing I tried my hand at in New York I'd
我 只是 赌注 我的 表哥 这里 那 这 第一的 事物 我 尝试 我的 手 在 在 新的 约克 ID
[meɪk] [ɡʊd] .
make good .
制作 好的 。

我刚才跟我表弟打赌，我在纽约尝试的第一件事就能成功。

[aɪm]['ɡoɪn] - [aʊt][tuː; tə] - ['mɔ:roʊ] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['i:zi] [aɪ 'ti:] [ɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['felər] [tuː; tə]
I'm goin ' out to - morrow and show him how easy it is for a feller to
我是 去 - 出去 到 - 明天 和 展示 他 如何 简单的 它 是 为了 一个 伙计 到
[get][tuː; tə][ðə; ði][tɑ:p][ɪn] [ðɪs] [hɪr] [praɪz] [ru:b] [bɜ:rg] ,
get to the top in this here prize rube burg ,
得到 到 这 顶部 在 这 这里 奖 乡巴佬 伯格 ,

我明天就要出去，让他看看在这个破败不堪的小镇里，往上爬是多么容易。

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] ['ɡʌmpjən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meθədz] [ɪz] [nuː] .
provided he has now gumption and his methods is new .
假如 他 有 现在 勇气 和 他的 方法 是 新的 。

前提是他现在有魄力，而且他的方法是新的。

[aɪl] [si:] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] [ænd; ənd][let][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [meɪd] [aʊt] ;
I'll see you to - morrow night and let you know how I made out ;
患病的 看 你 到 - 明天 夜晚 和 让 你 知道 如何 我 制成 出去 ;

我明天晚上见，到时候告诉你我的情况如何；

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][noʊ] [pi:s] [tɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] !
I know you won't have no peace till you hear about it !
我 知道 你 惯于 有 不 和平 直到 你 听到 关于 它 ！

我知道你不听到消息就无法安心！

" [hiː; hi][dɪgz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] ['fi:vərɪli] [ænd; ənd][græbz] [aʊt] [ə; eɪ] ['hændfʊl][ʌv; əv] ['letərz] .
" **He digs into his pockets feverishly and grabs out a handful of letters .**
" 他 挖掘 进入 他的 口袋 狂热地 和 抓住 出去 一个 少数 的 信件 。

他慌乱地在口袋里摸索，掏出一把信。

" [hɪəz] [wʌt] [ðeɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][em 'i:][ʌp][ɪn] [vər'mɑ:nt] !
" **Here's what they thought of me up in Vermont !**
" 这里是 什么 他们 想法 的 我 向上 在 佛蒙特 ！

“这就是佛蒙特州人对我的评价！ ”

" [hiː; hi][ɡoʊz][ɑːn] , [ˈnevər] [ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-] - [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf][ðə; ði][ˈɡɜːlz] [feɪs] .
" **he goes on , never takin ' his eyes off the girl's face .**
" 他 去 在 , 绝不 拿 - 他的 眼睛 离开 这 女孩们 脸 .

“他继续说道，眼睛始终没有离开过女孩的脸。”

[ðə; ði][waɪf] [ɪz][ˈstærɪn] - [æʔ; əʔ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; həʀ] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] [æz; əz][ˈoʊpən][æz; əz][ə; eɪ]
The wife is starin ' at him with her mouth and eyes as open as a
这 妻子 是 星光 - 在 他 和 她 嘴 和 眼睛 作为 打开 作为 一个
[kræp][ˈtɔrni,tʰɜːrni] ,
crap tourney ,
垃圾 锦标赛 ,

妻子张着嘴，睁着眼睛，像在参加掷骰子比赛一样，死死地盯着他。

[laɪk] [ʃiː; ʃi] [ˈfɪɡjəd] [ˈhiːd] [ɡɔːn] [ˈnʌti] — [ænd; ənd][em ˈiː][ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)] [ˈiːvə][ɪz] [ˈrʌnɪn] - [nek] [ænd; ənd]
like she figured he'd gone nutty — and me and Little Eva is runnin ' neck and
喜欢 她 想 他会 已消失 坚果 — 和 我 和 小的 伊娃 是 跑步 - 脖子 和
[nek] [æʔ; əʔ][ˈtraɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈlæfɪn] - .
neck at tryin ' to keep from laughin ' .
脖子 在 尝试 - 到 保持 从 笑 - .

她好像觉得他疯了——我和小伊娃都在努力憋笑，难分伯仲。

" [ðeɪ] [seɪ][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [ɡʊd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [kæn; kən] [meɪk] [ɡʊd] [ˈeniwer] ,
" **They say a man that can make good in New York can make good anywhere ,**
" 他们 说 一个 男人 那 能 制作 好的 在 新的 约克 能 制作 好的 任何地方 ,
他们说，能在纽约取得成功的人，在任何地方都能取得成功。

" [hiː; hi][ɡoʊz][ɑːn] , [θɹəʊɪn] - [ðə; ði] [kɫʌʃ] [ˈɪntuː] [haɪ] [əˈɡen] .
" **he goes on , throwin ' the clutch into high again .**
" 他 去 在 , 投掷 - 这 离合器 进入 高的 再次 .

他继续说道，再次将离合器挂到高速挡。

" [aɪ] [seɪ][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [ɡʊd] [ˈeniwer] [kæn; kən] [meɪk] [ɡʊd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] !
" **I say a man that can make good anywhere can make good in New York !**
" 我 说 一个 男人 那 能 制作 好的 任何地方 能 制作 好的 在 新的 约克 !
“我说，一个在任何地方都能取得成功的人，在纽约也一定能取得成功! ”

[wʊts] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɹˈtwiːn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [guːs] [kriːk] , [ˈaɪər] ? — [nuː] [ˈjɔrks] [ɡɑːt]
What's the difference between New York and Goose Creek , Iowa ? — New York's got
是什么 这 不同之处 之间 新的 约克 和 鹅 溪 , 爱荷华州 ? — 新的 约克的 得到
[mɔːr] [ˈpiːp(ə)] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
more people in it ,
更多的 人们 在 它 ,

纽约和爱荷华州的鹅溪有什么区别？——纽约人口更多。

[ðæts] [ɔːl] !
that's all !
那就是 全部 !

就这样！

[ɪts] [ˈhɑːrdər] — "
It's harder — "
它是 更难 — "

这更难——

" [ˈæɫɪks] , [ˈæɫɪks] ! " [bʌts] [ɪn][ðə; ði][waɪf] , [ˈfaɪnəli] - - [kənˈtroʊl][ʌv; əv][hɜːr; həʀ] [vɔɪs] .
" **Alex , Alex ! " butts in the wife , finally regainin ' control of her voice .**
" 亚历克斯 , 亚历克斯 ! " 屁股 在 这 妻子 , 最后 - - 控制 的 她 嗓音 .
“亚历克斯，亚历克斯!”妻子插嘴道，终于恢复了说话的能力。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
" **What is the matter with you ?**
" 什么 是 这 事情 和 你 ?

你怎么了？

[ju:; jʊ] — " **You** — "
你 — "

你—

" [hʌʃ] ！ " [sez] ['æliks] , ['tɜ:rnɪn] - [bæk] [tu:; tə] [i:v] [ə'gen] .
" **Hush ！** " **says Alex , turnin ' back to Eve again .**
" 嘘 ！ " 说道 亚历克斯 , 转弯 - 后退 到 前夕 再次 .

“嘘！”亚历克斯说着，又转过身去对伊芙看。

" [ɪts] ['hɑ:rdə(r)][tu:; tə] [meɪk] [gʊd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [wʌn] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z]
" **It's harder to make good in a little town than it is in a big one , because**
" 它是 更难 到 制作 好的 在 一个 小的 镇 比 它 是 在 一个 大的 一 , 因为
— "
— "
— "

“在小镇上取得成功比在大城市上更难，因为——”

" ['æliks] , [lʊk] [hɪr] ！
" **Alex , look here ！**
" 亚历克斯 , 看 这里 ！

“亚历克斯，看这里！ ”

" [kʌts] [ɪn][ðə; ði] [waɪf] , ['getɪn] - [sɔ:r] .
" **cuts in the wife , gettin ' sore .**
" 削减 在 这 妻子 , 获得 - 疮 .

“妻子身上有伤口，很疼。”

" [mɪs] ['rɒsɪtə] [eɪnt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðæt] ['pætə(r)] [ʌv; əv] [jɔ:rz] — [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətə(r)] .
" **Miss Rossiter ain't interested in that patter of yours — we're goin ' to the theatre .**
" 错过 罗西特 不是 感兴趣的 在 那 语调 的 你的 — 是 去 - 到 这 剧院 .

“罗西特小姐对你的那些闲聊不感兴趣——我们要去看戏了。”

[naʊ] [bəʊθ][ju:; jʊ][men] [rʌn] [ə'bi:ŋ] [ænd; ənd] [dres] , [wi:l] [mɪs] [hæf][ðə; ði] [ʃoʊ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] ！ "
Now both you men run along and dress , we'll miss half the show as it is ！ "
现在 两个都 你 男人 跑步 沿着 和 裙子 , 出色地 错过 一半 这 展示 作为 它 是 ！ "

你们两个快去穿衣服，不然我们就要错过一半的演出了！

" [aɪl] [bi:; bi] [raɪt] [bæk] ！
" **I'll be right back ！**
" 患病的 是 正确的 后退 ！

“我马上回来！ ”

" [tʃɜ:ps] ['æliks] [tu:; tə] [i:v] .
" **chirps Alex to Eve .**
" 啁啾声 亚历克斯 到 前夕 .

“亚历克斯对伊芙说道。”

" [ðem; ðəm] [aɪz] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ɪz] ['sɪmplɪ] [naʊ] - - ！
" **Them eyes of yours is simply now dumfoundin ' ！**
" 他们 眼睛 的 你的 是 简单地 现在 - - ！

“你那双眼睛真是太迷人了！ ”

" [aɪ] [tʊk] ['æliks] [ɪn][maɪ]['bu:dwa:r][ænd; ənd] [waɪl] [aɪm] ['getɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] - ,
" **I took Alex in my boudoir and while I'm gettin ' in the banquet uneyform ,**
" 我 采取 亚历克斯 在 我的 闺房 和 尽管 我是 获得 - 在 这 宴会 - ,

“我把亚历克斯带到我的闺房里，而我正准备参加宴会，

[hi:; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [krɔ:s] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ][tʌk'si:doʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [dres] [su:t]
he takes a thing that was a cross between a tuxedo and a dress suit
他 需要 一个 事物 那 曾是 一个 叉 之间 一个 燕尾服 和 一个 裙子 套装
[aʊt] [ʌv; əv][hi:z; ɪz][bæg][ænd; ənd][ˈdɔ:lz] [ʌp] .
out of his bag and dolls up .
出去 的 他的 包 和 娃娃 向上 .

他从包里拿出一件介于燕尾服和礼服之间的衣服，精心打扮了一番。

[wen] [set][fɔ:r; fər][ðə; ði] [stri:t] , [ˈæliks] [wʌz; wəz][noʊ] [gri:k] [gɑ:d] ,
When set for the street , Alex was no Greek god ,
什么时候 放 为了 这 街道 , 亚历克斯 曾是 不 希腊语 上帝 ,
走上街头时，亚历克斯可不是希腊神祇。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈferli] [i:zi] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ɪf] [ju:; jʊ] [kloʊzd] [wʌn] [aɪ] .
but he was fairly easy to look at , if you closed one eye .
但 他 曾是 相当 简单的 到 看 在 , 如果 你 关闭 一 眼睛 .
但如果你闭上一只眼睛，他看起来还是挺舒服的。

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] [entər'teɪnmənt] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][ðə; ði]
He wanted to know what kind of an entertainment they had at the
他 通缉 到 知道 什么 种类 的 一个 娱乐 他们 有 在 这
[ˈɑ:prɪ] [haʊs] [ðɪs] [wi:k] ,
opry house this week ,
乡村音乐大剧院 房子 这 星期 ,
他想知道这周歌剧院有什么娱乐节目。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ'd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] - [ðæt] [hæd; həd][ðem; ðəm] - - [bi:z] ,
and I told him I'd show him somethin ' that had them huskin ' bees ,
和 我 讲述 他 ID 展示 他 某物 - 那 有 他们 - - 蜜蜂 ,
我告诉他，我会给他看一些关于蜜蜂剥壳的东西。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] [ʌp] [ɪn] [vər'mɑ:nt] , [bi:t] [ˈeɪtɪ] [weɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒæk] .
he was used to up in Vermont , beat eighty ways from the jack .
他 曾是 用过的 到 向上 在 佛蒙特 , 打 八十 方式 从 这 杰克 .
他以前在佛蒙特州的时候就习惯了，被打败了八十次。

[wel] , [wi:; wi][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ˈmju:zɪk(ə)l] [ʃoʊ] [ɑ:n] [ˈbrɔ:dweɪ] ,
Well , we go to the biggest musical show on Broadway ,
出色地 , 我们 去 到 这 最大 音乐 展示 在 百老汇 ,
我们去看百老汇最盛大的音乐剧，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] - - [ded] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][dʒɔɪ] ,
and instead of faintin ' dead away from joy ,
和 反而 的 - - 死的 离开 从 喜悦 ,
而不是高兴得晕过去，

[ˈæliks] [kleɪmz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈrɑ:t(ə)n][ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪk'spleɪnɪn] - [tu:; tə] [i:v] [haʊ] [hi:; hi]
Alex claims it was rotten and spent the night explainin ' to Eve how he
亚历克斯 索赔 它 曾是 烂 和 花费 这 夜晚 解释 - 到 前夕 如何 他
[wʌz; wəz][ˈgənə; 'gɔ:nə] [teɪk] [nu:] [jɔ:k] [ðə; ði][nekst][ˈmɔ:rɪn] - .
was gonna take New York the next mornin ' .
曾是 将会 拿 新的 约克 这 下一个 早晨 - .
亚历克斯声称那东西烂透了，然后花了一整夜向伊芙解释他第二天早上要如何征服纽约。

[ˈæftər][ðə; ði] [ʃoʊ] [wi:; wi] [went] [tu:; tə][ə; eɪ][kæbə'reɪ][ænd; ənd] [stɪl] [noʊ][raɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈæliks] .
After the show we went to a cabaret and still no rise out of Alex .
后 这 展示 我们 去 到 一个 歌舞表演 和 仍然 不 上升 出去 的 亚历克斯 .
演出结束后我们去了歌舞表演，但亚历克斯依然毫无反应。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:f] [ðə; ði] [geɪ] [wɜ:rl] , [hi:; hi] [sez] ,
He was off the gay whirl , he says ,
他 曾是 离开 这 同性恋 旋转 , 他 说道 ,
他说，他已经脱离了同性恋的圈子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɑ:lədeɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfaɪərsaɪd] , [ˈri:dɪn] -
and his idea of a holiday was to sit beside his own fireside , readin ' -
和 他的 主意 的 一个 假期 曾是 到 坐 旁 他的 自己的 炉边 , 阅读 -
[ˈjestɜːdeɪz, ˈjestɜːdi:z][meɪl] ,
yesterday's mail ,
昨天的 邮件 ,

他理想的假期就是坐在自家壁炉旁，读读昨天的邮件。

[waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf] [meɪd] [ðə; ði] [ru:m] [rɪ'zʌʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈmelədi] [baɪ] [ˈhʌmɪn] - " [ˈsɪlvər] [θredz]
while his wife made the room resound with melody by hummin ' " Silver Threads
尽管 他的 妻子 制成 这 房间 回响 和 旋律 经过 嗡嗡声 - " 银 线程
[ə'hʌŋ] [ðə; ði][gəʊld] ,
Among The Gold ,
之中 这 金子 ,

他的妻子哼唱着“金丝银线”，让整个房间都回荡着美妙的旋律。

" [ðə; ði] [waɪl] - - [ə; eɪ] [ˈdɔɪli] [fɔ:ɪ; fər][ðə; ði] [frʌnt] - [ru:m] [ˈteɪbl] .
" **the while knittin ' a doily for the front - room table .**
" 这 尽管 - - 一个 蕾丝花边 为了 这 正面 - 房间 桌子 .

“一边织着桌布，准备放在客厅的桌子上。”

[æt; ət] [ðɪs] , [i:v] ,
At this , Eve ,
在 这 , 前夕 ,

这时，夏娃

[wɪtʃ] [hæz; hæz] [bɪn] [ˈgeɪzɪn] - [æt; ət] [ˈæliks] [ɔ:l] [naɪt] [laɪk] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkoʊni] [ˈaɪlənd][ænd; ənd][ʃi:; ʃi]
which has been gazin ' at Alex all night like he was Coney Island and she
哪个 有 到过 加津 - 在 亚历克斯全部 夜晚 喜欢 他 曾是 科尼 岛 和 她
[wʌz; wəz] [ˈgetɪn] - [hɜ:ɪ; hər][fɜ:rst] [pi:p] ,
was gettin ' her first peep ,
曾是 获得 - 她 第一的 窥视 ,

她整晚都盯着亚历克斯看，就像他是科尼岛的游客，而她正在第一次偷窥他一样。

[æskz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmærid] .
asks if he was married .
问 如果 他 曾是 已婚 .

问他是否已婚。

" [daʊnt] [kraʊd] [em 'i:] !
" **Don't crowd me !**
" 不 人群 我 !

“别挤我！ ”

" [hi:; hi] [telz] [hɜ:ɪ; hər] , [ˈtæpɪn] - [hɜ:ɪ; hər][ɑ:rm] [ˈpleɪfəli] .
" **he tells her , tappin ' her arm playfully .**
" 他 讲述 她 , 轻拍 - 她 手臂 嬉戏地 .

他一边说着，一边轻轻拍了拍她的手臂。

" [aɪ] [eɪnt] [ˈgənə; ˈgɔ:nə][get] [ˈmærid] [tɪl] [aɪ] [meɪk] [gʊd] .
" **I ain't gonna get married till I make good .**
" 我 不是 将会 得到 已婚 直到 我 制作 好的 .

“在我功成名就之前，我是不会结婚的。”

[baɪ][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [naɪt] , [ðʊθ] , [aɪ] [ˈrekən] [aɪl] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə] [tɔ:k] [aɪ 'ti:] [ˈoʊvər]
By to - morrow night , though , I reckon I'll be in a position to talk it over
经过 到 - 明天 夜晚 , 尽管 , 我 估计 患病的 是 在 一个 位置 到 讲话 它 超过
[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ! "
with you ! "
和 你 ! "

不过，我想到明天晚上我就可以和你好好谈谈这件事了！

" [u:] ! !
" **Ooooh** ! !
" 哦哦哦 ! !

“哦！！”

" [gɑ:sps] [i:v] , [tʰɜ:rnɪn] - [ə; eɪ] [br'kʌmɪn] - [ʃeɪd] [ʌv; əv] [red] .
" **gasps** **Eve** , **turnin** ' **a** **becomin** ' **shade** **of** **red** .
" 喘息 前夕 , 转弯 - 一个 成为 - 阴影 的 红色的 .

“夏娃倒吸一口气，脸颊泛起了迷人的红晕。”

[kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [waɪ] [ðem; ðəm][bɪg] [li:g] [dermz] [fɔ:l] [fɔ:r; fər] [ði:z] [gaɪz] [laɪk] [æliks] ?
Can **you** **tell** **me** **why** **them** **big** **league** **dames** **fall** **for** **these** **guys** **like** **Alex** ?
能 你 告诉 我 为什么 他们 大的 联盟 女士们 落下 为了 这些 伙计们 喜欢 亚历克斯 ?
你能告诉我为什么那些大联盟的美女会爱上像亚历克斯这样的家伙吗？

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] [ðæt] ,
If **you** **can** **do** **that** ,
如果 你 能 做 那 ,

如果你能做到这一点，

[aɪ][gɔ:t][æn; ən] [i:zi] [wʌn][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] — [aɪ] [ˈwɑ:nə] [noʊ] [hu:] [ˈstɑ:rtɪd] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
I **got** **an** **easy** **one** **for** **you** — **I** **wanna** **know** **who** **started** **the** **world** .
我 得到 一个 简单的 — 为了 你 — 我 想 知道 WHO 开始 这 世界 .

我有个简单的问题要问你——我想知道世界是谁创造的。

[frʌm; frəm][wʌn] [flæʃ] [æt; ət] [i:v] , [ˈbi:n] - [ə; eɪ] [ˈmærid] [mæn] ,
From **one** **flash** **at** **Eve** , **bein** ' **a** **married** **man** ,
从 — 闪光 在 前夕 , 是 - 一个 已婚 男人 ,

从对夏娃的一瞥，到已婚男人的身份，

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [wer] [ʃi:d] [bi:; bi][ðə; ði][nekst] [naɪt] [wen] [æliks] [kɔ:ld] — [ænd; ænd][aɪ 'ti:] [ˈwʊdnt]
I **could** **tell** **where** **she'd** **be** **the** **next** **night** **when** **Alex** **called** — **and** **it** **wouldn't**
我 可以 告诉 在哪里 棚 是 这 下一个 夜晚 什么时候亚历克斯 称为 — 和 它 不会
[bi:; bi] — [aʊt] !
be — **out** !
是 — 出去 !

亚历克斯打电话来的时候，我就知道她第二天晚上会在哪里——而且肯定不会是——在外面！

[ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [i:v] [læft] [ænd; ænd] [telz] [æliks] [ɪf] [ˈhi:z] [gɔ:t][æz; əz] [mʌtʃ] [əˈbɪləti] [æz; əz][hi:; hi]
The **next** **minute** **Eve** **laughed** **and** **tells** **Alex** **if** **he's** **got** **as** **much** **ability** **as** **he**
这 下一个 分钟 前夕 笑了 和 讲述 亚历克斯如果 他是 得到 作为 很多 能力 作为 他
[hæz; həz] [nɜ:rv] ,
has **nerve** ,
有 神经 ,

下一刻，伊芙笑着对亚历克斯说，如果他的能力和他的胆量一样多的话。

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [nu:] [jɔ:k] [ɑ:n][ɪts] [ɪr] [ɪn] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈaʊəz] .
he **ought** **to** **have** **New** **York** **on** **its** **ear** **in** **twenty** - **four** **hours** .
他 应该 到 有 新的 约克 在 它是 耳朵 在 二十 - 四 小时 .

他应该能在二十四小时内让纽约天翻地覆。

[ðə; ði] [waɪf] [æskz][hɪm; ɪm] [wɪl] [hi:; hi][ˈkaɪndli] [leɪ] [ɔ:f] - - [hɜ:r; hər][gɜ:rl] [frend] [tu:; tə] [deθ]
The **wife** **asks** **him** **will** **he** **kindly** **lay** **off** **pesterin** ' **her** **girl** **friend** **to** **death**
这 妻子 问 他 将要 他 亲切地 躺 离开 - - 她 女孩 朋友 到 死亡
[ænd; ænd][kwɪt] - - [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
and **quit** **boostin** ' **himself** **for** **a** **minute** ,
和 辞职 - - 他自己 为了 一个 分钟 ,

妻子问他能不能别再骚扰她的女朋友了，也别再吹嘘自己了。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][wiː, wi][wʌz, wəz][aʊt][fɔːr, fər] [ˈpleɪzər] [ænd; ənd][hiː, hi][hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði][wʌn]

because we was out for pleasure and he had played the one
 因为 我们 曾是 出去 为了 乐趣 和 他 有 玩 这 一

[ˈrekɔːd; rɪ'kɔːd][ɔːl] [naɪt] .

record all night .
 记录 全部 夜晚 .

因为我们出去玩乐，而他整晚都在放同一张唱片。

" [goʊ][ɑːn] , [ˈmɪstər] [ˈhænlɪ] , " [bʌts] [ɪn] [iːv] , " [aɪ] [lʌv] [tuː, tə] [hɪr] [juː, jʊ] [tɔːk] .

" Go on , Mister Hanley , " butts in Eve , " I love to hear you talk .
 " 去 在 , 先生 汉利 , " 屁股 在 前夕 , " 我 爱 到 听到 你 讲话 .

“汉利先生，请继续，”伊芙插嘴道，“我喜欢听你说话。”

[jʊə(r)] [soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈeni] [wʌn] [els] [aɪv] [met] ,

You're so different from any one else I've met ,
 你是 所以 不同的 从 任何 一 别的 我已经 遇见 ,

你和我在其他地方遇到的任何人都截然不同。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈriːəli] [brɪ'li:v] [juː, jʊ] [wɪl] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪɡ] [hɪr] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [jʊə(r)] — [wel] — [nuː]

and I really believe you will do something big here , because you're — well — new
 和 我 真的 相信 你 将要 做 某物 大的 这里 , 因为 你是 — 出色地 — 新的

！ " ! " ! "

我真的相信你会在这里会成就一番大事，因为你——嗯——是个新人！

" [juː, jʊ][hæv; həv] [ri'mɑːkt] [ˈsʌmθɪŋ] - ! " [ə'ɡriːz] [ˈæliks] .

" You have remarked somethin ' ! " agrees Alex .
 " 你 有 评论 某物 - ! " 同意 亚历克斯 .

“你说的很有道理！”亚历克斯赞同道。

" [aɪm][ˈɡənə; 'ɡɔːnə] [joʊ] - [ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] - [ðeɪ] [ˈnevər] [siːn] [brɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [meɪk] - [ɪm] [laɪk] [aɪ 'tiː]

" I'm gonna show ' em somethin ' they never seen before and make ' em like it
 " 我是 将会 展示 - 呃 某物 - 他们 绝不 已见 前 和 制作 - 呃 喜欢 它

！ ! !

“我要让他们见识一下他们从未见过的东西，让他们喜欢上它！ ”

" [wel] , [hiː, hi] [teɪks] [iːv] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] [fɔːr, fər][ə; eɪ][ˈstɑːrtər] ,

" Well , he takes Eve home that night for a starter ,
 " 出色地 , 他 需要 前夕 家 那 夜晚 为了 一个 起动机 ,

“嗯，首先，他当晚就把伊芙带回家了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈmɔːrnɪŋ] - [ˈhiːz] [ʌp] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈɜːrli] [æt; ət][ˈsev(ə)n] , [ˈredi] [tuː, tə][ˈstɑːrt(ə)]

and the next mornin ' he's up bright and early at seven , ready to startle
 和 这 下一个 早晨 - 他是 向上 明亮的 和 早期的 在 七 , 准备好 到 惊吓

[mən'hætən] .

Manhattan .
 曼哈顿 .

第二天早上七点，他就精神抖擞地起床了，准备给曼哈顿带来惊喜。

[hiː, hi] [sed] [hiː, hi] [ˈwɑːntɪd] [em 'iː][tuː, tə][goʊ][aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][wɪn][maɪ]

He said he wanted me to go out with him and watch him win my
 他 说 他 通缉 我 到 去 出去 和 他 和 手表 他 赢 我的

[ert] [ˈhʌndrəd] [bʌks] [ænd; ənd][ˈɔːlsʊ][tuː, tə] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [wei] [hiː, hi] [wɜːrkt] .

eight hundred bucks and also to notice the way he worked .
 八 百 雄鹿 和 还 到 注意 这 方式 他 工作 .

他说他想让我和他一起出去，亲眼看着他赢回我的八百美元，也想让我看看他是怎么赢的。

[hi:; hi] ['pɪks] [ʌp][ðə; ði]['mɔ:rnɪŋ] - ['peɪpə] ,
He picks up the mornin ' paper ,
他 精选 向上 这 早晨 - 纸 ,

他拿起晨报，

[rʌnz] [θru:] [ðə; ði] " [help] ['wɑ:ntɪd] " ['kɑ:ləmz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ˈfaɪnəli] [kliəz] [hɪz; ɪz]
runs through the " Help Wanted " columns for a minute and finally clears his
跑步 通过 这 " 帮助 通缉 " 列 为了 一个 分钟 和 最后 清除 他的
[θroʊt] .
throat .
喉 .

他快速浏览了一会儿“招聘启事”栏目，最后清了清嗓子。

" [ɑ:'ha:] !
" Aha !
" 啊哈 !

“啊哈！ ”

" [hi:; hi] [sez] .
" he says .
" 他 说道 .

他说。

" ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] — - ['wɑ:ntɪd] .
" Listen to this — ' Wanted .
" 听 到 这 — - 通缉 .

“听着——通缉令。

[haɪ] [klæs] ['ɔ:təməbi:l] ['seɪlzmən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - [laɪt] [dɪ'lɪvəri] ['wægən] .
High class automobile salesman for the Gaflooy light delivery wagon .
高的 班级 汽车 推销员 为了 这 - 光 送货 车皮 .

Gaflooy轻型货车的高级汽车销售员。

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ænd; ənd]
We have no time for experiments and
我们 有 不 时间 为了 实验 和
[sək'sesf(ə)l] ['æplɪkənt] [mʌst; məst] [meɪk] [ɡʊd] [æt; ət][wʌns] .
successful applicant must make good at once .
成功的 申请人 必须 制作 好的 在 一次 .

我们没有时间做实验，成功的申请者必须立即拿出成绩。

[wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt][æn; ən][ˈɔ:rdər]['teɪkər] , [bʌt; bət][æn; ən][ˈɔ:rdər]['meɪkər] — [ə; eɪ]['ri:əl] , [lɪv; laɪv] ,
We don't want an order taker , but an order maker — a real , live ,
我们 不 想 一个 命令 接受者 , 但 一个 命令 制造商 — 一个 真实的 , 居住 ,
[ˈsaɪmən] - [pjɔr] ['hʌslər] [hu:] [wɪl] [stɑ:rt] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ðə; ði] [ɡʊdz] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][ɡoʊz][ɑ:n][ðə; ði]
simon - pure hustler who will start delivering the goods the morning he goes on the
西蒙 - 纯的 骗子 WHO 将要 开始 运送 这 商品 这 早晨 他 去 在 这

我们不需要接单员，而是需要下单员——一个真正的、鲜活的、

[ˈpeɪroʊl] .
payroll .
工资单 .

西蒙——一个纯粹的拼命三郎，他一到公司上班那天早上就开始送货上门。

[ðɪs] [dʒɑ:b] [peɪz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ʃoʊ] [ju: 'es] [jʊə(r)] [wɜ:rθ] [aɪ 'ti:] .
This job pays ten thousand a year , if you show us you're worth it .
这 工作 支付 十 千 一个 年 , 如果 你 展示 我们 你是 值得 它 .

这份工作年薪一万美元，前提是你得证明自己配得上这份工作。

[ə'plai] ['pɜ:rsənəli] [ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd] [brɪŋ] ['refrənsɪz] .
Apply personally all day and bring references .
申请 亲自 全部 天 和 带来 参考 .

全天可亲自前来应聘，并请携带推荐人。

[ðɪs] [ɪz] [ɪmˈperətɪv] .
This is imperative .
这 是 至关重要的 .

这至关重要。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [jɔː; jər][pæst][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv] [ˈseɪlz] [ˈels,wer] .
We want to see your past record of sales elsewhere .
我们 想 到 看 你的 过去的 记录 的 销售量 别处 .

我们需要查看您以往在其他平台的销售记录。

[æsk][fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈgrætən] , - [ˈbrɔːdweɪ] .
Ask for Mr . Grattan , 1346 Broadway .
问 为了 先生 . 格拉坦 , - 百老汇 .

请找格拉坦先生，地址是百老汇大街1346号。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] , [dəunt] [kʌm] ! - "
If you haven't the experience , don't come ! ' "
如果 你 还没有 这 经验 , 不 来 ! - "

如果你没有相关经验，就别来！

" [wel] ? " [aɪ] [sez] .
" Well ? " I says .
" 出色地 ? " 我 说道 .

“怎么样？”我问道。

[hiː; hi][pʊts] [daʊn] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [ˈriːtʃɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hæt] .
He puts down the paper and reaches for his hat .
他 放置 向下 这 纸 和 到达 为了 他的 帽子 .

他放下报纸，伸手去拿帽子。

" [ðeɪl] [ˈpraːbəbli] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][ˈæftər] [ðæt] [ðer; ðər][dʒɑːb] , [heɪ] ? " [hiː; hi][æskɪ][ˌem ˈiː] .
" They'll probably be a lot after that there job , hey ? " he asks me .
" 他们会 大概 是 一个 很多 后 那 那里 工作 , 嘿 ? " 他 问 我 .

“他们那份工作之后可能会有很多工作，对吧？”他问我。

" [əˈbaʊt] [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] , [aɪˈd] [seɪ] [ˌɔːfˈhænd] !
" About four thousand , I'd say offhand !
" 关于 四 千 , ID 说 随意 !

“我粗略估计大概四千吧！ ”

" [aɪ] [grɪnz] .
" I grins .
" 我 咧嘴笑 .

我咧嘴一笑。

" [faɪn] !
" Fine !
" 美好的 !

“美好的！

" [hiː; hi] [sez] , [ˈrʌbɪn] - [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ˈsmɑɪlɪn] - ,
" he says , rubbin ' his hands and smilin ' ,
" 他 说道 , 鲁宾 - 他的 双手 和 微笑 - ,

他搓着手，笑着说：

" [aɪ] [lʌv] [ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [pʊts] [ə; eɪ] [ˈfelər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmet(ə)] .
" I love competition because it puts a feller on his mettle .
" 我 爱 竞赛 因为 它 放置 一个 伙计 在 他的 气概 .

“我喜欢竞争，因为它能激发一个人的斗志。”

[naʊ] [lʊk] [hɪr] , [ɪf] [aɪ][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [sɪˈkjʊr] [ðæt] [dʒɑːb] [ðɪs] [ˈmɔːrniːn] - ,
Now look here , if I go down there and secure that job this mornin ' ,
现在 看 这里 , 如果 我 去 向下 那里 和 安全的 那 工作 这 早晨 - ,

听着，如果我今天早上下去把那份工作搞定，

[du:][aɪ][get][jɔ:;jə] [eɪt] ['hʌndrəd] ['dɑ:ləz,'dɒləz]? "
 do I get your eight hundred dollars ? "
 做 我 得到 你的 八 百 美元 ？ "

我能拿到你的八百美元吗？

" [wʌt] ? " [aɪ] ['hɑ:lər] .
 " What ? " I hollers .
 " 什么 ？ " 我 喊叫 .

“什么？”我大声喊道。

" [wʌt] [-] [mi:n] , [du:][ju:;jə][get][maɪ] [eɪt] ['hʌndrəd] ? "
 " What d'ye mean , do you get my eight hundred ? "
 " 什么 染料 意思是 , 做 你 得到 我的 八 百 ？ "

“你什么意思？你能拿到我的八百块钱吗？”

" ['lɪs(ə)n] !
 " Listen ! !
 " 听 !

“听！

" [hi:;hi] [sez] .
 " he says .
 " 他 说道 .

他说。

" [ðə;ði][bet][wʌz;wəz] [ðæt] [aɪ] [merk] [gʊd] [æt;ət][ðə;ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [aɪ]['tæk(ə)l] , ['wɒznt] [aɪ'ti:] — [ɔ:l]
 " The bet was that I make good at the first thing I tackle , wasn't it — all
 " 这 赌注 曾是 那 我 制作 好的 在 这 第一的 事物 我 处理 , 不是 它 — 全部
 [raɪt] !
 right !
 正确的 !

“打赌的内容是我要把第一件要做的事情做好，对吧——好吧！”

[naʊ] [ðɪs] [hɪr] [dʒɑ:b] [lʊks] [gʊd] [tu:;tə][em'li:] .
 Now this here job looks good to me .
 现在 这 这里 工作 看起来 好的 到 我 .

我觉得这份工作不错。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [ə;eɪ] [jɪr] [ɪz][naɪs] ['mʌni] [tu:;tə][stɑ:rt] .
 Ten thousand a year is nice money to start .
 十 千 一个 年 是 好的 钱 到 开始 .

年薪一万美元是个不错的起步价。

[ɪf] [jʊə(r)] [fer] ['maɪndɪd] ,
 If you're fair minded ,
 如果 你是 公平的 有思想 ,

如果你公正无私，

[ju:l] [æd'mɪt] [ðæt] [ɪn]['ɡɔɪn] - ['æftər] [ðɪs] [dʒɑ:b][aɪm][ʌp] [ə'genst] [ə;eɪ] ['prɪtɪ] [stɪf] [ˌprɑ:pə'zɪ(ə)n] .
 you'll admit that in goin ' after this job I'm up against a pretty stiff proposition .
 你会 承认 那 在 去 - 后 这 工作 我是 向上 反对 一个 漂亮的 僵硬的 主张 .

你会承认，争取这份工作对我来说是一个相当大的挑战。

[ɪn][ðə;ði][fɜ:rst] [pleɪs] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] ['ɔ:təməbɪlz] [ðæn;ðən][ju:;jə][du:] [ə'baʊt]
 In the first place I don't know no more about automobiles than you do about
 在 这 第一的 地方 我 不 知道 不 更多的 关于 汽车 比 你 做 关于
 ['reɪz(ə)n] - [hɔ:gz] .
 raisin ' hogs .
 葡萄干 - 猪 .

首先，我对汽车的了解并不比你对养猪的了解多。

[aɪ] ['nevə] [sɒld] [wʌn] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
I never sold one in my life .
我 绝不 卖 一 在 我的 生活 ；

我这辈子都没卖出去过一个。

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ə; eɪ] [sɒl] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ,
I don't know a soul in New York outside of you ,
我 不 知道 一个 灵魂 在 新的 约克 外部 的 你 ；

除了你，我在纽约一个熟人都没有。

['kʌz(ə)n] ['ælis] [ænd; ənd] [ðæt] [gɜ:rl] [aɪ] [tʊk] [hoʊm] [læst] [naɪt] ,
Cousin Alice and that girl I took home last night ,
表哥 爱丽丝 和 那 女孩 我 采取 家 最后的 夜晚 ；

表妹爱丽丝和我昨晚带回家的那个女孩，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亚历山大大帝(Alex the Great)

第2/10页

[soʊ][aɪ][kɑːnt] [ˈfɜːrniʃ] [noʊ] [ˈrefrənsɪz] [ɑːn][maɪ][əˈbɪləti][æz; əz][ə; eɪ] [ˈseɪlzmən] .
so I can't furnish no references on my ability as a salesman .
所以 我 不能 提供 不 参考 在 我的 能力 作为 一个 推销员 .

所以我无法提供任何关于我销售能力的证明。

[ðə; ði] [ædvərˈtaɪzmənt] [sez] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] - [ɪm] .
The advertisement says you have to have 'em .
这 广告 说道 你 有 到 有 - 呃 .

广告上说你必须拥有它们。

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ðeɪl] [biː; bi][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ˈæftər] [ðæt] [dʒɑːb] .
As you say , they'll be thousands after that job .
作为 你 说 , 他们会 是 数千 后 那 工作 .

正如你所说, 肯定会有成千上万的人想做那份工作。

[ˈfɛlɜːz] [wɪð; wɪθ] [swel] [frʌnts] , [haɪ] [ˈsaʊndɪŋ] - [ˈrekərdz] [ɪn] [bæk] [ʌv; əv] - [ɪm] [ænd; ənd][ɡɪlt] - [edʒd]
Fellers with swell fronts , high soundin ' records in back of 'em and gilt - edged
伐木工 和 膨胀 前线 , 高的 听起来 - 记录 在 后退 的 - 呃 和 镀金 - 边缘
[ˈrefrənsɪz] .
references .
参考 .

一群外表光鲜亮丽、背后藏着高音唱片、还拥有金碧辉煌背景的家伙。

[naʊ] [ˈʌndər] [ɔːl] [ðæt] [ˈhændɪkæp] , [ɪf] [aɪ] [wɔːk] [ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd][ɡet][ðə; ði][dʒɑːb] ,
Now under all that handicap , if I walk in there and get the job ,
现在 在下面 全部 那 让分 , 如果 我 走 在 那里 和 得到 这 工作 ,

即便存在所有这些不利因素, 如果我能走进那家公司并得到这份工作,

[wəʊnt][juː; jʊ][ædˈmɪt][aɪ] [meɪd] [ɡʊd] ? "
won't you admit I made good ? "
惯于 你 承认 我 制成 好的 ? "

你难道不承认我做得很好吗?

" [ɪf] [juː; jʊ][ɡoʊ] [daʊn] [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər] [ðæt] [dʒɑːb][ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrn][juː; jʊ] [daʊn] , [juːl] [peɪ]
" If you go down and ask for that job and they turn you down , you'll pay
" 如果 你 去 向下 和 问 为了 那 工作 和 他们 转动 你 向下 , 你会 支付
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

“如果你去应聘那份工作, 他们拒绝了你, 你就得付钱给我。”

[eɪ] ? " [aɪ][æsk][hɪm; ɪm] .
eh ? " I asks him .
嗯 ? " 我 问 他 .

“嗯?”我问他。

" [æt; ət][wʌnz] ! " [hiː; hi] [sez] , [ˈfɜːrmlɪ] .
" At once ! " he says , firmly .
" 在 一次 ! " 他 说道 , 牢牢 .

“马上!”他坚定地说。

" [kəˈmɑːn] , [ˈælɪks] !
" C'mon , Alex !
" 拜托 , 亚历克斯 !

“来吧, 亚历克斯!”

" [aɪ] [telz] [hɪm; ɪm] , [ˈpʌtɪn] - [ɑ:n][maɪ][hæt] .

" **I tells him , puttin ' on my hat .**
" 我 讲述 他 , 普丁 在 我的 帽子 .

我一边戴上帽子一边告诉他。

" [aɪ] [hert] [tu:; tə][kɑ:p][ə; eɪ] [ˈsʌkər] [bet] [laɪk] [ðɪs] ,
" **I hate to cop a sucker bet like this ,**
" 我 恨 到 警察 一个 傻瓜 赌注 喜欢 这 ,

“我最讨厌这种冤枉钱了。”

[bʌt; bət] [ˈmeɪbi] [ˈloʊzɪn] - [aɪ ˈti:] [wɪl] [rɪˈdu:s] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)][ænd; ənd][du:]
but maybe losin ' it will reduce the size of your head a trifle and do
但 或许 损失 - 它 将要 减少 这 尺寸 的 你的 头 一个 琐事 和 做
[ju:; jʊ] [gʊd] !
you good !
你 好的 !

但也许失去它会让你的头稍微变小一点，对你有好处！

" [wʌns] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [hi:; hi] [ˈstretʃɪz] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
" **Once out in the street , he stretches his arms ,**
" 一次 出去 在 这 街道 , 他 伸展 他的 武器 ,

“他一走到街上，就伸展双臂，

[pulz] [hɪz; ɪz][hæt] [daʊn] [hɑ:rd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][doʊm] [ænd; ənd][stæmps][hɪz; ɪz] [fi:t] .
pulls his hat down hard over his dome and stamps his feet .
拉 他的 帽子 向下 难的 超过 他的 穹顶 和 邮票 他的 脚 .

他用力拉下帽子遮住头顶，跺了跺脚。

" [wɑ:tʃ] [ˌem ˈi:] [kloʊz] !
" **Watch me close !**
" 手表 我 关闭 !

“看着我！ ”

" [hi:; hi] [sez] .
" **he says .**
" 他 说道 .

他说。

" [wɑ:tʃ] [ˌem ˈi:] [kloʊz] [ænd; ənd] [ju:l] [get][sʌm; səm][ˈvæljuəb(ə)][tɪps][ɑ:n] [haʊ] [tu:; tə][pʊt] [jɔ:r'self]
" **Watch me close and you'll get some valuable tips on how to put yourself**
" 手表 我 关闭 和 你会 得到 一些 有价值的 尖端 在 如何 到 放 你自己

[ˈoʊvər] .

over .
超过 .

“仔细观察我，你就能学到一些让自己脱颖而出的宝贵技巧。”

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ][aɪ][wʌz; wəz][ˈgənə; ˈɡɔ:nə][bi:; bi] [nu:] — [dʒʌst] [əbˈzɜ:rɪv] [haʊ] [aɪ][ɡoʊ][ˈæftər] [ðɪs] [dʒɑ:b] .
I told you I was gonna be new — just observe how I go after this job .
我 讲述 你 我 曾是 将会 是 新的 — 只是 观察 如何 我 去 后 这 工作 .

我早就告诉过你我将会是个新人——你就等着瞧我如何对待这份工作吧。

[ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [nu:] [ˈjɔ:kə] [hu:] [ˈwɑ:ntɪd][aɪ ˈti:] [wʊd] [ɡoʊ] [raɪt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] , [ˈprez(ə)nt]
The average New Yorker who wanted it would go right down to the office , present
这 平均的 新的 约克人 WHO 通缉 它 会 去 正确的 向下 到 这 办公室 , 展示
[hɪz; ɪz] ,
his .
他的 ,

普通的纽约人如果想要，就会直接去办公室，递交他的申请。

[naʊ] , [krəˈdenʃ(ə)lɪz] [ænd; ənd][æsk][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] , [ˈwʊdnt] [hi:; hi] ?
now , credentials and ask for it , wouldn't he ?
现在 , 证书 和 问 为了 它 , 不会 他 ?

现在，他会出示证件并索要，不是吗？

" [aɪ][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" **I nodded** .
" 我 点头 .

我点了点头。

" [ðə; ði] [ˈɜːrli] [wɜːrm][ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz][ðə; ði] [fɪʃ] , [jəˈnoʊ] !
" **The early worm catches the fish , y'know !**
" 这 早期的 蠕虫 捕获物 这 鱼 , 你知道的 !

“早起的虫子才能钓到鱼，你知道的！ ”

" [aɪ] [sez] ;
" **I says** ;
" 我 说道 ;

我说;

" [ænd; ənd][ɪn] [nuː] [jɔːk] [hɪr] — [ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [meɪd] [pep][ænd; ənd] [ˈhʌs(ə)l] [ˈfeɪməs] — [ə; eɪ][mæn]
" **and in New York here — the town that made pep and hustle famous — a man**
" 和 在 新的 约克 这里 — 这 镇 那 制成 活力 和 努力奋斗 著名的 — 一个 男人
[wʊd] [biː; bi] [daʊn] [ðer; ðər][æt; ət][sɪks][ə; eɪ] . [em] .
would be down there at six a . m .
会 是 向下 那里 在 六 一个 . 米 .

“而在纽约——这座以活力和拼搏精神闻名的城市——一个人早上六点就会到那里。”

[weɪtɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][ˈoʊpən] .
waitin ' for the place to open .
等待 - 为了 这 地方 到 打开 .

等着地方开门。

[waɪ] , [ðeəz; ðəz] [ˈprɑːbli] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɔːr] [mɔːr] [ðer; ðər] [raɪt] [naʊ] ! "
Why , there's prob'ly a hundred or more there right now ! "
为什么 , 有 大概 一个 百 或者 更多的 那里 正确的 现在 ! "
“哎呀，现在那里可能就有一百多个呢！ ”

" [aɪ][hoʊp][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈmɪljən] !
" **I hope there's a million !**
" 我 希望 有 一个 百万 !

“我希望有100万个！ ”

" [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] .
" **he comes back .**
" 他 来 后退 .

他回来了。

" ['ɪt] [biː; bi] [mɔːr] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ˈhaɪər][em ˈiː][ˈoʊvər][ɔːl][ðem; ðəm] [ˈʌðər] .
" **It'll be more satisfaction when they hire me over all them others .**
" 它将 是 更多的 满意 什么时候 他们 聘请 我 超过 全部 他们 其他的 .

“如果他们最终选择录用我而不是其他人，我会更有成就感。”

[naʊ] [aɪ] [eɪnt] [ˈɡɔɪn] - [nɪr] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈɑːfɪs] [æz; əz] [jet] .
Now I ain't goin ' near that there office as yet .
现在 我 不是 去 - 靠近 那 那里 办公室 作为 然而 .

现在我可不想靠近那个办公室。

[maɪ] [ˈsɪstəm] [gets] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [stʌf] — [dʒʌst] [kiːp] [jɔːr; jər] [aɪ] [ɑːn] [ˈkʌz(ə)n] [ˈæliks]
My system gets away from the old stuff — just keep your eye on Cousin Alex
我的 系统 获得 离开 从 这 老的 东西 — 只是 保持 你的 眼睛 在 表哥 亚历克斯
[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] !
from now on !
从 现在 在 !

我的系统摆脱了旧的东西——从现在开始，你只要盯紧表弟亚历克斯就行了！

" [hi:; hi] [baɪz] [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] , [faɪndz][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] ['sek](ə)n][ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,
" He buys a newspaper , finds the automobile section and , finally ,
" 他 购买 一个 报纸 , 发现 这 汽车 部分 和 , 最后 ,
他买了一份报纸, 找到了汽车版块, 最后,

[ə; eɪ][bɪɡ] [dɪ'spleɪ] [ˌædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɔ:tuʊ] ['kʌmpəni] .
a big display advertisement of the Gaflooy Auto Company .
一个 大的 展示 广告 的 这 - 汽车 公司 .
盖弗洛伊汽车公司的大型广告牌。

[hi:; hi] [teɪks] [aʊt][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][hi:; hi]
He takes out a letter from his pocket and on the back of it he
他 需要 出去 一个 信 从 他的 口袋 和 在 这 后退 的 它 他
[ma:rkz][ðə; ði][praɪs] ,
marks the price ,
标记 这 价格 ,
他从口袋里掏出一封信, 在信的背面标明了价格。

[staɪl] ,
style ,
风格 ,
风格,

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɔ:t][ʌv; əv] [ʌðər] [dəʊp] [ə'baʊt] - [laɪt] [dɪ'lɪvəri] ['wægənz][ænd; ənd] [ðen] [θroʊz]
and a lot of other dope about Gaflooy light delivery wagons and then throws
和 一个 很多 的 其他 太棒了 关于 - 光 送货 马车 和 然后 投掷
[ðə; ði]['peɪpər] [ə'weɪ] .
the paper away .
这 纸 离开 .
还写了很多关于加弗洛伊轻型货车的废话, 然后把纸扔掉了。

" [naʊ] , " [hi:; hi][ɡrɪnz] , " [aɪm][ɔ:l] ['redi] ,
" Now , he grins , I'm all ready ,
" 现在 , " 他 咧嘴笑 , " 我是 全部 准备好 ,
“现在,”他咧嘴一笑, “我已经准备好了。”

[ɪk'sept] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][foʊks][maɪ] [fʊl] [neɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['peɪroʊl] !
except to give them folks my full name for the payroll !
除了 到 给 他们 各位 我的 满的 姓名 为了 这 工资单 !
除了为了发工资而把我的全名告诉他们之外!

" [æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] , ['sʌmba:di] [slæps][em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [bæk]
" At that minute , somebody slaps me on the back
" 在 那 分钟 , 某人 掌掴 我 在 这 后退
就在这时, 有人拍了我的背。

[ænd; ənd][aɪ] [swɪŋ] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [si:] [bʌk] [raɪs] [tʃʌklɪn] - [æt; ət][em 'i:] .
and I swing around to see Buck Rice chucklin ' at me .
和 我 摇摆 大约 到 看 巴克 米 查克林 - 在 我 :
我转过身, 看到巴克·赖斯正对着我哈哈大笑。

[bʌk] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['sekənd] ['beɪsmən] [ðæt] ['evər] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][bæt] ,
Buck used to be one of the best second basemen that ever picked up a bat ,
巴克 用过的 到 是 一 的 这 最好的 第二 垒球手 那 曾经 挑选 向上 一个 蝙蝠 ,
巴克曾经是棒球史上最优秀的二垒手之一。

[tɪl] [hɪz; ɪz][legz] [went] [bæk] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi][ɡɔ:t]['ɪntu:][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [geɪm] .
till his legs went back on him and he got into the automobile game .
直到 他的 腿 去 后退 在 他 和 他 得到 进入 这 汽车 游戏 .
直到他的双腿恢复了知觉, 他才重新投入到汽车行业。

[aɪ] [rɪ'membə] ['θɪŋkɪn] - [haʊ] ['fʌni] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi;; hi] [kʌm] [ə'ɒ:ŋ] [raɪt] [ðen] [wen] [em 'i:]
I remember thinkin ' how funny it was that he come along right then when me
我 记住 思考 - 如何 有趣的 它 曾是 那 他 来 沿着 正确的 然后 什么时候 我
[ænd; ənd] ['æliks] [wʌz; wəz] ['tɑ:kən] - [ə'baʊt] ['ɔ:tʊz] .
and Alex was talkin ' about autos .
和 亚历克斯 曾是 谈话 - 关于 汽车 .

我记得当时我觉得很搞笑，我和亚历克斯正在谈论汽车的时候，他正好走了过来。

" [wel] , [haʊ] [ɑ:r; ə] [ðeɪ] ['breɪk,ɪn] - , [bʌk] ?
" Well , how are they breakin ' , Buck ?
" 出色地 , 如何 是 他们 打破 - , 巴克 ?

“怎么样，巴克？ ”

" [aɪ] [sez] , ['eɪkɪn] - [hændz][ænd; ənd] - -
" I says , shakin ' hands and introducín ' .
" 我 说道 , 摇晃 - 双手 和 - -

“我说，握手并介绍.....”

['æliks] .
Alex .
亚历克斯 .

亚历克斯。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [fænd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪsɪ:z] ['lʊdɪd] [ə'gen] , " [hi;; hi] [lɑ:fs] .
" I think I have fanned with the bases loaded again , " he laughs .
" 我 思考 我 有 扇形 和 这 基地 已加载 再次 , " 他 笑声 .

“我想我又一次在满垒的情况下被三振出局了，”他笑着说。

" [aɪ][pʊt][ɪn][faɪv] ['aʊəz] [tu;; tə] - [deɪ] ['traɪn] - [tu;; tə][get][ðə; ði] [masta:dɒn] [dɪ'pɑ:rtmənt] [stɔ:r] [tu;; tə]
" I put in five hours to - day tryin ' to get the Mastadon Department Store to
" 我 放 在 五 小时 到 - 天 尝试 - 到 得到 这 乳齿象 部门 店铺 到
[pʊt][ɪn][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][sɪks] - ['sɪlɪndə] [kætsɪz] [ɑ:n][ðer; ðər] [dɪ'livəri] ['sɪstəm] .
put in a line of six - cylinder Katzes on their delivery system .
放 在 一个 线 的 六 - 圆柱 卡茨 在 他们的 送货 系统 .

“我今天花了五个小时试图让马斯塔顿百货公司在其配送系统中加入一条六缸卡兹汽车生产线。”

[aɪ][gɔ:t][ə; eɪ] ['praɪvət] [tɪp] [ðæt] [ðeə(r)] ['tʃeɪndʒɪn] - [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌts] - - [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst]
I got a private tip that they're changin ' from the Mutz - 36 and the first
我 得到 一个 私人的 提示 那 它们是 变化 - 从 这 穆茨 - - 和 这 第一的
[ɔ:rdər] [wɪl] [bi;; bi] [ə'baʊt] ['eɪtɪ] [kɑ:rz] .
order will be about eighty cars .
命令 将要 是 关于 八十 汽车 .

我私下得到消息，他们要放弃 Mutz-36 了，第一批订单大约有 80 辆。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæts] [ə; eɪ] [swi:t] [pi:s] [ʌv; əv] ['mʌni] [fɔ:r; fər] [sʌmbɑ:di] [ænd; ənd]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][ɪn]
Of course that's a sweet piece of money for somebody and everybody in
的 课程 那就是 一个 甜的 片 的 钱 为了 某人 和 大家 在
[nu:] [jɔ:k] [wɪl] [bi;; bi][ðer; ðər][tu;; tə] - [deɪ] ['traɪn] - [tu;; tə][græb] [ðæt] ['ɔ:rdər] [ɔ:f] .
New York will be there to - day tryin ' to grab that order off .
新的 约克 将要 是 那里 到 - 天 尝试 - 到 抓住 那 命令 离开 .

当然，这对某些人来说是一笔巨款，今天纽约的每个人都会去那里试图拿下这笔订单。

[ju;; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][tu;; tə] [sel] ['redɪ,etər] [ɪn]['herdi:z] [ðʊʊ] , [br'kəz, br'kɔ:z] ['mʌnsən] ,
You might as well try to sell radiators in Hades though , because Munson ,
你 可能 作为 出色地 尝试 到 卖 散热器 在 哈迪斯 尽管 , 因为 芒森 ,
[ðə; ði] [bɜ:rd] [ðæt] [dʌz] [ðə; ði] - - ,
你就算在冥界卖散热器也无济于事，因为芒森

the bird that does the purchasin ' ,
这 鸟 那 做 这 - - ,

负责采购的鸟儿

[ɪz] [stʌk] [ɑ:n][ðə; ði] ['klærəndən] [ænd; ənd][hi:; hi] ['wɒdnt] [baɪ] ['eniθɪŋ] [els] [ɪf] [ðei] [wʌz; wəz][ˈgɪvɪn] -
is stuck on the Clarendon and he wouldn't buy anything else if they was givin' -
是 卡住 在 这 克拉伦登 和 他 不会 买 任何事物 别的 如果 他们 曾是 给予 -
- [ɪm] [ə'wei] ！ "
'em away ! "
- 呃 离开 ！ "

他只认准克拉伦登牌，就算白送他也不买别的牌子！

" [wel] , [ðæts] [tʌf] , [bʌk] ！
" Well , that's tough , Buck !
" 出色地 , 那就是 艰难的 , 巴克 ！

“哎呀，这可真够棘手的，巴克！ ”

" [aɪ] ['sɪmpəθaɪzɪz] .
" I sympathizes .
" 我 表示同情 .

我表示同情。

" [ʃɒr] [ɪz] ！
" Sure is !
" 当然 是 ！

“当然！ ”

" [hi:; hi] [sez] ,
" he says ,
" 他 说道 ,

他说： “

[ˈgɪvɪn] - [em ˈi:] [ænd; ənd] ['æliks] [ə; ei] ['kwɔ:rtər] [pər'fektɒs] [ænd; ənd] [grɪnɪn] - [sʌm; səm] [mɔ:r] [tu:; tə] [ʃoʊ]
givin' me and Alex a quarter perfecto and grinnin' some more to show
给予 - 我 和 亚历克斯 一个 四分之一 完美 和 咧嘴笑 - 一些 更多的 到 展示
[haʊ] [dɪsə'pɔɪntɪd] [hi:; hi] [fi:lz] .
how disappointed he feels .
如何 失望的 他 感觉 .

他给了我和亚历克斯四分之一的完美雪茄，然后咧嘴一笑，以示失望之情。

" [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜ:ri] ！
" But I should worry !
" 但 我 应该 担心 ！

但我应该担心吗！

[ɪf] [aɪ] [lu:z] [ðæt] [wʌn] , [aɪl] [get] [ə'nʌðər] , [soʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ？
If I lose that one , I'll get another , so what's the difference ?
如果 我 失去 那 一 , 患病的 得到 其他 , 所以 是什么 这 不同之处 ？

如果我丢了一个，我还会再得到一个，所以有什么区别呢？

" [hi:; hi] [tɜ:rnz] [tu:; tə] ['æliks] , " [jə'noʊ] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [hɪr] , " [hi:; hi] [kən'faɪdz] ,
" He turns to Alex , " Y'know in New York here , " he confides ,
" 他 转弯 到 亚历克斯 , " 你知道的 在 新的 约克 这里 , " 他 倾诉 ,

他转向亚历克斯，悄声说道：“你知道，这里是纽约。”

" [wi:; wi] [dəʊnt][hæv; həv] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [hoʊld] [noʊ] ['kɒrənɜ:z] ['ɪn,kwests] ['oʊvər] ['feɪljɜ:z] .
" we don't have no time to hold no coroner's inquests over failures .
" 我们 不 有 不 时间 到 抓住 不 验尸官 死因调查 超过 失败 .

“我们没有时间对失败进行任何死因调查。”

[wi:; wi] [fər'get] [ə'baʊt] - [ɪm] [ænd; ənd] [goʊ] ['æftər] ['sʌmθɪn] - [els] — [ˈɔ:lweɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [dʒɑ:b] , [get]
We forget about 'em and go after somethin' else — always on the job , get
我们 忘记 关于 - 呃 和 去 后 某物 - 别的 — 总是 在 这 工作 , 得到
[em ˈi:] ？
me ?
我 ？

我们把它它们忘掉，转而追求其他东西——永远都在工作，明白我的意思吗？

[ju:l] [lɜ:rn] [ˈæftər] [jʊə(r)] [hɪr] [ə; eɪ] [waɪl] — [ðæts] [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] [taʊn] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
You'll learn after you're here a while — that's what makes the town what it is .
你会 学习 后 你是 这里 一个 尽管 — 那就是 什么 制作 这 镇 什么 它 是 .
你在这里待一段时间就会明白——正是这些特质造就了这座小镇的独特魅力。

[ɪf] [aɪ] [stɑ:pt] [tu:; tə] [moʊn] [ˈoʊvər] [ˈevri] [ˈɔ:rdər] [aɪ] [ˈdɪdnt] [pʊt] [ə'krɔ:s] , [aɪ'd][bi:; bi] [ˈnoʊwər] [tu:; tə] -
If I stopped to moan over every order I didn't put across , I'd be nowhere to -
如果 我 停止 到 呻吟 超过 每一个 命令 我 没有 放 穿过 , ID 是 无处 到 -
[deɪ] .
day .
天 .

如果我停下来抱怨每一个我没下达的指令，那我今天就什么都做不了了。

[noʊp] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [du:] [ðæt] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ! "
Nope , you can't do that in New York ! "
没有 , 你 不能 做 那 在 新的 约克 ! "

不行，在纽约不能这么做！

" [ə'hʌðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [nu:] ['jɔ:kə] , [heɪ] ? " [sniəz] [ˈæɪks] [tu:; tə] [em 'i:] , [ˈæftər] [bʌk]
" Another of them there New Yorkers , hey ? " sneers Alex to me , after Buck
" 其他 的 他们 那里 新的 约克人 , 嘿 ? " 冷笑 亚历克斯 到 我 , 后 巴克
[hæz; həz] [bləʊd] .
has blown .
有 吹 .

“又来一个纽约佬，是吧？”巴克吹完气后，亚历克斯冷笑着对我说。

" [dəʊnt] [ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [ðæt] [ˈfelər] [pru:vz] [maɪ] - [ə'baʊt] [haʊ] [ˈsɪmp(ə)] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [meɪk]
" Don't you see how that feller proves my argyment about how simple it is to make
" 不 你 看 如何 那 伙计 证明 我的 - 关于 如何 简单的 它 是 到 制作
[gʊd] [hɪr] ?
good here ?
好的 这里 ?

“难道你看不出那家伙是如何证明我的观点，即在这里做好事是多么简单吗？”

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [wei] [ˈhi:z] [drest] — [ðem; ðəm] , [naʊ] , [ˈdaɪəmənds] [ænd; ənd] [soʊ] [fɔ:rθ] — [ˈhi:z]
From the way he's dressed — them , now , diamonds and so forth — he's
从 这 方式 他是 穿着 — 他们 , 现在 , 钻石 和 所以 前进 — 他是
[ˈprɑ:bəbli] [ə; eɪ] [bɪg] [ˈfelər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪn] .
probably a big feller in his line .
大概 一个 大的 伙计 在 他的 线 .

从他的穿着打扮来看——现在又是钻石又是其他什么——他很可能是他那一带的大人物。

[ˈmæɪkɪn] - [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑ:n] [æz; əz] [ə; eɪ] [sək'ses] [baɪ] [ðə; ði] - .
Makin ' plenty of money and looked on as a success by the ig'rant .
马金 - 很多 的 钱 和 看起来 在 作为 一个 成功 经过 这 - .
赚了多少钱，在无知的人眼里，他是个成功人士。

[jet] [hi:; hi] [lets] [ə; eɪ] [bɪg] [ˈɔ:rdər] [get] [ə'wei] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] [ə; eɪ]
Yet he lets a big order get away from him when it was practically a
然而 他 让我们 一个 大的 命令 得到 离开 从 他 什么时候 它 曾是 几乎 一个
[sɪntʃ] [tu:; tə] [lənd] [aɪ 'ti:] ! "
cinch to land it ! "
肚带 到 土地 它 ! "

然而，他却让一笔几乎唾手可得的的大订单失之交臂！

" [seɪ] , [ˈlɪs(ə)n] !
" Say , listen !
" 说 , 听 !

“听着！”

" [aɪ] [jɛlps] — [ðɪs] [bɜ:rd][wʌz; wəz] ['getɪn] - [ɑ:n][maɪ] [nə:vs] .

" **I yelps — this bird was gettin ' on my nerves .**

" 我 耶普斯 — 这 鸟 曾是 获得 - 在 我的 神经 。

“我叫了一声——这只鸟真让我心烦。”

" [ɪf] [fɔ:r] - [flʌʃɪn] - [wʌz; wəz][ˈwɔ:tər] , [ju:d] [bi:; bi][ðə; ðɪ][pəˈsɪfɪk] ['oʊʃ(ə)n] !

" **If four - flushin ' was water , you'd be the Pacific Ocean !**

" 如果 四 - 弗拉辛 - 曾是 水 , 你会 是 这 太平洋 海洋 ！

“如果四冲水是水，你就是太平洋！”

[ju:; jʊ] ['gɪmi] [ə; eɪ][peɪn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [laɪn][ʌv; əv] ['pætər] [ju:; jʊ][gɑ:t] ,

You gimme a pain with that line of patter you got ,

你 给我 一个 疼痛 和 那 线 的 语调 你 得到 ,

你那套说辞真让我头疼。

[ænd; ænd][æz; əz][fa:r][æz; əz] ['seɪlzmənʃɪp] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] ,

and as far as salesmanship is concerned ,

和 作为 远的 作为 销售技巧 是 担心的 ,

至于销售技巧方面，

[aɪl] [bet][ju:; jʊ] ['kudnt] [sel] [ə; eɪ] ['pɔ:rtər,haʊs] [steɪk] [tu:; tə][ə; eɪ] [gai] ['daɪɪn] - [ʌv; əv] ['hʌŋgər] .

I'll bet you couldn't sell a porterhouse steak to a guy dyin ' of hunger .

患病的 赌注 你 不能 卖 一个 波特豪斯 牛排 到 一个 盖伊 垂死 - 的 饥饿 。

我敢打赌，你不可能把一块丁骨牛排卖给一个饿得快死的人。

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][lənd][æn; ən]['ɔ:rdər] [laɪk] [bʌk] [spoʊk] [ʌv; əv] , [ju:; jʊ] — "

I'd like to see you land an order like Buck spoke of , you — "

ID 喜欢 到 看 你 土地 一个 命令 喜欢 巴克 辐 的 , 你 — "

我想看看你能不能像巴克说的那样拿到一笔订单，你——”

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [jʊə(r)] ['gənə; 'gɔ:nə][du:] !

" **That's just what you're gonna do !**

" 那就是 只是 什么 你是 将会 做 ！

“你肯定会这么做的！”

" [hi:; hi] [bʌts] [ɪn] .

" **he butts in .**

" 他 屁股 在 。

他插嘴道。

" [jʊə(r)] ['gənə; 'gɔ:nə] [si:] [,em 'i:][lənd] [ðæt] ['veri] ['ɔ:rdər][hi:; hi][təʊld][ju: 'es] [ə'baʊt] — [wʌt] [-] [θɪŋk]

" **You're gonna see me land that very order he told us about — what d'ye think**

" 你是 将会 看 我 土地 那 非常 命令 他 讲述 我们 关于 — 什么 染料 思考

[ʌv; əv] [ðæt] ,

of that ,

的 那 ,

“你们将会看到我落实他告诉我们的那个命令——你们觉得怎么样？”

[heɪ] ?

hey ?

嘿 ?

嘿？

" [aɪ] [stɑ:pt] [ded] [ænd; ænd] [geɪzd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

" **I stopped dead and gazed upon him .**

" 我 停止 死的 和 凝视 之上 他 。

我突然停住脚步，凝视着他。

" [jʊə(r)] ['gənə; 'gɔ:nə] [wɪt] ? " [aɪ][æskz][hɪm; ɪm] .

" **You're gonna which ? " I asks him .**

" 你是 将会 哪个 ? " 我 问 他 。

“你要去哪儿？”我问他。

" [aɪm][ˈɡənə; ˈɡɔːnə][lənd] [ðæt] [ˈɔːrdər][frʌm; frəm] [ðæt] [dɪˈpɑːrtmənt] [stɔːr] !
" **I'm gonna land that order from that department store !**
" 我是 将会 土地 那 命令 从 那 部门 店铺 !
" 我一定要拿下那家百货公司的订单! "

" [hiː; hi] [riˈpiːts] , [ˈgræbɪn] - [maɪ][ɑːrm] .
" **he repeats , grabbin ' my arm .**
" 他 重复 , 抓取 - 我的 手臂 .

他一边重复着，一边抓住我的胳膊。

" [kəˈmɑːn] — [ʃʊ] [em ˈiː] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] !
" **C'mon — show me how to get there !**
" 拜托 — 展示 我 如何 到 得到 那里 !
" 来吧——告诉我怎么去那里! "

" [aɪ] [fel] [ʌp] [əˈgenst] [ə; eɪ][ləmp][ˈpoʊst][ænd; ənd] [læft] [tɪl] [ə; eɪ] [ˈpæsin] - [deɪm] [riˈmɑːkt] [tuː; tə]
" **I fell up against a lamp post and laughed till a passin ' dame remarked to**
" 我 跌倒 向上 反对 一个 灯 邮政 和 笑了 直到 一个 帕辛 - 贵妇人 评论 到
[hɜːr; hər] [frend] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈaʊtreɪdʒ] [ðə; ði] [wei] [sʌm; səm] [gaɪz] [dræŋk] .
her friend that it was an outrage the way some guys drank .
她 朋友 那 它 曾是 一个 暴行 这 方式 一些 伙计们 喝 .
"我撞到路灯柱上，哈哈大笑，直到一个路过的女士对她的朋友说，有些男人喝酒的方式真是令人愤慨。"

[ðen] [aɪ] [led] [ˈælɪks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌbweɪ] .
Then I led Alex to the subway .
然后 我 引领 亚历克斯 到 这 地铁 .
然后我带着亚历克斯去了地铁站。

" [ˈlɪs(ə)n] , " [aɪ] [sez] .
" **Listen , " I says .**
" 听 , " 我 说道 .

“听着,”我说。

" [wʌt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [dʒɑːb][juː; jʊ] [wʌz; wəz][ˈɡənə; ˈɡɔːnə][get] ?
" **What about this job you was gonna get ?**
" 什么 关于 这 工作 你 曾是 将会 得到 ?
你之前要去的那份工作怎么样了?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [kwɪt] , [aɪ] [wɪn] [ðə; ði] [bet] . "
Of course you know if you quit , I win the bet . "
的 课程 你 知道 如果 你 辞职 , 我 赢 这 赌注 . "
当然，你知道如果你退出，我就赢了。

" [kwɪt] ? " [hiː; hi] [sez] .
" **Quit ? " he says .**
" 辞职 ? " 他 说道 .

“辞职?”他问道。

" [wer] [hæv; həv][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɜːrd] [bɪˈfɔːr] ?
" **Where have I heard the word before ?**
" 在哪里 有 我 听到 这 单词 前 ?

“我以前在哪里听过这个词? "

[huː] [sed] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈkwɪtɪn] - ?
Who said anything about quittin ' ?
WHO 说 任何事物 关于 戒酒 - ?

谁说要放弃?

[aɪm][ˈɡənə; ˈɡɔːnə][get] [ðæt] [ˈɔːrdər][ænd; ənd][aɪm][ˈɡənə; ˈɡɔːnə][get] [ðæt] [dʒɑːb] ! "
I'm gonna get that order and I'm gonna get that job ! "
我是 将会 得到 那 命令 和 我是 将会 得到 那 工作 ! "
我一定要拿到那份订单，一定要得到那份工作!

" [fer] [ɪˈnʌf] !
" **Fair enough !**
" 公平的 足够的 !

“很公平！”

" [aɪ] [telz] [hɪm; ɪm] , " [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] ['bækwərdz] .
" **I tells him , " but you're goin ' at the thing backwards .**
" 我 讲述 他 , " 但 你是 去 - 在 这 事物 向后 .

我告诉他，“但是你做事的方式完全反了。”

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['gənə; 'gɔːnə] [teɪk] [æŋ; ən][ɔːrdər][fɔːr; fər] ['ɔtəʊz] [wen] [juː; jʊ] [eɪnt] [gɑːt][noʊ] ['ɔtəʊz]
How are you gonna take an order for autos when you ain't got no autos
如何 是 你 将会 拿 一个 命令 为了 汽车 什么时候 你 不是 得到 不 汽车
[tuː; tə] [sel] ?
to sell ?
到 卖 ?

你连车都没有，怎么可能接车订单？

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] ['fɪgjər] [ɑːn] ['græbɪn] - [ðə; ði] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːləɹ][dʒɑːb][fɜːrst][ænd; ənd] [ðen] ['mækin]
I suppose you figure on grabbin ' the ten thousand dollar job first and then makin
我 认为 你 数字 在 抓取 - 这 十 千 美元 工作 第一的 和 然后 制造
- [gʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] [baɪ] ['lændɪn] - [ðə; ði] [bɪg][ɔːrdər] ,
' good with a loud crash by landin ' the big order ,
- 好的 和 一个 大声 碰撞 经过 着陆 - 这 大的 命令 ,

我猜你是打算先拿下那份一万美元的工作，然后再通过拿下大订单来一鸣惊人吧。

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?

嗯？

" [hiː; hi] ['feɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [saɪz] - .
" **He shakes his head and sighs pityin'ly .**
" 他 奶昔 他的 头 和 叹息 - .

他摇了摇头，怜悯地叹了口气。

" [wʊd] [ðer; ðər][biː; bi] ['eniθɪŋ] [nuː] [ænd; ənd][ə'ɪdʒən(ə)] [ə'baʊt] [ðæt] ? " [hiː; hi][æskz] .
" **Would there be anything new and original about that ? " he asks .**
" 会 那里 是 任何事物 新的 和 原来的 关于 那 ? " 他 问 .

“那会有什么新颖之处吗？”他问道。

" [noʊ] !
" **No !**
" 不 !

“不！”

" [aɪ] [sez] , " [ðer; ðər] ['wʊdnt] !
" **I says , " there wouldn't !**
" 我 说道 , " 那里 不会 !

我说，“不会的！ ”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [jʊə(r)] ['gənə; 'gɔːnə] [wɪn] [aʊt] ['eni] ['lðər] [wei] . "
But I don't see how you're gonna win out any other way . "
但 我 不 看 如何 你是 将会 赢 出去 任何 其他 方式 : " "

但我看不出你还能用其他什么方法取胜。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dəʊnt] !
" **Of course you don't !**
" 的 课程 你 不 !

“你当然不会！”

" [hi:; hi] [sniəz] .
" he sneers .
" 他 冷笑 .

他冷笑道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [nu:] ['jɒ:kə] , [eɪnt] [ju:; jʊ] ?
" You're a New Yorker , ain't you ?
" 你是 一个 新的 约克人 , 不是 你 ?

你是纽约人, 对吧?

[aɪm][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ru:b] , ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['wɔznt] [bɔ:rn][ɑ:n] [sɪksθ]
I'm supposed to be the rube , simply because I wasn't born on Sixth
我是 据称 到 是 这 乡巴佬 , 简单地 因为 我 不是 出生 在 第六
['ævənu:] .
Avenue .
大街 .

我被认为是乡巴佬, 仅仅因为我不是出生在第六大道。

[naʊ] [aɪ] [ɔ:l'redi] [təʊld][ju:; jʊ][maɪ] ['meθədz] [wʌz; wəz] [nu:] , ['dɪdnt] [aɪ] ?
Now I already told you my methods was new , didn't I ?
现在 我 已经 讲述 你 我的 方法 曾是 新的 , 没有 我 ?

我已经告诉过你, 我的方法是新的, 对吧?

['enɪbɑ:di] [wʊd] [wɜ:rk][ðə; ði] [θɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [leɪ] [aɪ 'ti:] [aʊt] — [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [lænd]
Anybody would work the thing the way you lay it out — and probably land
任何人 会 工作 这 事物 这 方式 你 躺 它 出去 — 和 大概 土地
['ni:ðər] [ðə; ði][dʒɑ:b][nɔ:r][ðə; ði]['ɔ:rdər] .
neither the job nor the order .
两者都不 这 工作 也不 这 命令 .

任何人都可以按照你描述的方式去做——但很可能既得不到这份工作, 也得不到订单。

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃæns] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] ['gɔɪn] - [ʌp][ðər; ðər][ænd; ənd][ə'skɪn] - [fɔ:r; fər] [ðæt] [dʒɑ:b][fɜ:rst] ?
What a chance would I have goin ' up there and askin ' for that job first ?
什么 一个 机会 会 我 有 去 - 向上 那里 和 问 - 为了 那 工作 第一的 ?

我直接上去问有没有那份工作, 机会有多大?

[wer] [wʊd] [aɪ] [kʌm] [aʊt] [ə'genst] [ɔ:l][ðəm; ðəm] ['selɪn] - ['ekspɜ:rts][wɪð; wɪθ] ['letərz] [ænd; ənd][soʊ]
Where would I come out against all them sellin ' experts with letters and so
在哪里 会 我 来 出去 反对 全部 他们 销售 - 专家 和 信件 和 所以
[fɔ:rθ] [tu:; tə] [pru:v] [aɪ 'ti:] ?
forth to prove it ?
前进 到 证明 它 ?

我该如何反驳那些拿着信件之类的所谓“专家”呢?

[waɪ] , [ðeid] [læf] [em 'i:] ['u:tə] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] !
Why , they'd laugh me outa the office !
为什么 , 他们会 笑 我 出 这 办公室 !

他们会把我赶出办公室的!

[bi:] - [ju:] - [ti:] ! — [ɪf]
B - u - t ! — if
B - 你 - t ! — 如果

但是! ——如果

[aɪ][goʊ][tu:; tə][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər] ['fɪftɪ] [ɔ:r]['sɪkstɪ][ʌv; əv][ðər; ðər][kɑ:rz][æz; əz]['æktʃuəl]
I go to them with an order for fifty or sixty of their cars as actual
我 去 到 他们 和 一个 命令 为了 五十 或者 六十 的 他们的 汽车 作为 实际的
[pru:f] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [sel] [nɔ:t]['oʊnli] ['ɔtoʊz] ,
proof that I can sell not only autos ,
证明 那 我 能 卖 不是 仅有的 汽车 ,

我带着五六十辆他们公司的汽车订单去找他们, 以此证明我不仅能卖汽车, 还能卖其他类型的汽车。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˈtʊtʊz] , [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [seɪ] , [ðen] ?
but their autos , what will they say , then ?
但 他们的 汽车 , 什么 将要 他们 说 , 然后 ?

但是，他们的汽车又会怎么说呢？

[-] [si:] [ðə; ði][pɔɪnt] [naʊ] ?
D'ye see the point now ?
染料 看 这 观点 现在 ?

现在你明白我的意思了吗？

[ðeɪ] [æsk][em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['refrəns] [ænd; ənd][aɪ] [ri:tʃ] [ɪn][maɪ] ['pɔ:kɪt] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm]
They ask me for a reference and I reach in my pocket and give them

[ðə; ði][ˈɔ:rdər] ,
the order ,
这 命令 ,

他们问我要推荐信，我伸手进口袋，把订单递给了他们。

[wɪtʃ] [aɪv] [gɔ:t] [br'fɔ:r] - - [fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒɑ:b] ,
which I've got before applyin ' for the job ,
哪个 我已经 得到 前 - - 为了 这 工作 ,

这是我在申请这份工作之前就拿到的。

[tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə][maɪ'self][ænd; ənd][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [sel] ['ɔ:təməbilz] !
to prove to myself and them that I can sell automobiles !
到 证明 到 我 和 他们 那 我 能 卖 汽车 !

为了向自己和他们证明我能卖汽车！

" [oʊ] , [bɔɪ] !
" **Oh , boy !**
" 哦 , 男生 !

“哦，天哪！ ”

" ['æliks] , " [aɪ] [sez] , [wen] [aɪ][gɔ:t][maɪ] [breθ] , " [aɪ] ['gɔ:tə] [hænd][aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] !
" **Alex , I says , when I got my breath , I gotta hand it to you !**
" 亚历克斯 , " 我 说道 , 什么时候 我 得到 我的 气息 , " 我 必须 手 它 到 你 !

“亚历克斯，”我喘了口气后说，“我不得不佩服你！ ”

[wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] [ɪnven'tɪn] - [θɪŋz] , [ju:; jʊ][gɔ:t] ['edɪsən] ['lʊkɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] ['bækwərd]
When it comes to inventin ' things , you got Edison lookin ' like a backward

什么时候 它 来 到 发明 - 事物 , 你 得到 爱迪生 在看 - 喜欢 一个 落后
[ˈpju:p(ə)] .
pupil .
瞳孔 .

论发明创造，爱迪生简直就像个落后的学生。

[goʊ][tu:; tə][aɪ 'ti:] , [oʊld][kɪd] !
Go to it , old kid !
去 到 它 , 老的 孩子 !

加油，老兄！

[ɪf] [ju:; jʊ][pʊt] [ðɪs] ['oʊvər][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][tuʊld][aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] ,
If you put this over the way you have just told it to me ,
如果 你 放 这 超过 这 方式 你 有 只是 讲述 它 到 我 ,

如果你把这件事按照你刚才跟我说的方式表达出来，

[ju:l] [oʊn] ['brɔ:dwei] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] ! "
you'll own Broadway in a week ! "
你会 自己的 百老汇 在 一个 星期 ! "

一周之内你就能拥有百老汇！

" [aɪm] [ˈfɪɡərɪn] - [ɑːn] [ten] [deɪz] !
" **I'm figurin ' on ten days !**
" 我是 菲古林 - 在 十 天 ！

我估计需要十天！

" [hiː; hi] [sez] .
" **he says** .
" 他 说道 ；

他说。

[wiː; wi] [əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ði] [mɑːstɑːdɒn] [dɪˈpɑːrtmənt] [stɔːr] [ænd; ənd] [[uːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] [tuː; tə]
We arrive at the Mastadon Department Store and shoot up in the elevator to
我们 到达 在 这 乳齿象 部门 店铺 和 射击 向上 在 这 电梯 到
[ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][dʒiː] . [siː] . [ˈmʌnsən] ,
the office of G . C . Munson ,
这 办公室 的 G . C . 芒森 ；

我们到达马斯塔顿百货公司，乘电梯直达GC Munson的办公室。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈmænɪdʒər] .
the general manager .
这 一般的 经理 ；

总经理。

[ˈæliks] [hæz; həz] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] - [ðə; ði] [noʊts] [hiː; hi] [meɪd] [ɑːn] - [dɪˈlɪvəri] [ˈwæɡənz] [laɪk] [ðə; ði]
Alex has been readin ' the notes he made on Gaflooeey delivery wagons like the
亚历克斯 有 到过 阅读 - 这 笔记 他 制成 在 - 送货 马车 喜欢 这
[seɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈnɑːv(ə)] ,
same was a French novel ,
相同的 曾是 一个 法语 小说 ；

亚历克斯一直在阅读他之前在加弗洛伊送货车上做的笔记，就像在读一本法国小说一样。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][gɑːt][ðer; ðər] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈpiːt] [ðer; ðər] [ædvərˈtaɪzmənt] [baɪ]
and , by the time we got there , he could repeat their advertisement by
和 ， 经过 这 时间 我们 得到 那里 ， 他 可以 重复 他们的 广告 经过
[hɑːrt] .
heart .
心 ；

等我们到达那里时，他已经能把他们的广告词背得滚瓜烂熟了。

[hiː; hi][ˈstɑːrts][tuː; tə] [briːz] [raɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd][səm; səm] [deɪm] [əˈpɪrɪz] [ɑːn][ðə; ði]
He starts to breeze right into the office and some dame appears on the
他 开始 到 微风 正确的 进入 这 办公室 和 一些 贵妇人 出现 在 这
[siːn] [ænd; ənd][neɪlz] [hɪm; ɪm] .
scene and nails him .
场景 和 指甲 他 ；

他大摇大摆地走进办公室，这时一个女人出现，把他迷得神魂颠倒。

" [wʌn] [ˈmoʊmənt] , [pliːz] !
" **One moment , please !**
" 一 片刻 ， 请 ！

请稍等片刻！

" [ʃiː; ʃi] [sez] ,
" **she says** ,
" 她 说道 ；

她说，

[ˈveri] [kooʊld] — [ˈɡivin] - [ˈæliks] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [tʊk] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɪk] [kloʊðz] [tuː; tə]
very cold — givin ' Alex a look that took in everything from his hick clothes to
非常 寒冷的 — 给予 - 亚历克斯 一个 看 那 采取 在 一切 从 他的 乡巴佬 衣服 到
[hɪz; ɪz] [ruːb] [ˈherkʌt] .
his rube haircut .
他的 乡巴佬 理发 .

非常冷——他狠狠地打量了亚历克斯一眼，从他土气的衣服到他土气的发型，无一不被他看穿。

" [ðɪs] [ˈhæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈɑːfɪs] .
" This happens to be a private office .
" 这 发生 到 是 一个 私人的 办公室 .

“这里碰巧是一间私人办公室。”

[huːm] [dɪd][juː; jʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siː] ? "
Whom did you desire to see ? "
谁 做过 你 欲望 到 看 ? "

你想见谁？

" [ɪf] [aɪ] [θʊːt] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ˈenɪbʌːdi] [ˈprɪtiːʒ] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [hɪr] , [aɪˈd][æsk][tuː; tə][hæv; həv]
" If I thought they was anybody prettier than you here , I'd ask to have
" 如果 我 想法 他们 曾是 任何人 更漂亮 比 你 这里 , ID 问 到 有
[ðem; ðəm] [brɔːt] [aʊt] ,
them brought out ,
他们 带来 出去 ,

“如果我觉得这里有比你更漂亮的人，我会要求把他们请出去。”

" [sez] [ˈæliks] , [ɪn] [ðæt] [ˈsɪmp(ə)l] [ruːb] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪt] [ɡɪv] [noʊ] [əˈfens] ,
" says Alex , in that simple rube way of his which give no offense ,
" 说道 亚历克斯 , 在 那 简单的 乡巴佬 方式 的 他的 哪个 给 不 罪行 ,

“亚历克斯用他那朴实无华、毫无冒犯之意的乡巴佬腔说道，”

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [ðæts] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
" but of course I know that's impossible .
" 但 的 课程 我 知道 那就是 不可能的 .

但我当然知道这是不可能的。

[stɪl] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪm] [hɪr] , [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˈmɪstər] [ˈmʌnsən] .
Still , as long as I'm here , I'd like to see Mister Munson .
仍然 , 作为 长的 作为 我是 这里 , ID 喜欢 到 看 先生 芒森 .

不过，既然我在这里，我就想见见芒森先生。

" [ðə; ðɪ] [deɪm] [melts] [ænd; ænd] [rɪˈliːsɪz] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" The dame melts and releases a smile .
" 这 贵妇人 融化 和 发布 一个 微笑 .

“那位女士心软了，露出了笑容。”

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [wɪ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] ? " [ʃiː; ʃɪ][æsk] .
" What did you wish to see him about ? " she asks .
" 什么 做过 你 希望 到 看 他 关于 ? " 她 问 .

“你想见他什么事？”她问道。

" [əˈbaʊt] [ten] [ˈmɪnɪts] , " [paɪps] [ˈæliks] .
" About ten minutes , " pipes Alex .
" 关于 十 分钟 , " 管道 亚历克斯 .

“大概十分钟吧，”亚历克斯说道。

" [-] [noʊ] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] - [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ˈneɪvi] [bluː] [aɪz] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [ðæt] [meɪks] [ˌem ˈiː]
" D'ye know there's somethin ' about them navy blue eyes of yours that makes me
" 染料 知道 有 某物 - 关于 他们 海军 蓝色的 眼睛 的 你的 那 制作 我
[θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðər] — [ˈɪznt] [ðæt] [ˈfʌni] ?
think of my mother — isn't that funny ?
思考 的 我的 母亲 — 不是 那 有趣的 ?

“你知道吗，你那双深蓝色的眼睛总让我想起我的母亲——是不是很奇怪？”

" [ðə; ði] [deɪm] [sə'rendəz] [ænd; ənd] [foʊz] [ˈæliks] [ɔ:l][hɜ:r; hər][naɪs] [frʌnt] [ti:θ] .
" **The** **dame** **surrenders** **and** **shows** **Alex** **all** **her** **nice** **front** **teeth** .
" 这 贵妇人 投降 和 演出 亚历克斯全部 她 好的 正面 牙齿 .
“那女人投降了，并向亚历克斯展示了她漂亮的门牙。”

" [aɪl] [si:] [ɪf] ['mɪstər] ['mʌnsən] [ɪz][ɪn] , " [ʃi:; ʃi] [sez] , [ˈhænd ɪn] - [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kɑ:rd] ,
" **I'll** **see** **if** **Mister** **Munson** **is** **in** , " **she** **says** , **handin** ' **him** **a** **card** ,
" 患病的 看 如果 先生 芒森 是 在 , " 她 说道 , 提交 - 他 一个 卡片 ,
“我去看看芒森先生在不在,”她说着，递给他一张名片。

" [bʌt; bət] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [fɪl] [ðɪs] [aʊt] .
" **but** **you'll** **have** **to** **fill** **this** **out** .
" 但 你会 有 到 充满 这 出去 .
但你必须填写这份表格。

" [ˈæliks] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði][kɑ:rd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðɪs] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
" **Alex** **looks** **at** **the** **card** **which** **had** **this** **on** **it** ,
" 亚历克斯 看起来 在 这 卡片 哪个 有 这 在 它 ,
亚历克斯看着那张写着这句话的卡片，

[ˈmɪstər]
Mr
先生
先生

[dɪ'zaɪəz] [tu:; tə] [si:]
Desires **to** **see**
欲望 到 看
渴望见到.....

[rɪ'gɑ:rdɪŋ]
Regarding
关于
关于

[hi:; hi] [lɑ:fs] ['sʌd(ə)nli] , [teɪks] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈfaʊnt(ə)n] [pen][ænd; ənd] [fɪlz] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] .
He **laughs** **suddenly** , **takes** **out** **his** **fountain** **pen** **and** **fills** **the** **thing** **out** .
他 笑声 突然 , 需要 出去 他的 喷泉 笔 和 填充 这 事物 出去 .
他突然笑了，拿出钢笔把表格填满。

[lʊkɪn] - [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [aɪ] [si:n] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ðɪs] ,
Lookin ' **over** **his** **shoulder** **I** **seen** **him** **write** **this** ,
在看 - 超过 他的 肩膀 我 已见 他 写 这 ,
我回头看到他写了这些，

[ˈmɪstər] [ˈæliks] [ˈhænlɪ]
Mr **Alex** **Hanley**
先生 亚历克斯 汉利
亚历克斯·汉利先生

[dɪ'zaɪəz] [tu:; tə] [si:]
Desires **to** **see**
欲望 到 看
渴望看到.....

[ˈmɪstər] . [ˈmʌnsən] .
Mr . **Munson** .
先生 . 芒森 .
芒森先生。

[rɪ'gɑ:rdɪŋ]
Regarding
关于
关于

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ˈpetrɪfaɪd] [ˈnuːd(ə)lz] [ɪn] [səɪˈbɪriə] .

The price of petrified noodles in Siberia .
这 价格 的 石化 面条 在 西伯利亚 .

西伯利亚石化面条的价格。

" [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sez] , [ˈhænd ɪn] - [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrɪ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] , " [ɡɪv] [ðæt] [tuː; tə]
" There , " he says , handin ' it to the girl without a smile , " give that to
" 那里 , " 他 说道 , 提交 - 它 到 这 女孩 没有 一个 微笑 , " 给 那 到
[ˈmɪstər] [ˈmʌnsən] .

Mister Munson .
先生 芒森 .

“好了,”他面无表情地把东西递给女孩说, “把这个给芒森先生。”

" [ʃiː; ʃi] [teɪks] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪn] - [æt; ət] [aɪ ˈtiː] .
" She takes it in without lookin ' at it .
" 她 需要 它 在 没有 在看 - 在 它 .

她看都没看就接受了。

" [wel] , [juː; jʊ] [ˈkræbɪd] [ˈeni] [tʃæns] [juː; jʊ] [maɪt] [ʌv; əv] [hæd; həd] , [raɪt] [ɔːf] [ðə; ði] [bæt] !
" Well , you crabbed any chance you might of had , right off the bat !
" 出色地 , 你 螃蟹 任何 机会 你 可能 的 有 , 正确的 离开 这 蝙蝠 !

“唉, 你一开始就把所有机会都拱手让人了! ”

" [aɪ] [sez] [tuː; tə] [ˈæɪks] .
" I says to Alex .
" 我 说道 到 亚历克斯 .

我对亚历克斯说。

" [ˈhiːl] [get] [soʊ] [sɔːr] [wen] [hiː; hi] [riːdz] [ðæt] , [hiː; hi] [wəʊnt] [ˈiːv(ə)n] [let] [juː; jʊ] [ɪn] . "
" He'll get so sore when he reads that , he won't even let you in . "
" 地狱 得到 所以 疮 什么时候 他 阅读 那 , 他 惯于 甚至 让 你 在 . "

“他看到这条消息肯定会气疯, 根本不会让你进门。”

" [let] [hɪm; ɪm] [get] [sɔːr] !
" Let him get sore !
" 让 他 得到 疮 !

让他尝尝痛苦的滋味吧!

" [tʃɜːps] [ˈæɪks] .
" chirps Alex .
" 啁啾声 亚历克斯 .

“亚历克斯叽叽喳喳地说。”

" [ˈhiːl] [nɑːt] [ˈoʊnli] [get] [sɔːr] , [ˈhiːl] [get] [ˈkjəriəs] [ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] [aɪm] [ˈfɪɡərɪn] - [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ˈbiːn]
" He'll not only get sore , he'll get curious and then again I'm figurin ' on him bein
" 地狱 不是 仅有的 得到 疮 , 地狱 得到 好奇的 和 然后 再次 我是 菲古林 - 在 他 是
- [ˈhjuːmən] ,
' human ,
- 人类 ,

“他不仅会感到疼痛, 还会感到好奇, 而且我认为他毕竟是一个人。”

[bɪˈsaɪdz] [ˈbiːn] - [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmænɪdʒər] [ænd; ənd] [ˈhævɪn] - [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] !
besides bein ' general manager and havin ' a sense of humor !
除了 是 - 一般的 经理 和 拥有 - 一个 感觉 的 幽默 !

除了担任总经理和拥有幽默感之外!

[ˈhiːz] [ˈpraːbəbli] [bɪn] [ˈpestəd] [wɪð; wɪθ] [ɔːtoʊ] [ˈseɪlzmən] [ɔːl] [deɪ] — [ɪf] [aɪ] [roʊt] [maɪ] [ˈriːəl] [ˈbɪznəs]
He's probably been pestered with auto salesmen all day — if I wrote my real business
他是 大概 到过 烦扰 和 汽车 推销员 全部 天 — 如果 我 写道 我的 真实的 商业
[ɑːn] [ðæt] [kaːrd] [ˈhiːd] [send] [wɜːrd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] .
on that card he'd send word he was out .
在 那 卡片 他会 发送 单词 他 曾是 出去 .

他可能一整天都被汽车推销员骚扰了——如果我在那张名片上写上我的真实业务, 他就会通知我他不在了。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] , ['hi:l] [ri:d] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][hi:; hi][wəʊnt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] , [naʊ] ,
As it is , he'll read it and he won't be able to resist the , now ,
作为 它 是 , 地狱 读 它 和 他 惯于 是 有能力的 到 抵抗 这 , 现在 ,
这样的话, 他读了之后就无法抗拒了, 现在.....

[temp'teɪj(ə)n] [tu:; tə][get] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['felər] [wɪtʃ] [wəd] [wɑ:nt][tu:; tə] [nəʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
temptation to get one look at a feller which would want to know from a
诱惑 到 得到 一 看 在 一个 伙计 哪个 会 想 到 知道 从 一个
[mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zɪj(ə)n] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['petrɪfaɪd] ['nu:d(ə)lz][ɪn][saɪ'brɪə] .
man in his position the price of petrified noodles in Siberia .
男人 在 他的 位置 这 价格 的 石化 面条 在 西伯利亚 .

真想看一眼那个家伙, 他居然会想知道像他这样的人, 西伯利亚的石化面条多少钱。
[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənz] ['æftərwərdz] , ['hi:l] [wɑ:nt][wʌn] [lʊk] — ['wɒdnt] [ju:; jʊ] ?
No matter what happens afterwards , he'll want one look — wouldn't you ?
不 事情 什么 发生 然后 , 地狱 想 一 看 — 不会 你 ?

无论之后发生什么, 他都想看你一眼——你难道不想吗?
" [brɪfɔ:r] [aɪ][kæn; kən] ['ænsər] , [ðə; ði] [deɪm] [kʌmz] [aʊt] ['læfɪn] - .
" Before I can answer , the dame comes out laughin ' .
" 前 我 能 回答 , 这 贵妇人 来 出去 笑 - .
“我还没来得及回答, 那女人就笑着出来了。”

" [step] [ɪn] , " [ʃi:; ʃi] [sez] .
" Step in , " she says .
" 步 在 , " 她 说道 .
“进来吧,”她说。

" ['mɪstər] ['mʌnsən] [wɪl] [si:] [ju:; jʊ] . "
" Mister Munson will see you . "
" 先生 芒森 将要 看 你 . "
“芒森先生会见你。”

" [naʊ] ! " [hɪsɪz] ['æltrɪks] , [æz; əz][wi:; wi] [i:z] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði] ['velvɪt] ['kɑ:rpɪt] .
" Now ! " hisses Alex , as we ease in on the velvet carpet .
" 现在 ! " 嘶嘶声 亚历克斯 , 作为 我们 舒适 在 在 这 天鹅绒 地毯 .
“现在!”亚历克斯低声说道, 我们缓缓地踏上了天鹅绒地毯。

" [wɑ:tʃ] [haʊ] [aɪ][gəʊ] [ə'baʊt] ['selɪn] - ['ɔtəʊz] .
" Watch how I go about sellin ' autos .
" 手表 如何 我 去 关于 销售 - 汽车 .
“看看我是怎么卖车的。”

[jə'si] [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] ['nɪb(ə)l] [ɔ: 'redi] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] [nu:] !
Y'see I got a nibble already because I was new !
你看 我 得到 一个 蚕食 已经 因为 我 曾是 新的 !
你看, 因为我是新人, 所以已经有人咬了我一口了!

[aɪ] — ['haʊdi] , ['mɪstər] ['mʌnsən] !
I — Howdy , Mister Munson !
我 — 你好 , 先生 芒森 !
我——你好, 芒森先生!

" [wi:; wi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑ:fɪs] .
" We was in the private office .
" 我们 曾是 在 这 私人的 办公室 .
“当时我们在私人办公室里。”

['mʌnsən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ki:n] - [feɪst] [gai] — [bɔ:ld] , ['nɜ:rvəs] [ænd; ənd][fæt] .
Munson was a little , keen - faced guy — bald , nervous and fat .
芒森 曾是 一个 小的 , 敏锐的 - 面对 盖伊 — 秃 , 紧张的 和 胖的 .
芒森个子矮小, 面容锐利——秃顶, 神经质, 而且肥胖。

[hi:; hi] [lʊks] [ʌp][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈæləksɪz] [kɑ:rd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] — [ænd; ənd] [ˈælɪks] [lʊks]
He looks up over his glasses with Alex's card in his hand — and Alex looks
他 看起来 向上 超过 他的 眼镜 和 亚历克斯的 卡片 在 他的 手 — 和 亚历克斯 看起来
[bæk] .
back .
后退 .

他抬起头，透过眼镜看着亚历克斯，手里拿着他的名片——亚历克斯也看着他。

[ɪn][wʌn] [ˈsekənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [i:tʃ] [faʊnd] [aʊt] [ɔ:l] [ðeɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
In one second they had each found out all they wanted to know about the other .
在 一 第二 他们 有 每个 成立 出去 全部 他们 通缉 到 知道 关于 这 其他 .

短短一秒钟，他们就各自了解了对方的一切。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnɑ:nsens] ? " [bɑ:ks] [ˈmʌnsən] .
" What's the meaning of this nonsense ? " barks Munson .
" 是什么 这 意义 的 这 废话 ? " 树皮 芒森 .

“这胡说八道是什么意思？”芒森怒吼道。

[ˈælɪks] [wɔ:ks] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [desk] , [wets] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [gets] [ˈɡoɪn] - .
Alex walks over to the desk , wets his lips and gets goin ' .
亚历克斯 散步 超过 到 这 桌子 , 湿 他的 嘴唇 和 获得 去 - .

亚历克斯走到桌子旁，舔了舔嘴唇，然后开始工作。

" [ˈmɪstər] [ˈmʌnsən] , " [hi:; hi] [sez] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [kɔ:ld] [ɑ:n][ə; eɪ][mæn][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] ,
" Mister Munson , " he says , " if you called on a man at his office ,
" 先生 芒森 , " 他 说道 , " 如果 你 称为 在 一个 男人 在 他的 办公室 ,

“芒森先生,”他说,“如果你去拜访一位男士的办公室,

[wʊd] [ju:; jʊ] [ker] [tu:; tə] [raɪt] [jʊr; jər] [ˈbɪznəs] [ɑ:n][ə; eɪ][kɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [bɔɪ] [tu:; tə] [ri:d] ?
would you care to write your business on a card for the office boy to read ?
会 你 关心 到 写 你的 商业 在 一个 卡片 为了 这 办公室 男生 到 读 ?

您能否将您的公司名称写在名片上, 供办公室小伙子阅读?

[noʊ] — [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] !
No — you would not !
不 — 你 会 不是 !

不——你不会的!

[ə; eɪ][bɪg][mæn] [laɪk] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈpra:bəbli] [ter; tɪ(ə)r][ðə; ði][kɑ:rd] [ʌp] , [li:v] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ɪn][ə; eɪ] ,
A big man like you would probably tear the card up , leave the office in a ,
一个 大的 男人 喜欢 你 会 大概 撕 这 卡片 向上 , 离开 这 办公室 在 一个 ,

像你这样的大人物, 大概会把卡片撕碎, 然后扬长而去, 离开办公室。

[naʊ] , [reɪdʒ][ænd; ənd] [ˈnevər] [rɪˈtʃ:rn] !
now , rage and never return !
现在 , 愤怒 和 绝不 返回 !

现在, 尽情愤怒, 永不回头!

[ju:d] [bi:; bi] [ɪnˈsʌltɪd] , [jʊr; jər] , [naʊ] , [ˈdɪgnəti] [wʊd] [bi:; bi][hɜ:rt] , [eɪ] ?
You'd be insulted , your , now , dignity would be hurt , eh ?
你会 是 受辱 , 你的 , 现在 , 尊严 会 是 伤害 , 嗯 ?

你会觉得受到了侮辱, 你现在的尊严会受到伤害, 对吧?

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][frʌm; frəm][aʊt][ʌv; əv] [taʊn] [ænd; ənd][ˈkʌmɪn] - [hɪr] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ][ˈbɪɡ][ˈɔːrdər]
You might be from out of town and comin ' here to leave a big order
你 可能 是 从 出去 的 镇 和 即将到来 - 这里 到 离开 一个 大的 命令
[ænd; ənd][ðæt][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] — [ˈprɑːbli] [ɪnˈventɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [nuː] [jɔːk] [ɪˈfɪ(ə)nsi] [stɑːrɪz] —
and that little thing — prob'ly invented by one of your New York efficiency stars —
和 那 小的 事物 — 大概 发明 经过 一 的 你的 新的 约克 效率 明星 —
[wʊd] [meɪk] [juː; jʊ][soʊ][mæd] [juːd] [goʊ] [əˈweɪ][ænd; ənd][ˈɔːrdər] [wer] [ðeɪ] [ˈwɔznt] [soʊ] [ɪˈfɪ(ə)nt] ,
would make you so mad you'd go away and order where they wasn't so efficient ,
会 制作 你 所以 疯狂的 你会 去 离开 和 命令 在哪里 他们 不是 所以 高效的 ,
你可能来自外地, 来这里下个大订单, 而这个小东西——很可能是你们纽约某个效率之星发明的——会让你非常生气,

以至于你会离开去那些效率没那么高的地方订餐。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈkɜːrtiəs] !
but a little more courteous !
但 一个 小的 更多的 有礼貌 !

但要更有礼貌一些!

[lʊk] [æt; ət][ðæt][kɑːrd] — [ðə; ði] , [naʊ] , [wɜːdən] - [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
Look at that card — the , now , wordin ' of it .
看 在 那 卡片 — 这 , 现在 , 文字 - 的 它 :

看看那张卡片——现在, 上面的措辞。

[lʊk] [haʊ] [koʊld][ænd; ənd][hɑːrd][aɪˈtiː][ɪz] !
Look how cold and hard it is !
看 如何 寒冷的 和 难的 它 是 !

你看这里多么寒冷坚硬!

[noʊ] [wɔːrmθ] , [noʊ] - [glæd] - [tuː; tə] - [siː] - [juː; jʊ] - [ˈstreɪndʒər] [wʌt] - [kæn; kən] - [maɪ] - [haʊs] - [duː] -
No warmth , no ' glad - to - see - you - stranger what - can - my - house - do -
不 温暖 , 不 - 高兴的 - 到 - 看 - 你 - 陌生人 什么 - 能 - 我的 - 房子 - 做 -
[fɔːr; fər] - [juː; jʊ] ? - [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
for - you ? ' about it .
为了 - 你 ? - 关于 它 :

没有丝毫热情, 也没有那种“很高兴见到你, 陌生人, 我的房子能为你做些什么?”的客套话。

[ɪts] [laɪk][ə; eɪ][slæp][ɪn][ðə; ði] [feɪs] !
It's like a slap in the face !
它是 喜欢 一个 拍击 在 这 脸 !

简直就像被人扇了一巴掌!

[ˈmeɪbi] [aɪˈtiː] [dʌz] [kiːp] [ðə; ði] [ˈpænˌhændlɜːz] [əˈweɪ] ,
Maybe it does keep the panhandlers away ,
或许 它 做 保持 这 乞丐 离开 ,

或许它确实能阻止乞讨者。

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [ˈfɪɡjər] [haʊ] [ˈmeni] [ˈɔːrdərz][aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv][kɔːst][juː; jʊ] , [heɪ] ?
but did you ever figure how many orders it must have cost you , hey ?
但 做过 你 曾经 数字 如何 许多 订单 它 必须 有 成本 你 , 嘿 ?
但你有没有算过这得花你多少订单的钱呢?

" [ˈmʌnsən] [hæz; həz] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ˈevri] [wɜːrd] ,
" **Munson has listened to every word ,**
" 芒森 有 听着 到 每一个 单词 ,

“芒森把每个字都听进去了,

[fɜːrst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [fraʊn] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈθɔːt(ə)l] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz]
first with a heavy frown and then with a kind of thoughtful look on his
第一的 和 一个 重的 皱眉 和 然后 和 一个 种类 的 周到 看 在 他的
[feɪs] .
face .
脸 :

他先是眉头紧锁, 然后脸上露出若有所思的表情。

[hi:; hi][tæps][ðə; ði][desk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][li:d][ˈpens(ə)l] ,
He taps the desk with a lead pencil ,
他 水龙头 这 桌子 和 一个 带领 铅笔 ,
他用铅笔敲了敲桌子，

[ri:dz][ðə; ði][kɑ:rd][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ʌv; əv][taɪmz][ænd; ənd][ðen][slæmz][hɪz; ɪz][fɪst][ɑ:n][ðə; ði][desk] .
reads the card a couple of times and then slams his fist on the desk .
阅读 这 卡片 一个 夫妻 的 时代 和 然后 猛击 他的 拳头 在 这 桌子 .
他读了几遍卡片，然后一拳砸在桌子上。

"[baɪ][ˈpi:tər] , [jʌŋ] [mæn] !
" By Peter , young man !
" 经过 彼得 , 年轻的 男人 !
“彼得在上，年轻人！ ”

"[hi:; hi][snæps][aʊt][ˈsʌd(ə)nli] , "[ju:; jʊ][meɪ][bi:; bi][raɪt] !
" he snaps out suddenly , " you may be right !
" 他 快照 出去 突然 , " 你 可能 是 正确的 !
他突然醒悟过来，“你也许是对的！ ”

[ðə; ði][ˈwɜ:rdɪŋ][ʌv; əv][ðæt][ˈɑ:fɪs][blæŋk][ɪz][ˈræðər][ɪnˈsʌltɪŋ] ,
The wording of that office blank is rather insulting ,
这 措辞 的 那 办公室 空白的 是 相当 侮辱 ,
那份办公用品清单的措辞相当侮辱人。

[naʊ][ðæt][aɪ][dɪˈsekt][aɪˈti:] — [bɪn][tu:] [ˈbɪzi][bɪˈfɔ:r][tu:; tə][ˈnoʊtɪs][aɪˈti:] .
now that I dissect it — been too busy before to notice it .
现在 那 我 解剖 它 — 到过 也 忙碌的 前 到 注意 它 .
现在我仔细分析了一下——之前太忙了，没注意到这一点。

[jes] , [sɜ:r] , [aɪ][wʊd][rɪˈzent][ˈhævɪŋ][maɪ][ˈbɪznəs][blɑ:tɪd][aʊt][bɪˈfɔ:r][ə; eɪ][hoʊl][stɑ:f][ʌv; əv]
Yes , sir , I would resent having my business blatted out before a whole staff of
是的 , 先生 , 我 会 怨恨 拥有 我的 商业 喷溅 出去 前 一个 所有的 职员 的
[səˈbɔ:dɪnɪts] !
subordinates !
下属 !
是的，先生，我非常不愿意我的私事被当着所有下属的面说得一清二楚！

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm][wei] , [ʌv; əv][kɔ:rs] ,
There must be some way , of course ,
那里 必须 是 一些 方式 , 的 课程 ,
当然，肯定有办法的。

[tu:; tə][ki:p][aʊt][ðə; ði][ˈhɔ:dz][ʌv; əv][ˈdʒɑ:bləs][ænd; ənd][wʌt][nɑ:t][hu:] [wʊd][get][ɪn][ɪf][aɪˈti:] [ˈwɔznt]
to keep out the hordes of jobless and what not who would get in if it wasn't
到 保持 出去 这 成群结队 的 失业 和 什么 不是 WHO 会 得到 在 如果 它 不是
[fɔ:r; fər][ðæt][blæŋk][ænd; ənd][naʊ] ,
for that blank and now ,
为了 那 空白的 和 现在 ,
阻止大批失业人员和其他不法之徒涌入，要不是因为那块空白处，他们早就进来了。而现在，

[baɪ][ðə; ði][ˈɪtɜ:rn(ə)l] , [wi:l] [faɪnd][wʌn][les][ˈlaɪəb(ə)l][tu:; tə][tɜ:rn][əˈweɪ][goʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] — [ɜ:r; ər] —
by the eternal , we'll find one less liable to turn away gold with the — er —
经过 这 永恒 , 出色地 寻找 一 较少的 容易 到 转动 离开 金子 和 这 一 呃 一
[grɪst] !
grist !
磨粉 !
以永恒的名义，我们会找到一个不太会用——呃——谷物来抵挡黄金的人！

[aɪ][θæŋk][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .
I thank you for the suggestion .
我 感谢 你 为了 这 建议 .
谢谢你的建议。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [si:] [em 'i:] [ə'baʊt] ? "
And now , what did you want to see me about ? "
和 现在 , 什么 做过 你 想 到 看 我 关于 ? "

那么，你找我有什么事？

" [ɔ:təməbilz] , " [sez] ['æliks] , " [ænd; ənd] —
" **Automobiles** , " **says Alex** , " **and** —
" 汽车 , " 说道 亚历克斯 , " 和 —

“汽车,”亚历克斯说,“还有——”

" ['mʌnsən] ['fri:zɪz] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd][slæps][hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] .
" **Munson freezes right up and slaps his hands together** .
" 芒森 冰冻 正确的 向上 和 掌掴 他的 双手 一起 .

芒森顿时僵住了，双手猛地拍在一起。

" [ðæts] [ɪ'nʌf] !
" **That's enough** !
" 那就是 足够的 !

够了！

" [hi:; hi] [sna:lz] .
" **he snarls** .
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" [pər'hæps] [ðæt] ['ɑ:fɪs] [blæŋk][ʌv; əv][ʼaʊərz][ɪz][nɑ:t][soʊ][bæd][ʼæftər][ɔ:l] !
" **Perhaps that office blank of ours is not so bad after all** !
" 也许 那 办公室 空白的 的 我们的 是 不是 所以 坏的 后 全部 !

“或许我们那间空荡荡的办公室也没那么糟糕吧！”

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [fɪld] [ar 'ti:] [aʊt] ['prɑ:pərli] , [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [bi:; bi] [hɪr] .
If you had filled it out properly , you wouldn't be here .
如果 你 有 已填 它 出去 适当地 , 你 不会 是 这里 .

如果你当初正确填写了表格，就不会出现在这里了。

[aɪv] [hɜ:rd] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ɔ'toʊz] [tu:; tə] - [deɪ] [tu:; tə][læst][em 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
I've heard enough about autos to - day to last me for the rest of my life .
我已经 听到 足够的 关于 汽车 到 - 天 到 最后的 我 为了 这 休息 的 我的 生活 .

今天我听到的关于汽车的事情已经够我这辈子都不想再听到了。

[ˈjestərdeɪ] , [aɪ] ['menʃ(ə)nd] ['kæʒuəli] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ɪn] ['kɑ:nfɪdəns] ,
Yesterday , I mentioned casually , and I thought in confidence ,
昨天 , 我 提及 随意地 , 和 我 想法 在 信心 ,

昨天，我随口提了一句，当时我心里想的是：

[ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [kən'sɪdəɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] [dɪ'lɪvəri] ['sɪstəm] .
that we were considering a change in our delivery system .
那 我们 是 考虑 一个 改变 在 我们的 送货 系统 .

我们正在考虑改变我们的配送系统。

[brɪ'ɡɪnɪŋ] [æt; ət] [eɪt] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['kɑ:nstənt] [stri:m] [ʌv; əv]
Beginning at eight this morning , there has been a constant stream of

[ɔ:təməbi:l] ['seɪlzmən] [ɪn] [ðɪs] ['ɑ:fɪs] !
automobile salesmen in this office !
汽车 推销员 在 这 办公室 !

从今天早上八点开始，办公室里就一直有络绎不绝的汽车销售员！

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːsənz] [hu:] [hæv; həv][nɑ:t] [traɪd] [tuː; tə] [sel] [em ˈi:] [ˈɔ:təməbilz] [ɑ:r; ə] [dʒɔ:rdʒ]
The only persons who have not tried to sell me automobiles are George
这 仅有的 人 WHO 有 不是 尝试 到 卖 我 汽车 是 乔治
[ˈwɑ:ʃɪŋtən] ,
Washington ,
华盛顿 ,

唯一没有试图向我推销汽车的人是乔治·华盛顿。

[dʒæk] [ˈdɛmpsi] [ænd; ənd] [ˈbɪli] [ˈsʌndɪ] !
Jack Dempsey and Billy Sunday !
杰克 邓普西 和 比利 星期日 !

杰克·邓普西和比利·桑迪！

[aɪm] [kwaɪt] [ʃʊ] [ˈevri] [wʌn] [els] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] .
I'm quite sure every one else has been here .
我是 相当 当然 每一个 一 别的 有 到过 这里 .

我很确定其他人都来过这里。

[ðə; ði] [er] [hæz; həz] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈmæɡni:tʊs] , [self] - [ˈstɑ:rtɜːz] , [ˈslaɪdɪŋ] [ɡɪr] [trænzˈmɪʃənz] ,
The air has been filled with magnetos , self - starters , sliding gear transmissions ,
这 空气 有 到过 已填 和 万磁王 , 自己 - 首发 , 滑动 齿轮 传输 ,
空气中弥漫着磁电机、自动启动器、滑动齿轮变速器等部件的轰鸣声。

[əˈluːmɪnəm; əˈluːmənəm][kræŋk][ˈkeɪsɪz][ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈdæmnəbl] [ˈteknɪk(ə)l] [stʌf] [ðæt] [ɡoʊz]
aluminum crank cases and all that other damnable technical stuff that goes
铝 曲柄 案例 和 全部 那 其他 该死的 技术的 东西 那 去
[wɪð; wɪθ] [ˈɔ:təməbilz] !
with automobiles !
和 汽车 !

铝制曲轴箱以及汽车上所有其他该死的技术部件！

[juː; jʊ] [niːd] [nɑ:t][ˈoʊpən][jʊ; jər] [maʊθ] — [aɪ] [noʊ] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [jʊ; jər] [ˈseɪlz] [tɔ:k] [ɪz] , [ðeə(r)] [ɔ:l]
You need not open your mouth — I know exactly what your sales talk is , they're all
你 需要 不是 打开 你的 嘴 — 我 知道 确切地 什么 你的 销售量 讲话 是 , 它们是 全部
[əˈlaɪk] ,
alike ,
同样 ,

你不用开口——我完全了解你的销售话术，它们都千篇一律。

[mɔːr] [ɔ:r] [les] .
more or less .
更多的 或者较少的 .

或多或少。

[jʊ; jər][kɑ:r][ɪz][fɑ:r][ænd; ənd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [best][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] — "
Your car is far and away the best on the market , of course , and — "
你的 车 是 远的 和 离开 这 最好的 在 这 市场 , 的 课程 , 和 — "

你的车当然是市面上最好的，而且——

" [ɪkˈskju:s][em ˈi:] , [ˈmɪstər] [ˈmʌnsən] !
" Excuse me , Mister Munson !
" 原谅 我 , 先生 芒森 !

“打扰一下，芒森先生！”

" [bʌts] [ɪn] [ˈæɪks] .
" butts in Alex .
" 屁股 在 亚历克斯 .

“插嘴亚历克斯。

" [juː; jʊ] [ɡet] [em ˈi:] [ɔ:l] [rɔ:ŋ] .
" You get me all wrong .
" 你 得到 我 全部 错误的 .

你完全误解我的意思了。

[ˈaʊər; ɑ:r][kɑ:r] — [ðə; ði] - — [ɪz][na:t][ðə; ði][best][ɑ:n][ðə; ði][ˈma:rkɪt] .
Our car — the Gaflooy — is not the best on the market .
我们的 车 — 这 - — 是 不是 这 最好的 在 这 市场 .
我们的车——Gaflooy——并不是市面上最好的车。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈðər] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪər] [praɪst] [wʌnz][ɑ:r; ər] ,
There are others just as good and some of the higher priced ones are ,
那里 是 其他的 只是 作为 好的 和 一些 的 这 更高 定价 一个 是 ,
[ˈnæt(ə)rəli] , [ˈbetər] .
naturally , better .
自然 , 更好的 .
还有其他一些同样好的产品，当然，一些价格更高的产品也更好。

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [ɪkˈspekt][ðə; ði][best][ɑ:n][ðə; ði][ˈma:rkɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][praɪs][wi:; wi][sel] [æt; ət] — - .
You can't expect the best on the market for the price we sell at — 750 .
你 不能 预计 这 最好的 在 这 市场 为了 这 价格 我们 卖 在 — - .
你不能指望以我们750的价格买到市面上最好的产品。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jɔr; jər] [ɪnˈtelɪdʒəns] [noʊz] [ðæt][ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [ˈseɪlzmən] [telz] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz]
A man of your intelligence knows that and when a salesman tells you his
一个 男人 的 你的 智力 知道 那 和 什么时候 一个 推销员 讲述 你 他的
[faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑ:lər][kɑ:r][ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈstændərd] [meɪk] [æt; ət][faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] ,
five hundred dollar car is better than a standard make at five thousand ,
五 百 美元 车 是 更好的 比 一个 标准 制作 在 五 千 ,
像你这样聪明的人应该明白这一点，当一个推销员告诉你他那辆五百美元的车比五千美元的普通品牌车更好时，

[ˈhi:z] [ɪnˈsʌltɪŋ] [jɔr; jər] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
he's insulting your intelligence .
他是 侮辱 你的 智力 .
他这是在侮辱你的智商。

[wi:; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] , [ˈɑ:nɪst] [kɑ:r] — [ðæts] [ɔ:l] .
We make a good , honest car — that's all .
我们 制作 一个 好的 , 诚实的 车 — 那就是 全部 .
我们只生产优质、诚实的汽车——仅此而已。

[aɪ] [eɪnt] [ˈgənə; ˈɡɔ:nə] [teɪk] [ʌp][jɔr; jər] [taɪm] [ˈtelɪn] - [ju:; jʊ][əˈbaʊt][ðə; ði] — [eɪ] — [ɑ:] — [ðə; ði] — [eɪ] ,
I ain't gonna take up your time tellin ' you about the — eh — ah — the — eh ,
我 不是 将会 拿 向上 你的 时间 告诉 - 你 关于 这 — 嗯 — 啊 — 这 — 嗯 ,
[mæɡˈni:tʊʃ][ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] .
magneto and so forth .
磁电机 和 所以 前进 .
我不会占用你的时间跟你讲关于——呃——啊——呃，磁电机等等的事情。

[ənˈles] [jʊə(r)] [ə; eɪ][məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] , [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [ʌndərˈstænd] [əˈbaʊt] - [ɪm] [ˈeniˌwez] .
Unless you're a mechanic , you wouldn't understand about ' em anyways .
除非 你是 一个 机械 , 你 不会 理解 关于 - 呃 总之 .
除非你是机械师，否则你根本不会了解它们。

[ɔ:l][ðə; ði][pɑ:rts] [ðæt] [goʊ][wɪð; wɪθ] [ˈeni][kɑ:r][ɑ:r; ər][ɑ:n][ˈaʊərz] , [ɔ:r][aɪ ˈti:] [ˈwʊdnt] [wɜ:rk] — [ðæts]
All the parts that go with any car are on ours , or it wouldn't work — that's
全部 这 部分 那 去 和 任何 车 是 在 我们的 , 或者 它 不会 工作 — 那就是
[ʌndərˈstʊd] .
understood .
理解 .
所有汽车需要的零件我们都有，否则它就无法运转——这是毋庸置疑的。

[haʊˈevər] , [æz; əz][aɪ] [sed] [brɪfɔ:r] , [aɪ] [eɪnt] [ˈgənə; ˈɡɔ:nə] [teɪk] [ʌp][jɔr; jər] [taɪm] .
However , as I said before , I ain't gonna take up your time .
然而 , 作为 我 说 前 , 我 不是 将会 拿 向上 你的 时间 .
不过，正如我之前所说，我不会占用您的时间。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [nuː] [ˈjɔːkə] [duː] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd] [juːv] [ˈprɑːbəbli] [meɪd] [jɔː; jər][maɪnd][ʌp]
I know how you New Yorkers do business , and you've probably made your mind up
我 知道 如何 你 新的 约克人 做 商业 , 和 你已经 大概 制成 你的 头脑 向上
[ɔːl'redi] .
already .
已经 .

我知道你们纽约人做生意的方式，你们可能已经下定决心了。

[juː; jʊ][bɪɡ] [men] [ɑːr; ər][ɔːl] [zɪp] ! — [laɪk] [ðæt] .
You big men are all zip ! — like that .
你 大的 男人 是 全部 拉链 ! — 喜欢 那 .

你们这些大人物都是废物！——就是这样。

[maɪnd] [meɪd] [ʌp][ænd; ənd] [ˈnɑːθɪn] - [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [juː; jʊ] .
Mind made up and nothin ' can change you .
头脑 制成 向上 和 什么也没有 - 能 改变 你 .

心意已决，谁也改变不了。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [mɪs] [ˈsʌmθɪn] - [ɡʊd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
Even if you do miss somethin ' good now and then ,
甚至 如果 你 做 错过 某物 - 好的 现在 和 然后 ,

即使你偶尔会错过一些美好的事物，

[juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbiːn] - [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ]
you don't mind because you have the satisfaction of bein ' known as a
你 不 头脑 因为 你 有 这 满意 的 是 - 已知 作为 一个

[kwɪk] [ˈθɪŋkər] .
quick thinker .
快的 思想家 .

你并不介意，因为你获得了被人认为思维敏捷的满足感。

[wiː; wi][dʒʌst][gɑːt][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [kənˈsaɪnmənt] [ʌv; əv][kɑːrɪz][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [ˈɪntrəstɪd]
We just got in a new consignment of cars to - day and if you're interested
我们 只是 得到 在 一个 新的 寄售 的 汽车 到 - 天 和 如果 你是 感兴趣的

[ˈaʊər; ɑːr] [pleɪs] [ɪz][æt; ət] - [ˈbrɔːdweɪ] .
our place is at 1346 Broadway .
我们的 地方 是 在 - 百老汇 .

我们今天刚到了一批新车，如果您有兴趣，我们的地址是百老汇大街1346号。

[wel] , [ɡʊd] - [deɪ] , [sɜːr] !
Well , good - day , sir !
出色地 , 好的 - 天 , 先生 !

您好，先生！

" [hiː; hi][ˈwaɪndz][ʌp] , [ˈriːtʃɪn] - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hæt] .
" **he winds up , reachin ' for his hat** .
" 他 风 向上 , 伸手 - 为了 他的 帽子 .

他停了下来，伸手去拿帽子。

" [weɪt] ! " [sez] [ˈmʌnsən] , [ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-] - [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈɡlæsɪz] [ænd; ənd] - - - [ɪm] .
" **Wait ! " says Munson , takin ' off his glasses and wipin ' ' em** .
" 等待 ! " 说道 芒森 , 拿 - 离开 他的 眼镜 和 - - - 呢 .

“等等！”芒森说着，摘下眼镜擦拭起来。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn][ɑːn][em ˈiː] , [sʌn] !
" **You're a new one on me , son !**
" 你是 一个 新的 一 在 我 , 儿子 !

“你真是让我大开眼界，小子！”

[soʊ][juː; jʊ][æd'mɪt][juː; jʊ] ['hævnt] [gɑ:t][ðə; ði] ['gretɪst] [ɔːtoʊ][ðæt] [wʌz; wəz]['evər] [meɪd] , [eɪ] ? " [hiː; hi]
So you admit you haven't got the greatest auto that was ever made , eh ? " he
所以 你 承认 你 还没有 得到 这 最 汽车 那 曾是 曾经 制成 , 嗯 ? " 他
[tʃʌklz] .
chuckles .
轻笑 .

所以你承认你没有拥有有史以来最好的车，是吗？“他轻笑了一声。

" [baɪ][ˈpi:tər] !
" By Peter !
" 经过 彼得 !

“彼得在上！ ”

[ðæt] [saʊndz] [streɪndʒ] [æftər][ɔːl][ðə; ði] [tɔːk] [aɪ] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][tuː; tə] - [deɪ] .
That sounds strange after all the talk I been listening to to - day .
那 声音 奇怪的 后 全部 这 讲话 我 到过 聆听 到 到 - 天 .
今天听了那么多谈话，这听起来真奇怪。

[ɪf] [jʊr; jər][kɑ:r][ɪz][æz; əz] ['ɑːnɪst] [æz; əz][juː; jʊ] [si:m] [tuː; tə][biː; bi] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] !
If your car is as honest as you seem to be , it's all right !
如果 你的 车 是 作为 诚实的 作为 你 似乎 到 是 , 它是全部 正确的 !
如果你的车像你一样诚实，那就没问题！

" [hiː; hi][saɪts] ['lʊkɪn] - [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ˈtæpɪn] - [ðə; ði] [desk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpens(ə)l] [əˈgen] .
" He sits lookin ' off in the air , tappin ' the desk with the pencil again .
" 他 坐着 在看 - 离开 在 这 空气 , 轻拍 - 这 桌子 和 这 铅笔 再次 .
他呆呆地望着天空，又用铅笔敲着桌子。

[ˈæliks] ['nʌdʒɪz] [,em 'iː][ænd; ənd][wiː; wi][stɑ:rt][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .
Alex nudges me and we start for the door .
亚历克斯 轻推 我 和 我们 开始 为了 这 门 .
亚历克斯碰了碰我，我们便朝门口走去。

[ˌhæfweɪ] [hiː; hi][ˈstɑ:ps][ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ə; eɪ][ˈfoʊtoʊ] [ðæts] [freɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] [desk] .
Halfway he stops and looks at a photo that's framed over the desk .
半 他 停止 和 看起来 在 一个 照片 那就是 框 超过 这 桌子 .
走到一半，他停下来，看着桌子上方相框里的一张照片。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑ:rn] , [sʌm; səm] [ˈtʃɪkɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [kaʊz] .
It's a picture of a barn , some chickens and a couple of cows .
它是 一个 图片 的 一个 谷仓 , 一些 鸡 和 一个 夫妻 的 牛 .
那是一张谷仓、一些鸡和几头牛的照片。

" [raɪt] [faɪn] ['lændskeɪp] , [ðæt] ! " [ˈtʃɜːps] ['æliks] [tuː; tə] ['mʌnsən] .
" Right fine landscape , that ! " chirps Alex to Munson .
" 正确的 美好的 景观 , 那 ! " 啁啾声 亚历克斯 到 芒森 .
“这风景真美！”亚历克斯对芒森说道。

" [meɪks] [ə; eɪ] [ˈfelər] [laɪk][,em 'iː] [ˈhoʊmsɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'tiː] .
" Makes a feller like me homesick to look at it .
" 制作 一个 伙计 喜欢 我 想家 到 看 在 它 .
“看着它，像我这样的人都会想家。”

[ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ʃʊr] [faɪn] ['dʒɜːziːz] , [tuː] — [ænd; ənd] [seɪ] , [siː] [ðem; ðəm] ['pʊlɪt] , [wʊd] [juː; jʊ] ! "
Them are sure fine Jerseys , too — and say , see them pullets , would you ! "
他们 是 当然 美好的 球衣 , 也 — 和 说 , 看 他们 小母鸡 , 会 你 ! "
它们也都是很棒的泽西鸡——瞧瞧那些小母鸡！

" [ðæts] [maɪ][ˈlɪt(ə)l][fɑːrm] [daʊn] [ɑːn] [lɔːŋ] [ˈaɪlənd] , " [sez] ['mʌnsən] , [θɪ'rəʊɪn] - [aʊt][hɪz; ɪz] [tʃest] .
" That's my little farm down on Long Island , " says Munson , throwin ' out his chest .
" 那就是 我的 小的 农场 向下 在 长的 岛 , " 说道 芒森 , 投掷 - 出去 他的 胸部 .
“那是在长岛的小农场，”芒森说着，挺起胸膛。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [meɪks] [juː; jə] [læf] , [eɪ] ?
" **I suppose that makes you laugh , eh ?**
" 我 认为 那 制作 你 笑 , 嗯 ?

“我想这应该让你觉得好笑吧？ ”

[bɪɡ] , [ɡrəʊn] [nuː] ['jɒ:kə] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][fɑ:rm] , [eɪ] ? "
Big , grown New Yorker having a farm , eh ? "
大的 , 生长 新的 约克人 拥有 一个 农场 , 嗯 ? "

一个身材高大、成熟的纽约客居然拥有一座农场？

" ['mɪstər] , " [sez] ['æɪlɪks] , ['sædli] , " [aɪ 'tiː][dəʊnt] [meɪk] [em 'iː] [læf] !
" **Mister , " says Alex , sadly , " it don't make me laugh !**
" 先生 , " 说道 亚历克斯 , 令人遗憾的是 , " 它 不 制作 我 笑 !

“先生,”亚历克斯悲伤地说,“这可笑不出来!”

[aɪ][wʌz; wəz] [reɪzd] [ɑ:n][ə; eɪ][fɑ:rm][ɪn] [vər'mɑ:nt] [ænd; ənd] — "
I was raised on a farm in Vermont and — "
我 曾是 提高 在 一个 农场 在 佛蒙特 和 — "

我在佛蒙特州的一个农场长大, 而且——”

" [ðæt] [soʊ] ? " [kʌts] [ɪn] ['mʌnsən] , ['lʊkɪn] - ['ɪntrəstɪd] .
" **That so ? " cuts in Munson , lookin ' interested .**
" 那 所以 ? " 削减 在 芒森 , 在看 - 感兴趣的 .

“是吗？”芒森插话道, 看起来很感兴趣。

" ['kʌntri] [bɔɪ] , [eɪ] ? "
" **Country boy , eh ?** "
" 国家 男生 , 嗯 ? "

“乡下小子啊？ ”

" [jep] , " [ɡoʊz][ɑ:n] ['æɪlɪks] .
" **Yep , " goes on Alex .**
" 是的 , " 去 在 亚历克斯 .

“是的,”亚历克斯接着说。

" [naʊ] ,
" **Now ,**
" 现在 ,

“现在,

['spiːkɪŋ] - [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['pʊlɪt] [ðer; ðər] — [ɪf] [juːd] [traɪ] - [ɪm] [ɑ:n][ə; eɪ] [streɪt] ['daɪət][ʌv; əv][bræn]
speakin ' of them pullets there — if you'd try ' em on a straight diet of bran
说话 - 的 他们 小母鸡 那里 — 如果 你会 尝试 - 呃 在 一个 直的 饮食 的 麸
[ænd; ənd] [pə'tetəʊz] — [pʌʊnd] [ʌv; əv] [iːt] — [ðeɪl] ['fæt(ə)n][ʌp] ['kwɪkər] . "
and potatoes — pound of each — they'll fatten up quicker . "
和 土豆 — 磅 的 每个 — 他们会 催肥 向上 更快 . "

说到那些小母鸡——如果你只喂它们麸皮和土豆——每样一磅——它们就会长得更快。

" [jes] ? " [paɪps] ['mʌnsən] , - - [ʌp][sʌm; səm] [mɔːr] .
" **Yes ? " pipes Munson , brightenin ' up some more .**
" 是的 ? " 管道 芒森 , - - 向上 一些 更多的 .

“是吗？”芒森插嘴道, 语气又变得明朗起来。

" [wel] , [wel] !
" **Well , well !**
" 出色地 , 出色地 !

“哎呀, 哎呀！ ”

[ænd; ənd] — [hʌmf] !
And — hmph !
和 — 哼 !

哼！

[θæŋks] , [ˈmɪstər] [ˈhænlɪ] , [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .

Thanks , Mister Hanley , I'll make a note of that .
谢谢 , 先生 汉利 , 患病的 制作 一个 笔记 的 那 .

谢谢汉利先生, 我会记下来的。

[naʊ] — [eɪ] — [saɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] !

Now — eh — sit down a minute !
现在 — 嗯 — 坐 向下 一个 分钟 !

好了, 坐下!

[aɪ] [dəʊnt] [wɔːnt] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [taɪm] , [bʌt; bət] — [eɪ] ,

I don't want to take your time , but — eh ,
我 不 想 到 拿 你的 时间 , 但 — 嗯 ,

我不想占用您时间, 但是——唉,

[wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [best] [bæk] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ˈseɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [tʃɪks] ?

what did you find best back home for saving the young chicks ?
什么 做过 你 寻找 最好的 后退 家 为了 保存 这 年轻的 小鸡 ?

你觉得在老家拯救小鸡最好的方法是什么?

[wʌt] [fuːdz] — "

What foods — "
什么 食物 — "

哪些食物——

" [aɪ] [dʒʌst] [liːv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈlɪt(ə)] [ruːlz] , " [sez] [ˈæləks] , [hɪz; ɪz] [aɪz] - - ,

" I'll just leave you a few little rules , " says Alex , his eyes glitterin ' ,
" 患病的 只是 离开 你 一个 很少 小的 规则 , " 说道 亚历克斯 , 他的 眼睛 - - ,

“我只留给你们几条小规则,”亚历克斯说着, 眼睛闪闪发光。

[æz; əz] [hiː; hi] [ræmz] [hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ə; eɪ] [maɪ] [ɪn] [maɪ] [rɪbz] .

as he rams his elbow a mile in my ribs .
作为 他 公羊 他的 弯头 一个 英里 在 我的 肋骨 .

他用手肘狠狠地撞在我的肋骨上。

" [aɪ] [gɔːt] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [əˈnʌðər] [dɪˈpɑːrtmənt] [stɔːr] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ,

" I got to call on another department store this afternoon ,
" 我 得到 到 称呼 在 其他 部门 店铺 这 下午 ,

“我今天下午还要去另一家百货公司拜访。”

[wer] [aɪm] [ˈɔːlmoʊst] [ˈsɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˈɔːrdər] [ænd; ənd] — "

where I'm almost certain to take an order and — "
在哪里 我是 几乎 肯定 到 拿 一个 命令 和 — "

我几乎肯定会在那里接单, 然后——”

" [jʌŋ] [mæn] !

" Young man !
" 年轻的 男人 !

“年轻人! ”

" [ˈmʌnsən] [ʃʌts] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ,

" Munson shuts him off ,
" 芒森 关闭 他 离开 ,

芒森打断了他,

" [aɪm] [fræŋk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfeɪvərəbl] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn] [em ˈiː] .

" I'm frank enough to say that you've made a very favorable impression on me .
" 我是 坦率 足够的 到 说 那 你已经 制成 一个 非常 有利 印象 在 我 .

坦白说, 你给我留下了非常好的印象。

[jʊə(r)] [ˈɑːnɪst] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [kɑːr] ,

You're honest about your car ,
你是 诚实的 关于 你的 车 ,

你对自己的车很诚实,

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [traɪ][tuː; tə] [ˌoʊvərˈɔː] [ˌem ˈiː][baɪ] ['hɜːrɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] ['teknɪk(ə)l]
and you didn't try to overawe me by hurling a lot of unintelligible technical
和 你 没有 尝试 到 敬畏 我 经过 投掷 一个 很多 的 无法理解 技术的
[tɜːrmz][ˈɪntuː][maɪ] [ɪr] .
terms into my ear .
条款 进入 我的 耳朵 .

你并没有试图用一堆我听不懂的技术术语来吓唬我。

[juː; jʊ][dəunt] [kleɪm] [ɪts] [ðə; ðɪ] ['bɑːrgən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][eɪdʒ] .
You don't claim it's the bargain of the age .
你 不 宣称 它是 这 便宜货 的 这 年龄 .
你并没有声称这是千载难逢的超值优惠。
[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] ['riːs(ə)ntli] [iˈnɔːgjʊreɪtɪd] [raɪt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [stɔːr] [ə; eɪ][ˈpɑːləsi][ʌv; əv] ['æbsəluːt]
Now we have recently inaugurated right here in this store a policy of absolute
现在 我们 有 最近 就职典礼 正确的 这里 在 这 店铺 一个 政策 的 绝对
[ˈɑːnəsti] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ˈʌʊər; ɑːr] ['mɜːrtʃəndaɪs] .
honesty with regard to our merchandise .
诚实 和 看待 到 我们的 商品 .

最近，我们在本店正式推行了一项关于商品绝对诚信的政策。

[noʊ] [ˌmɪsreprɪzenˈteɪʃn] [ɑːr; ər] [pərˈmɪtɪd] .
No misrepresentations are permitted .
不 虚假陈述 是 允许 .
不允许任何虚假陈述。

[wiː; wi] [sel] [ˈʌʊər; ɑːr] [gʊdʒ] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [wiː; wi][dəunt] [əˈlaʊ] [ə; eɪ][klɜːrk][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ]
We sell our goods for what they are — we don't allow a clerk to tell a
我们 卖 我们的 商品 为了 什么 他们 是 — 我们 不 允许 一个 职员 到 告诉 一个
[ˈkʌstəmə] [ðæt] ['hiːz] ['getɪŋ] [ə; eɪ][faɪv] - ['dɑːlə] [ʃɜːrt] [fɔːr; fər] [tuː] ['dɑːləz, 'dɒləz] .
customer that he's getting a five - dollar shirt for two dollars .
顾客 那 他是 获得 一个 五 - 美元 衬衫 为了 二 美元 .
我们按商品原价出售——我们不允许店员告诉顾客他花两美元就能买到一件五美元的衬衫。

[aɪ] [kɑːnt] [get] [ðə; ðɪ][kɑːr][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][pʊt][ɪn] [hɪr] — [ðeɪ] [wɑːnt] [tuː] [mʌtʃ] ['mʌni] [ænd; ənd]
I can't get the car I want to put in here — they want too much money and
我 不能 得到 这 车 我 想 到 放 在 这里 — 他们 想 也 很多 钱 和
[ðer; ðər] ['seɪlzmən] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [hɪr] ['spiːkɪŋ] [ɪn][tɜːrmz] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ]
their salesman spent most of his time here speaking in terms that none but a
他们的 推销员 花费 最多 的 他的 时间 这里 请讲 在 条款 那 没有任何 但 一个
[ˈmæstər][məˈkænɪk; mɪˈkænɪk][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ['ɔːtoʊ] [wʊd] [ˌʌndərˈstænd] .
master mechanic on their own auto would understand .
掌握 机械 在 他们的 自己的 汽车 会 理解 .
我无法把我想放进来的那辆车放进来——他们要价太高，而且他们的销售员大部分时间都在说一些只有自己汽车的资深技工才能听懂的技术。

我无法把我想放进来的那辆车放进来——他们要价太高，而且他们的销售员大部分时间都在说一些只有自己汽车的资深技工才能听懂的技术。

[aɪm][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
I'm a pretty good judge of character and you look good to me .
我是 一个 漂亮的 好的 法官 的 特点 和 你 看 好的 到 我 .
我识人很准，我觉得你看起来不错。

[gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [praɪs] [ɑːn] ['fɪftɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər][kɑːrʒ][fɔːr; fər] [ɪˈmiːdiət] [dɪˈlɪvəri] [ænd; ənd] — [wel] ,
Give me a price on fifty of your cars for immediate delivery and — well ,
给 我 一个 价格 在 五十 的 你的 汽车 为了 即时 送货 和 — 出色地 ,
[lets] [hɪr] [jʊr; jər] ['fɪgjərz] !
let's hear your figures !
我们来吧 听到 你的 数据 !
请给我五十辆你们的汽车的报价，立即交付——好吧，让我们听听你们的价格！

" ['æliks] [dra:ps][hi:z, ɪz][hæt][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [pɪkt] [aɪ 'ti:] [ʌp] ,
" **Alex drops his hat on the floor , but when he picked it up ,**
" 亚历克斯 滴 他的 帽子 在 这 地面 , 但 什么时候 他 挑选 它 向上 ,
"亚历克斯把帽子掉在了地上，但他捡起来的时候，

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ku:l] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdɑ:lɜ:z, 'dɑ:ləz, 'dɒləz] [wɜ:rθ] [ʌv; əv][aɪs] .
he was as cool as a dollar's worth of ice .
他 曾是 作为 凉爽的 作为 一个 美元 值得 的 冰 .
他冷静得像块冰。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hi:; hi] [sez] , ['sɪtɪn] - [daʊn] [ænd; ənd] ['ri:tʃɪn] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [desk] ['telɪfoʊn]
" **Just a minute , " he says , sittin ' down and reachin ' for a desk telephone**
" 只是 一个 分钟 , " 他 说道 , 坐着 - 向下 和 伸手 - 为了 一个 桌子 电话
.
.
.
"稍等一下，"他说着，坐了下来，伸手去拿桌上的电话。

[hi:; hi][gets][ðə; ði] - ['kʌmpəni] [ɑ:n][ðə; ði]['waɪər] .
He gets the Gaflooy Company on the wire .
他 获得 这 - 公司 在 这 金属丝 .
他联系上了加弗洛伊公司。

" [hə'loʊ] !
" **Hello !**
" 你好 !
"你好！

" [hi:; hi] [sez] .
" **he says .**
" 他 说道 .
他说。

" [seɪ] — [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] [lʌmp] [praɪs][ɑ:n] ['fɪfti] [dɪ'livəri] ['wægənz] — [wʌt] ? — ['nevər][maɪnd] [hu:] [ðɪs]
" **Say — I want a lump price on fifty delivery wagons — what ? — never mind who this**
" 说 — 我 想 一个 块 价格 在 五十 送货 马车 — 什么 ? — 绝不 头脑 WHO 这
[ɪz] ,
is ,
是 ,
"比如说——我要五十辆送货车的总价——什么？ ——别管你是谁，

[ɪf] [ðə; ði] [praɪs] [ɪz] [raɪt] [aɪl] [kʌm] [ʌp] .
if the price is right I'll come up .
如果 这 价格 是 正确的 患病的 来 向上 .
如果价格合适，我就上去。

" [hi:; hi] [wɪŋks] [æt; ət] ['mʌnsən] [laɪk] ['hi:z] ['letɪn] - [hɪm; ɪm][ɪn][ɑ:n] ['sʌmθɪn] - — [ænd; ənd] , [baɪ] ['greɪvi] ,
" **He winks at Munson like he's lettin ' him in on somethin ' — and , by gravy ,**
" 他 眨眼 在 芒森 喜欢 他是 莱廷 - 他 在 在 某物 - — 和 , 经过 肉汁 ,
[ˈmʌnsən] [wɪŋks] [bæk] !
Munson winks back !
芒森 眨眼 后退 !
"他朝芒森眨眨眼，好像在向他透露什么——结果，芒森也眨眨眼回应了！ "

" [jes] — ['fɪfti] , " [sez] ['æliks] [ɑ:n][ðə; ði]['waɪər] .
" **Yes — fifty , " says Alex on the wire .**
" 是的 — 五十 , " 说道 亚历克斯 在 这 金属丝 .
"是的——五十，"亚历克斯在电话那头说道。

" ['θɜ:rti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lɜ:z, 'dɒləz] ? — [θæŋk] [ju:; jʊ] !
" **Thirty - five thousand dollars ? — thank you !**
" 三十 - 五 千 美元 ? — 感谢 你 !
"三万五千美元？ ——谢谢！ "

" [hi:; hi] [hæŋz] [ʌp][ðə; ði] [foʊn] [ænd; ənd][tɜ:rnz][tu:; tə] ['mʌnsən] .

" **He hangs up the phone and turns to Munson .**
" 他 悬挂 向上 这 电话 和 转弯 到 芒森 .

他挂断电话，转向芒森。

" [ðeɪl] [gɪv] [ju:; jə] ['twenti] - [faɪv] [hʌndrəd] [ɔ:f] , [ə'kɔ:rdɪn] - [tu:; tə] [ðæt] ['fɪgjər] , " [hi:; hi] [sez] .

" **They'll give you twenty - five hundred off , accordin ' to that figure , " he says .**
" 他们会 给 你 二十 - 五 百 离开 , 根据 - 到 那 数字 , " 他 说道 .

“按照这个数字，他们会给你减免2500元，”他说。

['mʌnsən] [græbz] [ʌp][ə; eɪ][pæd][ænd; ənd] [raɪts] ['sʌmθɪn] - [ɑ:n][aɪ 'ti:] .

Munson grabs up a pad and writes somethin ' on it .
芒森 抓住 向上 一个 软垫 和 写 某物 - 在 它 .

芒森拿起一个便笺本，在上面写了些什么。

" [ðer; ðər] !

" **There !**
" 那里 !

“那里！

" [hi:; hi] [sez] , [gɪvɪn] - [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['æɪɪks] .

" **he says , givin ' it to Alex .**
" 他 说道 , 给予 - 它 到 亚历克斯 .

“他一边说着，一边把东西递给亚历克斯。”

" [tel] - [ɪm] [tu:; tə][get][æz; əz] ['meni] [kɑ:rz]['oʊvər] [hɪr] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] .

" **Tell ' em to get as many cars over here to - morrow as they can .**
" 告诉 - 呃 到 得到 作为 许多 汽车 超过 这里 到 - 明天 作为 他们 能 .

“告诉他们明天尽可能多地把车运过来。”

[get][jʊr; jər] [bɪl] [ænd; ənd] [aɪl] [oʊ] . [keɪ] . [aɪ 'ti:] .

Get your bill and I'll O . K . it .
得到 你的 账单 和 患病的 哦 . K . 它 .

拿到账单后，我会确认无误。

[naʊ] — " [hi:; hi] [pulz] [hɪz; ɪz] [tʃer] ['oʊvər]['kloʊzər] , " [ə'baʊt] [ðoʊz] [tʃɪks] [ænd; ənd] — [oʊ] , [jes] ,

Now — " he pulls his chair over closer , " About those chicks and — oh , yes ,
现在 — " 他 拉 他的 椅子 超过 更近 , " 关于 那些 小鸡 和 — 哦 , 是的 ,

现在——“他把椅子拉近了一些，“关于那些妞儿还有——哦，是的，

[aɪ][wɑ:nt][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ɑ:n][sʌm; səm] ['fɪgjərz] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ɑ:n][maɪ] [trʌk] —

I want your opinion on some figures I have here on my truck —
我 想 你的 观点 在 一些 数据 我 有 这里 在 我的 卡车 —

我想听听你对我卡车上一些数字的看法——

" [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [em 'i:][ænd; ənd] ['æɪɪks] [wɔ:ks] ['ɪntu:][ðə; ði]['seɪlzru:m,'seɪlzrəm][ʌv; əv][ðə; ði] -

" **An hour later , me and Alex walks into the salesroom of the Gaflooy**
" 一个 小时 之后 , 我 和 亚历克斯 散步 进入 这 门市部 的 这 -

[ɔ:təməbi:l] ['kʌmpəni] .

Automobile Company .
汽车 公司 .

一小时后，我和亚历克斯走进了加弗洛伊汽车公司的销售大厅。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [træns] ,

I was in a trance ,
我 曾是 在 一个 发呆 ,

我当时处于恍惚状态，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði] ['sɪŋər] ['bɪldɪn] - [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][aɪ]
and if he had of promised to lift the Singer Buildin ' with one hand I
和 如果 他 有 的 承诺 到 举起 这 歌手 内置 - 和 一 手 我
[wʊd] [ʌv; əv][leɪd][ðə; ði][wɜːrld] [eɪt] [tuː; tə][faɪv][hiː; hi][kʊd; kəd][duː;][aɪ 'tiː] !
would of laid the world eight to five he could do it !
会 的 铺设 这 世界 八 到 五 他 可以 做 它 !
如果他承诺用一只手举起辛格大厦，我敢打赌他肯定能做到！

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [ɪz][ɪn][kən'fjuːz(ə)n] — ['seɪlzmən] ['tʃæsɪn] - [ə'raʊnd] ,
The whole place is in confusion — salesmen chasin ' around ,
这 所有的 地方 是 在 困惑 — 推销员 追逐 - 大约 ,
整个地方一片混乱——推销员到处乱跑，
- - [ænd; ənd]['æktɪn] - [laɪk] [ðeɪ] [dʒʌst] [hɜːrd] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɑːm] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] .
telephonin ' and actin ' like they just heard they was a bomb in the basement .
- - 和 肌动蛋白 - 喜欢 他们 只是 听到 他们 曾是 一个 炸弹 在 这 地下室 .
他们打电话过来，装作刚听说地下室里有炸弹的样子。

['æliks] [æskz][fɔːr; fər][ðə; ði]['mænɪdʒər] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [gai] ['tʃænsɪz] ['oʊvər][ænd; ənd][æskz] [wʌt]
Alex asks for the manager , and some guy chances over and asks what
亚历克斯 问 为了 这 经理 , 和 一些 盖伊 机会 超过 和 问 什么
[hiː; hi]['wɒnts] .
he wants .
他 想要 .
Alex 要求见经理，这时有个家伙走过来问他有什么事。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [fɔːr; fər][ðæt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [dʒɑːb][juː; jʊ] ['ædvərtaɪzd] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - , "
" I have come for that ten thousand a year job you advertised this mornin ' , "
" 我 有 来 为了 那 十 千 一个 年 工作 你 广告 这 早晨 - , "
[sez] ['æliks] .
says Alex .
说道 亚历克斯 .
“我是来应聘你今天早上发布的年薪一万英镑的工作的，”亚历克斯说。

" [dʒɑːb] ? " [haʊlz] [ðə; ði]['mænɪdʒər] , - - [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Job ? " howls the manager , glarin ' at him .
" 工作 ? " 嚎叫 这 经理 , - - 在 他 .
“工作？”经理怒吼道，怒视着他。
" [juː; jʊ] [pɔːr] [buːb] , [kɑːnt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['bɪzi] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [naʊ] ?
" You poor boob , can't you see how busy we are here now ?
" 你 贫穷的 胸部 , 不能 你 看 如何 忙碌的 我们 是 这里 现在 ?
你这个笨蛋，难道你没看到我们现在有多忙吗？

[wiː; wi][dʒʌst][gɑːt][ə; eɪ][tɪp][ɑːn][ə; eɪ]['riːəl]['ɔːrdər] — ['fɪfti] [kɑːrz] , [ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt] [treɪs] [ðə; ði] [θɪŋ]
We just got a tip on a real order — fifty cars , and we can't trace the thing
我们 只是 得到 一个 提示 在 一个 真实的 命令 — 五十 汽车 , 和 我们 不能 痕迹 这 事物
!
!
!
我们刚刚收到一条关于真实订单的线索——五十辆车，但我们无法追踪到这些车辆！

" [hiː; hi] [rʌbz] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] .
" He rubs his hands together .
" 他 摩擦 他的 双手 一起 .
他搓了搓手。
" ['fɪfti] [kɑːrz] !
" Fifty cars !
" 五十 汽车 !
五十辆车！

[ðæts] [haʊ] [ðə; ði] - [selz] — [ˈfɪfti] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] !
That's how the Gaflooeey sells — fifty at a time !
那就是 如何 这 - 出售 — 五十 在 一个 时间 ！

这就是 Gaflooeey 的销售方式——一次卖 50 个！

" [hiː; hi] [sniəz] [æt; ət] [ˈælɪks] .
" He sneers at Alex .
" 他 冷笑 在 亚历克斯 。

他冷笑着看着亚历克斯。

" [jɔː; jər] [əˈprəʊtʃ] [ɪz][ˈterəb(ə)] !
" Your approach is terrible !
" 你的 方法 是 糟糕的 ！

你的方法太糟糕了！

" [hiː; hi] [sez] .
" he says .
" 他 说道 。

他说。

" [juːl] [ˈnevər] [lənd][ə; eɪ][dʒɑːb][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [laɪk] [ðæt] , [maɪ] [bɔɪ] .
" You'll never land a job in this town like that , my boy .
" 你会 绝不 土地 一个 工作 在 这 镇 喜欢 那 ， 我的 男生 。

“孩子，你这样在这个镇上永远找不到工作。”

[goʊ] [ˈsʌmwɛr] [fɜːrst][ænd; ənd] [lɜːrɪn] [haʊ] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [ə; eɪ] [ˈbɪzi] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ]
Go somewhere first and learn how to interest a busy man with the first thing
去 某处 第一的 和 学习 如何 到 兴趣 一个 忙碌的 男人 和 这 第一的 事物

[juː; jʊ] [seɪ] [ænd; ənd] — "
you say and — "
你 说 和 — "

先去某个地方，学习如何用第一句话吸引一个忙碌的人，然后——

" [ˈlɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 ！

“听！

" [bʌts] [ɪn] [ˈælɪks] .
" butts in Alex .
" 屁股 在 亚历克斯 。

“插嘴亚历克斯。

" [ˈɡɪmi] [ðæt] [dʒɑːb] , [wɪl] [juː; jʊ] , [ɔːr] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ˈsʌmwɛr] [els] .
" Gimme that job , will you , or I'll have to go somewhere else .
" 给我 那 工作 ， 将要 你 ， 或者患病的 有 到 去 某处 别的 。

“把那份工作给我，不然我就得另谋出路了。”

" [ðə; ði][ˈmænɪdʒər] [lɑːfs] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈseɪlzmən] [kʌm] [əˈbɔːn] [ænd; ənd][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .
" The manager laughs , as a couple of salesmen come along and join him .
" 这 经理 笑声 ， 作为 一个 夫妻 的 推销员 来 沿着 和 加入 他 。

经理笑了，这时几个推销员走了过来，加入了他的行列。

[ðeɪ] [ɔːl] [sniːr] [æt; ət] [ˈælɪks] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmænɪdʒər] [ˈnʌdʒɪz] [hɪz; ɪz] [ˈmɪnjənz] [ænd; ənd] [wɪŋks] .
They all sneer at Alex and the manager nudges his minions and winks .
他们 全部 冷笑 在 亚历克斯 和 这 经理 轻推 他的 小黄人 和 眨眼 。

他们都嘲笑亚历克斯，经理还朝他的手下眨了眨眼。

" [soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlər][ˈɔːtoʊ] [ˈseɪlzmən] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [sez] .
" So you think you're a ten thousand dollar auto salesman , eh ? " he says .
" 所以 你 思考 你是 一个 十 千 美元 汽车 推销员 ， 嗯 ？ " 他 说道 。

“所以你觉得自己是能卖出价值一万美元的汽车推销员，是吗？”他说道。

" [ɑ:] — [hu:] [kæn; kən][ju:; jʊ][rɪ'fɜ:r][tu:; tə] ?

" **Ah — who can you refer to ?**
" 啊 — WHO 能 你 参考 到 ？

“啊——你能指认谁呢？”

" [hi:; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [blʌf] [æt; ət]['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [dʌʊn] [noʊts] .

" **He makes a bluff at takin ' down notes .**
" 他 制作 一个 虚张声势 在 拿 - 向下 笔记 .

他假装在记笔记。

" ['mɪstər] ['mʌnsən] , [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑstɑ:dɒn] [dɪ'pɑ:rtmənt] [stɔ:r] , " [sez] ['æliks] .

" **Mister Munson , of the Mastadon Department Store , " says Alex .**
" 先生 芒森 , 的 这 乳齿象 部门 店铺 , " 说道 亚历克斯 .

“是猛犸百货公司的芒森先生,”亚历克斯说。

" [hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] ! " ['rɔrz] [ðə; ði] ['mæniɪdʒər] .

" **Ha , ha , ha ! " roars the manager .**
" 哈 , 哈 , 哈 ! " 咆哮 这 经理 .

“哈哈哈哈哈！”经理大喊道。

" [dɪ'pɑ:rtmənt] [stɔ:r] , [eɪ] — [ðæts] [rɪt] !

" **Department store , eh — that's rich !**
" 部门 店铺 , 嗯 — 那就是 富有的 !

“百货商店，啊——真有意思！”

[ju:; jʊ][kwɪt][ðə; ði] ['ʃɜ:rtweɪst] [dɪ'pɑ:rtmənt] [tu:; tə] [sel] ['ɔtoʊz] , [eɪ] ?

You quit the shirtwaist department to sell autos , eh ?
你 辞职 这 衬衫腰 部门 到 卖 汽车 , 嗯 ?

你辞掉了服装部门的工作去卖汽车了？

[hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] !

Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈哈！

[wʌt] [dʌz] [ə; eɪ] [dɪ'pɑ:rtmənt] [stɔ:r] ['mæniɪdʒər] [noʊ] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ə'biləti] [tu:; tə] [sel] ['ɔtoʊz] ? " [hi:; hi]

What does a department store manager know of your ability to sell autos ? " he
什么 做 一个 部门 店铺 经理 知道 的 你的 能力 到 卖 汽车 ? " 他

[sna:lz] .

snarls .
咆哮 .

“百货商店经理怎么可能了解你卖车的能力？”他咆哮道。

" [wel] , — [aɪ][dʒʌst][soʊld][hɪm; ɪm] ['fɪfti] [ʌv; əv] [jɔ:rz] !

" **Well , — I just sold him fifty of yours !**
" 出色地 , — 我 只是 卖 他 五十 的 你的 !

“好吧，——我刚刚卖给他五十个你的！”

" [ri'mɑ:ks] ['æliks] .

" **remarks Alex .**
" 评论 亚历克斯 .

亚历克斯评论道。

" [soʊ][aɪ] [θɔ:t] — "

" **So I thought — "**
" 所以 我 想法 — "

“所以我想——”

" [wʌt] ? " ['ri:ks] [ðə; ði] ['mæniɪdʒər] , ['græbɪn] - [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

" **What ? " shrieks the manager , grabbin ' his arm .**
" 什么 ? " 尖叫 这 经理 , 抓取 - 他的 手臂 .

“什么？”经理尖叫着，抓住他的胳膊。

[ˈælɪks] [hændz][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈɔːrdər] [ˈmʌnsən] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] .

Alex hands over the order Munson give him .
亚历克斯 双手 超过 这 命令 芒森 给 他 .

亚历克斯把芒森交给他的订单递给了他。

" [naʊ] [brɪˈfɔːr] [aɪ][ɡoʊ][tuː; tə][wɜːrk] [hɪr] , " [hiː; hi] [sez] ,
" **Now before I go to work here** , " **he says** ,
" 现在 前 我 去 到 工作 这里 , " 他 说道 ,

“现在，在我来这里工作之前，”他说，

" [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [aɪˈdiːə][tuː; tə][let][em ˈiː] [lʊk] [ˈoʊvər][wʌn][ʌv; əv][jər; jər][kɑːrz] ,
" **it might be a good idea to let me look over one of your cars** ,
" 它 可能 是 一个 好的 主意 到 让 我 看 超过 一 的 你的 汽车 ,

“或许让我看看你的一辆车是个好主意，”

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] [eɪnt] [ˈnevər] [siːn] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [ɪn][maɪ][laɪf] !
because , **to tell you the truth** , **I ain't never seen one of 'em in my life** !
因为 , 到 告诉 你 这 真相 , 我 不是 绝不 已见 一 的 - 呃 在 我的 生活 !

说实话，我这辈子都没见过这种东西！

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈmʌnsən] [ɑːn][ðə; ði] [foʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] [wʌn][ðə; ði][ˈmænɪdʒər]
they had Munson on the phone in a minute and in another one the manager
他们 有 芒森 在 这 电话 在 一个 分钟 和 在 其他 一 这 经理

[hæŋz] [ʌp][ðə; ði] [rɪˈsiːvər] [ænd; ənd] [kʌmz] [bæk] .
hangs up the receiver and comes back .
悬挂 向上 这 接收者 和 来 后退 .

他们一分钟之内就和芒森通上了电话，又过了一会儿，经理挂断电话回来了。

" [duː][aɪ][get][ðə; ði][dʒɑːb] ? " [æskz] [ˈælɪks] .
" **Do I get the job ?** " **asks Alex** .
" 做 我 得到 这 工作 ? " 问 亚历克斯 .

“我能得到这份工作吗？”亚历克斯问道。

" [duː][juː; jʊ][get][ðə; ði][dʒɑːb] ! " [jelz] [frɛnd] [ˈmænɪdʒər] , [ˈslæpɪn] - [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] .
" **Do you get the job !** " **yells friend manager , slappin ' him on the back** .
" 做 你 得到 这 工作 ! " 喊叫 朋友 经理 , 拍打 - 他 在 这 后退 .

“你得到这份工作了吗！”朋友的经纪人喊道，同时拍了拍他的背。

" [noʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

[juː; jʊ][dəʊnt][get][aɪ ˈtiː] — [ˈoʊnli] [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [hɪr] [wɪˈðəʊt] [ˈsaɪnɪŋ] [jər; jər] [neɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][faɪv] -
you don't get it — only if you leave here without signing your name to a five -
你 不 得到 它 — 仅有的如果 你 离开 这里 没有 签名 你的 姓名 到 一个 五 -

[jɪr] [ˈkɑːntrækt][ænd; ənd] [əkˈseptɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] [ˌfɪftiːn] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] - [kəˈmɪʃ(ə)n]
year contract and accepting a check for fifteen hundred dollars ' commission
年 合同 和 接受 一个 查看 为了 十五 百 美元 - 委员会

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌt] [mɔːr] [æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [drɔː] [ɑːn][jər; jər] [ɪkˈspens] [əˈkaʊnt] ,
and as much more as you want to draw on your expense account ,
和 作为 很多 更多的 作为 你 想 到 画 在 你的 费用 帐户 ,

你不明白——除非你离开这里时没有签一份五年合同，也没有接受一张1500美元的佣金支票，以及你想从你的报销账户中支取的更多费用。

[aɪl] — [aɪl] — ['mɜ:rdə(r)][ju:; jʊ] !
" **I'll — I'll — murder you !**
患病的 — 患病的 — 谋杀 你 ！

我要——我要——杀了你！

[bʌt; bət][fɜ:rst] , [ju:; jʊ] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][em 'i:][æt; ət][ðə; ði][fɪts] - - [ænd; ənd] [wi:l] [mæp][aʊt][ə; eɪ]
But first , you lunch with me at the Fitz - Barlton and we'll map out a
但 第一的 , 你 午餐 和 我 在 这 菲茨 - 巴顿 和 出色地 地图 出去 一个
[kæm'peɪn] — "
campaign — "
活动 — "

但首先，你来菲茨巴顿酒店和我共进午餐，我们一起制定竞选策略——"

" [gɪmi] [ðæt] [eɪt] ['hʌndrəd] ! " [sez] ['æliks] [tu:; tə][em 'i:] .
" **Gimme that eight hundred ! " says Alex to me .**
" 给我 那 八 百 ！ " 说道 亚历克斯 到 我 。

"把那八百给我！"亚历克斯对我说。

[aɪ] [pæst] [aɪ 'ti:]['oʊvə(r)] [sti:l] ['semi] - ['kɑ:nʃəs] .
I passed it over still semi - conscious .
我 通过了 它 超过 仍然 半 - 有意识的 。

我半昏迷着把它递了过去。

[æliks] ['stretʃɪz] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [pʊts][ðə; ði] ['mʌni] [ə'wei] [ænd; ənd][grɪnz] .
Alex stretches his arms , puts the money away and grins .
亚历克斯 伸展 他的 武器 , 放置 这 钱 离开 和 咧嘴笑 。

亚历克斯伸了个懒腰，把钱收起来，咧嘴一笑。

" [get][em 'i:] [ðæt] [i:v] [gɜ:rl][ɑ:n][ðə; ði] [foʊn] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
" **Get me that Eve girl on the phone , will you ?**
" 得到 我 那 前夕 女孩 在 这 电话 , 将要 你 ？

"帮我接通那个叫伊芙的女孩的电话，好吗？"

" [hi:; hi] [telz] [em 'i:] .
" **he tells me .**
" 他 讲述 我 。

他告诉我。

" [aɪ] — [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bet][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə(r)] , [tu:] !
" **I — I had a little bet with her , too !**
" 我 — 我 有 一个 小的 赌注 和 她 , 也 ！

"我——我也和她打了个小赌！"

" [hi:; hi] [laɪts] [ðə; ði][sɪ'gɑ:r] [bʌk] [raɪs] [hæd; həd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['mɔ:rnɪn] - ,
" **He lights the cigar Buck Rice had give him in the mornin ' ,**
" 他 灯 这 雪茄 巴克 米 有 给 他 在 这 早晨 - ,

他点燃了巴克·赖斯早上送给他的雪茄。

[bloʊz] [aʊt][sʌm; səm] [smoʊk] [ænd; ənd] [lʊks] ['oʊvə(r)][æt; ət] ['brɔ:dweɪ] , [dʒæmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
blows out some smoke and looks over at Broadway , jammed with the
打击 出去 一些 抽烟 和 看起来 超过 在 百老汇 , 卡住 和 这
[mætrɪ'nei] [kraʊd] .
matinée crowd .
午场 人群 。

他吐出一口烟，望向百老汇，那里挤满了观看午场电影的人群。

" [sʌm; səm][bɜ:rg] !
" **Some burg !**
" 一些 伯格 ！

"好汉堡！"

" [hi:; hi] [sez] , ['feɪkɪn] - [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [grɪnɪn] - [æt; ət][em 'i:] !
" he says , shakin ' his head and grinnin ' at me !
" 他 说道 , 摇晃 - 他的 头 和 咧嘴笑 - 在 我 ！
“他摇着头，咧嘴笑着对我说！”

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] [self] - [kə'mensər]
THE SELF - COMMENCER
这 自己 - 开始者

自我启动者

[ðeəz; ðəz] ['nɑ:θɪn] - [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [lʌvz] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡʊd] [traɪz] .
There's nothin ' **the world loves so much as a good tryer** .
有 什么也没有 - 这 世界 爱 所以 很多 作为 一个 好的 尝试者 .
世人最喜爱的就是勇于尝试的人。

[aɪ][dəʊnt] [mi:n] [ðə; ði][bɜ:rdz] [ðæt] ['hævɪn] - ['evriθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['feɪvər] , ['ɪnˌklu:ðɪn] - [ə; eɪ][ten] - [maɪl]
I don't mean the birds that havin ' **everything in their favor , includin** ' **a ten - mile**
我 不 意思是 这 鸟类 那 拥有 - 一切 在 他们的 偏爱 , 包括 - 一个 十 - 英里
[stɑ:rt] ,
start ,
开始 ,
我指的不是那些拥有所有有利条件的鸟儿，包括十英里的起跑优势。

['fɪnɪʃɪz] [fɜ:rst][ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [reɪs] — [aɪm]['tɑ:kən] - [ə'baʊt][ðə; ði] [gaɪz] [ðæt] ['nevər] [get] ['betər] [ðæn; ðən]
finishes first in the Big Race — I'm talkin ' **about the guys that never get better than**
完成 第一的 在 这 大的 种族 — 我是 谈话 - 关于 这 伙计们 那 绝不 得到 更好的 比
[ˈsekənd][ɔ:r][θɜ:rd] ,
second or third ,
第二 或者 第三 ,
在大赛中获得第一名——我指的是那些永远只能拿到第二或第三名的人。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli][lənd][ɪn][ðə; ði] ['mʌni] .
but generally land in the money .
但 一般来说 土地 在 这 钱 .
但通常都能赚到钱。

[ðə; ði][oʊld] [kən'sɪstənt] ['tʃɑ:li] [ðæt] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [ðeə(r)] ['bi:tn] ,
The old Consistent Charlies that , no matter how many times they're beaten ,
这 老的 持续的 查理 那 , 不 事情 如何 许多 时代 它们是 被打败 ,
那些老派的“始终如一的查理们”，无论他们输多少次，

['fɪɡjərz] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə][kwɪt][ɪz] [wen] [jʊə(r)] [ded] [ænd; ənd] ['berɪd] !
figures the time to quit is when you're dead and buried !
数据 这 时间 到 辞职 是什么时候 你是 死的 和 埋葬 !
认为放弃的时机就是你死后被埋葬的时候！

[dɪd][ju:; jʊ]['evər][stɑ:p][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [traɪz-z] [wɪtʃ] ['nevər] [get] ['noʊwər] [ɪz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)]
Did you ever stop to think that the tryers which never get nowhere is responsible
做过 你 曾经 停止 到 思考 那 这 尝试者 哪个 绝不 得到 无处 是 负责的
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lðər] [gaɪz] - [sək'ses] ?
for the other guys ' **success** ?
为了 这 其他 伙计们 - 成功 ?
你有没有想过，那些一事无成的尝试者，反而成就了其他人的成功？

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['berbi:z] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ] [reɪs] [ɔ:r][ə; eɪ] [faɪt] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
They're the babies that make a race or a fight out of it ,
它们是 这 婴儿 那 制作 一个 种族 或者 一个 斗争 出去 的 它 ,
他们就是那些会把比赛或打架变成比赛的婴儿。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [dʌbz] [ðeəd] [biː; bi][noʊ] [sək'sesɪz] [æt; ət][ɔːl] .
and if it wasn't for them dubs there'd be no successes at all .
和 如果 它 不是 为了 他们 配音 那里 是 不 成功 在 全部 .

如果没有这些配音，就不会有任何成功。

[ɪn][ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv] ['wɪnərz] , [wiː; wi][gɔːt][tuː; tə][hæv; həv] ['luːzəz] , [dəʊnt][wiː; wi] ?
In order to have winners , we got to have losers , don't we ?
在 命令 到 有 获奖者 , 我们 得到 到 有 失败者 , 不 我们 ?
要想有赢家，就必须有输家，不是吗？

[ænd; ənd][dəʊnt] [fər'get] [ðæt] ['jestə;deɪz, 'jestə-diːz] ['luːzəz] [ɑːr; ər][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['wɪnərz] [ænd; ənd] [vaɪs]
And don't forget that yesterday's losers are to - morrow's winners and vice
和 不 忘记 那 昨天的 失败者 是 到 - 明天 获奖者 和 副
- ['prezɪdənt] [ɔːr] [vaɪs] ['vɜːrsə] , [wət'evər] [aɪ 'ti:][ɪz] .
- **president or vice versa , whatever it is .**
- 总统 或者 副 反之亦然 , 任何 它 是 .

别忘了，昨天的失败者就是明天的赢家，明天可能成为副总统，反之亦然，不管是什么职位。

[ə; eɪ] ['faɪtər] [noʊz] [ðæt] [ðiːz] [bɜːrdz] [wɪt] [kʌm] [ʌp] ['smɑɪlɪn] - [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['meni] [taɪmz]
A fighter knows that these birds which come up smilin ' no matter how many times
一个 战斗机 知道 那 这些 鸟类 哪个 来 向上 微笑 - 不 事情 如何 许多 时代
[hiː; hi][draːps] - [ɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊnt] [ɪz][æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz] ['daɪnəmaɪt] ,
he drops ' em for the count is as dangerous as dynamite ,
他 滴 - 呃 为了 这 数数 是 作为 危险的 作为 炸药 ,
一个战士都知道，这些无论被他击倒多少次都还能笑着飞回来的鸟儿，就像炸药一样危险。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [nɒks] - [ɪm] [koʊld] .
until he knocks ' em cold .
直到 他 敲门声 - 呃 寒冷的 .

直到他把他们打得晕头转向。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [bæd] [ðɪs] ['luːzər] [meɪ] [biː; bi] ['bætərd] [ʌp] ,
No matter how bad this loser may be battered up ,
不 事情 如何 坏的 这 失败者 可能 是 伤痕累累 向上 ,

无论这个失败者伤得多么重，

['hiːz] ['ɔːlweɪz] [gɔːt][ə; eɪ] [tʃæns] [waɪl] ['hiːz] ['traɪn] - .
he's always got a chance while he's tryin ' .
他是 总是 得到 一个 机会 尽管 他是 尝试 - .

只要他努力，就总有机会。

[aɪv] [siːn] [gaɪz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɪnɪn] - [baɪ] [tuː] [maɪlz] [kɜːrl] [ʌp] [ænd; ənd] [kwɪt] [brɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [dʌb] [ðeɪ]
I've seen guys that was winnin ' by two miles curl up and quit before a dub they
我已经 已见 伙计们 那 曾是 胜利 - 经过 二 英里 卷曲 向上 和 辞职 前 一个 配音 他们
[hæd; həd] ['biːtn] [tɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['jɛlɪn] - [fɔːr; fər] ['mɜːrsɪ] ,
had beaten till the crowd was yellin ' for mercy ,
有 被打败 直到 这 人群 曾是 大喊 - 为了 怜悯 ,

我见过一些选手，明明已经领先两英里，却在即将获胜、观众都喊着求饶的时候，就蜷缩起来放弃了比赛。

['sɪmplɪ] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ðɪs] [pʊr] [bʌŋd] - [ʌp] [sɪmp] [kept] ['kʌmɪn] - [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] — ['bætərd] ,
simply because this poor bunged - up simp kept comin ' in all the time — battered ,
简单地 因为 这 贫穷的 塞子 - 向上 舔狗 保留 即将到来 - 在 全部 这 时间 — 伤痕累累 ,
['blɑdɪ] ,
bloody ,
血腥 ,

仅仅因为这个可怜的、鼻塞的傻瓜总是进来——遍体鳞伤、浑身是血，

[drʌŋk] [wɪð; wɪθ] ['wɒləps] — [bʌt; bət] ['traɪn] - [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] [bel] !
drunk with wallops — but tryin ' up to the last bell !
醉 和 重击 — 但 尝试 - 向上 到 这 最后的 钟 !

喝得酩酊大醉——但坚持到最后一刻！

[naʊ] [ði:z] [gaɪz] [meɪ] ['nevər] [get] ['noʊwər] ,
Now these guys may never get nowhere ,
现在 这些 伙计们 可能 绝不 得到 无处 ,
这些人可能永远也成不了什么事。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ðə; ði][bɜ:rdz] [ðæts] [pʊt][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪz] [ðæt] [du:] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
but they're the birds that's put most of the guys that do where they are .
但 它们是 这 鸟类 那就是 放 最多 的 这 伙计们 那 做 在哪里 他们 是 .
但正是这些鸟类造就了大多数从事这项工作的人如今的成就。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?
为什么？

[θɪŋk] [aɪ 'ti:]['oʊvər] !
Think it over !
思考 它 超过 !
仔细考虑一下！

[ju:; jʊ] ['gɑ:tə] [bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə] [bi:t] [ðem; ðəm][bɜ:rdz] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ?
You gotta be good to beat them birds , don't you ?
你 必须 是 好的 到 打 他们 鸟类 , 不 你 ?
要想打败那些鸟，你得身手不凡才行，对吧？

[ðeɪ] [meɪk] [kɑ:mpə'tɪ(ə)n] [ki:n] , [ðeɪ] [ki:p] [ðə; ði] ['ʌðər] [gaɪz] [ɑ:n][ðer; ðər] [toʊz] ,
They make competition keen , they keep the other guys on their toes ,
他们 制作 竞赛 敏锐的 , 他们 保持 这 其他 伙计们 在 他们的 脚趾 ,
他们让竞争变得激烈，让其他竞争者时刻保持警惕。

[ðeə(r)] [ðə; ði]['gæsəli:n; ,gæsə'li:n] [ðæt] [ki:ps] [ðə; ði][oʊld][wɜ:rld] ['gɔɪn] - ['fɔ:rwərd][ɑ:n] [haɪ] [ænd; ənd]
they're the gasoline that keeps the old world goin ' forward on high and
它们是 这 汽油 那 保持 这 老的 世界 去 - 向前 在 高的 和
[ðə; ði][bɜ:rdz] [ðæt] [get] ['oʊvər][ɑ:r; ər] ['oʊnli][ðə; ði] ['ʃəʊfəz] .
the birds that get over are only the chauffeurs .
这 鸟类 那 得到 超过 是 仅有的 这 司机 .
它们是让旧世界高速运转的燃料，而飞越过去的鸟儿只不过是它们的司机。

[ju:; jʊ] ['gɑ:tə] [hæv; həv][bəʊθ][tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] ['wʊdnt] [mu:v] ['fɔ:rwərd]
You gotta have both to run the car and the universe wouldn't move forward
你 必须 有 两个都 到 跑步 这 车 和 这 宇宙 不会 移动 向前
[sɪks] [ɪntɪz] [ɪf] [wi:; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv][wʌn] ['feɪljər] [fɔ:r; fər] ['evri] [sək'ses] .
six inches if we didn't have one failure for every success .
六 英寸 如果 我们 没有 有 一 失败 为了 每一个 成功 .
要想让汽车运转起来，两者缺一不可；如果没有一次失败，宇宙也不会向前移动六英寸，因为每一次成功都伴随着一次失败。

[soʊ] [ɪf] [ju:v] [feɪld] [tu:; tə][set][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɑ:n]['faɪər][ʌp][tu:; tə] [deɪt] ,
So if you've failed to set the world on fire up to date ,
所以 如果 你已经 失败的 到 放 这 世界 在 火 向上 到 日期 ,
所以，如果你至今还没能做出惊艳之作，

[dəʊnt] [wɔ:k] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [dɑ:k] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌmp][aɪ 'ti:][ɪz] .
don't walk out on the dock to see what kind of a jump it is .
不 走 出去 在 这 码头 到 看 什么 种类 的 一个 跳 它 是 .
不要走到码头上去看那是什么类型的跳水。

[ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['wɪnər] ,
If you can't be a winner ,
如果 你 不能 是 一个 优胜者 ,
如果你不能成为赢家，

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˈluːzər][ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [tɔːs] - [ʌp] [wɪt] [ɪz][ðə; ði] [bɪgə(r)] [θɪŋ] !
you can be a good loser and it's a toss - up which is the bigger thing !
你 能 是 一个 好的 失败者 和 它是 一个 折腾 - 向上 哪个 是 这 大 事物 !

你可以做一个坦然接受失败的人，至于哪个更重要，这很难说！

[ə; eɪ] [gai] [huː] [kæn; kən] [biːt] [ðə; ði] - [stri:k] [wiː; wi][ɔːl] [pæk] [ˈsʌmhweə] ,
A guy who can beat the yallah streak we all pack somewheres ,
一个 盖伊 WHO 能 打 这 - 条纹 我们 全部 盒 某个地方 ,

一个能战胜我们每个人内心深处都藏着的那股冲动的人，

[ˈevri] [taɪm] [hiː; hi] [feɪlz] [tuː; tə][ˈredʒɪstər][ə; eɪ] [wɪn] ,
every time he fails to register a win ,
每一个 时间 他 失败 到 登记 一个 赢 ,

每次他未能取得胜利时，

[ænd; ənd] [wɪl] [kiːp] - - [ðæt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [hæz; həz][ɡɑːt] [ˈjestərdeɪ] [biːt] [ˈerti] -
and will keep rememberin ' that to - morrow has got yesterday beat eighty -
和 将要 保持 - - 那 到 - 明天 有 得到 昨天 打 八十 -

[ˈsev(ə)n] [weɪz] , [ɪz][noʊ][ˈluːzər] !
seven ways , is no loser !
七 方式 , 是 不 失败者 !

并且要记住，明天比昨天好八十七倍，明天绝不会失败！

[ɑːn][ˈpeɪpər][hiː; hi] [ˈmaɪtənt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈwɪnər] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] .
On paper he mightn't be a winner , but he is .
在 纸 他 可能不会 是 一个 优胜者 , 但 他 是 .

从纸面上看他可能不是赢家，但他实际上是赢家。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [ˈwɪnər] [ðæn; ðən][ðə; ði][bɜːrd] [ðæt] [ɡets] [ˈoʊvər] ,
He's a bigger winner than the bird that gets over ,
他是 一个 大 优胜者 比 这 鸟 那 获得 超过 ,

他比那只飞过障碍的鸟儿更像个赢家。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈhiːz] [wɪpt] [ðə; ði][kwɪt] [ɪn][hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [noʊ][kaɪnd] [əˈplɔːz] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm]
because he's whipped the quit in him without no kind applause to cheer him
因为 他是 鞭打 这 辞职 在 他 没有 不 种类 掌声 到 欢呼 他

[ɑːn] .
on .
在 .

因为他克服了内心的放弃念头，却没有得到任何鼓励和掌声。

[aɪv] [siːn] [ˈluːzəz] [ðæt] [əˈtræktɪd] [mɔːr] [əˈten](ə)n] [ɪn] [ˈrʌnɪŋ] - [læst][ðæn; ðən] [ˈeni] [sɪks] [ˈwɪnərz] [ɪn]
I've seen losers that attracted more attention in runnin ' last than any six winners in
我已经 已见 失败者 那 吸引 更多的 注意力 在 跑步 - 最后的 比 任何 六 获奖者 在

[ðə; ði] [seɪm] [ˈpriːsɪŋkt] .
the same precinct .
这 相同的 辖区 .

我见过一些落选者，他们因为排名垫底而吸引的关注度，比同一选区内所有六个获胜者加起来还要高。

[ðəm; ðəm][kaɪnd][ʌv; əv][bɜːrdz] [kɑːnt] [help] [ˈtraɪn] - .
Them kind of birds can't help tryin ' .
他们 种类 的 鸟类 不能 帮助 尝试 - .

那种鸟儿总是忍不住想尝试。

[ðeɪ] [ˈkudnt] [kwɪt] [ɪf] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] , [wɪt] [ðeɪ] [dəunt] !
They couldn't quit if they wanted to , which they don't !
他们 不能 辞职 如果 他们 通缉 到 , 哪个 他们 不 !

即使他们想辞职也辞职不了，而他们也不想辞职！

[ðeɪ] [gɑ:t] ['sʌmθɪn] - [ɪn] - [ɪm] [ðæt] [ki:ps] [ʃuʊvɪn] - - [ɪm] [ə'ɔ:n] ['weðər] [ðeə(r)] [rɪɡrɛtɪn] - [ðə; ði]
They got somethin ' in ' em that keeps shovin' ' em along whether they're regrettin ' the
他们 得到 某物 - 在 - 呃 那 保持 推搡 - - 呃 沿着 无论 它们是 后悔 - 这
[breɪks] [ɔ:r][na:t] .
breaks or not .
休息 或者 不是 .

他们身上有一种力量，驱使他们不断前进，无论他们是否后悔之前的挫折。

[ðeə(r)] ['ɔ:lweɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] [skɔ:r] [ɪz][ɪn][ðə; ði][naɪnθ] .
They're always full of the old ambish no matter what the score is in the ninth .
它们是 总是 满的 的 这 老的 - 不 事情 什么 这 分数 是 在 这 第九 .
无论第九局比分如何，他们总是充满老套的模样。

[ðeə(r)] [wʌt] [ju:; jʊ] [maɪt] [kɔ:l] [self] - ['stɑ:rtəz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [ʌv; əv][laɪf] — [ðeɪ] [dəunt] [ni:d]
They're what you might call self - starters in the automobile of life — they don't need
它们是 什么 你 可能 称呼 自己 - 首发 在 这 汽车 的 生活 — 他们 不 需要
[ə; eɪ][wɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][kræŋk] - [ɪm] [ʌp] ,
a win now and then to crank ' em up ,
一个 赢 现在 和 然后 到 曲柄 - 呃 向上 ,
他们就像人生这辆汽车里的自启动者——他们不需要偶尔的胜利来激励自己。

[ðeɪ] [ki:p] ['ɡoɪn] - ['fɔ:rwəd] ['hɪtɪn] - [ɑ:n][ɔ:l] ['sɪlɪndəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'ba:mər]
they keep goin ' forward hittin ' on all cylinders from the nursery to the embalmer
他们 保持 去 - 向前 击中 - 在 全部 气缸 从 这 苗圃 到 这 防腐师
!
!
!

他们一路高歌猛进，从育婴室到防腐室，每个环节都火力全开！

[ˈæɪɪks] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [gaɪz] .
Alex was one of them guys .
亚历克斯 曾是 一 的 他们 伙计们 .

亚历克斯就是他们中的一员。

[ðə; ði][bɪɡ] [taʊn] [fel] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [stʌf] [brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nu:] ,
The Big Town fell for his stuff because it was new ,
这 大的 镇 跌倒 为了 他的 东西 因为 它 曾是 新的 ,

大城市的人都喜欢他的东西，因为它很新颖。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wɪl] [fɔ:l][fɔ:r; fər] [jɔ:rz] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][get] ['sʌmθɪn] - [aɪ 'ti:]
the same as it will fall for yours to - morrow if you get somethin ' it
这 相同的 作为 它 将要 落下 为了 你的 到 - 明天 如果 你 得到 某物 - 它
[ˈnevər] [si:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜ:rv] [tu:; tə][traɪ][aɪ 'ti:] [aʊt] !
never seen and the nerve to try it out !
绝不 已见 和 这 神经 到 尝试 它 出去 !

如果你明天得到一些它从未见过的东西，并且有勇气去尝试，它也会像你一样屈服！

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər] ['æɪɪks] [wʌz; wəz] ['wə:kin] - [æz; əz] [hed] ['seɪlzmən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] -
About a month after Alex was workin ' as head salesman for the Gaflooy
关于 一个 月 后 亚历克斯 曾是 工作 - 作为 头 推销员 为了 这 -
['ɔ:toʊ] ['kʌmpəni] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɪt(ə)ns] [ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] ,
Auto Company at a pittance of ten thousand a year ,
汽车 公司 在 一个 微不足道 的 十 千 一个 年 ,

大约一个月后，亚历克斯在加弗洛伊汽车公司担任首席销售员，年薪只有可怜的一万美元。

[hi:; hi] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [flæt] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] [wʌn] [naɪt] .
he come up to the flat for dinner one night .
他 来 向上 到 这 平坦的 为了 晚餐 一 夜晚 .

一天晚上，他来公寓吃晚饭。

[aɪ] [si:n] [raɪt] [ə'veɪ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] - [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] ,
I seen right away that somethin ' was wrong ,
我 已见 正确的 离开 那 某物 - 曾是 错误的 ,
我立刻意识到出了问题。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi]['oʊnli] [i:t] [ə'baʊt] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][roʊst] [dʌk] [ænd; ənd] [brʌŋ] [ə'bi:ŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
because he only eat about half of the roast duck and brung along his own
因为 他 仅有的 吃 关于 一半 的 这 烤 鸭子 和 带来 沿着 他的 自己的
[sɪ'gɑ:rz] .
cigars .
雪茄 .

因为他只吃了烤鸭的一半，而且还自带了雪茄。
[ˈæftər] [ˈneɪtʃər] [kʊd; kəd][stænd][noʊ] [mɔ:r] ,
After nature could stand no more ,
后 自然 可以 站立 不 更多的 ,
当大自然再也无法承受时，

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] ['drægd] [ɑ:r'selvz] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [tu:; tə][let][ðə; ði] ['sɜ:rvənt]
and we had dragged ourselves away from the table to let the servant
和 我们 有 拖拽 我们自己 离开 从 这 桌子 到 让 这 仆人
[gɜ:rl] [meɪk] [gʊd] ,
girl make good ,
女孩 制作 好的 ,

我们拖着疲惫的身体离开餐桌，好让女仆好好收拾残局。

[wi:; wi] [ə'dʒɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpɑ:rlər][ænd; ənd][ðə; ði][waɪf] [gets] ['redi] [tu:; tə] ['pʌnɪ] [ðə; ði] ['neɪbəz]
we adjourn to the parlor and the wife gets ready to punish the neighbors
我们 休会 到 这 客厅 和 这 妻子 获得 准备好 到 惩治 这 邻居
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][vɪk'trɒlə] .
with the victrola .
和 这 维克多拉 .

我们移步客厅，妻子准备用留声机惩罚邻居们。
" [wel] , " [sez] ['æliks] , ['sɪtɪŋ] - [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['oʊnli] ['rɑ:kər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" **Well , " says Alex , sittin ' down in the only rocker , of course ,**
" 出色地 , " 说道 亚历克斯 , 坐着 - 向下 在 这 仅有的 摇滚乐 , 的 课程 ,
“嗯,”亚历克斯说着，当然是坐在了那张唯一的摇椅上。

" [aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [ðeɪ] [hæv; həv] ['faɪnəli] ['gɪmi] ['sʌmθɪŋ] - [ðæt] ['i:v(ə)n][aɪ] [kɑ:nt] [du:] ! "
" **it looks like they have finally gimme somethin ' that even I can't do ! "**
" 它 看起来 喜欢 他们 有 最后 给我 某物 - 那 甚至 我 不能 做 ! "
“看来他们终于给了我一件连我都做不到的事！ ”

" [kæn; kən] [ðæt] [bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)] ? " [aɪ] [sez] , ['pɪkɪŋ] - [ʌp][ðə; ði]['spɔ:rtɪŋ] - ['faɪn(ə)] .
" **Can that be possible ? " I says , pickin ' up the sportin ' final .**
" 能 那 是 可能的 ? " 我 说道 , 皮金 - 向上 这 运动 - 最终的 .
“这有可能吗？”我一边说着，一边拿起体育决赛的报道。

" [weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðɪs] [wʌn] !
" **Wait till you hear this one !**
" 等待 直到 你 听到 这 一 !
“等你听完这个！ ”

" [rɪ'ma:ks] [ðə; ði][waɪf] , ['kræŋkɪŋ] - [ʌp][ðə; ði][vɪk'trɒlə] .
" **remarks the wife , crankin ' up the victrola .**
" 评论 这 妻子 , 曲柄 - 向上 这 维克多拉 .
妻子一边说着，一边启动了留声机。

" [dʒɑ:n][mə'kɔ:rmək; mə'kɔ:rmɪk] ['sɪŋɪŋ] - - [ɪf] ['bju:ti] [wʌz; wəz] ['wɔ:tər] , [ju:d] [bi:; bi][naɪ'ægrə] [fɔ:lz] ! -
" **John McCormack singin ' ' If Beauty Was Water , You'd Be Niagara Falls ! ' '**
" 约翰 麦考马克 唱歌 - - 如果 美丽 曾是 水 , 你会 是 尼亚加拉 瀑布 ! -
约翰·麦考马克唱着“如果美是水，你就是尼亚加拉大瀑布！ ”

[ɪts] [ə; eɪ] ['nɑ:kəʊt] ！ "

It's a knockout ！ "

它是 一个 昏死 ！ "

太棒了！

" [seɪ] ！

" Say ！

" 说 ！

“说！

" [snɔ:ts] ['æliks] , ['getɪn] - [pi:vd] .

" snorts Alex , gettin ' peeved .

" 哼声 亚历克斯 , 获得 - 恼怒 .

“亚历克斯哼了一声，很不高兴。”

" [kɑ:nt] [ə; eɪ][mæn][faɪnd][noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [hɪr] ？ "

" Can't a man find no attention here ？ "

" 不能 一个 男人 寻找 不 注意力 这里 ？ "

“难道在这里就找不到人关注吗？ ”

" [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bʊk] ['ʌndər] [ðə; ði]['eɪz] , " [aɪ] [sez] .

" Look in the telephone book under the A's , " I says .

" 看 在 这 电话 书 在下面 这 作为 , " 我 说道 .

“在电话簿里按字母 A 查找,”我说。

" ['nevər] [maɪnd] , ['dɪrɪ] ！

" Never mind , dearie ！

" 绝不 头脑 , 亲爱的 ！

“没关系，亲爱的！ ”

" [ðə; ði] [waɪf] [telz] [hɪm; ɪm] .

" the wife tells him .

" 这 妻子 讲述 他 .

妻子告诉他。

" [aɪl] ['lɪs(ə)n] .

" I'll listen .

" 患病的 听 .

我会听的。

[wɒts] [ɑ:n][jɔr; jər][maɪnd] ？

What's on your mind ？

是什么 在 你的 头脑 ？

你在想什么？

" [ʃiː; ʃi] [goʊz] ['oʊvər][ænd; ənd] [sɪts][ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

" She goes over and sits on the arm of his chair ,

" 她 去 超过 和 坐着 在 这 手臂 的 他的 椅子 ,

她走过去，坐在他椅子的扶手上，

['noʊɪn] - [fʊl] [wel] [aɪ 'tiː][gets] [maɪ] [goʊt] .

knowin ' full well it gets my goat .

知道 - 满的 出色地 它 获得 我的 山羊 .

明知如此却依然让我恼火。

" [aɪ] [siː] [jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn] [ðɪs] ['fæməli] [ðæts] [gɑ:t] ['eni] [sens] ！

" I see you're the only one in this family that's got any sense ！

" 我 看 你是 这 仅有的 一 在 这 家庭 那就是 得到 任何 感觉 ！

“看来你是家里唯一一个有常识的人！ ”

" [paɪps] ['æliks] , ['pæɪn] - [hɜ:r; hər][hænd] .

" pipes Alex , pattin ' her hand .

" 管道 亚历克斯 , 帕廷 - 她 手 .

“艾利克斯一边拍着她的手一边说。”

" [jɛn] , " [aɪ] [sez] , " [aɪ] [eɪnt] [gɑ:t] [ɪ'hʌf] [sens] [tu:; tə][tɜ:rn][ɑ:n][ə; eɪ][ˈreɪdiətər] .
" **Yen** , " **I says** , " **I ain't got enough sense to turn on a radiator** .
" 日元 , " 我 说道 , " 我 不是 得到 足够的 感觉 到 转动 在 一个 散热器 .
"Yen,"我说, "我连打开暖气片都不知道。"

[ɔ:l] [aɪm] [gʊd] [fɔ:r; fər][ɪz][tu:; tə][get][ðə; ðɪ][ˈdɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] ,
All I'm good for is to get the dollars ,
全部 我是 好的 为了 是 到 得到 这 美元 ,
我唯一的作用就是赚钱。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪz] [ˈnɑ:θɪn] - [æ; ət][ɔ:l] [ɪn] [ˈki:pɪn] - [ʌp][ðə; ðɪ][hoʊm] ! "
which of course is nothin ' at all in keepin ' up the home ! "
哪个 的 课程 是 什么也没有 - 在 全部 在 保持 - 向上 这 家 ! "
当然, 这对于维持家庭运转来说根本不算什么!

" [wel] , [ju:l] [ˈnevər][hæv; həv] [ˈrɑ:kəfelər] [ænd; ənd] [ðæt] [kraʊd] - - [ðer; ðər] [ti:θ] [wɪð; wɪθ]
" **Well , you'll never have Rockefeller and that crowd gnashin ' their teeth with**
" 出色地 , 你会 绝不 有 洛克菲勒 和 那 人群 - - 他们的 牙齿 和
[ɔ:l][ðə; ðɪ][ˈdɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] [ju:l] [get] !
all the dollars you'll get !
全部 这 美元 你会 得到 !
"有了你赚到的这么多美元, 你再也不会让洛克菲勒和他的同伙咬牙切齿了! "

" [sez] [ˈæliks] , " [ænd; ənd] [ðæt] [eɪnt] [noʊ][laɪ] ! "
" **says Alex , " and that ain't no lie !** "
" 说道 亚历克斯 , " 和 那 不是 不 说谎 ! "
"亚历克斯说, '这可不是谎话! '"

" [naʊ] , [bɔɪz] , " [bʌts] [ɪn][ðə; ðɪ][waɪf] ,
" **Now , boys , " butts in the wife** ,
" 现在 , 男孩们 , " 屁股 在 这 妻子 ,
"好了, 孩子们,"妻子插嘴道。

" [lets] [ɔ:l][bi:; bi] [frendz] [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][du:] [brɪ'b:ŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈfæməli] .
" **let's all be friends even if we do belong to the same family** .
" 我们来吧全部 是 朋友们 甚至 如果 我们 做 属于 到 这 相同的 家庭 .
即使我们属于同一个家庭, 我们也应该成为朋友。

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [ˈæliks] ?
What is it , Alex ?
什么 是 它 , 亚历克斯 ?
什么事, 亚历克斯?

[spi:k] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] . "
Speak up like a man . "
说话 向上 喜欢 一个 男人 . "
像个男人一样大声说出来。

" [wel] , " [hi:; hi] [sez] , " [ðə; ðɪ] - [ˈpi:p(ə)l] [hæz; həz] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ˈtʊərɪn] - [kɑ:rz]
" **Well , " he says , " the Gaflooy people has started to make tourin ' cars**
" 出色地 , " 他 说道 , " 这 - 人们 有 开始 到 制作 旅游 - 汽车
[ænd; ənd] [ˈroʊdstər] !
and roadsters !
和 敞篷跑车 !
"嗯,"他说, "Gaflooy 公司已经开始生产旅行车和敞篷跑车了! "

[wʌt] [-] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
What d'ye think of that ? "
什么 染料 思考 的 那 ? "
你觉得怎么样?

" [aɪm] ['sɪmplɪ] [dʌm'fəʊnd] !
" **I'm simply dumfounded** !
" 我是 简单地 目瞪口呆 !

我简直目瞪口呆！

" [aɪ] [sez] .
" **I says** .
" 我 说道 .

我说。

" [hæz; həz] ['kɑ:ŋgrəs] [hə:rd] [ə'baʊt] [ðɪs] ? "
" **Has Congress heard about this ?** "
" 有 国会 听到 关于 这 ? "

“国会是否听说过这件事？”

" [ðer; ðər][ju:; jʊ][gʊʊ] [ə'gen] ! " [snɔ:ts] ['æɪks] .
" **There you go again !** " **snorts Alex** .
" 那里 你 去 再次 ! " 哼声 亚历克斯 .

“你又来了！”亚历克斯嗤之以鼻。

" [ɔ:lweɪz] ['traɪn] - [tu:; tə] ['rɪdɪkjʊ:l] ['evrɪθɪŋ] [aɪ][du:] .
" **Always tryin ' to ridicule everything I do** .
" 总是 尝试 - 到 嘲笑 一切 我 做 .

“总是想方设法嘲笑我所做的一切。”

[ɪts] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌ; əv]['səʊər] [greɪps] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] — ['dʒeləsi] , [ðæts] [ɔ:l] ! "
It's simply a case of sour grapes with you — jealousy , that's all ! "
它是 简单地 一个 案件 的 酸的 葡萄 和 你 — 妒忌 , 那就是 全部 ! "

你这纯粹是酸葡萄心理——嫉妒而已！

" ['səʊər] [greɪps] [eɪnt] ['dʒeləsi] , " [aɪ] [sez] .
" **Sour grapes ain't jealousy ,** " **I says** .
" 酸的 葡萄 不是 妒忌 , " 我 说道 .

“酸葡萄心理不是嫉妒，”我说。

" ['səʊər] [greɪps] [ɪz] ['brændɪ] .
" **Sour grapes is brandy** .
" 酸的 葡萄 是 白兰地 .

酸葡萄就是白兰地。

[gʊʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['stɔ:ri] , ['æɪks] . "
Go on with your story , Alex . "
去 在 和 你的 故事 , 亚历克斯 . "

继续讲你的故事，亚历克斯。

" [dəʊnt][maɪnd][hɪm; ɪm] , " ['hwɪspəz] [ðə; ðɪ] [waɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
" **Don't mind him ,** " **whispers the wife in his ear** .
" 不 头脑 他 , " 低语 这 妻子 在 他的 耳朵 .

“别理他，”妻子在他耳边轻声说道。

" ['hi:d] [læf] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] ! "
" **He'd laugh in church !** "
" 他会 笑 在 教会 ! "

“他会在教堂里大笑！”

" [waɪ] [nɑ:t] ?
" **Why not ?** "
" 为什么 不是 ?

为什么不呢？

" [aɪ] [sez] .
" **I says** .
" 我 说道 .

我说。

" [aɪ] [eɪnt] [dʌn] [noʊ] [gɪɡlɪn] - [sɪns] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [em 'i:] [fɜːrst] [went] [ðer; ðər] [tə'geðər] . "

" **I ain't done no gigglin ' since you and me first went there together . "**

" 我 不是 完毕 不 咯咯笑 - 自从 你 和 我 第一的 去 那里 一起 . "

" 自从你我一起去过那里之后，我就再也没笑过。"

" [wɪl] [juː; jʊ] [let] [goʊ] ? " [jiː; ji] [sez] .

" **Will you let go ? " she says .**

" 将要 你 让 去 ? " 她 说道 .

" 你会放手吗？"她问道。

" [goʊ] [ɑːn] , [ˈæliks] . "

" **Go on , Alex . "**

" 去 在 , 亚历克斯 . "

" 继续，亚历克斯。"

" [wel] , " [hiː; hi] [sez] , " [ðeɪ] [kɔːld] [em 'i:] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈprezɪdənts] [ˈɑːfɪs] [tuː; tə] - [deɪ] ,

" **Well , " he says , " they called me into the president's office to - day ,**

" 出色地 , " 他 说道 , " 他们 称为 我 进入 这 总统的 办公室 到 - 天 ,

" 嗯,"他说, "他们今天把我叫到总统办公室去了。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [brɪ'ɡɪnz] [baɪ] [ˈtelɪn] - [em 'i:]

and the former begins by tellin ' me

和 这 以前的 开始 经过 告诉 - 我

前者以告诉我开头

[aɪm] [ðə; ði] [best] [ˈseɪlzmən] [ðeɪ] [ˈevər] [hæd; həd] . "

I'm the best salesman they ever had . "

我是 这 最好的 推销员 他们 曾经 有 . "

我是他们有史以来最优秀的销售员。

" [hiː; hi] [dəunt] [ker] [wʌt] [hiː; hi] [sez] , [dʌz] [hiː; hi] ?

" **He don't care what he says , does he ?**

" 他 不 关心 什么 他 说道 , 做 他 ?

他根本不在乎自己说了什么，对吧？

" [aɪ] [bʌts] [ɪn] .

" **I butts in .**

" 我 屁股 在 .

我插嘴道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , [eɪ] ? "

" **I suppose you admitted the charge , eh ? "**

" 我 认为 你 承认 这 收费 , 嗯 ? "

"看来你承认了指控，是吗？"

" [ˈæftər] [ðæt] , " [goʊz] [ɑːn] [ˈæliks] , - - [em 'i:] ,

" **After that , " goes on Alex , snubbin ' me ,**

" 后 那 , " 去 在 亚历克斯 , - - 我 ,

"在那之后,"亚历克斯继续说道, 冷落了我。

" [hiː; hi] [telz] [em 'i:] [ðeɪ] [hæv; həv] [drɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [get] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈplezər] [kɑːr] [geɪm] ,

" **he tells me they have decided to get into the pleasure car game ,**

" 他 讲述 我 他们 有 决定 到 得到 进入 这 乐趣 车 游戏 ,

"他告诉我, 他们已经决定进军豪华轿车市场。"

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [dʒʌst] [ˈmækiŋ] - [trʌks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] .

instead of just makin ' trucks and the like .

反而 的 只是 制造 - 卡车 和 这 喜欢 .

而不仅仅是制造卡车之类的东西。

[ðer; ðər] [fɜːrst] [ˈɔːfərɪn] - [ɪz] [ˈgənə; 'gɔːnə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [ˈtʌmi] ,

Their first offerin ' is gonna be one of them chummy ,

他们的 第一的 提供 - 是 将会 是 一 的 他们 亲密 ,

他们的第一个作品将会是其中之一，

[ˈkloʊvər] - [li:f] [ˈroʊdstər] [wɪtʃ] [wɪl] [hoʊld] [faɪv] [ˈpi:p(ə)l] [ˈkʌmftəbli,kʌmfərtəbli] . "
clover - leaf roadsters which will hold five people comfortably . "

三叶草 - 叶子 敞篷跑车 哪个 将要 抓住 五 人们 舒适地 . "

可舒适容纳五人的四叶草形敞篷跑车。

" [ɪf] [ðeə(r)] [wel] [ə'kweɪntɪd] !
" **If they're well acquainted** !

" 如果 它们是 出色地 熟人 !

如果他们彼此很熟悉的话！

" [aɪ] [sez] .
" **I says** .

" 我 说道 .

我说。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [li:v] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'loʊn] ? " [æskz][ðə; ði] [waɪf] .
" **Will you leave the boy alone ?** " **asks the wife** .

" 将要 你 离开 这 男生 独自的 ? " 问 这 妻子 .

“你能不能再打扰那孩子了？”妻子问道。

" [aɪ] [ˈnevər] [sɔ:] [ˈenɪbɔ:di] [laɪk] [ju:; jʊ] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ! "
" **I never saw anybody like you in my life** ! "

" 我 绝不 锯 任何人 喜欢 你 在 我的 生活 ! "

我这辈子都没见过像你这样的人！

" [dəʊnt] [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ?
" **Don't I know it ?**

" 不 我 知道 它 ?

难道我不知道吗？

" [aɪ] [sez] .
" **I says** .

" 我 说道 .

我说。

" [ˈʌðərwaɪz] , [haʊ] [wʊd] [wi:; wi] [ˈevər] [ʌv; əv] [gɔ:t] [ˈmærid] ? "
" **Otherwise , how would we ever of got married ?** "

" 否则 , 如何 会 我们 曾经 的 得到 已婚 ? "

否则，我们怎么可能结婚呢？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亚历山大大帝(Alex the Great)

第3/10页

" [naʊ] , " [goʊz][ɑ:n] ['æliks] , " [ðei] [wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [si:] ['rʌŋjən] [kju:] .
" **Now** , " **goes on Alex** , " **they want me to go up and see Runyon Q** .
" 现在 , " 去 在 亚历克斯 , " 他们 想 我 到 去 向上 和 看 鲁尼恩 问 .
['sæmpsən] ,
Sampson ,
桑普森 ,

“现在,”亚历克斯继续说道,“他们想让我去见鲁尼恩·Q·桑普森。”

[ðə; ði] [wel] - [tu:; tə] - [du:] [ˌmɪljə'ner] , [ænd; ənd][get][hɪm; ɪm][tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði][fɜ:rst][kɑ:r] .
the well - to - do millionaire , **and get him to buy the first car** .
这 出色地 - 到 - 做 百万富翁 , 和 得到 他 到 买 这 第一的 车 .

让那位富有的百万富翁买第一辆车。

[ju:; jʊ][kæn; kən][ˌɪmədʒɪn] [wʌt] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ɡʊd] [ædvərˈtaɪzmənt] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ju: 'es] [ɪf]
You can imagine what a terrible good advertisement that will be for us if
你 能 想象 什么 一个 糟糕的 好的 广告 那 将要 是 为了 我们 如果
[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [aɪ 'ti:] ,
he should buy it ,
他 应该 买 它 ,

你可以想象,如果他买了,这对我们来说将是多么好的广告。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] ? " **can't you ?** "
不能 你 ? "

难道你不能吗?

" ['ɪt] [bi:; bi][oʊ] . [keɪ] . [tɪl] [hi:; hi] [traɪz] [tu:; tə] [raɪd] [ɪn][aɪ 'ti:] , " [aɪ] [sez] ,
" **It'll be O . K . till he tries to ride in it** , " **I says** ,
" 它将 是 哦 . K . 直到 他 尝试 到 骑 在 它 , " 我 说道 ,

“在他尝试乘坐之前,一切都会没事的,”我说。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ɑ:r; ər] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] -
" **and then the chances are you'll have to leave town and the Gaflooy**
" 和 然后 这 机会 是 你会 有 到 离开 镇 和 这 -
[pi:p(ə)l] [wɪl] [bi:; bi][ˈfæ,sɪn] - [ə; eɪ][su:t] ! " **people will be facin ' a suit !** "
人们 将要 是 法辛 - 一个 套装 ! "

“然后你很可能就得离开这座城市,而加弗洛伊的人就要面临诉讼了! ”

" [ðer; ðər] [eɪnt] [ə'nʌðər] [kɑ:r][ɑ:n][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [ðæt] [kæn; kən][hoʊld][ə; eɪ] [mætʃ] [tu:; tə][ðə; ði]
" **There ain't another car on the market that can hold a match to the**
" 那里 不是 其他 车 在 这 市场 那 能 抓住 一个 匹配 到 这
!
Gaflooy !
!

“市场上没有其他任何一款车能与 Gaflooy 相媲美! ”

" ['hɑ:lər] ['æliks] , [hɪz; ɪz] [goʊt] [prænsɪn] - ['mædli] [ə'baʊt] .
" **hollers Alex , his goat prancin ' madly about** .
" 喊叫 亚历克斯 , 他的 山羊 普兰辛 - 疯狂地 关于 .

“亚历克斯大喊着,他的山羊疯狂地蹦来蹦去。”

" [wɒts] [aɪ 'ti:] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] — ['seljʊləɪd] ?
" **What's it made out of — celluloid ?**
" 是什么 它 制成 出去 的 — 赛璐珞 ?

“它是由什么制成的——赛璐珞吗? ”

" [aɪ] [sez] .
" **I says** .
" 我 说道 :

我说。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ˈfʌni] !
" **You may think you're funny** !
" 你 可能 思考 你是 有趣的 !

你或许觉得自己很幽默!

" [hi:; hi] [telz] [ˌem ˈi:] , " [bʌt; bət] [ðæts] [ˈnɑ:θɪn] - [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ðæn; ðən] - .
" **he tells me , " but that's nothin ' more or less than ig'rance** .
" 他 讲述 我 , " 但 那就是 什么也没有 - 更多的 或者较少的 比 - .

“他告诉我, ‘但这不过是无知而已。”

[hɪr] [aɪ][eɪ ˈem][ˈwɑ:stɪn] - [ˈvæljuəb(ə)] [taɪm] [ˈtraɪn] - [tu:; tə][ɪkˈspleɪn] [ˈsʌmθɪn] - [tu:; tə][ˈkʌz(ə)n] [ˈæɪɪs]
Here I am wastin ' valuable time tryin ' to explain somethin ' to Cousin Alice
这里 我 是 浪费 - 有价值的 时间 尝试 - 到 解释 某物 - 到 表哥 爱丽丝
[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ki:p] - - [tɪl] [ə; eɪ][mæn][dəʊnt] [noʊ] [wer] [ˈhi:z] [æt; ət] !
and you keep interruptin ' till a man don't know where he's at !
和 你 保持 - - 直到 一个 男人 不 知道 在哪里 他是 在 !

我在这里浪费宝贵的时间试图向表妹爱丽丝解释一些事情, 你却一直打断我, 让我完全摸不着头脑!

[lets] [si:] [naʊ] , [wer] [wʌz; wəz][aɪ] ?
Let's see now , where was I ?
我们来吧 看 现在 , 在哪里 曾是 我 ?

让我想想, 我刚才说到哪儿了?

" [hi:; hi][æskz][ðə; ði] [waɪf] .
" **he asks the wife** .
" 他 问 这 妻子 :

他问妻子。

" [ðə; ði] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] [ænd; ənd] [gʊd] - [ˈlʊkɪn] - [ˈprɪnses] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə][wed] [ju:; jʊ] , "
" **The beautiful and good - lookin ' princess had just promised to wed you , "**
" 这 美丽的 和 好的 - 在看 - 公主 有 只是 承诺 到 结婚 你 , "
[aɪ] [sez] ,
I says ,
我 说道 ,

“那位美丽动人的公主刚刚答应嫁给你,”我说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkrʌsti] [oʊld] [kɪŋ] [ˈkudnt] [si:] [ˈɪntu:][aɪ ˈti:] !
" **but the crusty old king couldn't see into it** !
" 但 这 硬皮的 老的 国王 不能 看 进入 它 !

但是, 这位脾气古怪的老国王却看不透其中的奥妙!

" [ðə; ði] [waɪf] [θroʊz] [ə; eɪ] [ˈpɪləʊ] [æt; ət][ˌem ˈi:][ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈbʌstɪd] [ə; eɪ] [veɪs] [ðæt] [kɔ:st][ˌem ˈi:] [θri:]
" **The wife throws a pillow at me and it busted a vase that cost me three**
" 这 妻子 投掷 一个 枕头 在 我 和 它 被捕 一个 花瓶 那 成本 我 三
[ˈhʌndrəd] [ɡri:n] [səˈtɪfɪkeɪts] .
hundred green certificates .
百 绿色的 证书 :

“我老婆朝我扔枕头, 打碎了一个价值三百张绿色证书的花瓶。”

[ˈæftər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [brɔ:l] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] , [aɪ][leɪd] [ɔ:f] [ˈæɪɪks] [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [əˈhed] .
After a short brawl over the remains , I laid off Alex and he went ahead .
后 一个 短的 争吵 超过 这 遗迹 , 我 铺设 离开亚历克斯 和 他 去 前方 .

在为争夺残骸进行了一番短暂的争斗后, 我放过了亚历克斯, 他继续前进。

" [æz; əz][aɪ] [sed] [brɪfɔ:r] , " [hi:; hi] [ɡoʊz][ɑ:n] ,
" **As I said before , " he goes on** ,
" 作为 我 说 前 , " 他 去 在 ,

“正如我之前所说,”他继续说道,

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['kʌmpəni] [hæz; həz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][em 'i:][tu:; tə][goʊ][ʌp]
" **the president of the Gaflooeey Company has selected me to go up**
" 这 总统 的 这 - 公司 有 已选 我 到 去 向上
[ænd; ənd] [sel] [oʊld] ['sæmpsən] [ðɪs] [hɪr] ['tʃʌmi] ['roudstər] .
and sell old Sampson this here chummy roadster .
和 卖 老的 桑普森 这 这里 亲密 敞篷跑车 .

“加弗洛伊公司的总裁选中我去向老桑普森推销这辆漂亮的敞篷跑车。”

[ɪf] [aɪ][lənd][ðə; ði][ɔ:rdər] , [wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] ['ɪnʌf] [aɪ] [wɪl] ,
If I land the order , which naturally enough I will ,
如果 我 土地 这 命令 , 哪个 自然 足够的 我 将要 ,
如果我拿下这笔订单（这当然是必然的），

[aɪ 'ti:] [mi:nz] [aɪ][get] [meɪd] ['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['seɪlzru:m,'seɪlzrɒm] .
it means I get made manager of the New York salesrooms .
它 方法 我 得到 制成 经理 的 这 新的 约克 销售厅 .

这意味着我被任命为纽约销售部门的经理。

[ðen] [em 'i:][ænd; ənd] [i:v] ['rɒsɪtɜ] [wɪl] ['prɑ:bli] [get] ['mæɪd] [ænd; ənd] — "
Then me and Eve Rossiter will prob'ly get married and — "
然后 我 和 前夕 罗西特 将要 大概 得到 已婚 和 — "
然后我和伊芙·罗西特大概会结婚，然后——”

" [wʌt] ? " [skwi:lz] [ðə; ði][waɪf] .
" **What ? " squeals the wife .**
" 什么 ? " 尖叫 这 妻子 .
“什么？”妻子尖叫道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ænd; ənd] [i:v] [ɪn'geɪdʒd] ?
" **Are you and Eve engaged ?**
" 是 你 和 前夕 已订婚的 ?
你和伊芙订婚了吗？

[ænd; ənd][fɪ; fi] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][em 'i:] ! "
And she never said a word to me ! "
和 她 绝不 说 一个 单词 到 我 ! "
她一句话也没跟我说过！

" [haʊ] [kʊd; kəd][fɪ; fi] ?
" **How could she ?**
" 如何 可以 她 ?
她怎么能这样？

" [aɪ] [sez] .
" **I says .**
" 我 说道 .
我说。

" [wen] [hi:; hi] ['prɑ:bli] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [dɒʊpt] ? "
" **When he prob'ly had her doped ? "**
" 什么时候 他 大概 有 她 掺杂 ? "
“他大概是什么时候给她下药的？”

" [noʊ] , [wi:; wi] [eɪnt] [ɪn'geɪdʒd] , " [sez] ['æliks] .
" **No , we ain't engaged , " says Alex .**
" 不 , 我们 不是 已订婚的 , " 说道 亚历克斯 .
“不，我们还没订婚，”亚历克斯说。

" [aɪ] [eɪnt] ['i:v(ə)n] [æskt] [ðə; ði][gɜ:rl] [wɪl] [fi; fi][bi:; bi] [maɪn] [jet] . "
" **I ain't even asked the girl will she be mine yet . "**
" 我 不是 甚至 问 这 女孩 将要 她 是 矿 然而 . "
“我还没问过那女孩她愿不愿意嫁给我呢。”

" [ðen] [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ʃi:l] ['mæri] [ju:; jʊ] ? " [æskʰs] [ðə; ði] [waɪf] .
" **Then how do you know she'll marry you ?** " **asks the wife** .
" 然后 如何 做 你 知道 壳 结婚 你 ？ " 问 这 妻子 :
"那你怎么知道她会嫁给你呢？"妻子问道。

" [wel] , " [sez] ['æliks] , " [aɪ] ['fɪgjər] [ɪf] [ju:; jʊ] ['mærið] [ðɪs] [hɪr] [pest] ,
" **Well , " says Alex , " I figure if you married this here pest** ,
" 出色地 , " 说道 亚历克斯 , " 我 数字 如果 你 已婚 这 这里 害虫 ,
"嗯,"亚历克斯说, "我想如果你嫁给了这个讨厌鬼,

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['mæri] ['enɪbɑ:di] !
I ought to be able to marry anybody !
我 应该 到 是 有能力的 到 结婚 任何人 !
我应该可以和任何人结婚!

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪm] [ʌp] [ə'genst] [ɪz] [ðɪs] — [aɪ] [gɑ:t] [tu:; tə] [teɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['roʊdstər] [ʌp]
But what I'm up against is this — I got to take one of them roadsters up
但 什么 我是 向上 反对 是 这 — 我 得到 到 拿 一 的 他们 敞篷跑车 向上
[ðer; ðər] [tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] ['demənstreɪt] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] ['sæmpsn] .
there to - day and demonstrate it to Sampson .
那里 到 - 天 和 证明 它 到 桑普森 .
但我面临的问题是——我今天得开一辆敞篷跑车去给桑普森演示一下。

[ðeɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [fɔ:r; fər] [em 'i:] ,
They have gone to work and made an appointment for me ,
他们 有 已消失 到 工作 和 制成 一个 预约 为了 我 ,
他们已经去上班了, 并帮我预约好了时间。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt] ['ɔ:təməbilz] [wʊd] [fɪl] ['sev(ə)n] [lɑ:rdʒ] ['laɪbrəri:z] .
and what I don't know about automobiles would fill seven large libraries .
和 什么 我 不 知道 关于 汽车 会 充满 七 大的 图书馆 .
我对汽车的无知足以填满七个大型图书馆。

[hɪr] [aɪm] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [ʃoʊ] ['mɪstər] ['sæmpsn] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [kɑ:r] [wɪt] [ɪz]
Here I'm supposed to show Mister Sampson the points on our car which is
这里 我是 据称 到 展示 先生 桑普森 这 积分 在 我们的 车 哪个 是
['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌðər] [ænd; ənd] [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ðə; ði] ['wɪndʃi:ld] [frəm; frəm] [ðə; ði] [mæg'ni:təʊ] .
better than any other and I can't tell the windshield from the magneto .
更好的 比 任何 其他 和 我 不能 告诉 这 挡风玻璃 从 这 磁电机 .
在这里, 我应该向桑普森先生展示我们这辆车的优点, 它比其他任何车都好, 但我却分不清挡风玻璃和磁电机。

[naʊ] [-] [bleɪm] [em 'i:] [fɔ:r; fər] ['bi:n] - [wɜ:rid] ? "
Now d'ye blame me for bein ' worried ? "
现在 染料 责备 我 为了 是 - 担心 ? "
现在你怪我担心吗?

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['wɜ:ldz] ['gretɪst] ['seɪlzmən] , " [aɪ] [sniəz] .
" **I thought you was the world's greatest salesman , " I sneers .**
" 我 想法 你 曾是 这 世界的 最 推销员 , " 我 冷笑 .
"我还以为你是世界上最伟大的推销员呢,"我冷笑道。

" [ju:; jʊ] [dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðɪs] [dʒɑ:b] [hæz; həz] [gɑ:t] [ju:; jʊ] ['jelɪn] - [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pə'li:s] [ɔ:l'redi] ,
" **You don't mean to say this job has got you yellin ' for the police already** ,
" 你 不 意思是 到 说 这 工作 有 得到 你 大喊 - 为了 这 警察 已经 ,
[du:] [ju:; jʊ] ?
do you ?
做 你 ?
"你不会是说这份工作已经让你想报警了吧? "

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['gənə; 'gɔ:nə] [du:] , [kwɪt] ? "
What are you gonna do , quit ? "
什么 是 你 将会 做 , 辞职 ? "
你打算怎么办, 辞职吗?

" [spi:k] ['ɪŋɡlɪʃ] !
" **Speak English !**
" 说话 英语 !

说英语！

" [hi:; hi] [kʌmz] [bæk] .
" **he comes back .**
" 他 来 后退 .

他回来了。

" [ðæt] [wɜ:rd] [kwɪt] [dəunt] [bɪ'lɔ:ŋ] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['læŋɡwɪdʒ] .
" **That word quit don't belong in our language .**
" 那 单词 辞职 不 属于 在 我们的 语言 .

“放弃”这个词不应该出现在我们的语言中。”

[hu:] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['kwɪtɪn] - ?
Who said anything about quittin ' ?
WHO 说 任何事物 关于 戒酒 - ?

谁说要放弃？

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['ɔ:təməbɪlz] ,
Even though I don't know a thing about automobiles ,
甚至 尽管 我 不 知道 一个 事物 关于 汽车 ,

虽然我对汽车一窍不通，

[aɪm] ['gənə; 'ɡɔ:nə] [sel] ['rʌŋjən] [kju:] . ['sæmpsən] [ə; eɪ] - ['tʃʌmi] ['roʊdstər] .
I'm gonna sell Runyon Q . Sampson a Gaflooy chummy roadster .
我是 将会 卖 鲁尼恩 问 . 桑普森 一个 - 亲密 敞篷跑车 .

我打算卖给 Runyon Q. Sampson 一辆 Gaflooy 豪华敞篷跑车。

[ə; eɪ] ['felər] [dəunt] [ni:d] ['nɑ:lɪdʒ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [sək'ses] [hæf] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hi:; hi] [ni:dz]
A feller don't need knowledge to be a success half as much as he needs
一个 伙计 不 需要 知识 到 是 一个 成功 一半 作为 很多 作为 他 需求
['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ænd] [aɪ] [gɑ:t] [mɔ:r] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['felər] ['ʃu:tɪn] - [æt; ət] [ə; eɪ] [bɑ:rn]
confidence and I got more confidence than a feller shootin ' at a barn
信心 和 我 得到 更多的 信心 比 一个 伙计 射击 - 在 一个 谷仓

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)] - ['bærəld] [ʃɑ:t] [ɡʌn] .
with a double - barrelled shot gun .
和 一个 双倍的 - 桶装 射击 枪 .

一个人要想成功，需要的不是知识，而是自信，而我的自信比拿着双管猎枪对着谷仓乱射的人还要强。

['enihaʊ] , [aɪ] ['betʃə] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mɪljə'ner] [laɪk] ['sæmpsən] [dəunt] [noʊ] ['eni] [tu:] [mʌtʃ] [ə'baʊt]
Anyhow , I'll betcha a rich millionaire like Sampson don't know any too much about
无论如何 , 患病的 我敢打赌 一个 富有的 百万富翁 喜欢 桑普森 不 知道 任何 也 很多 关于
['ɔ:təməbɪlz] [hɪm'self] ,
automobiles himself ,
汽车 他自己 ,

总之，我敢打赌像桑普森这样的百万富翁自己对汽车也了解不多。

[bi:n] - [tu:] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['mækin] - ['mʌni] [ænd; ænd] [ðə; ðɪ] [laɪk] , [eɪ] ? "
bein ' too busy with makin ' money and the like , eh ? "
是 - 也 忙碌的 和 制造 - 钱 和 这 喜欢 , 嗯 ? "

忙着赚钱什么的，是吗？

" [aɪ] [sə'pəʊz] [jʊə(r)] ['gənə; 'ɡɔ:nə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɡæs]
" **I suppose you're gonna make him think that you know more about them gas**
" 我 认为 你是 将会 制作 他 思考 那 你 知道 更多的 关于 他们 气体
['bʌk,bɔ:rd] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [ɡaɪ] [wɪtʃ] [roʊt] - [ɪm] ,
buckboards than the guy which wrote ' em ,
马车 比 这 盖伊 哪个 写道 - 呃 ,

“我猜你是想让他觉得你比设计这些马车的人更了解它们吧。”

[ˈælɪks] [ɡets] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈri:tʃɪz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [hæt] .

Alex gets up and reaches for his hat .
亚历克斯 获得 向上 和 到达 为了 他的 帽子 .

亚历克斯起身去拿帽子。

" [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni] [ɪn] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [em ˈiː] , [aɪˈd] [traɪ] [aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sez] ,
" If they was enough money in it for me , I'd try it , " he says .
" 如果 他们 曾是 足够的 钱 在 它 为了 我 , ID 尝试 它 , " 他 说道 ,
“如果能赚到足够的钱, 我会尝试的,”他说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [eɪnt] [noʊ] [laɪ] !
" and that ain't no lie !
" 和 那 不是 不 说谎 !

“这可不是谎话! ”

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [siː] [ˈælɪks] [tɪl] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] - [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bloʊz] [ɪn] [ðə; ði] [flæt] .
" I didn't see Alex till the next mornin ' and then he blows in the flat .
" 我 没有 看 亚历克斯直到 这 下一个 早晨 - 和 然后 他 打击 在 这 平坦的 .
“直到第二天早上我才见到亚历克斯, 然后他就突然出现在公寓里。”

" [həˈloʊ] !
" Hello !
" 你好 !

“你好!

" [hiː; hi] [sez] .
" he says .
" 他 说道 .

他说。

" [hɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æz; əz] [ˈjuːzuəl] , [loʊfɪn] - [əˈweɪ] [ðə; ði] [hʌl] [ˈmɔːrnɪŋ] - .
" Here you are as usual , loafin ' away the hull mornin ' .
" 这里 你 是 作为 通常 , 洛芬 - 离开 这 船体 早晨 - .
“你又像往常一样, 早上在船体上闲逛。”

[ɪts] [ˈɔːlmoʊst] [eɪt] [əˈkloʊk, əu-] , [-] [noʊ] [ðæt] ? "
It's almost eight o'clock , d'ye know that ? "
它是 几乎 八 点钟 , 染料 知道 那 ? "
都快八点了, 你知道吗?

" [ʃər] !
" Sure !
" 当然 !

“当然!

" [aɪ] [sez] .
" I says .
" 我 说道 .

我说。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [em ˈiː] [ɑːn] [ðæt] [wʌn] .
" You can't get me on that one .
" 你 不能 得到 我 在 那 一 .
“你别想在这件事上说服我。”

[ðə; ði] [ˈænsər] [ɪz] [ˈsev(ə)n] [ˈfɪfti] - [faɪv] ! "
The answer is seven fifty - five ! "
这 回答 是 七 五十 - 五 ! "

答案是七点五十五分!

" [wʌt] [-] [miːn] , [ˈsev(ə)n] [ˈfɪfti] - [faɪv] ? " [hiː; hi] [æskz] .
" What d'ye mean , seven fifty - five ? " he asks .
" 什么 染料 意思是 , 七 五十 - 五 ? " 他 问 .
“你说什么? 七点五十五分? ”他问道。

" [eɪnt] ['sev(ə)n] ['fɪfti] - [faɪv] ['ɔːlmoʊst] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] , " [aɪ] [sez] ,
" **Ain't seven fifty - five almost eight o'clock** , " **I says** ,
" 不是 七 五十 - 五 几乎 八 点钟 , " 我 说道 ,
" 现在不是七点五十五分, 快八点了吗? "我说。

" [ænd; ənd] ['dɪdnt] [juː; jə][æsk][em 'iː] [ɪf] [aɪ] [nuː] [aɪ 'tiː] ? "
" **and didn't you ask me if I knew it ?** "
" 和 没有 你 问 我 如果 我 知道 它 ? "
" 你不是问过我知不知道吗? "

" [eɪnt] [hiː; hi] ['klevər] ? " [sez] [ðə; ði] [waɪf] , [ˈpætɪn] - [em 'iː][ɑːn][ðə; ði] [bæk] .
" **Ain't he clever ?** " **says the wife , pattin ' me on the back** .
" 不是 他 聪明的 ? " 说道 这 妻子 , 帕廷 - 我 在 这 后退 .
" 他是不是很聪明? "妻子一边说着, 一边拍着我的背。

[ˈælɪks] [lʊks] [æt; ət][em 'iː][ɪn][ˈoʊpən] [dɪs'ɡʌst] .
Alex looks at me in open disgust .
亚历克斯 看起来 在 我 在 打开 厌恶 .
亚历克斯用厌恶的眼神看着我。

" [ɪf] [ðæts] ['biːn] - ['klevər] , " [hiː; hi] [sez] , " [aɪm][ə; eɪ] [prə'fesər] [frʌm; frəm] ['hɑːrvəd] !
" **If that's bein ' clever ,** " **he says ,** " **I'm a professor from Harvard !**
" 如果 那就是 是 - 聪明的 , " 他 说道 , " 我是 一个 教授 从 哈佛大学 !
" 如果这算是聪明的话, "他说, "那我可是哈佛大学的教授! "

[wer] [-] [get] [ðæt] [stʌf] ? "
Where d'ye get that stuff ? "
在哪里 染料 得到 那 东西 ? "
你从哪儿弄来的那些东西?

" [ɪts] [ə; eɪ] [ɡɪft] !
" **It's a gift !**
" 它是 一个 礼物 !
这是份礼物!

" [aɪ] [sez] .
" **I says** .
" 我 说道 .
我说。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jə]['dɔɪɪn] - [hɪr] [ðɪs] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ? "
" **What are you doin ' here this hour of the day ?** "
" 什么 是 你 做 - 这里 这 小时 的 这 天 ? "
" 你大半夜的在这里做什么? "

" ['hɜːri] [ʌp][ænd; ənd][ɡɪt] [θruː] ['iːtɪn] - , " [hiː; hi] [sez] ,
" **Hurry up and git through eatin ' ,** " **he says** ,
" 匆忙 向上 和 git 通过 吃 - , " 他 说道 ,
" 快点吃完饭, "他说。

" [aɪ][waːnt][juː; jə][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] [wɪð; wɪθ][em 'iː] . "
" **I want you to take a ride with me .** "
" 我 想 你 到 拿 一个 骑 和 我 . "
" 我想让你跟我一起兜风。"

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jə] [bɪn] [pɪntɪt] [fɔːr; fər] ? " [aɪ] [sez] .
" **What have you been pinched for ?** " **I says** .
" 什么 有 你 到过 捏 为了 ? " 我 说道 .
" 你因为什么事被抓了? "我问。

" [wɪl] [juː; jə] [liːv] [hɪm; ɪm][biː; bi] ? " [bʌts] [ɪn][ðə; ði] [waɪf] .
" **Will you leave him be ?** " **butts in the wife** .
" 将要 你 离开 他 是 ? " 屁股 在 这 妻子 .
" 你就让他一个人待着吧? "妻子插嘴道。

" [dəʊnt][maɪnd][hɪm; ɪm] , ['æliks] , ['hi:l] [gʊð][wɪð; wɪθ][ju:; jə] .

" Don't mind him , Alex , he'll go with you .
" 不 头脑 他 , 亚历克斯 , 地狱 去 和 你 .

“别理他，亚历克斯，他会跟你一起去的。”

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jə][ˈgʊʊɪŋ] ? "

" Where are you going ? "
在哪里 是 你 去 ? "

你要去哪里？

" [ʌp] [tu:; tə] ['rʌnjən] [kju:] . ['sæmpsənz] [tu:; tə] [sel] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] - ['roudstər] , " [sez] ['æliks] .

" Up to Runyon Q . Sampson's to sell him a Gaflooy roadster , " says Alex .
" 向上 到 鲁尼恩 问 : 参孙的 到 卖 他 一个 - 敞篷跑车 , " 说道 亚历克斯 .

“去 Runyon Q. Sampson 那里卖给他一辆 Gaflooy 敞篷跑车，”Alex 说。

" [aɪ][gɔ:t][ðə; ði][kɑ:r] [raɪt] [aʊt'saɪd] [naʊ] .

" I got the car right outside now .
" 我 得到 这 车 正确的 外部 现在 .

“我的车现在就在外面。”

[dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [ju:; jə][grɪt][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [ju:l] [bi:; bi][ˈkreɪzi][tu:; tə] [baɪ] [wʌn] [jɔ:r'self] ! "

" Just wait till you git a look at it , you'll be crazy to buy one yourself ! "
只是 等待 直到 你 git 一个 看 在 它 , 你会 是 疯狂的 到 买 一 你自己 ! "

等你亲眼看到它，你肯定会后悔自己也想买一个！

" [ju:; jə] [sed] [aɪ 'ti:] !

" You said it !
" 你 说 它 !

你说得对！

" [aɪ] [telz] [hɪm; ɪm] , ['plʌtɪn] - [ɑ:n][maɪ][kəʊt] .

" I tells him , puttin ' on my coat .
" 我 讲述 他 , 普丁 - 在 我的 外套 .

我一边穿上外套一边告诉他。

" [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʊd] [bi:; bi][ˈkreɪzi] [ɪf] [aɪ] [bɔ:t] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] !

" I certainly would be crazy if I bought one of them !
" 我 当然 会 是 疯狂的 如果 我 买 一 的 他们 !

“如果我买了其中一件，那我肯定疯了！ ”

[hu:z] ['gənə; 'gɔ:nə] [draɪv] [ðɪs] [ʌp][ðer; ðər] ? "

" Who's gonna drive this up there ? "
谁是 将会 驾驶 这 向上 那里 ? "

谁来开车上去？

" [aɪ][gɔ:t][ə; eɪ][məˈkænik; mɪˈkænik][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌ:p] , " [sez] ['æliks] .

" I got a mechanic from the shop , " says Alex .
" 我 得到 一个 机械 从 这 店铺 , " 说道 亚历克斯 .

“我从修理店里找了个技工，”亚历克斯说。

" [ə; eɪ] ['felər] [wɪtʃ] [noʊz] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˈɔ:təməbɪlz] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

" A feller which knows so much about automobiles that he could take a pair of
" 一个 伙计 哪个 知道 所以 很多 关于 汽车 那 他 可以 拿 一个 一对 的

[ˈplaɪərz][ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌg] [rentʃ] [ænd; ənd][gʊð] [klɪr] [tu:; tə][ˈfrɪskəʊ][wɪð; wɪθ] ['nɑ:θɪn] - [els] ! "

" pliers and a lug wrench and go clear to Frisco with nothin ' else ! "
钳 和 一个 凸耳 扳手 和 去 清除 到 弗里斯科 和 什么也没有 - 别的 ! "

“这个人对汽车的了解如此透彻，他只要带一把钳子和一把轮胎扳手，就能一路开到旧金山去！ ”

" [nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ][kɑ:r] , [eɪ] ? " [aɪ] [sez] .

" Not even a car , eh ? " I says .
" 不是 甚至 一个 车 , 嗯 ? " 我 说道 .

“连辆车都没有吗？ ”我说。

" [sʌm; səm][mə'kænik; mi'kænik] ! "
 " Some mechanic ! "
 " 一些 机械 ！ "

“真是个厉害的修车工！”

" [biː; bi] [stiːl] ! " [sez] [ðə; ði] [waɪf] .
 " Be still ! " says the wife .
 " 是 仍然 ！ " 说道 这 妻子 。

“安静点！”妻子说。

" [wel] , [ˈæliks] , [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hoʊp] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl] [kaɪndz][ʌv; əv] [lʌk] .
 " Well , Alex , I certainly hope you have all kinds of luck .
 " 出色地 , 亚历克斯 , 我 当然 希望 你 有 全部 种类 的 运气 。

“嗯，亚历克斯，我真心希望你一切顺利。”

[let] [em 'iː] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
 Let me know how you make out , will you ? "
 让 我 知道 如何 你 制作 出去 , 将要 你 ？ "

告诉我你的进展如何，好吗？

" [ʃʊr] !
 " Sure !
 " 当然 ！

“当然！”

" [aɪ] [telz] [hɜːr; hər] .
 " I tells her .
 " 我 讲述 她 。

我告诉她。

" [kɔːl] [ʌp] [pə'liːs] [ˈhedkwɔːrtərz] [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [ænd; ənd] [juːl] [ˈpraːbli] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə]
 " Call up police headquarters in about an hour and you'll prob'ly be able to
 " 称呼 向上 警察 总部 在 关于 一个 小时 和 你会 大概 是 有能力的 到

[get] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] ,
 get all the details ,
 得到 全部 这 细节 ,

“大约一个小时后给警察总部打电话，你可能就能得到所有细节。”

[raɪt] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈblɔːtər] .
 right off the blotter .
 正确的 离开 这 吸墨纸 。

直接从吸墨纸上撕下来。

" [wiː; wi] [ɡoʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] - [ˈtʃʌmi] [ˈroʊdstər] [ˈliːnɪn] - [raɪt] [ʌp]
 " We go outside and there's the Gaflooy chummy roadster leanin ' right up
 " 我们 去 外部 和 有 这 - 亲密 敞篷跑车 倾斜 - 正确的 向上

[ə'ɡenst] [ðə; ði] [kɜːrb] .
 against the curb .
 反对 这 抑制 。

“我们走到外面，看到加弗洛伊那辆可爱的敞篷跑车就靠在路边。”

[aɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˈɔːtəməbiːl] [wen] [aɪ 'tiː] [ɡruː] [ʌp] ,
 It looked like it might be a regular automobile when it grew up ,
 它 看起来 喜欢 它 可能 是 一个 常规的 汽车 什么时候 它 生长 向上 ,

它长大后看起来像是一辆普通的汽车。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [aɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [aɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [snæʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkreɪd(ə)] [bɪ'fɔːr]
 but just then it seemed like it had been snatched from the cradle before
 但 只是 然后 它 似乎 喜欢 它 有 到过 抢夺 从 这 摇篮 前

[ɪts] [fɪtʃər] [wʌz; wəz] [ˈfɒli] [fɔːrmd] .
 its features was fully formed .
 它是 特征 曾是 完全 形成 。

但就在那时，它似乎在五官完全成形之前就被从摇篮里夺走了。

[tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['roudstər] [wʊd] [ʌv; əv] [meɪd] [ə; eɪ][naɪs] [pər] [ʌv; əv]['rouləər] [skerts] [ænd; ənd][ðə; ði]
Two of them roadsters would of made a nice pair of roller skates and the
二 的 他们 敞篷跑车 会 的 制成 一个 好的 一对 的 滚筒 冰鞋 和 这
[ɪk'spens] [fɔːr; fər]['taɪərz][mʌst; məst][ʌv; əv] [bɪn] ['præktɪkli] ['nɑːθɪn] - ,
expense for tires must of been practically nothin ' ,
费用 为了 轮胎 必须 的 到过 几乎 什么也没有 - ,

这两辆敞篷跑车改装成一副不错的轮滑鞋就绰绰有余了，而且轮胎的费用肯定几乎可以忽略不计。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][aɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['wɔʃəz] .
because the ones that was on it looked like a set of washers .
因为 这 一个 那 曾是 在 它 看起来 喜欢 一个 放 的 垫圈 .

因为上面那些东西看起来像是一组垫圈。

[ðə; ði]['baːdi][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [wʌz; wəz][ɪn] ['æɪs] [bluː] [ænd; ənd]
The body was painted yellah and the trimmin's was in Alice blue and
这 身体 曾是 绘 - 和 这 - 曾是 在 爱丽丝 蓝色的 和
['kætsəp] [red] .
catsup red .
番茄酱 红色的 .

车身涂成黄色，装饰部分涂成爱丽丝蓝和番茄酱红。

[ɪn][ðə; ði][frʌnt] [siːt] [ɪz] [ðɪs] [gai] [wɪtʃ] ['æɪks] [kleɪmd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɜːldz] ['gretɪst]
In the front seat is this guy which Alex claimed was the world's greatest
在 这 正面 座位 是 这 盖伊 哪个 亚历克斯 声称 曾是 这 世界的 最
[mə'kæənɪk; mɪ'kæənɪk] .
mechanic :
机械 .

坐在前排的这个人，亚历克斯称他是世界上最伟大的机械师。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ['enihaʊ] ,
You could see that at a glance anyhow ,
你 可以 看 那 在 一个 瞥一眼 无论如何 ,

无论如何，你一眼就能看出来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv]['ʊʊvəɔːlz] [ðæt] [hæd; həd] ['læstɪd] [hɪm; ɪm]['evər]
because he was dressed in a pair of overalls that had lasted him ever
因为 他 曾是 穿着 在 一个 一对 的 连体工作服 那 有 持续 他 曾经
[sɪns] [hiː; hi][fɜːrst] [broʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [geɪm] [ænd; ənd][hiː; hi] ['kæɪɪd] [ə'baʊt] [θriː] [kwɔːts]
since he first broke into the automobile game and he carried about three quarts
自从 他 第一的 打破 进入 这 汽车 游戏 和 他 携带 关于 三 夸脱
[ʌv; əv] ['miːdiəm] [ɔɪl][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] .
of medium oil on his face and hands .
的 中等的 油 在 他的 脸 和 双手 .

因为他穿着一条从他刚入行汽车行业就一直穿的工装裤，而且他的脸和手上沾着大约三夸脱的中性油。

" [wel] , " [sez] ['æɪks] , [θ'rəʊɪn] - [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,
" Well , " says Alex , throwin ' out his chest ,
" 出色地 , " 说道 亚历克斯 , 投掷 - 出去 他的 胸部 ,

“好吧，”亚历克斯挺起胸膛说道。

" [wʌt] [-] [θɪŋk] [oʊld] ['rʌnjən] [kjuː] . ['sæmpsən] [wɪl] [seɪ] [wen] [hiː; hi]['kæests][hɪz; ɪz] [aɪ] ['ʊʊvər] [ðæt] ,
" what d'ye think old Runyon Q . Sampson will say when he casts his eye over that ,
" 什么 染料 思考 老的 鲁尼恩 问 . 桑普森 将要 说 什么时候 他 演员 他的 眼睛 超过 那 ,

“你觉得老鲁尼恩·Q·桑普森看到那东西会说什么？”

[eɪ] ? " **eh ?** "
 嗯 ? "

嗯？

" [ju:d] ['oʊnli][get] [sɔ:r] [ɪf] [aɪ][təʊld][ju:; jʊ] , " [aɪ] [sez] , " [bʌt; bət] [aɪ] [seɪ] [ðɪs] [mʌtʃ] , ['æɪks] .
" **You'd only get sore if I told you , " I says , " but I'll say this much , Alex .**
" 你会 仅有的 得到 疮 如果 我 讲述 你 , " 我 说道 , " 但 患病的 说 这 很多 , 亚历克斯 .
" 如果我告诉你, 你只会生气,"我说, "但我可以告诉你一件事, 亚历克斯."

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [sel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [mə'kæɪnɪk(ə)] [tʊɪ] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] ['pri:tens] [ðæt] [ɪts] [æɪn; ən]
If you can sell him that mechanical toy there on the pretense that it's an
如果 你 能 卖 他 那 机械的 玩具 那里 在 这 虚伪 那 它是 一个
[ˈɔ:təməbi:l] ,
automobile ,
汽车 ,
如果你能把那个机械玩具卖给他, 谎称它是辆汽车,

[aɪm][ˈɡoɪn] - [ʌp][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ænd; ənd] [sel] [hɪm; ɪm] ['grænts] [tu:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['peɪpərweɪt] ! "
I'm goin ' up to - morrow and sell him Grant's Tomb for a paperweight ! "
我是 去 - 向上 到 - 明天 和 卖 他 格兰特 墓 为了 一个 镇纸 ! "
我明天就上去, 把格兰特陵墓卖给他, 换个镇纸!

" [ɡɪt][ɪn] , " [paɪps] ['æɪks] , " [ænd; ənd][sta:p] ['nɒkɪn] - ! "
" **Git in , " pipes Alex , " and stop knockin ' ! "**
" git 在 , " 管道 亚历克斯 , " 和 停止 敲门声 - ! "
" 进来,"亚历克斯喊道, "别敲门了! "

" [aɪ][wəʊnt][hæɪv; həv][tu:; tə] [nɑ:k] ['æftər][wi:; wi][get] ['sta:rtɪd] — [ðæts] [ɪf] [wi:; wi][du:] , " [aɪ] [telz]
" I won't have to knock after we get started — that's if we do , " I tells
" 我 惯于 有 到 敲 后 我们 得到 开始 — 那就是 如果 我们 做 , " 我 讲述
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
"如果我们真的开始的话, 我就不用敲门了,"我告诉他。

- - [maɪ'self][ɪntu:][ðə; ði] [rɪr] , " [ðə; ði]['moʊtər] [wɪl] [lʊk] ['æftər] [ðæt] !
forcin ' myself into the rear , " the motor will look after that !
- - 我 进入 这 后部 , " 这 发动机 将要 看 后 那 !
我强迫自己坐到后面, "发动机来处理这个问题! "

" ['æɪks] ['nʌdʒɪz] [ðə; ði][mə'kæɪnɪk; mɪ'kæɪnɪk] .
" **Alex nudges the mechanic .**
" 亚历克斯 轻推 这 机械 .
亚历克斯轻轻推了推修车工。

" [ðɪs] [hɪəz] [maɪ]['kʌz(ə)n] , " [hi:; hi] [telz] [hɪm; ɪm] .
" **This here's my cousin , " he tells him .**
" 这 这里是 我的 表哥 , " 他 讲述 他 .
"这是我表弟,"他告诉他。

" [hi:; hi] [eɪnt] [ə; eɪ][bæd] ['felər] [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **He ain't a bad feller in spite of that .**
" 他 不是 一个 坏的 伙计 在 尽管如此 的 那 .
尽管如此, 他并不是个坏人。

" [hi:; hi][tɜ:rnz] [ə'raʊnd] [tu:; tə][em 'i:] , " [dʒoʊ] , " [hi:; hi] [sez] , " [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [mi:t] ['mɪstər]
" **He turns around to me , " Joe , " he says , " I want you to meet Mister**
" 他 转弯 大约 到 我 , " 乔 , " 他 说道 , " 我 想 你 到 见面 先生
[ˈedi] [wɜ:rθ] ,
Eddie Worth ,
埃迪 值得 ,
他转过身对我说: "乔, 我想介绍你认识一下埃迪·沃思先生。"

[ðə; ði] [best] [mæn][ɑ:n][gæs] ['endʒɪnz] [ðæt] ['evər] [bɜ:rnt][hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][æɪn; ən] [ɪg'zɔ:st] [paɪp] ! "
the best man on gas engines that ever burnt his hands on an exhaust pipe ! "
这 最好的 男人 在 气体 发动机 那 曾经 烧焦的 他的 双手 在 一个 排气 管道 ! "
他是最懂汽油发动机的人, 却被排气管烫伤了手!

" - , ['edi] !
" **Greetin's** , **Eddie** !
" - , 埃迪 !

“你好，埃迪！ ”

" [aɪ] [sez] , ['feɪkɪn] - [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['getɪn] - [ə; eɪ][hæf] [paʊnd] [ʌv; əv] [gri:s] [fɔ:r; fər]
" **I says** , **shakin ' hands with him and gettin ' a half pound of grease for**
" 我 说道 , 摇晃 - 双手 和 他 和 获得 - 一个 一半 磅 的 润滑脂 为了
['nɑ:θɪn] - .
nothin ' .
什么也没有 - .

“我说，跟他握手，白白得到了半磅油脂。”

" ['gɪmi] [ə; eɪ] ['sɪgəret] ! " ['ænsər] ['edi] .
" **Gimme a cigarette !** " **answers Eddie** .
" 给我 一个 卷烟 ! " 答案 埃迪 .

“给我根烟！”埃迪回答道。

" [aɪ] [bɪn] [weɪtɪn] - [hɪr] [æn; ən]['aʊər][fɔ:r; fər] [ju:z] [gaɪz] .
" **I been waitin ' here an hour for youse guys** .
" 我 到过 等待 - 这里 一个 小时 为了 有色 伙计们 .

“我在这儿等你们一个小时了。”

[ðə; ðɪ]['moʊtər][ɪz] ['prɑ:bli] [ɔ:l][kəʊld] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['stɑ:rtər] [meɪ] ['gɪmi] [æn; ən]['ɑ:rgjumənt] .
The motor is prob'ly all cold now and the starter may gimme an argument .
这 发动机 是 大概 全部 寒冷的 现在 和 这 起动机 可能 给我 一个 争论 .

发动机现在可能完全冷却了，启动机可能会出问题。

" [hi;; hi] [gets] [aʊt][ænd; ənd] ['mʌŋkɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɑ:r] .
" **He gets out and monkeys around the front of the car** .
" 他 获得 出去 和 猴子 大约 这 正面 的 这 车 .

他下了车，在车头附近蹦来蹦去。

" [eɪnt] [aɪ 'ti:] [naɪs][ænd; ənd]['ru:mi,'rʊmi] [bæk] [ðər; ðər] ?
" **Ain't it nice and roomy back there ?**
" 不是 它 好的 和 宽敞 后退 那里 ?

“后面那边是不是又宽敞又舒适？ ”

" ['æliks] [æskz][,em 'i:] .
" **Alex asks me** .
" 亚历克斯 问 我 .

“亚历克斯问我。”

[aɪ] [mu:vd] [maɪ] [ni:z] [ə'wei] [frʌm; frəm][maɪ] [tʃɪn] ['soʊz] [aɪ][kʊd; kəd] [tɔ:k] .
I moved my knees away from my chin so's I could talk .
我 已搬 我的 膝盖 离开 从 我的 下巴 所以也是 我 可以 讲话 .

我把膝盖从下巴边挪开，这样才能说话。

" [grett] !
" **Great !**
" 伟大的 !

“伟大的！

" [aɪ] [sez] .
" **I says** .
" 我 说道 .

我说。

" ['oʊnli][ðə; ði] - ['pi:p(ə)l] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][get][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['kɑ:pɪn]
" **Only the Gaflooley people is liable to get in trouble on account of them coppin**
" 仅有的 这 - 人们 是 容易 到 得到 在 麻烦 在 帐户 的 他们 可平
- [ðə; ði] [dɪ'zain] [frʌm; frəm] ['sʌmbə:di] [els] . "
' **the design from somebody else .** "
- 这 设计 从 某人 别的 . "

“只有 Gaflooley 的人可能会因为抄袭别人的设计而惹上麻烦。”

" [wʌt] [-] [mi:n] ? " [hi:; hi][æskz][em 'i:] , ['lʊkɪn] - ['pʌz(ə)ld] .
" **What d'ye mean ?** " **he asks me , lookin ' puzzled .**
" 什么 染料 意思是 ? " 他 问 我 , 在看 - 困惑 .

“你什么意思？”他一脸困惑地问我。

" [wel] , " [aɪ] [telz] [hɪm; ɪm] ,
" **Well , " I tells him ,**
" 出色地 , " 我 讲述 他 ,

“嗯,”我告诉他,

" [ju:; jʊ][ˈgɑ:tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] - - [ə'reɪndʒmənts] [bæk] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ded] [sti:l] [frʌm; frəm]
" **you gotta admit that the seatin ' arrangements back here is a dead steal from**
" 你 必须 承认 那 这 - - 安排 后退 这里 是 一个 死的 偷 从
[ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] [sɑ:'di:nz] ! "
a can of sardines ! "
一个 能 的 沙丁鱼 ! "

“你不得不承认, 后面的座位安排简直是白菜价！”

" [dɪd][ju:; jʊ][ˈevər] [si:] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] ['kudnt] [faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ] ? " [hi:; hi] [sniəz] .
" **Did you ever see anything you couldn't find fault with ?** " **he sneers .**
" 做过 你 曾经 看 任何事物 你 不能 寻找 过错 和 ? " 他 冷笑 .

“你难道就没见过什么完美无缺的东西吗？”他冷笑道。

" [je] , " [aɪ] [sez] .
" **Yeh , " I says .**
" 叶 , " 我 说道 .

“是的,”我说。

" [aɪ][wʌnz][gɑ:t] [θri:] ['nikəlz] [ɪn] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [daɪm] .
" **I once got three nickels in change for a dime .**
" 我 一次 得到 三 镍币 在 改变 为了 一个 一角硬币 .

“我曾经花一角钱买东西, 找零时却拿到了三个五分钱。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] ,
" **At this critical moment ,**
" 在 这 批判的 片刻 ,

在这个关键时刻,

[ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [gets] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ænd] [ni:z] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ænd]
the mechanic gets down on his hands and knees in the street and
这 机械 获得 向下 在 他的 双手 和 膝盖 在 这 街道 和
[bɪ'gɪnz] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ðə; ði][kɑ:r] [laɪk] [ə; eɪ][dɔ:ɡ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊn] .
begins to worry the car like a dog with a bone .
开始 到 担心 这 车 喜欢 一个 狗 和 一个 骨 .

修理工跪在街上, 像狗啃骨头一样开始摆弄那辆车。

[ðen] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hi:; hi] [krɔ:lz] [ʌndər'ni:θ] [aɪ 'ti:][ænd; ænd] [dɪsə'piəz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Then all of a sudden he crawls underneath it and disappears from the
然后 全部 的 一个 突然 他 爬行 下 它 和 消失 从 这
[ˈpʌblɪk] [aɪ] .
public eye .
民众 眼睛 .

然后他突然爬到它下面, 从公众视野中消失了。

[ə; eɪ][ˈɑ:tɪ][ʌv; əv] [ˈɪpɪn] - [kɫɑ:ks] , [ˈbʊk,ki:pə-z] , [ˈseɪlɪzɡɜ:lz] , [ˈbrʊkəɹz] , [ˈɔjɜ-z, ˈɔɪɜ-z][ænd; ənd][ðə; ði]
A lot of shippin ' clerks , bookkeepers , salesgirls , brokers , lawyers and the
一个 很多 的 运输 - 职员 , 簿记员 , 售货员 , 经纪人 , 律师 和 这
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,

许多货运员、簿记员、售货员、经纪人、律师等等，

[ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [ˈdaʊn'taʊn] [tu:; tə][ðer; ðər][dʒɑ:bz] , [ˈfɪɡjəɹz] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][ɡʊʊ][tu:; tə] [wɜ:rk] [ˈeni]
on their way downtown to their jobs , figures that you can go to work any
在 他们的 方式 市中心 到 他们的 工作 , 数据 那 你 能 去 到 工作 任何
[der] ,
day ,
天 ,

在他们前往市中心上班的路上，他们觉得每天都可以去上班。

[bʌt; bət][æŋ; ən][ˈɔ:toʊ] [ˈbi:n] - [ˈfɪkst] [kɔ:lz] [fɔ:r; fər] [ˈɪmi:diət] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɡets] [ə'raʊnd] [ju: 'es][ɪn]
but an auto bein ' fixed calls for immediate attention and gets around us in
但 一个 汽车 是 - 固定的 呼叫 为了 即时 注意力 和 获得 大约 我们 在
[ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)] .
a circle .
一个 圆圈 .

但是，汽车需要修理，这就需要立即处理，而且会让我们陷入一个循环。

[ðɪs] [si:md] [tu:; tə] [get] [ˈæləksɪz] [ɡʊʊt] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɜz; wəz] [ˈhʌklberi] [paɪ][tu:; tə][ðə; ði]
This seemed to get Alex's goat , but it was huckleberry pie to the
这 似乎 到 得到 亚历克斯的 山羊 , 但 它 曾是 越橘 馅饼 到 这
[mə'kæni:k; mɪ'kæni:k] .
mechanic .
机械 .

这似乎惹恼了亚历克斯，但对修车工来说却轻而易举。

[hi:; hi] [krɔ:lz] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] , [ruʊlɪz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sli:vz] , [ˈrʌflz] [hɪz; ɪz] [her] ,
He crawls out from under , rolls up his sleeves , ruffles his hair ,
他 爬行 出去 从 在下面 , 卷 向上 他的 袖子 , 褶边 他的 头发 ,
他从下面爬出来，卷起袖子，揉了揉头发，

[lʊks] [ˈʊʊvər][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [rʌbz] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] .
looks over the crowd and rubs his hands together .
看起来 超过 这 人群 和 摩擦 他的 双手 一起 .
他环顾人群，搓了搓手。

" [ˈɡɪmi] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] !
" **Gimme a cigarette !**
" 给我 一个 卷烟 !
给我一支烟！

" [hi:; hi] [sez] .
" **he says .**
" 他 说道 .
他说。

" [ænd; ənd] [ri:tɪʃ] [ˈdaʊn] [ɪn] [ðæt] [tu:l] [bɑ:ks][ðer; ðər][ænd; ənd][hænd][em 'i:][ʌp][ðem; ðəm][ˈplaɪəɹz] ,
" **And reach down in that tool box there and hand me up them pliers ,**
" 和 抵达 向下 在 那 工具 盒子 那里 和 手 我 向上 他们 钳 ,
“然后从工具箱里拿出那把钳子递给我。”

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][es] [rentʃɪz] , [ðə; ði] [ˈhæməɹ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈskru:draɪvər] !
a couple of S wrenches , the hammer and a screwdriver !
一个 夫妻 的 S 扳手 , 这 锤 和 一个 螺丝刀 !
几个S型扳手、锤子和螺丝刀！

" [ðə; ði] [kraʊd] [saɪz] [wɪð; wɪθ] [dr'laɪt] ,
" **The crowd sighs with delight** ,
" 这 人群 叹息 和 喜 ,

人群发出欣喜的叹息声，

[bʌt; bət] ['æliks] [li:ps] [ɔ:f][ðə; ði] [si:t] [laɪk] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [bi:z] [ɪn][ðə; ði] [ʌp'hoʊlstəri] .
but Alex leaps off the seat like they was bees in the upholstery .
但 亚历克斯 跳跃 离开 这 座位 喜欢 他们 曾是 蜜蜂 在 这 室内装潢 .

但亚历克斯像一群蜜蜂钻进座椅套里一样，猛地从座位上跳了起来。

" [wʌt] [-] [wɑ:nt][ɔ:l][ðem; ðəm][ðer; ðər] [tu:lz] [fɔ:r; fər] ? " [hi:; hi] [jelz] .
" **What d'ye want all them there tools for ? " he yells** .
" 什么 染料 想 全部 他们 那里 工具 为了 ? " 他 喊叫 .

“你们要这些工具干什么？”他喊道。

" [stɑ:p] [ðɪs] ['mʌŋki] ['bɪznəs] , [aɪm][æn; ən][ʼaʊər] [leɪt] [naʊ] !
" **Stop this monkey business , I'm an hour late now !**
" 停止 这 猴 商业 , 我是 一个 小时 晚的 现在 !

“别再胡闹了，我已经迟到一小时了！ ”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑ:r] ?
What's the matter with the car ?
是什么 这 事情 和 这 车 ?

这辆车出了什么问题？

" [ðə; ði][mə'kæni:k; mɪ'kæni:k] [lʊks] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ænd] ['feɪks] [hɪz; ɪz] [hed] - .
" **The mechanic looks around at the crowd and shakes his head pityin'ly** .
" 这 机械 看起来 大约 在 这 人群 和 奶昔 他的 头 - .

“修理工环顾四周，看着人群，怜悯地摇了摇头。

[ðeɪ] [gɪv] ['æliks] [ðə; ði] [læf] ,
They give Alex the laugh ,
他们 给 亚历克斯 这 笑 ,

他们逗得亚历克斯哈哈大笑。

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['mæni:kjər] [telz] [hɜ:r; hər] [frend] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][mə'kæni:k; mɪ'kæni:k][ʃi:; ʃi]
and a manicure tells her friend that if she was the mechanic she
和 一个 美甲 讲述 她 朋友 那 如果 她 曾是 这 机械 她
['wʊdnt] ['bɑ:ðər] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] ,
wouldn't bother with it ,
不会 打扰 和 它 ,

一位美甲师告诉她的朋友，如果她是修车工，她根本不会费心去做这件事。

[bʌt; bət] [wʊd] [meɪk] ['æliks] [fɪks] [,aɪ 'ti:] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] ['getɪn] - [soʊ][boʊld] .
but would make Alex fix it himself for gettin ' so bold .
但 会 制作 亚历克斯使固定 它 他自己 为了 获得 - 所以 大胆的 .

但会让他自己去解决，因为他太大胆了。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑ:r] ? " [ri'pi:ts] [ðə; ði][mə'kæni:k; mɪ'kæni:k] ,
" **What's the matter with the car ? " repeats the mechanic** ,
" 是什么 这 事情 和 这 车 ? " 重复 这 机械 ,

“这辆车出了什么问题？”修车工重复道。

['wæɡɪn] - [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][sɑ:d][tu:; tə][sɑ:d][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɑ:r'kæstri:k] ['mu:vmənt] .
waggin ' his head from side to side with a sarcastic movement .
篷车 - 他的 头 从 边 到 边 和 一个 讽刺的 移动 .

他一边讽刺地摇着头，一边说道。

" [ɪts] [brɪn] [ə'bju:zd] , [ðæts] [ɔ:l] !
" **It's been abused , that's all !**
" 它是 到过 虐待 , 那就是 全部 !

“它被滥用了，仅此而已！ ”

[aɪ] [eɪnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ˈoʊvər] [aɪ ˈtiː] [ˈkɛrfəli] ；
I ain't had time to go over it carefully ；
我 不是 有 时间 到 去 超过 它 小心 ；

我还没时间仔细查看；

[ˈɪt] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [toʊd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɑːp] [wer] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɡɪt] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [ɑːn]
it'll have to be towed down to the shop where we can git it up on
它将 有 到 是 被拖走 向下 到 这 店铺 在哪里 我们 能 git 它 向上 在
[dʒæks] [ænd; ənd] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [əˈpɑːrt] .
jacks and take it apart .
杰克 和 拿 它 除 。

我们得把它拖到修理厂，用千斤顶把它顶起来，然后拆开。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [liːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈreɪdiətər] , [ðə; ði] [boʊlts] [ɪz] [ˈmɪsɪn] - [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmʌflər] ,
I found a leak in the radiator , the bolts is missin ' from the muffler ,
我 成立 一个 泄露 在 这 散热器 , 这 螺栓 是 米辛 - 从 这 围巾 ,
我发现散热器漏水，消音器上的螺栓也丢了。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [ˈhaʊzɪn] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [klʌtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [graɪnd] [ə; eɪ] [bɪt] .
there's a crack in the rear housin ' and the clutch seems to grind a bit .
有 一个 裂缝 在 这 后部 住房 - 和 这 离合器 似乎 到 研磨 一个 少量 .
后壳有裂缝，离合器似乎有点摩擦声。

" [æɪlɪks] [ɡrɪts] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [ɡræbz] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndʃiːld] .
" Alex grits his teeth and grabs hold of the windshield .
" 亚历克斯粗玉米粉 他的 牙齿 和 抓住 抓住 的 这 挡风玻璃 .
“亚历克斯咬紧牙关，抓住挡风玻璃。”

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
" Is that all ?
" 是 那 全部 ?
就这些吗？

" [hiː; hi] [hɪsɪz] .
" he hisses .
" 他 嘶嘶声 .
他嘶嘶地说。

" [wel] , [nɑːt] [ɔːl] , [noʊ] ! " [sez] [ðə; ði] [məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] , [ˈskrætʃɪn] - [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
" Well , not all , no ! " says the mechanic , scratchin ' his chin .
" 出色地 , 不是 全部 , 不 ! " 说道 这 机械 , 抓挠 - 他的 下巴 .
“嗯，也不全是！”修车工挠着下巴说。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [pɪnz] [ʃɪəd] [ɔːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdɪfəˈrenʃ(ə)] [ænd; ənd] [ðə; ði]
" They must be a couple of pins sheered off of the differential and the
" 他们 必须 是 一个 夫妻 的 别针 剪切 离开 的 这 微分 和 这
—— "
—— "
—— "
“肯定是差速器上的几个销子断了，然后——”

" [ðeɪ] [eɪnt] [noʊ] [zɪç] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! " [ˈrɔrz] [ˈæɪlɪks] .
" They ain't no sich a thing ! " roars Alex .
" 他们 不是 不 sich 一个 事物 ! " 咆哮 亚历克斯 .
“他们根本不是什么好东西！”亚历克斯咆哮道。

" [ðɪs] [hɪəz] [ə; eɪ] [brænd] [nuː] [kɑːr] , [raɪt] [frʌm; frəm] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfækt(ə)rɪ] — [juː; jʊ] [ˈwʊd(ə)n] - [ˈhedɪd]
" This here's a brand new car , right from our factory — you wooden - headed
" 这 这里是 一个 品牌 新的 车 , 正确的 从 我们的 工厂 — 你 木制的 - 标题
[fjuːl] !
fule !
燃料 !
“这是一辆崭新的汽车，直接从我们工厂生产出来的——你这个木头脑袋！”

[aɪ 'ti:] [eɪnt] [bɪn] [rʌn] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] ,
It ain't been run a mile and they ain't a thing the matter with it ,
它 不是 到过 跑步 一个 英里 和 他们 不是 一个 事物 这 事情 和 它 ,
它还没跑一英里，也没出什么问题。

[nɑ:t]['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [skrætʃ] [ɑ:n] [ðə; ði] [peɪnt] !
not even a scratch on the paint !
不是 甚至 一个 划痕 在 这 画 !
车漆上连一丝划痕都没有！

[ju:; jʊ] [wʌz; wəz] [sent] [ʌp] [hɪr] [tu:; tə] [draɪv] [ðɪs] [kɑ:r] , [nɑ:t] [tu:; tə] [rek] [aɪ 'ti:] .
You was sent up here to drive this car , not to wreck it .
你 曾是 发送 向上 这里 到 驾驶 这 车 , 不是 到 破坏 它 .
你被派到这里来是为了驾驶这辆车，而不是为了把它撞坏。

[ju:; jʊ] — "
You — "
你 — "
你—

" [heɪ] , [dəʊnt] [ɡɪt] [tu:; tə] ['kæliŋ] - [em 'i:] [noʊ] ['wʊd(ə)n] - ['hedɪd] [fu:l] !
" Hey , don't git to callin ' me no wooden - headed fool !
" 嘿 , 不 git 到 卡林 - 我 不 木制的 - 标题 傻子 !
“嘿，别叫我木头脑袋傻瓜！”

" ['hɑ:lər] [ðə; ði] [mə'kæni:k; mɪ'kæni:k] , ['dʒʌmpɪn] - [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['weɪvɪn] - [ðə; ði] ['plaiərz] .
" hollers the mechanic , jumpin ' around and wavin ' the pliers .
" 喊叫 这 机械 , 跳跳 - 大约 和 挥手 - 这 钳 .
“修理工大声喊叫着，一边跳来跳去，一边挥舞着钳子。”

" [ðæts] [ə'genst] [ðə; ði] ['ju:niən] [ru:lz] ,
" That's against the union rules ,
" 那就是 反对 这 联盟 规则 ,
“这违反了工会规定。”

[ænd; ənd] [ju:l] [get] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bɔ:rd] .
and you'll get the worst of it if I bring it before the board .
和 你会 得到 这 最差 的 它 如果 我 带来 它 前 这 木板 .
如果我把这件事提交给董事会，你会受到最严厉的惩罚。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [sʌm; səm] [mis'teɪk] [hɪr] .
They must be some mistake here .
他们 必须 是 一些 错误 这里 .
这里面肯定有什么错误。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [em 'i:] [tu:; tə] [lʊk] ['oʊvər] [ðɪs] [boʊt] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [frend] [hɪr] [ænd; ənd] [si:]
I thought you wanted me to look over this boat for your friend here and see
我 想法 你 通缉 我 到 看 超过 这 船 为了 你的 朋友 这里 和 看
[wʌt] [aɪ 'ti:] ['ni:dɪd] .
what it needed .
什么 它 需要 .
我以为你想让我帮你朋友检查一下这艘船，看看它需要什么。

['haʊd] [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] ['oʊnli] ['wɑ:ntɪd] [em 'i:] [tu:; tə] [draɪv] ?
How'd I know you only wanted me to drive ?
怎么做到的 我 知道 你 仅有的 通缉 我 到 驾驶 ?
我怎么知道你只想让我开车？

[aɪ] [eɪnt] [noʊ] [maɪnd] - ['ri:dər] , [aɪm] [ə; eɪ] [mə'kæni:k; mɪ'kæni:k] [ænd; ənd] — "
I ain't no mind - reader , I'm a mechanic and — "
我 不是 不 头脑 - 读者 , 我是 一个 机械 和 — "
我不是读心术士，我只是个修车工，而且——”

" [ʌt] [ʌp] ! " [sez] [ˈæliks] ; " [ænd; ənd] [draɪv] [ju: 'es] [aʊt] [tu:; tə] [ˈtæri,taun] .
" **Shut up !** " **says Alex ;** " **and drive us out to Tarrytown .**
" 关闭 向上 ! " 说道 亚历克斯 ; " 和 驾驶 我们 出去 到 塔里敦 .

“闭嘴！”亚历克斯说；“开车送我们去塔里敦。”

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði][ˈkɑ:rz][ɔ:l] [raɪt] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] ? "
As a matter of fact , the car's all right , ain't it ? "
作为 一个 事情 的 事实 , 这 汽车的 全部 正确的 , 不是 它 ? "

事实上，这辆车没问题，对吧？

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] ! " [sez] [ðə; ði][mə'kæni:k; mɪ'kæni:k] .
" **Certainly !** " **says the mechanic .**
" 当然 ! " 说道 这 机械 .

“当然可以！”修理工说道。

" [eɪnt] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [nu:] [wʌn] ?
" **Ain't it a new one ?**
" 不是 它 一个 新的 一 ?

“这不是新情况吗？”

[ˈɡɪmi] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret]
Gimme a cigarette
给我 一个 卷烟

给我根烟

[ænd; ənd] [aɪl] [si:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] [ðɪs] [tɪn][kæn; kən] [hɪr] [tu:; tə][roʊl] .
and I'll see if I can get this tin can here to roll .
和 患病的 看 如果 我 能 得到 这 锡 能 这里 到 卷 .

我看看能不能把这个铁罐滚动起来。

" [ɪts] [dʒʌst]
" **It's just**
" 它是 只是

只是

[ə'baʊt] [eɪ'ti:n] [maɪlz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] [sɔ:z] [frʌm; frəm] [wer] [wi:; wi] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [ˈrʌnjən] [kju:]
about eighteen miles as the pigeon soars from where we started to Runyon Q
关于 十八 英里 作为 这 鸽子 翱翔 从 在哪里 我们 开始 到 鲁尼恩 问
 . [ˈsæmpsənz] [ˈkʌntri] [hoʊm] [æt; ət] [ˈtæri,taun] ,
 . **Sampson's country home at Tarrytown ,**
 . 参孙的 国家 家 在 塔里敦 ,

鸽子从我们出发的地方飞了大约十八英里，到达了鲁尼恩·Q·桑普森位于塔里敦的乡间住宅。

[ænd; ənd][wi:; wi] [fled] [ʌp][ðer; ðər][ɪn] [tu:] [ˈaʊərz] .
and we fled up there in two hours .
和 我们 逃亡 向上 那里 在 二 小时 .

我们花了两个小时就逃到了那里。

[ðɪs] [kɑ:r][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ɑ:n] [hɪlz] ,
This car was a wonder on hills ,
这 车 曾是 一个 想知道 在 丘陵 ,

这辆车在山路上简直是奇迹，

[ðæt] [ɪz] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [wi:; wi][gʌ:t] [ʌp] - [ɪm] [æt; ət] [ɔ:l] .
that is it's a wonder we got up 'em at all .
那 是 它是 一个 想知道 我们 得到 向上 - 呃 在 全部 .

也就是说，我们居然能把他们都叫醒，这简直是个奇迹。

[wi:; wi] [klaɪmd] [moʊst][ʌv; əv] - [ɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [breɪk] [ɑ:n]
We climbed most of 'em with the emergency brake on
我们 攀登 最多 的 - 呃 和 这 紧急情况 制动 在

我们爬上大多数山坡时都拉起了紧急制动。

[ˈsoʊz] [wiː; wi] [ˈwɒdnt] [slɪp] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [gəˈrɑːʒ] ,
so's we wouldn't slip back to the garage ,
所以也是 我们 不会 滑 后退 到 这 车库 ,
这样我们就不会溜回车库了。

[ænd; ænd][aɪ] [ˈfɪɡjəd] [ðæt] [ðə; ði][kɑːr][məst; məst][ʌv; əv] [bɪn] [ˈpeɪntɪd] - [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and I figured that the car must of been painted yellah in honor of the
和 我 想 那 这 车 必须 的 到过 绘 - 在 荣誉 的 这
[ˈmoʊtər] ,
motor ,
发动机 ,
我当时就想，这辆车一定是涂成黄色的，是为了纪念那台发动机。

[wɪtʃ] [kwɪt] [laɪk] [ə; eɪ][dɒːg] [ˈevri] [taɪm] [ðə; ði][ˈɡoɪn] - [ɡɑːt] [rʌf] .
which quit like a dog every time the goin ' got rough .
哪个 辞职 喜欢 一个 狗 每一个 时间 这 去 - 得到 粗糙的 .
它一遇到困难就临阵脱逃，像条狗一样。

[ðə; ði][məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] [ˈdraɪvz] [juː ˈes][ɪn] [θruː] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv] [ˈsæmpsənz] [ˈdɑːməsaɪl] , [æz; əz]
The mechanic drives us in through the entrance of Sampson's domicile , as
这 机械 驱动 我们 在 通过 这 入口 的 参孙的 住所 , 作为
[wiː; wi] [rɪˈmɑːrk] [æt; ət][ðə; ði] [gəˈrɑːʒ] ,
we remark at the garage ,
我们 评论 在 这 车库 ,
修车工开车送我们穿过桑普森家的入口，我们一边看着修车厂一边说道：

[ænd; ænd] [ðen] [ˈstɑːps][fɔːr; fər] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [brɪˈfɔːr] [ˈɡoɪn] - [ˈfɜːrðər] .
and then stops for encouragement before goin ' further .
和 然后 停止 为了 鼓励 前 去 - 更远 .
然后停下来寻求鼓励，然后再继续前进。

[ˈæliks] [ɪˈlektz] [em ˈiː][tuː; tə][ɡoʊ] [ʌp] [ænd; ænd][ˈnoʊtɪfaɪ] [ˈsæmpsən] [ðæt] [wɪə(r)] [ɔːl] [set] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm]
Alex elects me to go up and notify Sampson that we're all set to show him
亚历克斯 选举 我 到 去 向上 和 通知 桑普森 那 是 全部 放 到 展示 他
[ðə; ði] - [tʃʌmi] [ˈroʊdstər] ,
the Gaflooeey chummy roadster ,
这 - 亲密 敞篷跑车 ,
Alex 指派我上去通知 Sampson，我们已经准备好向他展示 Gaflooeey 的那辆可爱的敞篷跑车了。

[waɪl] [hiː; hi][ænd; ænd][ðə; ði][məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] [steɪz] [brɪˈhaɪnd][tuː; tə] [lʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði][kɑːr][ænd; ænd]
while he and the mechanic stays behind to look over the car and
尽管 他 和 这 机械 停留 在后面 到 看 超过 这 车 和
[siː] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈwəːkɪn] - [ˈferli] [ˈpɜːrɪkt] .
see that everything is workin ' fairly perfect .
看 那 一切 是 工作 - 相当 完美的 .
他和修理工留下来检查汽车，确保一切运转正常。

[aɪ][ɡɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ɡaɪ] [ɪn][ə; eɪ] [drʌm] - [ˈmeɪdʒəz] - [wɪˈðəʊt]
I got as far as the porch and a guy in a drum - major's uneyform without
我 得到 作为 远的 作为 这 门廊 和 一个 盖伊 在 一个 鼓 - 专业的 - 没有
[ðə; ði][hæt] [neɪlz] [em ˈiː] .
the hat nails me .
这 帽子 指甲 我 .
我走到门廊，一个穿着鼓乐队指挥制服但没戴帽子的家伙把我撞倒了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ðə; ði] [ˈwʊlwəːθ] [ˈbɪldɪn] - [ænd; ænd][dʒʌst][æz; əz][ɪˈmoʊʃən(ə)] .
He was as big as the Woolworth Buildin ' and just as emotional .
他 曾是 作为 大的 作为 这 伍尔沃斯 内置 - 和 只是 作为 情绪 .
他像伍尔沃斯大厦一样高大，情感也同样丰富。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [wʌt] [ðem; ðəm][steɪdʒ] [ˈbʌtləz] [traɪz][tuː; tə] .

He looked like what them stage butlers tries to .
他 看起来 喜欢 什么 他们 阶段 管家 尝试 到 .

他看起来就像舞台上的男管家试图扮演的角色。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [wi] ?

" What would you wish ?

" 什么 会 你 希望 ?

你想要什么？

" [hiː; hi][æskʰs] , [ˈfrendli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtræfɪk] [kɑːp][tuː; tə][ə; eɪ][ˈtæksi] - [ˈdraɪvər] .

" he asks , friendly as a traffic cop to a taxi - driver .

" 他 问 , 友好的 作为 一个 交通 警察 到 一个 出租车 - 司机 .

“他友好地问道，就像交警对待出租车司机一样。”

" [wel] , [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ˈeni] [juːz] , " [aɪ] [sez] ,

" Well , if I thought they was any use , " I says ,

" 出色地 , 如果 我 想法 他们 曾是 任何 使用 , " 我 说道 ,

“嗯，如果我觉得它们有用的话，”我说。

" [aɪˈd] [wi] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [bʌks] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] ,

" I'd wish I had a million bucks , but as it is ,

" ID 希望 我 有 一个 百万 雄鹿 , 但 作为 它 是 ,

“我当然希望自己有一百万美元，但事实并非如此，”

[aɪˈd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ˈrʌnjən] [kjuː] . [ˈsæmpsən] , [jɔː; jər][ˈmæstər] . "

I'd like to see Runyon Q . Sampson , your master . "

ID 喜欢 到 看 鲁尼恩 问 . 桑普森 , 你的 掌握 . "

我想见见你的主人鲁尼恩·Q·桑普森。

" [step] [ðɪs] [wei] !

" Step this way !

" 步 这 方式 !

“这边请！ ”

" [hiː; hi] [sez] , [ˈstɑːrtɪn] - [tuː; tə] [wɔːk] [əˈhed] .

" he says , startin ' to walk ahead .

" 他 说道 , 开始 - 到 走 前方 .

他说着，开始向前走去。

" [aɪ][kɑːnt] [step] [ðæt] [wei] !

" I can't step that way !

" 我 不能 步 那 方式 !

“我不能往那边走！ ”

" [aɪ] [sez] , [ˈwɑːtʃɪn] - [hɪm; ɪm] [kloʊz] .

" I says , watchin ' him close .

" 我 说道 , 观看 - 他 关闭 .

“我一边说着，一边密切地看着他。”

" [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ɡɪft] .

" It must be a gift .

" 它 必须 是 一个 礼物 .

这一定是份礼物。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈfɑːli] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [oʊn] [wei] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ˈhævɪn] - [ə; eɪ] [ˈbloʊaʊt] [ɪn][maɪ]

I'll have to folley you in my own way on account of havin ' a blowout in my

患病的 有 到 愚行 你 在 我的 自己的 方式 在 帐户 的 拥有 - 一个 吹熄 在 我的

[ˈrʌbər] [hiːlz] [æn; ən] —

rubber heels an —

橡皮 高跟鞋 一个 —

由于我的橡胶高跟鞋爆胎了，我只能用我自己的方式捉弄你了——

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔːld] - [ˈhedɪd] [ɡaɪ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃɔːrt] [ɡreɪ] [ˈmʌstæf; məˈstæf]
" **Just then a little bald-headed guy with one of them short gray mustaches**
" 只是 然后 一个 小的 秃 - 标题 盖伊 和 一 的 他们 短的 灰色的 胡子
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwelθi] [ˈbæŋkər] [werz] [ɪn][ðə; ði] [muvɪz] ,
which the wealthy banker wears in the movies ,
哪个 这 富裕 银行家 穿着 在 这 电影 ,
“就在这时，一个秃顶小个子男人出现了，他留着那种电影里富有的银行家才会留的短灰胡子。”

[krɒsɪz] [ˈʌʊər; ɑːr] [pæθ] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ] [ˈfelər] [ˈstɑːps][ænd; ənd] [səˈluːts] [hɪm; ɪm] .
crosses our path and the big feller stops and salutes him .
十字架 我们的 小路 和 这 大的 伙计 停止 和 敬礼 他 .
他与我们擦肩而过，那个大个子停下来向他敬礼。

" [ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sez] .
" **Gentleman to see you , sir , " he says** .
" 绅士 到 看 你 , 先生 , " 他 说道 .
“很高兴见到您，先生，”他说。

" [hʌmf] ! " [ɡrʌnts] [ˈrʌŋjən] [kjuː] . [ˈsæmpsən] , [wɪtʃ] [ɪz] [huː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɡaɪ] [wʌz; wəz] ,
" **Hmph ! " grunts Runyon Q . Sampson , which is who the little guy was** ,
" 哼 ! " 咕哝声 鲁尼恩 问 : 桑普森 , 哪个 是 WHO 这 小的 盖伊 曾是 ,
“哼！”小家伙的真身——鲁尼恩·Q·桑普森——哼了一声。

[æz; əz][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈriːdɜːz] [hæz; həz] [ˈpraːbli] [ɡest] .
as the gentle readers has prob'ly guessed .
作为 这 温和的 读者 有 大概 猜对了 .
正如各位读者可能已经猜到的那样。

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ˈeni] [wʌn] [naʊ] .
" **I can't see any one now** .
" 我 不能 看 任何 一 现在 :
我现在一个人也看不到。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [ðɪs] [æftərˈnuːn] [tuː; tə] — "
I have an appointment this afternoon to — "
我 有 一个 预约 这 下午 到 — "
我今天下午有个约会——

" [aɪ] [ges] [aɪm] [ðæt] [əˈpɔɪntmənt] , " [aɪ] [bʌts] [ɪn] , " [ɔːr][pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ˈeniweɪz] .
" **I guess I'm that appointment , " I butts in , " or part of it , anyways** .
" 我 猜测 我是 那 预约 , " 我 屁股 在 , " 或者 部分 的 它 , 总之 :
“我想我就是那个预约对象，”我插嘴道，“或者至少是其中的一部分。”

[wʌz; wəz][juː; jʊ] [ɪkˈspektɪn] - [tuː; tə] [lʊk] [ˈoʊvər][ə; eɪ] - [ˈtʃʌmi] [ˈroʊdstər] ? "
Was you expectin ' to look over a Gaflooeey chummy roadster ? "
曾是 你 期待 - 到 看 超过 一个 - 亲密 敞篷跑车 ? "
你是不是以为会看到一辆盖弗洛伊风格的敞篷跑车？

" [wel] , [wʌt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ? " [hiː; hi][snæps] .
" **Well , what of it ? " he snaps** .
" 出色地 , 什么 的 它 ? " 他 快照 :
“那又怎样？”他厉声说道。

" [maɪ][bɔːrd] , [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [əˈweɪts] ! " [aɪ] [sez] , [ˈmækrɪn] - [ə; eɪ][baʊ; boʊ] .
" **My lord , the carriage awaits ! " I says , makin ' a bow** .
" 我的 主 , 这 运输 等待 ! " 我 说道 , 制造 - 一个 弓 :
“大人，马车已经等候了！”我鞠躬说道。

" [ˈfɑːli] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [juːl] [ɡoʊ] [moʊtəːɪn] - ! " "
" **Folley me and you'll go motorin ' ! "**
" 弗利 我 和 你会 去 马达林 - ! "
“跟我一起傻傻地走，你就能开车兜风了！”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðə; ði][ˈeɪdʒənt] ?

" **Are you the agent ?**
是 你 这 代理人 ?

你是经纪人吗？

" [hi:; hi][æskʰs] , [æz; əz][wi:; wi] [wɔ:k] [bæk] [ˈɒvər][ðə; ði] [lɔ:n] .

" **he asks , as we walk back over the lawn .**
他 问 , 作为 我们 走 后退 超过 这 草地 .

“他问道，我们一边走一边穿过草坪。”

" [noʊ] , " [aɪ] [sez] , " [aɪm][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] .

" **No , I says , I'm his cousin .**
不 , 我 说道 , 我是 他的 表哥 .

“不，我说，“我是他的表弟。”

[ˈhi:z] [ˈkæriɪn] - [em ˈi:] [əˈlɔ:n] [fɔ:r; fər] [lʌk] [ɔ:r] [ˈsʌmθɪn] - .

He's carryin ' me along for luck or somethin ' .
他是 携带 - 我 沿着 为了 运气 或者 某物 - .

他带着我是为了图个吉利什么的。

[wi:; wi][ˈɔ:lsoʊ][hæv; həv][ə; eɪ][məˈkæni:k; mɪˈkæni:k][wɪð; wɪθ][ju: ˈes][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ˈfaɪər] .

We also have a mechanic with us in case of fire .
我们 还 有 一个 机械 和 我们 在 案件 的 火 .

我们还带了一名机械师，以防发生火灾。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][fɑ:nd][ʌv; əv] - - ? "

Are you fond of automobilin ' ? "
是 你 喜爱 的 - - ? "

你喜欢汽车吗？

" [mʌtʃ] [mɔ:r] [soʊ][ðæn; ðən][ʌv; əv][ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n] !

" **Much more so than of conversation !**
很多 更多的 所以 比 的 对话 !

“比对话要多得多！ ”

" [hi:; hi] [bɑ:ks] .

" **he barks .**
他 树皮 .

他吠叫道。

" [ðæt] [ˈstɑ:ps][em ˈi:] !

" **That stops me !**
那 停止 我 !

“这让我止步了！ ”

" [aɪ] [sez] .

" **I says .**
我 说道 .

我说。

" [aɪm] [dʌm] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] .

" **I'm dumb from now on .**
我是 哑的 从 现在 在 .

“从现在开始我就是个傻瓜了。”

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] [hu:z] [ðɪs] [sez] ?

What is it who's this says ?
什么 是 它 谁是 这 说道 ?

这是谁说的？

[ˈsaɪləns] [ɪz][ˈɡoʊldən] , [spi:tʃ] [ɪz][ˈhju:mən] — [eɪnt] [aɪ ˈti:] ?

Silence is golden , speech is human — ain't it ?
沉默 是 金的 , 演讲 是 人类 — 不是 它 ?

沉默是金，言语是人之常情——不是吗？

" [wiː; wi][hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði][kɑːr][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] ['ælɪks] [steps] ['fɔːrwərd] .
" **We have reached the car by this time , and Alex steps forward .**
" 我们 有 达到 这 车 经过 这 时间 , 和 亚历克斯 步骤 向前 .

这时我们已经走到车旁, 亚历克斯向前走了一步。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] ['sæmpsən] !
" **Good morning , Mister Sampson !**
" 好的 早晨 , 先生 桑普森 !

“早上好, 桑普森先生! ”

" [hiː; hi] [sez] .
" **he says .**
" 他 说道 .

他说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][maɪ'self] ,
" **I want to thank you for the company and myself ,**
" 我 想 到 感谢 你 为了 这 公司 和 我 ,

“我想感谢你们的陪伴, 也感谢我自己。”

[fɔːr; fər] [vɒlən'tɪərɪŋ] [jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] ['aʊər; ɑːr] [nuː] ['mɑːd(ə)l] ['tʃʌmi]
for volunteering your judgment as to whether our new model chummy
为了 志愿服务 你的 判断 作为 到 无论 我们的 新的 模型 亲密

[ˈroʊdstər] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [kɑːr][ɔːr][nɑːt] .
roadster is a good car or not .
敞篷跑车 是 一个 好的 车 或者 不是 .

感谢您自愿评价我们新款 Chummy Roadster 跑车是否是一款好车。

" ['sæmpsən] [wɔːks] [ə'raʊnd] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] , ['əʊpənz][ðə; ði] [hʊd] , [lʊks] [æt; ət][ðə; ði]
" **Sampson walks around it a couple of times , opens the hood , looks at the**
" 桑普森 散步 大约 它 一个 夫妻 的 时代 , 打开 这 兜帽 , 看起来 在 这

[ˈmoʊtər][ænd; ənd] [snɪfs] .
motor and sniffs .
发动机 和 嗅嗅 .

桑普森绕着它走了几圈, 打开引擎盖, 看了看发动机, 然后闻了闻。

" [ɪts] [ɪn'taɪərli] [tuː] [smɔːl] !
" **It's entirely too small !**
" 它是 完全 也 小的 !

“它太小了! ”

" [hiː; hi] [ə'naʊnsɪz] .
" **he announces .**
" 他 宣布 .

他宣布道。

" [ðə; ði]['bɑːdi][ɪz] [grʊʊ'tesk] , [ðə; ði] [peɪnt] [ɪz][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['kʌlər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæsi] [siːmz] [aʊt]
" **The body is grotesque , the paint is a horrible color and the chassis seems out**
" 这 身体 是 怪诞 , 这 画 是 一个 可怕 颜色 和 这 机壳 似乎 出去

[ʌv; əv] [ə'lainmənt] . " **of alignment .** "
的 结盟 . "

“车身造型怪异, 油漆颜色难看, 底盘似乎也错位了。”

" [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] ! " [ə'griːz] ['ælɪks] ,
" **Exactly what I thought you would say !** " **agrees Alex ,**
" 确切地 什么 我 想法 你 会 说 ! " 同意 亚历克斯 ,

“我就知道你会这么说!”亚历克斯赞同道。

[ˈnɑːdɪn] - [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] ['sæmpsən] [hæd; həd] [reɪvd] ['oʊvər][ðə; ði][kɑːr] .
noddin ' his head like Sampson had raved over the car .
点头 - 他的 头 喜欢 桑普森 有 赞不绝口 超过 这 车 .

他一边点头, 一边像参孙对着汽车狂呼似的。

" [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] ['eni] [tʃeɪndʒɪz] [juː; jʊ] [sə'dʒest] .
" **We will make any changes you suggest** .
" 我们 将要 制作 任何 变化 你 建议 .

“我们会采纳您提出的任何修改建议。”

[ˈæftər] [ɔ:l] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟,

[ju:l] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][juːz][aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] .
you'll be the one to use it and that makes you the one to be pleased .
你会 是 这 一 到 使用 它 和 那 制作 你 这 一 到 是 高兴 .

最终会由你来使用它，所以感到高兴的也是你。

[wiː; wi][hæv; həv] ['kʌstəm] [meɪd] ['suːts] , [juːz] [ænd; ənd] [ʃɜːts] — [waɪ] [nɑ:t] ['kʌstəm] [meɪd]
We have custom made suits , shoes and shirts — why not custom made
我们 有 风俗 制成 西装 , 鞋 和 衬衫 — 为什么 不是 风俗 制成
[ɔ:təməbɪlz] ? "
automobiles ? "
汽车 ? "

我们有定制西装、鞋子和衬衫——为什么不能定制汽车呢？

" [hʌmf] ! " [grʌnts] ['sæmpsən] .
" **Hmph ! " grunts Sampson** .
" 哼 ! " 咕哝声 桑普森 .

“哼！”桑普森哼了一声。

" [aɪl] [fɔ:l] , " [aɪ] [sez] , [ˈhoʊpɪn] - [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ɪmberəsɪn] - ['saɪləns] .
" **I'll fall , " I says , hopin ' to break the embarrassin ' silence** .
" 患病的 落下 , " 我 说道 , 霍平 - 到 休息 这 尴尬 - 沉默 .

“我会摔倒的,”我说，希望能打破这令人尴尬的沉默。

" [waɪ] [nɑ:t] ? "
" **Why not ?** "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢？

" [ʃʌt] [ʌp] ! " [hɪsɪz] ['ælɪks] .
" **Shut up ! " hisses Alex** .
" 关闭 向上 ! " 嘶嘶声 亚历克斯 .

“闭嘴！”亚历克斯嘶嘶地说。

" [wʊd] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [juː 'es][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [spɪn] ?
" **Would you allow us to give you a little spin ?**
" 会 你 允许 我们 到 给 你 一个 小的 旋转 ?

“请允许我们给您转一圈好吗？”

" [hiː; hi][æskz] .
" **he asks** .
" 他 问 .

他问道。

" [hɑː] , [hɑː] ! " [paɪps] [ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [ɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .
" **Ha , ha ! " pipes the mechanic all of a sudden** .
" 哈 , 哈 ! " 管道 这 机械 全部 的 一个 突然 .

“哈哈！”修理工突然说道。

" [ðæts] [ə; eɪ][hɑːt] [wʌn] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] ?
" **That's a hot one , ain't it ?**
" 那就是 一个 热的 一 , 不是 它 ?

“这可是个热门话题，不是吗？”

" [hi:; hi] [grɪnz] [æt; ət] ['sæmpsən] .
" he grins at Sampson .
" 他 咧嘴笑 在 桑普森 ：

他冲着桑普森咧嘴一笑。

" [ʃɒr] , [oʊld] [tɑ:p] , [wi:l] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [spɪn] !
" Sure , old top , we'll give you a spin !
" 当然 , 老的 顶部 , 出色地 给 你 一个 旋转 ！

“当然，老兄，我们会让你体验一下！”

" [hi:; hi] [sez] , - - [ðə; ði] [flɔ:r] [bɔ:rd] [wið; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
" he says , jabbin ' the floor board with his feet .
" 他 说道 , - - 这 地面 木板 和 他的 脚 。

“他一边说着，一边用脚踢着地板。”

" [ðæts] [ɪf] [ðɪs] ['bɔɪlər] [wɪl] [roʊl] .
" That's if this boiler will roll .
" 那就是 如果 这 锅炉 将要 卷 。

“前提是这台锅炉能运转起来。”

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [gaɪz] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['mɒtə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spɪn] ,
Some of you guys will have to give the motor a little spin ,
一些 的 你 伙计们 将要 有 到 给 这 发动机 一个 小的 旋转 ,

你们有些人可能需要稍微转动一下发动机。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wa:nt] [tu:; tə] [goʊ] [ə'wei] [frʌm; frəm] [hɪr] .
if you want to go away from here .
如果 你 想 到 去 离开 从 这里 。

如果你想离开这里。

[ʃi:z] [gɔ:n] [koʊld] [ɑ:n] [em 'i:] [ə'gen] !
She's gone cold on me again !
她是 已消失 寒冷的 在 我 再次 ！

她又对我冷淡了！

[gɪmi] [ə; eɪ] ['sɪgəret] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
Gimme a cigarette , will you ?
给我 一个 卷烟 , 将要 你 ？

给我根烟好吗？

" ['æɪlɪks] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm] [wið; wɪθ] [ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [wʊd] [ʌv; əv] [froʊz] ['bɔɪlɪn] - [ɔɪl] .
" Alex presented him with a glance that would of froze boilin ' oil .
" 亚历克斯 呈现 他 和 一个 瞥一眼 那 会 的 冻住了 沸腾 - 油 。

“亚历克斯狠狠地瞪了他一眼，那眼神足以把沸油都冻住。”

" [step] [raɪt] [ɪn] , ['mɪstə] ['sæmpsən] , " [hi:; hi] [sez] .
" Step right in , Mister Sampson , " he says .
" 步 正确的 在 , 先生 桑普森 , " 他 说道 。

“请进，桑普森先生，”他说。

" [wi:l] [rʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [roʊdz] [hɪr] [ænd; ɐnd] — "
" We'll run around the roads here and — "
" 出色地 跑步 大约 这 道路 这里 和 — "
"

“我们会沿着这里的路跑一圈，然后——”

" [wi:l] [du:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:rt] ! " [snæps] ['sæmpsən] .
" We'll do nothing of the sort ! " snaps Sampson .
" 出色地 做 没有什么 的 这 种类 ！ " 快照 桑普森 。

“我们绝不会那样做！”桑普森厉声说道。

" [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][maɪ] ['ɑ:fɪs] [baɪ] [θri:] [ə'klɒk, əu-][ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [draɪv] [,em 'i:]
" **I've got to be at my office by three o'clock and you can drive me**
" 我已经 得到 到 是 在 我的 办公室 经过 三 点钟 和 你 能 驾驶 我
[daʊn] [ðer; ðər] .
down there .
向下 那里 .

“我三点钟之前必须到办公室，你可以开车送我过去。”

[ɪn] [ðæt] [wei] [aɪ] [bi:; bi] ['weɪstɪŋ] [noʊ] [taɪm] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [si:] [wʌt] [jʊr; jər][kɑ:r][kæn; kən][du:]
In that way I'll be wasting no time and I can see what your car can do
在 那 方式 患病的 是 浪费 不 时间 和 我 能 看 什么 你的 车 能 做
[θru:] ['træfɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] . " **through traffic as well as on the road** . "
通过 交通 作为 出色地 作为 在 这 路 . "

这样我就不会浪费时间，而且我还能看看你的车在车流中以及道路上的性能如何。”

" ['elɪɡənt] ！ " [sez] ['æɪlɪks] .
" **Elegant ！** " **says Alex** .
" 优雅的 ！ " 说道 亚历克斯 .

“真优雅！”亚历克斯说道。

" [step] [raɪt] [ɪn] .
" **Step right in** .
" 步 正确的 在 .

请进。

" ['rʌŋjən] [kju:] . ['sæmpsən] [steps] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd][æftər] ['ɡetɪn] - [ə; eɪ] ['sɪɡəret] [frʌm; frəm][,em 'i:] ,
" **Runyon Q . Sampson steps right in and after gettin ' a cigarette from me** ,
" 鲁尼恩 问 . 桑普森 步骤 正确的 在 和 后 获得 - 一个 卷烟 从 我 ,
“鲁尼恩·Q·桑普森径直走了进来，从我这里接过一支烟后，

[ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [steps] [ɑ:n][ðə; ði][gæs] .
the mechanic steps on the gas .
这 机械 步骤 在 这 气体 .

修理工踩下油门。

[wi:; wi] [rʌŋ] ['evri] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [,ja:dz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [lɔ:n] [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ]
We run every bit of a hundred yards across the lawn and then all of a
我们 跑步 每一个 少量 的 一个 百 码 穿过 这 草地 和 然后 全部 的 一个
['sʌd(ə)n] [ðə; ði] - ['roudstər] ['stɑ:ps] ['dedə] [ðæn; ðən] [kə'lʌmbəs] .
sudden the Gaflooeey roadster stops deader than Columbus .
突然 这 - 敞篷跑车 停止 死人 比 哥伦布 .

我们在草坪上跑了足足一百码，然后突然间，加弗洛伊跑车像哥伦布一样戛然而止。

[ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [traɪd] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm] ['bloʊɪŋ] - [ðə; ði][hɔ:rn][tu:; tə] ['krɔ:lɪn] -
The mechanic tried everything from blowin ' the horn to crawlin '
这 机械 尝试 一切 从 吹 - 这 喇叭 到 爬行 -
[ʌndər'ni:θ] [aɪ 'ti:] [ə'gen] ,
underneath it again ,
下 它 再次 ,

修理工尝试了各种方法，从按喇叭到再次爬到车底检查，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['nɑ:θɪŋ] - ['stɜ:rɪŋ] - .
but they was nothin ' stirrin ' .
但 他们 曾是 什么也没有 - 搅拌 - .

但他们什么也没发生。

" [wel] , " [hi:; hi] [sez] [tu:; tə] ['æɪlɪks] , ['faɪnəli] ,
" **Well ,** " **he says to Alex , finally** ,
" 出色地 , " 他 说道 到 亚历克斯 , 最后 ,

“好吧,”他最后对亚历克斯说道。

" [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn] [wei] [wiː; wi][kæn; kən][get] [əˈwei] [frʌm; frəm] [hɪr] [naʊ] ! "
" **there's only one way we can get away from here now !** "
" 有 仅有的 一 方式 我们 能 得到 离开 从 这里 现在 ! "

“现在我们只有一条路可以离开这里了！”

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskz] [ˈælɪks] , [ˈben.dɪn] - [daʊn] [ˈsoʊz]
" **What's that ?** " **asks Alex , bendin ' down so's**
" 是什么 那 ? " 问 亚历克斯 , 本丁 - 向下 所以也是

“那是什么？”亚历克斯问道，同时弯下腰。

[ˈrʌnjən] [kjuː] . [ˈsæmpsən] [wəʊnt] [hɪr] [aɪˈtiː] .
Runyon Q . Sampson won't hear it .
鲁尼恩 问 : 桑普森 惯于 听到 它 :

Runyon Q. Sampson 听不进去。

" [baɪ] [freɪt] ! " [sez] [ðə; ði][məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] .
" **By freight !** " **says the mechanic** :
" 经过 货运 ! " 说道 这 机械 :

“走货运！”修理工说。

" [aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪr] [ˈækslɪz][hæz; həz] [ɡɔːn] [tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd]
" **It seems to me that one of them rear axles has gone to work and**
" 它 似乎 到 我 那 一 的 他们 后部 车轴 有 已消失 到 工作 和
[ˈbʌstrɪd] [ɑːn][juːˈes] . "
busted on us : "
被捕 在 我们 : "

“我看好像是其中一个后轴出了问题，断裂了。”

" [lɪs(ə)n] [tuː; tə][emˈiː] , " [sez] [ˈælɪks] .
" **Listen to me ,** " **says Alex** :
" 听 到 我 , " 说道 亚历克斯 :

“听我说，”亚历克斯说。

" [get] [juːˈes] [əˈwei] [frʌm; frəm] [hɪr] [raɪt] [əˈwei] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ten][ˈdɔːləz, ˈdɒləz] [ekstri] [ɪn][aɪˈtiː]
" **Get us away from here right away and there's ten dollars extry in it**
" 得到 我们 离开 从 这里 正确的 离开 和 有 十 美元 外 在 它
[fɔːr; fər][juː; jʊ] ! "
for you ! "
为了 你 ! "

“赶紧带我们离开这里，你还能额外得到十美元！”

" [naʊ] [jʊə(r)] [ˈtɔːkən] - [sens] ! " [sez] [ðə; ði][məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] .
" **Now you're talkin ' sense !** " **says the mechanic** :
" 现在 你是 谈话 - 感觉 ! " 说道 这 机械 :

“这下你说的有道理了！”修理工说道。

" [ˈɡɪmi] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] .
" **Gimme a cigarette** :
" 给我 一个 卷烟 :

给我一支烟。

" [hiː; hi][græbz][ʌp][ðə; ði] [tuːl] [bɔːks][ænd; ənd][ˈhaɪdʒ] [hɪmˈself] [ˈʌndər] [ðə; ði][kɑːr] [əˈgen] ,
" **He grabs up the tool box and hides himself under the car again ,**
" 他 抓住 向上 这 工具 盒子 和 隐藏 他自己 在下面 这 车 再次 ,
他抓起工具箱，再次躲到车底下。

[waɪl] [ˈrʌnjən] [kjuː] . [ˈsæmpsən] [bɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [ˈfɪdʒɪt] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waːtʃ] [laɪk]
while Runyon Q . Sampson begins to fidget around and look at his watch like
尽管 鲁尼恩 问 : 桑普森 开始 到 烦躁不安 大约 和 看 在 他的 手表 喜欢
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][hiː; hi][ˈevər] [siːn] .
it was the first one he ever seen :
它 曾是 这 第一的 一 他 曾经 已见 :

而 Runyon Q. Sampson 开始坐立不安，不停地看他的手表，好像这是他第一次见到手表似的。

[ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [pæst] , - [baɪ] [ˈθɜːrti] [mɔːr] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðɪs] [məˈkænɪk; mɪˈkænɪk][ɪz] [ˈʌndər]
Twenty minutes passed , folleyed by thirty more , and still this mechanic is under
二十 分钟 通过了 , - 经过 三十 更多的 , 和 仍然 这 机械 是 在下面
[ðə; ði][kɑːr] ,
the car ,
这 车 ,

二十分钟过去了，又过了三十分钟，这名修理工仍然在车底下。

[ˈmækin] - [saʊndz] [laɪk][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈfɪl'ɪn] - [ə; eɪ] [rʌʃ] [ˈɔːrdər][fɔːr; fər][tɪn][pænz] .
makin ' sounds like he was fillin ' a rush order for tin pans .
制造 - 声音 喜欢 他 曾是 填写 - 一个 匆忙 命令 为了 锡 平底锅 .

他发出的声音就像是在赶制一批锡盘的紧急订单。

[ˈæliks] [ɪz][æz; əz] [ˈnɜːrvəs] [æz; əz][ə; eɪ][kɑːp][ˈmækin] - [hɪz; ɪz][fɜːrst] [pɪntʃ] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [frend]
Alex is as nervous as a cop makin ' his first pinch and our friend
亚历克斯 是 作为 紧张的 作为 一个 警察 制造 - 他的 第一的 捏 和 我们的 朋友
[ˈsæmpsən] [bɪ'ɡɪnz] [ˈseɪn] - [θɪŋz] [əˈbaʊt][ðə; ði] - [ˈroudstər] [ðæt] [wʊd] [ˈnevər][ʌv; əv] [bɪn]
Sampson begins sayin ' things about the Gaflooley roadster that would never of been
桑普森 开始 说 - 事物 关于 这 - 敞篷跑车 那 会 绝不 的 到过
[juːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɪldərz] [æz; əz][ˌtestə'məʊniːəlz] .
used by the builders as testimonials .
用过的 经过 这 建筑商 作为 用户评价 .

亚历克斯紧张得像个第一次抓人的警察，而我们的朋友桑普森开始谈论加弗洛伊跑车，说一些建造者绝对不会用来作证的话。

[ˈfaɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,

最后，

[ˈæliks] [ˈhɪspəz] [tuː; tə][em 'iː] [wɪl] [aɪ][get] [ˌʌndər'niːθ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈtʃæmpiən]
Alex whispers to me will I get underneath and see what the world's champion
亚历克斯 低语 到 我 将要 我 得到 下 和 看 什么 这 世界的 冠军
[ˈɔːtoʊ][məˈkænɪk; mɪˈkænɪk][ɪz][ˈdɔɪn] - [tuː; tə] [waɪl] [əˈweɪ] [ðə; ði] [taɪm] .
auto mechanic is doin ' to while away the time .
汽车 机械 是 做 - 到 尽管 离开 这 时间 .

亚历克斯悄悄问我，我能不能钻到车底下看看这位世界冠军汽车修理工在打发时间做什么。

[aɪ][gɑːt][aʊt][ænd; ənd] [lʊkt] [ˈʌndər] [ænd; ənd] — [oʊ] , [bɔɪ] !
I got out and looked under and — Oh , boy !
我 得到 出去 和 看起来 在下面 和 — 哦 , 男生 !

我下了车，往下面看了一眼——哦，天哪！

[ðɪs] [bɜːrd][ɪz] [ˈleɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ˈʌndər] [ðə; ði][kɑːr] , [ˈriːdɪn] - [ə; eɪ][dəʊp] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði][ˈreɪsɪz]
This bird is layin ' on the ground under the car , readin ' a dope book on the races
这 鸟 是 躺着 - 在 这 地面 在下面 这 车 , 阅读 - 一个 太棒了 书 在 这 种族
!
!
!

这只鸟正躺在车底下，看一本关于赛马的精彩书籍！

[ˈhiːz] [gɑːt][ðə; ði] [bʊk] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhæməər] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ˈevri] [naʊ]
He's got the book in one hand and a hammer in the other and every now
他是 得到 这 书 在 一 手 和 一个 锤 在 这 其他 和 每一个 现在
[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈriːtɪz] [bæk] [ænd; ənd] [ˈwɒləps] [ðə; ði][dɜːrt][pæn] ,
and then he reaches back and wallops the dirt pan ,
和 然后 他 到达 后退 和 重击 这 污垢 平底锅 ,
他一手拿着书，一手拿着锤子，时不时地向后伸手，猛击泥土盘。

[wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪn] - , [ˈsoʊz] [ˈɪtl̩] [saʊnd] [laɪk] [ˈhiːz] [ˈfɪksɪn] - [θɪŋz] [ʌp] .
" **without lookin ' , so's it'll sound like he's fixin ' things up .**
" 没有 在看 - , 所以也是 它将 声音 喜欢 他是 修复 - 事物 向上 .

不看的话,听起来就像他在收拾东西。

" [wʌt] [si:mz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] ?
" **What seems to be the trouble ?**
" 什么 似乎 到 是 这 麻烦 ?

“出了什么问题? ”

" [aɪ][æskz][hɪm; ɪm] .
" **I asks him .**
" 我 问 他 .

我问他。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˈdɪmpt̩d] [dæn][ɪz] [laɪk] [ˈmʌni] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [reɪs] [tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi]
" **I think Dimpled Dan is like money from home in the first race to - day , " he**
" 我 思考 凹陷的 担 是 喜欢 钱 从 家 在 这 第一的 种族 到 - 天 , " 他
[sez] ,
says ,
说道 ,

“我认为‘酒窝丹’就像今天第一场比赛的赢家一样,”他说。

" [prəˈvaɪdɪd] [ðeɪ] — [wʌt] — [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈdɔɪɪn] - [hɪr] ?
" **provided they — what — what are you doin ' here ?**
" 假如 他们 — 什么 — 什么 是 你 做 - 这里 ?

“前提是他们——什么——你在这里干什么? ”

" [hiː; hi][ˈwaɪndz] [ʌp] , [ˈdraːpɪn] - [ðə; ði] [bʊk] .
" **he winds up , droppin ' the book .**
" 他 风 向上 , 掉落 - 这 书 .

他最终放下了书。

" [ɡɪt] [ˈuːtə] [ðer; ðər] !
" **Git outa there !**
" git 出 那里 !

快离开那里!

" [aɪ] [ˈhɑːləɹ] .
" **I hollers .**
" 我 喊叫 .

我大声喊道。

" [ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ][məˈkæɪɪk; mɪˈkæɪɪk] , [aɪm] [ˈkrɪstəfər] [kəˈlʌmbəs] ! "
" **If you're a mechanic , I'm Christopher Columbus ! "**
" 如果 你是 一个 机械 , 我是 克里斯托弗 哥伦布 ! "

“如果你是修车工,那我就是克里斯托弗·哥伦布!”

" [wʌt] [-] [ɪkˈspekt][fɜːr; fər][ˈsev(ə)ntɪ] [sents] [æn; ən][ˈaʊər] — [ˈedɪsən] ?
" **What d'ye expect for seventy cents an hour — Edison ?**
" 什么 染料 预计 为了 七十 分 一个 小时 — 爱迪生 ?

“你指望每小时70美分能得到什么——爱迪生? ”

" [hiː; hi] [graʊlz] .
" **he growls .**
" 他 咆哮 .

他低吼道。

[ˈrʌŋjən] [kju:] . [ˈsæmpsən][hæz; həz] [tʊk] [aɪˈti:] [ɔ:l] [ɪn][ænd; ənd] [naʊ] [hi;; hi] [lets] [aʊt] [ə; eɪ] [bel]
Runyon Q . Sampson has took it all in and now he lets out a beller
鲁尼恩 问 . 桑普森 有 采取 它 全部 在 和 现在 他 让我们 出去 一个 贝勒
[ænd; ənd] [li:ps] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:r] .
and leaps from the car .
和 跳跃 从 这 车 .

Runyon Q. Sampson 已经把一切都看在眼里，现在他大叫一声，跳下了车。

" [ju:; jʊ][ɪnˈfɜ:rn(ə)] [ˈɪdiət] !
" You infernal idiot !
" 你 地狱 笨蛋 !

你这个该死的白痴！

" [hi;; hi] [bɔ:l] [æt; ət] [pʊr] [ˈæliks] .
" he bawls at poor Alex .
" 他 嚎啕大哭 在 贫穷的 亚历克斯 .

“他对着可怜的亚历克斯嚎啕大哭。”

" [ju:v] [meɪd] [emˈi:] [mɪs] [maɪ] [əˈpɔɪntmənt] .
" You've made me miss my appointment .
" 你已经 制成 我 错过 我的 预约 .

你害我错过了预约。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [maɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈtrævəsti] [ɑ:n][æn; ən] [ˈɔ:təməbi:l] ?
What do you mean by taking up my time with this travesty on an automobile ?
什么 做 你 意思是 经过 采取 向上 我的 时间 和 这 闹剧 在 一个 汽车 ?

你这话是什么意思？ 浪费我的时间在这种汽车闹剧上？

[waɪ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [kɑ:nt] [ˈi:v(ə)n] [mu:v] !
Why , the thing can't even move !
为什么 , 这 事物 不能 甚至 移动 !

这东西根本动不了！

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪˈti:] [pɜːˈfɔrmz] [wen] [ɪts] [freɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər][ˈfækt(ə)rɪ] ,
If this is the way it performs when it's fresh from your factory ,
如果 这 是 这 方式 它 表演 什么时候 它是 新鲜的 从 你的 工厂 ,

如果这台机器出厂时的性能就是这样，

[wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][ɪkˈspekt] [wen] [ɪts] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [oʊld] ? "
what can a man expect when it's a few weeks old ? "
什么 能 一个 男人 预计 什么时候 它是 一个 很少 周 老的 ? "

怀孕几周后，男人能期待些什么？

" [ˈmeɪbi] [aɪˈti:] [eɪnt] [raɪp] [ɪˈnʌf] [jet] , " [aɪ] [bʌts] [ɪn] , [ˈhoʊpɪn] - [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" Maybe it ain't ripe enough yet , " I butts in , hopin ' to save the situation .
" 或许 它 不是 成熟 足够的 然而 , " 我 屁股 在 , 霍平 - 到 节省 这 情况 .

“也许还没熟透呢，”我插嘴道，希望能挽救局面。

" [aɪˈti:] [dʌz] [lʊk] [ˈkaɪndə] [jʌŋ] , [dəʊnt][aɪˈti:] ? "
" It does look kinda young , don't it ? "
" 它 做 看 有点 年轻的 , 不 它 ? "

“看起来确实挺年轻的，不是吗？ ”

" [ˈsaɪləns] ! " [ˈrɔrz] [ˈrʌŋjən] [kju:] .
" Silence ! " roars Runyon Q .
" 沉默 ! " 咆哮 鲁尼恩 问 .

“安静！ ” Runyon Q 咆哮道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [baɪ] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][kɑ:rz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['selɪŋ] [æt; ət] [θri:] [sents] [ə; eɪ]['kɑ:rlʊd]
" **I wouldn't buy one of your cars if they were selling at three cents a carload**
" 我 不会 买 一 的 你的 汽车 如果 他们 是 销售 在 三 分 一个 一车
!
!
!

“就算你们的车卖到每车三分钱，我也不会买！”

[ðæts] ['faɪn(ə)] !
That's final !
那就是 最终的 ！

就这么定了！

[dəʊnt][ju:; jʊ] [der] [kʌm] [ʌp][ænd; ʌnd] ['ba:ðər][,em 'i:] [ə'gen] .
Don't you dare come up and bother me again .
不 你 敢 来 向上 和 打扰 我 再次 。

你胆敢再来烦我，就别来了。

[get] [ðɪs] [paɪl][ʌv; əv][dʒʌŋk][ɔ:f][maɪ] [pleɪs] [hɪr] [dʒʌst][æz; əz][fæst][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] ,
Get this pile of junk off my place here just as fast as you can ,
得到 这 桩 的 垃圾 离开 我的 地方 这里 只是 作为 快速地 作为 你 能 ,
赶紧把这堆垃圾从我这儿搬走！

[ɔ:r] , [baɪ][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)] , [aɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'restɪd] [fɔ:r; fər] ['trespæɪŋ] !
or , by the eternal , I'll have you all arrested for trespassing !
或者 , 经过 这 永恒 , 患病的 有 你 全部 被捕 为了 擅闯私人领地 ！

否则，我发誓，我会以非法入侵的罪名逮捕你们所有人！

" [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [fju:] [ri'ma:ks] [hi:; hi][stæmps] [ɔ:f] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ɔ:n] , [bɛ'lerɪn] - [laɪk][ə; eɪ] [bʊl] .
" **With them few remarks he stamps off across the lawn , bellerin ' like a bull .**
" 和 他们 很少 评论 他 邮票 离开 穿过 这 草地 , 贝勒林 - 喜欢 一个 公牛 .

“说了几句，他就跺着脚穿过草坪，像公牛一样咆哮着走开了。”

" [wel] , ['æɪks] , " [aɪ] [sez] ,
" **Well , Alex , " I says ,**
" 出色地 , 亚历克斯 , " 我 说道 ,

“好吧，亚历克斯，”我说。

" [æt; ət][læst][ju:; jʊ][hæv; həv][hɪt] ['sʌmθɪŋ] - [ɪn][lɪt(ə)][oʊld] [nu:] [jɔ:k] [ðæt][ju:; jʊ][kɑ:nt][du:] , [eɪ] ? "
" **at last you have hit somethin ' in little old New York that you can't do , eh ? "**
" 在 最后的 你 有 打 某物 - 在 小的 老的 新的 约克 那 你 不能 做 , 嗯 ? "

“看来你终于在纽约这个小地方遇到一件你做不到的事了，是吧？”

" [ðæt] [oʊld] [bu:b] ['gɪmi] [ə; eɪ][peɪn] ['enɪweɪz] ! " [ri'ma:ks] [ðə; ði][mə'kæɪnɪk; mɪ'kæɪnɪk] .
" **That old boob gimme a pain anyways ! " remarks the mechanic .**
" 那 老的 胸部 给我 一个 疼痛 总之 ！ " 评论 这 机械 。

“那老家伙还是让我很头疼！”修车工说道。

" [wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [noʊ] [ə'baʊt] [mə'ʃɪ:nəri] ?
" **What does he know about machinery ?**
" 什么 做 他 知道 关于 机械 ？

他对机械一窍不通？

['gɪmi] [ə; eɪ] ['sɪgəret] !
Gimme a cigarette !
给我 一个 卷烟 ！

给我根烟！

" [ˈæliks] [sɪts] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈrʌniŋ] - [bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈtʃʌmi] [ˈroʊdstər] [ænd; ənd]
" **Alex sits down on the runnin ' board of the Gaflooeey chummy roadster and**
" 亚历克斯 坐着 向下 在 这 跑步 - 木板 的 这 - 亲密 敞篷跑车 和
[larts] [ə; ei][sr'ga:r] .
lights a cigar .
灯 一个 雪茄 .

“亚历克斯坐在加弗洛伊那辆舒适的敞篷跑车的踏板上，点燃了一支雪茄。

[hi:; hi] [pʌfs] [ə'wei] , [ˈlʊkiŋ] - [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [er] [ˈkaɪndə][sæd][ænd; ənd] [ˈmɔ:rnf(ə)] ,
He puffs away , lookin ' off in the air kinda sad and mournful ,
他 泡芙 离开 , 在看 - 离开 在 这 空气 有点 伤心 和 悲哀 ,
他呼哧呼哧地飞走了，目光投向远方，神情有些悲伤和惆怅。

[laɪk][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [biŋ] [ˈhændɪd][ə; ei][ˈwaɪər] [ˈri:dɪn] - , " [ˈfɑ:ðər] [hæz; həz][təʊld][ɔ:l] .
like he had just been handed a wire readin ' , " Father has told all .
喜欢 他 有 只是 到过 递交 一个 金属丝 阅读 - , " 父亲 有 讲述 全部 .
就像他刚刚收到一份电报，上面写着：“父亲已经把一切都说了出来。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:st] . — [ˈægnəs] , " [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] - [tu:; tə][ðæt] [ɪˈfekt] .
We are lost . — Agnes , " or somethin ' to that effect .
我们 是 丢失的 . — 艾格尼丝 , " 或者 某物 - 到 那 影响 .
我们迷路了。——艾格尼丝，或者类似的话。

[ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; ei] [ˈrelatɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwaɪfs] [ænd; ənd][hæd; həd] [spent] [ˈevri] [ˈmɪnɪt]
Even though he was a relative of the wife's and had spent every minute
甚至 尽管 他 曾是 一个 相对的 的 这 妻子的 和 有 花费 每一个 分钟
[sɪns] [hi:; hi][hɪt] [nu:] [jɔ:k] [kənˈfesiŋ] - [tu:; tə][ˈbi:n] - [ə; ei][wɜ:rld] [ˈbi:tər] ,
since he hit New York confessin ' to bein ' a world beater ,
自从 他 打 新的 约克 忏悔 - 到 是 - 一个 世界 击打者 ,
尽管他是女方的亲戚，而且自从来到纽约以来，每分每秒都在吹嘘自己是世界冠军，

[aɪ] [felt] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][him; ɪm] !
I felt sorry for him !
我 毛毡 对不起 为了 他 !
我真替他感到难过！

[ˈrʌŋjən] [kju:] . [ˈsæmpsən][wʌz; wəz][ɔ:f][ðə; ði] - [ˈpi:p(ə)] [fɔ:r; fər][laɪf] ,
Runyon Q . Sampson was off the Gaflooeey people for life ,
鲁尼恩 问 . 桑普森 曾是 离开 这 - 人们 为了 生活 ,
Runyon Q. Sampson 永远地离开了 Gaflooeey 族人。

[ænd; ənd] [ˈæliks] [hæd; həd] [fel] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [bɪɡɪst] [θɪŋ] [ˈhi:d] [traɪd] [jet] .
and Alex had fell down on the biggest thing he'd tried yet .
和 亚历克斯 有 跌倒 向下 在 这 最大 事物 他会 尝试 然而 .
亚历克斯在他尝试过的最艰难的事情上失败了。

[aɪ] [nu:] [haʊ] [hi:; hi][mʌst; məst][ʌv; əv] [felt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
I knew how he must of felt about it ,
我 知道 如何 他 必须 的 毛毡 关于 它 ,
我知道他对此肯定是什么感受。

[soʊ][aɪ] [went] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [slæpt] [him; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] .
so I went over and slapped him on the back .
所以 我 去 超过 和 被掌掴 他 在 这 后退 .
于是我走过去拍了拍他的背。

" [tʃɪr] [ʌp] , [ˈæliks] , " [aɪ] [sez] .
" **Cheer up , Alex , " I says .**
" 欢呼 向上 , 亚历克斯 , " 我 说道 .
“振作起来，亚历克斯，”我说。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌf] [wʌn][tuː; tə] [luːz] ,
" **I know that was a tough one to lose** ,
" 我 知道 那 曾是 一个 艰难的 一 到 失去 ;
我知道输掉那场比赛很令人难过,

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡaɪ] [kɑːnt] [ˈfɪnɪ] [ɪn] [frʌnt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] !
but a guy can't finish in front all the time !
但 一个 盖伊 不能 结束 在 正面 全部 这 时间 !
但一个人不可能总是领先!

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [eɪnt] [ʌp][ɪn] [dɪr] [oʊld] [vərˈmɑːnt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈtaʊnz] [mʌtʃ] [ˈhɑːrdər][tuː; tə]
You know you ain't up in dear old Vermont now and this town's much harder to
你 知道 你 不是 向上 在 亲爱的 老的 佛蒙特 现在 和 这 镇上的 很多 更难 到
[biːt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] .
beat than the average .
打 比 这 平均的 .
你知道你现在不在亲爱的老佛蒙特州了，而且这个小镇比一般的小镇要难对付得多。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][fɜːrst] [kʌm] [hɪr] .
I told you that when you first come here .
我 讲述 你 那 什么时候 你 第一的 来 这里 .
你刚来的时候我就跟你说过。

[aɪ] [ˈnoʊd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [juːd] [hɪt][ðə; ði] [bʌmps] —
I knewed it was only a question of time before you'd hit the bumps —
我 已知 它 曾是 仅有的 一个 问题 的 时间 前 你会 打 这 颠簸 —
[ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [dʌz] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər][ɪn] [nuː] [jɔːk] — [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] —
everybody does sooner or later in New York — and then you —
大家 做 很快 或者 之后 在 新的 约克 — 和 然后 你 —
我知道你迟早会遇到挫折——在纽约，每个人迟早都会遇到——然后你——

" [ˈæɪlɪks] [ɡɛts] [ʌp][ænd; ənd] [θroʊz] [əˈweɪ] [ðə; ði][sɪˈɡɑːr] .
" **Alex gets up and throws away the cigar** .
" 亚历克斯 获得 向上 和 投掷 离开 这 雪茄 .
亚历克斯起身扔掉了雪茄。

" [ɔːl][aɪ][hoʊp] , " [hiː; hi] [sez] .
" **All I hope , " he says** .
" 全部 我 希望 , " 他 说道 .
“我只希望如此,”他说。

" [ɔːl][aɪ][hoʊp][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [dɪˈlɪvər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɜːrks] [ɔːl] [raɪt] ! "
" **All I hope is that the one they deliver to him works all right** ! "
" 全部 我 希望 是 那 这 一 他们 递送 到 他 作品 全部 正确的 ! "
我只希望他们送给他的那个能用!

" [dɪˈlɪvər] [tuː; tə] [huː] ? " [aɪ] [sez] .
" **Deliver to who ? " I says** .
" 递送 到 WHO ? " 我 说道 .
“送到谁那里？”我问。

" [ˈrʌnjən] [kjuː] . [ˈsæmpsən] !
" **Runyon Q . Sampson** !
" 鲁尼恩 问 . 桑普森 !
“Runyon Q. Sampson!

" [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] .
" **he comes back** .
" 他 来 后退 .
他回来了。

" [aɪ] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [sel] [ðæt] [ˈfelər] [ə; eɪ] - [tʃʌmi] [ˈroʊdstər] [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt]
" **I come up here to sell that feller a Gaflooney chummy roadster and that's what**
" 我 来 向上 这里 到 卖 那 伙计 一个 - 亲密 敞篷跑车 和 那就是 什么
[aɪm][ə; eɪ][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [duː] !
I'm a goin ' to dew !
我是 一个 去 - 到 露 !

“我来这里是为了卖给那家伙一辆Gaflooney chummy敞篷跑车，这就是我要做的！”

[aɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [tʃek] [brɪfɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] .
I'll have his check before the end of the week .
患病的 有 他的 查看 前 这 结尾 的 这 星期 .

我会在本周结束前收到他的支票。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪm][ˈɡənə; ˈɡɔːnə][duː][,aɪ ˈtiː] [naʊ] ,
I don't know how I'm gonna do it now ,
我 不 知道 如何 我是 将会 做 它 现在 ,
[aɪ] [dʌnt] [noʊ] [haʊ] [aɪm] [ˈɡənə] [ˈɡɔːnə] [duː] [aɪ ˈtiː] [naʊ] ,
我不知道现在该怎么办了。

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðɪs] [hɪr] [seɪl] [ɪz][ˈɡənə; ˈɡɔːnə] [əˈkɜːr] , [juː; jʊ][kæn; kən][ˈɡæmb(ə)] [ɑːn] [ðæt] !
but in some way this here sale is gonna occur , you can gamble on that !
但 在 一些 方式 这 这里 销售 是 将会 发生 , 你 能 赌博 在 那 !
[bʌt; bət] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [ðɪs] [hɪr] [seɪl] [ɪz] [ˈɡənə; ˈɡɔːnə] [əˈkɜːr] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈɡæmb(ə)] [ɑːn] [ðæt] !
但无论如何，这笔交易终究会发生，你可以赌一把！

[ɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [kæn; kən] [dɪsˈkɜːrɪdʒ] [em ˈiː] ?
D'ye think a little thing like this can discourage me ?
染料 思考 一个 小的 事物 喜欢 这 能 阻碍 我 ?

你觉得这种小事就能让我灰心丧气吗？

[waɪ] [ɪf] [ðə; ði][kɑːr][hæd; həd][ɪkˈsplɔʊdɪd][ænd; ənd] [bləʊd] [juː ˈes][ɔːl] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [waɪl] [wiː; wi]
Why if the car had exploded and blowed us all up in the air while we
为什么如果 这 车 有 爆炸了 和 吹 我们 全部向上 在 这 空气 尽管 我们
[wʌz; wəz] [ˈsɪtɪn] - [ɪn][,aɪ ˈtiː] ,
was sittin ' in it ,
曾是 坐着 - 在 它 ,

如果汽车爆炸，把我们都炸飞到空中，而我们当时还坐在车里呢？

[aɪ] [wʊd] [ʌv; əv][soʊld][ˈsæmpsən][ðə; ði] [spiːˈdɑːmɪtər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [brɪfɔːr] [wiː; wi][hæd; həd][hɪt]
I would of sold Sampson the speedometer for a watch before we had hit
我 会 的 卖 桑普森 这 速度表 为了 一个 手表 前 我们 有 打
[ðə; ði] [graʊnd] [əˈgen] !
the ground again !
这 地面 再次 !

在我们再次着陆之前，我早就把速度表卖给桑普森换块手表了！

" [hiː; hi] [tɜːrnz] [əˈraʊnd] [ɑːn][ðə; ði][məˈkænɪk; mɪˈkænɪk][ænd; ənd][roʊlz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːvz] .
" **He turns around on the mechanic and rolls up his sleeves .**
" 他 转弯 大约 在 这 机械 和 卷 向上 他的 袖子 .

他转身对着修理工卷起了袖子。

" [ðə; ði][ˈfæstər][juː; jʊ][ɡɪt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ðə; ði][lɔːŋɡər] [juːl] [lɪv; laɪv] !
" **The faster you git away from here , the longer you'll live !**
" 这 快点 你 git 离开 从 这里 , 这 更长 你会 居住 !

“你越快离开这里，就能活得越久！”

" [hiː; hi] [snaːlz] .
" **he snarls .**
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" [wʌt] [ɑːrt][wʌz; wəz][juː; jʊ] [fɑːlɜːɪn] - [brɪfɔːr] [juː; jʊ] [tʊk] [ʌp] [ˈɔːtəməbɪlz] ? "
" **What art was you follerin ' before you took up automobiles ?** "
" 什么 艺术 曾是 你 卵泡素 - 前 你 采取 向上 汽车 ? "

“在你开始开汽车之前，你从事什么艺术？”

" [wel] , [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði]['lev(ə)][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [sez] [ðə; ði][mə'kæni:k; mɪ'kæni:k] ,
" **Well , to be on the level with you , " says the mechanic** ,
" 出色地 , 到 是 在 这 等级 和 你 , " 说道 这 机械 ,
" 嗯 , 说实话 , "修车工说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['sekənd] [mæn][ɪn][ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] [stɔ:r] [ɑ:n] ['twenti] - [θɜ:rd] [stri:t] .
" **I was second man in a cigar store on Twenty - third Street .**
" 我 曾是 第二 男人 在 一个 雪茄 店铺 在 二十 - 第三 街道 .
"我当时是第二十三街一家雪茄店的第二号人物。"

[aɪ][gɑ:t]['faɪərd][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][em 'i:][ænd; ənd][ðə; ði] [kæʃ] ['redʒɪstər][kʊd; kəd] ['nevər] [ə'gri:] [ɑ:n][ðə; ði] ['deɪz]
I got fired because me and the cash register could never agree on the day's
我 得到 被解雇 因为 我 和 这 现金 登记 可以 绝不 同意 在 这 天
[rɪ'si:ts, ri:'si:ts] .
receipts :
收据 :
我被解雇是因为我和收银机在当天的营业额结算上总是无法达成一致。

[aɪ] [si:n] [æn; ən][æd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mə'kæni:k; mɪ'kæni:k][æt; ət][ðə; ði] - ['sɜ:rvis] ['steɪf(ə)n][ænd; ənd][aɪ]
I seen an ad for a mechanic at the Gaflooy service station and I
我 已见 一个 广告 为了 一个 机械 在 这 - 服务 车站 和 我
[gɑ:t] [tʊk] [ɑ:n][ðər; ðər][æz; əz][ə; eɪ] ['helpər] .
got took on there as a helper .
得到 采取 在 那里 作为 一个 帮手 :
我在加弗洛伊加油站看到招聘机械师的广告，然后就被录用做帮工了。

[ə; eɪ] ['felər] [hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [dəʊnt][hi:; hi] ?
A feller has got to do something don't he ?
一个 伙计 有 得到 到 做 某物 不 他 ?
人总得做点什么吧？

[ˈɡɪmi] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] .
Gimme a cigarette .
给我 一个 卷烟 :

给我一支烟。

" ['æliks] [meɪks] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊld][hɪm; ɪm] [bæk] .
" **Alex makes a dash for him , but I hold him back** .
" 亚历克斯 制作 一个 短跑 为了 他 , 但 我 抓住 他 后退 :
"亚历克斯向他冲去，但我拦住了他。"

" [feɪd] !
" **Fade !**
" 褪色 !
"褪色！

" [aɪ] [wɔ:nz] [hɪm; ɪm] .
" **I warns him** .
" 我 警告 他 :

我警告他。

" [jʊə(r)] ['getɪn] - [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]['mɜ:rdər][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ,
" **You're gettin ' away with murder as it is** ,
" 你是 获得 - 离开 和 谋杀 作为 它 是 ,
"你已经逍遥法外了，犯下谋杀罪却毫发无损。"

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][let] [ðɪs] [bɜ:rd][gou] [ðeɪz] [noʊ] ['telɪn] - ['hwʌtəl] ['hæpən] [tu:; tə][ju:; jʊ] ! "
and if I let this bird go they's no tellin ' what'll happen to you ! "
和 如果 我 让 这 鸟 去 他们是 不 告诉 - 什么会 发生 到 你 ! "
如果我放了这只鸟，谁也说不准你会怎么样！

" [wʌt] [du:] [aɪ] [get] [fɔːr; fər] [maɪ] - [wɜːrk] , [heɪ] ? " [hiː; hi] ['hɑːləɹ] .
" **What do I get for my mornin's work , heh ?** " **he hollers** .
" 什么 做 我 得到 为了 我的 - 工作 , 呵呵 ? " 他 喊叫 .
“我早上干活能得到什么报酬呢？”他大声喊道。

" [jʊə(r)] ['getɪn] - [ɪ'mjuːnəti] !
" **You're gettin ' immunity** !
" 你是 获得 - 免疫 !
“你将获得豁免权！”

" [aɪ] [sez] .
" **I says** .
" 我 说道 .
我说。

" [biːt] [aɪ 'tiː] ! "
" **Beat it !** "
" 打 它 ! "
“打败它！ ”

" [ɔːl] [raɪt] !
" **All right** !
" 全部 正确的 !
“好的！”

" [hiː; hi] [snɑːlz] .
" **he snarls** .
" 他 咆哮 .
他咆哮道。

" [aɪ] ['ɔːtə] ['noʊd] [aɪ'd] ['oʊnli] [get] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] ['gɔɪn] - [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
" **I oughta knowed I'd only get the worst of it goin ' out on a job with a**
" 我 应该 已知 ID 仅有的 得到 这 最差 的 它 去 - 出去 在 一个 工作 和 一个
['kʌplə] [buːbz] [laɪk] [juː; jʊ] [gaɪz] .
coupla boobs like you guys .
一对 胸部 喜欢 你 伙计们 .
“我早该知道，跟你们这些胸大的家伙一起出去工作，只会倒霉透顶。”

[ðɪs] ['feləɹ] [kleɪmz] ['hiːz] [ə; eɪ] ['seɪlzmən] , [heɪ] ?
This feller claims he's a salesman , hey ?
这 伙计 索赔 他是 一个 推销员 , 嘿 ?
这家伙自称是推销员，是吗？

[wel] , [aɪl] [leɪ] [ðə; ði] [wɜːrld] [eɪt] [tuː; tə] [faɪv] [hiː; hi] ['kudnt] [sel] [aɪs] [kriːm] ['səʊdəz] [ɪn] ['heɪdiːz] !
Well , I'll lay the world eight to five he couldn't sell ice cream sodas in Hades !
出色地 , 患病的 躺 这 世界 八 到 五 他 不能 卖 冰 奶油 汽水 在 哈迪斯 !
我敢打赌，就算在冥界，他也卖不出去冰淇淋汽水！

['ɡɪmi] [ə; eɪ] ['siːɡɑː] —
Gimme a ciga —
给我 一个 香烟 —
给我根烟——

" ['æliks] [θroʊz] [ðə; ði] [tuːl] [bɑːks] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [hiː; hi] [bləʊz] .
" **Alex throws the tool box at him , and he blows** .
" 亚历克斯 投掷 这 工具 盒子 在 他 , 和 他 打击 .
“亚历克斯把工具箱扔向他，他爆炸了。”

[waɪl] [wɪə(r)] ['stændɪn] - [ðer; ðər]['traɪn] - [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [get] [ðɪs] [tʃʌmi]
While we're standin ' there tryin ' to figure out some way to get this chummy
尽管 是 替身 - 那里 尝试 - 到 数字 出去 一些 方式 到 得到 这 亲密
['roʊdstər] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] ,
roadster to make good ,
敞篷跑车 到 制作 好的 ,

当我们站在那里绞尽脑汁想办法让这辆可爱的敞篷跑车恢复正常运转时，

[ə; eɪ] [gai] [steps] [aʊt] [frʌm; frəm][br'haɪnd][ə; eɪ] [hedʒ] [ænd; ənd][dʒɔɪnz]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)] ['pɑːrtɪ] .
a guy steps out from behind a hedge and joins our little party .
一个 盖伊 步骤 出去 从 在后面 一个 对冲 和 加入 我们的 小的 派对 .

一个男人从树篱后面走出来，加入了我们的小聚会。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ə'baʊt] [pæst] [ðə; ði]['voʊtɪn] - [eɪdʒ][ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['reɪnkəʊt] [wɪð; wɪθ]
He had just about passed the votin ' age and he wore a raincoat with
他 有 只是 关于 通过了 这 投票 - 年龄 和 他 穿着 一个 雨衣 和

[wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][kjuːt] ['lɪt(ə)] [belts] [ə'raʊnd] [aɪ 'tiː] ,
one of them cute little belts around it ,
一 的 他们 可爱的 小的 腰带 大约 它 ,

他刚好过了投票年龄，穿着一件雨衣，腰间系着一条可爱的小腰带。

[ə; eɪ] [der] - ['dev(ə)] [sɔːft][hæt][ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] ['suːtkeɪs] .
a dare - devil soft hat and carried a suitcase .
一个 敢 - 魔鬼 柔软的 帽子 和 携带 一个 手提箱 .

他戴着一顶大胆的软帽，提着一个手提箱。

[hɪz; ɪz] [fiːt] ['drægd] [laɪk] [ðeɪ] ['wɔznt] [juːst] [tuː; tə] [sʌt] ['hevi] ['eksəsaɪz][æz; əz] [wɔːkɪn] - [ænd; ənd]
His feet dragged like they wasn't used to such heavy exercise as walkin ' and
他的 脚 拖拽 喜欢 他们 不是 用过的 到 这样的 重的 锻炼 作为 步行 - 和

[hiː; hi] [steps] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪgəret] - - ['uːtə] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he steps in front of us with a cigarette droopin ' outa the corner of his
他 步骤 在 正面 的 我们 和 一个 卷烟 - - 出 这 角落 的 他的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

他的脚步拖沓，仿佛不习惯走路这种剧烈运动，他走到我们面前，嘴角叼着一根香烟。

" ['pɑːrd(ə)n][em 'iː] , " [hiː; hi] [jɔːnz] .
" **Pardon me , " he yawns .**
" 赦免 我 , " 他 打哈欠 .

“对不起，”他打了个哈欠。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəltɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːr] ? " " **Are you having some difficulty with the car ? " " 是 你 拥有 一些 困难 和 这 车 ? " "**

你的车是不是出了什么问题？

" [oʊ] , ['fluːəntli] !
" **Oh , fluently !**
" 哦 , 流利地 !

“哦，说得真流利！ ”

" [aɪ] [sez] .
" **I says .**
" 我 说道 .

我说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ['telər] .
" **You must be a fortune teller .**
" 你 必须 是 一个 财富 出纳员 .

你一定是位算命先生。

[sʌm; səm] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪz] [raɪt] !
Some difficulty is right !
一些 困难 是 正确的 !

遇到一些困难是正常的！

[wiː; wi] [bɪn] - - [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] - [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm]
We been attemptin ' to get away from here all mornin ' and it's the same
我们 到过 - 到 得到 离开 从 这里 全部 早晨 - 和 它是 这 相同的
[æz; əz] ['mæɪkɪn] - [ðə; ði] ['rʌʃənz] [θɪŋk] [ðə; ði] [zɑːr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['felər] — [ðeəz; ðəz] ['nʌːθɪŋ] -
as makin ' the Russians think the Czar was a good feller — there's nothin ' -
作为 制造 - 这 俄罗斯人 思考 这 沙皇 曾是 一个 好的 伙计 — 有 什么也没有 -
['dɔɪɪn] - .
doin ' .
做 - .

我们一上午都在尝试离开这里，但这就像让俄国人认为沙皇是个好人一样——什么都做不了。

[aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['moʊtər] [ɪz] ['traɪɪn] - [ænd; ənd] —
I don't think the motor is tryin ' and —
我 不 思考 这 发动机 是 尝试 - 和 —

我觉得发动机没在努力运转——

" [hiː; hi] [sets] [daʊn] [ðə; ði] ['suːtkeɪs] [ænd; ənd] [jɔːnz] [sʌm; səm] [mɔːr] .
" He sets down the suitcase and yawns some more .
" 他 套 向下 这 手提箱 和 打哈欠 一些 更多的 .

他放下行李箱，又打了个哈欠。

" [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːtoʊz] , " [hiː; hi] [sez] .
" I know something about autos , " he says .
" 我 知道 某物 关于 汽车 , " 他 说道 .

“我对汽车略知一二，”他说。

" [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [ænd; ənd] [ə'keɪz(ə)nəli] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [fʌs] [ə'raʊnd] - [ɪm]
" Have a couple of my own and occasionally I have to fuss around ' em
" 有 一个 夫妻 的 我的 自己的 和 偶尔 我 有 到 大惊小怪 大约 - 呃
[ə; eɪ] [bɪt] .
a bit .
一个 少量 .

“我自己也养了几只，偶尔需要照看它们一下。”

[duː] [juː; jʊ] [maɪnd] [ɪf] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊtər] ? "
Do you mind if I look at the motor ? "
做 你 头脑 如果 我 看 在 这 发动机 ? "

我可以看看发动机吗？

" [wiːd] [dʒʌst] [lʌv] [aɪ 'tiː] !
" We'd just love it !
" 我们会 只是 爱 它 !

我们太喜欢了！

" [aɪ] [sez] .
" I says .
" 我 说道 .

我说。

" [goʊ] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] .
" Go to it .
" 去 到 它 .

去做吧。

" [hiː; hi]['əʊpənz][ðə; ði] [hʊd] , [jɔːnz] [ə; eɪ] ['kʌplə] [taɪmz] [ænd; ənd] ['mʌŋkɪz] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
" He opens the hood , yawns a coupla times and monkeys around for a
" 他 打开 这 兜帽 , 打哈欠 一个 一对 时代 和 猴子 大约 为了 一个
['mɪnɪt] .
minute .
分钟 .

他打开引擎盖，打了几个哈欠，然后像猴子一样转了一会儿。

" [traɪ][hɜːr; hər] [naʊ] , " [hiː; hi] [sez] .
" Try her now , " he says .
 " 尝试 她 现在 , " 他 说道 .

“现在就试试她,”他说。

[ˈælɪks] [gets] [ɪn][ænd; ənd] [pʊʃɪz] [ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] .
Alex gets in and pushes a button with his foot .
 亚历克斯 获得 在 和 推动 一个 按钮 和 他的 脚 .

亚历克斯坐进去，用脚踩了一个按钮。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] ['hænsəm] ['streɪndʒər][dɪd] , [bʌt; bæt] [wət'evər] [els] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [aɪ 'ti:]
I don't know what this handsome stranger did , but whatever else it was , it
 我 不 知道 什么 这 英俊的 陌生人 做过 , 但 任何 别的 它 曾是 , 它
 [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] ,
was a success ,
 曾是 一个 成功 ,
 我不知道这位英俊的陌生人做了什么, 但不管怎样, 他成功了。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['məʊtər] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'ɡɪnz] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [piːs] [ænd; ɐnd]['kwaɪət]

because the motor immediately begins to tear holes in the peace and quiet

因为 这 发动机 立即地 开始 到 撕 孔 在 这 和平 和 安静的

[ʌv; əv][ðə; ði] [sə'aʊndɪŋ] - ['kʌntri] .

of the surroundin ' country .

的 这 周围环境 - 国家 .

因为发动机立刻开始破坏周围乡村的宁静。

" [ʃi:l] [biː bi][ɔ:l] [raɪt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃiː ʃi] [wɔ:mz] [ʌp] [naʊ] , " [sez] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈseɪvjər] .
 " She'll be all right as soon as she warms up now , " says our savior .
 " 壳 是 全部 正确的 作为 很快 作为 她 温暖 向上 现在 , " 说道 我们的 救主 .
 "她现在暖和过来就会没事的,"救命恩人说。

" [ðə; ði][gæs][wʌz; wəz] [ˌdiskəˈnektɪd] — [ˈkʌplɪŋ] [dʒəʊltɪd][ɔːf] [ˈeɪdɪəntli] — [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
" The gas was disconnected — coupling jolted off evidently — and one of the
 " 这 气体 曾是 断开连接 — 耦合 猛然一震 离开 显然 — 和 一 的 这
 [ˈsɪlɪndəz] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] .
cylinders was missing .
 气缸 曾是 丢失的 .
 “燃气管道断开了——显然是连接器脱落了——而且其中一个气瓶不见了。”

[mʌst; məst][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][ˈtrʌb(ə)l] [ɑːn] [hɪlz] , [wʌt] ? " [hiː; hi] [jɔːnz] [sʌm; səm] [mɔːr] .
Must have given you trouble on hills , what ? " he yawns some more .
 必须 有 给定 你 麻烦 在 丘陵 , 什么 ? " 他 打哈欠 一些 更多的 .

“爬山一定给你添了不少麻烦吧？”他又打了个哈欠。

" [naɪs] ['lɪt(ə)l] [bʌs] , " [hiː hi] [seɪz] , " [ænd; ɛnd] , [naʊ] , [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juːd] [duː][ə; eɪ]['feɪvər][fɔːr; fər]
" Nice little bus , " he says , " and , now , I wonder if you'd do a favor for
 " 好的 小的 公共汽车 , " 他 说道 , " 和 , 现在 , 我 想知道 如果 你会 做 一个 偏爱 为了
 [em 'i:] ? "
me ? "
 我 ? "

“这辆小巴士真不错,”他说,“现在,我想知道你能不能帮我个忙?”

" [aɪ][ˈoʊnli][gɑ:t] [fɔ:r] [bʌks] [ɑ:n][ˌem ˈi:] , " [aɪ] [sez] ,
" **I only got four bucks on me** , " **I says** ,
" 我 仅有的 得到 四 雄鹿 在 我 , " 我 说道 ,
"我身上只有四块钱,"我说。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ˈwelkəm] [tu:; tə] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][ju:z][ˌaɪ ˈti:] .
" **but you're welcome to that if you can use it** .
" 但 你是 欢迎 到 那 如果 你 能 使用 它 .
"但如果你能用得上, 我们非常欢迎你使用。"

" [hi:; hi] [grɪnz] .
" **He grins** .
" 他 咧嘴笑 .
"他咧嘴一笑。

" [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ˈmʌni] , " [hi:; hi] [sez] .
" **It isn't money** , " **he says** .
" 它 不是 钱 , " 他 说道 .
"这不是钱的问题,"他说。

" [ɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən] [ðæt] . "
" **It's something more important than that** . "
" 它是 某物 更多的 重要的 比 那 . "
"这比那更重要。"

" [fʌdʒ] ! " [sez] [ˈæɪks] .
" **Fudge ! " says Alex** .
" 做傻事 ! " 说道 亚历克斯 .
"糟糕!"亚历克斯说道。

" [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [zɪç] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ! "
" **There ain't no sich thing in this town !** "
" 那里 不是 不 sich 事物 在 这 镇 ! "
"这镇上根本没有这种东西! "

" [jes] [ðer; ðər][ɪz] ! " [sez] [ðə; ði] [ˈnu:kʌmər] , [ˈstepɪn] - [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] [hedʒ] , " [ænd; ənd] [hɪr]
" **Yes there is ! " says the newcomer , steppin ' back to a hedge , " and here**
" 是的 那里 是 ! " 说道 这 新人 , 踏脚石 - 后退 到 一个 对冲 , " 和 这里
[aɪ ˈti:][ɪz] !
it is !
" 它 是 ! "
"是的, 有!"新来的人说着, 退后一步走到树篱边, "就在这里! "

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] ,
" **With that** ,
" 和 那 ,
"就这样,

[aʊt] [steps] [ðə; ði] [ˈvi:nəs] [di:] [ˈmɪlɔ] [ˈwɛrɪn] - [bəʊθ][ɑ:rmz][ænd; ənd][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ˈsi:nəri] [ðæt]
out steps the Venus de Milo wearin ' both arms and a set of scenery that
出去 步骤 这 金星 德 米洛 穿着 - 两个都 武器 和 一个 放 的 风景 那
[mʌst; məst][ʌv; əv] [ɪneɪbld] [sʌm; səm] [fɪfθ] [ˈævənu:] [sto:r] [tu:; tə] [mu:v] [ˈoʊvər][tu:; tə] [ˈi:zi] [stri:t] .
must of enabled some Fifth Avenue store to move over to Easy Street .
必须 的 已启用 一些 第五 大街 店铺 到 移动 超过 到 简单的 街道 .
米洛的维纳斯雕像走了出来, 她双臂健全, 身后还带着一套布景, 这套布景肯定让第五大道上的某些商店得以搬迁到轻松的街道上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [wʌt] [ðə; ði] [pres] [ˈeɪdʒənts] [kleɪm] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈmjuːzɪk(ə)]
She looked like what the press agents claim is in the chorus of every musical
她 看起来 喜欢 什么 这 按 代理人 宣称 是 在 这 合唱 的 每一个 音乐
[ˈkɑːmədi] [ðæt] [hɪts] [ˈbrɔːdweɪ] [ænd; ənd] [ʃiːz] [ˈwɛrɪn] - [ˈɪnʌf] [ˈdaɪəmənts][tuː; tə][hæv; həv] [kiːp]
comedy that hits Broadway and she's wearin ' enough diamonds to have keep
喜剧 那 点击量 百老汇 和 她是 穿着 - 足够的 钻石 到 有 保持
[ðə; ði] [ˈæliz] [ɪn] [tuːθ] [ˈpaʊdər] .
the Alleys in tooth powder .
这 小巷 在 齿 粉末 .

她看起来就像新闻发言人所说的百老汇每部热门音乐喜剧的合唱演员，而且她身上的钻石多到足以让艾利一家都用上牙粉。

[ˈæftər][aɪ][hæd; həd][gɔːt][ˈoʊvər] [ˈbiːn] - [ˈdæzld] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [lʊk] ,
After I had got over bein ' dazzled by the first look ,
后 我 有 得到 超过 是 - 眼花缭乱 经过 这 第一的 看 ,
在第一眼被惊艳到之后，

[aɪ] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈrekəɡnaɪz] [hɜːr; hər] .
I give her the East and West again and recognize her .
我 给 她 这 东方 和 西方 再次 和 认出 她 .
我再次向她致敬，承认她的身份。

[ʃiːz] [ˈnɑːθɪn] - [les] [ðæn; ðən][ˈmɑː^əu] [məˈræŋ] , [ðə; ði][bɪɡ] [ˈmuːvi] [stɑːr] .
She's nothin ' less than Margot Meringue , the big movie star .
她是 什么也没有 - 较少的 比 玛戈特 蛋白酥皮 , 这 大的 电影 星星 .
她可不是浪得虚名，她可是大明星玛格特·梅林格啊！

" [aɪm][ˈɑːrnəld] [ˈsæmpsən] , " [sez] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfelər] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ˈmɪsɪz] . [ˈɑːrnəld] [ˈsæmpsən] .
" **I'm Arnold Sampson , " says the young feller , " and this is Mrs . Arnold Sampson .**
" 我是 阿诺德 桑普森 , " 说道 这 年轻的 伙计 , " 和 这 是 太太 . 阿诺德 桑普森 .
“我是阿诺德·桑普森，”年轻人说，“这位是阿诺德·桑普森夫人。”

[maɪ][waɪf][wʌz; wəz] [ˈfɔːrmərli] — "
My wife was formerly — "
我的 妻子 曾是 以前 — "
我妻子以前是——

" [aɪ] [noʊ] , " [aɪ] [bʌts] [ɪn] ,
" **I know , " I butts in ,**
" 我 知道 , " 我 屁股 在 ,
“我知道，”我插嘴道。

" [aɪ] [siːn] [hɜːr; hər][ðə; ði] [wiːk] [bɪˈfɔːr] [læst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [ɪn] [ˈmɑːrvələs] [ˈmɑːrgoʊz] [mɪsˈteɪk] .
" **I seen her the week before last with the missus in Marvelous Margot's Mistake .**
" 我 已见 她 这 星期 前 最后的 和 这 太太 在 奇妙 玛格特的 错误 .
“上上周我和她太太一起在《神奇的玛戈的错误》里看到了她。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - - [əˈraʊnd] [ænd; ənd] — "
She was vampirin ' around and — "
她 曾是 - - 大约 和 — "
她像吸血鬼一样四处游荡，然后——”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [laɪk] [ˌem ˈiː] ?
" **How did you like me ?**
" 如何 做过 你 喜欢 我 ?
你觉得我怎么样？

" [smaɪlz] [ˈmɑː^əu] .
" **smiles Margot .**
" 微笑 玛戈特 .
玛戈特笑了。

" [wel] , " [aɪ] [sez] , " [wiː; wi] [siːn] [ðə; ði] [ˈpɪtʃər] [θriː] [taɪmz] [ˈrʌnɪŋ] - — [ɪz] [ðæt] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] ? " **Well** , " **I says** , " **we seen the pitcher three times runnin** ' — **is that good enough** ? " " 出色地 , " 我 说道 , " 我们 已见 这 投手 三 时代 跑步 - — 是 那 好的 足够的 ? " "

“嗯,”我说,“我们看到投手跑了三次——这够吗? ”

" [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['mærid] , " [ɡooz][ɑːn][ˈɑːrnəld] , [θɪˈrəʊɪn] - [aʊt] [wʌt] [tʃest] [hiː; hi] **We have just been married** , " **goes on Arnold** , **throwin** ' **out what chest he** " 我们 有 只是 到过 已婚 , " 去 在 阿诺德 , 投掷 - 出去 什么 胸部 他 [hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . **had with him** . 有 和 他 .

“我们刚结婚,”阿诺德说着,把随身携带的箱子扔了出去。

" [kənˌɡrætʃəˈleɪ(ə)nz] ! " [paɪps] ['æliks] , [ˈfeɪkɪŋ] - [hɪz; ɪz][hænd] . **Congratulations** ! " **pipes Alex** , **shakin** ' **his hand** . 恭喜! ! " 管道 亚历克斯 , 摇晃 - 他的 手 . **"** 恭喜! "亚历克斯一边说着,一边和他握手。

" ['prɪti] [sɔːft] ! **Pretty soft** ! " 漂亮的 柔软的! " " 非常柔软! " "

" [aɪ] [sez] , [ˈdɔɪɪn] - [ðə; ði] [seɪm] . **I says** , **doin** ' **the same** . " 我 说道 , 做 - 这 相同的 . 我说,我也在做同样的事情。

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ænd; ʌnd] ['fɑːðər] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] [hɪr] , " [ɪkˈspleɪnz] ['ɑːrnəld] , **I saw you and father in the car here** , " **explains Arnold** , " 我 锯 你 和 父亲 在 这 车 这里 , " 解释 阿诺德 , " 我看到你和你父亲在这里的车里,"阿诺德解释说。

" [ænd; ʌnd][æz; əz][juː; jʊ] [əˈpɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , **and as you appear to be friends of his** , " 和 作为 你 出现 到 是 朋友们 的 他的 , " 而且你们似乎都是他的朋友,

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [juːd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] ? **I wonder if you'd come up to the house with us** ? 我 想知道 如果 你会 来 向上 到 这 房子 和 我们 ? 不知道你是否愿意和我们一起去房子里?

['fɑːðər] [ɪz] [les] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [siːn] , [ɪf] [ðər; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [wʌn] [els] ['prez(ə)nt] . **Father is less liable to make a scene** , **if there is some one else present** . 父亲 是 较少的 容易 到 制作 一个 场景 , 如果 那里 是 一些 一 别的 展示 . 如果有其他人在场,父亲就不太可能大吵大闹。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [ðæt] [wɪə(r)] ['mærid] [æz; əz] [jet] . **You see** , **he doesn't know that we're married as yet** . 你 看 , 他 不 知道 那 是 已婚 作为 然而 . 你看,他还不知道我们已经结婚了。

" ['æliks] ['sʌd(ə)nli] [lʊks] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ʌnd] ['nʌdʒɪz] [em 'iː][tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] . **Alex suddenly looks interested and nudges me to keep quiet** . " 亚历克斯 突然 看起来 感兴趣的 和 轻推 我 到 保持 安静的 . "亚历克斯突然显得很感兴趣,并推了我一下,示意我保持安静。”

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['nʌtʃel] , " [hiː; hi] [sez] . **I can see the whole thing in a nutshell** , " **he says** . " 我 能 看 这 所有的 事物 在 一个 简而言之 , " 他 说道 . "我能一目了然地看清整件事,”他说。

" [jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [ˈɑːbdʒekts][tuː; tə][juː; jʊ] — [oʊ] — [naʊ] — [ˈmæriɪn] - [æn; ən] [ˈæktɹəs] , [heɪ] ? "
" Your father objects to you — oh — now — marryin ' an actress , heh ? "
" 你的 父亲 对象 到 你 — 哦 — 现在 — 结婚 - 一个 演员 , 呵呵 ? "
"你父亲反对你——哦——现在——娶个女演员，是吗？ "

" [noʊ] , " [jɔːnz] [ˈɑːrnəld] .
" No , " yawns Arnold .
" 不 , " 打哈欠 阿诺德 .
"不,"阿诺德打了个哈欠。

" [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)] [ɪz] [rɪˈvɜːrst] .
" In this case the traditional is reversed .
" 在 这 案件 这 传统的 是 反转 .
"在这种情况下，传统做法被颠倒了。"

[maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈɑːbdʒekts][tuː; tə][ðə; ði] [ˈæktɹəs] [ˈmæriŋ] [em ˈiː] !
My father objects to the actress marrying me !
我的 父亲 对象 到 这 演员 结婚 我 !
我父亲反对这位女演员嫁给我！

" [hiː; hi][ˈbaʊz, ˈboʊz][tuː; tə] [ˈmɑːˈəu] .
" he bows to Margot .
" 他 弓 到 玛戈特 .
他向玛戈特鞠躬。

" [hiː; hi][ɪz] [ˈpɜːrsənəli] [kwɑɪt] [fɑːnd][ʌv; əv][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][əbˈdʒek(ə)n][ɪz] [beɪst] [ˈsoʊlli] [əˈpɑːn]
" He is personally quite fond of my wife and his objection is based solely upon
" 他 是 亲自 相当 喜爱 的 我的 妻子 和 他的 异议 是 基于 仅 之上
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌnˈflætərɪŋ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][em ˈiː] .
his own unflattering opinion of me .
他的 自己的 不讨喜的 观点 的 我 .
"他个人非常喜欢我的妻子，他反对我仅仅是因为他对我的看法不好。"

[hiː; hi] [diˈkleəz] [aɪl] [ˈnevər][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ˈmɪsɪz] . [ˈsæmpsən][ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [fɪː; jɪ][ɪz]
He declares I'll never be able to support Mrs . Sampson in the manner she is
他 声明 患病的 绝不 是 有能力的 到 支持 太太 . 桑普森 在 这 方式 她 是
[əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈlɪvɪŋ] ,
accustomed to living ,
习惯 到 活的 ,
他宣称我永远无法像桑普森太太以往那样供养她。

[æz; əz][hɜːr; həɹ] [ˈɪnkʌm] [ɪz] [ˈslʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈfɪftɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] .
as her income is something like fifty thousand a year .
作为 她 收入 是 某物 喜欢 五十 千 一个 年 .
她的年收入大约是五万。

[ˈfɑːðər] [əˈlaʊz] [em ˈiː][ə; eɪ] [ber] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [aɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [aɪ]
Father allows me a bare five thousand and he refuses to increase it until I
父亲 允许 我 一个 裸 五 千 和 他 拒绝 到 增加 它 直到 我
[goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] ,
go to work in his office ,
去 到 工作 在 他的 办公室 ,
父亲只给我五千块钱，除非我去他办公室工作，否则他拒绝增加我的收入。

[ɔːr] [ˈslʌmθɪŋ] [iːˈkwəli] [æz; əz] [ˈsɪli] .
or something equally as silly .
或者 某物 同样地 作为 愚蠢的 .
或者其他同样愚蠢的事情。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ˌɪdɪˈɑːtɪk][ðæn; ðən] [ðæt] ?
Can you imagine anything more idiotic than that ?
能 你 想象 任何事物 更多的 愚蠢的 比 那 ?
你能想象比这更愚蠢的事吗？

[dæd][ɪz] [wɜːrθ] ['mɪljənz] [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪks'pekts] [em 'iː][tuː; tə] [wɜːrk] ！ " **Dad is worth millions and he expects me to work ！** "
爸爸 是 值得 百万 和 他 预期 我 到 工作 ！ "
我爸身价百万，但他还是希望我工作！

" [wʌt] [æn; ən][ɪn'hju:mən] ['perənt] ！ " [sez] ['ælɪks] .
" **What an inhuman parent ！** " **says Alex .**
" 什么 一个 不人道 父母 ！ " 说道 亚历克斯 .
“真是个没良心的家长！”亚历克斯说道。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [ə'genst] [wɜːrk] ？ "
" **What have you got against work ？** "
" 什么 有 你 得到 反对 工作 ？ "
你为什么讨厌工作？

" [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , " [sez] ['ɑːrnəld] , " [aɪ][dəunt] ['riːəli] [noʊ] .
" **My dear fellow ,** " **says Arnold ,** " **I don't really know .**
" 我的 亲爱的 同伴 , " 说道 阿诺德 , " 我 不 真的 知道 .
“我亲爱的朋友，”阿诺德说，“我真的不知道。”

[aɪ][dəunt] [si:m] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ɪnθuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] — [ðæts] [ɔːl] .
I don't seem able to get enthusiastic about it — that's all .
我 不 似乎 有能力的 到 得到 热情的 关于 它 — 那就是 全部 .
我似乎无法对此产生热情——仅此而已。

[aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]['dædz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [tɔɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ædɪŋ]
I wouldn't mind going down to Dad's office and toying with an adding
我 不会 头脑 去 向下 到 爸爸的 办公室 和 玩具 和 一个 添加
[mə'ʃiːn] [ɔːr] ['draɪvɪŋ] [neɪlz] [ɪn] ['pækɪŋ] ['keɪsɪz] ,
machine or driving nails in packing cases ,
机器 或者 驾驶 指甲 在 包装 案例 ,
我不介意去爸爸的办公室摆弄摆弄加法机，或者在包装箱上钉钉子。

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [aɪ'd] [fɔːl] [ə'sli:p] [ɑːn][ðə; ðɪ][dʒɑːb] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ɪdɪ'ɑːtɪk] [laɪk] [ðæt] ！
but I'm sure I'd fall asleep on the job , or something idiotic like that ！
但 我是 当然 ID 落下 睡着了 在 这 工作 , 或者 某物 愚蠢的 喜欢 那 ！
但我肯定会在工作中睡着，或者做出类似那样愚蠢的事情！

[juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [aɪ] [læk] [ðə; ðɪ][ɜːrdʒ] , " [hiː; hi] [jɔːnz] [ænd; ənd] [grɪnz] .
You might say I lack the urge , " **he yawns and grins .**
你 可能 说 我 缺少 这 敦促 , " 他 打哈欠 和 咧嘴笑 .
“你可能会说我没有那种冲动，”他打了个哈欠，咧嘴一笑。

" [aɪ] [ges] [aɪ] ['wɔznt] [bɪlt] [tuː; tə]['hʌs(ə)l] .
" **I guess I wasn't built to hustle .**
" 我 猜测 我 不是 建造 到 努力奋斗 .
“我想我天生就不适合拼搏。”

[aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ðə; ðɪ][pep] , [æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət] — "
I haven't got the pep , as we used to say at — "
我 还没有 得到 这 活力 , 作为 我们 用过的 到 说 在 — "
我没那个劲儿，就像我们以前常说的——

" ['lɪs(ə)n] ！
" **Listen ！**
" 听 ！
“听！

" [bʌts] [ɪn] ['ælɪks] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] - [tuː; tə] ['glɪtər] .
" **butts in Alex , his eyes beginnin ' to glitter .**
" 屁股 在 亚历克斯 , 他的 眼睛 开始 - 到 闪光 .
“亚历克斯插嘴道，他的眼睛开始闪闪发光。”

" [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [bɪlt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['enɪbə:di] [els] , ['oʊnli] ['θɪnər] .

" **You was built the same as anybody else , only thinner .**
" 你 曾是 建造 这 相同的 作为 任何人 别的 , 仅有的 更薄 .

“你的体型和其他人一样，只是更瘦一些。”

[aɪ] [noʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] — [kə'mɪ] , [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] !

I know what's the matter with you — c'mere , I'll show you !
我 知道 是什么 这 事情 和 你 — 过来 , 患病的 展示 你 !

我知道你出了什么问题——过来，我给你看看！

" [hi:; hi] [teɪks] ['ɑ:rnəld][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][ænd; ənd] [li:dz] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] - [tʃʌmi]

" **He takes Arnold by the arm and leads him over to the Gaflooney chummy**
" 他 需要 阿诺德 经过 这 手臂 和 线索 他 超过 到 这 - 亲密

[roʊdstər] .

roadster .

敞篷跑车 .

他拉着阿诺德的胳膊，把他带到加弗洛伊那辆友好的敞篷跑车旁。

" [-] [si:] [ðæt] ['ɔ:təməbi:l] [ðer; ðər] ?

" **D'ye see that automobile there ?**

" 染料 看 那 汽车 那里 ?

你看到那边的汽车了吗？

" [hi:; hi] [sez] .

" **he says .**

" 他 说道 .

他说。

" [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] .

" **Look at it .**

" 看 在 它 .

看看它。

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] — ['nɑ:θɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd] [wʊd] !

What is it — nothin ' but a pile of metal and wood !

什么 是 它 — 什么也没有 - 但 一个 桩 的 金属 和 木头 !

那是什么？不过是一堆金属和木头而已！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亚历山大大帝(Alex the Great)

第4/10页

[aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [tɔ:k] ,
It can't talk ,
它 不能 讲话 ,

它不会说话,

[aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [θɪŋk] — [bʌt; bət] [ɪts] [gɑ:t][ə; eɪ][lɪt(ə)] ['bʌt(ə)n] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [dæʃ] [ænd; ənd] [wen]
it can't think — but it's got a little button down there in the dash and when
它 不能 思考 — 但 它是 得到 一个 小的 按钮 向下 那里 在 这 短跑 和 什么时候
[ju:; jʊ] [pʊʃ] [aɪ 'ti:] ,
you push it ,
你 推 它 ,

它不会思考——但是仪表盘下面有个小按钮，当你按下它时，

[ðæt] [kɑ:r] [wɪl] [ki:p] [ɑ:n] ['rʌnɪŋ] - [tɪl] [ðə; ði] ['gæsəli:n; ɡæsə'li:n] ['ɡɪvz] [aʊt][ɔ:r][aɪ 'ti:] [hɪts] [ə; eɪ] [tri:] !
that car will keep on runnin 'till the gasoline gives out or it hits a tree !
那 车 将要 保持 在 跑步 - 直到 这 汽油 给予 出去 或者 它 点击量 一个 树 ！

那辆车会一直开到汽油耗尽或者撞到树上为止！

[ðæt] ['bʌtnz] [kɔ:ld] [ə; eɪ][self] - [kə'mɛnsər] [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] [ni:d] !
That button's called a self - commencer and that's what you need !
那 按钮的 称为 一个 自己 - 开始者 和 那就是 什么 你 需要 ！

那个按钮叫做自助启动器，这就是你需要的！

[eɪnt] [ðer; ðər][noʊ] ['bʌtnz] [ʌp][ɪn][jʊr; jər] [hed] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [pʊʃ] [ænd; ənd][get] [jɔ:r'self] ['ɡɔɪn]
Ain't there no buttons up in your head that you can push and get yourself goin
不是 那里 不 按钮 向上 在 你的 头 那 你 能 推 和 得到 你自己 去
- ?
! ?
- ?

你脑子里难道就没有一个按钮可以让你按下去启动吗？

[ɪz] [ðæt] [paɪl][ʌv; əv] ['met(ə)] ['betər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] ?
Is that pile of metal better than you ?
是 那 桩 的 金属 更好的 比 你 ？

那堆金属比你强吗？

[ju:; jʊ][kæn; kən][ɡoʊ] [daʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][dʒɑ:b] [wer] [ju:; jʊ][wəʊnt] [get] [jʊr; jər][hændz]['dɜ:rti]
You can go down now and take a job where you won't get your hands dirty
你 能 去 向下 现在 和 拿 一个 工作 在哪里 你 惯于 得到 你的 双手 肮脏的
,
!
,

你现在可以下去找份不用弄脏手的工作了。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər][dæd] ['hædnt] [bɪn] [ə; eɪ][self] - ['stɑ:rtər] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
but if your Dad hadn't been a self - starter fifty years ago ,
但 如果 你的 爸爸 之前没有 到过 一个 自己 - 起动机 五十 年 前 ,

但如果你的父亲五十年前不是一个积极主动的人，

[ju:d] [bi:; bi] ['kæliŋ] - [ə; eɪ][wɑ:p] ['fɔ:rmən] - [bɔ:s] - [tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] ['li:'ki:n] - [aɪ 'ti:] !
you'd be callin ' a Wop foreman ' Boss ' to - day and likin ' it !
你会 是 卡林 - 一个 沃普 领班 - 老板 - 到 - 天 和 点赞 - 它 ！

今天你肯定会叫一个意大利工头“老板”，而且还乐在其中！

" ['ɑ:rnəld][ˈstɑ:ps] - - [ænd; ənd] [lʊks] ['ɪntrəstɪd] , [wer] [hi:; hi][dəʊnt] [lʊk] [mæd] .
" **Arnold stops yawning** , **and looks interested** , **where he don't look mad** .
" 阿诺德 停止 - - 和 看起来 感兴趣的 , 在哪里 他 不 看 疯狂的 .
"阿诺德停止打哈欠，看起来很感兴趣，不再生气了。"

[ˈmɑ:ˌæu][nɑ:dz][hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd][pʊts][hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
Margot nods her head and puts her hand on his arm .
玛戈特 点头 她 头 和 放置 她 手 在 他的 手臂 .
玛戈特点点头，把手放在他的胳膊上。

" ['ɑ:rnəld] [dɪr] , " [ʃi:; ʃi] [sez] , " ['hi:z] [raɪt] !
" **Arnold dear** , " **she says** , " **he's right** !
" 阿诺德 亲爱的 , " 她 说道 , " 他是 正确的 !
"亲爱的阿诺德,"她说,"他说得对! "

[ɪts] [taɪm] [ju:; jʊ][dɪd][traɪ][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] , [ɪˈspeʃəli] [naʊ] .
It's time you did try to do something , **especially now** .
它是 时间 你 做过 尝试 到 做 某物 , 尤其 现在 .
你是时候该做什么了，尤其是现在。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] ['lektʃər] [ju:; jʊ] , [dɪr] , [bʌt; bət] — "
I don't want to lecture you , **dear** , **but** — "
我 不 想 到 演讲 你 , 亲爱的 , 但 — "
我不想说教，亲爱的，但是——"

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] ['hi:z] [raɪt] [ɔ:r][nɑ:t] , " [sez] ['ɑ:rnəld] ,
" **I don't know whether he's right or not** , " **says Arnold** ,
" 我 不 知道 无论 他是 正确的 或者 不是 , " 说道 阿诺德 ,
"我不知道他说的对不对,"阿诺德说。

" [bʌt; bət][aɪ][du:] [noʊ] [ðæt] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [spi:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæz; həz][em 'i:] ['θɪŋkɪŋ] .
" **but I do know that extraordinary speech of his has me thinking** .
" 但 我 做 知道 那 非凡的 演讲 的 他的 有 我 思维 .
但我知道他那番非凡的演讲让我陷入了沉思。

[ˈɔ:lsoʊ] ,
Also ,
还 ,
还，

[aɪ 'ti:] ['səʊndɪd] [greɪt] [tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ 'ti:] ['ʃʊdənt] [saʊnd] [dʒʌst]
it sounded great to me and there's no reason why it shouldn't sound just
它 听起来 伟大的 到 我 和 有 不 原因 为什么 它 不应该 声音 只是
[æz; əz] [greɪt] [tu:; tə][dæd] !
as great to Dad !
作为 伟大的 到 爸爸 !
我觉得它听起来很棒，爸爸肯定也会觉得很棒！

[hi:; hi] [lʌvz] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ænd; ənd][aɪm] ['ɡoʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'pi:t] [aɪ 'ti:] , [wɜ:rd][fɔ:r; fər]
He loves that sort of thing and I'm going up and repeat it , **word for**
他 爱 那 种类 的 事物 和 我是 去 向上 和 重复 它 , 单词 为了
[wɜ:rd] !
word !
单词 !
他很喜欢这种表演，我要上去一字不差地重复一遍！

[aɪm] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wɪə(r)] ['mærid] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [stɑ:rt][tu:; tə] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
I'm going to tell him we're married and that I'll start to work for him
我是 去 到 告诉 他 是 已婚 和 那 患病的 开始 到 工作 为了 他
[wen'evər] [hi:; hi] [laɪks] .
whenever he likes .
每当 他 点赞 .
我打算告诉他我们已经结婚了，而且只要他愿意，我就会开始为他工作。

[aɪ][kæn; kən][traɪ][aɪ 'ti:] , ['enihaʊ] ！
I can try it , anyhow !
我 能 尝试 它 , 无论如何 ！

无论如何，我可以试试！

" [ˈmɑː^əu] [lʊks] [æt; ət] [ˈæliks] [laɪk] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [kɪs] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ˈwɔznt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv]
" Margot looks at Alex like she would kiss him if it wasn't for the looks of
" 玛戈特 看起来 在 亚历克斯 喜欢 她 会 吻 他 如果 它 不是 为了 这 看起来 的
[ðə; ði] [θɪŋ] ,
the thing ,
这 事物 ,

“玛格特看着亚历克斯，如果不是因为眼前的景象，她真想吻他。”

[ænd; ənd] [ˈæliks] [ˈhwiʃpəz] [ɪn][maɪ] [ɪr] [ðæt][ðə; ði] - [ˈroʊdstər] [ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][soʊld] .
and Alex whispers in my ear that the Gaflooy roadster is as good as sold .
和 亚历克斯 低语 在 我的 耳朵 那 这 - 敞篷跑车 是 作为 好的 作为 卖 .

亚历克斯悄悄告诉我，Gaflooy 跑车差不多已经卖出去了。

[wiː; wi][ɔːl][ɡɑːt][ɪn][aɪ 'ti:] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] - [laɪk] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [naʊ] — [ænd; ənd][roʊl] [ʌp][tuː; tə]
We all got in it — it was runnin ' like a watch now — and roll up to
我们 全部 得到 在 它 — 它 曾是 跑步 - 喜欢 一个 手表 现在 — 和 卷 向上 到
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

我们都上了车——它现在运转得像手表一样精准——然后开回了家。

[ðə; ði] [ˈnuːli] - [wedz] [ɡoʊz][ɪn'saɪd] , [waɪl] [em 'iː][ænd; ənd] [ˈæliks] [steɪz] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,
The newly - weds goes inside , while me and Alex stays out on the porch ,
这 新 - 结婚 去 里面 , 尽管 我 和 亚历克斯 停留 出去 在 这 门廊 ,

新婚夫妇进了屋，我和亚历克斯则留在门廊上。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈbaʊt] [hæf][æŋ; ən] [ˈaʊər] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [əˈɡen] , [ˈbrɪŋɪŋ] - [oʊld] [ˈrʌŋjən] [kjuː] . ['sæmpsən]
and in about half an hour they come out again , bringin ' old Runyon Q . Sampson
和 在 关于 一半 一个 小时 他们 来 出去 再次 , 引入 - 老的 鲁尼恩 问 . 桑普森
[wɪð; wɪθ] - [ɪm] .
with ' em .
和 - 呃 .

大约半小时后，他们又出来了，还带上了老鲁尼恩·Q·桑普森。

[ðə; ði][oʊld][dʒent] [wɔːks] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈæliks] [ænd; ənd][hoʊldz] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
The old gent walks over to Alex and holds out his hand .
这 老的 绅士 散步 超过 到 亚历克斯 和 持有 出去 他的 手 .

老先生走到亚历克斯面前，伸出手。

" [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sez] ,
" My boy , " he says ,
" 我的 男生 , " 他 说道 ,

“我的孩子，”他说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [juːv] [dʌŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [kʌb] [ʌv; əv] [maɪn] .
" I want to thank you for what you've done to this cub of mine .
" 我 想 到 感谢 你 为了 什么 你已经 完毕 到 这 幼兽 的 矿 .

“我想感谢你为我的这只幼崽所做的一切。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm] ,
I don't know what you told him ,
我 不 知道 什么 你 讲述 他 ,

我不知道你跟他说了什么，

[bʌt; bət] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈpɜːrs(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [læst] .
but he's a different person from the time I saw him last .
但 他是 一个 不同的 人 从 这 时间 我 锯 他 最后的 .

但他和上次我见到他时判若两人。

[hiː; hi] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [mæn] , [naʊ] !
He sounds like a real man , now !
他 声音 喜欢 一个 真实的 男人 , 现在 !

他现在听起来像个真正的男人了！

[aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jə] [ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] .
I'm going to do something for you in return .
我是 去 到 做 某物 为了 你 在 返回 .

作为回报，我会为你做点什么。

[aɪ] [wəʊnt] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪnˈfɜːr(ə)l] [kɑːr] [ʌv; əv] [jɔːr] , [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ɡɪft]
I won't buy one of these infernal cars of yours , wouldn't have it for a gift
我 惯于 买 一 的 这些 地狱 汽车 的 你的 , 不会 有 它 为了 一个 礼物
!
!
!

我绝不会买你这种该死的车，就算别人送我我也不会买！

[bʌt; bət] , [ɪf] [juːl] [tel] [em ˈiː] [wʌt] [jʊr; jər] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪl] [wʊd] [hæv; həv] [əˈmaʊnt]
But , if you'll tell me what your commission on the sale would have amounted
但 , 如果 你会 告诉 我 什么 你的 委员会 在 这 销售 会 有 金额
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

但是，如果你能告诉我你从这笔销售中获得的佣金是多少，

[aɪl] [raɪt] [juː; jə] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈfɪɡjər] .
I'll write you a check for that figure .
患病的 写 你 一个 查看 为了 那 数字 .

我会给你开一张支票，金额就是这个数额。

" [ˈmɑːˈəu] [lʊks] [æt; ət] [ˈælɪks] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət] [ðə; ði] [kɑːr] .
" Margot looks at Alex , and then she looks at the car .
" 玛戈特 看起来 在 亚历克斯 , 和 然后 她 看起来 在 这 车 .

玛格特看了看亚历克斯，然后又看了看车。

" [waɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɜːrɪkt] [dɪr] !
" Why , I think its a perfect dear !
" 为什么 , 我 思考 它是 一个 完美的 亲爱的 !

“哎呀，我觉得它真是太完美了，亲爱的！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sez] , " [ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈkʌlɜːz] [ˈriːəl] [ˈhɑːrməni] [ɪtˈself] !
" she says , " and those colors real harmony itself !
" 她 说道 , " 和 那些 颜色 真实的 和谐 本身 !

她说：“这些颜色本身就是真正的和谐！ ”

" [ˈælɪks] [ˈbaʊnsɪz] [ˈfɔːrwərd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] - - [əˈgen] .
" Alex bounces forward , his eyes glitterin ' again .
" 亚历克斯 弹跳 向前 , 他的 眼睛 - - 再次 .

“亚历克斯向前蹦了起来，他的眼睛再次闪闪发光。”

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈθɪŋkɪn] - [ʌv; əv] [ˈkæəlɪn] - [ðɪs] [ˈmɑːd(ə)l] [ðə; ði] [ˈmɑːˈəu] [məˈræŋ] , " [hiː; hi] [sez] , "
" We were thinkin ' of callin ' this model the Margot Meringue , " he says , "
" 我们 是 思考 - 的 卡林 - 这 模型 这 玛戈特 蛋白酥皮 , " 他 说道 , "
[ænd; ənd] — "
and — "
和 — "

“我们本来想把这款车型命名为‘玛格特蛋白酥’，”他说，“而且——”

" [kʌm] , [kʌm] !
" Come , come !
" 来 , 来 !

来吧，来吧！

" [ɪntəˈrʌpts] [oʊld] [ˈrʌnjən] [kju:] . , " [lets] [ˈstreɪtn] [ðɪs] [ˈmætər] [ʌp] .
" **interrupts old Runyon Q** . , " **let's straighten this matter up** .
" 中断 老的 鲁尼恩 问 : , " 我们来吧 拉直 这 事情 向上 :

“老鲁尼恩打断道，‘让我们把这件事理顺一下。’”

" [hiː; hi] [teɪks] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃek] [bʊk] [ænd; ənd] [ˈfaʊnt(ə)n] [pen] .
" **He takes out his check book and fountain pen** .
" 他 需要 出去 他的 查看 书 和 喷泉 笔 :

他拿出支票簿和钢笔。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ˈtʃɪldrən] [daʊn] [tuː; tə] [ˈtɪfəniːz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˈmɑː^əu] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ]
" **I want to take you children down to Tiffany's and have Margot pick out a**

[ˈsuːtəb(ə)l] [ˈwedɪŋ] [ɡɪft] .

suitable wedding gift .
合适的 婚礼 礼物 :

“我想带你们孩子们去蒂芙尼，让玛格特挑选一份合适的结婚礼物。”

[wiː; wi] [hæv; həv] — " **We have —** "
我们 有 — "

我们有——”

" [meɪ] [aɪ] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [wɑːnt] ? " [æskz] [ˈmɑː^əu] , [ˈkaɪndə] [ˈɪnəs(ə)nt] .
" **May I have anything I want ?** " **asks Margot , kinda innocent** .
" 可能 我 有 任何事物 我 想 ? " 问 玛戈特 , 有点 清白的 :

“我可以要任何我想要的东西吗？”玛格特天真地问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [kæn; kən] ! " [biːmz] [ðə; ði] [oʊld] [bɔɪ] , [ˈpɪntʃɪn] - [hɜːr; hər] [tʃiːk] .
" **Of course you can !** " **beams the old boy , pinchin ' her cheek** .
" 的 课程 你 能 ! " 光束 这 老的 男生 , 平钦 - 她 脸颊 :

“当然可以！”老头笑着说，还捏了捏她的脸颊。

" [ðen] [baɪ] [em ˈiː] [ə; eɪ] - [ˈtʃʌmi] [ˈroʊdstər] !
" **Then buy me a Gaflooey chummy roadster !**
" 然后 买 我 一个 - 亲密 敞篷跑车 !

“那就给我买辆Gaflooey chummy敞篷跑车吧！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sez] .
" **she says** .
" 她 说道 :

她说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [wʌn] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ʌv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɑːr] !
" **I think this one is a perfect love of a car !**
" 我 思考 这 一 是 一个 完美的 爱 的 一个 车 !

“我认为这是一辆车的完美诠释！ ”

" [oʊ] , [bɔɪ] !
" **Oh , boy !**
" 哦 , 男生 !

“哦，天哪！ ”

[ˈæliks] [traɪz] [tuː; tə] [lʊk] [ˌʌnkənˈsɜːrnd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈkudnt] [help] [ˈdrɑːpɪn] - [hɪz; ɪz] [hæt] .
Alex tries to look unconcerned , but he couldn't help droppin ' his hat .
亚历克斯 尝试 到 看 漠不关心 , 但 他 不能 帮助 掉落 - 他的 帽子 :

亚历克斯努力装作毫不在意的样子，但他还是忍不住把帽子掉了下来。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [kɒfs] [ænd; ənd] [gets] [red] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [geɪm] .
The old man coughs and gets red in the face , but he was game .
这 老的 男人 咳嗽 和 获得 红色的 在 这 脸 , 但 他 曾是 游戏 :

老人咳嗽着，脸涨得通红，但他还是欣然应允。

" [ɔ:ɪ] [raɪt] ！
" **All right** ！
" 全部 正确的 ！

“好的！

" [hi:; hi] [snɔ:ts] [æt; ət] ['æɪks] ．
" **he snorts at Alex** ．
" 他 哼声 在 亚历克斯 ．

他冲着亚历克斯嗤之以鼻。

" [ju:; jʊ] [wɪn] ．
" **You win** ．
" 你 赢 ．

你赢了。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] [jʊə(r)] [ðə; ði] ['oʊnli] [mæn] [ðæt] ['evə] [gɑ:t] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['rʌnjən] [kju:] . ['sæmpsən]
You can say you're the only man that ever got the best of Runyon Q . Sampson
你 能 说 你是 这 仅有的 男人 那 曾经 得到 这 最好的 的 鲁尼恩 问 ． 桑普森
！
！
！

你可以说你是唯一一个战胜过 Runyon Q. Sampson 的人！

[wɒts] [ðə; ði] [ə'maʊnt] ？
What's the amount ？
是什么 这 数量 ？

金额是多少？

" [aɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['æɪks] [wen] [hi:; hi] [went] [bæk]
" **I went into the office of the Gaflooley Company with Alex when he went back**
" 我 去 进入 这 办公室 的 这 - 公司 和 亚历克斯 什么时候 他 去 后退
[ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪz] [waɪtɪn] - [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ．
and the president is waitin ' for him with blood in his eye ．
和 这 总统 是 等待 - 为了 他 和 血 在 他的 眼睛 ．

“亚历克斯回去的时候，我和他一起进了加弗洛伊公司的办公室，总裁正等着他，眼里含着血。”

" [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [br'gɪn] [jɔr; jər][ɪks'kju:zɪz] ！
" **You needn't begin your excuses ！**
" 你 不必 开始 你的 借口 ！

你无需开始找借口了！

" [hi:; hi] [sez] [tu:; tə] ['æɪks] ．
" **he says to Alex** ．
" 他 说道 到 亚历克斯 ．

他对亚历克斯说。

" [ðə; ði][mə'kæɪnɪk; mɪ'kæɪnɪk][hæz; həz][təʊld][em 'i:] [haʊ] [ju:; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ]
" **The mechanic has told me how you made a mess of everything**
" 这 机械 有 讲述 我 如何 你 制成 一个 混乱 的 一切
[ænd; ənd][s'æmpsən][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði][kɑ:r] ．
and Sampson refused to buy the car ．
和 桑普森 拒绝 到 买 这 车 ．

“修车工告诉我你把一切都搞砸了，桑普森拒绝买这辆车。”

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [meɪd] ['eni] [ten] - ['θaʊz(ə)nd] - [ə; eɪ] - [jɪr] - [men] [ʌp] [ɪn] [vər'mɑ:nt] [wen] [aɪ]
I didn't think they made any ten - thousand - a - year - men up in Vermont when I
我 没有 思考 他们 制成 任何 十 - 千 - 一个 - 年 - 男人 向上 在 佛蒙特 什么时候 我
[haɪrd] [ju:; jʊ] ,
hired you ．
雇用 你 ．

我雇佣你的时候，可没想到佛蒙特州居然会造出年产一万兵力的军队。

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃæns] .
" **but I took a chance** .
" 但 我 采取 一个 机会 .

但我还是冒险一试。

[nu:] [ˈjɔrk] [tu:] [bɪɡ][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ˈfeləʊz] ; [aɪ] [ges] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði][pæn] !
New York's too big for you fellows ; I guess you were only a flash in the pan !
新的 约克的 也 大的 为了 你 伙伴们 ; 我 猜测 你 是 仅有的 一个 闪光 在 这 平底锅 !
纽约对你们来说太大了; 看来你们只是昙花一现!

[dʒʌst] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [hæd; həd][ju:; jʊ][soʊld][ðə; ði][kɑ:r][tu:; tə][oʊld][ˈsæmpsən] !
Just think what it would have meant had you sold the car to old Sampson !
只是 思考 什么 它 会 有 意思是 有 你 卖 这 车 到 老的 桑普森 !
想想如果你把车卖给了老桑普森, 那意味着什么!

[waɪ] , [ðə; ði] [ˈædvɜrtaɪzɪŋ] [əˈloʊn] [wʊd] — "
Why , the advertising alone would — "
为什么 , 这 广告 独自的 会 — "

光是广告就足以——"

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] [əˈbaʊt][em ˈi:] [ˈbi:n] - [ə; eɪ] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði][pæn] , " [bʌts] [ɪn] [ˈælɪks] ,
" **I guess you're right about me bein ' a flash in the pan , "** **butts in Alex ,**
" 我 猜测 你是 正确的 关于 我 是 - 一个 闪光 在 这 平底锅 , " 屁股 在 亚历克斯 ,
"看来你说得对, 我确实是昙花一现,"亚历克斯插嘴道。

" [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [əˈnʌðər] [pæn] !
" **but I found another pan !**
" 但 我 成立 其他 平底锅 !

但我找到了另一个平底锅!

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [ðɪs] [ɪz] [ˈeni] [ɡʊd] [fɔ:r; fər][ˈædvər,taɪzɪn] - [ɔ:r][nɑ:t] ,
I don't know whether this is any good for advertisin ' or not ,
我 不 知道 无论 这 是 任何 好的 为了 广告 - 或者 不是 ,
我不知道这对于广告宣传是否有好处。

[bʌt; bət][aɪ][soʊld] [ðæt] [ˈtʃʌmi] [ˈroʊdstər] [tu:; tə][ˈsæmpsən][ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [ɡɪv] [aɪ ˈti:][tu:; tə]
but I sold that chummy roadster to Sampson and he has give it to
但 我 卖 那 亲密 敞篷跑车 到 桑普森 和 他 有 给 它 到
[hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] - [ɪn] - [ɔ:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈwedɪn] - [ɡɪft] .
his daughter - in - law for a weddin ' gift .
他的 女儿 - 在 - 法律 为了 一个 婚礼 - 礼物 .

但我把那辆舒适的敞篷跑车卖给了桑普森, 他把它送给了他的儿媳作为结婚礼物。

" [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [dʒʌmps][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ˈveri] [laɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [heft] .
" **The president jumps from his chair , very light for a man of his heft .**
" 这 总统 跳跃 从 他的 椅子 , 非常 光 为了 一个 男人 的 他的 重量 .
"总统从椅子上跳了起来, 对于他这样魁梧的人来说, 动作非常轻盈。"

" [ɡreɪt] !
" **Great !**
" 伟大的 !

“伟大的!

" [hi:; hi] [ˈhɑ:lər] , " [ɡreɪt] !
" **he hollers , " great !**
" 他 喊叫 , " 伟大的 !

他大喊道: “太棒了! ”

" [hi:; hi] [lʊks] [æt; ət] [ˈsæmpsənz] [tʃek] [wɪtʃ] [ˈælɪks] [hændz][ˈoʊvər] .
" **He looks at Sampson's check which Alex hands over .**
" 他 看起来 在 参孙的 查看 哪个 亚历克斯 双手 超过 .
他看了看亚历克斯递给桑普森的支票。

" [aɪ] [nu:] [ju:d] [du:][aɪ'ti:] !
" I knew you'd do it !
" 我 知道 你会 做 它 ！ "

“我就知道你会这么做！ ”

[aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [stʌf] [ɪn][ju:; jʊ][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ju:; jʊ][fɜ:rst] [wɔ:kt] [ɪn] [ðɪs] ['ɑ:fɪs] .
I saw you had the stuff in you the minute you first walked in this office .

我 锯 你 有 这 东西 在 你 这 分钟 你 第一的 步行 在 这 办公室 。

你走进这间办公室的第一眼，我就看出你具备这样的潜质。

[ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə][get][fɜ:rst] [strɪŋ] [men] — [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ,
That's the place to get first string men — right from the country ,

那就是 这 地方 到 得到 第一的 细绳 男人 — 正确的 从 这 国家 ；

那是招募一流球员的地方——直接从乡村招募。

[ænd; ʌnd][vər'mɑ:nt][hæz; həz] ['fɜ:rnɪʃt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [ʃer] .
and Vermont has furnished more than her share .

和 佛蒙特 有 提供 更多的 比 她 分享 。

而佛蒙特州提供的份额远远超过了她应得的份额。

[ðeɪ] [tu:ld][em 'i:] [ju:d] [fɔ:l] [daʊn] [br'kæz, br'kɔ:z] [nu:] [jɔ:k] [wʌz; wəz] [tu:] [bɪɡ][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
They told me you'd fall down because New York was too big for you ,

他们 讲述 我 你会 落下 向下 因为 新的 约克 曾是 也 大的 为了 你 ；

他们告诉我你会摔倒，因为纽约对你来说太大了。

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] ['dɪfrənt] .
but I knew different .

但 我 知道 不同的 。

但我知道并非如此。

[ðeɪ] [kɑ:nt] [fu:l] [em 'i:] [wen] [aɪ'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] [dʒʌdʒɪŋ] [men] !
They can't fool me when it comes to judging men !

他们 不能 傻子 我 什么时候 它 来 到 评判 男人 ！

在评判男人这件事上，他们骗不了我！

[aɪl] [get]['aʊər; ɑ:r] ['ædvətaɪzɪŋ] [men] [raɪt] [tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n] [ðɪs] ['kɑ:pi] ,
I'll get our advertising men right to work on this copy ,

患病的 得到 我们的 广告 男人 正确的 到 工作 在 这 复制 ；

我会立刻安排广告部的同事们着手撰写这份文案。

[ænd; ʌnd] [wi:l] [hɪt][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['pepərz] [wɪð; wɪθ][aɪ'ti:] .
and we'll hit the morning papers with it .

和 出色地 打 这 早晨 文件 和 它 。

我们会把这个消息刊登在晨报上。

[ðɪs] [ɪz] [ɡreɪt] !
This is great !

这 是 伟大的 ！

太棒了！

[naʊ] [ɪf] ['sæmpsənz] ['dɔ:tər] - [ɪn] - [lɔ:] [wʌz; wəz]['oʊnlɪ][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [aɪ] , [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n]
Now if Sampson's daughter - in - law was only in the public eye , know what I mean

现在 如果 参孙的 女儿 - 在 - 法律 曾是 仅有的 在 这 民众 眼睛 ； 知道 什么 我 意思是

，

！

，

如果桑普森的儿媳妇只是公众人物，你明白我的意思吧？

[ðɪs] [wʊd] [bi:; bi] ['wʌndərf(ə)l] !
this would be wonderful !

这 会 是 精彩的 ！

那太好了！

[wi:v] [hæd; həd][ə; eɪ][mæn][ˈæftər][ˈmɑ:ˌəu] [məˈræn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , [bʌt; bət] [ʃi:z] [əˈwei]
We've had a man after Margot Meringue for a month , but she's away
我们已经 有 一个 男人 后 玛戈特 蛋白酥皮 为了 一个 月 , 但 她是 离开
[ˈsʌmwer] .
somewhere .
某处 .

有一个男人追求玛格特·梅林格已经一个月了，但她却不在身边。

[ju:; jʊ] [ˈpra:bəbli] [wəʊnt] [noʊ] [hɜ:r; hər] ;
You probably won't know her ;
你 大概 惯于 知道 她 ;
[ʃi:z] [ə; eɪ][bɪg] [ˈmu:vi] [stɑ:r][ænd; ənd] [wi:d] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][kɑ:r] [ɪf] [ʃi:d] [ˈoʊnli] [ɪnˈdɔ:rs] [aɪˈti:] .
she's a big movie star and we'd give her a car if she'd only endorse it .
她是 一个 大的 电影 星星 和 我们会 给 她 一个 车 如果 棚 仅有的 认可 它 .
[aɪˈti:] .
她是一位大明星，如果她愿意代言，我们就送她一辆车。

[waɪ] , [ɪf] [wi:; wi] [ˈləndɪd] [hɜ:r; hər] — "
Why , if we landed her — "
为什么 , 如果 我们 登陆 她 — "
[waɪ] , [ɪf] [wi:; wi] [ˈləndɪd] [hɜ:r; hər] — "
为什么 , 如果我们能让她着陆——"

" [ðæts] [hu:] [ˈsæmpsən] [gɪv] [ðə; ði][kɑ:r][tu:; tə] , " [sez] [ˈæliks] .
" That's who Sampson give the car to , " says Alex .
" 那就是 WHO 桑普森 给 这 车 到 , " 说道 亚历克斯 .
[ðə; ði] [kɑ:r] [tu:; tə] , [sez] [ˈæliks] .
“桑普森把车给了他，”亚历克斯说。

" [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][dʒʌst][gɑ:t] [wed]
" His son and her just got wed
" 他的 儿子 和 她 只是 得到 结婚
[hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][dʒʌst][gɑ:t] [wed]
“他儿子和她刚结婚。”
[ænd; ənd][hi:; hi] [gɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði] - [ˈroʊdstər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈwedɪn] - [ɡɪft] .
and he give her the Gaflooy roadster for a weddin ' gift .
和 他 给 她 这 - 敞篷跑车 为了 一个 婚礼 - 礼物 .
[ænd; ənd][hi:; hi] [gɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði] - [ˈroʊdstər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈwedɪn] - [ɡɪft] .
他把Gaflooy敞篷跑车送给她作为结婚礼物。

[haʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] [nu:] [jɔ:k] [ˈmænɪdʒər][dʒɑ:b] — [du:][aɪ][get] [aɪˈti:] ? "
How about that New York manager job — do I get it ? "
如何 关于 那 新的 约克 经理 工作 — 做 我 得到 它 ? "
[haʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] [nu:] [jɔ:k] [ˈmænɪdʒər][dʒɑ:b] — [du:][aɪ][get] [aɪˈti:] ? "
纽约那份经理的工作怎么样？ 我能得到吗？

" [du:][ju:; jʊ][get] [aɪˈti:] !
" Do you get it !
" 做 你 得到 它 !
[du:][ju:; jʊ][get] [aɪˈti:] !
你明白了吗！

" [ˈri:ks] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] .
" shrieks the president .
" 尖叫 这 总统 .
[ˈri:ks] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] .
“总统尖叫道。”

" [waɪ] , [seɪ] — [jʊə(r)] [aɪˈti:] , [raɪt] [naʊ] ! "
" Why , say — you're it , right now ! "
" 为什么 , 说 — 你是 它 , 正确的 现在 ! "
[waɪ] , [seɪ] — [jʊə(r)] [aɪˈti:] , [raɪt] [naʊ] ! "
“哎呀，说吧——就是你，现在就是了！ ”

" [ðæts] [faɪn] ! " [sez] [ˈæliks] .
" That's fine ! " says Alex .
" 那就是 美好的 ! " 说道 亚历克斯 .
[ðæts] [faɪn] ! " [sez] [ˈæliks] .
“没问题！”亚历克斯说。

" [aɪ] [teɪk] [ðə; ði][dʒɑ:b][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ！ "

" **I'll take the job the day after to - morrow ！** "

" 患病的 拿 这 工作 这 天 后 到 - 明天 ！ "

“我后天就去上班！”

" [aɪ] [si:] ！ " [sez] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] , [ˈbreɪk,ɪn] - [hɪz; ɪz] [nek] [ˈtraɪn] - [tu:; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ɡʊd]

" **I see ！** " **says the president , breakin ' his neck tryin ' to make himself a good**

" 我 看 ！ " 说道 这 总统 , 打破 - 他的 脖子 尝试 - 到 制作 他自己 一个 好的

[ˈfelə] .

fellah .

伙计 .

“我明白了！”总统说道，他竭尽全力想让自己显得像个好人。

" [ju:; jʊ][wɑ:nt][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:f] [ˈæftər][jʊr; jər] [ˈleɪbəz] , [eɪ] ？ "

" **You want a day off after your labors , eh ？** "

" 你 想 一个 天 离开 后 你的 劳动 , 嗯 ？ "

“你辛勤劳作之后想休息一天，是吗？”

" [noʊ] ！ " [sez] [ˈæɪks] , " [aɪ][ɡɑ:t][tu:; tə][ɡoʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [si:] [ˈsæmpsən] [əˈɡen] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ,

" **No ！** " **says Alex , " I got to go out and see Sampson again to - morrow ,**

" 不 ！ " 说道 亚历克斯 , " 我 得到 到 去 出去 和 看 桑普森 再次 到 - 明天 ,

“不！”亚历克斯说，“我明天还得出去再见桑普森。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ˈhævɪn] - [ɡɪv] [ðɪs] [ˈroʊdstər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] - [ɪn] - [ɒ:] , [ˈnæt(ə)rəli] [ˈhi:l] [ni:d]

because havin ' give this roadster to his daughter - in - law , naturally he'll need

因为 拥有 - 给 这 敞篷跑车 到 他的 女儿 - 在 - 法律 , 自然 地狱 需要

[wʌn][fɔ:r; fər] [hiˈself] [naʊ] ！

one for hisself now ！

一 为了 他自己 现在 ！

因为把这辆敞篷跑车送给了儿媳，他自己当然也需要一辆了！

" [ˈtʃæptər] [ɑˈrɑˈɑɪ]

" **CHAPTER III**

" 章 三、

第三章

[pleɪ] [jʊr; jər] [eɪs] ！

PLAY YOUR ACE ！

玩 你的 高手 ！

打出你的王牌！

[ðɪs] [hɪr] [kɑ:mbrɪˈneɪ(ə)n] [ðæt] [ˈəʊpənz][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [səkˈses] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfʌni] [θɪŋ] —

This here combination that opens the door to success is a funny thing —

这 这里 组合 那 打开 这 门 到 成功 是 一个 有趣的 事物 —

[ˈevri:bəːdi:z] [ˈlʊkɪn] - [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][ænd; ənd] [ˈevri:bəːdi:z] [ɡɑ:t][aɪ ˈti:] ！

everybody's lookin ' for it and everybody's got it ！

每个人的 在看 - 为了 它 和 每个人的 得到 它 ！

这种能够打开成功之门的组合很有意思——每个人都在寻找它，而每个人都拥有它！

[sʌm; səm] [ɡaɪz] [ˈnoʊz] [dʒʌst] [wer] [tu:; tə][pʊt] [ðer; ðər][hændz][ɑ:n][aɪ ˈti:] [wen] [ðeɪ] [ɡet][ðə; ði][bɪɡ]

Some guys knows just where to put their hands on it when they get the big

一些 伙计们 知道 只是 在哪里 到 放 他们的 双手 在 它 什么时候 他们 得到 这 大的

[tʃæns] [tu:; tə] [kræk] [ðə; ði] [seɪf] [ʌv; əv] [feɪm] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ðeɪ] [bɪˈkʌm] [bɔ:s] [ˈbæŋkərz]

chance to crack the safe of fame and as a result they become boss bankers

机会 到 裂缝 这 安全的 的 名声 和 作为 一个 结果 他们 变得 老板 银行家

[ɔ:r] [bɔ:s] [ˈbrɪkleɪz] — [ɪːðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [trɪk] [ænd; ənd][hɑ:rd][tu:; tə][du:] .

or boss bricklayers — either of which is a trick and hard to do .

或者 老板 砌砖工 — 任何一个 的 哪个 是 一个 诡计 和 难的 到 做 .

有些人知道，当他们获得打开名利宝库的大好机会时，应该把机会放在哪里，结果他们就成了银行家或建筑工人的老板——这两种职业都是门道，而且很难做到。

[ˈlðər] [gaɪz] [fər'get] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪː] [ˈnʌmbərz] [ɔːr] ['sʌmθɪn] - [ænd; ənd] ['nevər] [get] ['betər] [ðæn; ðən]
Other guys forget the first three numbers or somethin ' and never get better than
其他 伙计们 忘记 这 第一的 三 数字 或者 某物 - 和 绝不 得到 更好的 比
[dʒɑːn] [smɪθs] [ɪn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bʊk] [ʌv; əv][laɪf] .
John Smiths in the telephone book of life .
约翰 史密斯 在 这 电话 书 的 生活 。

其他人会忘记前三位数字之类的，永远也比不上人生电话簿里的约翰·史密斯。

[aɪ 'tiː] [teɪks] [spiːd] [tuː; tə][get] [ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪtʃər] [tuː; tə][ðə; ði]['kætʃər; 'ketʃər] ,
It takes speed to get a baseball from the pitcher to the catcher ,
它 需要 速度 到 得到 一个 棒球 从 这 投手 到 这 捕手 ,
投手要把棒球传到捕手手中需要速度。

[bʌt; bət] [ɪts] [kən'troʊl] [ðæt] [pʊts] [ðə; ði] [pɪl] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪt] ,
but it's control that puts the pill over the plate ,
但 它是 控制 那 放置 这 丸 超过 这 盘子 ,
但正是控制力让药物最终胜出。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [waɪ] [dʒɑːn][diː] . ['rɑːkəfələɹ] [eɪnt] ['peɪɪn] - [juː; jʊ] [rent] [ænd; ənd]
which may be the answer to why John D . Rockefeller ain't payin ' you rent and
哪个 可能 是 这 回答 到 为什么 约翰 D . 洛克菲勒 不是 支付 - 你 租 和
[juː; jʊ][gɑːt][jʊɹ; jər][fɜːrst] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ,
you got your first time to be elected president of anything ,
你 得到 你的 第一的 时间 到 是 当选 总统 的 任何事物 ,
这或许可以解释为什么约翰·D·洛克菲勒不给你付房租，以及为什么你第一次当选总统。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪr] [oʊld][juː] . [es] . [ə; eɪ] . [tuː; tə][ðə; ði] [red] [kɑːr'neiʃn] ['soʊ(ə)l] [klʌb] .
from the dear old U . S . A . to the Red Carnation Social Club .
从 这 亲爱的 老的 U . S . 一个 . 到 这 红色的 康乃馨 社会的 俱乐部 .
来自亲爱的美国，致红康乃馨社交俱乐部。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪtɪn] - [ə'raʊnd] ['nɒkɪn] - ['wɪnəɹz] ['evrɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['pepəɹz] [prɪnt] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ,
Instead of sittin ' around knockin ' winners every time the papers print a new one ,
反而 的 坐着 - 大约 敲门声 - 获奖者 每一个 时间 这 文件 打印 一个 新的 一 ,
与其每次报纸刊登新获奖作品时就围观贬低，

[gɪv] [jɔːr'self] [ðə; ði][wʌns]['oʊvər][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][aʊt] [wʌt] [jʊɹ; jər] [trɪk] [ɪz] .
give yourself the once over and see if you can find out what your trick is .
给 你自己 这 一次 超过 和 看 如果 你 能 寻找 出去 什么 你的 诡计 是 .
好好审视一下自己，看看能不能找出你的诀窍是什么。

[juː; jʊ] [meɪ] ['oʊnli][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['wɪɡ(ə)l] [jʊɹ; jər] [left] [ɪr] ['fʌniːɜː] [ðæn; ðən] ['enɪbɑːdi] [ɑːn][ðə; ði]
You may only be able to wiggle your left ear funnier than anybody on the
你 可能 仅有的 是 有能力的 到 扭动 你的 左边 耳朵 更有趣 比 任何人 在 这
[blɑːk] — [grɛt] !
block — Great !
堵塞 — 伟大的 !

你可能只能比街区里的任何人都更滑稽地摆动你的左耳——太棒了！

[kæʃ] [ɑːn][aɪ 'tiː] !
Cash on it !
现金 在 它 !
兑现！

[ɪts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['sʌmθɪn] - , [ænd; ənd][wʌns][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðæt] ['sʌmθɪn]
It's a cinch you can do somethin ' , and once you find out what that somethin
它是 一个 肚带 你 能 做 某物 - , 和 一次 你 寻找 出去 什么 那 某物
- [ɪz] ,
' **is** ,
- 是 ,
你很容易就能做成某件事，一旦你找到了那件事是什么，

[ðə; ði] [rest] [ɪz] [æz; əz] ['i:zi] [æz; əz] ['fæli:n] - [ɔ:f] [paɪks] [pi:k] ！
the rest is as easy as fallin ' off Pike's Peak ！
这 休息 是 作为 简单的 作为 坠落 - 离开 梭鱼 顶峰 ！

剩下的就跟从派克峰上摔下来一样容易！

[noʊ] — ['iziə] ！
No — easier ！
不 — 更轻松 ！

不——更简单！

[br'kəz, br'kɔ:z] [ju:; jʊ] ['gɔ:tə] [klaɪm] [paɪks] [pi:k] [br'fɔ:r] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [fɔ:l] [ɔ:f] .
Because you gotta climb Pike's Peak before you can fall off .
因为 你 必须 爬 梭鱼 顶峰 前 你 能 落下 离开 。

因为你必须先爬上派克峰，才能有机会掉下去。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gai] [laɪk] ['hektər] [selz] , [wɪtʃ] ['stɑ:rtɪd] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪt] [flʌʃ] ,
You may be a guy like Hector Sells , which started life with a straight flush ,
你 可能 是 一个 盖伊 喜欢 赫克托 销售 , 哪个 开始 生活 和 一个 直的 冲洗 ,

你可能像赫克托·塞尔斯一样，人生伊始就拥有一手同花顺。

[ænd; ənd] [pleɪd] [aɪ 'ti:] [laɪk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [dju:sɪz] .
and played it like it was a pair of deuces .
和 玩 它 喜欢 它 曾是 一个 一对 的 二 。

并且把它当成一对二来玩。

[ɪf] ['sʌmbə:di] ['hædnt] [pi:pt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʊəldər] , [si:n] [wʌt] [hi:; hi] [held] [ænd; ənd] [pleɪd] [aɪ 'ti:]
If somebody hadn't peeped over his shoulder , seen what he held and played it
如果 某人 之前没有 偷窥 超过 他的 肩膀 , 已见 什么 他 握住 和 玩 它
[fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

如果不是有人偷看他身后，看到他手里拿着什么，然后替他弹奏出来，

['hektər] [wʊd] [sti:l] [bi:; bi] ['θɪŋkɪn] - [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnli] [gai] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] ['drɔ:ɪn] - ['oʊvər] ['twenti]
Hector would still be thinkin ' that the only guy in the world drawin ' over twenty
赫克托 会 仍然 是 思考 - 那 这 仅有的 盖伊 在 这 世界 画 - 超过 二十
[bʌks] [ə; eɪ] [wi:k] [wʌz; wəz] [dʒeɪ] . [pi:] . ['mɔ:rgən] .
bucks a week was J . P . Morgan .
雄鹿 一个 星期 曾是 J . P . 摩根 。

赫克托仍然会认为，世界上唯一一个每周收入超过二十美元的人是摩根大通。

[æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] , ['hektər] [hæz; həz] \$2 . - [raɪt] [naʊ] [fɔ:r; fər] ['evri] [weɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊ(ə)n] ,
As it is , Hector has \$2 . 75 right now for every wave in the ocean ,
作为 它 是 , 赫克托 有 \$2 . - 正确的 现在 为了 每一个 海浪 在 这 海洋 ,

目前，赫克托每接到一个海浪就能赚到 2.75 美元。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [gʊʊ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ,
and when you go to see him ,
和 什么时候 你 去 到 看 他 ,

当你去看他的时候，

[ju:; jʊ] [br'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
you become acquainted with all the office boys in the world .
你 变得 熟人 和 全部 这 办公室 男孩们 在 这 世界 。

你会认识全世界所有的办公室小伙子。

[hɪəz] [ðə; ði] ['ænsər] .
Here's the answer .
这里是 这 回答 。

答案如下。

[wʌn] [naɪt] ['æftər] ['dɪnər] [ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['prɑːvɪn] - [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt] [ðə; ði][roud]
One night after dinner the wife and I are provin ' to each other that the road
— 夜晚 后 晚餐 这 妻子 和 我 是 普罗文 - 到 每个 其他 那 这 路
[ʌv; əv] [truː] [lʌv] [ɪz] [rʌf] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['diːtuəz] ,
of true love is rough and full of detours ,
的 真的 爱 是 粗糙的 和 满的 的 绕道 ,
一天晚上晚饭后, 我和妻子互相证明, 真爱之路崎岖坎坷, 充满曲折。

[wen] [ðeɪz] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bel] .
when they's a ring at the bell .
什么时候 他们是 一个 戒指 在 这 钟 .

当门铃响起时。

[wiː; wi] ['præktɪst] [self] - [dɪ'naɪəl][ænd; ənd][leɪd] [ɔːf] ['skræpɪŋ] - [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [frend] [waɪf] [tuː; tə]
We practised self - denial and laid off scrappin ' long enough for friend wife to
我们 已实践 自己 - 拒绝 和 铺设 离开 铲球 - 长的 足够的 为了 朋友 妻子 到
['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .
open the door .
打开 这 门 .

我们克制自己, 停止了争斗, 直到朋友的妻子打开了门。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][bet][wɪð; wɪθ][maɪ'self][ænd; ənd][wɪn] ['iːzi] .
I made a bet with myself and win easy .
我 制成 一个 赌注 和 我 和 赢 简单的 .

我跟自己打赌, 轻松赢了。

[ɪn] [kʌmz] ['ælɪks] .
In comes Alex .
在 来 亚历克斯 .

亚历克斯走了进来。

" [hʌ] !
" **Huh !**
" 嗯 !

“哈!

" [hiː; hi] [sez] .
" **he says .**
" 他 说道 .

他说。

" [ɪz] [ðeɪ] [æŋ; ən]['ɑːrgjʊmənt]['gɔɪn] - [ɑːn] [hɪr] [ə'gen] ? "
" **Is they an argument goin ' on here again ?** "
" 是 他们 一个 争论 去 - 在 这里 再次 ? "

他们又在吵架了吗?

" [juː; jʊ] [sed] [aɪ 'tiː] !
" **You said it !**
" 你 说 它 !

你说得对!

" [aɪ] [telz] [hɪm; ɪm] .
" **I tells him .**
" 我 讲述 他 .

我告诉他。

" [kʌm] [ɑːn][ɪn] , [jʊə(r)] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
" **Come on in , you're just in time .**
" 来 在 在 , 你是 只是 在 时间 .

进来吧, 你来得正是时候。

[wi:l] [meɪk] [aɪˈti:] [θri:] - [ˈhændɪd] ！ "
We'll make it three - handed ！ "
出色地 制作 它 三 - 递交 ！ "

我们三个一起来吧！

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][gɑ:t] [ˈmærid] [wen] [jʊə(r)] [ˈɔ:lweɪz] - - , " [hiː; hi] [sez] , [ˈsɪtɪn] -
" I don't know why you got married when you're always quarrelin ' , " he says , sittin '
" 我 不 知道 为什么 你 得到 已婚 什么时候 你是 总是 - - , " 他 说道 , 坐着 -
[daʊn] .
down .
向下 .

“我不知道你们为什么结婚，你们总是吵架，”他坐下后说道。

" [ðæt] [eɪnt] [ɔ:l][juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] ！
" That ain't all you don't know ！
" 那 不是 全部 你 不 知道 ！

“但这还不是你不知道的全部！ ”

" [aɪ] [sez] .
" I says .
" 我 说道 .

我说。

" [ˈkaɪndli] [leɪ] [ɔ:f] [maɪ][ˈkʌz(ə)n] , " [sez] [ðə; ði] [waɪf] .
" Kindly lay off my cousin , " says the wife .
" 亲切地 躺 离开 我的 表哥 , " 说道 这 妻子 .

妻子说：“请不要再骚扰我表弟了。”

" [ðeɪ] [eɪnt] [noʊ][juːz][ɪn] [ˈʃoʊɪn] - [ðə; ði] [wɜ:rld] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈmærid] [ə; eɪ] [bru:t] ！
" They ain't no use in showin ' the world that I have married a brute ！
" 他们 不是 不 使用 在 显示 - 这 世界 那 我 有 已婚 一个 蛮力 ！

“就算让全世界都知道我嫁给了个畜生，也没用！ ”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [fiː; ji][ˈpresəz, 'presɪz] [fɔ:r] [ˈdɑ:ləz, 'dɒləz] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [ˈaɪrɪ] [leɪs] [əˈgenst] [hɜ:r; həɪ] [aɪz]
" With that she presses four dollars ' worth of Irish lace against her eyes
" 和 那 她 出版社 四 美元 - 值得 的 爱尔兰 蕾丝 反对 她 眼睛
[ænd; ənd] [diˈveləps] [ə; eɪ][kəʊld][ɪn][ðə; ði] [hed] .
and develops a cold in the head .
和 发展 一个 寒冷的 在 这 头 .

“说完，她把价值四美元的爱尔兰蕾丝敷在眼睛上，结果头着地感冒了。”

[soʊ][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juːʒuəl] ,
So the same as usual ,
所以 这 相同的 作为 通常 ,

所以和往常一样，

[aɪ] [went] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈpætɪd] [hɜ:r; həɪ][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃəʊldər] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈeɪkɪn] - [ðə; ði][moʊst] .
I went over and patted her on the shoulder which was shakin ' the most .
我 去 超过 和 轻拍 她 在 这 肩膀 哪个 曾是 摇晃 - 这 最多 .

我走过去拍了拍她抖得最厉害的肩膀。

" [juː; jʊ][wɪn] , [ˈhʌni] ！
" You win , honey ！
" 你 赢 , 蜂蜜 ！

“你赢了，亲爱的！ ”

" [aɪ] [sez] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdɑ:ləz, 'dɑ:ləz, 'dɒləz] [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [ˈvæsəliːn] [ɑ:n] [ˈevri] [wɜ:rd] .
" I says , with a dollar's worth of vaseline on every word .
" 我 说道 , 和 一个 美元 值得 的 凡士林 在 每一个 单词 .

“我说，每个字都像涂了一美元的凡士林一样。”

" [aɪ] ['nevər] [spi:k] [ə'hʌðər] [hɑ:rʃ] [wɜ:rd][tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:r] ['æliks] [ə'gen] .
" **I'll never speak another harsh word to you or Alex again** .
" 患病的 绝不 说话 其他 残酷的 单词 到 你 或者亚历克斯 再次 :
“我以后再也不会对你或亚历克斯说一句难听的话了。”

[ðə; ði][nekst][taɪm] [aɪ] [fi:l] [sɑ:r'kæstɪk] ,
The next time I feel sarcastic ,
这 下一个 时间 我 感觉 讽刺的 ,

下次当我感觉自己想说讽刺的话时，

[aɪ] [goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæt] .
I'll go out in the kitchen and have some words with the cat .
患病的 去 出去 在 这 厨房 和 有 一些 字 和 这 猫 :

我出去到厨房，跟猫说几句。

[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [hʌʊs] [noʊz] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
Everybody in the apartment house knows what I think of you ,
大家 在 这 公寓 房子 知道 什么 我 思考 的 你 ,

公寓楼里的每个人都知道我对你的看法。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][waɪld][ˈoʊvər] ['æliks] [ɔ:r] ['hi:d] ['nevər] [bi:; bi][ɪn] [ðɪs] [flæt] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm]
and I must be wild over Alex or he'd never be in this flat a second time
和 我 必须 是 荒野 超过 亚历克斯或者 他会 绝不 是 在 这 平坦的 一个 第二 时间

.
:
.
我一定是迷恋上了亚历克斯，否则他绝不会第二次来到这间公寓。

[ɪf] — "
If — "
如果 — "

如果-"

" ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] [sæv] !
" **Never mind the salve** !
" 绝不 头脑 这 药膏 !

“别管药膏了！”

" [kʌts] [ɪn][ðə; ði] [waɪf] .
" **cuts in the wife** .
" 削减 在 这 妻子 :

妻子插话道。

" [ju:d] [tɔ:k] [jʊr; jər] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [nu:'moʊniə] !
" **You'd talk your way out of pneumonia** !
" 你会 讲话 你的 方式 出去 的 肺炎 !

“你就算得了肺炎也能靠三言两语逃过一劫！”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [went] [wɪð; wɪθ] [ðæt] — [ðə; ði] [seɪm] ['gɪg(ə)l] [ðæt] [ju:st] [tu:; tə] [meɪk]
" **But they was a smile went with that — the same giggle that used to make**
" 但 他们 曾是 一个 微笑 去 和 那 — 这 相同的 傻笑 那 用过的 到 制作

- [ɪm] [faɪt] [fɔ:r; fər]['stændɪn] - [ru:m] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ['gɑ:rdn] .
' **em fight for standin ' room in the Winter Garden** .
- 呃 斗争 为了 替身 - 房间 在 这 冬天 花园 :

但随之而来的是一阵微笑——就是那种曾经让他们在冬日花园里争抢站立空间的咯咯笑声。

[soʊ][wi:; wi][wʌz; wəz][ɔ:l] ['hæpi] [ænd; ənd] ['kerfri:] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['æliks] .
So we was all happy and carefree again , with the exception of Alex .
所以 我们 曾是 全部 快乐的 和 畅快 再次 , 和 这 例外 的 亚历克斯 .

所以除了亚历克斯之外，我们都又快乐无忧了。

" [jʊə(r)] [tu:] ['i:zi] [wið; wiθ][him; im] !
" **You're too easy with him !**
" 你是 也 简单的 和 他 ！

你对他太宽容了！

" [hi:; hi] [graulz] [tu:; tə][ðə; ði][waɪf] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [br'kəz, br'kɔ:z] [pi:s] [hæd; həd] [kʌm] .
" **he growls to the wife , disappointed because peace had come .**
" 他 咆哮 到 这 妻子 , 失望的 因为 和平 有 来 .
“他冲着妻子低声咆哮，失望地看着和平的到来。”

" [ɪf] [ju:d] ['pʌnɪʃ] [him; im] , ['hi:d][bi:; bi][ə; eɪ] ['betər] ['hʌzbənd] . "
" **If you'd punish him , he'd be a better husband .** "
" 如果 你会 惩治 他 , 他会 是 一个 更好的 丈夫 . "
“如果你惩罚他，他会成为一个更好的丈夫。”

" [ʃi:; ʃi] [dʌz] ['pʌnɪʃ] [em 'i:z] ['sʌmθɪŋ] - ['kru:əl] !
" **She does punish me somethin ' cruel !**
" 她 做 惩治 我 某物 - 残忍的 ！
她惩罚我的手段非常残忍！

" [aɪ] [sez] .
" **I says .**
" 我 说道 .

我说。

" [baɪ] - - [ju:; jʊ][ʌp] ['evri] [deɪ] !
" **By invitin ' you up every day !**
" 经过 - - 你 向上 每一个 天 ！

“每天都邀请你上来！ ”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɔ:l] [bets][wʌz; wəz][ɔ:f] [ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [went] ['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p] [ə'gen]
" **And then of course all bets was off and we all went over the top again**
" 和 然后 的 课程 全部 赌注 曾是 离开 和 我们 全部 去 超过 这 顶部 再次
!
!
!

“然后，当然一切都失控了，我们又都玩疯了！ ”

[ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] [aʊər] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði][nekst] [flæt] [hæd; həd] ['ɪnʌf] ,
In about an hour , the people in the next flat had enough ,
在 关于 一个 小时 , 这 人们 在 这 下一个 平坦的 有 足够的 ,
大约一个小时后，隔壁公寓的人就忍无可忍了。

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][fækt][tu:; tə][ðə; ði]['lændlɔ:rd] .
and mentioned the fact to the landlord .
和 提及 这 事实 到 这 房东 .
并向房东提及了此事。

[hi:; hi][let][ju: 'es][ɪn][ɑ:n][aɪ 'ti:][baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [fəʊn] ,
He let us in on it by way of the phone ,
他 让 我们 在 在 它 经过 方式 的 这 电话 ,
他通过电话告诉我们这件事。

[ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz]['kwaɪət] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] ['hʌdsn] [ə'gen] .
and all was quiet along the Hudson again .
和 全部 曾是 安静的 沿着 这 哈德逊 再次 .
哈德逊河沿岸再次恢复了平静。

" [aɪ] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] - , " [sez] ['æɪks] .
" **I come up here to - night to tell you somethin ' , " says Alex .**
" 我 来 向上 这里 到 - 夜晚 到 告诉 你 某物 - , " 说道 亚历克斯 .
“我今晚来这里是要告诉你们一些事，”亚历克斯说。

" [ðeɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [meɪl] , " [aɪ] [sez] .
" **They's always the United States mail , " I says .**
" 他们是 总是 这 团结的 各州 邮件 , " 我 说道 .

“那总是美国邮政寄来的,”我说。

" [aɪ] [eɪnt] [ˈtɑːkən] - [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪm] [ˈspiːkɪn] - [tuː; tə][ˈkʌz(ə)n] [ˈæɪlɪs] !
" **I ain't talkin ' to you , I'm speakin ' to Cousin Alice !**
" 我 不是 谈话 - 到 你 , 我是 说话 - 到 表哥 爱丽丝 !

“我不是在跟你说话, 我是在跟表妹爱丽丝说话! ”

" [snaɪlz] [ˈæɪlɪks] .
" **snarls Alex .**
" 咆哮 亚历克斯 .

“亚历克斯咆哮道。”

" [ʃiː; ʃi][kæən; kən] [riːd] [tuː] !
" **She can read too !**
" 她 能 读 也 !

她也会读书!

" [aɪ] [sez] .
" **I says .**
" 我 说道 .

我说。

" [aɪ] [biːn] [ˈθɪŋkɪn] - [ðɪs] [hɪr] [θɪŋ] [ˈoʊvər][fɔːr; fər] [wiːks] , " [hiː; hi][goʊz][ɑːn] , [ˈtɜːrnɪn] - [hɪz; ɪz] [tʃer]
" **I been thinkin ' this here thing over for weeks , " he goes on , turnin ' his chair**
" 我 到过 思考 - 这 这里 事物 超过 为了 周 , " 他 去 在 , 转弯 - 他的 椅子

“这件事我琢磨了好几个星期了,”他一边说着, 一边转过身去坐下。

[ˈsoʊz] [aɪ][kæən; kən][get][ə; eɪ] [ɡʊd] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] ,
so's I can get a good view of his back ,
所以也是 我 能 得到 一个 好的 看法 的 他的 后退 ,

这样我就可以好好看看他的背影了。

" [ænd; ænd][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][goʊ] [əˈhed] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] . "
" **and I made up my mind to - day to go ahead with it . "**
" 和 我 制成 向上 我的 头脑 到 - 天 到 去 前方 和 它 . "

“我今天下定决心要继续进行下去。”

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [ˈæɪlɪks] ? " [æskz][ðə; ði][waɪf] , [ɔːl] [ɪkˈsaɪtɪd] .
" **What is it , Alex ? " asks the wife , all excited .**
" 什么 是 它 , 亚历克斯 ? " 问 这 妻子 , 全部 兴奋的 .

“什么事, 亚历克斯? ”妻子兴奋地问道。

" [aɪ] [noʊ] [ɪts] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] - [ˈwʌndərɪf(ə)l] ! "
" **I know it's goin ' to be somethin ' wonderful ! "**
" 我 知道 它是 去 - 到 是 某物 - 精彩的 ! "

我知道这一定会是一件很棒的事!

" [juː; jʊ] [eɪnt] [ˈɡənə; ˈɡɔːnə] [tel] [ˌem ˈiː] [jʊə(r)] [ˈɡənə; ˈɡɔːnə][staːp] [ˈiːtɪŋ] - [hɪr] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" **You ain't gonna tell me you're gonna stop eatin ' here , are you ?**
" 你 不是 将会 告诉 我 你是 将会 停止 吃 - 这里 , 是 你 ?

你不会告诉我你以后不在这里吃饭了吧?

" [aɪ] [sez] .
" **I says .**
" 我 说道 .

我说。

" [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [aɪm][ˈɡənə; ˈɡɔːnə] [biːt] [aɪ ˈtiː] !
" **Because if you are , I'm gonna beat it !**
" 因为 如果 你 是 , 我是 将会 打 它 !

“因为如果你是, 我就要打败它! ”

[aɪ] [hɜ:rd] [tel] [ʌv; əv] [gaɪz] [ˈdaɪn] - [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ʌnd][aɪ] [eɪnt] [ˈtɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [noʊ] [ˈtʃænsɪz] ! "

I heard tell of guys dyin ' of joy and I ain't takin ' no chances ! "

我 听到 告诉 的 伙计们 垂死 - 的 喜悦 和 我 不是 拿 - 不 机会 ! "

我听说有人喜极而泣，我可不想冒这个险！

" [ðə; ði] [hoʊl] ['trʌb(ə)l] [wið; wiθ][ju:; jʊ] , " [sez] ['æliks] , " [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [keɪs] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] .
 " The whole trouble with you , " says Alex , " is a simple case of jealousy .
 " 这 所有的 麻烦 和 你 , " 说道 亚历克斯 , " 是 一个 简单的 案件 的 妒忌 .
 “你所有的麻烦,”亚历克斯说,“都只是嫉妒而已。”

[jʊː; jʊ][wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd] [brʌŋ] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [ruːb] [bɜːrg] [kɔːld] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði][best]
You was born and brung up in this rube burg called New York and the best
 你 曾是 出生 和 带来 向上 在 这 乡巴佬 伯格 称为 新的 约克 和 这 最好的

[jʊː; jʊ][kʊd; kəd][duː][ɪn] ˈθɜːrti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [wʌz; wəz][tuː; tə][get] [jɔːr'self] [ˈfɔːrmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ˈbeɪsbɔːl]
you could do in thirty - five years was to get yourself foreman of a baseball
 你 可以 做 在 三十 - 五 年 曾是 到 得到 你自己 领班 的 一个 棒球

[tiːm] !
team !
 团队 !

你出生并成长于纽约这个贫民窟，三十五年里你能做的最好的事就是当上棒球队的领班！

[aɪ] — "I" — "我" — "我"

" [je] !
 " **Yeh** !
 " 叶 !

“耶！ ”

" [aɪ] [bʌts] [ɪn] .
 " **I butts in** .
 " 我 屁股 在 .

我插嘴道。

" [aɪ] [fel] [daʊn] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [kəˈuːsoʊ] .
 " I fell down the same as Caruso .
 " 我 跌倒 向下 这 相同的 作为 卡鲁索 .
 "我和卡鲁索一样摔倒了。"

[ɔ:l] [hi:; hi][kæn; kən][du:][ɪz] [sɪŋ] ! "

All	he	can	do	is	sing ! "
全部	他	能	做	是	唱歌 ! "

他只会唱歌！

" [aɪ] [kʌm] [hɪr] [frʌm; frəm] [vər'mɑːnt] , " [goʊz] [ɑːn] [æliks] , [naʊ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒekt] ,
" I come here from Vermont , " goes on Alex , now on his favorite subject ,
" 我 来 这里 从 佛蒙特 , " 去 在 亚历克斯 , 现在 在 他的 最喜欢的 主题 ,
 "我来自佛蒙特州,"亚历克斯继续说道, 现在他开始谈论他最喜欢的话题。

" [ænd; ənd] [raɪt] [ɔ:f] [ðə; ði] [ri:l] [aɪ] [get] [em 'i:] [ə; eɪ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [dʒɑ:b] , [nɑ:t] ['kaʊntɪn] -
 " and right off the reel I get me a ten thousand a year job , not countin '
 " 和 正确的 离开 这 卷轴 我 得到 我 一个 十 千 一个 年 工作 , 不是 计数 -
 [kə'miʃənz] ,
commissions ,
 佣金 ,

“我一拍完片子就找到了一份年薪一万美元的工作，还不包括佣金。”

['sɛlɪn] - ['ɔtɒʊz] .
sellin ' **autos** .
 销售 - 汽车 .

卖车。

[naʊ] [aɪ] [kleɪm] [ðæt] [wʌt] [aɪ][dɪd][ɪn] [nu:] [jɔ:k] [kæn; kən][bi;; bi] [dʌn] [baɪ] ['enɪbɑ:di] — [ænd; ənd][aɪm]
Now I claim that what I did in New York can be done by anybody — and I'm
现在 我 宣称 那 什么 我 做过 在 新的 约克 能 是 完毕 经过 任何人 — 和 我是
[hɪr] [tu:; tə] [pru:v] [aɪ 'ti:] !
here to prove it !
这里 到 证明 它 !

现在我敢说，我在纽约所做的一切，任何人都能做到——而我今天就是来证明这一点的！

[ɪts] [dʒʌst][æz; əz] ['i:zi] [tu:; tə][bi;; bi][ə; eɪ] ['rɔ:rɪn] - [sək'ses] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][ɪn] ['pætərsən] ,
It's just as easy to be a roarin ' success in New York as it is in Paterson ,
它是 只是 作为 简单的 到 是 一个 咆哮 - 成功 在 新的 约克 作为 它 是 在 帕特森 ,
在纽约获得巨大成功和在帕特森获得巨大成功一样容易。

[en] . [dʒeɪ] . — [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hɑ:rd] !
N . J . — and just as hard !
N . J . — 和 只是 作为 难的 !

新泽西州——而且同样艰难！

[ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rlɪ] ['tʃæplɪn] ['selɪn] - ['groʊsəriz] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['θiədɔ:] ['rəʊzəvelt]
There's many a Charlie Chaplin sellin ' groceries and many a Theodore Roosevelt
有 许多 一个 查理 卓别林 销售 - 杂货 和 许多 一个 西奥多 罗斯福
['kæriɪn] - [brɪks] !
carryin ' bricks !
携带 - 砖块 !

有很多像查理·卓别林一样卖杂货的人，也有很多像西奥多·罗斯福一样扛砖头的人！

[ɪn][ðer; ðər][ɔ:f] ['aʊərz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]['praɪvəsi][ʌv; əv][ðer; ðər]['hoʊmz] , [ðem; ðəm] ['felɜ:z] [ɪz]['dɔɪɪn] -
In their off hours and in the privacy of their homes , them fellers is doin '
在 他们的 离开 小时 和 在 这 隐私 的 他们的 房屋 , 他们 伙计们 是 做 -
[fɔ:r; fər] ['nɑ:θɪn] - ,
for nothin ' ,
为了 什么也没有 - ,

在闲暇时间和家中，这些人都在无所事事地干活。

[wʌt] ['tʃæplɪn] , ['rəʊzəvelt] , ['dɛmpsi] [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] [gɑ:t] [peɪd] [ɔ:f][ɑ:n] !
what Chaplin , Roosevelt , Dempsey and so forth got paid off on !
什么 卓别林 , 罗斯福 , 邓普西 和 所以 前进 得到 有薪酬的 离开 在 !

卓别林、罗斯福、邓普西等人究竟靠什么得到了报酬！

[ɪf] [ə; eɪ]['mænz][ə; eɪ]['gæmblər] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd][hi;; hi][bets][ɑ:n][ə; eɪ] [reɪs] [hɔ:rs] ,
If a man's a gambler , for instance , and he bets on a race horse ,
如果 一个 男人的 一个 赌徒 , 为了 实例 , 和 他 赌注 在 一个 种族 马 ,
例如，如果一个人是赌徒，他赌马赢，

[ðə; ðɪ] ['tʃænsɪz] [ɑ:r; ər][hi;; hi] [steɪz] [ʌp] [ɔ:l] [naɪt] ['lʊkɪn] - [ʌp][ðə; ðɪ][pæst] [pə'fɔ:mənsɪz] [ʌv; əv] [ðæt]
the chances are he stays up all night lookin ' up the past performances of that
这 机会 是 他 停留 向上全部 夜晚 在看 - 向上 这 过去的 表演 的 那
[hɔ:rs] [ænd; ənd] ['si:ɪn] - [dʒʌst] [wʌt] [hi;; hi][kæn; kən][du:] ['ʌndər] [ɔ:l] [kən'dɪf(ə)nz] .
horse and seein ' just what he can do under all conditions .
马 和 看到 - 只是 什么 他 能 做 在下面 全部 状况 .

他很可能会熬夜查看那匹马过去的比赛成绩，看看它在各种条件下能做到什么程度。

[hi;; hi] ['stʌdɪz] [həʊ] [ðə; ðɪ] [hɔ:rs] ['fɪnɪʃt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['mʌdi] [træk] [ænd; ənd] [wer] [hi;; hi] [kʌm] [ɪn]
He studies how the horse finished on a muddy track and where he come in
他 研究 如何 这 马 完成的 在 一个 浑 追踪 和 在哪里 他 来 在
[wen] [ðə; ðɪ] [træk] [wʌz; wəz][fæst] .
when the track was fast .
什么时候 这 追踪 曾是 快速地 .

他研究这匹马在泥泞赛道上的完赛情况，以及在快速赛道上的起跑情况。

[hi:; hi] [meɪks] [noʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [hɔ:rs] [dɪd] [ʌndə] [ˈdɪfrənt] [weɪts] [ænd; ənd] [ˈdɪfrənt]
He makes note of what the horse did under different weights and different
他 制作 笔记 的 什么 这 马 做过 在下面 不同的 重量 和 不同的
[ˈdʒɔkɪz] .
jockeys .
骑师 .

他记录了这匹马在不同负重和不同骑师下的表现。

[hi:; hi] [ˈwɑ:tʃɪz] [wʌt] [aɪ ˈti:] [dʌz] [əˈɡenst] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ʌðər] [ˈhɔ:rsɪz] .
He watches what it does against certain other horses .
他 手表 什么 它 做 反对 肯定 其他 马匹 .

他观察它与其他一些马匹的比赛表现。

[ðen] [wen] [hi:; hi] [θɪŋks] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈfeɪvərəbl] , [hi:; hi] [bets] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] !
Then when he thinks everything is favorable , he bets his money !
然后 什么时候 他 思考 一切 是 有利 , 他 赌注 他的 钱 !

然后, 当他认为一切都对他有利时, 他就孤注一掷!

[hi:; hi] — "
He — "
他 — "

他-"

" [lʊk] [hɪr] , [ˈæɪks] !
" Look here , Alex !
" 看 这里 , 亚历克斯 !

“看这里, 亚历克斯! ”

" [aɪ] [bʌts] [ɪn] .
" I butts in .
" 我 屁股 在 .

我插嘴道。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ʌp] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] [tu:; tə] [leɪ] [em ˈi:][ɑ:n][ə; eɪ] [hɔ:rs] [reɪs] ? "
" Did you come all the way up here to - night to lay me on a horse race ? "
" 做过 你 来 全部 这 方式 向上 这里 到 - 夜晚 到 躺 我 在 一个 马 种族 ? "

“你今晚大老远跑来这里, 就是为了让我赌一场赛马吗? ”

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不!

" [hi:; hi] [snɔ:ts] , [ɪn] [dɪsˈɡʌst] , " [aɪ] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [tu:; tə] [leɪ] [ju:; jʊ][ɑ:n] [jɔ:ˈrself] !
" he snorts , in disgust , " I come up here to lay you on yourself !
" 他 哼声 , 在 厌恶 , " 我 来 向上 这里 到 躺 你 在 你自己 !

他厌恶地哼了一声, “我上来就是为了让你自食其果! ”

[ɪf] [ðɪs] [seɪm] [mæn] [ðæt] [ˈstʌdɪz] [ðə; ði] [dəʊp] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [bets] [ɑ:n][ə; eɪ] [hɔ:rs] ,
If this same man that studies the dope before he bets on a horse ,
如果 这 相同的 男人 那 研究 这 太棒了 前 他 赌注 在 一个 马 ,

如果这个人会在下注赛马前研究赛马的资料,

[wʊd] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [dəʊp] [ɑ:n] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˈdi:teɪl] ,
would study the dope on himself with the same attention to detail ,
会 学习 这 太棒了 在 他自己 和 这 相同的 注意力 到 细节 ,

他会以同样的细致程度研究自己的体检结果。

[brɪfɔ:r] [hi:; hi] [ˈentərz] [ðə; ði] [ˈhændɪkæp] [ʌv; əv] [laɪf] — [ˈhi:d] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈwɪnər] !
before he enters the handicap of life — he'd be a winner !
前 他 进入 这 让分 的 生活 — 他会 是 一个 优胜者 !

在他陷入人生困境之前——他本该是赢家!

[hi:; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][tu:; tə][bet][ɑ:n][noʊ] ['hɔ:rsɪz] [ɔ:r] ['nɑ:θɪn] - [els] ,
He wouldn't have to bet on no horses or nothin ' else ,
他 不会 有 到 赌注 在 不 马匹 或者什么也没有 别的 ,
他不必赌马或其他任何东西,

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:d][bi:; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] [best] [bet] !
because he'd be his own best bet !
因为 他会 是 他的 自己的 最好的 赌注 !
因为他自己才是最好的选择!

[hi:d] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələ] [eɪs] [wʌz; wəz][ænd; ənd] [pleɪ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪmɪt] ['evri] He'd find out what his particular ace was and play it to the limit every
他会 寻找 出去 什么 他的 特别的 高手 曾是 和 玩 它 到 这 限制 每一个
[taɪm] !
time !
时间 !
他会找出自己的王牌，然后每次都把它发挥到极致!

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] ,
Instead of that ,
反而 的 那 ,
相反,

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['felə] [s'pendz][hɪz; ɪz] [taɪm] ['sɪtɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [geɪm] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] — [laɪf] —
the average feller spends his time sittin ' in the greatest game in the world — life —
这 平均的 伙计 花费 他的 时间 坐着 - 在 这 最 游戏 在 这 世界 — 生活 —
[ˈdrɔ:ɪn] - [faɪv] [kɑ:rdz] ['evri] [taɪm] [ænd; ənd] [weɪtɪn] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rɔɪəl] [flʌʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [delt]
drawn ' five cards every time and waitin ' for the royal flush to be dealt
画 - 五 牌 每一个 时间 和 等待 - 为了 这 皇家 冲洗 到 是 已处理
[hɪm; ɪm][pæt] .
him pat .
他 拍 .
普通人把时间都花在世界上最伟大的游戏——人生——中，每次抽五张牌，等待着一手好牌。

[hi:; hi] — "
He — "
他 — "
他—"

" [maɪ] ['gʊðnəs] , [æɪɪks] ! " [rɪ'ma:ks] [ðə; ði] [waɪf] , " [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['gæmblə] .
" My goodness , Alex ! " remarks the wife , " I didn't know you was a gambler .
" 我的 善良 , 亚历克斯 ! " 评论 这 妻子 , " 我 没有 知道 你 曾是 一个 赌徒 .
“我的天哪，亚历克斯！”妻子说道，“我不知道你是个赌徒。”

[wer] [dɪd][ju:; jʊ] [lɜ:rn] [ɔ:l] [ðoʊz] ['pʊkə] [tɜ:rmz] ? "
Where did you learn all those poker terms ? "
在哪里 做过 你 学习 全部 那些 扑克 条款 ? "
你从哪儿学来的那些扑克术语?

" [hi:; hi] [wʌns] [kleɪmd] [kə'si: noʊ][wʌz; wəz] ['vɪʃəs] , [tu:] !
" He once claimed casino was vicious , too !
" 他 一次 声称 赌场 曾是 恶毒 , 也 !
“他曾经声称赌场也很邪恶！ ”

" [aɪ] [sez] .
" I says .
" 我 说道 :
我说。

[æɪɪks] [gets] [ʌp] [ænd; ənd] ['ri:tɪz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][hæt] .
Alex gets up and reaches for his hat .
亚历克斯 获得 向上 和 到达 为了 他的 帽子 .
亚历克斯起身去拿帽子。

" [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ][ju:z][ˈtɑ:kən] - [tu:; tə][ˈpi:p(ə)l] [wɪt] [hæz; həz] [tʃekt] [ðer; ðər] [breɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **There ain't no use talkin ' to people which has checked their brains with the**
" 那里 不是 不 使用 谈话 - 到 人们 哪个 有 已检查 他们的 大脑 和 这
[hæt] [bɔɪ] !
hat boy !
帽子 男生 !

“跟那些找帽童检查过脑子的人说话是没用的！”

" [hi:; hi] [sez] .
" **he says** .
" 他 说道 .

他说。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][goʊ] , [aɪ] [ˈwɑ:nə] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] .
" **But before I go , I wanna tell you this** .
" 但 前 我 去 , 我 想 告诉 你 这 .

“但在我离开之前，我想告诉你这件事。”

[ˈevri] [mæn][hæz; həz][gɑ:t][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [sək'ses] ['berɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] ['sʌmwɛr] ,
Every man has got the key to his own success buried in him somewhere ,
每一个 男人 有 得到 这 钥匙 到 他的 自己的 成功 埋葬 在 他 某处 ,
每个人都拥有通往成功的钥匙，它就埋藏在自己的内心深处。

[ænd; ənd] [aɪl] [bet][aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæmpiən] [dʌb] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈpri:sɪŋkt] [ænd; ənd] [meɪk]
and I'll bet I can take the champion dub of any given precinct and make
和 患病的 赌注 我 能 拿 这 冠军 配音 的 任何 给定 辖区 和 制作
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈwɪnər] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [aɪ][faɪnd][aʊt] [wɛr] [hi:; hi][hɪd][hɪz; ɪz] ! "
him a winner the minute I find out where he hid his !"
他 一个 优胜者 这 分钟 我 寻找 出去 在哪里 他 隐藏 他的 ! "

我敢打赌，只要我找到他把冠军奖杯藏在哪儿，我就能立刻让任何一个辖区的冠军变成赢家！

" [lets] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [mʊvɪz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪn] - [laɪk][kæts][ænd; ənd][dɔ:gz] , " [ri'mɑ:ks]
" **Let's go to the movies , instead of fightin ' like cats and dogs , " remarks**
" 我们来吧 去 到 这 电影 , 反而 的 战斗 - 喜欢 猫 和 狗 , " 评论
[ðə; ði][waɪf] ,
the wife ,
这 妻子 ,

“我们去看电影吧，别像猫狗一样吵架了，”妻子说道。

[ˈpʌtɪn] - [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][ˈhændbæg] .
puttin ' on her handbag .
普丁 - 在 她 手提包 .

她正背着手提包。

" [jes] ! " [sniəz] [ˈæɪks] ,
" **Yes ! " sneers Alex** ,
" 是的 ! " 冷笑 亚历克斯 ,

“没错！”亚历克斯冷笑道。

" [lets] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [mʊvɪz] [ænd; ənd] [nɑ:k] [ðə; ði] [ˈledɪn] - [mæn][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˈhi:z] [ˈɡetɪn] - \$30
" **let's go to the movies and knock the leadin ' man because he's gettin ' \$30**
" 我们来吧 去 到 这 电影 和 敲 这 引言 - 男人 因为 他是 获得 - \$30
, - [ə; eɪ] [jɪr] ,
, **000 a year** ,
, - 一个 年 ,

“咱们去看电影，然后嘲笑一下男主角，因为他一年能挣3万美元。”

[ænd; ənd] [lets] [ɪk'spleɪn][tu:; tə] [i:tʃ] [ˈlðər] [həʊ] [ˈhi:z] [ˈɡetɪn] - [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˈmɜ:rdər][ænd; ənd] [eɪnt]
and let's explain to each other how he's gettin ' away with murder and ain't
和 我们来吧 解释 到 每个 其他 如何 他是 获得 - 离开 和 谋杀 和 不是
[ɡɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʊks] .
got a thing but his looks .
得到 一个 事物 但 他的 看起来 .

让我们互相解释一下，他是如何逍遥法外，除了长相之外一无所有。

[ðæts] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈsɪtɪn] - [daʊn] [ænd; ənd] [ˈfɪɡərɪn] - [həʊ] [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ðɪ]
That's much better than sittin ' down and figurin ' how we can make the
那就是 很多 更好的 比 坐着 - 向下 和 菲古林 - 如何 我们 能 制作 这
[seɪm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
same amount of money ,
相同的 数量 的 钱 ,
这比坐下来琢磨怎么才能赚到同样的钱要好得多。

[ɪf] [wi:; wi] — "
if we — "
如果 我们 — "

如果我们——”

" [lʊk] [hɪr] , [ˈæɪks] !
" Look here , Alex !
" 看 这里 , 亚历克斯 !

“看这里，亚历克斯！ ”

" [aɪ] [ɪntə'rʌpts] , [ˈɡetɪn] - [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [pi:vɪd] .
" I interrupts , gettin ' a trifle peeved .
" 我 中断 , 获得 - 一个 琐事 恼怒 .

“我打断了他，有点生气。”

" [ju:; jʊ] [tʊk] [em 'i:][fɜ:r; fər] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ˈberɪz] [wen] [ju:; jʊ][fɜ:rst][ɪn'veɪdɪd] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] ,
" You took me for eight hundred berries when you first invaded New York and ,
" 你 采取 我 为了 八 百 浆果 什么时候 你 第一的 入侵 新的 约克 和 ,
[ˈsʌkər] [laɪk] ,
sucker like ,
傻瓜 喜欢 ,

“你当初入侵纽约时，骗了我八百颗浆果，像个傻瓜一样，

[aɪm] [ˈlʊkɪn] - [fɜ:r; fər][ə; eɪ] [kʌm] - [bæk] .
I'm lookin ' for a come - back .
我是 在看 - 为了 一个 来 - 后退 .

我期待着东山再起。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] [stʌf] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] [ˈbi:n] - [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [pʊt] [ˈenibə:di] [ˈoʊvər]
Are you on the level with that stuff about you bein ' able to put anybody over
是 你 在 这 等级 和 那 东西 关于 你 是 - 有能力的 到 放 任何人 超过
[ɪf] [ju:; jʊ][ɡet][ɪn][ðer; ðər][ˈkɔ:rnər] ? "
if you get in their corner ? "
如果 你 得到 在 他们的 角落 ? "

你真的相信自己能帮助任何人取得成功吗？只要你站在他们这边，就能做到。

" [er 'em][aɪ][ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ?
" Am I on the level with it ?
" 是 我 在 这 等级 和 它 ?

“我的说法属实吗？ ”

" [hi:; hi] [sez] .
" he says .
" 他 说道 .

他说。

" [waɪ] , [seɪ] ! — [aɪm][ˈɡɔɪn] - [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ˈmækɪn] - [səkˈsesɪz] [ˈuːtə] [dʌbz] !
" **Why , say ! — I'm goin ' in the business of makin ' successes outa dubs !**
" 为什么 , 说 ! — 我是 去 - 在 这 商业 的 制造 - 成功 出 配音 !
“哎呀！——我要进军把平庸之作变成成功之作的行业！ ”

[aɪm][ˈɡənə; ˈɡɔːnə] [teɪk] - [ɪm] [wʌn][baɪ][wʌn] ,
I'm gonna take ' em one by one ,
我是 将会 拿 - 呃 — 经过 — ,
我要一个一个地解决他们。

[pʊt] - [ɪm] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] [ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [pərˈsentɪdʒ] [fɔːr; fər][maɪ][wɜːrk] .
put ' em over and charge a reasonable percentage for my work .
放 - 呃 超过 和 收费 一个 合理的 百分比 为了 我的 工作 .
把它们放上去，然后按合理的比例收取我的劳动费。

[aɪm] [sɪk] [ænd; ənd][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [geɪm] [ænd; ənd][aɪm][ˈɡənə; ˈɡɔːnə] [ɪnˈkɔːrpəreɪt]
I'm sick and tired of the automobile game and I'm gonna incorporate
我是 生病的 和 疲劳的 的 这 汽车 游戏 和 我是 将会 包含
[maɪˈself][æz; əz] [ˈæliks] [ˈhænli] ,
myself as Alex Hanley ,
我 作为 亚历克斯 汉利 ,
我厌倦了汽车行业，我要以 Alex Hanley 的身份重新开始。

[es] . [diː] . "
S . D . "
S . D . "
SD”

" [wɒts] [ðə; ði][es] . [diː] . [fɔːr; fər] ? " [aɪ][æskz] .
" **What's the S . D . for ? " I asks .**
" 是什么 这 S . D . 为了 ? " 我 问 .
“SD卡是做什么用的？”我问。

" [saʊθ] [dəˈkɒtə] ? "
" **South Dakota ? "**
" 南 达科他州 ? "
“南达科他州？”

" [noʊ] — [səkˈses] [dɪˈveləpər] !
" **No — Success Developer !**
" 不 — 成功 开发者 !
“不——成功开发者！ ”

" [hiː; hi] [sez] .
" **he says .**
" 他 说道 .
他说。

" [aɪ] [eɪnt] [ˈselfɪ] — [aɪ][pʊt][maɪˈself][ˈoʊvər][ænd; ənd] [naʊ] [aɪm][ˈɡənə; ˈɡɔːnə][pʊt] - [ɪm] [ɔːl][ˈoʊvər] !
" **I ain't selfish — I put myself over and now I'm gonna put ' em all over !**
" 我 不是 自私 — 我 放 我 超过 和 现在 我是 将会 放 - 呃 全部 超过 !
“我并不自私——我把自己捧上了天，现在我要把他们都捧上天！ ”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [aɪl] [tʃɑːrdʒ] [ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l][sʌm; səm][fɔːr; fər][maɪ][wɜːrk] .
At the same time , as I say , I'll charge a reasonable sum for my work .
在 这 相同的 时间 , 作为 我 说 , 患病的 收费 一个 合理的 和 为了 我的 工作 .
同时，正如我所说，我会收取合理的费用。

[waɪ] [ðɪs] [ɪz] [bɪgə(r)] ['bɪznəs] [ðæn; ðən] [wɔ:l] [stri:t] , ['mækin] - [men] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['breɪk,ɪn] - - [ɪm]
Why this is bigger business than Wall Street , makin ' men instead of breakin ' ' em
为什么 这 是 大 商业 比 墙 街道 , 制造 - 男人 反而 的 打破 - - 呃
[ænd; ənd] — "
and — "
和 — "

为什么说这比华尔街的生意更重要，因为这能造就人才而不是摧毁人才——”

" [stɑ:p][ˈtɑ:kən] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] , [ˈæliks] , " [aɪ] [sez] , " [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [nu:] [sen'seɪ](ə)n] !
" Stop talkin ' for a second , Alex , " I says , " and get a new sensation !
" 停止 谈话 - 为了 一个 第二 , 亚历克斯 , " 我 说道 , " 和 得到 一个 新的 感觉 !
“亚历克斯，先别说话了，”我说，“去体验一下新的感觉吧！ ”

[aɪ][gɑ:t][æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt] [ðæt] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [wɪl] [bi:; bi] ,
I got an idea of what that reasonable charge of yours will be ,
我 得到 一个 主意 的 什么 那 合理的 收费 的 你的 将要 是 ,
我大概知道你合理的收费标准是多少了。

[ðæts] [prə'vaɪdɪd][jɔ:r; jər] [ski:m] [wɜ:rks] , [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] ['prɑ:blɪ] [wəʊnt] .
that's provided your scheme works , which it prob'ly won't .
那就是 假如 你的 方案 作品 , 哪个 它 大概 惯于 .
前提是你的方案能奏效，但这很可能行不通。

[ɪf] [ju:; jʊ] [kɔ:z] [ə; eɪ] [gaɪ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['twenti] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] ,
If you cause a guy to make himself twenty dollars ,
如果 你 原因 一个 盖伊 到 制作 他自己 二十 美元 ,
如果你让一个人赚到二十美元，

[jɔ:r; jər] [fi:] [wəʊnt] [ɪk'si:d] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] !
your fee won't exceed a hundred and fifty !
你的 费用 惯于 超过 一个 百 和 五十 !
你的费用不会超过一百五十！

[jʊə(r)] [æz; əz] ['lɪbərəl] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [æz; əz] ['grænts] [tu:m] [ɪz][wɪð; wɪθ] [əd'vaɪs] .
You're as liberal with money as Grant's Tomb is with advice .
你是 作为 自由主义 和 钱 作为 格兰特 墓 是 和 建议 .
你花钱大手大脚，就像格兰特的陵墓慷慨地提供建议一样。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] [ɑ:n][ðə; ði]['lev(ə)][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [aɪl] [bet][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [bʌks] , [ə'merɪkən]
But if you're on the level with this , I'll bet you a thousand bucks , American
但 如果 你是 在 这 等级 和 这 , 患病的 赌注 你 一个 千 雄鹿 , 美国人
[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,
但如果你说的是实话，我敢打赌一千美元，美元。

[tu:; tə] [faɪv] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kɔɪnɪdʒ] , [ðæt] [ju:l] [flɑ:p] [laɪk] [ə; eɪ] [si:l] [ɑ:n][jɔ:r; jər][fɜ:rst][traɪ]
to five hundred of the same coinage , that you'll flop like a seal on your first try
到 五 百 的 这 相同的 铸币 , 那 你会 失败 喜欢 一个 海豹 在 你的 第一的 尝试
.
:
.
五百枚同样的硬币，你第一次尝试就会像海豹一样扑倒。

[ðeɪz] ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ju:; jʊ] ['gɑ:tə] [du:] ! "
They's only one thing you gotta do ! "
他们是 仅有的 一 事物 你 必须 做 ! "
你只需要做一件事！

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?
那是什么？

" [hi:; hi][æskz] .
" he asks .
" 他 问 ；

他问道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] - [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['θaʊz(ə)nd] [bʌks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑ:kld] [tɪl] [ju:; jʊ] He was thinkin ' of them thousand bucks and his eyes sparkled till you
他 曾是 思考 - 的 他们 千 雄鹿 和 他的 眼睛 闪闪发光 直到 你
[kʊd; kəd][ʌv; əv] [hɒkt] - [ɪm] ['eni hwɛə] [fɔ:r; fər] [faɪv] ['hʌndrəd] [ə'pi:s] .
could of hocked ' em anywheres for five hundred apiece .
可以 的 抵押 - 呃 任何地方 为了 五 百 一块 ；

他满脑子想的都是那一千块钱，眼睛闪闪发光，感觉每块钱都能在任何地方典当掉，卖个五百块。

" [ju:; jʊ] ['gɑ:tə] [let][,em 'i:] [pɪk] [ðə; ði][fɜ:rst] ['vɪktɪm] !
" You gotta let me pick the first victim !
" 你 必须 让 我 挑选 这 第一的 受害者 ！
“你得让我来选第一个受害者！ ”

" [aɪ] [sez] .
" I says .
" 我 说道 ；

我说。

" [nɑ:t][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , " [ri'ma:ks] [ðə; ði][waɪf] [tu:; tə][,em 'i:] ,
" Not to change the subject , " remarks the wife to me ,
" 不是 到 改变 这 主题 , " 评论 这 妻子 到 我 ,
“我不想转移话题，”妻子对我说。

" [ɪf] [ju:; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][fɔ:r; fər] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv] ['betɪn] - ,
" if you got a thousand dollars for purposes of bettin ' ,
" 如果 你 得到 一个 千 美元 为了 目的 的 投注 - ,
“如果你有一千美元用于赌博，

[ðeɪz] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn] ['tɪfəni:z] ['wɪndəʊ] [wɪt] [wɪl] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['esko:tɪd] [baɪ][ə; eɪ][si:]
they's a ring in Tiffany's window which will come here to - morrow escorted by a C
他们是 一个 戒指 在 蒂芙尼 窗户 哪个 将要 来 这里 到 - 明天 护送 经过 一个 C
. [oʊ] . [di:] . [bɪl] .
: O : D : bill .
: 哦 : D : 账单 :

蒂芙尼橱窗里有一枚戒指，明天会送到这里，还会附上货到付款的账单。

[ðə; ði] [praɪs] [ænd; ənd][wʌŋ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][ɪz][ðə; ði] [seɪm] . " The price and one thousand dollars is the same . "
这 价格 和 一 千 美元 是 这 相同的 : " price and one thousand dollars is the same . "
价格和一千美元是一样的。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [prɪnt] [ðɪs] ['mʌni] [maɪ'self] ?
" Do you think I print this money myself ?
" 做 你 思考 我 打印 这 钱 我 ？
“你以为这些钱是我自己印的吗？

" [aɪ] ['hɑ:lər] .
" I hollers .
" 我 喊叫 ；

我大声喊道。

" [aɪ] [wʊd] [ʌv; əv] ['mæɪɪd] [ju:; jʊ] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] [ɪf] [aɪ][dɪd] !
" I would of married you long ago if I did !
" 我 会 的 已婚 你 长的 前 如果 我 做过 ！
“如果我愿意，我早就娶你了！ ”

" [fɪː; jɪ] [sez] , [ˈsmaɪlɪn] - [ˈswiːtli] .
" **she says , smilin ' sweetly** .
" 她 说道 , 微笑 - 甜蜜地 .

她笑着说。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [miːn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈɑːrgjuː] [əˈbaʊt] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈloʊvɪn] - [waɪf] ! "
" **Think of a man mean enough to argue about money with his lovin ' wife !** "
" 思考 的 一个 男人 意思是 足够的 到 争论 关于 钱 和 他的 爱 - 妻子 ! "
[sniəz] [ˈæɪks] .
sneers Alex .
冷笑 亚历克斯 .

“想想看，一个男人竟然会为了钱和自己深爱的妻子争吵，这得多卑鄙啊！”亚历克斯冷笑道。

" [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [ˈmærid] , " [aɪ] [sez] ,
" **If you was married , " I says** ,
" 如果 你 曾是 已婚 , " 我 说道 ,

“如果你已婚的话,”我说,

" [jʊr; jər][waɪf] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɔːpt] [ðə; ðɪ][,sɜːrkjəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [ˈmʌni] , [wɪð; wɪθ]
" **your wife would think they had stopped the circulation of all money , with**
" 你的 妻子 会 思考 他们 有 停止 这 循环 的 全部 钱 , 和
[ðə; ðɪ] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [ˈnɪkəlz] ! "
the exception of nickels ! "
这 例外 的 镍币 ! "

“你妻子会以为除了五分镍币之外，所有货币都停止流通了！ ”

" [haː] ! [haː] !
" **Ha ! Ha !**
" 哈 ! 哈 !

哈哈！

" [hiː; hi] [sniəz] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmuːvi] [ˈvɪlən] .
" **he sneers , like a movie villain** .
" 他 冷笑 , 喜欢 一个 电影 恶棍 .

他冷笑着，像个电影里的反派。

" [aɪ][dʒʌst] [gɪv] [iːv] [ˈrɒsɪtɜː] [æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [rɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [pɔːnd] [fɔːr; fər] [eɪt]
" **I just give Eve Rossiter an engagement ring that can be pawned for eight**
" 我 只是 给 前夕 罗西特 一个 订婚 戒指 那 能 是 典当 为了 八
[ˈhʌndrəd] [men] ! "
hundred men ! "
百 男人 ! "

“我送给伊芙·罗西特一枚订婚戒指，这枚戒指可以当掉换八百个男人！ ”

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [fɔːr] [flʌʃɪn] - , " [aɪ] [ˈhɑːlər] , [ˈgetɪn] - [wɔːmd] [ʌp] ,
" **I think you're four flushin ' , " I hollers , gettin ' warmed up** ,
" 我 思考 你是 四 弗拉辛 - , " 我 喊叫 , 获得 - 温暖 向上 ,

“我觉得你们四个都冲水了,”我喊道，开始热身。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [hæŋ] [ˈnɑːθɪn] - [ɑːn][,em ˈiː] !
" **but you can't hang nothin ' on me !**
" 但 你 不能 悬挂 什么也没有 - 在 我 !

但你不能拿我做任何事！

[juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈtɪfəniːz] , [ˈhʌni] , " [aɪ] [telz] [ðə; ðɪ][waɪf] ,
You go down to Tiffany's , honey , " I tells the wife ,
你 去 向下 到 蒂芙尼 , 蜂蜜 , " 我 讲述 这 妻子 ,

“亲爱的，你去蒂芙尼吧,”我告诉妻子。

" [ænd; ənd][get] [ðæt] [ˈθaʊz(ə)nd] [bʌk] [rɪŋ] — [bʌt; bət][pʊt] [ʌp] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)] [fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː][æt; ət] \$750 !
" **and get that thousand buck ring — but put up a battle for it at \$750 !**
" 和 得到 那 千 巴克 戒指 — 但 放 向上 一个 战斗 为了 它 在 \$750 !

“然后拿到那枚价值一千美元的戒指——但要以 750 美元的价格去争取它！ ”

" [ðə; ði] [waɪf] [pulz] [hɜ:r; həɹ] ['mɪljən] - ['dɑ:lər] [smaɪ] [ænd; ənd] ['gɪmi] [ə; eɪ] [tʃeɪst] [sə'lu:t] , [æz; əz][ðə; ði]
" **The wife pulls her million - dollar smile and gimme a chaste salute , as the**
" 这 妻子 拉 她 百万 - 美元 微笑 和 给我 一个 贞洁 礼炮 , 作为 这
[gai] [sez] ,
guy says ,
盖伊 说道 ,

“妻子露出她那价值百万美元的笑容，向我行了一个端庄的礼，正如那男人所说，

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rhed] .
on the forehead .
在 这 前额 .

在额头上。

[ðen] [ʃi; ʃi] ['əʊpənz] [hɜ:r; həɹ] [si:] - ['gɔɪn] - ['hændbæg][ænd; ənd] [teɪks] ['sʌmθɪn] - [aʊt] .
Then she opens her sea - goin ' handbag and takes somethin ' out .
然后 她 打开 她 海 - 去 - 手提包 和 需要 某物 - 出去 .

然后她打开航海手提包，拿出一样东西。

" [hɪr] [aɪ 'ti:][ɪz] , [dɪr] !
" **Here it is , dear !**
" 这里 它 是 , 亲爱的 !

“亲爱的，给你！ ”

" [ʃi; ʃi] [sez] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɪg(ə)l] [ðæt] [meɪd] [em 'i:][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] , " [aɪ] ['nʊʊd] [ju:d] [fɔ:l] ,
" **she says , with the giggle that made me a married man , " I knowed you'd fall ,**
" 她 说道 , 和 这 傻笑 那 制成 我 一个 已婚 男人 , " 我 已知 你会 落下 ,

她咯咯地笑着说，那笑声让我这个已婚男人都觉得好笑，“我就知道你会爱上我。”

[soʊ][aɪ][gɔ:t][aɪ 'ti:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] !
so I got it this morning !
所以 我 得到 它 这 早晨 !

我今天早上收到了！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] \$987 .
It was only \$987 .
它 曾是 仅有的 \$987 .

仅售987美元。

[eɪnt] [aɪ][ðə; ði] [greɪt] ['lɪt(ə)l] ['baɪər] ?
Ain't I the great little buyer ?
不是 我 这 伟大的 小的 买方 ?

我难道不是个了不起的小买家吗？

" [oʊ] , [bɔɪ] !
" **Oh , boy !**
" 哦 , 男生 !

“哦，天哪！ ”

" [wel] , " [aɪ] [sez] [tu:; tə] ['æɪɪks] , " [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][bi; bi][ðə; ði]['oʊpən] ['si:z(ə)n] [fɔ:r; fər]
" **Well , " I says to Alex , " it seems to be the open season for**
" 出色地 , " 我 说道 到 亚历克斯 , " 它 似乎 到 是 这 打开 季节 为了

['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [em 'i:] .
takin ' me .
拿 - 我 .

“好吧，”我对亚历克斯说，“看来现在是抓我的开放季节了。”

[dʌz] [ðæt] [bet] [gou] ? " **Does that bet go ?** "
做 那 赌注 去 ? "

这个赌约成立吗？

" [aɪ 'ti:] [dʌz] !
" **It does !**
" 它 做 !

“确实如此！ ”

" [hi:; hi] [sez] , [ˈrʌbɪn] - [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [laɪk][ə; eɪ][kræp] ['ju:tər] .
" **he says , rubbin ' his hands together like a crap shooter .**
" 他 说道 , 鲁宾 - 他的 双手 一起 喜欢 一个 垃圾 射击游戏 .

“他一边说着，一边像掷骰子的人一样搓着手。”

" [ænd; ænd][aɪ] [prə'du:s] [ðə; ði][fɜ:rst] ['kændɪdət] [fɔ:r; fər] [feɪm] [ænd; ænd] ['fɔ:rtʃən] ? "
" **And I produce the first candidate for fame and fortune ?** "

“而我却培养出了第一个能名利双收的候选人？ ”

" [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n] !
" **Bring him on !**
" 带来 他 在 !

“让他上场！ ”

" [hi:; hi] [grɪnz] , [ˈwɪŋkɪn] - [æ; ət][ðə; ði][waɪf] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [hi:; hi] [noʊz] [aɪ] [loʊð] .
" **he grins , winkin ' at the wife — a thing he knows I loathe .**
" 他 咧嘴笑 , 眨眼 - 在 这 妻子 — 一个 事物 他 知道 我 厌恶 .

他咧嘴一笑，还朝妻子眨了眨眼——他知道我最讨厌这种行为。

[wi:; wi] [ʃʊk] [hændz][ɑ:n][aɪ 'ti:][ænd; ænd][aɪ] [went] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə] [læf] [aɪ 'ti:]['oʊvər]
We shook hands on it and I went out into the kitchen to laugh it over
我们 摇晃 双手 在 它 和 我 去 出去 进入 这 厨房 到 笑 它 超过
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæt] .
with the cat .
和 这 猫 .

我们握手言和，然后我走到厨房，和猫一起笑着谈论这件事。

[aɪm][ə; eɪ][sɔ:ft] - ['hɑ:rtɪd] [bu:b] [ænd; ænd][aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['sʌkər] , [æ; ət] [ðæt] .
I'm a soft - hearted boob and I hate to take a sucker , at that .
我是 一个 柔软的 - 心地 胸部 和 我 恨 到 拿 一个 傻瓜 , 在 那 .

我心软，而且我最讨厌的就是上当受骗。

[bʌt; bət] [ə'kɔ:rdɪn] - [tu:; tə][maɪ] [dəʊp] ,
But accordin ' to my dope ,
但 根据 - 到 我的 太棒了 ,

但根据我的了解，

[ðæt] [dɒʊ] [ʌ; əv] [frend] ['æləksɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][bæŋk][ɪn][maɪ] [neɪm] !
that dough of friend Alex's was the same as in the bank in my name !
那 面团 的 朋友 亚历克斯的 曾是 这 相同的 作为 在 这 银行 在 我的 姓名 !

朋友 Alex 的那笔钱和我银行账户里存的钱是一样的！

[naʊ] [ðə; ði][bɜ:rd][aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪnd][tu:; tə] [meɪk] [em 'i:][wɪn] [ðɪs] [bet][frʌm; frəm] ['ælɪks] [wʌz; wəz]
Now the bird I had in mind to make me win this bet from Alex was
现在 这 鸟 我 有 在 头脑 到 制作 我 赢 这 赌注 从 亚历克斯 曾是
[ə; eɪ] ['pɪtʃər] [aɪ][hæd; həd][ɑ:n][ðə; ði]['peɪroʊl] [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz] ['hektər] [selz] .
a pitcher I had on the payroll who's name was Hector Sells .
一个 投手 我 有 在 这 工资单 谁是 姓名 曾是 赫克托 销售 .

我原本打算用我手下的一名投手来帮我赢得和亚历克斯的这场赌局，他的名字叫赫克托·塞尔斯。

[hi:; hi] [wʊd] [ʌ; əv] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz]['rɑ:t(ə)n][ə; eɪ][bɔ:l] ['pleɪər] [ɪf] [hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [fɜ:rst]
He would of been just as rotten a ball player if his name had been First
他 会 的 到过 只是 作为 烂 一个 球 玩家 如果 他的 姓名 有 到过 第一的
[beɪs] ,
Base ,
根据 ,

就算他的名字叫一垒手，他打棒球的水平也一样糟糕。

[ˈsentər] [fi:ld] [ɔ:r] [ɔ:rt] [stɑ:p] .
Center Field or Short Stop .
中心 场地 或者 短的 停止 .

中外野手或游击手。

[hi:; hi][kɒd; kəd][du:] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbeɪsbɔ:l] ,
He could do everything in the world with a baseball ,
他 可以 做 一切 在 这 世界 和 一个 棒球 ,
他 能用 棒球 做到 世界上 任何 事 ,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [slɑ:t] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] - [aɪ ˈti:] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪt] , [ænd; ənd] , [wen] [hi:; hi] [pɪtʃt] ,
with the slight exception of gettin ' it over the plate , and , when he pitched ,
和 这 轻微 例外 的 获得 - 它 超过 这 盘子 , 和 , 什么时候 他 投球 ,

除了把球打过本垒板之外，还有，当他投球的时候，

[hɪz; ɪz][meɪn] [ˈdɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [ˈki:pɪn] - [ðə; ði] [pɪl] [ˈu:tə] [left] [fi:ld] .
his main difficulty was keepin ' the pill outa left field .
他的 主要的 困难 曾是 保持 - 这 丸 出 左边 场地 .
他 遇到 的 主要 困难 是 防止 药丸 落入 外野 .

[ɪn][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [sti:lɪn] - [ˈweɪdʒɪz][frʌm; frəm][maɪ] [klʌb] [hɪz; ɪz] [twɜ:lɪn] -
In the seven years he had been stealin ' wages from my club his twirlin ' percentage read like the thermometer in Alaska and when he come to bat ,
在 这 七 年 他 有 到过 偷窃 - 工资 从 我的 俱乐部 他的 旋转 -
百分比 读 喜欢 这 温度计 在 阿拉斯加州 和 什么时候 他 来 到 蝙蝠 ,
在他 从 我的 俱乐部 偷窃 工资 的 七年 里 , 他的 击球 率 就像 阿拉斯加 的 温度计 一样 飙升 , 而 当他 上场 击球 时 ,

[æz; əz][fa:r][æz; əz][hi:; hi][ˈevər] [faʊnd] [aʊt] , [fɜ:rst] [beɪs] [wʌz; wəz][ɪn][bɜ:rˈlɪn] .
as far as he ever found out , first base was in Berlin .
作为 远的 作为 他 曾经 成立 出去 , 第一 的 根据 曾是 在 柏林 .
据 他 所知 , 第一 垒 在 柏林 .

[aɪ][pʊt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [beɪs] - - [laɪn] [wʌn] [ˌæftərˈnu:n] [ænd; ənd][hi:; hi] [traɪz] [tu:; tə] [send]
I put him on the third base coachin ' line one afternoon and he tries to send
我 放 他 在 这 第三 根据 - - 线 一 下午 和 他 尝试 到 发送
[ə; eɪ] [ˈrʌnər] [bæk] [tu:; tə] [ˈsekənd] [wen] [ðə; ði] [ˈbætər] [ˈtrɪplz] .
a runner back to second when the batter triples .
一个 跑步者 后退 到 第二 什么时候 这 连击 三重奏 .
一天 下午 , 我 把他 安排 在 三垒 指导 线上 , 当 击球 手 击出 三垒 安打 时 , 他 试图 让 跑垒 员 回到 二垒 .

[aɪ][traɪd] [ðɪs] [ɡaɪ] [aʊt] [æt; ət] [ˈevri] [pəˈzɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [ti:m] [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [soʊ] [ˈmeni] [ˈerərz]
I tried this guy out at every position on the team and he made so many errors
我 尝试 这 盖伊 出去 在 每一个 位置 在 这 团队 和 他 制成 所以 许多 错误
[ðæt] [ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] [ˈskɔ:rəz] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [bɔ:t] [ˈædɪn] - [məˈʃi:nz] [ˈevri] [taɪm] [hi:; hi]
that the official scorers went out and bought addin ' machines every time he
那 这 官方的 得分手 去 出去 和 买 添加 - 机器 每一个 时间 他
[əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði][laɪn] - [ʌp] .
appeared in the line - up .
出现 在 这 线 - 向上 .

我让这家伙在队里的每个位置都试过，结果他犯了很多错误，以至于每次他出现在首发阵容中，官方记分员都要去买加法机来记录。

[ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɑ:n] [zɜ:rθ] [kə'hektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] ['beɪsbɔ:l] [ðæt] ['hektər]
If they was anything on earth connected with the game of baseball that Hector
如果 他们 曾是 任何事物 在 地球 连接 和 这 游戏 的 棒球 那 赫克托
[kʊd; kəd][du:] ,
could do ,
可以 做 ;

如果说世上有什么与棒球相关的事是赫克托能做的，

[hi:; hi] ['nevər] [[ʊd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] ,
he never showed it to me ,
他 绝不 显示 它 到 我 ,

他从来没给我看过。

[ænd; ʌnd] ['pʌtɪn] - [ə; eɪ] - [ɑ:n][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['gɪvɪn] - [ə; eɪ][blaɪnd][mæn]
and puttin ' a uneyform on him was the same as givin ' a blind man
和 普丁 - 一个 - 在 他 曾是 这 相同的 作为 给予 - 一个 瞎的 男人
[ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['ɑ:prə] ['glæsɪz] .
a pair of opera glasses .
一个 一对 的 歌剧 眼镜 :

给他戴上眼镜就好比给盲人一副歌剧望远镜。

[jet] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] ,
Yet with all this ,
然而 和 全部 这 ,

然而，即便如此，

[ðæt] [gai] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['beɪsbɔ:l] ['pleɪər] [ðæt] ['evər] [leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]
that guy thought he was the greatest baseball player that ever laid hold of a
那 盖伊 想法 他 曾是 这 最 棒球 玩家 那 曾经 铺设 抓住 的 一个
[glʌv] .
glove .
手套 :

那家伙自认为他是棒球史上最伟大的球员。

[hi:; hi][nɔ:t][ʼoʊnli] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [kən'si:did] [aɪ 'ti:] .
He not only thought it , he conceded it :
他 不是 仅有的 想法 它 , 他 承认 它 :

他不仅这么认为，而且还承认了这一点。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] [jɪr] , ['hektər] [hæd; həd] [pleɪd] [aʊt][ðə; ði] ['skedʒu:l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌgaʊt] ,
For the past year , Hector had played out the schedule from the dugout ,
为了 这 过去的 年 , 赫克托 有 玩 出去 这 日程 从 这 独木舟 ,

过去一年，赫克托都是在教练席上看着球队比赛的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][sɪks] [geɪmz] [hi:; hi] [pɪtʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [æθ'letɪks] .
with the exception of six games he pitched against the Athletics .
和 这 例外 的 六 游戏 他 投球 反对 这 竞技 :

除了对阵运动家队的六场比赛之外。

[hi:; hi] [bɔ:st] [æn; ən]['i:v(ə)n][sɪks] .
He lost an even six .
他 丢失的 一个 甚至 六 :

他输了六局。

[aɪ] [sent] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['evri] [flæg]['steɪ(ə)n][ɪn] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] [wer] [ðeɪ] [lʊkt] [ɑ:n] ['beɪsbɔ:l]
I sent him to every flag station in North America where they looked on baseball
我 发送 他 到 每一个 旗帜 车站 在 北 美国 在哪里 他们 看起来 在 棒球
[æz; əz][ə; eɪ] [geɪm] ,
as a game ,
作为 一个 游戏 ,

我派他去了北美所有把棒球当作游戏的地区。

[ænd; ɐnd] ['hektər] [wʊd] [kʌm] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['si:z(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][su:t] [keɪs]
and Hector would come back at the end of the season with his suit case
和 赫克托 会 来 后退 在 这 结尾 的 这 季节 和 他的 套装 案件
[dʒæmd] [fʊl] [ʌv; əv] [ʌnkən'dɪʃən(ə)l] [rɪ'li:sɪz] .
jammed full of unconditional releases .
卡住 满的 的 无条件的 发布 .
赛季结束后，赫克托带着塞满无条件解约书的行李箱回来了。

[hɪm; ɪm][ænd; ɐnd] [nu:'mʊniə] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['i:zi] [tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ]
Him and pneumonia was just as easy to get rid of as far as I
他 和 肺炎 曾是 只是 作为 简单的 到 得到 摆脱 的 作为 远的 作为 我
[wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] [ænd; ɐnd][wi:; wi]['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] ['evri] ['si:z(ə)n][wɪð; wɪθ] ['hektər] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [mɪdst] .
was concerned and we started off every season with Hector in our midst .
曾是 担心的 和 我们 开始 离开 每一个 季节 和 赫克托 在 我们的 中间 .
在我看来，他和肺炎一样容易治好，每个赛季我们都会带着赫克托一起开始。

[θri:] ['wɪntəz] [ɪn] [sək'seɪ(ə)n] [aɪ] [ləʊnd] [ðæt] [gai] [ɪ'nʌf] [dʊv] [tu:; tə][set] [hɪm'self] [ʌp][ɪn]
Three winters in succession I loaned that guy enough dough to set himself up in
三 冬天 在 演替 我 借出的 那 盖伊 足够的 面团 到 放 他自己 向上 在
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,
我连续三个冬天都借钱给那家伙，让他有足够的钱创业。

['soʊz] ['hi:d] [leɪ] [ɔ:f][em 'i:][ænd; ɐnd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði]['pæstaim][frʌm; frəm][ðə; ði] ['grænstænd] .
so's he'd lay off me and watch the pastime from the grandstand .
所以也是 他会 躺 离开 我 和 手表 这 消遣 从 这 看台 .
所以他会放过我，在看台上观看比赛。
[hi:; hi][bɔ:st] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] [stɔ:r] ['ju:tɪn] - [kræps] ,
He lost a cigar store shootin ' craps ,
他 丢失的 一个 雪茄 店铺 射击 - 掷骰子 ,
他玩掷骰子输光了一家雪茄店。

[ə; eɪ] [pu:l] [ru:m] ['betɪn] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌstəmərz] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [delɪkə'tesn] [br'keɪz, br'kɔ:z][hi:; hi] [i:t]
a pool room bettin ' with the customers and a delicatessen because he eat
一个 水池 房间 投注 - 和 这 顾客 和 一个 熟食 因为 他 吃
[ɔ:l][ðə; ði] [stɑ:k] [hɪm'self] .
all the stock himself .
全部 这 库存 他自己 .
他在台球室里和顾客打赌，还开了一家熟食店，因为他自己把所有的存货都吃光了。

[aɪ][gɑ:t][hɪm; ɪm][ə; eɪ][dʒɑ:b][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] ['sɛlɪn] - ['spɔ:rtɪn] - [gʊdz] ,
I got him a job on the road sellin ' sportin ' goods ,
我 得到 他 一个 工作 在 这 路 销售 - 运动 - 商品 ,
我给他找了份在路上卖体育用品的工作。
[ænd; ɐnd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hi:; hi][soʊld][ɔ:l] [jɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪtʃɜ:z] [glʌv] [æt; ət] \$1 . - .
and the only thing he sold all year was a pitcher's glove at \$1 . 25 .
和 这 仅有的 事物 他 卖 全部 年 曾是 一个 投手 手套 在 \$1 . - .
他全年唯一卖出的东西是一副投手手套，售价 1.25 美元。

[hi:; hi] [bɔ:t] [ðæt] [hɪm'self] .
He bought that himself .
他 买 那 他自己 .
那东西是他自己买的。

[naʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] — [waɪ] [dɪd] [aɪ] [ki:p] [ə; eɪ] [ɡaɪ] [laɪk] [ðæt] [ɑ:n] [maɪ] [klʌb] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['lenθi]
Now the thing is — why did I keep a guy like that on my club for the lengthy
现在 这 事物 是 — 为什么 做过 我 保持 一个 盖伊 喜欢 那 在 我的 俱乐部 为了 这 冗长
[speɪs] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] ['jɪrz] ?
space of seven years ?
空间 的 七 年 ?

现在的问题是——我为什么要让这样的人在我的俱乐部待上长达七年之久？

[ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [bɜ:rdz] [kleɪmd] ['hektər] [hæd; həd] [si:n] [em 'i:] ['mɜ:rdər] ['sʌmbɑ:di] [ɔ:r] ['sʌmθɪn] - ,
The newspaper birds claimed Hector had seen me murder somebody or somethin ' ,
这 报纸 鸟类 声称 赫克托 有 已见 我 谋杀 某人 或者 某物 - ,
[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [sez] [aɪ] ['wʊdnt] [let] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [bɔ:l] [pɑ:rk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] ,
because they says I wouldn't let him in a ball park with a ticket ,
因为 他们 说道 我 不会 让 他 在 一个 球 公园 和 一个 票 ,
[æf] [hi:; hi] [dɪdnt] [hæv; həv] ['sʌmθɪn] - [ɑ:n] [em 'i:] [ðæt] [mʌst; məst] [bi:; bi] [kept] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd]
if he didn't have somethin ' on me that must be kept from the world
如果 他 没有 有 某物 - 在 我 那 必须 是 保留 从 这 世界
[æt; ət] ['eni] [praɪs] .
at any price .
在 任何 价格 .

报社记者声称赫克托目睹我杀了人或做了什么坏事。

[ɪf] [hi:; hi] [dɪdnt] [hæv; həv] ['sʌmθɪn] - [ɑ:n] [em 'i:] [ðæt] [mʌst; məst] [bi:; bi] [kept] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd]
if he didn't have somethin ' on me that must be kept from the world
如果 他 没有 有 某物 - 在 我 那 必须 是 保留 从 这 世界
[æt; ət] ['eni] [praɪs] .
at any price .
在 任何 价格 .

如果他没有掌握我身上任何必须不惜一切代价向世人隐瞒的把柄的话。

[wel] , [aɪ 'ti:] ['wɔznt] ['nɑ:θɪn] - [laɪk] [ðæt] — [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪn] - [dʒʌst] [æz; əz] [ɡʊd] ,
Well , it wasn't nothin ' like that — but it was somethin ' just as good ,
出色地 , 它 不是 什么也没有 - 喜欢 那 — 但 它 曾是 某物 - 只是 作为 好的 ,
[æz; əz] [ðə; ði] ['ɡroʊsər] [sez] .
as the grocer says .
作为 这 杂货商 说道 .

嗯，其实跟那完全不一样——但正如杂货店老板所说，它也同样不错。

[em 'i:] [ænd; ænd] ['hektər] [wʌz; wəz] [kɪdz] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wɔ:rd] ,
Me and Hector was kids together in the same ward ,
我 和 赫克托 曾是 孩子们 一起 在 这 相同的 病房 ,
[ænd; ænd] [wen] [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [tu:; tə] [dʌm'faʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
and when we started out to dumfound the world ,
和 什么时候 我们 开始 出去 到 呆呆 这 世界 ,
[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bæŋkroʊl] [wɪt] [hɪz; ɪz] [brɪ'lʌvɪd] ['fɑ:ðər] [left] [hɪm; ɪm]
he had a bankroll which his beloved father left him
他 有 一个 资金 哪个 他的 心爱 父亲 左边 他
[ænd; ænd] [aɪ] [hæd; həd] ['nɑ:θɪn] - [bʌt; bət] ['freklz] .
and I had nothin ' but freckles .
和 我 有 什么也没有 - 但 雀斑 .

我和赫克托小时候就在同一个病房里。

[ænd; ænd] [wen] [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [tu:; tə] [dʌm'faʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
and when we started out to dumfound the world ,
和 什么时候 我们 开始 出去 到 呆呆 这 世界 ,
[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bæŋkroʊl] [wɪt] [hɪz; ɪz] [brɪ'lʌvɪd] ['fɑ:ðər] [left] [hɪm; ɪm]
he had a bankroll which his beloved father left him
他 有 一个 资金 哪个 他的 心爱 父亲 左边 他
[ænd; ænd] [aɪ] [hæd; həd] ['nɑ:θɪn] - [bʌt; bət] ['freklz] .
and I had nothin ' but freckles .
和 我 有 什么也没有 - 但 雀斑 .

我们开始震惊世界的时候，

[ænd; ænd] [aɪ] [hæd; həd] ['nɑ:θɪn] - [bʌt; bət] ['freklz] .
and I had nothin ' but freckles .
和 我 有 什么也没有 - 但 雀斑 .
[aɪ] ['præktɪkli] [lɪvd] [ɔ:f] [ðæt] [ɡaɪ] [tɪl] [em 'i:] [ænd; ænd] ['ri:əl] ['mʌni] [brɪ'keɪm] [wel] [ə'kweɪntɪd] ,
I practically lived off that guy till me and real money became well acquainted ,
我 几乎 居住地 离开 那 盖伊 直到 我 和 真实的 钱 成为 出色地 熟人 ,
[soʊ] [aɪ] ['kʊdnt] [si:] [hɪm; ɪm] [ɡet] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [naʊ] .
so I couldn't see him get the worst of it now .
所以 我 不能 看 他 得到 这 最差 的 它 现在 .

在真正拥有了钱之前，我几乎一直靠那家伙养活。

[soʊ] [aɪ] ['kʊdnt] [si:] [hɪm; ɪm] [ɡet] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [naʊ] .
so I couldn't see him get the worst of it now .
所以 我 不能 看 他 得到 这 最差 的 它 现在 .
[səʊ] [aɪ] ['kʊdnt] [si:] [hɪm; ɪm] [ɡet] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [naʊ] .
so I couldn't see him get the worst of it now .
所以 我 不能 看 他 得到 这 最差 的 它 现在 .

所以我不想看到他现在遭受最严重的打击。

[aɪˈti:] [wʊd] [ʌv; əv] [broʊk] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪf] [hi:; hi][ˈevər][gɑ:t] [ʌvd] [ˈu:tə] [ˈɔ:rgənəɪzd] [ˈbeɪsbɔ:l] — [hi:; hi]
It would of broke his heart if he ever got shoved outa organized baseball — he
它 会 的 打破 他的 心 如果 他 曾经 得到 推搡 出 组织 棒球 — 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmeɪniæk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [geɪm] !
was a maniac about the game !
曾是 一个 疯子 关于 这 游戏 !
如果他被逐出正规棒球界，他一定会心碎的——他对棒球简直痴迷！

[soʊ] [ˈhektər] [ˈdrɔ:d] [hɪz; ɪz] [dʊv] [ˈevri] [ˈsi:z(ə)n] ,
So Hector drew his dough every season ,
所以 赫克托 绘制 他的 面团 每一个 季节 ,
所以赫克托每个赛季都抽取他的资金。

[kʌm] [wʌt] [meɪ] — [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈdɔɪn] - [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd][fɔ:r; fər]
come what may — and at that I was doin ' no more than he did for
来 什么 可能 — 和 在 那 我 曾是 做 - 不 更多的 比 他 做过 为了
[emˈi:] .
me :
我 :

无论发生什么——而我所做的，并不比他为我做的更多。
[aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ˈbɪzi] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [əˈbaʊt] [ðə; ði][pɑ:rk] — [ˈɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
I managed to keep him busy in some way about the park — always with a
我 管理 到 保持 他 忙碌的 在 一些 方式 关于 这 公园 — 总是 和 一个
- [ɑ:n] — [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][let][hɪm; ɪm] [pɪtʃ] [æn; ən] - - [wen] [wi:; wi]
oneyform on — and now and then I let him pitch an innin ' when we
- 在 — 和 现在 和 然后 我 让 他 沥青 一个 - - 什么时候 我们
[hæd; həd][ðə; ði] [geɪm] [lɒkt] [əˈwei] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] [dɪˈpɑ:zɪt] [vɔ:lt] .
had the game locked away in the safe deposit vault .
有 这 游戏 已锁定 离开 在 这 安全的 订金 金库 .
我设法让他忙于公园里的事情——总是带着一个球杆——偶尔，当我们把比赛锁进保险库时，我会让他投一局。

[ɪn] [ɔ:l][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] ,
In all the seven years ,
在 全部 这 七 年 ,
在这七年里，

[hi:; hi] [ˈnevər] [mɪst] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [deɪ] [ˈʃoʊɪn] - [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][pɑ:rk][ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]
he never missed a single day showin ' up at the park and he was the
他 绝不 错过 一个 单身的 天 显示 - 向上 在 这 公园 和 他 曾是 这
[ˈrɑ:tnɪst] [bɔ:l] [ˈpleɪər] [ðæt] [ˈevər] [stʊd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] .
rottenest ball player that ever stood under a shower .
最烂的 球 玩家 那 曾经 站立 在下面 一个 淋浴 .
他从未缺席过一天的公园训练，但他却是淋浴下站着的最差劲的棒球运动员。

[ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˈhektɜ:z] [tu:] [ˈrekərdz] !
Them was Hector's two records !
他们 曾是 赫克托的 二 记录 !
那是赫克托的两张唱片！

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地，

[aɪ] [ˈdrægd] [ˈæliks] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:l] [pɑ:rk][ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ˈhektər] [tu:; tə]
I dragged Alex out to the ball park the next day and pointed out Hector to
我 拖拽 亚历克斯 出去 到 这 球 公园 这 下一个 天 和 尖 出去 赫克托 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

第二天，我拉着亚历克斯去了棒球场，并指给他看赫克托。

[wiː, wi][wʌz; wəz] [ˈpleɪn] - [es ˈtiː] . [ˈluːi] [ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði][sɪksθ] - - [wiː, wi][hæd; həd]
We was playin ' St . Looley and along around the sixth innin ' we had
我们 曾是 玩耍 - 英石 . 洛伊 和 沿着 大约 这 第六 - - 我们 有
[ðə; ði] [geɪm] [ˈsoʊd] [ʌp][soʊ] [taɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ˈkudnt] [ʌv; əv][wʌn][,aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈræfl] .
the game sewed up so tight that they couldn't of won it in a raffle .
这 游戏 缝制的 向上 所以 紧的 那 他们 不能 的 韩元 它 在 一个 抽奖 .
我们当时在玩圣路易斯，到了第六局左右，我们已经把比赛胜负掌握得非常清楚了，就算抽奖他们也赢不了。

[aɪ] [tʊk] [aʊt] [ˈhɑːmən] [ænd; ənd] [sent] [ˈhektər] [ɪn][tuː; tə] [pɪtʃ] .
I took out Harmon and sent Hector in to pitch .
我 采取 出去 哈蒙 和 发送 赫克托 在 到 沥青 .
我换下了哈蒙，派赫克托上场投球。

" [geɪz] [ˈoʊvər] [ðɪs] [bɜːrd] [ˈkerfəli] , [ˈæɪks] !
" Gaze over this bird carefully , Alex !
" 目光 超过 这 鸟 小心 , 亚历克斯 !
“亚历克斯，仔细观察这只鸟！ ”

" [aɪ] [sez] , " [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈhiːz][ðə; ði][ˈbeɪbi] [jʊə(r)] [ˈgənə; ˈɡɔːnə] [peɪ] [ɔːf][ɑːn] !
" I says , " because he's the baby you're gonna pay off on !
" 我 说道 , " 因为 他是 这 婴儿 你是 将会 支付 离开 在 !
我说，“因为他是你打算还钱养活的孩子！ ”

[aɪ] [kleɪm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [pɪrɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [dʌb][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
I claim you are now peerin ' at the champion dub of the world .
我 宣称 你 是 现在 皮林 - 在 这 冠军 配音 的 这 世界 .
我敢说你现在正凝视着世界冠军的胜利。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈwɪnər] [ˈuːtə] [hɪm; ɪm][ɔːr] [dɪˈskʌvər] [wʌt] [hiː, hi][hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə]
If you can make a winner outa him or discover what he has failed to
如果 你 能 制作 一个 优胜者 出 他 或者 发现 什么 他 有 失败的 到
[dɪˈveləp] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][wʌn] ,
develop that would make him one ,
发展 那 会 制作 他 一 ,
如果你能把他培养成赢家，或者发现他有哪些方面尚未发展，从而让他成为赢家，

[aɪl] [nɑːt][ˈoʊnli] [peɪ] [maɪ][end][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][bet][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] ,
I'll not only pay my end of our bet with a grin ,
患病的 不是 仅有的 支付 我的 结尾 的 我们的 赌注 和 一个 咧嘴笑 ,
我不仅会笑着履行我们的赌约，

[bʌt; bət] [aɪl] [θroʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɛdɪn] - [tʃest] [ʌv; əv][ˈsɪlvər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [iːv] [ˈrɒsɪtɜː] ! "
but I'll throw in a weddin ' chest of silver for you and Eve Rossiter ! "
但 患病的 扔 在 一个 婚礼 - 胸部 的 银 为了 你 和 前夕 罗西特 ! "
但我会送你和伊芙·罗西特一箱结婚用的银器！

" [raɪt] [ðæt] [daʊn] !
" Write that down !
" 写 那 向下 !

“记下来！ ”

" [sez] [ˈæɪks] ; " [ænd; ənd] [saɪn][jʊr; jər] [fʊl] [neɪm] [tuː; tə][,aɪ ˈtiː] ! "
" says Alex ; " and sign your full name to it ! "
" 说道 亚历克斯 ; " 和 符号 你的 满的 姓名 到 它 ! "
“亚历克斯说：‘还要签上你的全名！ ’”

" [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪˈd] [welʃ] [ɑːn][juː; jʊ] , [duː][juː; jʊ] ?
" You don't think I'd welsh on you , do you ?
" 你 不 思考 ID 威尔士语 在 你 , 做 你 ?
你不会认为我会放你鸽子吧？

" [aɪ] [sez] , ['getɪn] - [sɔ:r] .
" **I says , gettin ' sore** .
" 我 说道 , 获得 - 疮 .

“我说，感觉有点疼。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [ðeɪz] [ɪ'nʌf] [ɪŋk][ɪn] [ðɪs] [ɔ:r][na:t] , " [hi:; hi] ['ænsər] ,
" **I don't know if they's enough ink in this or not , " he answers** ,
" 我 不 知道 如果 他们是 足够的 墨水 在 这 或者 不是 , " 他 答案 ,
“我不知道这幅画里的墨水够不够,”他回答说。

[ˈhænd ɪn] - [ˌem ˈi:] [ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] [pen] .
handin ' me a fountain pen .
提交 - 我 一个 喷泉 笔 .

递给我一支钢笔。

" [raɪt] [aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɑ:rd] .
" **Write it on the back of this card** .
" 写 它 在 这 后退 的 这 卡片 .

请写在卡片背面。

" [wen] [ðə; ði] [kraʊd] [si:z] ['hektər] ['stroʊlɪn] - [aʊt][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:ks] , [ðeɪ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl]
" **When the crowd sees Hector strollin ' out to the box , they give him his usual**
" 什么时候 这 人群 看到 赫克托 漫步 - 出去 到 这 盒子 , 他们 给 他 他的 通常
[rɪˈsepʃ(ə)n] ,
reception ,
接待 ,

“当人群看到赫克托走向包厢时，他们像往常一样向他表示欢迎。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['kaɪzər] [wʊd] [hæv; həv][ɡɑ:t] [ɪf] ['hi:d] [wɔ:kt] [daʊn]
which was the same as the Kaiser would have got if he'd walked down
哪个 曾是 这 相同的 作为 这 凯撒 会 有 得到 如果 他会 步行 向下
[ˈbrɔ:dweɪ] [əˈb:ŋ] [ɪn][ˈeɪprəl] , - .
Broadway along in April , 1917 .
百老汇 沿着 在 四月 , - .

这与德皇在 1917 年 4 月沿着百老汇大街行走所得到的待遇是一样的。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ɡaɪ] [ʌp][fɔ:r; fər][es ˈti:] . ['lu:i] [hɪt][ə; eɪ]['roʊlər] [θru:] [ðə; ði][bɑ:ks][ænd; ənd] ['hektər] [stʊd]
The first guy up for St . Looney hit a roller through the box and Hector stood
这 第一的 盖伊 向上 为了 英石 . 洛伊 打 一个 滚筒 通过 这 盒子 和 赫克托 站立
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [left] [ˈʃoʊldər] ['traɪn] - [tu:; tə] [pɪk] [aɪ ˈti:][ʌp] .
on his left shoulder tryin ' to pick it up .
在 他的 左边 肩膀 尝试 - 到 挑选 它 向上 .

圣路易斯队第一个上场的球员打出一记滚地球，赫克托站在他的左肩上试图接住球。

[ðə; ði] ['rʌnər] ['oʊnli][ɡɑ:t][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['sekənd] [brɪfɔ:r] ['hektər] [əˈroʊz] .
The runner only got as far as second before Hector arose .
这 跑步者 仅有的 得到 作为 远的 作为 第二 前 赫克托 出现 .

这位选手只跑到了第二名，赫克托就超越了他。

[ðə; ði][nekst] [ɡaɪ] [pʊt][ə; eɪ] [ni:t] [raʊnd] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [fi:ld] [fens] , ['mækɪn] - [aɪ ˈti:] [tu:] [rʌnz] .
The next guy put a neat round hole in the right field fence , makin ' it two runs .
这 下一个 盖伊 放 一个 整洁的 圆形的 洞 在 这 正确的 场地 栅栏 , 制造 - 它 二 跑步 .

下一个击球手在右外野围栏上打出了一个漂亮的圆洞，得了两分。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[brɪfɔːr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θriː] [aʊt] [ðeɪ] [hæd; həd][gɔːt] [fɔːr] [mɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [ɡaɪ] [kəˈnektɪd]
before it was three out they had got four more and the only guy connected
前 它 曾是 三 出去 他们 有 得到 四 更多的 和 这 仅有的 盖伊 连接
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][es ˈtiː] . [ˈluːi] [tiːm] [ðæt] [ˈdɪdnt] [ɡet][ə; eɪ][hɪt][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈoʊnər] .
with the St . Looney team that didn't get a hit was the owner .
和 这 英石 . 洛伊 团队 那 没有 得到 一个 打 曾是 这 所有者 .

在三人出局之前，他们又得了四分，而圣路易斯队唯一一个没有击出安打的人是老板。

[ðeɪ] [ˈoʊnli][kwɪt] [ˈslæmɪn] - [ðə; ði] [pɪl] [brɪkəz, brɪkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbætɪd] [ðəmˈselvz] [sɪk] [ænd; ənd]
They only quit slammin ' the pill because they had batted themselves sick and
他们 仅有的 辞职 猛击 - 这 丸 因为 他们 有 击球 他们自己 生病的 和
[kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋɡər] [ˈstæɡər] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪt] .
could no longer stagger up to the plate .
可以 不 更长 错开 向上 到 这 盘子 .

他们之所以停止服用避孕药，是因为他们把自己搞得病入膏肓，再也无法踉跄地走到击球区了。

[ˈhektər] [kʌmz] [tuː; tə][bæt][ɪn][ðə; ði][nekst] - - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbeɪsɪːz][æz; əz] [fʊl] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmaɪnər]
Hector comes to bat in the next innin ' with the bases as full as a miner
赫克托 来 到 蝙蝠 在 这 下一个 - - 和 这 基地 作为 满的 作为一个 矿工
[ɑːn] [peɪ] [naɪt] .
on pay night .
在 支付 夜晚 .

下一局，赫克托上场击球，垒上满垒，就像矿工在发薪日一样。

[hiː; hi] [lets] [tuː] [ɡoʊ][baɪ] , [raɪt] [ɪn][ðə; ði][slaːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [daʊn] [skɪnɪn] - [hɪz; ɪz][noʊz] ,
He lets two go by , right in the slot , and he fell down skinnin ' his nose ,
他 让我们 二 去 经过 , 正确的 在 这 投币口 , 和 他 跌倒 向下 脱皮 - 他的 鼻子 ,
[ə] [fɔː] [læst] [striːk] .
他放走了两条鱼，正好落在鱼槽里，结果自己摔倒在地，鼻子都擦破了皮。

[ˈswɪŋɪn] - [æt; ət][ðə; ði][nekst][fɔːr; fər][ðə; ði] [θɜːrd][ænd; ənd][ləst] [straɪk] .
swingin ' at the next for the third and last strike .
摇摆 - 在 这 下一个 为了 这 第三 和 最后的 罢工 .

挥棒击中下一个目标，进行第三次也是最后一次打击。

[aɪ] [rɪˈmuːvd] [hɪm; ɪm][baɪ][hænd][ænd; ənd] [sent] [ɪn][ə; eɪ][bɔːl] [ˈpleɪər] [tuː; tə] [pɪtʃ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
I removed him by hand and sent in a ball player to pitch the rest of the
我 已移除 他 经过 手 和 发送 在 一个 球 玩家 到 沥青 这 休息 的 这
[ɡeɪm] .
game .
游戏 .

我把他换下，派了一名棒球运动员上场投完剩下的比赛。

" [wel] , [ˈæləks] , " [aɪ] [sez] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][jər; jər][ˈpeɪ(ə)nt] ? "
" Well , Alex , " I says on the way home , " what do you think of your patient ? "
" 出色地 , 亚历克斯 , " 我 说道 在 这 方式 家 , " 什么 做 你 思考 的 你的 病人 ? "

“亚历克斯,”我在回家的路上说,“你觉得你的病人怎么样?”

" [ɪz][hiː; hi][æz; əz][bəd][æz; əz] [ðæt] [ˈevri] [deɪ] ?
" Is he as bad as that every day ?
" 是 他 作为 坏的 作为 那 每一个 天 ?

他每天都这么糟糕吗?

" [hiː; hi][æskz][em ˈiː] .
" he asks me .
" 他 问 我 .

他问我。

" [noʊ] , " [aɪ] [sez] .
" No , " I says .
" 不 , " 我 说道 .

“不,”我说。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪ] [ˈkɑ:b] [ænd; ənd][ˈwɔ:ltər][ˈdʒɑ:nsən][tu:; tə] - [deɪ] , [əɪlɔ:ŋˈsaɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi]
" He was Ty Cobb and Walter Johnson to - day , alongside of what he
" 他 曾是 泰 科布 和 沃尔特 约翰逊 到 - 天 , 旁边 的 什么 他
[ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli][ɪz] ! "
" usually is ! "
" 通常 是 ! "

“他今天既是泰·科布，又是沃尔特·约翰逊，当然，他还是他平常那样！ ”

" [hʌmf] ! " [grʌnts] [ˈæɪks] .
" Hmmph ! " grunts Alex .
" 哼 ! " 咕哝声 亚历克斯 .

“哼！”亚历克斯哼了一声。

" [aɪ][kæn; kən] [si:] [hi:; hi] [eɪnt] [ə; eɪ][bɔ:l] [ˈpleɪər] , [ˈeniweɪ] . "
" I can see he ain't a ball player , anyway . "
" 我 能 看 他 不是 一个 球 玩家 , 反正 . "

“我看得出来他根本不是打球的料。”

" [ju:; jʊ] [bɪn] [ˈri:dɪŋ] - - [ˈʃɜ:rlɑ:k] [hʊəlɪmz] , - " [aɪ] [sez] .
" You been readin ' ' Sherlock Holmes , ' " I says .
" 你 到过 阅读 - - 夏洛克 福尔摩斯 , - " 我 说道 .

“你最近在看《福尔摩斯探案集》吗？”我说。

" [ˈbeɪsbɔ:l] [eɪnt] [ˈevriθɪŋ] ! " [dɪˈkleəz] [ˈæɪks] , [ˈrʌbɪn] - [hɪz; ɪz][noʊz] .
" Baseball ain't everything ! " declares Alex , rubbin ' his nose .
" 棒球 不是 一切 ! " 声明 亚历克斯 , 鲁宾 - 他的 鼻子 .

“棒球不是生活的全部！”亚历克斯揉着鼻子说道。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [kənˈsɪdər] [ɪz] — [wʌt] [kæn; kən][hi:; hi][du:] ? "
" And the point we have to consider is — what can he do ? "
" 和 这 观点 我们 有 到 考虑 是 — 什么 能 他 做 ? "

“我们需要考虑的问题是——他能做什么？”

" [ðæts] [ˈi:zi] !
" That's easy !
" 那就是 简单的 !

“这很简单！ ”

" [aɪ] [sez] .
" I says .
" 我 说道 .

我说。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ˈsev(ə)n][frʌm; frəm][ˈsev(ə)n] ? "
" How much is seven from seven ? "
" 如何 很多 是 七 从 七 ? "

七等于多少？

" [waɪ] — [ˈnɔ:θɪn] - , " [sez] [ˈæɪks] .
" Why — nothin ' , " says Alex .
" 为什么 — 什么也没有 - , " 说道 亚历克斯 .

“为什么——没什么，”亚历克斯说。

" [ðæts] [ˈhektər] !
" That's Hector !
" 那就是 赫克托 !

“那是赫克托！ ”

" [aɪ] [sez] .
" I says .
" 我 说道 .

我说。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ][tʊəld][hɪm; ɪm] ['hektɜːz] ['pedɪɡriː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [krɔːst] [maɪ] [pæθ]
With that I told him Hector's pedigree from the time he crossed my path
和 那 我 讲述 他 赫克托的 谱系 从 这 时间 他 交叉 我的 小路
[wen] [æn; ən] ['ɪnfənt] ,
when an infant ,
什么时候 一个 婴儿 ,
于是, 我把赫克托的身世, 从他还是个婴儿时就与我相遇开始, 一一讲述了下来。

[tuː; tə] [dɜːt] .
to date .
到 日期 .
迄今为止。

[aɪ] [left] [aʊt] ['nɑːθɪn] - [ænd; ənd][leɪd][,aɪ 'tiː][ɑːn] [ɡʊd] [ænd; ənd] [θɪk] .
I left out nothin ' and laid it on good and thick .
我 左边 出去 什么也没有 - 和 铺设 它 在 好的 和 厚的 .
我事无巨细, 面面俱到。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] ['hektər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['wɜːldz] [moʊst] [kən'sɪstənt] ['feɪljər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
I explained how Hector had been the world's most consistent failure from the
我 解释 如何 赫克托 有 到过 这 世界的 最多 持续的 失败 从 这
[taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [æz; əz] " [ɪts] [ə; eɪ] [bɔɪ] !
time he had been introduced as " It's a boy !
时间 他 有 到过 介绍 作为 " 它是 一个 男生 !
我解释说, 自从赫克托被介绍为“是个男孩!”以来, 他就一直是世界上最一贯的失败者。

" [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['raɪtɪn] - [ænd; ənd] [wen] [aɪ][ɡɑːt][ɔːl] [θruː] , ['æɪlɪks] [ɡrɪnz] [laɪk] [ə; eɪ]
" up to the time of writin ' and when I got all through , Alex grins like a
" 向上 到 这 时间 的 写作 - 和 什么时候 我 得到 全部 通过 , 亚历克斯 咧嘴笑 喜欢 一个
[wʊlf] .
wolf .
狼 .
“直到我写下这些文字的时候, 当我全部写完之后, 亚历克斯咧嘴一笑, 像只狼一样。”

" [ə; eɪ][moʊst] - [kers] !
" A most promisin ' case !
" 一个 最多 - 案件 !
“一个非常有希望的案例!”

" [hiː; hi] [sez] .
" he says .
" 他 说道 .
他说。

" [ðɪs] [hɪəz] ['sʌmθɪn] - [ðæts] ['ɡənə; 'ɡɔːnə][pʊt][,em 'iː][ɑːn][maɪ] ['met(ə)l] , [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][staːrt] .
" This here's somethin ' that's gonna put me on my mettle , right at the start .
" 这 这里是 某物 - 那就是 将会 放 我 在 我的 气概 , 正确的 在 这 开始 .
“这下可有的让我好好练练了, 一开始就得拿出真本事。”

[ðə; ði] ['tʌfər] [ə; eɪ] [θɪŋ] [lʊks] , [ðə; ði] [mɔːr] [æpətɪzən] - [,aɪ 'tiː] [straɪks] [,em 'iː] !
The tougher a thing looks , the more appetizin ' it strikes me !
这 更难 一个 事物 看起来 , 这 更多的 开胃菜 - 它 罢工 我 !
看起来越坚硬的东西, 我越觉得它美味!

[naʊ] [aɪl] [teɪk] [,aɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ðɪs] ['mænz][ɡɑːt][noʊ] [strɔːŋ] [pɔɪnts] .
Now I'll take it for granted that this man's got no strong points .
现在 患病的 拿 它 为了 的确 那 这 男人的 得到 不 强的 积分 .
现在我姑且认为这个人没有任何优点。

[ɔːl] [raɪt] — [ðæts] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ] ['diːteɪl] !
All right — that's nothin ' but a detail !
全部 正确的 — 那就是 什么也没有 - 但 一个 细节 !
好吧——那只是个细节而已!

[ju:v] [tʊʊld][em 'i:] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][hɑ:rd] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
You've told me a lot of hard things about him ,
你已经 讲述 我 一个 很多 的 难的 事物 关于 他 ,
你跟我说过很多关于他的不好的事,

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [eɪnt] [sed] [hi:; hi] [eɪnt] ['hju:mən] — [ænd; ənd] [ɪf] ['hi:z] ['hju:mən] ['hi:z] [gɑ:t] [ə; eɪ] ['wi:knəs] !
but you ain't said he ain't human — and if he's human he's got a weakness !
但 你 不是 说 他 不是 人类 — 和 如果 他是 人类 他是 得到 一个 弱点 !
但你并没有说他不是人——而且如果他是人, 他就有弱点!

[ə; eɪ] [wel] - [dɪ'veləpt] ['wi:knəs] [ɪn][ə; eɪ][mæn][hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] - - [gəʊld] .
A well - developed weakness in a man has often been turned into glitterin ' gold .
一个 出色地 - 发达 弱点 在 一个 男人 有 经常 到过 转向 进入 - - 金子 .
男人身上一个根深蒂固的弱点, 往往能转化为无价之宝。

[dʌz] [hi:; hi] [drɪŋk] ? "
Does he drink ? "
做 他 喝 ? "
他喝酒吗?

" [lets] [serv] [taɪm] , " [aɪ] [sez] .
" Let's save time , " I says .
" 我们来吧 节省 时间 , " 我 说道 :
“咱们节省时间吧,”我说。

" ['hektər] [dəunt] [noʊ] ['weðər] ['wiski] [ænd; ənd] [bɪr] [ɪz] [drɪŋks] , [ɔ:r][ðə; ði] ['bætəri] [fɔ:r; fər][tu:; tə] -
" Hector don't know whether whiskey and beer is drinks , or the battery for to -
" 赫克托 不 知道 无论 威士忌酒 和 啤酒 是 饮料 , 或者 这 电池 为了 到 -
[deɪz] [geɪm] .
day's game .
天 游戏 :
“赫克托不知道威士忌和啤酒算不算饮料, 也不知道今天比赛的电池算不算电池。”

[hi:; hi] ['kudnt] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:fhænd] ['weðər] [tə'bækoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [tʃu:] [ænd; ənd]
He couldn't tell you offhand whether tobacco was a thing to chew and
他 不能 告诉 你 随意 无论 烟草 曾是 一个 事物 到 嚼 和
[smoʊk] [ɔ:r][ðə; ði] ['leɪtɪst] [fɑ:ks][tra:t] .
smoke or the latest fox trot .
抽烟 或者 这 最新的 狐狸 小跑 :
他无法立即告诉你烟草是用来嚼的还是用来抽的, 还是指最新的狐步舞。

[ðə; ði]['oʊnli] ['wʊmən] [hi:; hi] ['evər] [met] [twais] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [θɪŋks] ['seɪɪn] - -
The only woman he ever met twice was his mother , and he thinks sayin ' ' -
这 仅有的 女士 他 曾经 遇见 两次 曾是 他的 母亲 , 和 他 思考 说 - -
[dɑ:r'neiʃən] ! -
Darnation ! ' -
该死 ! -
他唯一见过两次的女人是他的母亲, 他觉得说“该死! ”

[ɪn] ['ɜ:rnɪst] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['hɑ:məsaɪd] .
in earnest is the same as homicide .
在 认真 是 这 相同的 作为 凶杀 :
认真对待这件事就等同于杀人。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [lʌv] [ɪz] ['beɪsbɔ:l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['wi:knəs] [ɪz][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ! "
His only love is baseball and his only weakness is his stomach ! "
他的 仅有的 爱 是 棒球 和 他的 仅有的 弱点 是 他的 胃 ! "
他唯一的挚爱是棒球, 他唯一的弱点是他的胃!

" [ɑ:'ha:] ! " [sez] ['æɪks] .
" Aha ! " says Alex .
" 啊哈 ! " 说道 亚历克斯 :
“啊哈!”亚历克斯说道。

" [aɪ] [nu:] [wi:d] [get][æt; ət][aɪ 'ti:] !
" **I knew we'd get at it !**
" 我 知道 我们会 得到 在 它 ！

“我就知道我们会成功的！ ”

[hi:z] [fɑ:nd][ʌv; əv] [fu:d] , [eɪ] ? "
He's fond of food , eh ? "
他是 喜爱 的 食物 , 嗯 ? "

他很喜欢美食，是吗？

" [fɑ:nd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
" **Fond of it ?**
" 喜爱 的 它 ?

喜欢它吗？

" [aɪ] [sez] .
" **I says .**
" 我 说道 ！

我说。

" [waɪ] ,
" **Why ,**
" 为什么 ,

“为什么，

[ðɪs] [gai] [kæn; kən][du:] [mɔ:r] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [steɪk] [ðæn; ðən]['edɪsən][kæn; kən][du:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
this guy can do more things with a steak than Edison can do with a
这 盖伊 能 做 更多的 事物 和 一个 牛排 比 爱迪生 能 做 和 一个
[paɪnt][ʌv; əv] [ɪ,lek'trɪsəti] !
pint of electricity !
品脱 的 电 ！

这家伙用一块牛排能做出比爱迪生用一品脱电能做出的更多东西！

[hi:; hi] [tʊk] [em 'i:][tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪnər] [hi:; hi] [kʊkt] [hɪm'self] [wʌn] [naɪt] [ænd; ænd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ]
He took me to a dinner he cooked himself one night and the only thing I
他 采取 我 到 一个 晚餐 他 煮熟 他自己 一 夜晚 和 这 仅有的 事物 我
['rekəɡnaɪzd] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ðə; ði]['wɔ:tər] .
recognized on the table was the water .
认可 在 这 桌子 曾是 这 水 ！

一天晚上，他带我去吃他自己做的晚餐，桌上我唯一认得的东西就是水。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ʌp]['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['resəpɪz][ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði][dra:p][ʌv; əv][ə; eɪ][hæt]
Everything was fixed up after his own recipes and at the drop of a hat
一切 曾是 固定的 向上 后 他的 自己的 食谱 和 在 这 降低 的 一个 帽子
[hi:; hi][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kælərɪz] [ænd; ænd] [p'rəʊti:nz] [ðeɪ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [pi:]
he can tell you how many of them calories and proteins they is in a pea
他 能 告诉 你 如何 许多 的 他们 卡路里 和 蛋白质 他们 是 在 一个 豌豆
! "
! "
! "

所有食材都是按照他自己的食谱烹制的，而且他能毫不费力地告诉你一颗豌豆含有多少卡路里和蛋白质！

" [ðæts] [ɪ'nʌf] ! " ['hɑ:lər] [ˈælɪks] .
" **That's enough ! " hollers Alex .**
" 那就是 足够的 ！ " 喊叫 亚历克斯 ！

“够了！ ”亚历克斯大声喊道。

" ['hi:z] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz]['oʊvər] [raɪt] [naʊ] !
" **He's as good as over right now !**
" 他是 作为 好的 作为 超过 正确的 现在 ！

“他现在基本上已经出局了！ ”

[hi:; hi] ['sɪmplɪ] [pɪkt] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [treɪd] [wen] [hi:; hi] [tʊk] [ʌp] ['beɪsbɔ:l] ,
He simply picked the wrong trade when he took up baseball ,
他 简单地 挑选 这 错误的 贸易 什么时候 他 采取 向上 棒球 ,
他当初选择打棒球真是选错了行当。

[ænd; ənd] [aɪl] [get][hɪm; ɪm][ə; eɪ][dʒɑ:b][æz; əz] [[ef] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [hoʊ'tel][soʊ] — "
and I'll get him a job as chef in one of the famous hotels so — "
和 患病的 得到 他 一个 工作 作为 厨师 在 一 的 这 著名的 酒店 所以 — "
我会帮他在一家著名酒店找份厨师的工作，这样——"

" [dəʊnt] [meɪk] [em 'i:] [læf] !
" Don't make me laugh !
" 不 制作 我 笑 !
别逗我笑了!

" [aɪ] [kʌts] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] .
" I cuts him off .
" 我 削减 他 离开 .
我打断了他。

" [wʊd] [aɪ][ʌv; əv][bet][ju:; jʊ] , [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] ['i:zi] [æz; əz] [ðæt] ?
" Would I of bet you , if it was as easy as that ?
" 会 我 的 赌注 你 , 如果 它 曾是 作为 简单的 作为 那 ?
“如果真有那么容易，我会跟你打赌吗? ”

[ðeɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑ:n] [ɜ:rθ] — [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] .
They ain't a chance on earth — I thought of that years ago .
他们 不是 一个 机会 在 地球 — 我 想法 的 那 年 前 .
他们一点机会都没有——我几年前就想到了这一点。

[ˈhektər] [ˈwʊdnt] [bɔɪl] [ˈwɔ:tər][fɔ:r; fər] [ˈmʌni] — [hi:; hi][ˈoʊnli] [kʊks] [ðæt] [stʌf] [ʌp][fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
Hector wouldn't boil water for money — he only cooks that stuff up for himself .
赫克托 不会 熬 水 为了 钱 — 他 仅有的 厨师 那 东西 向上 为了 他自己 .
赫克托不会为了钱去烧水——他只为自己煮水喝。

[hi:; hi] — "
He — "
他 — "
他-"

" [ə; eɪ] [tru:] ['ɑ:rtɪst] , [eɪ] ? " [sez] ['æɪləks] , ['kaɪndə] ['θɔ:tf(ə)l] .
" A true artist , eh ? " says Alex , kinda thoughtful .
" 一个 真的 艺术家 , 嗯 ? " 说道 亚历克斯 , 有点 周到 .
“真是个艺术家啊?”亚历克斯若有所思地说。

" [ðæt] [meɪks] [aɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] ['betər] !
" That makes it all the better !
" 那 制作 它 全部 这 更好的 !
“那真是太好了! ”

[brɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][fɔ:r; fər] ['dɪnər] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] [ænd; ənd][let][em 'i:] ['stʌdi] [hɪm; ɪm] .
Bring him up for dinner to - tomorrow night and let me study him .
带来 他 向上 为了 晚餐 到 - 明天 夜晚 和 让 我 学习 他 .
明天晚上把他带上来吃晚饭，让我好好研究一下他。

[ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [aɪl] [kə'lekt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bet][frʌm; frəm][ju:; jʊ]
In a week I'll collect that little bet from you
在 一个 星期 患病的 收集 那 小的 赌注 从 你
一周后我会向你收取那笔小赌注。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [ɑ:n][ðə; ði][nekst] [keɪs] . "
and then I'll be ready to take on the next case . "
和 然后 患病的 是 准备好 到 拿 在 这 下一个 案件 . "
然后我就可以着手处理下一个案子了。

" [juː; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [stænd] [wel] [wɪð; wɪθ] [jɔ:r'self] , [dəunt][juː; jʊ] ?
" **You certainly stand well with yourself , don't you ?**
" 你 当然 站立 出色地 和 你自己 , 不 你 ?
你對自己很有信心，不是吗？

" [aɪ] [sniəz] .
" **I sneers** .
" 我 冷笑 .
我冷笑道。

" [wel] , ['lemi] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɪp] .
" **Well , lemme give you a little tip** .
" 出色地 , 让我 给 你 一个 小的 提示 .
“好吧，我给你一个小建议。”

[dəunt][traɪ][tuː; tə][get] [ðæt] [bɜ:rd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['beɪsbɔ:l] ,
Don't try to get that bird to give up baseball ,
不 尝试 到 得到 那 鸟 到 给 向上 棒球 ,
别试图让那只鸟放弃棒球。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmənz] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] !
because they ain't a Chinaman's chance of that !
因为 他们 不是 一个 中国人的 机会 的 那 !
因为他们连一丝机会都没有！

[ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] [juː; jʊ][gɑ:t][ɪz][tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm]['oʊvər][æz; əz][ə; eɪ] [bɔ:l] ['pleɪər] ,
The only chance you got is to put him over as a ball player ,
这 仅有的 机会 你 得到 是 到 放 他 超过 作为 一个 球 玩家 ,
你唯一的机会就是把他捧成一名优秀的棒球运动员。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðæt] , [aɪ][kæn; kən] [sel] [ɪ'lektrɪk] [fænz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɛski,mouz] ! "
and if you can do that , I can sell electric fans to the Esquimaux ! "
和 如果 你 能 做 那 , 我 能 卖 电的 粉丝 到 这 爱斯基摩人 ! "
如果你能做到这一点，我就可以把电风扇卖给爱斯基摩人了！

" [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] , " [sez] ['æliks] , [grɪnɪn] - [laɪk][ə; eɪ] [wɒlf] .
" **Bring him up to - tomorrow night ,** " **says Alex , grinnin ' like a wolf** .
" 带来 他 向上 到 - 明天 夜晚 , " 说道 亚历克斯 , 咧嘴笑 - 喜欢 一个 狼 .
“明天晚上把他带上来，”亚历克斯咧嘴一笑，像只狼一样说道。

" [ðɪs] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [sɪntʃ] [tuː; tə][em 'i:] !
" **This looks like a cinch to me !**
" 这 看起来 喜欢 一个 肚带 到 我 !
“这在我看来简直易如反掌！ ”

" [aɪ] [went] [tuː; tə] ['hektər] [ɪn][ðə; ði] ['klʌbhaʊs] [ðə; ði][nekst] [æftər'nu:n] .
" **I went to Hector in the clubhouse the next afternoon** .
" 我 去 到 赫克托 在 这 俱乐部会所 这 下一个 下午 .
第二天下午，我去俱乐部找了赫克托。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:rd] [deɪ] ['pleɪɪn] - [ðə; ði] [waɪt] [sɑ:ks] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] .
He had had a hard day playin ' the White Sox — from the bench .
他 有 有 一个 难的 天 玩耍 - 这 白色的 红袜队 — 从 这 长椅 .
他今天对阵白袜队的日子过得很艰难——因为他只能坐在板凳上。

" [wer] [ɑ:r; ər][juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə] - [naɪt] ?
" **Where are you goin ' to - night ?**
" 在哪里 是 你 去 - 到 - 夜晚 ?
你今晚要去哪里？

" [aɪ][æskz][hɪm; ɪm] .
" **I asks him** .
" 我 问 他 .
我问他。

" [hi:; hi] [gets] [wʌn] [feɪd] [ˈredʒ] .
" **He gets one shade redder** .
" 他 获得 一 阴影 更红 .

他的脸又红了一圈。

" [waɪ] , " [hi:; hi] [ˈstæməz] , " - !
" **Why** , " **he stammers** , " **Ahumph** !
" 为什么 , " 他 口吃 , " - !

“为什么,”他结结巴巴地说,“哼!”

[ðæt] — [ɜ:r; ər] — [ðæts] [ˈterəb(ə)l] [faɪn] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , [mæk] , [bʌt; bət] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈlev(ə)l] ,
That — er — that's terrible fine of you , Mac , but on the level ,
那 — 呃 — 那就是 糟糕的 美好的 的 你 , 苹果 , 但 在 这 等级 ,

那——呃——你这样做真是太好了, 麦克, 但说实话,

[aɪ] — [jəˈnoʊ] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌn] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən] [kʊk] [ðem; ðəm]
I — y'know this place is the only one in New York where they can cook them
我 — 你知道的 这 地方 是 这 仅有的 一 在 新的 约克 在哪里 他们 能 厨师 他们
[θɪŋz] [ænd; ənd] [aɪm] [ə; eɪ] [haʊnd] [ˈæftər] [ðem; ðəm] !
things and I'm a hound after them !
事物 和 我是 一个 猎犬 后 他们 !

你知道吗, 这家店是纽约唯一一家能做出那种菜的店, 而我简直对那种菜着迷了!

[aɪ] — "
I — "
我 — "

我-

" [kʌm] [ɑ:n] !
" **Come on** !
" 来 在 !

“快点!

" [aɪ] [sez] .
" **I says** .
" 我 说道 .

我说。

" [wɪə(r)] [ˈgənə; ˈɡɔ:nə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈsʌbweɪ] [ə; eɪ] [pleɪ] .
" **We're gonna give the subway a play** .
" 是 将会 给 这 地铁 一个 玩 .

“我们打算尝试一下地铁。”

[ðə; ði] [ˈwaɪfs] [ɪkˈspektɪn] - [ju:; jʊ]
The wife's expectin ' you
这 妻子的 期待 - 你

老婆在等你

[ænd; ənd] [aɪ] [ɡɑ:t] [ə; eɪ] [frend] [ðæts] [ˈkreɪzi] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] .
and I got a friend that's crazy to meet you .
和 我 得到 一个 朋友 那就是 疯狂的 到 见面 你 .

我有个朋友特别想见你。

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ˈgənə; ˈɡɔ:nə] [θroʊ] [em ˈi:] [daʊn] ?
Are you gonna throw me down ?
是 你 将会 扔 我 向下 ?

你要把我扔下去吗?

" [hi:; hi] [bæks] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈrʌflz] [hɪz; ɪz] [her] .
" **He backs away and ruffles his hair** .
" 他 背部 离开 和 褶边 他的 头发 .

他后退一步, 揉了揉头发。

" [mæk] , " [hi:; hi] [sez] , " [aɪ] [hæv; həv] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə] - [naɪt] [ɑ:n][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] ! "
" **Mac** , " **he says** , " **I'll have dinner with you to - night on one condition !** "
" 苹果 , " 他 说道 , " 患病的 有 晚餐 和 你 到 - 夜晚 在 一 状况 ! "

“麦克,”他说,“我今晚可以和你一起吃晚饭, 但有一个条件! ”

" [ʃu:t] !
" **Shoot !** !
" 射击 !

“射击!

" [aɪ] [sez] .
" **I says** .
" 我 说道 :

我说。

" [wel] , [mæk] , " [hi:; hi] [telz] [em 'i:] ,
" **Well** , **Mac** , " **he tells me** ,
" 出色地 , 苹果 , " 他 讲述 我 ,

“嗯, 麦克,”他告诉我。

" [ðeɪ] [eɪnt] [noʊ] [daʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [jʊr; jər][waɪf] [ɪz][sʌm; səm] [kʊk] ,
" **they ain't no doubt in my mind that your wife is some cook** ,
" 他们 不是 不 怀疑 在 我的 头脑 那 你的 妻子 是 一些 厨师 ,

“我毫不怀疑你妻子厨艺精湛。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪm][ˈɡənə; ˈɡo:nə] [i:t] [ðɪs] [stʌf] — [aɪ] — [wel] , [aɪ] [dɪ'mænd] [ðə; ðɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈkʊkɪn] -
but if I'm gonna eat this stuff — I — well , I demand the privilege of cookin ' -
但 如果 我是 将会 吃 这 东西 — 我 — 出色地 , 我 要求 这 特权 的 烹饪 -
[aɪ 'ti:] ! "
it ! "
它 ! "

但是如果我要吃这些东西——我——好吧, 我要求有权自己烹饪!

" [wer] [-] [get] [ðæt] [stʌf] ?
" **Where d'ye get that stuff ?**
" 在哪里 染料 得到 那 东西 ?

“你从哪儿弄来的那些东西? ”

" [aɪ] [sez] .
" **I says** .
" 我 说道 :

我说。

" [waɪ] — "
" **Why —** "
" 为什么 — "

“为什么-”

" ['lemɪ] [du:] [ðɪs] , [mæk] , " [hi:; hi] [sez] , " [ænd; ənd] [ju:l] ['nevər] [rɪ'gret] [aɪ 'ti:] .
" **Lemme do this , Mac , " he says , " and you'll never regret it** .
" 让我 做 这 , 苹果 , " 他 说道 , " 和 你会 绝不 后悔 它 :

“让我来做这件事吧, 麦克,”他说,“你永远不会后悔的。”

[aɪ][kæen; kən] [hæŋ] [aɪ 'ti:][ɑ:n] ['eni] [ˌfɛf] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [fɔ:r; fər] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ju:l] [i:t] [ðə; ðɪ]
I can hang it on any chef in New York for money and you'll eat the
我 能 悬挂 它 在 任何 厨师 在 新的 约克 为了 钱 和 你会 吃 这
[ˈɡretɪst] [mi:l] [ju:; jʊ][ˈevər][ɡɑ:t] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ɪn][jʊr; jər][laɪf] !
greatest meal you ever got outside of in your life !
最 一顿饭 你 曾经 得到 外部 的 在 你的 生活 !

我可以花钱请纽约的任何一位厨师来做这件事, 你就能吃到你这辈子在外面吃过的最棒的一餐!

" [wel] , [ðis] [wʌz; wəz] [nu:] [stʌf] [tu:; tə][em 'i:] ,
" **Well , this was new stuff to me ,**
" 出色地 , 这 曾是 新的 东西 到 我 ,
“嗯，这对我来说是全新的内容。”

[bʌt; bət][aɪ] ['fɪɡjəd] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡənə; ˈɡɔːnə][get] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [bʌks] ['uːtə] [aɪ 'ti:] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈæləks]
but I figured I was gonna get five hundred bucks outa it by way of Alex
但 我 想 我 曾是 将会 得到 五 百 雄鹿 出 它 经过 方式 的 亚历克斯
,
!
,

但我估计我能通过亚历克斯拿到五百美元。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亚历山大大帝(Alex the Great)

第5/10页

[soʊ][aɪ] [fel] .
" **so I fell** .
" 所以 我 跌倒 .

于是我摔倒了。

" [ɔ:l] [raɪt] !
" **All right** !
" 全部 正确的 !

“好的！”

" [aɪ] [sez] .
" **I says** .
" 我 说道 .

我说。

" [kʌm] [ʌp][ænd; ʌnd] [kʊk] [jʊr; jər] [hed] [ɔ:f] .
" **Come up and cook your head off** .
" 来 向上 和 厨师 你的 头 离开 .

“上来把你脑袋烤掉。”

[aɪm] [geɪm] !
" **I'm game** !
" 我是 游戏 !

我愿意！

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] [æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [kʊk] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][bɔ:l] [ˈpleɪər] ,
" **But if you're as good a cook as you are a ball player** ,
" 但 如果 你是 作为 好的 一个 厨师 作为 你 是 一个 球 玩家 ,
" 但如果你厨艺和球技一样出色，

[aɪ][kæn; kən] [si:] [wer] [em 'i:] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [waɪf] [sə'spendz] [ˈfrendli] [rɪ'leɪnɪz] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
" **I can see where me and the wife suspends friendly relations for about a**
" 我 能 看 在哪里 我 和 这 妻子 暂停 友好的 关系 为了 关于 一个
[jɪr] !
" **year** !
" 年 !

我可以预见我和妻子会因此而暂停友好关系长达一年之久！

" [ˈæliks] [ɪz] [ɔ:l'redi] [ɑ:n][hænd] [wen] [wi; wi][get][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ʌnd][aɪ] [ɪntrə'du:st] [hɪm; ɪm]
" **Alex is already on hand when we get to the house and I introduced him**
" 亚历克斯 是 已经 在 手 什么时候 我们 得到 到 这 房子 和 我 介绍 他
[tu:; tə] ['hektər] .
" **to Hector** .
" 到 赫克托 .

“我们到家时，亚历克斯已经在那儿了，我把他介绍给了赫克托。”

" ['haʊdi] !
" **Howdy** !
" 你好 !

“你好！”

" [hi:; hi] [sez] .
" **he says** .
" 他 说道 .

他说。

" [aɪ] [si:n] [ju:; jʊ] [pɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlðə] [deɪ] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tri:t] ！
" **I seen you pitch the other day and I must say it was a treat ！**
" 我 已见 你 沥青 这 其他 天 和 我 必须 说 它 曾是 一个 对待 ！
“我前几天看了你的投球表演，不得不说，真是精彩极了！ ”

[ðə; ði] [səˈpɔ:rt] [ðeɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][ˈbru:t(ə)l][ɔ:r] [ju:d] [ʌv; əv] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ˈlðə] [ˈfelə-z] [aʊt]
The support they give you was brutal or you'd of shut them other fellers out
这 支持 他们 给 你 曾是 野蛮 或者 你会 的 关闭 他们 其他 伙计们 出去
[wið; wiθ] [i:z] . " **with ease .** "
和 舒适 . "

他们给你的支持太过残酷，否则你早就把他们和其他家伙拒之门外了。
" [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈti:] ！ " [sez] [ˈhektər] .
" **You know it ！ " says Hector .**
" 你 知道 它 ！ " 说道 赫克托 .

“你知道的！”赫克托说。
" [ɪf] [ðeɪz] [ˈeni] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:] , [its] [pleɪ] [ˈbeɪsbɔ:l] .
" **If they's any one thing I can do , it's play baseball .**
" 如果 他们是 任何 一 事物 我 能 做 , 它是 玩 棒球 .
“如果说我有什么擅长的事，那就是打棒球。”

[ðæts] [maɪ] [dɪʃ] ！
That's my dish ！
那就是 我的 盘子 ！
那是我的菜！

" [ðə; ði] [waɪf] [hɔ:rnz][ɪn] .
" **The wife horns in .**
" 这 妻子 角 在 .
妻子插嘴道。

" [aɪm][soʊ][glæd][tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] [selz] , " [ʃi:; ji] [sez] , [ˈgɪvɪn] - [ˈhektər] [ðə; ði][oʊld][ɔɪl] .
" **I'm so glad to meet you , Mister Sells , " she says , givin ' Hector the old oil .**
" 我是 所以 高兴的 到 见面 你 , 先生 销售 , " 她 说道 , 给予 - 赫克托 这 老的 油 .
“很高兴见到你，塞尔斯先生，”她说，把那瓶旧油递给了赫克托。

" [maɪ] [ˈhʌzbənd] [tɔ:ks] [ʌv; əv] [ˈnɑ:θɪn] - [bʌt; bət][ju:; jʊ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ！
" **My husband talks of nothin ' but you night and day ！**
" 我的 丈夫 会谈 的 什么也没有 - 但 你 夜晚 和 天 ！
“我丈夫日夜都在谈论你！ ”

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tru:] — [ˈoʊnli][nɑ:t][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ji] [ment] [aɪ ˈti:] .
" **Which was true — only not the way she meant it .**
" 哪个 曾是 真的 — 仅有的 不是 这 方式 她 意思是 它 .
“这话没错——只是和她想表达的意思不一样。”

" [ðæts] [faɪn] ！ " [sez] [ˈhektər] .
" **That's fine ！ " says Hector .**
" 那就是 美好的 ！ " 说道 赫克托 .
“没问题！”赫克托说。

" [em ˈi:][ænd; ənd][mæk][hæz; həz] [bɪn] [ˈfrendz] [sɪns] [ðeɪ] [bɜ:rnt] [room] .
" **Me and Mac has been friends since they burnt Rome .**
" 我 和 苹果 有 到过 朋友们 自从 他们 烧焦的 罗马 .
“我和麦克从罗马陷落之时就是朋友了。”

[ˈwɜ:z, ˈhwɜ:z][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ？
Where's the kitchen ？
在哪里？ 这 厨房 ？
厨房在哪里？

" [aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] ['feɪks] [hɜːr; həɹ] [hed] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,
" **I showed him , and the wife shakes her head as much as to say ,**
" 我 显示 他 , 和 这 妻子 奶昔 她 头 作为 很多 作为 到 说 ,
“我给他看了，妻子摇了摇头，仿佛在说，

" [ə'ʌðər] [ˈrʌmi] , [eɪ] ?
" **Another rummy , eh ?**
" 其他 拉米纸牌 , 嗯 ?

“又是一张拉米牌，是吗？ ”

" [aɪ] [stiəd] ['hektər] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [aɪs][bɑːks][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd]
" **I steered Hector over to the ice box and told him to go ahead and**
" 我 转向 赫克托 超过 到 这 冰 盒子 和 讲述 他 到 去 前方 和
[ˈrʌn] [waɪld] .
run wild .
跑步 荒野 .

“我把赫克托引到冰柜旁，告诉他随便乱跑。”

[wen] [aɪ] [kʌm] [aʊt] , ['æɪks] [ɪz] - - [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [grɪn] ,
When I come out , Alex is featurin ' his famous grin ,
什么时候 我 来 出去 , 亚历克斯 是 - - 他的 著名的 咧嘴笑 ,

当我出来时，亚历克斯正挂着他标志性的笑容。

[ænd; ənd][aɪ] ['gɔːtə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [waɪf] [maɪ] [breθ] .
and I gotta show the wife my breath .
和 我 必须 展示 这 妻子 我的 气息 .

我得让老婆看看我的口气。

[ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ['əʊpənz][ænd; ənd] ['hektəz] [hed] [pɑːps] [aʊt] .
In about ten minutes the kitchen door opens and Hector's head pops out .
在 关于 十 分钟 这 厨房 门 打开 和 赫克托的 头 流行音乐 出去 .

大约十分钟后，厨房门开了，赫克托的头探了出来。

[hɪz; ɪz][hændz][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊər][ænd; ənd] ['soʊz] [hɪz; ɪz][suːt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ,
His hands is full of flour and so's his suit for that matter ,
他的 双手 是 满的 的 面粉 和 所以也是 他的 套装 为了 那 事情 ,

他双手沾满了面粉，连西装上也沾满了面粉。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz][ɔːl] [lɪt] [ʌp] [laɪk] ['koʊni] ['aɪlənd] .
but his face is all lit up like Coney Island .
但 他的 脸 是 全部点燃向上 喜欢 科尼 岛 .

但他脸上却洋溢着像康尼岛一样的灿烂笑容。

" [aɪ][dəʊnt] ['waːnə] [biː; bi][noʊ] ['bɑːðər] , ['mɪsɪz] . [mæk] , " [hiː; hi] [paɪps] ,
" **I don't wanna be no bother , Mrs . Mac , " he pipes ,**
" 我 不 想 是 不 打扰 , 太太 . 苹果 , " 他 管道 ,

“我不想给您添麻烦，麦克太太，”他说道。

" [bʌt; bət][kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn][get] [ə; eɪ]['eɪprən] [ə'raʊnd] [hɪr] ?
" **but could a man get a apron around here ?**
" 但 可以 一个 男人 得到 一个 围裙 大约 这里 ?

“但是，男士在这里能弄到围裙吗？ ”

" [wiː; wi][gɔːt][hɪm; ɪm][ɪn'saɪd][ʌv; əv][sʌm; səm] ['gɪŋəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði]
" **We got him inside of some gingham , and he disappeared into the**
" 我们 得到 他 里面 的 一些 格子布 , 和 他 消失 进入 这

['kɪtʃɪn] [ə'gen] .
kitchen again .
厨房 再次 .

“我们把他装进一块格子布里，然后他又消失在厨房里了。”

" [wer] [-] [get][ðem; ðəm][bɜ:rdz] ? " [sez] [ðə; ði][waɪf] , ['nɑ:dn̩] - ['æftər][hɪm; ɪm] .
" **Where d'ye get them birds ?** " **says the wife , noddin ' after him** .
" 在哪里 染料 得到 他们 鸟类 ? " 说道 这 妻子 , 点头 - 后 他 .
" 你从哪儿弄来的这些鸟？ " 妻子一边问，一边朝他点头。

" [ɛs,ɛs'ert] ! " [sez] ['æliks] .
" **Sssh !** " **says Alex** .
" SSH ! " 说道 亚历克斯 .

“嘘！ ” 亚历克斯说道。

" [ðæt] ['felər] [ðer; ðər][ɪz]['gənə; 'gɔ:nə] [meɪk] [ju: 'es][ɔ:l] [rɪtʃ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɪz]['oʊvər] !
" **That feller there is gonna make us all rich before the month is over !**
" 那 伙计 那里 是 将会 制作 我们 全部富有的 前 这 月 是 超过 !
“那家伙肯定会在这个月结束前让我们都发财！ ”

[wi:l] [hæv; həv] [mɔ:r] ['mʌni] [ðæn; ðən][wi:; wi][kæn; kən] [kaʊnt] [ænd; ənd] — "
We'll have more money than we can count and — "
出色地 有 更多的 钱 比 我们 能 数数 和 — "
我们将拥有数不清的钱，而且——”

" [oʊ] , [wəʊnt] [ðæt] [bi:; bi][grænd] !
" **Oh , won't that be grand !**
" 哦 , 惯于 那 是 盛大 !
“哦，那该有多棒啊！ ”

" [sez] [ðə; ði][waɪf] , ['hu:d] [bɪ'li:v] ['æliks] [ɪf] [hi:; hi][təʊld][hɜ:r; hər] [mɪ'zɔ:ri] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði][wɔ:r] .
" **says the wife , who'd believe Alex if he told her Missouri started the war** .
" 说道 这 妻子 , 谁会 相信 亚历克斯如果 他 讲述 她 密苏里州 开始 这 战争 .
“妻子说道，如果亚历克斯告诉她密苏里州挑起了战争，她也会相信的。”

" [ðen] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [aɪ][wɔ:nt] . "
" **Then I can have everything I want** . "
" 然后 我 能 有 一切 我 想 : "
“那样我就能拥有我想要的一切了。”

" [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] ['hæpənd] [wen] [ju:; jʊ][gɔ:t][em 'i:] , " [aɪ] [sez] .
" **I thought that happened when you got me , " I says** .
" 我 想法 那 发生 什么时候 你 得到 我 , " 我 说道 :
“我以为那是你抓到我之后的事了，”我说。

" [sti:l] , " [ʃi:; ʃi] [saɪz] , ['peɪn] - [em 'i:][noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][ju:zuəl] , " ['mʌni] [eɪnt] ['evriθɪŋ] . "
" **Still , " she sighs , payin ' me no attention as usual , " money ain't everything** . "
" 仍然 , " 她 叹息 , 支付 - 我 不 注意力 作为 通常 , " 钱 不是 一切 : "
“不过，”她叹了口气，像往常一样没理我，“金钱并不是万能的。”

" [noʊ] , " [sez] ['æliks] , " [bʌt; bət] ['ɪtl̩] [get][aɪ 'ti:] ! "
" **No , " says Alex , " but it'll get it !** "
" 不 , " 说道 亚历克斯 , " 但 它将 得到 它 ! "
“不，”亚历克斯说，“但它会得到它！ ”

" [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] ['mʌni] , " [goʊz][ɑ:n][ðə; ði][waɪf] ,
" **We always was used to money , " goes on the wife** ,
" 我们 总是 曾是 用过的 到 钱 , " 去 在 这 妻子 ,
“我们一直都习惯了有钱，”妻子继续说道。

[ˈgetɪn] - ['kaɪndə] [dɒʊpt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [swi:t] [ænd; ənd] ['seɪvəri] ['əʊdəz] [wɪtʃ]
gettin ' kinda doped under the influence of the sweet and savory odors which
获得 - 有点 掺杂 在下面 这 影响 的 这 甜的 和 美味的 气味 哪个
[wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
was comin ' from the kitchen .
曾是 即将到来 - 从 这 厨房 :
厨房里飘出的甜咸香味让我有点飘飘然。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈæliks] , [ðæt] [ˈʌvər; ɑːr][ˈfæməli][wʌz; wəz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn]
" **You know , Alex , that our family was connected with the best people in**
" 你 知道 , 亚历克斯 , 那 我们的 家庭 曾是 连接 和 这 最好的 人们 在
[vərˈmaːnt] . "
Vermont . "
佛蒙特 . "

“你知道吗，亚历克斯，我们家和佛蒙特州最优秀的人都有联系。”

" [ðeɪ] [eɪnt] [gɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] [ˈɑːpəreɪtər] , " [aɪ] [sez] .
" **They ain't got a thing on a telephone operator , " I says** .
" 他们 不是 得到 一个 事物 在 一个 电话 操作员 , " 我 说道 .

“他们对电话接线员一无所知，”我说。

" [ðeɪ] [get] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈevri] [deɪ] !
" **They get connected with the best people in the United States every day !**
" 他们 得到 连接 和 这 最好的 人们 在 这 团结的 各州 每一个 天 !

“他们每天都能与美国最优秀的人交流！”

" [aɪ][dəʊnt][get][ə; eɪ][ˈtʌmb(ə)l][frʌm; frəm] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
" **I don't get a tumble from either of them** .
" 我 不 得到 一个 翻滚 从 任何一个 的 他们 .

“我从他们俩那里都没摔倒过。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] - [ˈʌŋk(ə)l] [ed] , " [ˈproʊsiːdz] [ðə; ði] [waɪf] , [ˈkaɪndə] [ˈdriːmi] .
" **There was Great - uncle Ed , " proceeds the wife , kinda dreamy** .
" 那里 曾是 伟大的 - 叔叔 艾德 , " 收益 这 妻子 , 有点 梦幻般的 .

“还有埃德叔公，”妻子接着说道，语气有些梦幻。

" [ɪf] [hiː; hi] [ˈhædnt] [daɪd][soʊ] [ˈsʌd(ə)n] , [ˈhiːd] [ʌv; əv] [bɪn] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] .
" **If he hadn't died so sudden , he'd of been worth a million** .
" 如果 他 之前没有 死亡 所以 突然 , 他会 的 到过 值得 一个 百万 .

“如果他不是那么突然去世，他本可以身价百万。”

" [aɪ] [traɪd] [maɪ] [lʌk] [əˈgen] .
" **I tried my luck again** .
" 我 尝试 我的 运气 再次 .

我又试了一次。

" [ðæts] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi][ə; eɪ] [kɑːrˈbɑːlɪk][ˈæsaɪd] [fiːnd] , [eɪnt] [aɪ ˈtiː] ?
" **That's the one that turned out to be a carbolic acid fiend , ain't it ?**
" 那就是 这 一 那 转向 出去 到 是 一个 石炭酸 酸 恶魔 , 不是 它 ?

“原来他是个石炭酸成瘾者，对吧？”

" [aɪ] [sez] .
" **I says** .
" 我 说道 .

我说。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðə; ði] [ˈgretɪst] [miːl] [ðæt] [ˈevər] [pleɪd] [ə; eɪ] [deɪt] [æt; ət][ˈʌvər; ɑːr] [flæt] ,
At this point , the greatest meal that ever played a date at our flat ,
在 这 观点 , 这 最 一顿饭 那 曾经 玩 一个 日期 在 我们的 平坦的 ,

这时，我们公寓里有史以来最棒的一顿饭.....

[kʌm] [ˈuːtə] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈeskɔːtɪd] [baɪ] [ˈhektər] .
come outa the kitchen escorted by Hector .
来 出 这 厨房 护送 经过 赫克托 .

在赫克托的陪同下，他从厨房走了出来。

[wʌn] [wɪf] [ʌv; əv] [ðæt] ['leɪəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [ʃef] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wʊd] [ʌv; əv] [ɡɔ:n] [aʊt]
One whiff of that layout and the greatest chef in the world would of gone out
— 闻 的 那 布局 和 这 最 厨师 在 这 世界 会 的 已消失 出去
[ænd; ənd] [bɔ:t] [ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lɜər] .
and bought a revolver .
和 买 一个 左轮手枪 ；

哪怕是世界上最伟大的厨师，只要闻到那份布局，都会立刻跑出去买把左轮手枪。

[ˈhektər] [ɪz] [ˈnɑ:θɪn] - [bʌt; bət] [smaɪlz] .
Hector is nothin ' but smiles .
赫克托 是 什么也没有 - 但 微笑 ；

赫克托脸上只有笑容。

" [ɡɪv] [ðɪs] [ə; eɪ] [wɜ:rl] !
" **Give this a whirl !**
" 给 这 一个 旋转 ！

不妨试一试！

" [hi:; hi] [sez] .
" **he says .**
" 他 说道 ；

他说。

" [ænd; ənd] ['lemɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" **And lemme know what you think of it .**
" 和 让我 知道 什么 你 思考 的 它 ；

“然后告诉我你的想法。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] — ['oʊnli] [læm] [tʃɔps] , [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk]
I didn't have much to work with — only lamb chops , vegetables and the like
我 没有 有 很多 到 工作 和 — 仅有的 羊肉 排骨 ， 蔬菜 和 这 喜欢
，
，
，

我手头的食材不多——只有羊排、蔬菜之类的。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] .
but I did what I could .
但 我 做过 什么 我 可以 ；

但我尽力了。

" [oʊ] , [bɔɪ] ! — [ðæt] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [fi:d] !
" **Oh , boy ! — that was some feed !**
" 哦 ， 男生 ！ — 那 曾是 一些 喂养 ！

“哦，天哪！——那饲料真不错！”

[kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [lægd] [ə; eɪ][bɪt][fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] ['aʊər] , [waɪl] [wi:; wi] [fel] [tu:; tə][ænd; ənd]
Conversation lagged a bit for about half a hour , while we fell to and
对话 滞后 一个 少量 为了 关于 一半 一个 小时 ， 尽管 我们 跌倒 到 和
[di'mɒlɪʃt] [ðɪs] [stʌf] ,
demolished this stuff ,
已拆除 这 东西 ，

谈话中断了大约半个小时，因为我们忙着拆解这些东西。

[ænd; ənd] [ˈhektər] [swelz] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhju:mən] [ji:st] [keɪk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kaɪnd] [wɜ:rdz] [ðæt] [kʌm]
and Hector swells up like a human yeast cake under the kind words that come
和 赫克托 涌浪 向上 喜欢 一个 人类 酵母 蛋糕 在下面 这 种类 字 那 来
[hɪz; ɪz] [wei] .
his way .
他的 方式 ；

赫克托在大家的鼓励和赞扬下，像一块发酵的蛋糕一样膨胀起来。

[ˈfaɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,

最后，

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][kwɪt] [ˈiːtɪn] - [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [ˈfɜːrðər] [əˌkɑːməˈdeɪʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf]
we had to quit eatin ' for lack of further accommodations and the wife
我们 有 到 辞职 吃 - 为了 缺少 的 更远 住宿 和 这 妻子
[telz] [ˈhektər] [ðæt] [ðeɪ] [eɪnt] [noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
tells Hector that they ain't no doubt about it ,
讲述 赫克托 那 他们 不是 不 怀疑 关于 它 ,

由于没有其他住处，我们不得不停止进食，妻子告诉赫克托，他们对此毫不怀疑。

[æz; əz][ə; eɪ] [kʊk] [hiː; hi] [wɪnz] [ðə; ði] [ɡəˈrɑːʒ] .
as a cook he wins the garage .
作为 一个 厨师 他 胜利 这 车库 .

作为一名厨师，他赢得了车库。

" [oʊ] , [ðæts] [ˈnɑːθɪn] - , " [hiː; hi] [sez] ; [ˈɡetɪn] - [æn; ən] [əˈtæk] [ʌv; əv] [ˈmɑːdəsti] .
" **Oh , that's nothin ' , " he says ; gettin ' an attack of modesty** .
" 哦 , 那就是 什么也没有 - , " 他 说道 ; 获得 - 一个 攻击 的 谦逊 .

“哦，那不算什么，”他说道，谦虚之情油然而生。

" [aɪm][ˈkaɪndə] [ˈfʌsi] [əˈbaʊt] [maɪ] [fuːd] [ænd; ənd][aɪ] [bɪn] [ˈfɪɡərɪn] - [aʊt] [ˈdɪfrənt] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈkʊkɪn] -
" **I'm kinda fussy about my food and I been figurin ' out different ways of cookin '**
" 我是 有点 挑剔的 关于 我的 食物 和 我 到过 菲古林 - 出去 不同的 方式 的 烹饪 -
[ʌp] [stʌf] [tuː; tə][ɡet][ðə; ði] [best] [ˈuːtə] [ˌaɪ ˈtiː] ,
up stuff to get the best outa it ,
向上 东西 到 得到 这 最好的 出 它 ,

“我对食物比较挑剔，我一直在琢磨不同的烹饪方法，希望能把食物做得最好。”

[fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .
for years .
为了 年 .

多年来。

[ðæts] [ðə; ði][ˈoʊnli] [əˈmjuːzmənt] [aɪ][ɡɑːt] .
That's the only amusement I got .
那就是 这 仅有的 娱乐 我 得到 .

那是我唯一的乐趣。

[aɪ] [eɪnt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [kʊk] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈɔːtə] [siː] [em ˈiː] [pleɪ] [bɔːl] , [heɪ] , [mæk] ?
I ain't so much as a cook , but you oughta see me play ball , heh , Mac ?
我 不是 所以 很多 作为 一个 厨师 , 但 你 应该 看 我 玩 球 , 呵呵 , 苹果 ?
[əˈbʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ][dʒʌst] [sed] [əˈbaʊt] [fuːd] [ˈɪntrəsts] [em ˈiː] [mɔːr] .
我厨艺一般，但你真该看看我打球，嘿嘿，麦克？

" [ðə; ði][oʊld] [ˈɡlɪtər] [kʌmz] [ˈɪntuː] [ˈæləksɪz] [aɪz] .
" **The old glitter comes into Alex's eyes** .
" 这 老的 闪光 来 进入 亚历克斯的 眼睛 .

“亚历克斯的眼中闪过一丝昔日的光芒。”

" [aɪ] [siːn] [juː; jʊ] [pleɪ] [bɔːl] , [ˈmɪstər] [selz] , " [hiː; hi] [sez] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈnɑːkaʊt] !
" **I seen you play ball , Mister Sells , " he says , " and you are a knockout !**
" 我 已见 你 玩 球 , 先生 销售 , " 他 说道 , " 和 你 是 一个 昏死 !
[bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ][dʒʌst] [sed] [əˈbaʊt] [fuːd] [ˈɪntrəsts] [em ˈiː] [mɔːr] .
但我对你刚才说的关于食物的话题更感兴趣。

但我对你刚才说的关于食物的话题更感兴趣。

[aɪm][ˈkaɪndə] [ɑːd] [ˈriːɡɑːrdɪn] - [ˈvɪtəlz] [maɪˈself]
I'm kinda odd regardin ' vittles myself
我是 有点 奇怪的 关于 - 食物 我

我自己对食物的态度有点奇怪。

[ænd; ənd]
and
和

和

[wʌt] [aɪ] [siːn] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər][tuː; tə] - [deɪ] [hæz; həz][ɡɔːt][,em ˈiː] [ˈwɜːrɪd] [sɪk] . "
what I seen in the paper to - day has got me worried sick . "
什么 我 已见 在 这 纸 到 - 天 有 得到 我 担心 生病的 . "

我今天在报纸上看到的東西让我担心得要命。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [sez] [ˈhektər] .
" What was that ? " says Hector .
" 什么 曾是 那 ? " 说道 赫克托 .

“那是什么？”赫克托问道。

" [wel] , " [sez] [ˈæɪɪks] , " [ðeəz; ðəz][ˈɡənə; ˈɡɔːnə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈʃɔːrtɪdʒ] [ˈʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ˈʌv; əv]
" Well , " says Alex , " there's gonna be a fearful shortage of all kinds of
" 出色地 , " 说道 亚历克斯 , " 有 将会 是 一个 可怕 短缺 的 全部 种类 的
[miːts] [ænd; ənd][ˈvedʒtəb(ə)lz] ,
meats and vegetables ,
肉类 和 蔬菜 ,

“嗯,”亚历克斯说,“各种肉类和蔬菜都将出现严重的短缺。”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ɔːl][ðə; ði][əˈveɪləb(ə)] [fuːd] [ɪn][ðə; ði][juː] . [es] . [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [siːzd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
because all the available food in the U . S . is about to be seized for the
因为 全部 这 可用的 食物 在 这 U . S . 是 关于 到 是 查获 为了 这
[ˈɑːrmi] .
army .
军队 .

因为美国所有可用的食物即将被征用供军队使用。

[ðɪs] [taɪm] [nekst] [jɪr] [wiːl] [ɔːl] [ˈpraːbli] [biː; bi][ˈlɪvɪn] - [ɑːn] [bred] [ænd; ənd][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [ˈlʌki] [tuː; tə]
This time next year we'll all prob'ly be livin ' on bread and water and lucky to
这 时间 下一个 年 出色地 全部 大概 是 生活 - 在 面包 和 水 和 幸运的 到
[get][aɪ ˈtiː] !
get it !
得到 它 !

明年这个时候,我们可能都只能靠面包和水度日,能吃上饭就不错了!

" [ˈhektər] [gets] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [priˈsɪpeɪtɪd] [tʃɔːk] .
" Hector gets as white as precipitated chalk .
" 赫克托 获得 作为 白色的 作为 沉淀 粉笔 .

“赫克托变得像沉淀的白垩一样白。”

" [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [aɪ ˈtiː] !
" You don't mean it !
" 你 不 意思是 它 !

你不是认真的!

" [hiː; hi][ɡɑːsps] , [ˈɡetɪn] - [hæf] [ˈuːtə] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
" he gasps , gettin ' half outa his chair .
" 他 喘息 , 获得 - 一半 出 他的 椅子 .

他喘着粗气,半个身子从椅子上站了起来。

" [ɪts] [ə; eɪ][fækt] , " [sez] [ˈæɪɪks] .
" It's a fact , " says Alex .
" 它是 一个 事实 , " 说道 亚历克斯 .

“这是事实,”亚历克斯说。

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈriːdɪŋ] - [aɪ ˈtiː] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] - .
" **I was only readin ' it this mornin ' .**
" 我 曾是 仅有的 阅读 - 它 这 早晨 - .

我今天早上才读到它。

" [aɪ] [θɔːt] [ˈhektər] [wʌz; wəz][ˈgənə; ˈɡɔːnə][fɔːl] [ded] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] .
" **I thought Hector was gonna fall dead at our feet .**
" 我 想法 赫克托 曾是 将会 落下 死的 在 我们的 脚 .

我当时以为赫克托会倒在我们脚下死去。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [wʌt] [ˌeɪ ˈem][aɪ][ˈgənə; ˈɡɔːnə][duː] ?
" **But — but what am I gonna do ?**
" 但 — 但 什么 是 我 将会 做 ?

“可是——可是我该怎么办呢？”

" [hiː; hi] [sez] , [ˈkaɪndə] [deɪzd] .
" **he says , kinda dazed .**
" 他 说道 , 有点 茫然 .

“他有些茫然地说。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgənə; ˈɡɔːnə][duː] ?
" **What are you gonna do ?**
" 什么 是 你 将会 做 ?

你打算怎么办？

" [aɪ] [sniəz] .
" **I sneers .**
" 我 冷笑 .

我冷笑道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][ɔːl][ˈgənə; ˈɡɔːnə][duː] ? "
" **What are we all gonna do ? "**
" 什么 是 我们 全部 将会 做 ? "

我们接下来该怎么办？

" [juː; jʊ][dəʊnt][get][em ˈiː] !
" **You don't get me !**
" 你 不 得到 我 ！

你不懂我！

" [hiː; hi] [sez] .
" **he says .**
" 他 说道 .

他说。

" [ɪts] [ɔːl] [wel] [ˈɪnʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [gaɪz] [wɪt] [kæn; kən] [iːt] [ˈkɑːmən] [ˈɔːrd(ə)neri] [fuːd] [laɪk] [hæm]
" **It's all well enough for you guys which can eat common ordinary food like ham**
" 它是 全部出色地 足够的 为了 你 伙计们 哪个 能 吃 常见的 普通的 食物 喜欢 火腿
[ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd] [steɪks] [ænd; ənd] [tʃɔps] ,
and eggs and steaks and chops ,
和 鸡蛋 和 牛排 和 排骨 ,

“对你们这些能吃火腿、鸡蛋、牛排、猪排这类普通食物的人来说，这一切都很好。”

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][ɡoo] [ðæt] [stʌf] !
but I can't go that stuff !
但 我 不能 去 那 东西 ！

但我受不了那些东西！

[ɔ:ɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ][eɪnt][aʊt][æt; ət][ðə; ði][bɔ:ɪ][pɑ:rk][aɪm] - - [wɪð; wɪθ][ˈdɪfrənt][kaɪndz]
All the time I ain't out at the ball park I'm experimentin' with different kinds
全部 这 时间 我 不是 出去 在 这 球 公园 我是 - - 和 不同的 种类
[ʌv; əv][stʌf][tu:; tə][i:t] ,
of stuff to eat ,
的 东西 到 吃 ,

除了在棒球场上，我所有的时间都花在尝试各种不同种类的食物上。

[ænd; ənd][ɪf][ðeɪ][goʊ][tu:; tə][wɜ:rk][ænd; ənd][ʃʌt][ɔ:f][ɔ:ɪ][ðem; ðəm][rer][ˈvedʒtəb(ə)lɪz][ænd; ənd][soʊ]
and if they go to work and shut off all them rare vegetables and so
和 如果 他们 去 到 工作 和 关闭 离开 全部 他们 稀有的 蔬菜 和 所以
[fɔ:rθ][ɑ:n][em'i:i] — [wel] ,
forth on me — well ,
前进 在 我 — 出色地 ,

如果他们去上班，把我所有的稀有蔬菜之类的都停产了——好吧，

[aɪ][dəʊnt][i:t] , [ðæts][ɔ:ɪ] !
I don't eat , that's all !
我 不 吃 , 那就是 全部 !

我不吃饭，仅此而已！

" [hi:; hi][gets][ʌp][ænd; ənd][ˈri:tʃɪz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][hæt] .
" **He gets up and reaches for his hat .**
" 他 获得 向上 和 到达 为了 他的 帽子 .

他起身去拿帽子。

" [wel] , " [sez][ˈæliks] , " [aɪ][kæn; kən][si:] [ðæt][ju:; jʊ][ænd; ənd][em'i:i][ɪz][ˈprɪti][ˈmʌtʃ][əˈlaɪk] .
" **Well , " says Alex , " I can see that you and me is pretty much alike .**
" 出色地 , " 说道 亚历克斯 , " 我 能 看 那 你 和 我 是 漂亮的 很多 同样 .

“嗯，”亚历克斯说，“我看得出来你和我非常相似。”

[aɪ][kɑ:nt][i:t][ˈpɔ:rtərˌhaʊs][steɪks][ænd; ənd][frentʃ][læm][tʃɒps][æz; əz][ə; eɪ][ˈstedi][ˈdaɪət] , [ˈi:ðər] !
I can't eat porterhouse steaks and French lamb chops as a steady diet , either !
我 不能 吃 波特豪斯 牛排 和 法语 羊肉 排骨 作为 一个 稳定的 饮食 , 任何一个 !

我也不能经常吃牛排和法式羊排！

[maɪ][ˈstʌmək][kreɪvz][ðem; ðəm][rer][ˈdɪʃɪz][ðə; ði][seɪm][æz; əz][jɔ:rz][dʌz] ,
My stomach craves them rare dishes the same as yours does ,
我的 胃 渴望 他们 稀有的 菜肴 这 相同的 作为 你的 做 ,

我的胃和你一样，也渴望那些稀有菜肴。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [ʃʊr][lʊks][laɪk][ju:; jʊ][ænd; ənd][em'i:i][ɪz][ˈɡənə; ˈɡɔ:nə][sta:rv][tu:; tə][deθ][wen][ðɪs]
and it sure looks like you and me is gonna starve to death when this
和 它 当然 看起来 喜欢 你 和 我 是 将会 饿死 到 死亡 什么时候 这
[fu:d][kɑ:nsərˈveɪ(ə)n][θɪŋ][goʊz][θru:] !
food conservation thing goes through !
食物 保护 事物 去 通过 !

看来，一旦这项粮食保护措施实施，你我恐怕都要饿死了！

" [ˈhektər][slæps][hɪz; ɪz][hændz][təˈgeðər][ænd; ənd][ˈskwer][hɪz; ɪz][dʒɔ:ɪ] .
" **Hector slaps his hands together and squares his jaw .**
" 赫克托 掌掴 他的 双手 一起 和 正方形 他的 颞 .

赫克托双手合十，下巴绷直。

" [aɪ][eɪnt][ˈɡənə; ˈɡɔ:nə][sta:rv] !
" **I ain't gonna starve !**
" 我 不是 将会 饿死 !

“我不会饿死的！”

" [hi:; hi][sez] .
" **he says .**
" 他 说道 .

他说。

" [ðeɪ] [hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][wʌn] ,
" **They has got to be 1 ,**
" 他们 有 得到 到 是 1 ,

“他们必须是1，

- ['kælərɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [p'rəʊti:nz] [ɪn] [prə'pɔ:rj(ə)n] [gʊʊ]['ɪntu:][maɪ] ['sɪstəm] ['evrɪ] [deɪ]
500 calories and a amount of proteins in proportion go into my system every day
- 卡路里 和 一个 数量 的 蛋白质 在 部分 去 进入 我的 系统 每一个 天
.
:
.

我每天摄入500卡路里和一定量的蛋白质。

[nɑ:t]['oʊnli] [ðæt] , [ɪts] ['gɑ:tə] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['teɪsti] [fɔ:rm] !
Not only that , its gotta be in a tasty form !
不是 仅有的 那 , 它是 必须 是 在 一个 可口 形式 !

不仅如此，它还得美味可口！

[aɪm]['gənə; 'gɔ:nə][gʊʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [ðɪs] [θɪŋ] [aʊt] ['soʊz] [aɪl] [bi:; bi] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [wen]
I'm gonna go home and figure this thing out so's I'll be took care of when
我是 将会 去 家 和 数字 这 事物 出去 所以也是患病的 是 采取 关心 的 什么时候
[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [græbz][ɔ:f] [ɔ:l][ðə; ði] [fu:d] [sə'plaɪz] .
the government grabs off all the food supplies .
这 政府 抓住 离开全部 这 食物 补给品 .

我要回家好好想想办法，这样等政府把所有食物都抢走的时候，我才不会有事可做。

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪn] - [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][du:] !
They must be somethin ' a man can do !
他们 必须 是 某物 - 一个 男人 能 做 !

这一定是男人能做到的事！

[gʊd] [naɪt] , [fəʊks] — [ænd; ənd] [θæŋks] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtɪn] .
Good night , folks — and thanks for the use of the kitchen .
好的 夜晚 , 各位 — 和 谢谢 为了 这 使用 的 这 厨房 .

晚安，各位——感谢使用厨房。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [bləʊz] .
" **With that he blows .**
" 和 那 他 打击 .

“说完，他吹了起来。”

" [aɪ] [θɪŋk] ['hi:z] [ə; eɪ] [nʌt] !
" **I think he's a nut !**
" 我 思考 他是 一个 坚果 !

“我觉得他是个疯子！ ”

" [ri'ma:ks] [ðə; ði][waɪf] , [wen] [ðə; ði][hɔ:l] [dɔ:r] [bæŋz] .
" **remarks the wife , when the hall door bangs .**
" 评论 这 妻子 , 什么时候 这 大厅 门 刘海 .

妻子说道，这时大厅的门砰地一声关上了。

" [li:v] [hɪm; ɪm][bi:; bi] ! " [sez] ['æɪks] , ['rʌbɪn] - [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] , [ə; eɪ]['hæbɪt] [ðæt] [gets][maɪ]
" **Leave him be ! " says Alex , rubbin ' his hands together , a habit that gets my**
" 离开 他 是 ! " 说道 亚历克斯 , 鲁宾 - 他的 双手 一起 , 一个 习惯 那 获得 我的
[gʊʊt] .
goat .
山羊 .

“别管他！”亚历克斯搓着手说，这个习惯让我很恼火。

" [aɪ][gɑ:t][hɪm; ɪm] ['stɑ:rtɪd] [naʊ] [ænd; ənd] — "
" **I got him started now and — "**
" 我 得到 他 开始 现在 和 — "

“我已经让他开始了，而且——”

" [seɪ] ！
" **Say** ！
" 说 ！

“说！

" [aɪ] [sez] ．
" **I says** ．
" 我 说道 ．

我说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [si:] ['nɑ:θɪn] - [ɪn][noʊ]['peɪpər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['gənə; 'ɡɔ:nə] [si:z] [ɔ:l][ðə; ði] [i:ts] ．
" **I didn't see nothin ' in no paper about the government gonna seize all the eats** ．

“我没有任何报纸上看到关于政府要没收所有粮食的报道。”

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] ['kɪdɪn] - ['hektər] , [maɪ'self] ！ "
I think you was kiddin ' Hector , myself ！ "
我 思考 你 曾是 开玩笑 - 赫克托 ， 我 ！ "

我觉得你是在开玩笑，赫克托！

" [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [si:] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:ɾ] , ['i:ðər] , [dɪd][ju:; jʊ] ？ " [sez] ['æɪks] ．
" **You didn't see the Civil War , either , did you ?** " **says Alex** ．
" 你 没有 看 这 民用 战争 ， 任何一个 ， 做过 你 ？ " 说道 亚历克斯 ．

“你也没经历过南北战争，对吧？”亚历克斯说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [ðæt] , [eɪ] ？
" **I suppose you don't believe that , eh ?**
" 我 认为 你 不 相信 那 ， 嗯 ？

“我想你肯定不相信吧？ ”

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ][aɪ][wʌz; wəz]['gənə; 'ɡɔ:nə][pʊt] [ðɪs] ['felər] ['oʊvər][ænd; ənd] [ɪf] [ju:l] [li:v] [em 'i:][bi:; bi] ,
I told you I was gonna put this feller over and if you'll leave me be ,
我 讲述 你 我 曾是 将会 放 这 伙计 超过 和 如果 你会 离开 我 是 ,

我跟你说过我会把这家伙搞定，如果你别再烦我，

[aɪ] [wɪl] ！
I will ！
我 将要 ！

我会！

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ] ['evri] [mæn][hæd; həd][æn; ən] [eɪs] ['berɪd] ['sʌmwɛr] , ['dɪdnt] [aɪ] ？
I told you every man had an ace buried somewhere , didn't I ?
我 讲述 你 每一个 男人 有 一个 高手 埋葬 某处 , 没有 我 ？

我不是跟你说过每个人心里都藏着一张王牌吗？

[wel] , ['hektɜ:z] [eɪs] [ɪz][hɪz; ɪz][mæd] [ɪn,fætʃu'eɪn] [fɔ:ɾ; fər][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ．
Well , Hector's ace is his mad infatuation for his stomach ．
出色地 , 赫克托的 高手 是 他的 疯狂的 痴情 为了 他的 胃 ．

嗯，赫克托的王牌是他对胃的疯狂迷恋。

['hi:z] ['nevər] [pleɪd] [aɪ 'ti:] [jet] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðeəz; ðəz] [bɪn] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][du:][soʊ] ．
He's never played it yet , because there's been no reason to do so ．
他是 绝不 玩 它 然而 , 因为 有 到过 不 原因 到 做 所以 ．

他至今还没玩过这款游戏，因为没有理由玩。

[æz; əz] [ɒ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] ,
As long as he had the money ,
作为 长的 作为 他 有 这 钱 ,

只要他有钱，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [baɪ] [ðə; ði] [stʌf] [ænd; ənd] [hæʃ] [aɪ 'ti:][ʌp][ɪn] ['eni] [wei] [hɪz; ɪz][prɪ'kju:liər] [teɪsts] [dɪ'zaɪrd] ．
he could buy the stuff and hash it up in any way his peculiar tastes desired ．
他 可以 买 这 东西 和 哈希 它 向上 在 任何 方式 他的 奇特 口味 想要的 ．

他可以买到这些东西，然后按照他独特的口味随意烹制。

[wʌns] [hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi] [kɑ:nt] [du:] [ðæt] ,
Once he thinks he can't do that ,
 一次 他 思考 他 不能 做 那 ,

一旦他认为自己做不到,

[ˈhi:l] [pʊt] [ɔ:l] [ˈhi:z] [gɑ:t] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][hæt][ˈɪntu:][ˈfaɪndɪn] - [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [get] [ɔ:l][ðəm; ðəm] [pˈrəʊti:nz]
he'll put all he's got under his hat into findin ' a way to get all them proteins
 地狱 放 全部 他是 得到 在下面 他的 帽子 进入 发现 - 一个 方式 到 得到 全部 他们 蛋白质

[ænd; ənd] [ˈkælərɪz] [hi:; hi] [ˈwɒnts] .
and calories he wants .
 和 卡路里 他 想要 .

他会竭尽全力想办法获取他想要的所有蛋白质和卡路里。

[aɪv] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪn] - [hi:; hi] [ˈnevər] [hæd; həd] [bɪˈfɔ:r] — [æn; ən] [ɪnˈsentɪv] — [ænd; ənd] — "
I've given him somethin ' he never had before — an incentive — and — "
 我已经 给定 他 某物 - 他 绝不 有 前 — 一个 激励 — 和 — "

我给了他一些他以前从未拥有过的东西——一份奖励——而且——"

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [ˈfɪɡjər] [ˈhɛktəz] [ˈɡənə; ˈɡɔ:nə][du:][tu:; tə][ˈstɑ:rt(ə)l][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ?
" What do you figure Hector's gonna do to startle the world ?
 " 什么 做 你 数字 赫克托的 将会 做 到 惊吓 这 世界 ?

你觉得赫克托会做出什么事来震惊世界？

" [aɪ] [sez] .
" I says .
 " 我 说道 .

我说。

" [sɜ:rtʃ] [em ˈi:] !
" Search me !
 " 搜索 我 !

“搜我！ ”

" [sez] [ˈæɪɪks] , [ɡrɪnɪn] - , " [bʌt; bət] [wi:l] [ɔ:l] [get] [peɪd] [ɔ:f][ɑ:n] [wətˈevər] [aɪ ˈti:][ɪz] ,
" says Alex , grinnin ' , " but we'll all get paid off on whatever it is ,
 " 说道 亚历克斯 , 咧嘴笑 - , " 但 出色地 全部 得到 有薪酬的 离开 在 任何 它 是 ,

“但不管是什么事,”亚历克斯咧嘴笑道,“我们都会得到报酬的。”

[ju:; jʊ][kæən; kən][ˈɡæmb(ə)l][ɑ:n] [ðæt] !
you can gamble on that !
 你 能 赌博 在 那 !

你可以拿这个打赌！

" [ðə; ði] [waɪf] [snɪfs] .
" The wife sniffs .
 " 这 妻子 嗅嗅 .

妻子抽泣着。

" [aɪ] [ˈnevər] [hɜ:rd] [tel] [ʌv; əv][noʊ][mæn] [ðæt] [ˈkudnt] [i:t] [ˈpɔ:rtər,haʊs] [steɪks] !
" I never heard tell of no man that couldn't eat porterhouse steaks !
 " 我 绝不 听到 告诉 的 不 男人 那 不能 吃 波特豪斯 牛排 !

“我从没听说过哪个男人吃不了丁骨牛排！ ”

" [ʃi:; ʃi] [sez] .
" she says .
 " 她 说道 .

她说。

" [aɪ] [si:n] [ə; eɪ][ɑ:t][ʌv; əv][ðəm; ðəm][tu:; tə] - [deɪ] , " [sez] [ˈæɪɪks] , [ˈpʌtɪn] - [ɑ:n][hɪz; ɪz] [koʊt] .
" I seen a lot of them to - day , " says Alex , puttin ' on his coat .
 " 我 已见 一个 很多 的 他们 到 - 天 , " 说道 亚历克斯 , 普丁 - 在 他的 外套 .

“我今天看到了很多,”亚历克斯一边穿上外套一边说。

" [wer] ？ " [æskʰs][ðə; ði] [waɪf] .
" **Where ？** " **asks the wife** .
" 在哪里 ？ " 问 这 妻子 ；

“在哪儿？”妻子问道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈpæsin] - [ðə; ði] [ˈevəɡri:n] [ˈsemətəri] ！ " [sez] [ˈæliks] .
" **I was passin ' the Evergreen Cemetery ！** " **says Alex** .
" 我 曾是 帕辛 - 这 常绿 公墓 ！ " 说道 亚历克斯 ；

“我当时正路过常青公墓！”亚历克斯说。

" [ɡʊd] [naɪt] , [ɔ:l] ！
" **Good night , all ！**
" 好的 夜晚 ， 全部 ！

“晚安，各位！”

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
" **The next day** ,
" 这 下一个 天 ；

第二天，

[ˈhektər] [kʌmz] [tu:; tə][em ˈi:] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [ɡeɪm] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈnevər] [si:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
Hector comes to me before the game and you never seen such a change in
赫克托 来 到 我 前 这 游戏 和 你 绝不 已见 这样的 一个 改变 在
[ə; eɪ] [ɡaɪ] [ɪn][jʊr; jər] [laɪf] ！
a guy in your life ！
一个 盖伊 在 你的 生活 ！

赫克托在比赛前来找我，你这辈子都没见过一个人发生这么大的变化！

[hi:; hi] [lʊkt] [laɪk] [hi:; hi] [ˈhædnt] [slept] [ə; eɪ] [wɪŋk] [sɪns] [ðeɪ] [ˈberɪd] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] [ænd; ənd] [ˈhi:z]
He looked like he hadn't slept a wink since they buried Washington and he's
他 看起来 喜欢 他 之前没有 睡着了 一个 眨眼 自从 他们 埋葬 华盛顿 和 他是
[æz; əz] [ˈnɜ:rvəs] [æz; əz][ə; eɪ] [sti:m] [drɪl] .
as nervous as a steam drill .
作为 紧张的 作为 一个 蒸汽 钻头 ；

他看起来好像自从华盛顿下葬以来就没睡过一个觉，紧张得像个蒸汽钻机。

" [mæk] , " [hi:; hi] [sez] , " [aɪ] [ˈwɑ:nə] [æsk] [tu:] [ˈfeɪvərz] [ɔ:f] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
" **Mac , " he says , " I wanna ask two favors off of you** ,
" 苹果 ， " 他 说道 ， " 我 想 问 二 恩惠 离开 的 你 ；

“麦克，”他说，“我想请你帮两个忙，

[ðə; ði][fɜ:rst][aɪ] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] . "
the first I asked in a long while . "
这 第一的 我 问 在 一个 长的 尽管 ； "
"

这是我很久以来第一次问这个问题。

" [ʃu:t] , [ˈhektər] ！
" **Shoot , Hector ！**
" 射击 ， 赫克托 ！

“开枪吧，赫克托！”

" [aɪ] [telz] [hɪm; ɪm] .
" **I tells him** .
" 我 讲述 他 ；

我告诉他。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən][dɪˈnaɪ][ju:; jʊ] [ˈnɑ:θɪn] - . "
" **You know I can deny you nothin ' .** "
" 你 知道 我 能 否定 你 什么也没有 - . "
"

“你知道我什么都能答应你。”

" [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:f][ænd; ənd][ðə; ði][loʊn][ʌv; əv][faɪv] [ˈhʌndrəd] [bʌks] , " [hi:; hi] [sez] .
" **I want a week off and the loan of five hundred bucks , " he says .**
" 我 想 一个 星期 离开 和 这 贷款 的 五 百 雄鹿 , " 他 说道 :
"我想要一周的假期, 还要借五百美元,"他说。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] , " [aɪ] [sez] .
" **I'll tell you , " I says .**
" 患病的 告诉 你 , " 我 说道 :

“我会告诉你的,”我说。

" [teɪk] [tu:] [wi:ks] [ɔ:f][ænd; ənd][fər'get] [ə'baʊt] [ðə; ði][faɪv] [ˈhʌndrəd] , [heɪ] ? "
" **Take two weeks off and forget about the five hundred , heh ? "**
" 拿 二 周 离开 和 忘记 关于 这 五 百 , 呵呵 ? "
“休息两周, 把那五百块钱忘掉, 嗯? ”

" [noʊ] , [mæk] — [aɪ][ˈɡɑ:tə] [hæv; həv][ðə; ði] [doʊ] !
" **No , Mac — I gotta have the dough !**
" 不 , 苹果 — 我 必须 有 这 面团 !
“不, 麦克——我必须拿到钱!”

" [hi:; hi] [sez] .
" **he says .**
" 他 说道 :

他说。

" [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][ɡɑ:t] [seɪvd] [ʌp] , [aɪ] [ˈfɪɡjər] [ˈɪtl] [bi:; bi][æmp(ə)] . "
" **With what I got saved up , I figure it'll be ample . "**
" 和 什么 我 得到 已保存 向上 , 我 数字 它将 是 充足 . "
“凭我攒的钱, 我觉得应该足够了。”

" [ˈæmp(ə)] [fɔ:r; fər] [wʌt] ? " [aɪ][æsk] .
" **Ample for what ? " I asks .**
" 充足 为了 什么 ? " 我 问 :

“足够做什么?”我问。

" [aɪ][kɑ:nt] [tel] [noʊ][mæn] [ˈnɑ:θɪn] - [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [naʊ] , " [hi:; hi] [ˈænsər] ,
" **I can't tell no man nothin ' about it now , " he answers ,**
" 我 不能 告诉 不 男人 什么也没有 - 关于 它 现在 , " 他 答案 ,
“我现在什么都不能告诉任何人,”他回答道。

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][maɪ][ver'keɪ(ə)n] , [aɪl] [let] [ju:; jʊ][ɪn][ɑ:n][aɪ 'ti:] .
" **but when I come back from my vacation , I'll let you in on it .**
" 但 什么时候 我 来 后退 从 我的 假期 , 患病的 让 你 在 在 它 :
“但是等我度假回来, 我会告诉你的。”

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [seɪ] [ðɪs] , [mæk] — [bʌt; bət] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈslɪpɪn] - [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
I don't like to say this , Mac — but when I was slippin ' it to you ,
我 不 喜欢 到 说 这 , 苹果 — 但 什么时候 我 曾是 滑倒 - 它 到 你 ,
“麦克, 我不想这么说——但是当我偷偷把东西给你的时候,

[aɪ][ˈnevər] [æskt] [ˈweðər] [ju:; jʊ] [ˈwɑ:ntɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [her] [kʌt] [wɪð; wɪθ] [ɔ:r] [tu:; tə] [traɪ]
I never asked whether you wanted it to get a hair cut with or to try
我 绝不 问 无论 你 通缉 它 到 得到 一个 头发 切 和 或者 到 尝试
[ænd; ənd] [pʊt] [wɔ:l] [stri:t] [ɑ:n][ðə; ði] [bʌm] .
and put Wall Street on the bum .
和 放 墙 街道 在 这 屁股 .
“我从没问过你是想用它来理发, 还是想用它来让华尔街跌入谷底。

[ɪf] — "
If — "
如果 — "

如果-

" [ðæts] [ɪˈnʌf] !
" **That's enough !**
" 那就是 足够的 ！

够了！

" [aɪ] [kʌts] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] , ['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [aʊt] [ðə; ði][roʊl] .
" **I cuts him off , takin ' out the roll .**
" 我 削减 他 离开 , 拿 - 出去 这 卷 .

我打断他，拿出卷饼。

" [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ['hektər] — [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][wa:nt] ['eni] [mɔ:r] [ðeɪz] ['plenti] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]
" **Here you are , Hector — and if you want any more they's plenty of it**
" 这里 你 是 , 赫克托 — 和 如果 你 想 任何 更多的 他们是 很多 的 它
[wer] [ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm] !
where that come from !
在哪里 那 来 从 ！

“给你，赫克托——如果你还想要更多，那里面多得是！”

" [ðeɪ] [wʌz; wəz] — [ɪn][ðə; ði] [mɪnt] .
" **They was — in the mint .**
" 他们 曾是 — 在 这 薄荷 .

“他们当时在造币厂里。”

[wen] ['hektər] [hæd; həd] [pʊt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔ:l] [pɑ:rk] ,
When Hector had put some distance between himself and the ball park ,
什么时候 赫克托 有 放 一些 距离 之间 他自己 和 这 球 公园 ,
当赫克托与棒球场拉开一段距离后，

[aɪ] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [θɪŋ] ['oʊvər] .
I begin to think the thing over .
我 开始 到 思考 这 事物 超过 .

我开始仔细思考这件事。

[ɪf] [hi:; hi][dɪd] [pʊl] ['eni] - - [stʌnt] , [aɪ] [stʊd] [tu:; tə] [lu:z] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [bʌks] ,
If he did pull any startlin ' stunt , I stood to lose a thousand bucks ,
如果 他 做过 拉 任何 - - 特技 , 我 站立 到 失去 一个 千 雄鹿 ,

如果他真使出什么惊人之举，我可能会损失一千美元。

[nɔ:t] ['kʌʊntɪn] - [ðə; ði] ['wɛdɪŋ] - [ɡɪft] , [tu:; tə] ['æɪks] .
not countin ' the weddin ' gift , to Alex .
不是 计数 - 这 婚礼 - 礼物 , 到 亚历克斯 .

不算送给亚历克斯的结婚礼物。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [faɪv] ['hʌndrəd] [mɔ:r] [aɪ'd] [ɪn'vestɪd] [raɪt] [ðen] , ['mækiŋ] - [ˌfɪfti:n] ['hʌndrəd] [ɪn][ɔ:l] ,
They was five hundred more I'd invested right then , makin ' fifteen hundred in all ,
他们 曾是 五 百 更多的 ID 投资 正确的 然后 , 制造 - 十五 百 在 全部 ,

我当时又投资了五百块，总共赚了一千五百块。

[wɪtʃ] [aɪ] [kən'sɪdərɪd] [wʌz; wəz] ['ɡetɪn] - [ɪntu:] ['mʌni] .
which I considered was gettin ' into money .
哪个 我 经过考虑的 曾是 获得 - 进入 钱 .

我当时觉得那就是赚钱。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ] ['noʊd] ,
For all I knowed ,
为了 全部 我 已知 ,

就我所知，

[ˈhektər] [ænd; ənd] [ˈæliks] [maɪt] [biː; bi] - - [em ˈiː][ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪnt] [noʊ][mæn][ˈlɪvɪn] - [huː] [lʌvz]
Hector and Alex might be framin' me and they ain't no man livin' who loves
赫克托 和 亚历克斯 可能 是 - - 我 和 他们 不是 不 男人 生活 - WHO 爱
[ˈbiːn] - [ə; eɪ] [ˈsʌkər] .
bein' a sucker .
是 - 一个 傻瓜 .

赫克托和亚历克斯可能在陷害我，但世上没有哪个人喜欢当冤大头。

[aɪ][dɪˈsaɪdɪd] [raɪt] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [[uːt] [əˈnʌðər] [ˈnɪk(ə)] [ɑːn][ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd][aɪ]
I decided right then and there to shoot another nickel on the thing and I
我 决定 正确的 然后 和 那里 到 射击 其他 镍 在 这 事物 和 我
[kɔːld] [ʌp][ðə; ði][ˈraɪən] [dɪˈtektɪv] [ˈeɪdʒənsɪ] .
called up the Ryan Detective Agency .
称为 向上 这 瑞安 侦探 机构 .

我当即决定再花五分钱调查此事，于是打电话给瑞恩侦探事务所。

[maɪk] [ˈraɪən][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][em ˈiː][ænd; ənd] [ˈhektər] [sɪns] [wiːd] [bɪn] [ɪn] [ˈbeɪsbɔːl] .
Mike Ryan had been a friend of me and Hector since we'd been in baseball .
麦克风 瑞安 有 到过 一个 朋友 的 我 和 赫克托 自从 我们会 到过 在 棒球 .

自从我们一起打棒球以来，迈克·瑞安就一直是我和赫克托的朋友。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [ˈleɪaʊt] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] [ækˈtɪvətɪz] [ʌv; əv]
I told him the whole layout and asked for a report on the activities of
我 讲述 他 这 所有的 布局 和 问 为了 一个 报告 在 这 活动 的
[ˈhektər] [ðə; ði] [ˈfɒləʊ ɪŋ] - [deɪ] ,
Hector the followin' day ,
赫克托 这 跟随 - 天 ,

我把整个布局告诉了他，并要求他汇报第二天赫克托的活动情况。

[ɪf] [ˈpɔːsəb(ə)] .
if possible .
如果 可能的 .

如果可能的话。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θriː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [siːn] [ˈraɪənz] [rɪˈpɔːrt] .
It was three days before I seen Ryan's report .
它 曾是 三 天 前 我 已见 瑞恩的 报告 .

三天后我才看到瑞恩的报告。

[hiː; hi] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] [hɪmˈself] [baɪ] [maʊθ] .
He give it to me himself by mouth .
他 给 它 到 我 他自己 经过 嘴 .

他亲自用嘴喂给我。

" [seɪ] !
" **Say !**
" 说 !

“说！

" [hiː; hi] [sez] .
" **he says .**
" 他 说道 .

他说。

" [ðɪs] [ˈhektər] [bɜːrd][hæz; həz] [ɡɔːn] [ˈnʌtɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [səˈpoʊz] [ˈbiːn] - [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
" **This Hector bird has gone nutty , and I suppose bein' friends of his ,**
" 这 赫克托 鸟 有 已消失 坚果 , 和 我 认为 是 - 朋友们 的 他的 ,
“这只赫克托鸟疯了，我想可能是因为我和他成了朋友，

[juː; jʊ][ænd; ənd][,em ˈiː][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv][hɪm; ɪm][pʊt] [əˈweɪ] [wer] [hiː; hi][kɑːnt][duː] [hɪmˈself] [noʊ]
you and me had better have him put away where he can't do himself no
你 和 我 有 更好的 有 他 放 离开 在哪里 他 不能 做 他自己 不
[ˈvaɪələns] . "
violence . "
暴力 . "

你我最好把他关起来，让他无法再对自己施暴。

" [wɒts] [hiː; hi][ˈdɔɪn] - ?
" What's he doin ' ?
" 是什么 他 做 - ?

他在干什么？

" [aɪ][æsk] .
" I asks .
" 我 问 .

我问。

" [wel] , " [sez] ['raɪən] , " [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ðɪ][dəʊp] [sɪns] [hiː; hi][left] [ðə; ðɪ][bɔːl][paːrk][ɑːn]
" Well , " says Ryan , " I'll give you the dope since he left the ball park on
" 出色地 , " 说道 瑞安 , " 患病的 给 你 这 太棒了 自从 他 左边 这 球 公园 在
[ˈmɑːndɪ; ˈmɑːndɪ] .
Monday :
周一 .

“好吧,”瑞恩说,“我会告诉你他周一离开棒球场以来的内幕消息。”

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] [ɪz][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][bæŋk][ænd; ənd] [drɔː] [aʊt] ['evri] ['nɪk(ə)] ['hiːz] [gɔːt] .
The first thing he does is go to the bank and draw out every nickel he's got .
这 第一的 事物 他 做 是 去 到 这 银行 和 画 出去 每一个 镍 他是 得到 .
他做的第一件事就是去银行，把他所有的五分钱都取出来。

[ðen] [hiː; hi] [muːvz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][hoʊˈtel][tuː; tə] ['sɪriəl] ['krɑːsɪn] - ,
Then he moves from the hotel to Cereal Crossin ' ,
然后 他 移动 从 这 酒店 到 谷物 穿越 - ,
然后他从酒店搬到了 Cereal Crossin',

[en] . [dʒeɪ] . [ðɪs] [bɜːrg][ˈkæsts][ɪˈlev(ə)n] [voʊts] [fɔːr; fər] ['prezɪdənt] ['evri] [fɔːr] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl]
N . J . This burg casts eleven votes for president every four years and they all
N . J . 这 伯格 演员 十一 投票 为了 总统 每一个 四 年 和 他们 全部
[wɜːrk][ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪm] [fɑːrm] .
work on the same farm .
工作 在 这 相同的 农场 .
新泽西州这个小镇每四年选举总统，共有 11 位选民，他们都在同一个农场工作。

['hektər] ['haɪəz][ə; eɪ] [ˌæk] [əˈweɪ] [aʊt][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊdz] [ðer; ðər][ænd; ənd] , [frʌm; frəm]
Hector hires a shack away out in the middle of the woods there and , from
赫克托 招聘 一个 窝棚 离开 出去 在 这 中间 的 这 树林 那里 和 , 从
[ðen] [ɑːn] ,
then on ,
然后 在 ,

赫克托在树林深处租了一间小屋，从此以后，

[bɑːksɪz][ænd; ənd] [kreɪts] [bɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [əˈraɪv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['evriweɪ] [bʌt; bət][brəˈzɪl] .
boxes and crates begins to arrive for him from everywheres but Brazil .
盒子 和 板条箱 开始 到 到达 为了 他 从 到处都是 但 巴西 .
除了巴西以外，世界各地都开始向他运送箱子和板条箱。

[aɪ][met] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['si:kɹət] ['sɜ:rvis] [gai] [hu:] [hæd; həd] [dra:pt] [ɪn][tu:; tə][get][ə; eɪ][laɪn][ɑ:n]
I met up with a Secret Service guy who had dropped in to get a line on
我 遇见 向上 和 一个 秘密 服务 盖伊 WHO 有 掉落 在 到 得到 一个 线 在
[wʌt] ['kaɪndə] [bɑ:mz] ['hektər] [wʌz; wəz]['mækin] - [bɪ'fɔ:r] ['pɪntʃɪn] - [hɪm; ɪm] ,
what kinda bombs Hector was makin ' before pinchin ' him ,
什么 有点 炸弹 赫克托 曾是 制造 - 前 平钦 - 他 ,

我遇到了一个特勤局的人，他来打探赫克托正在制造什么类型的炸弹，然后再把他抓起来。

[ænd; ənd][wi:; wi] [went] [θru:] [ðɪs] [ɪk'spres] [stʌf] ['djʊrɪn] - [ðə; ði] [naɪt] .
and we went through this express stuff durin ' the night .
和 我们 去 通过 这 表达 东西 期间 - 这 夜晚 .

我们当晚就把这些速成的东西处理完了。

[ðə; ði][fɜ:rst] [kreɪt] [wi:; wi] ['tækld] [kən'teɪnd] [ɔ:l][ðə; ði] ['glæswer] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv][ə; eɪ]['medɪk(ə)]
The first crate we tackled contained all the glassware in the world of a medical
这 第一的 箱 我们 已解决 包含 全部 这 玻璃器皿 在 这 世界 的 一个 医疗的
[ˈneɪtʃər] .
nature .
自然 .

我们处理的第一个箱子里装着世界上所有的医用玻璃器皿。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] ['bɒtlz] , [test] [tjʊb] , [boʊlz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [stʌf] ['ju:zuəl] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['præktɪk(ə)]
They was bottles , test tubes , bowls and all the stuff usual found in a practical
他们 曾是 瓶子 , 测试 管子 , 碗 和 全部 这 东西 通常 成立 在 一个 实际的
[ˈænərkists] ['wɜ:rkʃɑ:p] .
anarchist's workshop .
无政府主义者的 车间 .

里面有瓶子、试管、碗，以及所有在务实的无政府主义者工作室里常见的物品。

[ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst] [pi:p] ,
After the first peep ,
后 这 第一的 窥视 ,

第一次发出声音后，

[ðə; ði] ['si:kɹət] ['sɜ:rvis] [gai] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [rʌn] [raɪt] ['oʊvər][ænd; ənd][fɪt] ['hektər] [wɪð; wɪθ]['aɪərn]
the Secret Service guy wanted to run right over and fit Hector with iron
这 秘密 服务 盖伊 通缉 到 跑步 正确的 超过 和 合身 赫克托 和 铁
[ˈbreɪsləts] ,
bracelets ,
手镯 ,

特勤局的人想直接冲过去给赫克托戴上铁手镯。

[bʌt; bət][aɪ][gɑ:t][hɪm; ɪm][tu:; tə][hoʊld][ɔ:f] [b:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] .
but I got him to hold off long enough to look over the rest of the stuff .
但 我 得到 他 到 抓住 离开 长的 足够的 到 看 超过 这 休息 的 这 东西 .
但我让他稍等片刻，以便我查看剩下的东西。

[wi:; wi] [went] [θru:] ['evri] [bɑ:ks][ænd; ənd] [wʌt] [-] [θɪŋk] [wi:; wi] [faʊnd] [ɪn] - [ɪm] ? "
We went through every box and what d'ye think we found in ' em ? "
我们 去 通过 每一个 盒子 和 什么 染料 思考 我们 成立 在 - 呃 ? "

我们把每个箱子都翻了一遍，你猜我们在里面发现了什么？

" [aɪ] ['wɔznt] [ðer; ðər] , " [aɪ] [sez] .
" **I wasn't there , " I says .**
" 我 不是 那里 , " 我 说道 .

“我当时不在那里，”我说。

" [tel] [em 'i:] . "
" **Tell me . "**
" 告诉 我 . "

“告诉我。”

" [wel] , " [sez] [ˈraɪən] , [ˈgrɪnɪn] - , " [wen] [ɔ:l] [ðɪs] [stʌf] [wʌz; wəz] [əˈsembld] ,
" **Well** , " **says Ryan** , **grinnin** ' , " **when all this stuff was assembled** ,
" 出色地 , " 说道 瑞安 , 咧嘴笑 - , " 什么时候全部 这 东西 曾是 组装 ,
" 嗯 , " 瑞恩咧嘴笑着说 , " 当所有这些东西都组装好之后 ,

[aɪ ˈti:] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][fɜ:rst] [klæs] [ˌdelɪkəˈtesn] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l] !
it would make a first class delicatessen shop and that's all !
它 会 制作 一个 第一的 班级 熟食 店铺 和 那就是 全部 !
它能开成一家一流的熟食店 , 仅此而已 !

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [mi:ts] , [tʃi:z] , [ˈɑ:lɪv] [ɔɪl] , [fɪʃ] , [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] , [ˈpɪkəlɪz] ,
They was meats , cheese , olive oil , fish , vegetables , pickles ,
他们 曾是 肉类 , 奶酪 , 橄榄油 , 鱼 , 蔬菜 , 泡菜 ,
它们包括肉类、奶酪、橄榄油、鱼、蔬菜和腌菜。

[ˈmʌstərd] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˌfɪfti:n] [ˈlðər] [ˈi:təbəlɪz] [aɪ] [ˈnevər] [si:n] [ɔ:r] [hɜ:rd] [tel] [ʌv; əv] [brɪfɔ:r] [ɪn] [maɪ]
mustard and about fifteen other eatables I never seen or heard tell of before in my
芥末 和 关于 十五 其他 食物 我 绝不 已见 或者 听到 告诉 的 前 在 我的
[laɪf] !
life !
生活 !
芥末以及其他大约十五种我这辈子从未见过或听说过的食物 !

[wi:; wi] [ˈbʌstɪd] [ə; eɪ][lɑ:t] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [ˈoʊpən] , [ˈlʊkɪn] - [fɔ:r; fər] [ɪkˈspləʊsɪvz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ɑ:n]
We busted a lot of it open , lookin ' for explosives , but they was all on
我们 被捕 一个 很多 的 它 打开 , 在看 - 为了 爆炸物 , 但 他们 曾是 全部 在
[ðə; ðɪ] [ˈlev(ə)l] .
the level .
这 等级 .
我们搜查了很多地方 , 寻找爆炸物 , 但发现它们都很正规。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么 ,

[ðæt] [ˈbɜ:dz] [gɑ:t] [ɪˈnʌf] [stʌf] [daʊn] [ðer; ðər] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ɪn] [fu:d] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv]
that bird's got enough stuff down there to keep him in food for the rest of
那 鸟类 得到 足够的 东西 向下 那里 到 保持 他 在 食物 为了 这 休息 的
[hɪz; ɪz] [laɪf] !
his life !
他的 生活 !

那只鸟肚子里的东西足够它一辈子吃饱穿暖了 !

" [aɪ] [bʌst] [aʊt] [ˈlæfɪn] - .
" **I bust out laughin** ' .
" 我 摔碎 出去 笑 - .

我忍不住大笑起来。

" [hɑ:] , [hɑ:] !
" **Ha , ha** !
" 哈 , 哈 !

哈哈 !

" [aɪ] [sez] .
" **I says** .
" 我 说道 .

我说。

" [ðæts] [aɪ ˈti:] !
" **That's it** !
" 那就是 它 !

“就是这样 !

[ðə; ði] [pʊr] [ˈfæt,hed] [went] [ænd; ənd] [fel] [fɔːr; fər] [ðæt] [bʌŋk] [ˈæliks] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈhiːz]
The poor fathead went and fell for that bunk Alex handed him and he's
这 贫穷的 胖头 去 和 跌倒 为了 那 假寐 亚历克斯 递交 他 和 他是
[gɔːn] [ænd; ənd][leɪd][ɪn] [ðæt] [stʌf]
gone and laid in that stuff
已消失 和 铺设 在 那 东西

那个可怜的笨蛋居然上了亚历克斯给他的床，然后就躺在了那堆东西里。

[ˈsoʊz] [hiː; hi][wəʊnt] [stɑːrv] [wen] [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [ˈsiːzɪz] [ðə; ði] [fuːd] [səˈplaɪz] .
so's he won't starve when the government seizes the food supplies .
所以也是 他 惯于 饿死 什么时候 这 政府 逮捕 这 食物 补给品 .
这样，当政府没收粮食供应时，他就不会挨饿。

[kæn; kən][juː; jʊ][taɪ] [ðæt] ? "
Can you tie that ? "
能 你 领带 那 ? "

你能把它系好吗？

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kwɪr] , " [sez] [ˈraɪən] .
" I always thought he was a little queer , " says Ryan .
" 我 总是 想法 他 曾是 一个 小的 酷儿 , " 说道 瑞安 .
“我一直觉得他有点古怪，”瑞恩说。

" [ɪˈspeʃəli] [wen] [hiː; hi] [kleɪmz] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [bɔːl] [ˈpleɪər] .
" Especially when he claims he's a ball player .
" 尤其 什么时候 他 索赔 他是 一个 球 玩家 .

“尤其是当他声称自己是棒球运动员的时候。”

[lets] [get][hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm][naɪs] , [ˈpraɪvət] [ˌsænəˈteriəm] [ˈsʌmhweə]
Let's get him in some nice , private sanitarium somewheres
我们来吧 得到 他 在 一些 好的 , 私人的 疗养院 某个地方
我们得把他送到某个环境优美、私密的疗养院去。

[ænd; ənd] [aɪl] [splɪt][ðə; ði] [bɪl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
and I'll split the bill with you . "
和 患病的 分裂 这 账单 和 你 . "
我跟你AA制。

" [liːv] [hɪm; ɪm][əˈloʊn] !
" Leave him alone !
" 离开 他 独自的 !
“别管他！ ”

" [aɪ] [sez] .
" I says .
" 我 说道 .

我说。

" [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] [maɪˈself] .
" I'll take care of this myself .
" 患病的 拿 关心 的 这 我 .

“我会自己处理这件事。”

[ɪf] [hiː; hi] [steɪz] [ðər; ðər] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] , [aɪ] [ˈgɔːtə] [tʃæns] [tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈmʌni]
If he stays there long enough , I gotta chance to win a piece of money
如果 他 停留 那里 长的 足够的 , 我 必须 机会 到 赢 一个 片 的 钱
[ænd; ənd] — "
and — "
和 — "

如果他待在那儿足够长的时间，我就有机会赢点钱，而且——”

" [ɔ:ɪ] [raɪt] ！ " [sez] ['raɪən] .
" **All right !** " **says Ryan** .
" 全部 正确的 ！ " 说道 瑞安 ；

“好的！”瑞恩说道。

" [aɪ 'ti:] [eɪnt] [noʊ] [mɪlk] ['u:tə] [maɪ] ['kɔ:fi] , [bʌt; bət] [ðæt] [bɜ:rd] ['ɔ:tə] [bi:; bi] ['ʌndər] [lɑ:k] [ænd; ənd] [ki:]
" **It ain't no milk outa my coffee , but that bird oughta be under lock and key**
" 它 不是 不 牛奶 出 我的 咖啡 , 但 那 鸟 应该 是 在下面 锁 和 钥匙
！
！
！

“这可不是我咖啡里的牛奶，但那只鸟应该被关起来！”

" [aɪ][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [weɪt] [tu:; tə] [tel] ['æɪlɪks] [ə'baʊt] ['hektəz] [fɜ:rst] [step] [tɔ:rdz] [sək'ses] .
" **I could hardly wait to tell Alex about Hector's first step towards success** .
" 我 可以 几乎 等待 到 告诉 亚历克斯 关于 赫克托的 第一的 步 向 成功 ；

我迫不及待地想告诉亚历克斯，赫克托迈向成功的第一步。

[aɪ] [rʌŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪ'mi:diətli] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [dəʊp] ,
I rung him up immediately and give him the dope ,
我 梯子 他 向上 立即地 和 给 他 这 太棒了 ,

我立刻给他打了电话，把消息告诉了他。

- [ʌp] [baɪ] [ə'skɪn] - [wen] ['hi:d] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [peɪ] [ˌem 'i:] [ɔ:f] .
windin ' up by askin ' when he'd be ready to pay me off .
- 向上 经过 问 - 什么时候 他会 是 准备好 到 支付 我 离开 ；

最后他问他什么时候准备好付钱给我。

" [peɪ] [ju:; jʊ] [ɔ:f] ?
" **Pay you off ?**
" 支付 你 离开 ？

“付钱给你？”

" [hi:; hi] [sez] .
" **he says** .
" 他 说道 ；

他说。

" [seɪv] [ðæt] ['kɑ:mədi] [fɔ:r; fər] ['kʌz(ə)n] ['æɪlɪs] ！
" **Save that comedy for Cousin Alice !**
" 节省 那 喜剧 为了 表哥 爱丽丝 ！

“把那些喜剧留给表妹爱丽丝吧！”

[dʒʌst] [ju:; jʊ] [li:v] ['hektər] [bi:; bi] [naʊ] ; [frʌm; frəm] [wʌt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] ['evri;θɪŋz] ['gɔɪn] - [faɪn]
Just you leave Hector be now ; from what you tell me everything's goin ' fine
只是 你 离开 赫克托 是 现在 ； 从 什么 你 告诉 我 一切都是 去 - 美好的
[ænd; ənd] — "
and — "
和 — "

你现在就别管赫克托了；听你这么说，一切都很顺利，而且——”

" ['gɔɪn] - [faɪn] ?
" **Goin ' fine ?**
" 戈因 - 美好的 ？

一切都好吗？

" [aɪ] ['hɑ:lər] .
" **I hollers** .
" 我 喊叫 ；

我大声喊道。

" [wen] [ðæt] [pʊr] [sɪmp] [ˈberɪz] [hɪm'self] [ɪn][ˈdʒɜːrzi][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [fuːd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
" **When that poor simp buries himself in Jersey with all the food in the world** ,
" 什么时候 那 贫穷的 舔狗 埋葬 他自己 在 球衣 和 全部 这 食物 在 这 世界 ,
“当那个可怜的家伙把自己埋在泽西岛，享受着世界上所有的美食时，

[duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [ˈmækiŋ] - [gʊd] ? "
do you call that makin ' good ? "
做 你 称呼 那 制造 - 好的 ? "

你管这叫做好事吗？

" [ˈɡɪmi] [ə; eɪ] [wiːk] ! " [sez] [ˈæliks] .
" **Gimme a week !** " **says Alex** .
" 给我 一个 星期 ! " 说道 亚历克斯 .

“给我一周时间！”亚历克斯说。

" [hiː; hi] [sed] [ˈhiːd][biː; bi] [bæk] [ðen] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [eɪnt] [ʃoʊn] [ˈsʌmθɪŋ] - [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,
" **He said he'd be back then , and if he ain't shown somethin ' by that time** ,
" 他 说 他会 是 后退 然后 , 和 如果 他 不是 所示 某物 - 经过 那 时间 ,
“他说他到时候会回来，如果到那时他还没拿出什么成果，

[juː; jʊ][get][ðə; ði] [tʃek] . "
you get the check . "
你 得到 这 查看 . "

你拿到支票了。

" [fer] [ɪˈnʌf] !
" **Fair enough !**
" 公平的 足够的 !

“很公平！”

" [aɪ] [sez] , " [ænd; ənd][hæv; həv][aɪ ˈtiː][ˈsɜːrtəfaɪd] .
" **I says , " and have it certified** .
" 我 说道 , " 和 有 它 认证 .

“我说，‘并进行认证。’”

" [ðə; ði] [ˈfɒləʊ ɪŋ] - [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [naɪt] ,
" **The followin ' Monday night** ,
" 这 跟随 - 周一 夜晚 ,

“接下来的星期一晚上，

[ˈæliks] [æz; əz][ˈjuːʒuəl][ɪz] [ɑːnɜːɪŋ] - [em ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [æt; ət] [ˈdɪnər] .
Alex as usual is honorin ' me and the wife with his presence at dinner .
亚历克斯 作为 通常 是 荣誉 - 我 和 这 妻子 和 他的 在场 在 晚餐 .

亚历克斯像往常一样出席晚宴，这对我和我妻子来说是一种莫大的荣幸。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] [ˈhjuːmər] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɪns] [wen] [hiː; hi] [kɔːlz] [fɔːr; fər]
I was in such good humor that I didn't as much as wince when he calls for
我 曾是 在 这样的 好的 幽默 那 我 没有 作为 很多 作为 畏缩 什么时候 他 呼叫 为了
[əˈnʌðər] [piːs] [ʌv; əv] [roʊst] [biːf] ,
another piece of roast beef ,
其他 片 的 烤 牛肉 ,

我当时心情很好，所以当他要求再加一块烤牛肉时，我连眉头都没皱一下。

[ˈmækiŋ] - [æŋ; ən][ˈiːv(ə)n] [eɪt] .
makin ' an even eight .
制造 - 一个 甚至 八 .

正好是八。

[ˈhektər] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [əˈpɪr] [æz; əz] [ˈædvɜːtaɪzd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhoʊtɪd] [səkˈses] [dɪˈveləpər]
Hector had failed to appear as advertised and the noted Success Developer
赫克托 有 失败的 到 出现 作为 广告 和 这 著名的 成功 开发者
[hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [peɪ] [em ˈiː] [ɔːf] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [left] .
had promised to pay me off before he left .
有 承诺 到 支付 我 离开 前 他 左边 .

赫克托没有按广告宣传的那样出现，而那位著名的成功导师承诺在他离开之前会付我一笔钱。

[ðeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bel] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [ˈʌʒəz] [ɪn] [ˈhektər] ,
They was a ring at the bell and the wife ushers in Hector ,
他们 曾是 一个 戒指 在 这 钟 和 这 妻子 引座员 在 赫克托 ,
门铃响了，妻子领着赫克托进来。

[ruːənən] - [ðə; ði] [naɪt] [fɔːr; fər][em ˈiː] !
ruinin ' the night for me !
毁灭 - 这 夜晚 为了 我 !
你毁了我的夜晚！

" [aɪ] [wʊd] [ʌv; əv] [rɪˈpɔːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːl] [pɑːrk] [ðɪs] [æftərˈnuːn] [laɪk] [aɪ] [ˈprɑːmɪst] , " [hiː; hi] [sez] ,
" **I would of reported at the ball park this afternoon like I promised , " he says ,**
" 我 会 的 据报道 在 这 球 公园 这 下午 喜欢 我 承诺 , " 他 说道 ,
他说：“我本该像我承诺的那样，今天下午到球场报到。”

" [ˈoʊnli] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [bɜːrg] [wer] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [taɪm] [ə; eɪ] [treɪn] [ˈevər] [stɑːpt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]
" **only I was in a burg where the only time a train ever stopped there was**
" 仅有的 我 曾是 在 一个 伯格 在哪里 这 仅有的 时间 一个 火车 曾经 停止 那里 曾是
[wen] [wʌn] [went] [ɔːf] [ðə; ði] [træk] .
when one went off the track .
什么时候 一 去 离开 这 追踪 .
“只是我当时住在一个小镇，那里火车只有在脱轨的时候才会停下来。”

" [aɪ] [ˈhɑːrdli] [ˈnoʊd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [ˈhektər] [wɪt] [went] [əˈweɪ] [ðə; ði] [wiːk] [brɪˈfɔːr] .
" **I hardly knowed it was the same Hector which went away the week before .**
" 我 几乎 已知 它 曾是 这 相同的 赫克托 哪个 去 离开 这 星期 前 .
“我几乎认不出这是上周离开的那个赫克托。”

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wʌz; wəz] [fɪld] [aʊt] [pæst][ðə; ði] [ˈliːg(ə)l] [ˈlɪmɪt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈkʌlər] [ðæt]
His cheeks was filled out past the legal limit and he had a color that
他的 脸颊 曾是 已填 出去 过去的 这 合法的 限制 和 他 有 一个 颜色 那
[wʊd] [meɪk] [æn; ən] [ɪnˈʃʊərəns] [ˈkʌmpəni] [let] [hɪm; ɪm] [raɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɑːləsi] .
would make an insurance company let him write his own policy .
会 制作 一个 保险 公司 让 他 写 他的 自己的 政策 .
他的脸颊丰满得超过了法定限度，而且他的脸色红润得足以让保险公司让他自己写保单。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈælfred] [kjuː] . [helθ] — [ðæts] [ɔːl] !
He was Alfred Q . Health — that's all !
他 曾是 阿尔弗雷德 问 . 健康 — 那就是 全部 !
他就是阿尔弗雷德·Q·希思——仅此而已！

" [aɪm] [ˈsɔːri] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈiːtɪn] - [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaʊ] , [ˈroʊstɪd] [ɪn] [æn; ən]
" **I'm sorry to see you people eatin ' the flesh of the cow , roasted in an**
" 我是 对不起 到 看 你 人们 吃 - 这 肉 的 这 奶牛 , 烤 在 一个
[ʌnˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈmænər] ,
unscientific manner ,
不科学的 方式 ,
“我很遗憾看到你们以不科学的方式烤牛肉。”

" [hiː; hi] [sez] .
" **he says .**
" 他 说道 .
他说。

" [wʌn] [slæb] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪz] [ʃaɪ] [dʒʌst] [ˈfɔ:rti] - [eɪt] [ˈkælərɪz]
" **One slab of that is shy just forty - eight calories**
" 一 板 的 那 是 害羞的 只是 四十 - 八 卡路里

“一块这样的肉饼只比48卡路里少一点。”

[ænd; ənd] [ðeɪz] [mɔ:ɹ] [p'ræʊti:nz] [ɪn] [ə; eɪ] - [bi:n] !
and they's more proteins in a filetted bean !
和 他们是 更多的 蛋白质 在 一个 - 豆 ！

而且去皮的豆角里含有更多蛋白质！

" [hi:; hi] ['ri:tʃɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] [ænd; ənd] [pulz] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] .
" **He reaches in his pocket and pulls out a little package .**
" 他 到达 在 他的 口袋 和 拉 出去 一个 小的 包裹 。

他伸手进口袋，掏出一个小包裹。

" [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [drɔ:ɪ] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃer] [hɪr] , " [hi:; hi] [sez] , " [aɪl] [hæv; həv] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] . "
" **If I can draw up a chair here , " he says , " I'll have dinner with you .** "
" 如果 我 能 画 向上 一个 椅子 这里 , " 他 说道 , " 患病的 有 晚餐 和 你 。

“如果我能在这里拉把椅子，”他说，“我就和你一起吃晚饭。”

" [aɪl] [get] [ə'nʌðər] [pleɪt] , " [sez] [ðə; ði] [waɪf] , " [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['kɔ:fi] — "
" **I'll get another plate , " says the wife , " and some coffee —** "
" 患病的 得到 其他 盘子 , " 说道 这 妻子 , " 和 一些 咖啡 — "

“我再去拿一盘菜，”妻子说，“再来杯咖啡——”

" [nɔ:t] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! " [sez] ['hektər] .
" **Not a thing ! " says Hector .**
" 不是 一个 事物 ！ " 说道 赫克托 。

“什么也没有！”赫克托说。

" [aɪ] [gɔ:t] [maɪn] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] !
" **I got mine with me !**
" 我 得到 矿 和 我 ！

“我的也带在身边！”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] ['ʌnræps] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd] [pulz] [aʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv]
" **With that he unwraps the package and pulls out a thing about the size of**
" 和 那 他 展开 这 包裹 和 拉 出去 一个 事物 关于 这 尺寸 的

[ə; eɪ] [dek] [ʌv; əv] [kɑ:rdz] .
a deck of cards .
一个 甲板 的 牌 。

“说完，他打开包装，掏出一个和一副扑克牌差不多大小的东西。”

[aɪ] [θɔ:t] [æt; ət] [fɜ:rst] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['reɪzər] [hoʊn] , [bʌt; bət] ['hektər] [baɪts] ['ɪntu:] [aɪ 'ti:] .
I thought at first it was a razor hone , but Hector bites into it .
我 想法 在 第一的 它 曾是 一个 剃刀 磨练 , 但 赫克托 咬 进入 它 。

我一开始以为那是剃刀磨刀石，但赫克托却咬住了它。

" [dʒʌst] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] , " [hi:; hi] [sez] , " [ðoo] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə; eɪ] [mæn] [dəʊnt] ['i:v(ə)n] [ni:d]
" **Just a glass of water , " he says , " though with this a man don't even need**
" 只是 一个 玻璃 的 水 , " 他 说道 , " 尽管 和 这 一个 男人 不 甚至 需要

[ðæt] !
that !
那 ！

“只要一杯水，”他说，“不过有了这个，男人连水都不需要了！”

" [æɪɪks] ['baʊnsɪz] ['u:tə] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['gɪmi] [ðə; ði] [læf] .
" **Alex bounces outa his chair and gimme the laugh .**
" 亚历克斯 弹跳 出 他的 椅子 和 给我 这 笑 。

“亚历克斯从椅子上跳起来，逗我笑。”

" [wɒts] [ðæt] ? " [hiː; hi] ['hɑːləɹ] [æt; ət] ['hektər] .
" **What's that ?** " **he hollers at Hector** .
" 是什么 那 ？ " 他 喊叫 在 赫克托 。

“那是什么？”他冲着赫克托喊道。

" [ðæt] , " [sez] ['hektər] , " [ɪz][ðə; ði][ləst][wɜːrd][ɪn] ['kæləriz] , [ˈproʊtiːn][ænd; ənd] ['nɜːrɪʃmənt] !
" **That** , " **says Hector** , " **is the last word in calories , protein and nourishment** !
" 那 , " 说道 赫克托 , " 是 这 最后的 单词 在 卡路里 , 蛋白质 和 营养 !
“那,”赫克托说,“就是卡路里、蛋白质和营养的终极体现!”

[aɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [iːt] [ænd; ənd] ['evri] [dʒuːs][ænd; ənd] - - [pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl] [miːts] [ænd; ənd]
It contains each and every juice and sustainin ' part of all meats and
它 包含 每个 和 每一个 汁 和 - - 部分 的 全部 肉类 和
[ˌvedʒtəb(ə)lz] [noʊn] [tuː; tə][mæn] ,
vegetables known to man ,
蔬菜 已知 到 男人 ,

它包含了人类已知的所有肉类和蔬菜的每一份汁液和营养成分。

[wið; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] - [ɪn'ven](ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [kəm'baɪnd] .
with a little gluten invention of my own combined .
和 一个 小的 - 发明 的 我的 自己的 合并 .

再加上我自己研发的一点麸质配方。

[aɪ 'tiː][hæz; həz][gɑːt][aɪ 'tiː] ['fɔːrti] [weɪz] [ɑːn][ɔːl] [ˈʌðər] [ˈpæt(ə)nt] [fuːdz] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ɪts] [nɑːt][ˈoʊnli]
It has got it forty ways on all other patent foods , because it's not only
它 有 得到 它 四十 方式 在 全部 其他 专利 食物 , 因为 它是 不是 仅有的
- - ,
nourishin ' ,
- - ,

它比其他所有专利食品都强四十倍,因为它不仅营养丰富,

[ɪts] [soʊ] [dɑːrnd] ['teɪsti] [ðæt] [wʌns][juː; jʊ] [iːt] [aɪ 'tiː][juː; jʊ] [get][ðə; ði][ˈhæbɪt] , [laɪk] [dəʊp][ɔːr] ['sʌmθɪn] -
it's so darned tasty that once you eat it you get the habit , like dope or somethin '
它是 所以 该死的 可口 那 一次 你 吃 它 你 得到 这 习惯 , 喜欢 太棒了 或者 某物 -
- ,
- ,
- ,

它太好吃了,吃过一次就会上瘾,就像吸毒一样。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [iːt] ['eniθɪŋ] [els] !
and you can't eat anything else !
和 你 不能 吃 任何事物 别的 !

而且你什么都不能吃!

['ɪt] [kiːp] [fəɹ'evər] [wɪ'ðəʊt] [aɪs][ɔːr] [prɪ'zɜːvətɪvz] .
It'll keep forever without ice or preservatives .
它将 保持 永远 没有 冰 或者 防腐剂 .

无需冰块或防腐剂,就能永久保存。

[juː; jʊ][dəʊnt] [niːd] ['lɪkwɪdz][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] , [aɪ 'tiː] [sə'plaɪz] [ɪts] [oʊn] [dʒuːsɪz] .
You don't need liquids with it , it supplies its own juices .
你 不 需要 液体 和 它 , 它 补给品 它是自己的 果汁 .

它不需要添加液体,它自身就能提供汁液。

[ɪts] [gɑːt][ə; eɪ] [kɪk] [laɪk] [buːz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪnt] [noʊ][ˈælkəhɔːl][ɪn][aɪ 'tiː] .
It's got a kick like booze and they ain't no alcohol in it .
它是 得到 一个 踢 喜欢 豪饮 和 他们 不是 不 酒精 在 它 .

它劲儿跟酒一样大,但里面根本不含酒精。

[aɪ] [ɪn'ventɪd] [aɪ 'tiː]
I invented it
我 发明 它

我发明了它

[ænd; ənd][aɪ] [bɪn] ['lɪvɪn] - [ɑːn][aɪ 'tiː][ɔːl] [wiːk] .
and I been livin ' on it all week .
和 我 到过 生活 - 在 它 全部 星期 .

我这周一直靠它过日子。

[lʊk] [ˌem 'iː][ˈoʊvər][ænd; ənd] — "
Look me over and — "
看 我 超过 和 — "

打量我一下——”

" ['ɡɪmi] [ə; eɪ][baɪt] ! " [jelz] ['æɪks] .
" Gimme a bite ! " yells Alex .
" 给我 一个 咬 ！ " 喊叫 亚历克斯 .

“给我咬一口！”亚历克斯喊道。

[hiː; hi][græbz] [ðɪs] [waɪd] ['lʊkɪn] - [slæb][ʌv; əv][g'juː][ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] .
He grabs this weird lookin ' slab of gue and takes a mouthful .
他 抓住 这 诡异的 在看 - 板 的 客人 和 需要 一个 一口气 .

他抓起这块看起来很奇怪的块状物，塞进嘴里一大口。

" [oʊ] , ['leɪdi] !
" Oh , lady !
" 哦 , 女士 ！

“哦，女士！”

" [hiː; hi] ['hɑːlər] .
" he hollers .
" 他 喊叫 .

他大声喊道。

" [ðeɪz] [dʒʌst] [tuː] [θɪŋz] [aɪ] ['wɑːnə] [noʊ] .
" They's just two things I wanna know .
" 他们是 只是 二 事物 我 想 知道 .

我只想知道两件事。

[wʌt] [dʌz] [aɪ 'tiː][kɔːst][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [stʌf] , [ænd; ənd] [wɪl] [aɪ 'tiː][stænd] [saɪən'tɪfɪk] [tests] ? "
What does it cost to make this stuff , and will it stand scientific tests ? "
什么 做 它 成本 到 制作 这 东西 , 和 将要 它 站立 科学 测试 ? "

制造这种材料需要多少成本？它能经受住科学测试吗？

" [aɪ 'tiː][kɔːsts] [ə'baʊt] [tuː] [sents] [ə; eɪ] [skwer] , ['rʌfli] ['spiːkɪn] - , " [sez] ['hektər] ,
" It costs about two cents a square , roughly speakin ' , " says Hector ,
" 它 成本 关于 二 分 一个 正方形 , 大致 说话 - , " 说道 赫克托 ,

“粗略估计，每平方块大概要两美分，”赫克托说。

" [ænd; ənd] ['ɪtl] [stænd] ['eni] [test] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] !
" and it'll stand any test in the world !
" 和 它将 站立 任何 测试 在 这 世界 ！

“它经得起世界上任何考验！”

[θriː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [θɪŋz] [ɪz][ðə; ðɪ] ['deɪz] [fuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['helθi] [mæn][ænd; ənd] — "
Three of them things is the day's food for a healthy man and — "
三 的 他们 事物 是 这 天 食物 为了 一个 健康 男人 和 — "

这三件事是健康男人一天所需的食物，还有——”

" [wɪl] [juː; jʊ] [lənd] [ˌem 'iː][wʌn][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ? " [æskz] ['æɪks] , ['riːtʃɪn] - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [koʊt]
" Will you lend me one for two days ? " asks Alex , reachin ' for his coat
" 将要 你 借 我 一 为了 二 天 ? " 问 亚历克斯 , 伸手 - 为了 他的 外套

[ænd; ənd][hæt] .
and hat .
和 帽子 .

“你能借我一个两天吗？”亚历克斯一边问，一边伸手去拿他的外套和帽子。

[ˈhektər] [pʊlz] [aʊt] [əˈnʌðər] [ˈpækɪdʒ] .
Hector pulls out another package .

赫克托 拉 出去 其他 包裹 .

赫克托又掏出一个包裹。

" [ʃər] !
Sure !
 " 当然 !

“当然！”

" [hiː; hi] [sez] .
he says .
 " 他 说道 .

他说。

" [aɪ] [brʌŋ] [wʌn] [əˈlɔːŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
I brung one along for you ,
 " 我 带来 一 沿着 为了 你 ,

“我给你带了一个。”

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [kleɪmd] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][em ˈiː] [wen] [aɪ ˈtiː] [kʌm] [tuː; tə] —
because you claimed you was the same as me when it come to —

因为你声称你和我一样——

" [bʌt; bət] [ˈæləks] [ænd; ənd][ðə; ði] [trɪk] [keɪk] [ʌv; əv] [kəˈlæpsəbl] [fuːd] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] !
But Alex and the trick cake of collapsible food was gone !
 " 但 亚历克斯 和 这 诡计 蛋糕 的 可折叠的 食物 曾是 已消失 !

但是亚历克斯和那个可折叠食物的魔术蛋糕不见了！

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːl] [pɑːrk][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,
He showed up at the ball park the end of the week ,
 他 显示 向上 在 这 球 公园 这 结尾 的 这 星期 ,

周末的时候他出现在了棒球场。

[wen] [ˈhektər] [wʌz; wəz] [ˈpɪtʃɪn] - [əˈɡenst] [ðə; ði] [red] [sɔːks] .
when Hector was pitchin ' against the Red Sox .
 什么时候 赫克托 曾是 投球 - 反对 这 红色的红袜队 .

当赫克托对阵红袜队时。

[ðeɪ] [ɡɑːt][ˈsev(ə)n] [rʌnz] [ɔːf] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] - - [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈjæŋkɪn] -
They got seven runs off him in the second innin ' and I was just yankin ' -

[hɪm; ɪm] [aʊt] ,
him out ,
 他 出去 ,

第二局他们就从他身上得了7分，我当时就想把他换下场。

[wen] [ˈæləks] [kʌm] [ˈrʌnɪŋ] - [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌɡaʊt] .
when Alex come runnin ' down to the dugout .
 什么时候亚历克斯 来 跑步 - 向下 到 这 独木舟 .

当亚历克斯跑下球员休息区时。

" [ˈhektər] !
Hector !
 " 赫克托 !

“赫克托！”

" [hiː; hi] [ˈhɑːləɹ] .
he hollers .
 " 他 喊叫 .

他大声喊道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] !
" **You're a rich man !**
" 你是 一个 富有的 男人 !

你是个有钱人！

[noʊ] [mɔːr] ['beɪsbɔːl] [fɔːr; fər] [jɔːrɪz] — [waɪ] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [baɪ] [ə; eɪ] [tiːm] [ɪf] [juː; jʊ] [waːnt] [,aɪ 'tiː]
No more baseball for yours — why , you can buy a team if you want it
不 更多的 棒球 为了 你的 — 为什么 , 你 能 买 一个 团队 如果 你 想 它
[ænd; ənd] — "
and — "
和 — "

你以后就没棒球可打了——要不，你想买支球队的话自己去买——”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [kleɪmd] [juː; jʊ] ['nevər] [dræŋk] , " [aɪ] [sez] .
" **I thought you claimed you never drank , " I says .**
" 我 想法 你 声称 你 绝不 喝 , " 我 说道 .

“我以为你声称你从不喝酒，”我说。

" [wʌt] [ɪz] [jɔːr; jər] [frend] ['rævɪn] - [ə'baʊt] ? " [ɪn'kwaiəz] ['hektər] .
" **What is your friend ravin ' about ? " inquires Hector .**
" 什么 是 你的 朋友 猎食 - 关于 ? " 询问 赫克托 .

“你朋友在胡说八道些什么呢？”赫克托问道。

[æɪlɪks] ['ænsər] [baɪ] [ʃoʊvɪn] - [ə; eɪ] [pɪŋk] [slɪp] [ʌv; əv] ['peɪpər] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hændz] .
Alex answers by shovin ' a pink slip of paper into his hands .
亚历克斯 答案 经过 推搡 - 一个 粉色的 滑 的 纸 进入 他的 双手 .

亚历克斯的回答是把一张粉红色的纸条塞到他手里。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tʃek] [fɔːr; fər] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [bʌks] [aɪ] ['evər] [siːn] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [ænd; ənd]
It was the first check for fifty thousand bucks I ever seen in my life and
它 曾是 这 第一的 查看 为了 五十 千 雄鹿 我 曾经 已见 在 我的 生活 和
[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [saɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['trezəri] !
it was signed by the secretary of the U . S . treasury !
它 曾是 签名 经过 这 秘书 的 这 U . S . 财政部 !

那是我这辈子见过的第一张五万美元的支票，而且还是由美国财政部长签名的！

" [waɪ] — [wʌt] ['kaɪndə] [stʌf] [ɪz] [ðɪs] ? " ['mʌtərz] ['hektər] , ['tɜːrɪn] - [ðə; ði] [tʃek] ['oʊvər] [ænd; ənd]
" **Why — what kinda stuff is this ? " mutters Hector , turnin ' the check over and**
" 为什么 — 什么 有点 东西 是 这 ? " 低声嘟囔 赫克托 , 转弯 - 这 查看 超过 和
['oʊvər] .
over .
超过 .

“这是什么玩意儿？”赫克托嘟囔着，一遍又一遍地翻看着支票。

" [ɪts] [meɪd] [aʊt] [tuː; tə] [em 'iː] !
" **It's made out to me !**
" 它是 制成 出去 到 我 !

“这笔钱是给我的！ ”

[waɪ] — [huː] — [wer] — [huː] [ɡɪv] [juː; jʊ] — "
Why — who — where — who give you — "
为什么 — WHO — 在哪里 — WHO 给 你 — "

为什么——谁——哪里——谁给你——”

" [ɪts] [ɔːl] [jɔːrɪz] ! " [sez] ['æɪlɪks] , ['rʌbɪn] - [hɪz; ɪz] [hændz] [tə'geðər] [ænd; ənd] - [ɔːl] [hɪz; ɪz]
" **It's all yours ! " says Alex , rubbin ' his hands together and displayin ' all his**
" 它是 全部 你的 ! " 说道 亚历克斯 , 鲁宾 - 他的 双手 一起 和 - 全部 他的
[bæk] [tiːθ] .
back teeth .
后退 牙齿 .

“这都是你的了！”亚历克斯说着，搓着手，露出了他所有的后排牙齿。

" [aɪ] [tʊk] [jɔː; jər] [fuːd] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ekspɜːrts][tuː; tə][traɪ][,aɪ 'tiː]
" **I took your food to Washington and got the government experts to try it** .
" 我 采取 你的 食物 到 华盛顿 和 得到 这 政府 专家 到 尝试 它
[aot] .
out .
出去 :

“我把你的食物带到华盛顿，让政府专家品尝了一下。”

[ðeɪ] [bɪn] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ][wʌn] - [piːs] ['ræ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɑːrmi] .
They been lookin ' for a one - piece ration for the army .
他们 到过 在看 - 为了 一个 一 - 片 配给 为了 这 军队 :
他们一直在寻找一种适合军队使用的一体式口粮。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] ['sʌmθɪn] - [tʃiːp] , ['pælətəb(ə)l][ænd; ənd] - [ðæt] [ðə; ði][men] [wʊd] [teɪk]
They wanted somethin ' cheap , palatable and nourishin ' that the men would take
他们 通缉 某物 - 便宜的 , 可口的 和 - 那 这 男人 会 拿
[tuː; tə] .
to :
到 :

他们想要一些价格低廉、味道好、营养丰富的食物，让男人们会喜欢。

[ðeɪ] [wʌz; wəz][ˈæftər][ə; eɪ] [fuːd] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [pækt] [ænd; ənd] ['ɪpt] .
They was after a food that could be easily packed and shipped .
他们 曾是 后 一个 食物 那 可以 是 容易地 包装 和 已发货 :
他们想要的是 一种易于包装和运输的食品。

[ðeɪ] [gɪv] [jɔː; jər] [fuːd] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l][test] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [aɪ 'tiː] .
They give your food every possible test and accepted it .
他们 给 你的 食物 每一个 可能的 测试 和 公认 它 :
他们对你的食物进行了所有可能的检测，并且合格了。

[ðæt] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][fɜːrst] ['peɪmənt] — [wiː; wi] [stiːl] [gɑːt] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]
That fifty thousand is only a first payment — we still got four hundred and fifty
那 五十 千 是 仅有的 一个 第一的 支付 — 我们 仍然 得到 四 百 和 五十
['θaʊz(ə)nd] ['kʌmɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] — "
thousand comin ' for the invention and — "
千 即将到来 - 为了 这 发明 和 — "
那五万只是首付款——我们还有四十五万的发明款要付——”

" [maɪ] [gɔːd] ! " [gɑːsps] ['hektər] .
" **My Gawd ! " gasps Hector** .
" 我的 天哪 ! " 喘息 赫克托 :
“我的天哪！”赫克托惊呼道。

" [ðeɪ] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [ðɪs] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ðæt] ? "
" **They give up all this money for that ? "**
" 他们 给 向上全部 这 钱 为了 那 ? "
他们就为了这个放弃这么多钱吗？

" [ʃɔː] ! " ['rætlɪz] [ɑːn] ['ælɪks] .
" **Sure ! " rattles on Alex** .
" 当然 ! " 嘎嘎作响 在 亚历克斯 :
“当然！”亚历克斯大声说道。

" [ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ] ['gɑːtə] [duː][ɪz][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ləbrətɔːri] [ðeə(r)] ['gənə; 'gɔːnə] [bɪld] [ænd; ənd]
" **And all you gotta do is go to the laboratory they're gonna build and**
" 和 全部 你 必须 做 是 去 到 这 实验室 它们是 将会 建造 和
[ʃoʊ] - [ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] .
show ' em how to make it .
展示 - 呃 如何 到 制作 它 :
“你只需要去他们要建的实验室，向他们展示如何制造它。”

[wi:; wi] [stɪl] [gɑ:t] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] — "
We still got four hundred and — "
我们 仍然 得到 四 百 和 二 "

我们还有四百个——”

" [wer] [-] [get] [ðæt] [wi:; wi] [stʌf] ?
" Where d'ye get that we stuff ?
" 在哪里 染料 得到 那 我们 东西 ?

“你们从哪儿弄来的这些东西？ ”

" [aɪ] [bʌts] [ɪn] , ['si:ɪn] - [maɪ][bet][wɪð; wɪθ] ['æɪɪks] ['gɔɪn] - [saʊθ] .
" I butts in , seein ' my bet with Alex goin ' south .
" 我 屁股 在 , 看到 - 我的 赌注 和 亚历克斯 去 - 南 .

“我插嘴，因为我和亚历克斯的赌约输了。”

" ['hektər] [pʊt] [ðæt] ['oʊvər][ænd; ənd] — "
" Hector put that over and — "
" 赫克托 放 那 超过 和 二 "

“赫克托把那东西放过去了——”

" [ænd; ənd][aɪ][pʊt][hɪm; ɪm]['oʊvər] ! " [sez] ['æɪɪks] .
" And I put him over ! " says Alex .
" 和 我 放 他 超过 ! " 说道 亚历克斯 .

“我把他推倒了！ ”亚历克斯说。

" [aɪm][ðə; ði] [jʌŋ] ['felər] [ðæt] [ʃʊd] [hɪm; ɪm] [wer] [hɪz; ɪz] [eɪs] [wʌz; wəz] !
" I'm the young feller that showed him where his ace was !
" 我是 这 年轻的 伙计 那 显示 他 在哪里 他的 高手 曾是 !

“我就是那个告诉他他的王牌在哪儿的年轻人！ ”

[aɪ] ['ðerfɔ:r] [teɪk] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɔɪɜ:z][frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wedɪn] - [tʃest] [ʌ; əv]
I therefore take one thousand dollars from you , with that weddin ' chest of
我 所以 拿 一 千 美元 从 你 , 和 那 婚礼 - 胸部 的
['sɪlvər] ,
silver ,
银 ,

因此，我从你那里拿走一千美元，还有那箱结婚用的银器。

[ænd; ənd] [aɪl] ['oʊnli] [tʃɑ:rdʒ] ['hektər] [ten] [pər] [sent] [ʌ; əv][hɪz; ɪz]['prɒ:fɪts] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][maɪ]
and I'll only charge Hector ten per cent of his profits , as he was my
和 患病的 仅有的 收费 赫克托 十 每 中心 的 他的 利润 , 作为 他 曾是 我的
[fɜ:rst]['peɪj(ə)nt] .
first patient .
第一的 病人 .

而且我只会向赫克托收取他利润的百分之十，因为他是我的第一位病人。

[aɪ] — "
I — "
我 二 "

我-

" [lets] [ɡɪt] ['u:tə] [hɪr] !
" Let's git outa here !
" 我们来吧 git 出 这里 !

“我们快离开这里！ ”

" [paɪps] ['hektər] ['hɔ:rsli] .
" pipes Hector hoarsely .
" 管道 赫克托 沙哑地 .

“赫克托嘶哑地说道。”

" [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'i:][wɪð; wiθ] ['fɪftɪ] [θəʊz(ə)nd] ['berɪz][ænd; ənd] [mɔ: r] [ɑ: n][ðə; ði][faiə r] !
" **Think of me with fifty thousand berries and more on the fire !**
" 思考 的 我 和 五十 千 浆果 和 更多的 在 这 火 !
"想象一下我面前堆着五万多颗浆果，还有更多！ "

" [wel] , [wi:; wi][ɔ: l] [met] [æt; ət][ðə; ði] [flæt] [ðə; ði][nekst] [æftə'nu: n] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] .
" **Well , we all met at the flat the next afternoon to celebrate .**
" 出色地 , 我们 全部 遇见 在 这 平坦的 这 下一个 下午 到 庆祝 .
"第二天下午，我们都在公寓里聚会庆祝。"

[ðə; ði][waɪf] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [θi:ətə r] ['pɑ:rti][wɪð; wiθ][ɔ: l] [ðæt] [goʊz][wɪð; wiθ][aɪ 'ti:] ,
The wife suggested a theatre party with all that goes with it ,
这 妻子 建议 一个 剧院 派对 和 全部 那 去 和 它 ,
妻子提议举办一个戏剧主题派对，以及所有相关的活动。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪn] - ['oʊvə r][ðə; ði] ['pepə rz] [tu:; tə] [pɪk] [aʊt][ə; eɪ] [gʊd] [[ʊʊ] .
and I was lookin ' over the papers to pick out a good show .
和 我 曾是 在看 - 超过 这 文件 到 挑选 出去 一个 好的 展示 .
我当时正在翻阅报纸，想挑个好节目来看。

[æ'lɪks] [ɪz] [wɑ: kɪn] - [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru: m] , ['rʌbɪn] - [ðem; ðəm][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tə'geðə r]
Alex is walkin ' up and down the room , rubbin ' them hands of his together
亚历克斯 是 步行 - 向上 和 向下 这 房间 , 鲁宾 - 他们 双手 的 他的 一起
.
:
.

亚历克斯在房间里来回踱步，搓着双手。

" [wel] , [wel] , [wel] ! " [hi:; hi] [sez] , ['slæpɪn] - ['hektə r] [ɑ: n][ðə; ði] [bæk] .
" **Well , well , well ! " he says , slappin ' Hector on the back .**
" 出色地 , 出色地 , 出色地 ! " 他 说道 , 拍打 - 赫克托 在 这 后退 .
"哟，哟，哟！"他一边说着，一边拍了拍赫克托的背。

" [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ɪz][ɔ: l]['oʊvə r] !
" **To think that the days of slavery is all over !**
" 到 思考 那 这 天 的 奴隶制 是全部 超过 !
"想想看，奴隶制的时代已经结束了！ "

[noʊ] [mɔ: r] [rɪ'pɔ:rtɪn] - [æt; ət][ðə; ði][bɔ: l] [pɑ:rk] ['evri] [deɪ] ,
No more reportin ' at the ball park every day ,
不 更多的 报道 - 在 这 球 公园 每一个 天 ,
不用再每天去棒球场报道了，

[noʊ] [mɔ: r] [sprɪŋ] ['treɪnɪŋ] [noʊ] [mɔ: r] ['wɑ: tʃɪn] - - [ɪm] [hɪt][ænd; ənd] [rʌn] .
no more spring training no more watchin ' ' em hit and run .
不 更多的 春天 训练 不 更多的 观看 - - 呃 打 和 跑步 .
不再有春季训练，不再有看他们打跑战术了。

[ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [greɪt] [æftə r] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['hævɪn] - [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] — "
That must be great after seven years of havin ' to see it and — "
那 必须 是 伟大的 后 七 年 的 拥有 - 到 看 它 和 — "
经历了七年的煎熬，终于看到了，那一定很棒——"

" [je] ! " ['mʌmblz] ['hektə r] , ['kaɪndə] [glʌm] .
" **Yeh ! " mumbles Hector , kinda glum .**
" 叶 ! " 咕哝 赫克托 , 有点 沮丧 .
"是啊！"赫克托嘟囔着，有点闷闷不乐。

['hi:z] [ɔ: l] [drest] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ]['broʊkən][ɑ: rm][ænd; ənd]['tɑ: ki: n, -kin, 'tei-] - [aɪ 'ti:][dʒʌst][æz; əz][hɑ: rd] .
He's all dressed up like a broken arm and takin ' it just as hard .
他是 全部 穿着 向上 喜欢 一个 破碎的 手臂 和 拿 - 它 只是 作为 难的 .
他全副武装，就像胳膊断了一样，而且表现得非常痛苦。

" [wel] , " [aɪ] [sez] , " [wer] [wɪl] [wiː; wi][goʊ] ?
" **Well** , " **I says** , " **where will we go** ?
" 出色地 , " 我 说道 , " 在哪里 将要 我们 去 ?

“那么,”我说,“我们去哪里呢? ”

[wiː; wi][gɑːt][ɔːl][ðə; ði] [foʊz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [pɪk] [frʌm; frəm][ænd; ənd] — "
We got all the shows in New York to pick from and — "
我们 得到 全部 这 演出 在 新的 约克 到 挑选 从 和 — "

我们可以把纽约所有的演出都选出来——”

" [get] [wʌn] [ðæt] [wɪl] [gɪv] ['mɪstər] [selz] [ə; ei] [tjæns] [tuː; tə] ['riːəli] [rɪ'læks][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] ,
" **Get one that will give Mister Sells a chance to really relax and enjoy himself** ,
" 得到 一 那 将要 给 先生 销售 一个 机会 到 真的 放松 和 享受 他自己 ,

“找一个能让塞尔斯先生真正放松享受的地方。”

" [sez] [ðə; ði] [waɪf] .
" **says the wife** .
" 说道 这 妻子 :

妻子说道。

" ['sʌmθɪn] - [ðæt] [wɪl] [ə'ləʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] — "
" **Somethin ' that will allow him to forget his former** — "
" 某物 - 那 将要 允许 他 到 忘记 他的 以前的 — "

“能让他忘记过去的一切——”

" [waɪ] [nɑːt][æsk] ['hektər] ? " [sez] ['æliks] .
" **Why not ask Hector ?** " **says Alex** .
" 为什么 不是 问 赫克托 ? " 说道 亚历克斯 :

“为什么不问问赫克托呢?”亚历克斯说。

" [wer] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] , ['mɪstər] [selz] ?
" **Where would you like to go , Mister Sells ?**
" 在哪里 会 你 喜欢 到 去 , 先生 销售 ?

“塞尔斯先生,您想去哪里? ”

" ['hektər] [gets] [ʌp][ænd; ənd] ['fʌmblz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] .
" **Hector gets up and fumbles with his hat** .
" 赫克托 获得 向上 和 失误 和 他的 帽子 :

赫克托起身,笨手笨脚地摸索着帽子。

" [seɪ] !
" **Say !**
" 说 !

“说!

" [hiː; hi] [sez] .
" **he says** .
" 他 说道 :

他说。

" [lets] [ɔːl][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [bɔːl] [geɪm] , [heɪ] ?
" **Let's all go out and see the ball game , heh** ?
" 我们来吧全部 去 出去 和 看 这 球 游戏 , 呵呵 ?

“咱们都出去看球赛吧,好吗? ”

" [tjæptər] [aɪ 'viː]
" **CHAPTER IV**
" 章 第四

第四章

[dəʊnt] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [tɪp] !
DON'T GIVE UP THE TIP !
不 给 向上 这 提示 !

别泄露秘密!

[ˈlɪs(ə)n] ！
Listen ！
听 ！

听！

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈevər] [weɪk] [ʌp] [sʌm; səm] [ˈmɔːrnɪŋ] - [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [aɪˈdiːə] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] —
If you ever wake up some mornin ' with an idea for something new —
如果 你 曾经 唤醒 向上 一些 早晨 - 和 一个 主意 为了 某物 新的 —
[ˈweðər] [ɪts] [ə; eɪ] [suːp] ,
whether it's a soup ,
无论 它是 一个 汤 ,

如果你某天早上醒来，突然有了个新想法——不管是做汤，

[ə; eɪ] [ˈvɔːdəvɪl] [ækt] [ɔːr] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [kæʃ] [ɑːn] [aɪˈtiː] ,
a vaudeville act or a religion — and you expect to cash on it ,
一个 杂耍剧 行为 或者 一个 宗教 — 和 你 预计 到 现金 在 它 ,
无论是滑稽剧表演还是宗教——你都希望从中获利。

[gʊð] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈhɑːrdwer] [stɔːr] [ænd; ənd] [æsk] [ðə; ði] [ɡaɪ] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈkaʊntər] [haʊ] [mʌtʃ]
go to the nearest hardware store and ask the guy behind the counter how much
去 到 这 最近的 硬件 店铺 和 问 这 盖伊 在后面 这 柜台 如何 很多
[ˈhiːl] [teɪk] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈlɔːks] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɔɪnt] .
he'll take for all the locks in the joint .
地狱 拿 为了 全部 这 锁 在 这 联合的 .

去最近的五金店，问问柜台后面的那个人，把店里所有的锁都卖多少钱。

[teɪk] - [ɪm] [æt; ət] [ˈeni] [praɪs] [ænd; ənd] [ˈfæsn] - [ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪf] [wer] [juː; jʊ]
Take ' em at any price and fasten ' em on the door of the safe where you
拿 - 呃 在 任何 价格 和 系 - 呃 在 这 门 的 这 安全的 在哪里 你
[kiːp] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] — [ðə; ði] [seɪm] [ˈbiːn] - [jʊr; jər] [maʊθ] — [ænd; ənd] [ðen] [θroʊ] [ðə; ði] [kiːz] [ɪn] [ˈeni]
keep the idea — the same bein ' your mouth — and then throw the keys in any
保持 这 主意 — 这 相同的 是 - 你的 嘴 — 和 然后 扔 这 钥匙 在 任何
[ɡʊd] ,
good ,
好的 ,

不惜一切代价把它们拿走，然后把它们固定在存放你想法的保险箱门上——也就是你的嘴——然后把钥匙扔进任何好地方。

[diːp] [ˈrɪvər] ！
deep river ！
深的 河 ！

深河！

[ɪf] [ðə; ði] [ɪnˈventəz] [ʌv; əv] [stʌd] [ˈpʊʊkər] , [ˈmuːvɪn] - [ˈpɪktʃərz] , [ðə; ði] [ˈæɪlɪɡeɪtər] [per] ,
If the inventors of stud poker , movin ' pictures , the alligator pear ,
如果 这 发明家 的 钉子 扑克 , 移动 - 图片 , 这 鳄鱼 梨 ,
如果梭哈扑克、电影、鳄鱼梨的发明者们.....

[nuːˈmʊʊniə] [ænd; ənd] [soʊ] [fɔːrθ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [əˈraʊnd] [ˈtɑːkən] - [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [θɪŋz] [bɪˈfɔːr]
pneumonia and so forth had gone around talkin ' about them things before
肺炎 和 所以 前进 有 已消失 大约 谈话 - 关于 他们 事物 前
[ðeɪ] [ɡɑːt] - [ɪm] [ˈpætnɪd] [ðeɪ] [ˈnevər] [wʊd] [ʌv; əv] [tʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈnɪk(ə)l] [ɑːn] [ðer; ðər] [aɪˈdiːə] ,
they got ' em patented they never would of took in a nickel on their idea ,
他们 得到 - 呃 专利 他们 绝不 会 的 采取 在 一个 镍 在 他们的 主意 ,
肺炎之类的疾病在他们申请专利之前就已经到处流传了，但他们的想法一分钱也赚不到。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [frendz] [wʊd] [biː; bi] [ˈdræɡɪn] - [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɔɪəltiːz] [jet] ！
but their friends would be draggin ' down the royalties yet ！
但 他们的 朋友们 会 是 拖拽 - 向下 这 版税 然而 ！
但他们的朋友却会拖累版税收入！

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [juː; jʊ][tɪp] [ə'nʌðər] [gəɪ] [tuː; tə][jɔː; jər] [stʌnt] [ɪts] [jɔːrɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bəʊθ] .
The minute you tip another guy to your stunt it's yours and his both .
这 分钟 你 提示 其他 盖伊 到 你的 特技 它是 你的 和 他的 两个都 .
一旦你向另一个人透露了你的特技表演计划，那这个计划就既属于你也属于他了。

[hiː; hi] ['maɪtənt] [miːn] [tuː; tə] [stiːl] [jɔː; jər] [stʌf] , [bʌt; bət][hiː; hi][kɑːnt] [help] [hɪm'self] .
He mightn't mean to steal your stuff , but he can't help himself .
他 可能不会 意思是 到 偷 你的 东西 , 但 他 不能 帮助 他自己 .
他可能并非有意偷你的东西，但他控制不住自己。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɪŋks] [ə'baʊt][,aɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['betər] [hiː; hi] [laɪks] [,aɪ 'tiː] ,
The more he thinks about it , the better he likes it ,
这 更多的 他 思考 关于 它 , 这 更好的 他 点赞 它 ,
他越想越喜欢。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː] [eɪnt] [lɔːŋ] [bɪfɔːr] [hiː; hi][gets] [brɪ'liːvɪn] -
and it ain't long before he gets believin ' -
和 它 不是 长的 前 他 获得 相信 -
没过多久，他就相信了。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][aɪ'diːə] ['eni,wɛz] [ænd; ənd] [wɜː] [duː][juː; jʊ][get] [ɔːf][baɪ] ['kleɪmɪn] - [juː; jʊ] [θɔːt]
it was his idea anyways and where do you get off by claimin ' you thought
它 曾是 他的 主意 总之 和 在哪里 做 你 得到 离开 经过 声称 - 你 想法
[ʌv; əv][,aɪ 'tiː] ?
of it ?
的 它 ?

反正那是他的主意，你凭什么说是你自己想出来的？

[aɪ][æd'mɪt] ['friːli] [ðæt] [juː; jʊ][kɑːnt] [kæʃ] [ɑːn][jɔː; jər] [skiːm] [ən'les] [juː; jʊ][get][,aɪ 'tiː] [bɪfɔːr] [ðə; ði]
I admit freely that you can't cash on your scheme unless you get it before the
我 承认 自由 那 你 不能 现金 在 你的 方案 除非 你 得到 它 前 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

我坦率地承认，除非你的计划能在全世界之前实现，否则你不可能从中获利。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][gɑːt][,aɪ 'tiː] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['kɑːpiːraɪts]
but the thing is to wait till you got it covered with so many copyrights
但 这 事物 是 到 等待 直到 你 得到 它 涵盖 和 所以 许多 版权所有

[ænd; ənd] ['pætnts] [ðæt] [nɑːt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][dʒeɪmz] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [stiːl] [,aɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [tel] - [ɪm]
and patents that not even the James Boys could steal it and then tell ' em
和 专利 那 不是 甚至 这 詹姆斯 男孩们 可以 偷 它 和 然后 告诉 - 呃

[ɔːl][æ; ət][wʌns] !
all at once !
全部 在 一次 !

但关键是要等到你拥有了足够多的版权和专利，连詹姆斯兄弟都偷不走，然后一次性告诉他们！

[ɪf] ['edgər] ['sɪmənz] [hæd; həd][ʌv; əv][dɪd] [ðæt] ,
If Edgar Simmons had of did that ,
如果 埃德加 西蒙斯 有 的 做过 那 ,

如果埃德加·西蒙斯真的那样做了，

['hiːd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mɪljə'ner] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['hævɪn] - [tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] -
he'd be a rich millionaire to - day instead of havin ' to cut his winnin's
他会 是 一个 富有的 百万富翁 到 - 天 反而 的 拥有 - 到 切 他的 -

[wɪð; wɪθ] ['ælɪks] .
with Alex .
和 亚历克斯 .

他今天本该是个百万富翁，而不是像现在这样不得不和亚历克斯分钱。

[ˈedgər][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː] .
Edgar had an idea , and he didn't know what to do with it .
埃德加 有 一个 主意 , 和 他 没有 知道 什么 到 做 和 它 :
埃德加有个想法,但他不知道该如何付诸行动。

[ˈælɪks] [dɪd] !
Alex did !
亚历克斯 做过 !

亚历克斯做到了!

[ðə; ði][waɪf][ænd; ənd][aɪ][ɪz] [ˈsɪtɪn] - [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈiːvənɪn] - [miːl] [wʌn] [naɪt] , [wen] [ðə; ði]
The wife and I is sittin ' down to the evenin ' meal one night , when the
这 妻子 和 我 是 坐着 - 向下 到 这 晚上 - 一顿饭 一 夜晚 , 什么时候 这
[ˈtelɪfoʊn] [rɪŋz] .
telephone rings .
电话 戒指 :

一天晚上,我和妻子正准备吃晚饭,这时电话响了。

[ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][juː ˈes][gʌ:t][ʌp] .
Only one of us got up .
仅有的 一 的 我们 得到 向上 :

我们之中只有一个人站了起来。

" [hə'loʊ] !
" **Hello !**
" 你好 !

“你好!

" [aɪ] [sez] .
" **I says .**
" 我 说道 :

我说。

" [hə'loʊ] ! " [ɪz][ðə; ði] [ˈænsər] .
" **Hello ! " is the answer .**
" 你好 ! " 是 这 回答 :

答案是“你好! ”

" [ðɪs] [ɪz] [ˈælɪks] .
" **This is Alex .**
" 这 是 亚历克斯 :

这是亚历克斯。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][,em ˈiː] [ˈrʌnɪŋ] - [ʌp][ðər; ðər][tuː; tə] [ˈsʌpər] [tuː; tə] - [naɪt] ? "
What would you say to me runnin ' up there to supper to - night ? "
什么 会 你 说 到 我 跑步 - 向上 那里 到 晚餐 到 - 夜晚 ? "

你觉得我今晚跑去那里吃晚饭怎么样?

" [ˈnʌːθɪn] - , " [aɪ] [ˈænsər] .
" **Nothin ' , " I answers .**
" 什么也没有 - , " 我 答案 :

“没什么,”我回答道。

" [aɪ] [siː] [wer] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gai] [gʌ:t] [pɪntɪt] [ˈoʊnli][læst] [wi:k] [fɔːr; fər] [ˈswerɪn] - [ˈoʊvər][ðə; ði]
" **I see where they was a guy got pinched only last week for swearin ' over the**
" 我 看 在哪里 他们 曾是 一个 盖伊 得到 捏 仅有的 最后的 星期 为了 发誓 - 超过 这
[foʊn] ! "
phone ! "
电话 ! "

“我看到他们那儿了,就在上周,有个家伙因为在电话里骂脏话被抓了! ”

" [lʊk] [hɪr] !
" **Look here** !
" 看 这里 !

“看这里！ ”

" [hiː; hi] [sez] , ['kaɪndə] [piːvd] .
" **he says , kinda peeved** .
" 他 说道 , 有点 恼怒 .

“他有点恼火地说。”

" [duː][juː; jʊ][waːnt][em 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ðer; ðər][tuː; tə] - [naɪt] [ɔːr][dəʊnt][juː; jʊ] ? "
" **Do you want me to come up there to - night or don't you ?** "
" 做 你 想 我 到 来 向上 那里 到 - 夜晚 或者 不 你 ？ "

“你今晚想让我上去吗？ ”

" [dəʊnt][juː; jʊ] !
" **Don't you** !
" 不 你 !

你不要！

" [aɪ] [sez] .
" **I says** .
" 我 说道 .

我说。

" [ðeɪz] ['plenti] [ʌv; əv]['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][em 'iː][tuː; tə] ['dɪnər] , "
" **They's plenty of places where they would be glad to have me to dinner ,** "
" 他们是 很多 的 地方 在哪里 他们 会 是 高兴的 到 有 我 到 晚餐 , "

[hiː; hi] [snaɪlz] .
he snarls .
他 咆哮 .

“有很多地方都乐意邀请我去吃饭，”他咆哮道。

" ['pleɪsɪz] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [jɔːrɪz] ! "
" **Places that is just as good as yours !** "
" 地点 那 是 只是 作为 好的 作为 你的 ! "

“和你的地方一样好的地方！ ”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [gʊd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ?
" **How do you know how good they are ?**
" 如何 做 你 知道 如何 好的 他们 是 ？

你怎么知道它们有多好？

" [aɪ] [sez] .
" **I says** .
" 我 说道 .

我说。

" [juː; jʊ] [eɪnt] ['nevər] [traɪd][noʊ] ['dɪnəz] ['noʊwər] [els] [bʌt; bət][ʌp] [hɪr] . "
" **You ain't never tried no dinners nowheres else but up here** . "
" 你 不是 绝不 尝试 不 晚餐 无处可去 别的 但 向上 这里 . "

“你肯定没在其他地方吃过饭，只吃过这里的。”

" [ðeɪ] [eɪnt] [noʊ][mæn][kæn; kən] [kiːp] [em 'iː][frʌm; frəm] ['siːɪn] - [maɪ][ˈkʌz(ə)n] !
" **They ain't no man can keep me from seein ' my cousin !**
" 他们 不是 不 男人 能 保持 我 从 看到 - 我的 表哥 !

“没有人能阻止我见我的表弟！ ”

" [hiː; hi] [sez] .
" **he says** .
" 他 说道 .

他说。

" [tel] ['ælis] [aɪ] [biː; bi] [raɪt] [ʌp] !
" **Tell Alice I'll be right up !**
" 告诉 爱丽丝 患病的 是 正确的 向上 !

“告诉爱丽丝，我马上就来！ ”

" [aɪ] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [fəʊn] .
" **I hung up the phone .**
" 我 悬挂 向上 这 电话 .

我挂断了电话。

" [wel] , " [aɪ] [sez] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪf] , " [aɪ][gɔ:t][bæd] [nuːz] [fɔ:r; fər][juː; jʊ] . "
" **Well , I says to the wife , I got bad news for you .** "
" 出色地 , " 我 说道 到 这 妻子 , " 我 得到 坏的 消息 为了 你 . "

“好吧,”我对妻子说,“我有个坏消息要告诉你。”

" [hu:] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] ?
" **Who was it ?**
" WHO 曾是 它 ?

“是谁? ”

" [ʃiː; ʃi][æskz] , ['dra:pɪn] - [ðə; ði] - - ['leɪaʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
" **she asks , droppin ' the knittin ' layout on the floor .**
" 她 问 , 掉落 - 这 - - 布局 在 这 地面 .

她问道,同时把手中的针织图案扔在了地上。

" [ðæt] [trɪk] ['relatɪv] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , " [aɪ] [telz] [hɜ:r; hər] .
" **That trick relative of yours , I tells her .**
" 那 诡计 相对的 的 你的 , " 我 讲述 她 .

“你那个狡猾的亲戚,”我告诉她。

" ['hiːz] ['kʌmɪn] - [ʌp] [hɪr] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] [ə'gen] ,
" **He's comin ' up here for dinner again ,**
" 他是 即将到来 - 向上 这里 为了 晚餐 再次 ,

他又要来这里吃晚饭了,

[soʊ][aɪ] [ges] [aɪ] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔ:rnər][ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['pi:nʌkl; 'pi:nɑ:kl] . "
so I guess I'll go down to the corner and play a little pinochle . "
所以 我 猜测 患病的 去 向下 到 这 角落 和 玩 一个 小的 皮诺克牌 . "

所以我想我还是去街角玩会儿皮诺克牌吧。

" [juː; jʊ] [ɔ:t] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['weðər] [mæn] , " [sez] [ðə; ði] [waɪf] , " [jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ra:t(ə)n]
" **You ought to be the weather man , says the wife , you're such a rotten**
" 你 应该 到 是 这 天气 男人 , " 说道 这 妻子 , " 你是 这样的 一个 烂
['gesə] !
guesser !
猜测者 !

“你应该去做天气预报员,”妻子说,“你猜天气太糟糕了! ”

[juː; jʊ] [eɪnt] ['ɡɔɪn] - ['noʊwər] .
You ain't goin ' nowheres .
你 不是 去 - 无处可去 .

你哪儿也去不了。

[jʊə(r)] ['ɡənə; 'ɡɔ:nə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [help] [entər'teɪn] ['æliks] . "
You're gonna stay here and help entertain Alex . "
你是 将会 停留 这里 和 帮助 招待 亚历克斯 . "

你留在这里,帮着陪亚历克斯玩。”

" [entər'teɪn] [hɪm; ɪm] ?
" **Entertain him ?**
" 招待 他 ?

“招待他? ”

" [aɪ] [sez] .
" **I says** .
" 我 说道 ！

我说。

" [wʌt] [-] [θɪŋk] [aɪ][ei 'em] — [ə; ei] [treɪnd] [si:l] [ɔ:r] ['slʌmθɪn] - ? "
" **What d'ye think I am — a trained seal or somethin ' ?** "
" 什么 染料 思考 我 是 — 一个 受过训练 海豹 或者 某物 - ? "

“你们以为我是什么——训练过的海豹之类的吗？”

" [dəunt] [kɪd] [ɔ:r'self] !
" **Don't kid yourself !**
" 不 孩子 你自己 ！

别自欺欺人了！

" [ʃi:; ji] [sez] .
" **she says** .
" 她 说道 ！

她说。

" [ju:; jʊ] [eɪnt] ['i:v(ə)n] ['mækiŋ] - [ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][kʊd; kəd][get] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [treɪnd] [si:l] !
" **You ain't even makin ' the money I could get with a trained seal !**
" 你 不是 甚至 制造 - 这 钱 我 可以 得到 和 一个 受过训练 海豹 ！

“你赚的钱连我训练一只海豹能赚的都不如！”

[ju:; jʊ] ['gɑ:tə] [stɑ:p] [ðɪs] ['pi:nʌkl; 'pi:nɑ:kl] [θɪŋ] — [ju:; jʊ][dəunt] [si:] ['æliks] ['wɑ:stɪn] - [hɪz; ɪz] [taɪm] ['pleɪɪn] -
You gotta stop this pinochle thing — you don't see Alex wastin ' his time playin '
你 必须 停止 这 皮诺克牌 事物 — 你 不 看 亚历克斯 浪费 - 他的 时间 玩耍 -
['pi:nʌkl; 'pi:nɑ:kl][wɪð; wɪθ][ə; ei] ['lɑ:tə] ['lʌʊfəz] ! "
pinochle with a lotta loafers ! "
皮诺克牌 和 一个 很多 乐福鞋 ！ "

你得停止玩这种纸牌游戏——你没见亚历克斯把时间浪费在和一群懒汉玩纸牌游戏上吧！

" [ju:; jʊ][bet] [ju:; jʊ][dəunt] !
" **You bet you don't !**
" 你 赌注 你 不 ！

你肯定不会！

" [aɪ] [kʌmz] [bæk] .
" **I comes back** .
" 我 来 后退 ！

我回来了。

" [ju:l] ['nevər] [si:] ['æliks] ['pleɪɪn] - [noʊ] [geɪm] [wer] [ðeɪz] [ə; ei] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɡaɪ]
" **You'll never see Alex playin ' no game where they's a chance of the other guy**
" 你会 绝不 看 亚历克斯 玩耍 - 不 游戏 在哪里 他们是 一个 机会 的 这 其他 盖伊
['wɪnɪn] - !
winnin ' !
胜利 - ！

“你永远不会看到亚历克斯玩那种对方有获胜机会的游戏！”

[hi:; hi] ['wʊdnt] [bet] ['zɪroʊ][wʌz; wəz][kʊld] !
He wouldn't bet zero was cold !
他 不会 赌注 零 曾是 寒冷的 ！

他可不敢打赌零度是冷的！

[ænd; ænd][dəunt][bi:; bi] ['kæliŋ] - [maɪ] [frendz] ['lʌʊfəz] — [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ɡaɪz] [ɪz] [sək'sesf(ə)]
And don't be callin ' my friends loafers — every one of them guys is successful
和 不 是 卡林 - 我的 朋友们 乐福鞋 — 每一个 — 的 他们 伙计们 是 成功的
['bɪznəs] [men] ! "
business men ! "
商业 男人 ！ "

别叫我朋友游手好闲之徒——他们个个都是成功的商人！

" [ðæt] [mɑ:b][ju:; jʊ][hɪd] [aʊt] [ɪn] [hɪr] [wʌn] [naɪt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][ˈlɑ:tə] [ˈplʌmərz] [tu:; tə][em ˈi:] !
" **That mob you hid out in here one night looked like a lotta plumbers to me !**
" 那 暴民 你 隐藏 出去 在 这里 一 夜晚 看起来 喜欢 一个 很多 水管工 到 我 !
“你那天晚上躲在这里的那群人，在我看来就像一群水管工！ ”

" [ɪ:; jɪ] [sez] .
" **she says** .
" 她 说道 .
她说。

" [ˈeni] [mæn] [hu:] [sɪts] [ʌp] [hæf][ðə; ðɪ] [naɪt] [ˈpleɪɪn] - [kɑ:rdz][ɪz][ə; eɪ][ˈloʊfər] ! "
" **Any man who sits up half the night playin ' cards is a loafer ! "**
" 任何 男人 WHO 坐着 向上 一半 这 夜晚 玩耍 - 牌 是 一个 浪子 ! "
“任何半夜打牌的人都是个游手好闲的人！ ”

" [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈləʊfəz] [aɪ] [waɪl] [əˈweɪ] [maɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ðɪ][nekst] [flæt] ,
" **One of them loafers I while away my time with lives in the next flat ,**
" 一 的 他们 乐福鞋 我 尽管 离开 我的 时间 和 生活 在 这 下一个 平坦的 ,
“我经常一起消磨时间的其中一个闲散人士就住在隔壁公寓。”

" [aɪ] [sez] , " [ænd; ɛnd][ðə; ðɪ] [ˈdʌm,weɪtər] [dɔ:r] [ɪz][waɪd] [ˈoʊpən] . "
" **I says , " and the dumbwaiter door is wide open . "**
" 我 说道 , " 和 这 升降机 门 是 宽的 打开 . "
“我说，‘送餐升降机的门大开着。’”

" [aɪ][dəʊnt] [ker] , " [sez] [ðə; ðɪ][waɪf] , [flʌʃɪn] - [ɔ:l] [ʌp] .
" **I don't care , " says the wife , flushin ' all up .**
" 我 不 关心 , " 说道 这 妻子 , 弗拉辛 - 全部向上 .
“我不在乎，”妻子说着，把马桶冲走了。

" [let] [hɪm; ɪm] [hɪr] [em ˈi:] ! "
" **Let him hear me ! "**
" 让 他 听到 我 ! "
“让他听到我说话！ ”

" [aɪ] [eɪnt] [ˈstɑ:pɪn] - [hɪm; ɪm] , " [aɪ] [sez] .
" **I ain't stoppin ' him , " I says .**
" 我 不是 停止 - 他 , " 我 说道 .
“我不会阻止他，”我说。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][aɪ ˈti:] [tu:; tə] [get] [ˈru:mərd] [ɔ:l][ˈoʊvər] [nu:] [jɔ:k] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ɛnd][em ˈi:]
" **But you don't want it to get rumored all over New York that you and me**
" 但 你 不 想 它 到 得到 传闻 全部 超过 新的 约克 那 你 和 我
[ɪz] - ,
is quarrelin ' ,
是 - ,
“但你肯定不希望纽约到处都在传你我吵架的谣言吧。”

[du:][ju:; jʊ] ?
do you ?
做 你 ?
你？

" [ðə; ðɪ] [ˈwaɪfs] [ˈænsər] [ɪz] [ˈnɑ:θɪn] - .
" **The wife's answer is nothin ' .**
" 这 妻子的 回答 是 什么也没有 - .
妻子的回答是：没什么。

[ɪ:; jɪ] [wɔ:ks] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ɛnd] [lʊks] [aʊt] [ɑ:n] [mənˈhætən] ,
She walks over to the window and looks out on Manhattan ,
她 散步 超过 到 这 窗户 和 看起来 出去 在 曼哈顿 ,
她走到窗边，眺望曼哈顿的景色。

[ˈdɔɪn] - [ə; eɪ][sɔ:ft] [ʃu:] [dæns] [wɪð; wɪθ][wʌn] [tʊʊ][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
doin ' a soft shoe dance with one toe on the floor .
做 - 一个 柔软的 鞋 舞蹈 和 一 脚趾 在 这 地面 .

一只脚尖着地跳轻快的踢踏舞。

[ɪf] [ˈbi:n] - [gʊd] [ˈlʊkɪn] - [wʌz; wəz][ˈwɔ:tər] , [ʃi:d] [bi; bi][naɪˈægrə] [fɔ:lz] .
If bein ' good lookin ' was water , she'd be Niagara Falls .
如果 是 - 好的 在看 - 曾是 水 , 棚 是 尼亚加拉 瀑布 .

如果美貌是水，她就是尼亚加拉大瀑布。

[ju:v] [si:n] [hɜ:r; hər] [ˈpɪktʃər] [ˈmeni] [ə; eɪ][taɪm] [ɑ:n][ə; eɪ][kæən; kən][ʌv; əv] [məˈsɑ:ʒ] [kri:m] — [wɪtʃ]
You've seen her picture many a time on a can of massage cream — which
你已经 已见 她 图片 许多 一个 时间 在 一个 能 的 按摩 奶油 — 哪个

[ʃi; ʃi] [ˈnevər] [tʌtʃt] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] !
she never touched in her life !
她 绝不 感动 在 她 生活 !

你肯定在按摩霜罐子上见过她的照片很多次——但她这辈子都没用过那种按摩霜！

[ðə; ði][ˈleɪb(ə)l] [kleɪmz] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [stʌf] [ðæt] [pʊt][hɜ:r; hər][ˈoʊvər] ,
The label claims it was this stuff that put her over ,
这 标签 索赔 它 曾是 这 东西 那 放 她 超过 ,

唱片公司声称正是这些东西让她走红。

[bʌt; bət][ʃi; ʃi][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [ru:ʒ] [ɪz][fɔ:r; fər] [red] [tʃi:ks] [ɔ:r] [ˈmi:z(ə)lz] .
but she don't know whether rouge is for red cheeks or measles .
但 她 不 知道 无论 胭脂 是 为了 红色的 脸颊 或者 麻疹 .

但她不知道胭脂是用来遮盖红肿的脸颊还是用来治疗麻疹的。

[ðeɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] [deɪ] [goʊz][baɪ] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm] [ˈmu:vi] [ˈkʌmpəni] - - [hɜ:r; hər][tu:; tə][saɪn] [ʌp]
They ain't a day goes by without some movie company pesterin ' her to sign up
他们 不是 一个 天 去 经过 没有 一些 电影 公司 - - 她 到 符号 向上
,
!
,

几乎每天都有电影公司缠着她去签约。

[ænd; ənd][ʃi; ʃi][kæən; kən] [raɪt] [hɜ:r; hər][oʊn] [ˈtɪkɪt] [wen] [aɪ ˈti:] [kʌmz] [tu:; tə][ˈsæləri] .
and she can write her own ticket when it comes to salary .
和 她 能 写 她 自己的 票 什么时候 它 来 到 薪水 .

在薪资方面，她可以自己做主。

[wel] , [aɪm][ɪn] [dʌtʃ] [əˈgen] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ker] !
Well , I'm in dutch again , but I don't care !
出色地 , 我是 在 荷兰语 再次 , 但 我 不 关心 !

好吧，我又说荷兰语了，但我不在乎！

[ðɪs] [hɪr] [ˈnɑ:kʌʊt] [ɪz][wed][tu:; tə][em ˈi:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪnt] [ˈnɑ:θɪn] - [kæən; kən] [ɡɪv] [em ˈi:][ðə; ði]
This here knockout is wed to me , and they ain't nothin ' can give me the
这 这里 昏死 是 结婚 到 我 , 和 他们 不是 什么也没有 - 能 给 我 这
[blu:z] !
blues !
蓝调 !

这位绝世佳人已嫁给我，没有什么能让我忧郁！

" [ˈlɪs(ə)n] !
" **Listen !**
" 听 !

“听！

" [aɪ] [sez] .
" **I says .**
" 我 说道 .

我说。

" ['hʌni] , [wiː; wi][ˈoʊnli] [bɪn] [wed] [ten] ['jɪrz] — [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['skræpɪn] - [ɔːl'redi] !
" **Honey** , **we only been wed ten years — and here we are scrappin ' already !**
" 蜂蜜 , 我们 仅有的 到过 结婚 十 年 — 和 这里 我们 是 铲球 - 已经 !

“亲爱的，我们才结婚十年——现在就已经吵架了！ ”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnz] [ɑːn][ðə; ði] [wi:ps] [ænd; ənd][aɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] ['ræbɪt] .
" **She turns on the weeps and I'm across the floor like a startled rabbit .**
" 她 转弯 在 这 哭泣 和 我是 穿过 这 地面 喜欢 一个 惊慌 兔子 .

“她突然哭了起来，我像受惊的兔子一样在地板上乱窜。”

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [tɜːrmz][ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] ,
We come to terms in about five minutes ,
我们 来 到 条款 在 关于 五 分钟 ,

我们大约五分钟就达成了协议。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ə; eɪ] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['streɪndʒər][kʊd; kəd][ʌv; əv] [siːn] , ['evriθɪŋ] [ɪz][oʊ] . [keɪ]
and as far as a disinterested stranger could of seen , everything is O . K
和 作为 远的 作为 一个 无私的 陌生人 可以 的 已见 , 一切 是 哦 . K
. [ə'gen] .
.
again .
.
再次 .

在不感兴趣的陌生人看来，一切都恢复正常了。

" [wel] , " [aɪ] [sez] , ['faɪnəli] , " [juː; jʊ] [eɪnt] [mæd][æt; ət][em 'iː][noʊ] [mɔːr] , [heɪ] , ['hʌni] ?
" **Well , " I says , finally , " you ain't mad at me no more , heh , honey ?**
" 出色地 , " 我 说道 , 最后 , " 你 不是 疯狂的 在 我 不 更多的 , 呵呵 , 蜂蜜 ?

“好吧,”我终于说道,“你再生我的气了, 嗯, 亲爱的? ”

" [ʃiː; ʃi][wægz][hɜːr; hər] [hed] , [noʊ] .
" **She wags her head , no .**
" 她 摇尾巴 她 头 , 不 .

她摇了摇头, 不。

" [wiː; wi][gɑːt] [ðæt] [ɔːl] ['setld] , [heɪ] ?
" **We got that all settled , heh ?**
" 我们 得到 那 全部 定居 , 呵呵 ?

“我们都把那件事解决了, 是吗? ”

" [aɪ] [sez] .
" **I says .**
" 我 说道 .

我说。

[hɜːr; hər] [hed] [ɪz][ɑːn][maɪ] ['ʃəʊldər] [ænd; ənd] [waɪ] ['ʊdənt] [aɪ 'tiː][biː; bi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [jes] .
Her head is on my shoulder and why shouldn't it be , and she says yes .
她 头 是 在 我的 肩膀 和 为什么 不应该 它 是 , 和 她 说道 是的 .

她的头靠在我的肩膀上, 这有什么不妥的呢? 她说“是”。

[ðeɪ] [ɪz][ə; eɪ] [pɔːz] .
They is a pause .
他们 是 一个 暂停 .

他们停顿了一下。

[tuː; tə] [bʌst] [aɪ 'tiː][ʌp] , [aɪ] [kɒfs] .
To bust it up , I coughs .
到 摔碎 它 向上 , 我 咳嗽 .

为了打破僵局, 我咳嗽了一声。

" [ɪf] [ðæt] [pest] ['æliks] ['wɒznt] ['kʌmɪn] - [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] , " [aɪ] [sez] , " [wiː; wi] [maɪt] [goʊ][tuː; tə]
" **If that pest Alex wasn't comin ' here to - night , " I says , " we might go to**
" 如果 那 害虫 亚历克斯 不是 即将到来 - 这里 到 - 夜晚 , " 我 说道 , " 我们 可能 去 到
[ðə; ði] ['θiːətər] . "
the theatre . "
这 剧院 . "

“如果那个讨厌的亚历克斯今晚不来这里，”我说，“我们或许会去看戏。”

" [ðə; ði] [mʊvɪz] [hɜːrts][maɪ] [aɪz] !
" **The movies hurts my eyes !**
" 这 电影 疼痛 我的 眼睛 !

电影太伤眼睛了！

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [ˈɡɪvɪn] - [em 'iː][ə; eɪ] [sɑː'kæztɪk] [smɑɪl] .
" **she answers , givin ' me a sarcastical smile .**
" 她 答案 , 给予 - 我 一个 讽刺的 微笑 .

她回答道，脸上带着讽刺的笑容。

" [-] [miːn] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] ['nebəz] [ðə; ði][aɪ'diːə][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [steɪkt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['nɔːθɪn]
" **D'ye mean to give the neighbors the idea I have never staked you to nothin**
" 染料 意思是 到 给 这 邻居 这 主意 我 有 绝不 已抵押 你 到 什么也没有
- [bʌt; bət][ðə; ði] [mʊvɪz] ?
' but the movies ?
- 但 这 电影 ?

“你是想让邻居们觉得我除了带你去看电影之外，从来没带你去过其他任何地方吗？”

" [aɪ] ['hɑːləɹ] , [ˈɡetɪn] - [sɔːr] , [ˈnæt(ə)rəli] [ɪ'nʌf] .
" **I hollers , gettin ' sore , naturally enough .**
" 我 喊叫 , 获得 - 疮 , 自然 足够的 .

“我大喊大叫，感觉浑身酸痛，这很正常。”

" [dəʊnt][biː; bi][ˈkæliŋ] - [maɪ][ˈkʌz(ə)n][noʊ] [pest] !
" **Don't be callin ' my cousin no pest !**
" 不 是 卡林 - 我的 表哥 不 害虫 !

“别叫我表弟讨厌鬼！”

" [ʃiː; ʃi] [sez] [ænd; ənd] — [wel] , [wɪə(r)] [ɔːf] [ə'gen] !
" **she says and — well , we're off again !**
" 她 说道 和 — 出色地 , 是 离开 再次 !

她说——好吧，我们又出发了！

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] , [sʌm; səm] [nuː] - ['kʌmər] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [flæt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl]
In less than five minutes , some new - comers which has a flat across the hall
在 较少的 比 五 分钟 , 一些 新的 - 来者 哪个 有 一个 平坦的 穿过 这 大厅
,
/
,

不到五分钟，对面公寓的几户新住户就来了。

[nɒks] [ɑːn][ðə; ði] ['dʌmˌweɪtər] [bel] ['fjʊəriəsli] .
knocks on the dumbwaiter bell furiously .
敲门声 在 这 升降机 钟 愤怒地 .

他用力敲打着送餐升降机的铃铛。

[aɪ] ['ænsər] .
I answered .
我 回答 .

我回答了。

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [let] [goʊ] ?
" **Why don't you people let go ?**
" 为什么 不 你 人们 让 去 ?

你们为什么还不放手？

" [ɪnˈkwaɪəz] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [vɔɪs] .
" **inquires a harsh voice** .
" 询问 一个 残酷的 嗓音 .

“一个严厉的声音问道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [stænd] [ðæt] [ˈtɔːniːˈtʃːni] [ɪn] [ðer; ðər] [noʊ] [lɔːŋɡər] ! "
" **We can't stand that tourney in there no longer !** "
" 我们 不能 站立 那 锦标赛 在 那里 不 更长 ! "

“我们再也无法忍受在那里举办那场锦标赛了！”

" [ðeɪ] [eɪnt] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ˈpʌtɪn] - [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [dʒerɪ] [fɔːr; fər] [ˈmuːvɪn] - , " [aɪ] [sez] .
" **They ain't no way of puttin ' a man in jail for movin ' , " I says** .
" 他们 不是 不 方式 的 普丁 - 一个 男人 在 监狱 为了 移动 - , " 我 说道 .

“他们没有办法因为搬家就把人关进监狱，”我说。

" [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ˈhɑːlərɪn] - [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪf] [laɪk] [ðæt] !
" **The idea of a man hollerin ' at his wife like that !**
" 这 主意 的 一个 男人 霍勒林 - 在 他的 妻子 喜欢 那 !

“一个男人竟然那样对着妻子大喊大叫！

" [kʌmz] [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [vɔɪs] [ɪn] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɡaɪ] .
" **comes a female voice in back of this guy** .
" 来 一个 女性 嗓音 在 后退 的 这 盖伊 .

“从这个男人身后传来一个女声。”

" [ʃʌt] [ʌp] — [aɪm] [ˈdɔɪɪn] - [ðɪs] ! " [ɪksˈkleɪmz] [hɜːr; həər] [ˈloʊvɪn] - [spaʊs] ,
" **Shut up — I'm doin ' this !** " **exclaims her lovin ' spouse** ,
" 关闭 向上 — 我是 做 - 这 ! " 惊呼 她 爱 - 配偶 ,

“闭嘴——我自己来！”她深爱的丈夫喊道。

— [ænd; ænd] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈmeɪˌleɪ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] !
— **and then they had a mêlée of their own !**
— 和 然后 他们 有 一个 混战 的 他们的 自己的 !

——然后他们自己也爆发了混战！

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɔːrbel] [rɪŋz] [ænd; ænd] [ɪn] [kʌmz] [ˈæləks] .
In the middle of this our doorbell rings and in comes Alex .
在 这 中间 的 这 我们的 门铃 戒指 和 在 来 亚历克斯 .

这时门铃响了，亚历克斯走了进来。

" [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʌv; əv] [neɪmd] [ðɪs] [əˈpɑːrtmənt] [haʊs] [ðə; ði] [ˈvedʌn] , " [hiː; hi] [sez] .
" **They should of named this apartment house the Verdun , " he says** .
" 他们 应该 的 命名 这 公寓 房子 这 凡尔登 , " 他 说道 .

“他们应该把这栋公寓楼命名为凡尔登，”他说。

" [ðeɪ] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈbæt(ə)] [ˈɡɔɪn] - [ɑːn] [hɪr] [ˈevri] [taɪm] [aɪ] [kʌm] [ʌp] !
" **They seems to be a battle goin ' on here every time I come up !**
" 他们 似乎 到 是 一个 战斗 去 - 在 这里 每一个 时间 我 来 向上 !

“我每次来这里都看到有战斗发生！”

[aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˈevri] [wɜːrd] [juː; jʊ] [ˈpiːp(ə)] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪn] - [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [deɪ] ,
I could hear every word you people was sayin ' as plain as day ,
我 可以 听到 每一个 单词 你 人们 曾是 说 - 作为 清楚的 作为 天 ,

你们说的每一个字我都听得清清楚楚。

[əˈweɪ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ! "
away out in the hall ! "
离开 出去 在 这 大厅 ! "

走到走廊外面去！

" [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [fɔːr; fər] [ðen] ? " [aɪ] [æskz] [hɪm; ɪm] .
" **What did you come in for then ?** " **I asks him** .
" 什么 做过 你 来 在 为了 然后 ? " 我 问 他 .

“那你来这里是为了什么？”我问他。

" [ɪˈspeʃəli] [æz; əz][juː; jɔ̃][kʊd; kəd] [hɪr] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rʌ] [ˈaʊər] !
" **Epecially as you could hear this was the rush hour !**
" 尤其 作为 你 可以 听到 这 曾是 这 匆忙 小时 !
" 尤其是你还能听到这是高峰时段! "

" [hiː; hi] [ɪgˈnɔːz] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˈkɪsɪz] [ðə; ði][waɪf] — [ə; ei] [θɪŋ] [hiː; hi] [noʊz] [gets][ˌem ˈiː][waɪld] .
" **He ignores me and kisses the wife — a thing he knows gets me wild .**
" 他 忽略 我 和 吻 这 妻子 — 一个 事物 他 知道 获得 我 荒野 .
" 他无视我，亲吻妻子——他知道这会让我疯狂。”

" [naʊ] , [bɔɪz] !
" **Now , boys !**
" 现在 , 男孩们 !
" 好了，孩子们! "

" [bʌts] [ɪn][ðə; ði][waɪf] , [ˈsplɪtɪn] - [hɜːr; həɹ][wɜːrld] [ˈfeɪməs] [grɪn] [ˈfɪfti] - [ˈfɪfti] , " [lets] [stɑːp] -
" **butts in the wife , splittin ' her world famous grin fifty - fifty , " let's stop quarrelin**
" 屁股 在 这 妻子 , 裂解物 - 她 世界 著名的 咧嘴笑 五十 - 五十 , " 我们来吧 停止 -
- .
- :
- .
" 屁股撞到老婆身上，把她举世闻名的笑容掰成两半，‘我们别吵了。’”

[ðeɪ] [eɪnt] [ə; ei][ˈriːz(ə)n][ɑːn] [ɜːrθ] [waɪ] [wiː; wi][kɑːnt][biː; bi] [frendz] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈrelətɪvz]
They ain't a reason on earth why we can't be friends , even if we are relatives
他们 不是 一个 原因 在 地球 为什么 我们 不能 是 朋友们 , 甚至 如果 我们 是 亲属
.
"
- "
- "
.
即使我们是亲戚，这也不是我们不能成为朋友的理由。

" [wen] [ɑːr; ər][juː; jɔ̃][ˈɡənə; ˈɡɔːnə][hæv; həv] [ˈdɪnər] ? " [æskz] [ˈæliks] .
" **When are you gonna have dinner ? " asks Alex .**
" 什么时候 是 你 将会 有 晚餐 ? " 问 亚历克斯 .
" 你们什么时候吃晚饭? ”亚历克斯问道。

" [ðɪs] [hɪəz] - [naɪt] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] , " [aɪ] [sez] .
" **This here's eatless night with us , " I says .**
" 这 这里是 - 夜晚 和 我们 , " 我 说道 .
" 今晚我们没饭吃了。”我说。

" [naɪt][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jɔ̃][ə; ei] [ˈɔːrt] [ˈænsər] . "
" **Not to give you a short answer .** "
" 不是 到 给 你 一个 短的 回答 . "
" 我不会给你一个简短的答案。”

" [dəʊnt] [peɪ] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈæliks] , " [sez] [ðə; ði][waɪf] .
" **Don't pay no attention to him , Alex , " says the wife .**
" 不 支付 不 注意力 到 他 , 亚历克斯 , " 说道 这 妻子 .
" 别理他，亚历克斯，”妻子说。

" [juː; jɔ̃] [noʊ] [juː; jɔ̃][kæn; kən] [iːt] [hɪr] [wenˈevər] [juː; jɔ̃][waːnt] . "
" **You know you can eat here whenever you want .** "
" 你 知道 你 能 吃 这里 每当 你 想 . "
" 你知道你随时都可以来这里吃饭。”

" [ʃər] !
" **Sure !**
" 当然 !
" 当然!

" [aɪ] [sez] .
" **I says** .
" 我 说道 。

我说。

" [dəunt][maɪnd][em 'i:] .
" **Don't mind me** .
" 不 头脑 我 。

别理我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亚历山大大帝(Alex the Great)

第6/10页

[ɔ:l][aɪ][ˈɡɑ:tə][du:][ɪz][peɪ][fɔ:r; fər][ðɪs][stʌf] — [ðæts][ɔ:l] !

All I gotta do is pay for this stuff — that's all !

全部 我 必须 做 是 支付 为了 这 东西 — 那就是 全部 !

我只需要付钱就行了——仅此而已！

" [ðə; ðɪ][waɪf] ['ɡɪmi] [ə; eɪ][ˈbɪtər] [glæns] .

" The wife gimme a bitter glance .

" 这 妻子 给我 一个 苦的 瞥一眼 .

妻子狠狠地瞪了我一眼。

" [ðæts] [raɪt] , " [ʃiː; ʃɪ] [sez] .

" That's right , " she says .

" 那就是 正确的 , " 她 说道 .

“没错,”她说。

" [tel] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ðæt][aɪ][hæv; həv][wed][ə; eɪ] ['taɪtwɑ:d] ! "

" Tell the world that I have wed a tightwad ! "

" 告诉 这 世界 那 我 有 结婚 一个 吝啬鬼 ! "

“告诉全世界，我娶了个吝啬鬼！ ”

" [wʌt] [-] [mi:n] ?

" What d'ye mean ?

" 什么 染料 意思是 ?

“你什么意思？ ”

" [aɪ] ['hɑ:lər] .

" I hollers .

" 我 喊叫 .

我大声喊道。

" [aɪm][æz; əz] [lu:s] [æz; əz] ['æʃɪz] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌni] [ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪnt] ['noʊbə:di] [noʊz] [aɪ 'ti:]

" I'm as loose as ashes with my money and they ain't nobody knows it

" 我是 作为 松动的 作为 灰烬 和 我的 钱 和 他们 不是 无人 知道 它

[ˈbetər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .

better than you .

更好的 比 你 .

“我花钱大手大脚，这一点你最清楚。”

[aɪ][dəʊnt][ˈi:v(ə)n] [moʊn] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['mʌnθli] [foʊn] [bɪl] ,

I don't even moan over the monthly phone bill ,

我 不 甚至 呻吟 超过 这 月度 电话 账单 ,

我甚至都不会抱怨每月的电话费。

[wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ləst][wʌn][juː; jʊ] ['mʌstə] [bɪn] ['kæliŋ] - [ʌp] [frendz] [ɪn] [ɔ:'streɪliə] ! "

which from the last one you musta been callin ' up friends in Australia ! "

哪个 从 这 最后的 一 你 穆斯塔 到过 卡林 - 向上 朋友们 在 澳大利亚 ! "

从上次的情况来看，你肯定给在澳大利亚的朋友打过电话了吧！

" [hɪr] ! " [bʌts] [ɪn] ['æliks] .

" Here ! " butts in Alex .

" 这里 ! " 屁股 在 亚历克斯 .

“到这儿来！ ”亚历克斯插嘴道。

" [ðɪs] ['θɪŋz] ['ɡɑ:tə][stɔ:p] !

" This thing's gotta stop !

" 这 事物 必须 停止 !

“这件事必须停止！ ”

[kʌm] [ɑ:n] , [kɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] .

Come on , kiss and make up .
来 在 , 吻 和 制作 向上 :

来吧, 和好如初。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [red] [krɔ:s] [wɪl] [bi:; bi][ˈɒpənɪŋ] - [ə; eɪ] [bræntʃ] [hɪr] .

The first thing you know the Red Cross will be openin ' a branch here .
这 第一的 事物 你 知道 这 红色的 叉 将要 是 开 - 一个 分支 这里 :

说不定哪天红十字会就在这里开设分会了。

[ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ] [ˈpi:p(ə)l] [lʌvd] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,

If I didn't know how much you people loved each other ,
如果 我 没有 知道 如何 很多 你 人们 喜爱 每个 其他 ,

如果我不知道你们彼此之间有多么相爱,

[aɪ'd][get][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˈæŋɡri] . "

I'd get the idea that you was really angry . "
ID 得到 这 主意 那 你 曾是 真的 生气的 : "

我会觉得你真的很生气。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] [lʌv] [i:tʃ] [ˈʌðər] !

" Of course we love each other ! "
" 的 课程 我们 爱 每个 其他 !

我们当然彼此相爱!

" [aɪ] [sez] .

" I says .
" 我 说道 :

我说。

" [wi:; wi][ˈoʊnli] [pʊl] [ðɪs] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈsoʊz] [wi:; wi][wəʊnt] [get] - - [tu:; tə][ðə; ði]

" We only pull this now and then so's we won't get sickenin ' to the
" 我们 仅有的 拉 这 现在 和 然后 所以也是 我们 惯于 得到 - - 到 这

[ˈneɪbəz] [baɪ] [bɪlɪn] - [ænd; ənd] - - [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] !

neighbors by billin ' and cooin ' all the time !
邻居 经过 比林 - 和 - - 全部 这 时间 !

“我们只是偶尔这样做, 这样我们就不会因为总是打电话和聊天而让邻居们感到厌烦了! ”

[eɪnt] [aɪ] [raɪt] , [ˈhʌni] ? "

Ain't I right , honey ? "
不是 我 正确的 , 蜂蜜 ? "

我说得对吧, 亲爱的?

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈsɑ:ri] ? " [ɪnˈkwaɪəz] [ðə; ði] [waɪf] .

" Are you sorry ? " inquires the wife .
" 是 你 对不起 ? " 询问 这 妻子 :

“你感到后悔吗?”妻子问道。

" [ˈsɑ:ri] ?

" Sorry ?
" 对不起 ?

“对不起?”

" [aɪ] [sez] .

" I says .
" 我 说道 :

我说。

" [waɪ] , [aɪ'd][ɡoʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [tu:b] [ʌv; əv][kɑ:rˈbɑ:lɪk] [ˈæsɪd] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [soʊ] [haɪ] !

" Why , I'd go out and buy a tube of carbolic acid if it wasn't so high !
" 为什么 , ID 去 出去 和 买 一个 管子 的 石炭酸 酸 如果 它 不是 所以 高的 !

“要不是价格那么高, 我就出去买一管石炭酸了! ”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [pi:s] .
" **With that they was peace** .
" 和 那 他们 曾是 和平 .

“从此，他们之间便有了和平。”

[wɪə(r)] [dʒʌst] ['sɪtɪn] - [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [wel] - [ɜ:rnd] [mi:l] , [wen] [ðə; ði] [bel] [rɪŋz] [ə'gen] .
We're just sittin ' down to a well - earned meal , when the bell rings again .
是 只是 坐着 - 向下 到 一个 出色地 - 获得 一顿饭 , 什么时候 这 钟 戒指 再次 .

我们正坐下来享用一顿来之不易的晚餐，这时铃声又响了。

[æktɪn] - [æz; əz] [meɪd] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [θɪŋz] [aɪ][du:] [ə'raʊnd] [maɪ] [faɪv] [ru:mz; rʊmz] ,
Actin ' as maid is one of the best things I do around my five rooms ,
肌动蛋白 - 作为 女佣 是 一 的 这 最好的 事物 我 做 大约 我的 五 房间 ,

在我住的五间房里，当女佣是我做的最棒的事情之一。

[ɪf] [ju:; jʊ] [kaʊnt] [ðə; ði] [bæθ] , [soʊ][aɪ] ['ænsər] [aɪ 'ti:] .
if you count the bath , so I answered it :
如果 你 数数 这 洗澡 , 所以 我 回答 它 :

如果把洗澡也算进去的话，所以我回答了这个问题。

[ðeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] ['stændɪn] - [ðer; ðər][ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [rʌn] [ʌp][tu:; tə]
They was a man and a woman standin ' there and my heart run up to
他们 曾是 一个 男人 和 一个 女士 替身 - 那里 和 我的 心 跑步 向上 到

[pleɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['tɒnsɪlz] [wen] [aɪ] [si:n] [ðem; ðəm] .
play with my tonsils when I seen them :
玩 和 我的 扁桃体 什么时候 我 已见 他们 :

那里站着一男一女，我看到他们时，我的心都快跳出来了。

[aɪ] ['fɪgjəd] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [mɔ:ɾ] [gests] [fɔ:r; fər] ['dɪnər]
I figured they was a couple more guests for dinner
我 想 他们 曾是 一个 夫妻 更多的 客人 为了 晚餐

我估计他们还有几位客人要来吃晚饭。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [nu:] [wʌt] [ðeə(r)] [ə'skɪn] - [fɔ:r; fər] [steɪk] [ði:z] [deɪz] .
and you knew what they're askin ' for steak these days .
和 你 知道 什么 它们是 问 - 为了 牛排 这些 天 .

你知道现在牛排要多少钱吗？

" [aɪm] ['sa:ri] [tu:; tə] ['bɑ:ðər] [ju:; jʊ] , " [sez] [ðə; ði] [deɪm] ,
" **I'm sorry to bother you , " says the dame** ,
" 我是 对不起 到 打扰 你 , " 说道 这 贵妇人 ,

“不好意思打扰您了，”那位女士说道。

" [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [flæt] [raɪt] ['ʌndər] [jɔ:rz] . "
" **but we are the people who live in the flat right under yours** . "
" 但 我们 是 这 人们 WHO 居住 在 这 平坦的 正确的 在下面 你的 . "

“但我们就住在你楼下。”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [tu:] ['nɔɪzi] , [moʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['lændlɔ:rd] !
" **If you think we're too noisy , moan to the landlord !**
" 如果 你 思考 是 也 嘈杂 , 呻吟 到 这 房东 !

“如果你觉得我们太吵，就去跟房东投诉吧！”

" [aɪ] [sez] , " [aɪ] ['gɑ:tə] [raɪt] [tu:; tə][steɪdʒ][æŋ; ən]['ɑ:rgjʊmənt][ɪn][maɪ] [flæt] [wen'evər] [aɪ][soʊ] [tʃu:z] !
" **I says , " I gotta right to stage an argument in my flat whenever I so choose !**
" 我 说道 , " 我 必须 正确的 到 阶段 一个 争论 在 我的 平坦的 每当 我 所以 选择 !

“我说，‘我有权随时在我的公寓里上演一场争吵！’

" [ʃi:; ʃɪ] ['gɪglz] .
" **She giggles** .
" 她 咯咯笑 .

她咯咯地笑了起来。

[ðə; ði] [gai] [ðæt] [wʌz; wəz][wið; wiθ][hɜːr; hər][dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] .

The guy that was with her don't make a sound .
这 盖伊 那 曾是 和 她 不 制作 一个 声音 .

和她在一起的那个男人一声不吭。

" [waɪ] , [aɪm] [jɔr] [wiː; wi] ['nevər] [hɜːrd] ['eni] [nɔɪz] [frʌm; frəm] [ə'boʊv] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .

" Why , I'm sure we never heard any noise from above , " she says .
" 为什么 , 我是 当然 我们 绝不 听到 任何 噪音 从 多于 , " 她 说道 .

“为什么？我确定我们从来没有听到过上面有任何声音，”她说。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔr; jər][waɪf] [ɑːr; ər][noʊ] [daʊt] [ðə; ði]['kwaɪətəst][foʊks][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs]
" I think you and your wife are no doubt the quietest folks in the whole house
" 我 思考 你 和 你的 妻子 是 不 怀疑 这 最安静 各位 在 这 所有的 房子
.
.
.

“我认为你和你的妻子无疑是全家最安静的人。”

" [oʊ] , [boɪ] !!!

" Oh , boy !!!
" 哦 , 男生 !!!

“哦，天哪！！！”

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [def] ?

" How long have you been deaf ?
" 如何 长的 有 你 到过 聋 ?

你失聪多久了？

" [aɪ] [sez] .

" I says .
" 我 说道 .

我说。

" [jʊə(r)] [dʒʌst] [laɪk] [jɔr; jər] [waɪf] [kleɪmz] , " [ʃiː; ʃi] [grɪnz] .

" You're just like your wife claims , " she grins .
" 你是 只是 喜欢 你的 妻子 索赔 , " 她 咧嘴笑 .

“你就像你妻子说的那样，”她笑着说。

" [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [fʌn] !

" Full of life and fun !
" 满的 的 生活 和 乐趣 !

“充满活力和乐趣！”

[bʌt; bət][aɪm] ['kiːpɪn] - [juː; jʊ][frʌm; frəm][jɔr; jər] [fuːd] , [eɪnt] [aɪ] ?

But I'm keepin ' you from your food , ain't I ?
但 我是 保持 - 你 从 你的 食物 , 不是 我 ?

但我却让你吃不到东西，对吧？

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juːd] [let] ['mɪstər] ['sɪmənz] [klaɪm] [daʊn] [jɔr; jər]['faɪər] [ɪ'skeɪp] . "

I wanted to know if you'd let Mister Simmons climb down your fire escape . "
我 通缉 到 知道 如果 你会 让 先生 西蒙斯 爬 向下 你的 火 逃脱 . "

我想知道你是否会让西蒙斯先生从你的防火梯爬下去。

" [fiːd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['verənɪ] , " [aɪ] [sez] , " [ænd; ənd] ['hiːl] [noʊ] [daʊt] [biː; bi][oʊ] . [keɪ] . [ɪn][ðə; ði]

" Feed him some veronal , " I says , " and he'll no doubt be O . K . in the
" 喂养 他 一些 巴比妥 , " 我 说道 , " 和 地狱 不 怀疑 是 哦 . K . 在 这

['mɔːrnɪn] - .
mornin ' .
早晨 - .

“给他喂点巴比妥，”我说，“他明天早上肯定会没事的。”

[ðə; ði][fɜ:rst][dei][ɪz][ˈɔ:lweɪz] [tʌf] ! "
The first day is always tough ! "
这 第一的 天 是 总是 艰难的 ! "

第一天总是最难熬的！

" [waɪ] , [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ? " [fi:; ji] [sez] .
" Why , what do you mean ? " she says .
" 为什么 , 什么 做 你 意思是 ? " 她 说道 .

“为什么？你是什么意思？”她问道。

" [aɪ] ['mɪrli] [æskt] [ɪf] [maɪ] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd] [klaɪm] [daʊn] [jʊr; jər][ˈfaɪər] [ɪ'skeɪp] .
" I merely asked if my husband could climb down your fire escape .
" 我 仅仅 问 如果 我的 丈夫 可以 爬 向下 你的 火 逃脱 .

我只是问过我丈夫是否可以从你们的防火梯爬下去。

" [aɪ] [si:n] [aɪ][hæd; həd][waɪld] [pɪtʃt] [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] , [soʊ][aɪ] [traɪd] [maɪ] [lʌk] [ə'gen] .
" I seen I had wild pitched the first time , so I tried my luck again .
" 我 已见 我 有 荒野 投球 这 第一的 时间 , 所以 我 尝试 我的 运气 再次 .

“我发现第一次投球失误了，所以我又试了一次。”

" [ɪz][jʊr; jər][dʒɔɪnt][ɑ:n][ˈfaɪər] ?
" Is your joint on fire ?
" 是 你的 联合的 在 火 ?

你的烟卷着火了吗？

" [aɪ] [sez] .
" I says .
" 我 说道 .

我说。

" [oʊ] , [noʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！ ”

" [fi:; ji] [telz] [em 'i:] .
" she tells me .
" 她 讲述 我 .

她告诉我。

" [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] [lɒkt] [aʊt] .
" But we are locked out .
" 但 我们 是 已锁定 出去 .

但我们被拒之门外。

[maɪ] ['hʌzbənd] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [nu:] [kaɪnd][ʌv; əv] [lɑ:k] — [ˈhi:z] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn'ventɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl]
My husband invented a new kind of lock — he's always inventing something that will
我的 丈夫 发明 一个 新的 种类 的 锁 — 他是 总是 发明 某物 那 将要
[du:] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][wɜ:rk] .
do everything but work .
做 一切 但 工作 .

我丈夫发明了一种新型锁——他总是发明一些除了不好用以外什么都能做到的东西。

[hi:; hi][pʊt] [ðɪs] [lɑ:k] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [dɔ:ɪr] [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [kɑ:nt] [ˈoʊpən] [aɪ 'ti:] [hɪm'self] !
He put this lock on our door and now he can't open it himself !
他 放 这 锁 在 我们的 门 和 现在 他 不能 打开 它 他自己 !

他把这把锁锁在我们门上了，现在他自己打不开了！

[ˈɪznt] [ðæt] ['kɪlɪŋ] ? "
Isn't that killing ? "
不是 那 杀 ? "

那难道不是杀人吗？

" [ə; eɪ][ˈraɪət] !
" **A riot** !
" 一个 暴动 !

“暴乱！ ”

" [aɪ] [əd'mɪts] .
" **I admits** .
" 我 承认 .

我承认。

" [kʌm] [raɪt] [ɪn] .
" **Come right in** .
" 来 正确的 在 .

请进。

" [ðə; ði] [waɪf] [ɪz] [ˈgetɪn] - [ˈnɜ:rvəs] [æt; ət][,em 'i:] ['bi:n] - [aʊt] [ðer; ðər][soʊ] [lɔ:ŋ] ,
" **The wife is gettin ' nervous at me bein ' out there so long** ,
" 这 妻子 是 获得 - 紧张的 在 我 是 - 出去 那里 所以 长的 ,
“我老婆因为我在外待这么久有点担心了。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈfi:meɪl] [vɔɪs] ['læfɪn] - , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [ˈdɪdnt] [help] [ˈmætərz]
and when she heard a female voice laughin ' , of course that didn't help matters
和 什么时候 她 听到 一个 女性 嗓音 笑 - , 的 课程 那 没有 帮助 事情
[nʌn] .
none .
没有任何 .

当她听到一个女人的声音在笑时，当然，这并没有让事情变得更好。

[ʃi:; ʃɪ] [mi:ts] [ðɪs] [deɪm] [hæf] [wei] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ðeɪ] [si:n] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ðeɪ]
She meets this dame half way in the hall and the minute they seen each other they
她 满足 这 贵妇人 一半 方式 在 这 大厅 和 这 分钟 他们 已见 每个 其他 他们
[fɔ:l] [tə'geðər] [ɪn][fɑ:nd] [ɪm'breɪs] .
fall together in fond embrace .
落下 一起 在 喜爱 拥抱 .

她在走廊中间遇到了这位女士，两人一见面就热情地拥抱在一起。

[aɪ] [faʊnd] [aʊt][ˈleɪtər] [ðeid] [noʊn] [i:tʃ] [ˈʌðər] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd][ðə; ði][læst]
I found out later they'd known each other as long as a week and the last
我 成立 出去 之后 他们会 已知 每个 其他 作为 长的 作为 一个 星期 和 这 最后的
[taɪm] [ðeɪ] [met] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈaʊər] [bɪ'fɔ:r] .
time they met was an hour before .
时间 他们 遇见 曾是 一个 小时 前 .

后来我才知道，他们认识才一个星期，而且他们最后一次见面就在一个小时前。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[wi:; wi] [get] [ˌɪntrəˈdu:st] [ɔ:l] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [bɜ:rd] [wɪtʃ] [ɪnˈventɪd] [ə; eɪ] [lɔ:k] [ðæt] [ˈnoʊbə:di]
we get introduced all around and then this bird which invented a lock that nobody
我们 得到 介绍 全部 大约 和 然后 这 鸟 哪个 发明 一个 锁 那 无人
[ɑ:n] [ɜ:rθ] [kʊd; kəd][ˈoʊpən] ,
on earth could open ,
在 地球 可以 打开 ,

我们被一一介绍，然后看到了这只发明了一种世界上任何人都打不开的锁的鸟。

[ˌɪnˌklu:ɔ:dɪn] - [hɪm'self] , [goʊz] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][ˈfaɪər] [ɪˈskeɪp] ['fɑ:lʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈtʃɑ:rmɪn] - [waɪf] .
includin ' himself , goes out on the fire escape followed by his charmin ' wife .
包括 - 他自己 , 去 出去 在 这 火 逃脱 随后 经过 他的 查明 - 妻子 .
他自己也跟着出去了，他迷人的妻子跟在他身后，从防火梯上逃了出去。

[ðeɪ] [ˈentərd] [ðer; ðər] [flæt] [baɪ][ðə; ði][ˈnɑ:v(ə)l] [ˈmeθəd] [ʌv; əv][ˈju:zɪn] - [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈwɪndəʊ] .
They entered their flat by the novel method of using ' the kitchen window .
他们 进入 他们的 平坦的经过 这 小说 方法 的 使用 - 这 厨房 窗户 .
他们用一种新颖的方式进入了公寓——通过厨房的窗户。

[ðɪs] [ɡaɪ] [ˈdɪdnt] [ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [kʌm] [ɪn] [tɪl] [hi:; hi] [went] [aʊt] ,
This guy didn't open his mouth from the time he come in till he went out ,
这 盖伊 没有 打开 他的 嘴 从 这 时间 他 来 在 直到 他 去 出去 ,
这个人从进来到出去，一句话都没说过。

[ænd; ənd] [wen] [spoʊk] [tu:; tə] ,
and when spoke to ,
和 什么时候 辐 到 ,
当被问及此事时，

[hi:; hi] [blʌʃt] [ɔ:l][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈæktɪd] [laɪk] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] [hi:; hi][kʊd; kəd] [haɪd] [ˈʌndər]
he blushed all over and acted like he wished to Heaven he could hide under
他 脸红了 全部 超过 和 行动 喜欢 他 希望 到 天堂 他 可以 隐藏 在下面
[ðə; ði][ˈsoʊfə] .
the sofa .
这 沙发 .
他满脸通红，一副恨不得躲到沙发底下的样子。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðoʊ] , [hæd; həd] [ˈnɑ:θɪn] - [əˈgenst] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][spɔ:rt] .
His wife , though , had nothin ' against conversation as a sport .
他的 妻子 , 尽管 , 有 什么也没有 - 反对 对话 作为 一个 运动 .
不过，他的妻子并不反对把聊天当作一种消遣。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz][ˈtɑ:kən] - [wen] [ʃi:; ʃi] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .
She was talkin ' when she come in and she went out the same way .
她 曾是 谈话 - 什么时候 她 来 在 和 她 去 出去 这 相同的 方式 :
她进来的时候一直在说话，出去的时候也是这样。

[aɪ] [ˈnevər] [si:n] [ˈnoʊbə:di][ɪn][maɪ] [laɪf] [hu:] [kʊd; kəd] [tʊ:k] [æz; əz][fæst][ænd; ənd] [ˈfri:kwənt] [æz; əz] [ðɪs]
I never seen nobody in my life who could talk as fast and frequent as this
我 绝不 已见 无人 在 我的 生活 WHO 可以 讲话 作为 快速地 和 频繁 作为 这
[deɪm] [ænd; ənd] [ɪf] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [hʌŋ] [ðæt] [trɪk] [lɑ:k] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʌŋ] [hi:; hi]
dame and if her husband had hung that trick lock on her tongue he
贵妇人 和 如果 她 丈夫 有 悬挂 那 诡计 锁 在 她 舌头 他
[wʊd] [ʌv; əv] [meɪd] [hɪmˈself] [ˈsɑ:lɪd][wɪð; wɪθ][em ˈi:] !
would of made himself solid with me !
会 的 制成 他自己 坚硬的 和 我 !
我这辈子都没见过像这个女人说话又快又频繁的人，如果她丈夫把那把机关锁挂在她舌头上，他就能和我在一起了！

" [ðæts] [ðæt] [ˈlʌvli] [ˈmɪsɪz] . [ˈsɪmənz] , " [sez] [ðə; ði] [waɪf] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [went] .
" **That's that lovely Mrs . Simmons , " says the wife , when they had went .**
" 那就是 那 迷人的 太太 . 西蒙斯 , " 说道 这 妻子 , 什么时候 他们 有 去 .
“那是可爱的西蒙斯太太，”妻子在他们走后说道。

" [ɪts] [tu:] [bæd][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [eɪnt] [ə; eɪ][lɪv; laɪv][wʌn] . "
" **It's too bad her husband ain't a live one .** "
" 它是 也 坏的 她 丈夫 不是 一个 居住 一 . "
“可惜她丈夫已经不在人世了。”
" [ˈgetɪn] - [ˈmærid] [hæz; həz] [ˈberɪd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] !
" **Gettin ' married has buried many a good man !**
" 获得 - 已婚 有 埋葬 许多 一个 好的 男人 !
“结婚埋葬了许多好男人！ ”

" [aɪ] [sez] .
" **I says .**
" 我 说道 .
我说。

" [aɪˈti:] [ˈdɪdnt] [tʃeɪndʒ] [juː; jʊ] [nʌn] , " [ʃiː; ji] [sez] .
" It didn't change you none , " she says .

" 它 没有 改变 你 没有任何 , " 她 说道 .
" 这并没有改变你 , " 她说。

" [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [wʌn] [wen] [aɪ][gɔ:t][juː; jʊ] ! "
" You was a dead one when I got you ! "
" 你 曾是 一个 死的 一 什么时候 我 得到 你 ！ "

" 我抓到你的时候，你已经死了！ "

" [hɪr] ! " [bʌts] [ɪn] [ˈæɪɪks] .
" Here ! " butts in Alex .

" 这里 ！ " 屁股 在 亚历克斯 .

" 到这儿来！ " 亚历克斯插嘴道。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [ˈpi:p(ə)l] [get] [ˈstɑ:rtɪd] [əˈgen] !
" Don't you people get started again !
" 不 你 人们 得到 开始 再次 ！

" 你们这些人别再闹了！

[aɪ] [ˈwɑ:nə] [ˈfɪniʃ] [maɪ] [ˈsʌpər] [ɪn] [pi:s] .
I wanna finish my supper in peace .

我 想 结束 我的 晚餐 在 和平 .

" 我想安静地吃完晚饭。

[wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] [ˈsɪmənz] ? "
What's wrong with Mister Simmons ? "
是什么 错误的 和 先生 西蒙斯 ? "

" 西蒙斯先生怎么了？

" [hiː; hi] [eɪnt] [gɔ:t][noʊ][pep] , " [sez] [ðə; ði] [waɪf] .
" He ain't got no pep , " says the wife .

" 他 不是 得到 不 活力 , " 说道 这 妻子 .

" 他一点儿也不精神 , " 妻子说。

" [ðeɪz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [mɔːr] [æmˈbɪʃəs] [mæn][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tu:m] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] !
" They's many a more ambitious man than he is with a tomb around him !
" 他们是 许多 一个 更多的 雄心勃勃 男人 比 他 是 和 一个 墓 大约 他 ！

" 有很多比他更有野心的人，却被埋葬在坟墓里！ "

[ˈhi:z] [bɪn] [ˈki:pɪn] - [bʊks] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈdɔ:lɜːz, ˈdɒlɜːz][ə; eɪ] [wi:k] [sɪns] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv]
He's been keepin ' books for twenty dollars a week since the discovery of
他是 到过 保持 - 图书 为了 二十 美元 一个 星期 自从 这 发现 的
[əˈrɪθmətɪk] ,
arithmetic ,
算术 ,

" 自从算术发明以来，他每周靠记账挣二十美元。

[ænd; ənd][hiː; hi] [eɪnt] [gɔ:t][ə; eɪ] [reɪz] [sɪns] [ðeɪ] [bləʊd] [ʌp][ðə; ði] [meɪn] .
and he ain't got a raise since they blowed up the Maine .

和 他 不是 得到 一个 增加 自从 他们 吹 向上 这 缅因州 .

" 自从“缅因号”沉没以来，他就没涨过工资。

[ˈhi:z] [əˈfreɪd] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [mɔːr] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði] [bɔːs] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ˈhi:z] [ɑːn][ðə; ði]
He's afraid to ask for more money for fear the boss will find out he's on the
他是 害怕的 到 问 为了 更多的 钱 为了 害怕 这 老板 将要 寻找 出去 他是 在 这

[peɪ] [roʊl][ænd; ənd][ˈfaɪər][hɪm; ɪm] .

pay roll and fire him .
支付 卷 和 火 他 .

" 他不敢开口要加薪，怕老板发现他是领工资的，然后把他解雇。

[ðeɪz] [wʌn] [aʊns] [mɔːr] [breɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɪljərd] [bɔːl][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
They's one ounce more brains in a billiard ball than they is in his head .
他们是 一 盎司 更多的 大脑 在 一个 台球 球 比 他们 是 在 他的 头 .
台球里的脑子都比他脑袋里的脑子多一盎司。

[hiː; hi] — "
He — "
他 — "

他-"

" [weɪt] !
" **Wait** !
" 等待 !

“等待！

" [ɪntəˈrʌpts] [ˈæliks] .
" **interrupts Alex** .
" 中断 亚历克斯 .
“打断亚历克斯。”

" [ðɪs] [hɪr] [saʊndz] [ˈɪntəˌrestɪn] - [tuː; tə][em ˈiː] .
" **This here sounds interestin ' to me** .
" 这 这里 声音 有趣的 - 到 我 .
“这听起来很有意思。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [plɜːs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,
首先，

[ðeɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] [daʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd][bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ][gɔːt] [ðæt] [ˈfelər] [ˈfɪgjərd] [ɔːl] [rɔːŋ] !
they ain't a doubt in my mind but what you got that feller figured all wrong !
他们 不是 一个 怀疑 在 我的 头脑 但 什么 你 得到 那 伙计 想 全部 错误的 !
我对此毫不怀疑，但你所说的那些话，那家伙完全搞错了！

[laɪk] [ɔːl][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][juː; jʊ][ˈsɪmp(ə)l][ˈmaɪndɪd][ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [nuː] [ˈjɔːkə] ,
Like all the rest of you simple minded and innocent New Yorkers ,
喜欢 全部 这 休息 的 你 简单的 有思想 和 清白的 新的 约克人 ,
就像你们这些头脑简单、天真的纽约客一样，

[juː; jʊ][get] [breɪnz] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [mɪksɪt] .
you get brains and imagination mixed .
你 得到 大脑 和 想像力 混合 .
你把理智和想象力混为一谈了。

[ðeɪ] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [ˈdɪfrəns] !
They is a big difference !
他们 是 一个 大的 不同之处 !
它们之间有很大的区别！

[breɪnz] [ɪz] [wʌt] [pʊts] [ə; eɪ][mæn][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ɪz] [wʌt] [kiːps] [hɪm; ɪm] [bæk] .
Brains is what puts a man over , and imagination is what keeps him back .
大脑 是 什么 放置 一个 男人 超过 , 和 想像力 是 什么 保持 他 后退 .
智慧使人成功，想象力使人失败。

[ðə; ði][aɪˈdiːəl][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ɪz][ɔːl] [breɪnz] [ænd; ənd][noʊ][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] !
The ideal combination is all brains and no imagination !
这 理想的 组合 是 全部 大脑 和 不 想像力 !
理想的组合就是只有头脑而没有想象力！

[ðə; ði] [ˈfelər] [wɪð; wɪθ] [breɪnz] [sets] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɒnts] , [fəˈgets] [ˈevriθɪŋ] [els] ,
The feller with brains sets his mind on what he wants , forgets everything else ,
这 伙计 和 大脑 套 他的 头脑 在 什么 他 想要 , 忘记了 一切 别的 ,
有头脑的人一旦下定决心要做某件事，就会忘记其他一切。

[gʊʊz][tu:; tə][,aɪ 'ti:][ænd; ənd][gets][,aɪ 'ti:] .
goes to it and gets it .
去 到 它 和 获得 它 :

去那里，然后就拿到了。

[hi:; hi][dəʊnt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [kən'sɪdər] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [ɪf] [hi:; hi][feɪlz] ,
He don't for a minute consider what might happen if he fails ,
他 不 为了 一个 分钟 考虑 什么 可能 发生 如果 他 失败 ;
他丝毫没有考虑过失败的后果。

[ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [hi:; hi][prə'pəʊzɪz][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [dʌn] [brɪ'fɔ:r] ,
or that the thing he proposes has never been done before ,
或者 那 这 事物 他 提议 有 绝不 到过 完毕 前 ;
或者说，他提出的事情以前从未有人做过。

[ɔ:r] [ðæt] ['merbi] [hɪz; ɪz] [ski:m] [eɪnt] ['ri:əli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hi:; hi][fɜ:rst] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
or that maybe his scheme ain't really as good as he first thought it was .
或者 那 或许 他的 方案 不是 真的 作为 好的 作为 他 第一的 想法 它 曾是 .
或者说，他的计划可能并没有他最初想象的那么好。

[waɪ] [dəʊnt][hi:; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɪŋz] ?
Why don't he think of them things ?
为什么 不 他 思考 的 他们 事物 ?
他为什么不考虑这些事情呢？

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [eɪnt] [gɑ:t][noʊ][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n) !
Because he ain't got no imagination !
因为 他 不是 得到 不 想像力 !
因为他缺乏想象力！

[ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['felər] [ɪz] [bi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rt] .
The imaginative feller is beat from the start .
这 富有想象力的 伙计 是 打 从 这 开始 :
这位富有想象力的家伙从一开始就败下阵来。

[hi:; hi] [ki:ps] ['θɪŋkɪn] - [frʌm; frəm] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l][æŋg(ə)l] , [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ɪf]
He keeps thinkin ' from every possible angle , what might happen to him if
他 保持 思考 - 从 每一个 可能的 角度 , 什么 可能 发生 到 他 如果
[hi:; hi][feɪlz] [ænd; ənd] ,
he fails and ,
他 失败 和 ,

他不断地从各个角度思考，如果失败了会发生什么，以及

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][gets] [ðæt] [ɔ:l] ['fɪgjərd] [ʌʊt] ,
by the time he gets that all figured out ,
经过 这 时间 他 获得 那 全部 想 出去 ,
等他把这一切都弄明白的时候，

[hɪz; ɪz][aɪ'di:ə][ɪz][kəʊld][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn'θu:ziæzəm][fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][hæz; həz] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [si:] [ʌv; əv]
his idea is cold and his enthusiasm for it has drowned in the sea of
他的 主意 是 寒冷的 和 他的 热情 为了 它 有 溺水 在 这 海 的
[pɒsə'bilitɪz] [hɪz; ɪz]['rəʊmɪn] - [maɪnd][hæz; həz] [kri'eɪtɪd] !
possibilities his roamin ' mind has created !
可能性 他的 漫游 - 头脑 有 创建 !

他的想法冷冰冰的，他对这个想法的热情也淹没在他天马行空的思绪所创造出的无限可能性之中！

[ðə; ði] ['felər] [wɪtʃ] [sed] , - [lʊk] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [li:p] ! -
The feller which said , ' look before you leap ! ' -
这 伙计 哪个 说 , - 看 前 你 飞跃 ! -
那个人说：“三思而后行！ ”

[maɪt] [ʌv; əv] [bɪn] ['kleɪvər] ,
might of been clever ,
可能 的 到过 聪明的 ；

或许很聪明，

[bʌt; bət][aɪ][bet][hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ][faɪv] - ['dɒːləɹ] [bɪl] [wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] - [ɪm] [tɪl]
but I bet he thought a five - dollar bill was as big as they made ' em till
但 我 赌注 他 想法 一个 五 - 美元 账单 曾是 作为 大的 作为 他们 制成 - 呃 直到
[hiː; hi][went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] !
he went to his grave !
他 去 到 他的 严重 ！

但我敢打赌，他直到入土为安都认为五美元钞票就是它们最大的尺寸！

[ɪf] [aɪ'd][hæd; həd][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] , [aɪ'd] ['nevər] [ʌv; əv] [kʌm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [meɪd] [gʊd] .
If I'd had imagination , I'd never of come to New York and made good .
如果 ID 有 想像力 ， ID 绝不 的 来 到 新的 约克 和 制成 好的 。

如果我当初有想象力，我就不会来纽约，也不会取得成功。

[aɪ'd][ʌv; əv] [bɪn] [ə'freɪd][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [tuː] [bɪg][fɔːr; fəɹ][em 'iː] .
I'd of been afraid the town was too big for me .
ID 的 到过 害怕的 这 镇 曾是 也 大的 为了 我 。

我原本担心这座城镇对我来说太大了。

[naʊ] [ðɪs] ['felər] ['sɪmənz] , [aɪl] ['betʃə] , [ɪz] ['sɪmpli] ['sʌ.fər.ɪn] - [frʌm; frəm][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [tuː] [mʌt]
Now this feller Simmons , I'll betcha , is simply sufferin ' from a case of too much
现在 这 伙计 西蒙斯 ，患病的 我敢打赌 ， 是 简单地 遭受 - 从 一个 案件 的 也 很多
[ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] .
imagination :
想像力 。

我敢打赌，这个叫西蒙斯的家伙，肯定是想象力太丰富了。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪn] - [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ɔːr][hiː; hi] ['kʊdnt] ['iːv(ə)n] [ki:p] [bʊks] .
He must have somethin ' in his head or he couldn't even keep books .
他 必须 有 某物 - 在 他的 头 或者 他 不能 甚至 保持 图书 。

他脑子里肯定有什么东西，否则他连账都记不住。

[aɪ 'tiː] [teɪks] [breɪnz] [tuː; tə] ['bæləns] [ə'kaʊnts] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ 'tiː] [teɪks] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] - [ɪm]
It takes brains to balance accounts , the same as it takes money to pay ' em
它 需要 大脑 到 平衡 账户 ， 这 相同的 作为 它 需要 钱 到 支付 - 呃
.
:
.

平衡账目需要智慧，就像支付款项需要金钱一样。

[eɪ 'em][aɪ] [raɪt] ? "
Am I right ? "
是 我 正确的 ？ "

我说得对吗？

" [wʌt] [-] [seɪ] , [ɪf] [wiː; wi][gʊv][tuː; tə][ðə; ði] [mʊvɪz] ?
" What d'ye say , if we go to the movies ?
" 什么 染料 说 ，如果 我们 去 到 这 电影 ？

“我们去看电影怎么样？”

" [aɪ] [sez] .
" I says .
" 我 说道 。

我说。

[ˈæliks] [gets] [ʌp][ɪn] [dɪs'gʌst] .
Alex gets up in disgust .
亚历克斯 获得 向上 在 厌恶 。

亚历克斯厌恶地站了起来。

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɪntrəst] [aɪm] ['getɪn] - [hɪr] ？
" **Is that all the interest I'm gettin ' here ？**
" 是 那 全部 这 兴趣 我是 获得 - 这里 ？

“这就是我在这里得到的全部关注吗？ ”

" [hi:; hi][æskz] .
" **he asks .**
" 他 问 ；

他问道。

" [ðɪs] [eɪnt] [noʊ][bəŋk] !
" **This ain't no bank !**
" 这 不是 不 银行 ！

“这里可不是银行！ ”

" [aɪ] [telz] [hɪm; ɪm] .
" **I tells him .**
" 我 讲述 他 ；

我告诉他。

" [bi:; bi] [stɪl] ！ " [sez] [ðə; ði] [waɪf] .
" **Be still ! " says the wife .**
" 是 仍然 ！ " 说道 这 妻子 ；

“安静点！ ”妻子说。

" [aɪ] [hɜ:rd] ['evri] [wɜ:rd][ju:; jʊ] [sed] , ['æɪks] [dɪr] .
" **I heard every word you said , Alex dear .**
" 我 听到 每一个 单词 你 说 ， 亚历克斯 亲爱的 ；

“亲爱的亚历克斯，你说的每一个字我都听到了。”

[aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['hɔ:rəbli] ['ɪntə'restɪn] - .
I think you're horribly interestin ' .
我 思考 你是 糟糕透了 有趣的 - ；

我觉得你真是太有趣了。

[bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [kleɪm] ['sɪmənz] [ɪz][ə; eɪ][fæt] - [hed] [hu:z] ['bʊtʃər] [bɪl] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] ['trʌb(ə)l] ['evri]
But I still claim Simmons is a fat - head whose butcher bill gives him trouble every
但 我 仍然 宣称 西蒙斯 是 一个 胖的 - 头 谁 屠夫 账单 给予 他 麻烦 每一个
[mʌnθ] ！
month !
月 ！

但我仍然认为西蒙斯是个笨蛋，他每个月的屠宰费都让他头疼！

[hi:; hi] ['nevər] [teɪks] [ðæt] [pʊr] [waɪf] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] ['noʊwər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [wɔ:k] [pæst][ðə; ði] [fɪfθ]
He never takes that poor wife of his nowheres , but a walk past the Fifth
他 绝不 需要 那 贫穷的 妻子的 他的 无处可去 ， 但 一个 走 过去的 这 第五
[ævənu:] ['laɪbrəri] ,
Avenue Library ,
大街 图书馆 ；

他从不带他那可怜的妻子去任何地方，除了路过第五大道图书馆。

[ænd; ənd][fɪ:; jɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv]['dænsɪn] - [ɔ:r] ['swɪmɪn] - [ɪn] [kæbə'reɪ] .
and she don't know if they have dancin ' or swimmin ' in cabarets .
和 她 不 知道 如果 他们 有 跳舞 - 或者 游泳 - 在 歌舞表演 ；

她不知道夜总会里有没有跳舞或游泳之类的活动。

['hi:z] ['ɔ:lweɪz] ['drɔ:ɪn] - [θɪŋz] [ɑ:n] ['pi:sɪz] [ʌ; əv] ['peɪpər] ,
He's always drawin ' things on pieces of paper ,
他是 总是 画 - 事物 在 件 的 纸 ；

他总是喜欢在纸上画画。

[ænd; ənd][hi:; hi][sɪts] [ʌp] [hæf][ðə; ði] [naɪt] [ɪnven'tɪn] - [wʌt] - ['nɑ:ts] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] ,
and he sits up half the night inventin ' what - nots that would be all right ,
和 他 坐着 向上 一半 这 夜晚 发明 - 什么 - 不 那 会 是 全部 正确的 ,
他半夜都睡不着, 琢磨着各种各样好玩的东西。

[ɪf] [ðei] ['wɒznt] ['ju:sləs] . "
if they wasn't useless ."
如果 他们 不是 无用 : "
如果他们不是毫无用处的话。

" [jes] , " [sez] ['æliks] , " [ænd; ənd][sʌm; səm] [dei] ['hi:l] [hɪt][ɑ:n] ['sʌmθɪn] - ['ðætəl] ['prɑ:blɪ] [meɪk]
" Yes , " says Alex , " and some day he'll hit on somethin ' that'll prob'ly make
" 是的 , " 说道 亚历克斯 , " 和 一些 天 地狱 打 在 某物 - 那将 大概 制作
[hɪm; ɪm] ['feɪməs] ! "
him famous ! "
他 著名的 ! "
“是的,”亚历克斯说, “总有一天他会做出点什么, 可能会让他一举成名! ”

" [aɪ] ['wɑ:nə] [si:] - ['nɪrər] [ɪn] - [ðə; ði] ['væksɪneɪtɪd] ['væmpaɪər] - , " [aɪ] [sez] , ['ri:tʃɪn] - [fɔ:r; fər]
" I wanna see Beryldine Nearer in ' The Vaccinated Vampire ' , " I says , reachin ' for
" 我 想 看 - 更近 在 - 这 已接种疫苗 吸血鬼 - , " 我 说道 , 伸手 - 为了
[maɪ][hæt] .
my hat .
我的 帽子 :
“我想看贝丽尔丁·尼尔主演的《接种疫苗的吸血鬼》。”我一边说着, 一边伸手去拿帽子。

" [aɪ] [si:n] [hɜ:r; hər][læst] [wi:k] [ɪn] - [ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [fi:nd] - [ænd; ənd][ji:; jɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɑ:kaʊt] ! "
" I seen her last week in ' Almost A Fiend ' and she was a knockout ! "
" 我 已见 她 最后的 星期 在 - 几乎 一个 恶魔 - 和 她 曾是 一个 昏死 ! "
“我上周看了她演的《几乎是恶魔》, 她真是太惊艳了! ”

" [ʌt] [ʌp] ! " [sez] [ðə; ði][waɪf] .
" Shut up ! " says the wife .
" 关闭 向上 ! " 说道 这 妻子 :
“闭嘴! ”妻子说道。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ju:; jʊ] ['seɪɪn] - , [ə'gen] , ['æliks] ? "
" What was you sayin ' , again , Alex ? "
" 什么 曾是 你 说 - , 再次 , 亚历克斯 ? "
“你刚才说什么来着, 亚历克斯? ”

" [aɪ] [sez] [ɪts] [ðə; ði] ['dri:mər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] - [deɪ] ,
" I says it's the dreamer which has made the world what it is to - day ,
" 我 说道 它是 这 梦想家 哪个 有 制成 这 世界 什么 它 是 到 - 天 ,
“我说, 正是梦想家造就了今天的世界。”

" [hi:; hi][goʊz][ɑ:n] , [straɪkɪn] - [ə; eɪ][poʊz] .
" he goes on , strikin ' a pose .
" 他 去 在 , 打击 - 一个 姿势 :
他继续说道, 同时摆了个姿势。

" [hi:; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['sʌmθɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði]['præktɪk(ə)] ['felər] [kʌmz] [ə'lɔ:n] [ænd; ənd] [meɪks]
" He thinks of somethin ' and the practical feller comes along and makes
" 他 思考 的 某物 - 和 这 实际的 伙计 来 沿着 和 制作
[ˈmʌni] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
money out of it .
钱 出去 的 它 :
“他想到了什么, 然后务实的人就出现了, 并从中赚钱。”

[teɪk] — "
Take — "
拿 — "
拿-

" [ðeɪ] [eɪnt] [noʊ][mæn][kæn; kən] [ki:p] [em 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] [mʊvɪz] !
" **They ain't no man can keep me from the movies !**
" 他们 不是 不 男人 能 保持 我 从 这 电影 !
“没有人能阻止我去看电影！ ”

" [aɪ] [bʌts] [ɪn] .
" **I butts in .**
" 我 屁股 在 .

我插嘴道。

" [aɪ] [eɪnt] ['gənə; 'ɡɔ:nə][bi:; bi] [leɪt] [ænd; ʌnd]['oʊnli] [si:] [hæf][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃər] .
" **I ain't gonna be late and only see half of this picture .**
" 我 不是 将会 是 晚的 和 仅有的 看 一半 的 这 图片 .
“我可不想迟到，只看到这幅画的一半。”

[aɪ] [dʌn] [ðæt] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] !
I done that too often !
我 完毕 那 也 经常 !

我经常这样做！

[ju:; jʊ][ænd; ʌnd] ['ælis] [kæn; kən] [faɪt] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ə'mʌŋst] [jɔ:r'selvz] [ɪf] — "
You and Alice can fight it out amongst yourselves if — "
你 和 爱丽丝 能 斗争 它 出去 在 你们自己 如果 — "
如果——你和爱丽丝可以自己解决——

" [ɔ:l] [raɪt] ! " [sez] [ðə; ði] [waɪf] .
" **All right ! " says the wife .**
" 全部 正确的 ! " 说道 这 妻子 .

“好的！”妻子说道。

" [kʌm] [ɑ:n] , [wi:l] [ɔ:l][ɡoʊ] .
" **Come on , we'll all go .**
" 来 在 , 出色地 全部 去 .

“来吧，我们都去。”

[aɪ][æd'mɪt] ['fri:li] [aɪm][k'reɪzi][tu:; tə] [si:] - [nɪrər] [ə'gen] , [maɪ'self] .
I admit freely I'm crazy to see Beryldine Nearer again , myself .
我 承认 自由 我是 疯狂的 到 看 - 更近 再次 , 我 .
我坦白承认，我自己也非常渴望再次见到贝丽尔丁·尼尔。

[aɪ] [si:n] [ə; eɪ] [ɡaʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][læst] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['du:plɪkət] [ɪn] [taɪm]
I seen a gown on her in the last picture which I think I can duplicate in time
我 已见 一个 袍 在 她 在 这 最后的 图片 哪个 我 思考 我 能 复制 在 时间
[fɔ:r; fər][mɪsɪz] . [mɑ:rtənz][kɑ:rd][pɑ:rti] .
for Mrs . Martin's card party .
为了 太太 . 马丁的 卡片 派对 .

我在最后一张照片中看到她穿了一件礼服，我想我可以赶在马丁太太的纸牌游戏聚会之前复制一件。

[wi:l] [æsk][mɪstər] . [ænd; ʌnd][mɪsɪz] . ['sɪmənz] [tu:; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ju: 'es] [tu:] .
We'll ask Mr . and Mrs . Simmons to go with us too .
出色地 问 先生 . 和 太太 . 西蒙斯 到 去 和 我们 也 .
我们也会邀请西蒙斯夫妇和我们一起去。

[ðə; ði] [pʊr] [dɪr] , ['ɪtl] [bi:; bi][ə; eɪ] [tri:t] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] . "
The poor dear , it'll be a treat for her . "
这 贫穷的 亲爱的 , 它将 是 一个 对待 为了 她 . "

可怜的小家伙，这对她来说可是个惊喜。

" ['ɪtl] [bi:; bi][ə; eɪ] [tri:t] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [tu:] !
" **It'll be a treat for her husband , too !**
" 它将 是 一个 对待 为了 她 丈夫 , 也 !

“这对她丈夫来说也是一种享受！ ”

" [aɪ] [sez] .
" **I says** .
" 我 说道 :

我说。

" [aɪ] [eɪnt] ['gənə; 'gɔ:nə] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [mʊvɪz] .
" **I ain't gonna take the whole neighborhood to the movies** .
" 我 不是 将会 拿 这 所有的 邻里 到 这 电影 .
“我不会带整个街区的人去看电影。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [aɪm][ðə; ði] ['lɪbərti] [loʊn] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ?
You must think I'm the Liberty Loan , don't you ?
你 必须 思考 我是 这 自由 贷款 , 不 你 ?
你一定认为我是自由公债，对吧？

" [ðə; ði] [waɪf] [kʌmz] ['oʊvər][ænd; ənd] ['kɪsɪz] [em 'i:] .
" **The wife comes over and kisses me** .
" 这 妻子 来 超过 和 吻 我 :
妻子走过来吻了我。

" [naʊ] , [dɪr] , " [ʃi:; ji] [sez] .
" **Now , dear , " she says** .
" 现在 , 亲爱的 , " 她 说道 :
“好了，亲爱的，”她说。

" [dəʊnt][bi:; bi][soʊ] [kloʊz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [tʃest] .
" **Don't be so close across the chest** .
" 不 是 所以 关闭 穿过 这 胸部 :
“不要靠得太近，尤其是胸部。”

[wəʊnt][ju:; jʊ] [teɪk] - [ɪm] [fɔ:r; fər][em 'i:] ?
Won't you take 'em for me ?
惯于 你 拿 - 呃 为了 我 ?
你愿意帮我把它们拿走吗？

" [wel] , [wen] [ɔ:l] ['brɔ:dweɪ] [ju:st] [tu:; tə][roʊl][oʊvər][ænd; ənd] [pleɪ] [ded] [wen] [ʃi:; ji] [pʊld] [ðæt]
" **Well , when all Broadway used to roll over and play dead when she pulled that**
" 出色地 , 什么时候全部 百老汇 用过的 到 卷 超过 和 玩 死的 什么时候 她 拉 那
[smaɪl] ,
smile ,
微笑 ,
“要知道，以前只要她露出那种笑容，整个百老汇都会乖乖地装死。”

[wʌt] [tʃæns] [hæv; həv][aɪ][gɔ:t] ?
what chance have I got ?
什么 机会 有 我 得到 ?
我还有什么机会？

" [aɪ'd] [teɪk] [kɑ:r'ba:lɪk][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
" **I'd take carbolic for you !**
" ID 拿 石炭酸 为了 你 !
“我愿意为你服用石炭酸！”

" [aɪ] ['ænsər] , [ˈɡɪvɪn] - [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [skwi:z] .
" **I answers , givin ' her a squeeze** .
" 我 答案 , 给予 - 她 一个 挤 .
我回答道，同时轻轻捏了捏她。

" [goʊ] [ə'hed] , ['hʌni] ,
" **Go ahead , honey** ,
" 去 前方 , 蜂蜜 ,
“去吧，亲爱的。”

[ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː] [ˈuːtə] [ðə; ði] [foʊn] [bʊk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] - [ɪm]
invite the first two pagefuls outa the phone book if you want and I'll take 'em
邀请 这 第一的 二 页数 出 这 电话 书 如果 你 想 和 患病的 拿 - 呢
[ɔːl] ！ "
all ！ "
全部 ！ "

如果你愿意，就把电话簿前两页的内容都拿出来，我全都要！

" [ðer; ðər] [juː; jʊ] [goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" There you go , " she says .
" 那里 你 去 , " 她 说道 .

“好了，”她说。

" [noʊ] [ˈwʌndər] [wɪə(r)] [nɑːt] [ˈwelθi] ！
" No wonder we're not wealthy ！
" 不 想知道 是 不是 富裕 ！

难怪我们不富裕！

[ɪf] [aɪ 'tiː] [ˈwɔznt] [fɔːr; fər] [em 'iː] [ˈhoʊldɪn] - [juː; jʊ] [daʊn] , [wiː; wi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈnɪk(ə)l] .
If it wasn't for me holdin ' you down , we wouldn't have a nickel .
如果 它 不是 为了 我 持有 - 你 向下 , 我们 不会 有 一个 镍 .

要不是我扶着你，我们一分钱都拿不到。

[aɪl] [kɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [ˈmɪsɪz] . [ˈsɪmənz] [tuː; tə] [get] [ˈredi] — [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [æn; ən]
I'll call down and tell Mrs . Simmons to get ready — they may have an
患病的 称呼 向下 和 告诉 太太 . 西蒙斯 到 得到 准备好 — 他们 可能 有 一个
[ɪn'geɪdʒmənt] [ðəm'selvz] ！ "
engagement themselves ！ "
订婚 他们自己 ！ "

我这就打电话告诉西蒙斯太太准备一下——他们可能也有事要办！

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪm] [ˈlʌki] [ˈɪnʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] [tuː; tə] [ˈhæpən] ！
" I doubt if I'm lucky enough for that to happen ！
" 我 怀疑 如果 我是 幸运的 足够的 为了 那 到 发生 ！

“我怀疑我是否有足够的运气让这件事发生！”

" [aɪ] [sez] .
" I says .
" 我 说道 .

我说。

[wel] , [aɪ] [mɪst] [aʊt] [ə'gen] .
Well , I missed out again .
出色地 , 我 错过 出去 再次 .

唉，我又错过了。

[ðeɪ] [kʌm] [ʌp] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈsɪmənz] [ɪz] [ˈtɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] .
They come up all right , and Mrs . Simmons is tickled to death .
他们 来 向上全部 正确的 , 和 太太 . 西蒙斯 是 挠痒 到 死亡 .

他们平安无事地回来了，西蒙斯太太高兴极了。

[wen] [set] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [striːt] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [ˈlʊkər] [hɜːr'self] ,
When set for the street , she was a pretty good looker herself ,
什么时候 放 为了 这 街道 , 她 曾是 一个 漂亮的 好的 观察者 她自己 ,

她走上街头时，本身也是个相当漂亮的姑娘。

[bʌt; bət] [ˈsɪmənz] [eɪnt] [ˈiːv(ə)n] [gɑːt] [ə; eɪ] [hæt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
but Simmons ain't even got a hat with him .
但 西蒙斯 不是 甚至 得到 一个 帽子 和 他 .

但西蒙斯连顶帽子都没带。

" ['mɪstər] ['sɪmənz] [pri'fə:z] [tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] , " [sez] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" **Mister Simmons prefers to stay at home , " says his wife ,**
" 先生 西蒙斯 偏好 到 停留 在 家 , " 说道 他的 妻子 ,
"西蒙斯先生更喜欢待在家里,"他的妻子说。

[kɔ:zɪn] - [maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [li:p] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
causin ' my heart to leap with joy .
原因 - 我的 心 到 飞跃 和 喜悦 .
令我心花怒放。

" [hi:; hi][hæz; həz][sʌm; səm][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [wɜ:rk] [tu:; tə][du:ɪ] , ['hævnt] [ju:; jʊ] , [dɪr] ?
" **He has some important work to do , haven't you , dear ?**
" 他 有 一些 重要的 工作 到 做 , 还没有 你 , 亲爱的 ?
"他有一些重要的工作要做, 对吧, 亲爱的? "

" ['sɪmənz] ['flʌʃɪz] [ɔ:l] [ʌp] .
" **Simmons flushes all up .**
" 西蒙斯 冲洗 全部向上 .
"西蒙斯把一切都冲走了。"

" [waɪ] — [eɪ] — [jes] — [kwat] [soʊ] — [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] — [ɪk'skju:s][,em 'i:] , " [hi:; hi] ['stʌtəz] ,
" **Why — eh — yes — quite so — much obliged — excuse me , " he stutters ,**
" 为什么 — 嗯 — 是的 — 相当 所以 — 很多 有义务 — 原谅 我 , " 他 口吃 ,
"为什么——呃——是的——非常——非常感谢——打扰一下,"他结结巴巴地说。

[ˈbækɪn] - [ə'weɪ] [laɪk] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ'd] [ˈwɑ:ləp] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][nɑ:t][ˈɡɔɪn] - .
backin ' away like he thought I'd wallop him for not goin ' .
倒车 - 离开 喜欢 他 想法 ID 重击 他 为了 不是 去 - .
他往后退, 好像以为我不去就会揍他似的。

[ˈæliks] [ɪz] ['lʊkɪn] - [æt; ət][hɪm; ɪm] ['streɪndʒli] .
Alex is lookin ' at him strangely .
亚历克斯 是 在看 - 在 他 奇怪的 .
亚历克斯用一种奇怪的眼神看着他。

" [ˈpɑ:rd(ə)n][,em 'i:] , " [hi:; hi] [sez] .
" **Pardon me , " he says .**
" 赦免 我 , " 他 说道 .
"对不起,"他说。

" [wi:; wi][dʒʌst] [bɪn] [ˈtɑ:kən] - ['oʊvər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [aɪ'di:əz][ju:; jʊ] [bɪn] ['wə:kin] - [ɑ:n] .
" **We just been talkin ' over some of the wonderful ideas you been workin ' on .**
" 我们 只是 到过 谈话 - 超过 一些 的 这 精彩的 想法 你 到过 工作 - 在 .
"我们刚才一直在讨论你一直在研究的一些很棒的想法。"

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ɪn'ventɪv] [twɪst] [ɪn][maɪ] [breɪnz] [maɪ'self][ænd; ənd] [ðæt] [lɑ:k] [ju:; jʊ][pʊt] [tə'geðər]
I have a inventive twist in my brains myself and that lock you put together
我 有 一个 富有创造力的 捻 在 我的 大脑 我 和 那 锁 你 放 一起
[ˈɪntrəsts] [,em 'i:] ['veri] [mʌtʃ] .
interests me very much .
兴趣 我 非常 很多 .
我脑子里也有不少奇思妙想, 你组装的那个锁让我很感兴趣。

[kʊd; kəd][aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] ?
Could I see it ?
可以 我 看 它 ?
我可以看看吗?

" ['sɪmənz] ['braɪtnz] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] [kə'mensɪz] [tu:; tə][grɪn] .
" **Simmons brightens up in a flash and commences to grin .**
" 西蒙斯 亮 向上 在 一个 闪光 和 开始 到 咧嘴笑 .
西蒙斯突然眼前一亮, 咧嘴一笑。

" [aɪd][biː; bi] [ˈveri] [glæd] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [aɪˈtiː][tuː; tə][juː; jə] , " [hiː; hi] [sez] .
" I'd be very glad indeed to show it to you , " he says .
" ID 是 非常 高兴的 的确 到 展示 它 到 你 , " 他 说道 .
"我非常乐意向您展示,"他说。

" [ˈveri] [glæd] !
" Very glad !
" 非常 高兴的 !
非常高兴!

[ɪts] [ə; eɪ] —
Its a —
它是 一个 —
这是一个——

" [æliks] [goʊz][ˈoʊvər][ænd; ənd] [pʊts] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
" Alex goes over and puts his arm on his shoulder .
" 亚历克斯 去 超过 和 放置 他的 手臂 在 他的 肩膀 .
亚历克斯走过去，把手搭在他的肩膀上。

" [juː; jə][foʊks] [rʌn] [əˈbːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [muːvɪz] , " [hiː; hi] [telz] [juːˈes] .
" You folks run along to the movies , " he tells us .
" 你 各位 跑步 沿着 到 这 电影 , " 他 讲述 我们 .
“你们都快去看电影吧,”他告诉我们。

" [ˈmɪstər] . [ˈsɪmənz] [ænd; ənd][emˈiː][ɪz][gəːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkɑːnfərəns] [ɑːn] — [eɪ] , [ˈsɪmənz] ?
" Mr . Simmons and me is got a little conference on — eh , Simmons ?
" 先生 . 西蒙斯 和 我 是 得到 一个 小的 会议 在 — 嗯 , 西蒙斯 ?
“西蒙斯先生和我正在进行一个小型会议，讨论——嗯，西蒙斯？”

" [hiː; hi][praːdz][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][rɪbz][ænd; ənd] [ˈgɪglz] .
" He prods him in the ribs and giggles .
" 他 产品 他 在 这 肋骨 和 咯咯笑 .
他戳了戳他的肋骨，咯咯地笑了起来。

[ˈsɪmənz] [wægz][hɪz; ɪz] [hed] .
Simmons wags his head .
西蒙斯 摇尾巴 他的 头 .
西蒙斯摇了摇头。

[ə; eɪ] [gai] [wið; wiθ] [tuː] [glæs] [aɪz] [kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɪk(ə)ld] [ˈsɪli] .
A guy with two glass eyes could see he was tickled silly .
一个 盖伊 和 二 玻璃 眼睛 可以 看 他 曾是 挠痒 愚蠢的 .
一个戴着假眼的人都能看出他被逗得哈哈大笑。

[aɪ] [ˈdrægd] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv] - [ɪm] [aʊt] .
I dragged the rest of 'em out .
我 拖拽 这 休息 的 - 呃 出去 .
我把剩下的人都拖了出来。

[wel] , [wiː; wi] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmuːvi] [əˈraʊnd] [ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əv-][ænd; ənd] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði]
Well , we come in from the movie around eleven o'clock and stopped in the .
出色地 , 我们 来 在 从 这 电影 大约 十一 点钟 和 停止 在 这
[ˈsɪmənz] [flæt] .
Simmons flat .
西蒙斯 平坦的 .
我们大约十一点钟看完电影回来，然后去了西蒙斯家的公寓。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['drægd] [em 'i:]['Intu:] [ə; eɪ] [delɪkə'tesn] ['pɑ:rlər][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [bæk] [ænd; ənd][pʊt]
They had dragged me into a delicatessen parlor on the way back and put
他们 有 拖拽 我 进入 一个 熟食 客厅 在 这 方式 后退 和 放
[ðə; ði] [bi:] [ɑ:n][em 'i:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ][koʊld] [lʌnt] .
the bee on me for a cold lunch .
这 蜜蜂 在 我 为了 一个 寒冷的 午餐 .
回来的路上，他们把我拖进一家熟食店，让我吃了一顿冷午餐。

[wi; wi][wʌz; wəz][tu; tə] [i:t] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['mɪsɪz] . [ˈsɪmənʒɪz] [flæt] .
We was to eat it in Mrs . Simmons's flat .
我们 曾是 到 吃 它 在 太太 . 西蒙斯的 平坦的 .
我们原本要在西蒙斯太太的公寓里吃。

[ɔ:l] [ʃi; ʃi] ['fɜ:rnɪʃt] [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'di:ə] .
All she furnished was the idea .
全部 她 提供 曾是 这 主意 .
她提供的仅仅是想法而已。

[ˈæliks] [ænd; ənd] [ˈsɪmənʒ] [ɪz] ['sɪtɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['di:nɪn] - [ru:m] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [soʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn]
Alex and Simmons is sittin ' in the dinin ' room and they're so interested in
亚历克斯 和 西蒙斯 是 坐着 - 在 这 迪宁 - 房间 和 它们是 所以 感兴趣的 在
[i:tʃ] [ˈʌðər] [ðeɪ] [dəunt] ['i:v(ə)n] [lʊk] [ʌp] [wen] [wi; wi] [kʌm] [ɪn] .
each other they don't even look up when we come in .
每个 其他 他们 不 甚至 看 向上什么时候 我们 来 在 .
亚历克斯和西蒙斯正坐在餐厅里，他们彼此看得津津有味，我们进来的时候他们甚至都没抬头看我们一眼。

[ðə; ði] ['teɪbl] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [blu:] [prɪnts] [ænd; ənd][skræps][ʌv; əv] ['peɪpər][ɔ:l] ['kʌvəd]
The table is full of drawin's and blue prints and scraps of paper all covered
这 桌子 是 满的 的 - 和 蓝色的 印刷 和 碎屑 的 纸 全部 涵盖
[ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] .
over with figures .
超过 和 数据 .
桌子上堆满了图纸、蓝图和纸片，上面都画满了数字。

[ˈsɪmənʒ] [ɪz] ['pɔɪntɪn] - [aʊt] [ˈsʌmθɪn] - [tu; tə] [ˈæliks] [ɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['peɪpər] ,
Simmons is pointin ' out somethin ' to Alex on a piece of paper ,
西蒙斯 是 指向 - 出去 某物 - 到 亚历克斯 在 一个 片 的 纸 ,
西蒙斯正指着纸上的某样东西给亚历克斯看。

[ænd; ənd] [aɪl] [leɪ] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [fɔ:r] [tu; tə] [wʌn] [ˈæliks] [eɪnt] [gɔ:t][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [aɪ'di:ə] [wʌt] [ðə; ði]
and I'll lay the world four to one Alex ain't got the slightest idea what the
和 患病的 躺 这 世界 四 到 一 亚历克斯 不是 得到 这 丝毫 主意 什么 这
[ˈʌðər] [ˈgaɪz] ['tɑ:kən] - [ə'baʊt] ,
other guy's talkin ' about ,
其他 伙计们 谈话 - 关于 ,
我敢打赌，亚历克斯根本不知道对方在说什么，赔率是四比一。

[bʌt; bət] ['hi:z] ['lɪsənɪn] - [laɪk] ['hi:z] ['hɪrɪn] - [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv] ['mækin] - [goʊld] ['u:tə] [mʌd] .
but he's listenin ' like he's hearin ' the secret of makin ' gold outa mud .
但 他是 听着 - 喜欢 他是 听觉 - 这 秘密 的 制造 - 金子 出 泥 .
但他听得就像在听点点泥土变黄金的秘诀一样。

" [aɪl] [bet] [ju; jʊ][hæv; həv] [gɔ:n] [tu; tə] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [bɔ:rd] ['mɪstər] ['hænli] [hæf] [tu; tə] [deθ] !
" **I'll bet you have gone to work and bored Mister Hanley half to death !**
" 患病的 赌注 你 有 已消失 到 工作 和 无聊的 先生 汉利 一半 到 死亡 !
我敢打赌你上班的时候肯定把汉利先生烦死了！

" [sez] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" **says his wife .**
" 说道 他的 妻子 .
“他妻子说。”

" [haʊ] [ˈɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [st'reɪndʒəz][ɪz][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðəm; ðəm] [fuːl] [aɪ'diːəz]
" **How often have I told you that strangers is not interested in them fool ideas**
" 如何 经常 有 我 讲述 你 那 陌生人 是 不是 感兴趣的 在 他们 傻子 想法
[ʌv; əv] [jɔːrɪz] ? "
of yours ? "
的 你的 ? "

“我跟你说过多少次了，陌生人对你那些愚蠢的想法不感兴趣？”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ! " [sez] ['æliks] .
" **Not at all !** " **says Alex** .
" 不是 在 全部 ! " 说道 亚历克斯 .

“完全不是！”亚历克斯说。

" [aɪ][feɪl][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [wen] [aɪ] [spɛnt] [sʌt] [ə; eɪ][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [naɪt] .
" **I fail to recall when I spent such a enjoyable night** .
" 我 失败 到 记起 什么时候 我 花费 这样的 一个 令人愉悦 夜晚 .

“我不记得上次度过如此愉快的夜晚是什么时候了。”

[ˈmɪstər] ['sɪmənz] [ɪz][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs] , [ɪf] [ðeɪ] ['evər][wʌz; wəz][wʌn] ,
Mister Simmons is a genius , if they ever was one ,
先生 西蒙斯 是 一个 天才 , 如果 他们 曾经 曾是 一 ,

西蒙斯先生是个天才，如果世上真有天才的话。

[ænd; ænd][aɪ] [prɪ'dɪkt] [ə; eɪ] [greɪt] ['fjuːtʃər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɔːtə'mætɪk] ['kɑːkteɪl] ['feɪkər] .
and I predict a great future for his automatic cocktail shaker .
和 我 预测 一个 伟大的 未来 为了 他的 自动的 鸡尾酒 摇晃器 .

我预测他的自动鸡尾酒调酒器将拥有美好的未来。

[ðen] , [ɪf] [hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz] ['kɪlɪs] [lɑːk] ['wəːkɪn] - [raɪt] , [waɪ] — "
Then , if he gets his keyless lock workin ' right , why — "
然后 , 如果 他 获得 他的 无钥匙 锁 工作 - 正确的 , 为什么 — "

那么，如果他的无钥匙锁能正常工作，为什么——”

" [lets] [iːt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ɪts] ['kəʊziə] , " [ɪntə'rʌpts] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] .
" **Let's eat in the kitchen , it's cosier ,** " **interrupts Mrs . Simmons** .
" 我们来吧 吃 在 这 厨房 , 它是 更舒适 , " 中断 太太 . 西蒙斯 .

“咱们在厨房吃饭吧，那里更舒服些，”西蒙斯太太打断道。

" [duː][juː; jʊ][fəʊks][maɪnd] ?
" **Do you folks mind ?**
" 做 你 各位 头脑 ?

你们介意吗？

" [ðeɪ] [wʌz; wəz][noʊ] ['blʌdʃed] ['ʊʊvər][aɪ 'tiː] , [ænd; ænd][wiː; wi][ɔːl] [went] [ɪn] .
" **They was no bloodshed over it , and we all went in** .
" 他们 曾是 不 流血事件 超过 它 , 和 我们 全部 去 在 .

“他们没有流血，我们都进去了。”

['sɪmənz] [kleɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]['kɑːləɪ] ,
Simmons claims he would like to change his collar ,
西蒙斯 索赔 他 会 喜欢 到 改变 他的 衣领 ,

西蒙斯声称他想换个领子。

[ænd; ænd] [ɪn'vaɪts] [em 'iː] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] ['ʊʊvər][ðə; ði] [flæt] , [ə; eɪ] [triːt] [ðə; ði] [waɪf] [hæz; həz] [ɔː'l'reɪdɪ]
and invites me back to look over the flat , a treat the wife has already
和 邀请 我 后退 到 看 超过 这 平坦的 , 一个 对待 这 妻子 有 已经

[hæd; həd] .
had .
有 .

并邀请我回去看看那套公寓，而他的妻子已经享用过了。

[wʌns] [wiː wi] [get] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['buːdwaːr] ,
Once we get in his boudoir ,
 一次 我们 得到 在 他的 闺房 ,
 一旦我们进入他的闺房 ,
 [hiː hi] [faɪndz] [ðeɪ] [ɪz] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [aɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kliːn]
he finds they is everything in the world in it with the exception of a clean
 他 发现 他们 是 一切 在 这 世界 在 它 和 这 例外 的 一个 干净的
 ['kɑːləɹ] ,
collar ,
 衣领 ,
 他发现里面应有尽有，唯独缺少一个干净的衣领。

[ænd; ənd][hi:; hi][kɔ:lz] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:] .

and	he	calls	Mrs	.	Simmons	to	the	rescue	.
和	他	呼叫	太太	.	西蒙斯	到	这	救援	.

于是他打电话给西蒙斯太太求助。

" [hir] !
" **Here** !
" 这里 !

“这里！”

" [fiː; ji] [seɪ] , ['hænd ɪn] - ['hɪm; ɪm][ðə; ði] ['lɔːndri] .
 " **she says** , **handin** ' **him** **the** **laundry** .
 " 她 说道 , 提交 - 他 这 洗衣店 .
 “她说着，把脏衣服递给他。”

" ['hɜ:ri] [ʌp], ['soʊz] [wi:; wi][kæn; kən] [i:t] .
 " **Hurry up** , **so's** **we** **can** **eat** .
 " 匆忙 向上 , 所以也是 我们 能 吃 .
 快点，我们好吃饭。

[ˈhiːz] [ˈɔːlweɪz] [ˈlɒzɪn] - [ˈsʌmθɪŋ] - !
He's always losin ' somethin ' !
 他是 总是 损失 - 某物 - !

他总是丢东西!

" [fi:; ji] [ri'ma:ks] .
 " she remarks .
 " 她 评论 .

她说道。

[aɪ][gɑ:t][ə; eɪ][ˈkɑ:mɪk(ə)l] [ˈænsər] [ɑ:n][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][maɪ] [tʌŋ] ,
I got a comical answer on the tip of my tongue ,
 我 得到 一个 滑稽 回答 在 这 提示 的 我的 舌头 ,
 我本来想说一个滑稽的答案，但话到嘴边却说不出。

[wen] ['sɪmənz] [dra:ps][hɪz; ɪz] ['kɑ:lər] ['bʌt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd] ,
when Simmons drops his collar button on the floor , and ,
 什么时候 西蒙斯 滴 他的 衣领 按钮 在 这 地面 , 和 ,
 当西蒙斯不小心把领扣掉在地上时,

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɔ:l] [ðə; ði] [ʼʌðər] [ʼkɑ:lər] [ʼbʌtnz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlð] ,
the same as all the other collar buttons in the world ,
 这 相同的 作为 全部 这 其他 衣领 按钮 在 这 世界 ,
 和世界上所有其他领扣一样,

[ðeɪ] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈfɜːrðərɪst] [ˈkɔːrnərz] [ɹv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [tuː; tə] [roʊl] [ˈɪntuː] .
they picked out the furthest corners of the room to roll into .
 他们 挑选 出去 这 最远 角落 的 这 房间 到 卷 进入 .
 他们挑了房间最远的角落滚了进去。

[ðə; ði] [pʊr] [bu:b] [gets] [æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔ:r] - [ə'la:rm][faiə] [ænd; ənd] [gouz] ['krɔ:lɪn] - [ə'raʊnd]
The poor boob gets as red as a four - alarm fire and goes crawlin ' around
 这 贫穷的 胸部 获得 作为 红色的 作为 一个 四 - 警报 火 和 去 爬行 - 大约
 [ðə; ði] [ru:m] ['traɪn] - [tu:; tə] [rʌn] [ðem; ðəm] ['kɑ:lər] ['bʌtnz] [daʊn] .
the room tryin ' to run them collar buttons down .
 这 房间 尝试 - 到 跑步 他们 衣领 按钮 向下 .

可怜的笨蛋脸红得像着了火一样，在房间里爬来爬去，试图把领扣子解下来。

" [ɪts] [tu:] [bæd][ðem; ðəm] ['bʌtnz] ['wɔznt] [meɪd] [ʌv; əv] ['rʌbər] , " [aɪ] [sez] ,
" It's too bad them buttons wasn't made of rubber , " I says ,
 " 它是 也 坏的 他们 按钮 不是 制成 的 橡皮 , " 我 说道 ,
 "可惜这些纽扣不是橡胶做的,"我说。

['θɪŋkɪn] - [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɔ:f] .
thinkin ' to pass the thing off .
 思考 - 到 经过 这 事物 离开 .

想着把这事儿转嫁出去。

" [ðeɪ] [wʊd] [ʌv; əv] [baʊnst] [raɪt] [bæk] [ɪn][jʊr; jər][hænd] , [heɪ] ?
" They would of bounced right back in your hand , hey ?
 " 他们 会 的 弹跳 正确的 后退 在 你的 手 , 嘿 ?
 "它们会立刻弹回你的手里，对吧？ "

" [hi:; hi] ['streɪtnz] [ʌp] [laɪk] [hi:; hi][hæd; həd] [stept] [ɑ:n][ə; eɪ] [eg] [ænd; ənd] [rʌnz] [hɪz; ɪz][hændz]
" He straightens up like he had stepped on a egg and runs his hands
 " 他 伸直 向上 喜欢 他 有 步 在 一个 蛋 和 跑步 他的 双手
 [θru:] [hɪz; ɪz] [her] .
through his hair .
 通过 他的 头发 .

他像踩到鸡蛋一样直起身子，用手捋了捋头发。

" [ə; eɪ] ['rʌbər] ['kɑ:lər] ['bʌt(ə)n] !
" A rubber collar button !
 " 一个 橡皮 衣领 按钮 !
 "橡胶领扣！ "

" [hi:; hi] ['mʌtərz] .
" he mutters .
 " 他 低声嘟囔 .

他低声说道。

" [ə; eɪ] ['rʌbər] ['kɑ:lər] ['bʌt(ə)n] !
" A rubber collar button !
 " 一个 橡皮 衣领 按钮 !
 "橡胶领扣！ "

[noʊ] — [noʊ] — [nɑ:t] ['rʌbər] , [bʌt; bət] — "
No — no — not rubber , but — "
 不 — 不 — 不是 橡皮 , 但 — "
 不——不——不是橡胶，而是——"

" [maɪ] [gɔ:d] ! " [kʌts] [ɪn][mɪsɪz] . ['sɪmənz] .
" My Gawd ! " cuts in Mrs . Simmons .
 " 我的 天哪 ! " 削减 在 太太 . 西蒙斯 .
 "我的天哪！"西蒙斯太太插嘴道。

" [wɪl] [hi:; hi]['evər][stɑ:p][aɪ 'ti:] ?
" Will he ever stop it ?
 " 将要 他 曾经 停止 它 ?
 他会停止吗？

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [i:t] , [fʊks] , [ˈhi:z] [ˈrævɪn] - [əˈgen] !
Sit down and eat , folks , he's ravin ' again !
坐 向下 和 吃 , 各位 , 他是 猎食 - 再次 !

各位, 坐下吃饭吧, 他又开始胡言乱语了!

[hɪr] , [ˈedgər] , [traɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðɪs] [kəʊld] [hæm] .
Here , Edgar , try some of this cold ham .
这里 , 埃德加 , 尝试 一些 的 这 寒冷的 火腿 .

埃德加, 来尝尝这冷火腿。

[,aɪ ˈti:] [set] [ˈaʊər; ɑ:r] [frendz] [bæk] [ə; eɪ] [ˈdɔ:lər]
It set our friends back a dollar
它 放 我们的 朋友们 后退 一个 美元

这让我们的朋友损失了一美元。

[ænd; ənd] [,aɪ ˈti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [gʊd] ! "
and it ought to be good ! "
和 它 应该 到 是 好的 ! "

应该不错!

" [aɪm] — [aɪm] [ˈsɔ:ri] !
" I'm — I'm sorry !
" 我是 — 我是 对不起 !

“我——我对不起! ”

" [paɪps] [ˈedgər] , [ˈmu:vɪn] - [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] , [ˈnɜ:rvəs] [step] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] .
" pipes Edgar , movin ' away with that little , nervous step of his .
" 管道 埃德加 , 移动 - 离开 和 那 小的 , 紧张的 步 的 他的 .

“埃德加一边说着, 一边迈着他那略显紧张的小步走开了。”

" [aɪ] [ˈkʊdnt] [i:t] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" I couldn't eat a thing .
" 我 不能 吃 一个 事物 .

我什么都吃不下。

[aɪ] [gɔ:t] [ə; eɪ] [ˈhedɜ:k] , [aɪ] [ges] — [aɪ] — [ɪkˈskju:s] [em ˈi:] , [bʌt; bət] [aɪl] [si:] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [əˈgen] .
I got a headache , I guess — I — excuse me , but I'll see you all again .
我 得到 一个 头痛 , 我 猜测 — 我 — 原谅 我 , 但 患病的 看 你 全部 再次 .

我头疼, 大概是吧——我——不好意思, 不过我们还会再见的。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [bloʊz] .
" With that he blows .
" 和 那 他 打击 .

“说完, 他吹了起来。”

" [eɪnt] [hi:; hi] [ðə; ði] [ˈlɪmɪt] ? " [ɪnˈkwaɪəz] [ˈmɪsɪz] . [ˈsɪmənz] ,
" Ain't he the limit ? " inquires Mrs . Simmons ,
" 不是 他 这 限制 ? " 询问 太太 : 西蒙斯 ,

“他难道不是极限吗? ”西蒙斯太太问道。

[ˈgræbɪn] - [ðə; ði] [ˈtʃɔɪsəst] [ˈbɪts] [ʌv; əv] [ðæt] [hæm] [ænd; ənd] [ˈgɔɪn] - [saʊθ] [wɪð; wɪθ] [,aɪ ˈti:] .
grabbin ' the choicest bits of that ham and goin ' south with it .
抓取 - 这 精选 比特 的 那 火腿 和 去 - 南 和 它 .

抓起那块火腿上最好的部分, 一路向南走去。

" [ˈmaɪnz] [wɜ:rs] !
" Mine's worse !
" 我的 更糟 !

“我的情况更糟! ”

" [rɪˈma:ks] [ðə; ði] [waɪf] .
" remarks the wife .
" 评论 这 妻子 .

妻子说道。

" [wʌt] [wʊd] [ðem; ðəm] [men] ['evər] [du:] [wɪ'dəʊt] [ju: 'es] ? "

" **What would they men ever do without us ?** "

" 什么 会 他们 男人 曾经 做 没有 我们 ? "

“如果没有我们，他们该怎么办？”

" [seɪv] ['mʌni] !

" **Save money !**

" 节省 钱 !

“省钱！”

" [aɪ] [sez] .

" **I says .**

" 我 说道 .

我说。

" [slɪp] [em 'i:] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðæt] [kəʊld] ['tʃɪkɪn] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? — [aɪ] [gɑ:t] [ə; eɪ] ['stʌmək] , [tu:] !

" **Slip me some of that cold chicken , will you ? — I got a stomach , too !**

" 滑 我 一些 的 那 寒冷的 鸡 , 将要 你 ? — 我 得到 一个 胃 , 也 !

“给我来点冷鸡肉好吗？——我也有肚子呢！”

" [wel] , [wi:; wi] [ˈdɪdnt] [si:] ['edgər] ['sɪmənz] [noʊ] [mɔ:r] [ðæt] [naɪt] .

" **Well , we didn't see Edgar Simmons no more that night .**

" 出色地 , 我们 没有 看 埃德加 西蒙斯 不 更多的 那 夜晚 .

“那天晚上，我们再也没见过埃德加·西蒙斯。”

[ɪn] [fækt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ʌv; əv] [tu:] [wi:ks] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [ə'gen] ,

In fact it was all of two weeks before he appeared again ,

在 事实 它 曾是 全部 的 二 周 前 他 出现 再次 ,

事实上，他过了整整两周才再次出现。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fəʊn] .

and then it was by way of the phone .

和 然后 它 曾是 经过 方式 的 这 电话 .

然后通过电话联系了。

[hi:; hi] [æskt] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [tel] [maɪ] ['kʌz(ə)n] ['æliks] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] ,

He asked me if I would tell my Cousin Alex to come down at once ,

他 问 我 如果 我 会 告诉 我的 表哥 亚历克斯 到 来 向下 在 一次 ,

他问我能不能立刻叫我表弟亚历克斯下来，

[hi:; hi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] - ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .

he had somethin ' very important to tell him .

他 有 某物 - 非常 重要的 到 告诉 他 .

他有件非常重要的事要告诉他。

[aɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] ['sʌpər] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔ:n] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [gɑ:t] [hoʊld] [ʌv; əv]

I waited till supper had come and gone that night , and then I got hold of

我 等待 直到 晚餐 有 来 和 已消失 那 夜晚 , 和 然后 我 得到 抓住 的

['æliks] .

Alex .

亚历克斯 .

那天晚上晚饭过后，我等到晚饭时间过去，才联系上亚历克斯。

[ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['θi:ətər] [tə'geðər] [ænd; ənd] [aɪ] [ə'reɪndʒd]

The wife and Mrs . Simmons went to the theatre together and I arranged

这 妻子 和 太太 . 西蒙斯 去 到 这 剧院 一起 和 我 安排

[ðə; ði] ['kɔ:nfərəns] [fɔ:r; fər] [maɪ] [flæt] .

the conference for my flat .

这 会议 为了 我的 平坦的 .

妻子和西蒙斯太太一起去看戏，我则在我的公寓里安排了会议。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] ['æliks] [ə'raɪvd] [aɪ] ['fəʊnd] ['sɪmənz] [ænd; ənd][hi;; hi] [kʌm] [raɪt] [ʌp] .
The minute Alex arrived I phoned Simmons and he come right up .
 这 分钟 亚历克斯 到达的 我 电话 西蒙斯 和 他 来 正确的 向上 .

Alex一到，我就给Simmons打了电话，他马上就来了。

[hi:z] [ɔ:l] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] - [ænd; ənd][hi:z][gɑ:t][ə; eɪ][ˈpɑ:rs(ə)l] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
He's all excited over somethin ' and he's got a parcel under his arm .
 他是 全部 兴奋的 超过 某物 - 和 他是 得到 一个 包裹 在下面 他的 手臂 .

他看起来很兴奋，胳膊下还夹着一个包裹。

" [aɪ][hæv; həv] ['fɑ:lʊd] [jʊr; jər][əd'vaɪs] , " [hi;; hi] [telz] ['æliks] , " [ænd; ənd][æt; ət][læst] [aɪv] [ɪn'ventɪd]
" I have followed your advice , " he tells Alex , " and at last I've invented
 " 我 有 随后 你的 建议 , " 他 讲述 亚历克斯 , " 和 在 最后的我已经 发明
 ['sʌmθɪŋ] ['præktɪk(ə)l] .
something practical .
 某物 实际的 .

“我听从了你的建议,”他告诉亚历克斯,“我终于发明了一些实用的东西。”

[ðeəz; ðəz] ['mɪljənz] [ɪn][aɪ 'ti:] ! "
There's millions in it ! "
 有 百万 在 它 ! "

里面有数百万美元!

" [wʌt] ? " [aɪ] [sez] .
" What ? " I says .
 " 什么 ? " 我 说道 .

“什么?”我问道。

" [ðə; ði] [mɪnt] ?
" The mint ?
 " 这 薄荷 ?

“造币厂?”

" ['æliks] [kɪks] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] [ɪnz] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] [soʊ][hɑ:rd] [ðæt] [aɪ] [moʊn] [ə'laʊd] .
" Alex kicks me in the shins under the table so hard that I moaned aloud .
 " 亚历克斯 踢 我 在 这 小腿 在下面 这 桌子 所以 难的 那 我 呻吟 大声 .

“亚历克斯在桌子底下狠狠地踢了我的小腿，疼得我呻吟出声。”

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" What is it ?
 " 什么 是 它 ?

那是什么?

" [hi;; hi][æskz] .
" he asks .
 " 他 问 .

他问道。

['sɪmənz] ['ʌnræps] [ðə; ði][ˈpɑ:rs(ə)l][ænd; ənd] [pulz] [aʊt][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [klɔ:θ] .
Simmons unwraps the parcel and pulls out a piece of cloth .
 西蒙斯 展开 这 包裹 和 拉 出去 一个 片 的 布 .

西蒙斯打开包裹，掏出一块布。

[ɪts] [ðə; ði] ['nekbænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʒɜ:rt] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] ['nekbænd] [ɪn]
It's the neckband of a shirt and the same as the ordinary neckband in
 它是 这 颈带 的 一个 衬衫 和 这 相同的 作为 这 普通的 颈带 在
 ['evri] [wei] — [ɪk'sept] [ɪts] [gɑ:t][ˈkɑ:lər] ['bʌtnz] [bɪlt] [raɪt] [ɪntu:][aɪ 'ti:] !
every way — except it's got collar buttons built right into it !
 每一个 方式 — 除了 它是 得到 衣领 按钮 建造 正确的 进入 它 !

它是衬衫的领口，与普通的领口在各方面都一样——只是它上面缝有领扣!

" [wɒts] [ðə; ði][aɪ'di:ə] ?
" **What's the idea ?**
" 是什么 这 主意 ?

“你的想法是什么？ ”

" [aɪ][æsk] .
" **I ask** .
" 我 问 .

我问。

" ['hevəns] , [mæn] , [kɑ:nt][ju:; jʊ][græsp][aɪ 'ti:] ? " [sez] ['sɪmənz] , ['slæmɪn] - [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ]
" **Heavens , man , can't you grasp it ?** " **says Simmons , slammin ' the table with**
" 天 , 男人 , 不能 你 抓牢 它 ? " 说道 西蒙斯 , 猛击 - 这 桌子 和
[hɪz; ɪz][fɪst] .
his fist .
他的 拳头 .

“老天，你难道还不明白吗？ ”西蒙斯说着，一拳砸在桌子上。

" [hɪr] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði]['oʊnli]['kɑ:lər] ['bʌt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ðæt] [kɑ:nt][bi:; bi][bɜ:st] !
" **Here we have the only collar button in the world that can't be lost !**
" 这里 我们 有 这 仅有的 衣领 按钮 在 这 世界 那 不能 是 丢失的 !

“这是世界上唯一不会丢失的领扣！ ”

[ju:; jʊ] ['nevər][hæv; həv][tu:; tə] [lək] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪts] ['ɔ:lweɪz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ʒɜ:rt] .
You never have to look for it , because it's always attached to the shirt .
你 绝不 有 到 看 为了 它 , 因为 它是 总是 随附的 到 这 衬衫 .

你永远不用去找它，因为它总是缝在衬衫上。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [lu:z] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ən'les] [ju:; jʊ] [lu:z] [ðə; ði] [ʒɜ:rt] !
You can't lose the button unless you lose the shirt !
你 不能 失去 这 按钮 除非 你 失去 这 衬衫 !

除非衬衫丢了，否则扣子不会丢！

[ɪts] [meɪd] [raɪt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] !
It's made right with it !
它是 制成 正确的 和 它 !

用它就对了！

[aɪ 'ti:] — "
It — "
它 — "

它-"

" [weɪt] !
" **Wait !**
" 等待 !

“等待！

" [bʌts] [ɪn] ['ælɪks] , ['li:pɪn] - [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" **butts in Alex , leapin ' to his feet .**
" 屁股 在 亚历克斯 , 跳跃 - 到 他的 脚 .

“亚历克斯猛地站了起来，跳了起来。

" ['sɪmənz] — [ju:; jʊ][hæv; həv][gɔ:t] ['sʌmθɪn] - !
" **Simmons — you have got somethin ' !**
" 西蒙斯 — 你 有 得到 某物 - !

“西蒙斯——你真有两把刷子！ ”

[ɪz][aɪ 'ti:] ['pætntɪd] ? "
Is it patented ? " "
是 它 专利 ? "

它有专利吗？

" [jes] , " [sez] ['sɪmənz] .
" **Yes** , " **says Simmons** .
" 是的 , " 说道 西蒙斯 .

“是的，”西蒙斯说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [felt] [aʊt] [ðə; ði] [ʒ:rt] ['pi:p(ə)] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ? " [æskz] ['æliks] [nekst] .
" **Have you felt out the shirt people on it ?** " **asks Alex next** .
" 有 你 毛毡 出去 这 衬衫 人们 在 它 ? " 问 亚历克斯 下一个 .

“你摸过衬衫上的人了吗？”亚历克斯接着问道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] , " [sez] ['sɪmənz] .
" **That's what I wanted to see you about** , " **says Simmons** .
" 那就是 什么 我 通缉 到 看 你 关于 , " 说道 西蒙斯 .

“这就是我想见你的原因，”西蒙斯说。

" [aɪ] [kɑ:nt] [get] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] !
" **I can't get them to look at it !**
" 我 不能 得到 他们 到 看 在 它 !

“我根本没办法让他们看一眼！ ”

[aɪ][get] ['ɪftɪd] [frʌm; frəm][wʌn] [sə'bɔ:rdɪnət] [tuː; tə] [ə'hʌðər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪm]
I get shifted from one subordinate to another and they seem to think I'm
我 得到 转移 从 一 下属 到 其他 和 他们 似乎 到 思考 我是
[sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][kræŋk] .

some sort of a crank .
一些 种类 的 一个 曲柄 .

我被从一个下属调到另一个下属，他们似乎都觉得我有点古怪。

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [get] [aɪ 'ti:] [brɪfɔ:r] ['fɪlɪp] ['kɔ:ldə] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] - ['kɔ:ldə]
If I could only get it before Philip Calder , the president of the Brown - Calder
如果 我 可以 仅有的 得到 它 前 菲利普 卡尔德 , 这 总统 的 这 棕色的 - 卡尔德
[ʒ:rt] ['kʌmpəni] ,
Shirt Company ,
衬衫 公司 ,

如果我能赶在布朗-卡尔德衬衫公司总裁菲利普·卡尔德之前拿到它就好了。

[aɪ'd][biː; bi] [meɪd] ! "
I'd be made ! "
ID 是 制成 ! "

我肯定会大吃一惊！

" [m] ! " [grʌnts] ['æliks] .
" **Hmm !** " **grunts Alex** .
" 唔 ! " 咕哝声 亚历克斯 .

“嗯！”亚历克斯咕哝了一声。

" [wel] , [wʌt] [-] [wɑ:nt][,em 'i:][tuː; tə][du:] ?
" **Well , what d'ye want me to do ?**
" 出色地 , 什么 染料 想 我 到 做 ?

“那么，你们想让我做什么？ ”

" ['sɪmənz] [kɒfs] [ænd; ənd] ['fɪdʒɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] .
" **Simmons coughs and fidgets with the button** .
" 西蒙斯 咳嗽 和 小动作 和 这 按钮 .

西蒙斯咳嗽了一声，不安地摆弄着按钮。

" [aɪ 'ti:] [strʌk] [em 'i:] [wen] [juː; jʊ][wʌz; wəz]['tɑ:kən] - [tuː; tə][,em 'i:][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] , " [hiː; hi] [sez] ,
" **It struck me when you was talkin ' to me the other night** , " **he says** ,
" 它 击 我 什么时候 你 曾是 谈话 - 到 我 这 其他 夜晚 , " 他 说道 ,

“那天晚上你跟我说话的时候，我突然想到了这一点，”他说。

" [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][mæn][ɪn] [nu:] [jɔ:k] [hu:] [kʊd; kəd] [si:] ['kɔ:ldə][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm]
" **that if there was one man in New York who could see Calder and make him**
" 那 如果 那里 曾是 一 男人 在 新的 约克 WHO 可以 看 卡尔德 和 制作 他
[ˈri:ələɪz][ðə; ði] [ˈmerɪts] [ʌv; əv][maɪ] [ɪnˈven](ə)n] ,
realize the merits of my invention ,
意识到 这 优点 的 我的 发明 ,
“如果纽约有一个人能够看到考尔德的作品, 并让他意识到我这项发明的价值,

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ðæt] [mæn] !
you were that man !
你 是 那 男人 !
你就是那个人!

[wɪl] [ju:; jʊ][traɪ][,aɪ 'ti:] ? "
Will you try it ? "
将要 你 尝试 它 ? "
你愿意试试吗?

" [aɪl] [du:][,aɪ 'ti:] !
" **I'll do it !**
" 患病的 做 它 !
“我愿意做! ”

" [ˈænsər] [ˈælɪks] .
" **answers Alex .**
" 答案 亚历克斯 :
亚历克斯回答道。

" [ˈɡɪmi] [ðə; ði][ˈmɑ:d(ə)l][ænd; ənd] [ju:l] [hɪr] [frʌm; frəm][,em 'i:][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
" **Gimme the model and you'll hear from me in a few days .**
" 给我 这 模型 和 你会 听到 从 我 在 一个 很少 天 :
“把模型给我, 几天后我会联系你。”

[du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [sel] [ðə; ði] [ˈnekbænd] [ðəm'selvz] , [ɔ:r][dʒʌst][ðə; ði][ˈpæt(ə)nt][ɑ:n][jʊr; jər][aɪ'di:ə] ?
Do you wish to sell the neckbands themselves , or just the patent on your idea ?
做 你 希望 到 卖 这 颈带 他们自己 , 或者 只是 这 专利 在 你的 主意 ?
"
"
"
您是想出售颈带本身, 还是只想出售您这项创意的专利?

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [hu:] [meɪks] [ðə; ði] [ˈnekbænd] , " [sez] [ˈsɪmənz] ,
" **I don't care who makes the neckbands , " says Simmons ,**
" 我 不 关心 WHO 制作 这 颈带 , " 说道 西蒙斯 ,
“我不在乎谁制作颈带,”西蒙斯说。

" [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][get] [peɪd] [fɔ:r; fər][maɪ] [ɪnˈven](ə)n] !
" **as long as I get paid for my invention !**
" 作为 长的 作为 我 得到 有薪酬的 为了 我的 发明 !
“只要我的发明能得到报酬就行! ”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][dəʊnt][ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə][help][,em 'i:][fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈi:ðər] . "
Of course , I don't expect you to help me for nothing , either . "
的 课程 , 我 不 预计 你 到 帮助 我 为了 没有什么 , 任何一个 : "
当然, 我也不指望你无缘无故地帮我。

" [hɑ:] ! [hɑ:] !
" **Ha ! ha !**
" 哈 ! 哈 !
哈哈!

" [aɪ] [bʌts] [ɪn] .
" **I butts in** .
" 我 屁股 在 。

我插嘴道。

" [ðæt] [bɜ:rd] ['wɒdnt] [tel] [ju:; jə][ðə; ði][taɪm] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [ju:l] [bi:; bi] ['lʌki] [ɪf] [ju:; jə][ˈevər][ˈi:v(ə)n]
" **That bird wouldn't tell you the time for nothing You'll be lucky if you ever even**
" 那 鸟 不会 告诉 你 这 时间 为了 没有什么 你会 是 幸运的 如果 你 曾经 甚至
[si:] [ðæt] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ˈeni] [mɔ:r] ! "
see that invention any more ! "
看 那 发明 任何 更多的 ！ "

“那只鸟可不是白白告诉你时间的！你以后能再见到那项发明就不错了！”

" [dəʊnt][maɪnd][maɪ][ˈkʌz(ə)n] , " ['æliks] [telz] [hɪm; ɪm] .
" **Don't mind my cousin , " Alex tells him** .
" 不 头脑 我的 表哥 , " 亚历克斯 讲述 他 。

“别在意我表弟，”亚历克斯告诉他。

" [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmi:z(ə)lz] , [ˈhi:z][ðə; ði][wɜ:rst] [θɪŋ] [wi:; wi][gɑ:t][ɪn]
" **Outside of a tendency to the measles , he's the worst thing we got in**
" 外部 的 一个 趋势 到 这 麻疹 , 他是 这 最差 事物 我们 得到 在
[ˈaʊər; ɑ:r][ˈfæməli] !
our family !
我们的 家庭 ！

“除了容易得麻疹之外，他是我们家最糟糕的事情！”

[wi:l] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][faɪˈnænʃ(ə)][end][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈleɪtər] .
We'll take up the financial end of this later .
出色地 拿 向上 这 金融的 结尾 的 这 之后 。

财务方面的问题我们稍后再谈。

" [braɪt] [ænd; ənd] [ˈɜ:rlɪ] [ðə; ði][nekst][ˈmɔ:rnɪŋ] - , [ɔ:r][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [tu:; tə][bi:; bi][ɪgˈzækt] ,
" **Bright and early the next mornin ' , or eleven o'clock to be exact** ,
" 明亮的 和 早期的 这 下一个 早晨 - , 或者 十一 点钟 到 是 精确的 ,

“第二天一大早，确切地说是上午十一点，

['æliks] [ɪnˈvaɪts] [em ˈi:][tu:; tə][gʊʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
Alex invites me to go with him
亚历克斯 邀请 我 到 去 和 他

亚历克斯邀请我跟他一起去。

[ˈsoʊz] [aɪ][kæn; kən] [wɑ:tʃ] [haʊ] [hi:; hi] [wʊd] [gʊʊ] [əˈbaʊt] [ˈsi:ɪn] - [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] -
so's I can watch how he would go about seein ' the president of the Brown -
所以也是 我 能 手表 如何 他 会 去 关于 看到 - 这 总统 的 这 棕色的 -
[ˈkɔ:ldə] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd] [ˈselɪn] - [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈsɪmənz] [ˈpæt(ə)nt][ˈkɑ:lər] [ˈbʌt(ə)n] .
Calder Company and sellin ' him the Simmons patent collar button .
卡尔德 公司 和 销售 - 他 这 西蒙斯 专利 衣领 按钮 。

这样我就可以观察他如何去拜访布朗-卡尔德公司的总裁，并向他推销西蒙斯专利领扣。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] ['æliks] [wɪl] [fɔ:l] [daʊn] , [aɪ] [went] [əˈlɔ:n] .
As they is always a chance that Alex will fall down , I went along .
作为 他们 是 总是 一个 机会 那 亚历克斯 将要 落下 向下 , 我 去 沿着 。

因为总有亚历克斯摔倒的可能，所以我跟着他一起摔倒了。

[wi:; wi][hæd; həd][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [æt; ət][ɔ:l][ˈləendɪŋ] - [aʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ˈprezɪdənts] [ˈɔ:fɪs] ,
We had no trouble at all landin ' outside the president's office ,
我们 有 不 麻烦 在 全部 着陆 - 外部 这 总统的 办公室 ,

我们降落在总统办公室外一点问题都没有。

[bʌt; bət] [wʌnz] [wi:; wi][gɑ:t][ðer; ðər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] .
but once we got there it was different .
但 一次 我们 得到 那里 它 曾是 不同的 。

但到了那里之后，情况就不同了。

" [ɪz] ['mɪstər] ['kɔ:ldə] [ɪn] ? " [sez] ['æɪks] [tu:; tə][ə; eɪ][bla:nd] [stə'nɑ:grəfər] ,
" **Is Mister Calder in ?** " **says Alex to a blond stenographer** ,
" 是 先生 卡尔德 在 ? " 说道 亚历克斯 到 一个 金发 速记员 ,
" 卡尔德先生在吗? "亚历克斯问一位金发速记员。

[wɪtʃ] [lʊks] [laɪk][ðəm; ðəm] ['mu:vi] [kwi:nz] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] .
which looks like them movie queens would like to .
哪个 看起来 喜欢 他们 电影 女王们 会 喜欢 到 .
这看起来很像那些电影女王们会喜欢的样子。

[ʃi:; ʃi] [pʊts] [fɔ:r] [streɪ] [her] [bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [left] [ɪr] [ænd; ənd][ə'aɪzɪz] .
She puts four stray hairs back of her left ear and arises .
她 放置 四 流浪 头发 后退 的 她 左边 耳朵 和 出现 .
她将左耳边四根散落的头发别到耳后，然后站了起来。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] ? " [ʃi:; ʃi] [ɪn'kwaɪəz] .
" **Have you got an appointment ?** " **she inquires** .
" 有 你 得到 一个 预约 ? " 她 询问 .
"你有预约吗? "她问道。

" [noʊ] , " [grɪnz] ['æɪks] , " [maɪ][noʊz][gɑ:t] [ðæt] [wei] [frʌm; frəm] ['bi:n] - [hɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['beɪsbɔ:l] .
" **No** , " **grins Alex** , " **my nose got that way from bein ' hit with a baseball** .
" 不 , " 咧嘴笑 亚历克斯 , " 我的 鼻子 得到 那 方式 从 是 - 打 和 一个 棒球 .
"不,"亚历克斯咧嘴一笑，“我的鼻子变成那样是因为被棒球击中了。”

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lʌvli] [ti:θ] [ænd; ənd] [ʃʊd] - [ɪm] [tu:; tə][ju: 'es] .
" **She had lovely teeth and showed ' em to us** .
" 她 有 迷人的 牙齿 和 显示 - 呃 到 我们 .
"她有一口漂亮的牙齿，还给我们看了。”

" [kɑ:rdz] ?
" **Cards ?**
" 牌 ?
"牌?

" [ʃi:; ʃi] [sez] [nekst] , ['lʊkɪn] - [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
" **she says next , lookin ' from one of us to the other** .
" 她 说道 下一个 , 在看 - 从 一 的 我们 到 这 其他 .
"她接着说，目光在我们俩之间来回游移。

" [aɪl] [pleɪ] [ðɪ:z] ! " [sez] ['æɪks] .
" **I'll play these !** " **says Alex** .
" 患病的 玩 这些 ! " 说道 亚历克斯 .
"我会演奏这些曲子！"亚历克斯说道。

" ['lɪs(ə)n] !
" **Listen !**
" 听 !
"听!

[aɪ] ['wɑ:nə] [goʊ][ɪn] ['mɪstər] ['kɔ:ldərz] ['ɑ:fɪs] [wɪ'ðəʊt] ['bi:n] - [ə'naʊnst] .
I wanna go in Mister Calder's office without bein ' announced .
我 想 去 在 先生 卡尔德的 办公室 没有 是 - 宣布 .
我想不经通知就去卡尔德先生的办公室。

[aɪ] [eɪnt] [si:n] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['hi:l] [bi:; bi] ['tɪk(ə)ld] ['sɪli] [wen] [wi:; wi] [mi:t] .
I ain't seen him for years and he'll be tickled silly when we meet .
我 不是 已见 他 为了 年 和 地狱 是 挠痒 愚蠢的什么时候 我们 见面 .
我好几年没见过他了，我们见面他肯定会高兴坏了。

[aɪ] ['wɑ:nə] [sni:k] [ɪn][ænd; ənd][dʒʌst][bi:; bi][ðər; ðər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi] [lʊks] [ə'raʊnd] .
I wanna sneak in and just be there the first time he looks around .
我 想 潜行 在 和 只是 是 那里 这 第一的 时间 他 看起来 大约 .
我想偷偷溜进去，在他第一次环顾四周的时候就在他身边。

[aɪm][ə; eɪ] [səɹ'praɪz] — [si:] ?
I'm a surprise — see ?
我是 一个 惊喜 — 看 ?

我出乎意料——看到了吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [lʊks] [ˈkaɪndə] [ˈdaʊtʃ(ə)] .
" She looks kinda doubtful .
" 她 看起来 有点 疑 .

她看起来有点犹豫。

" [ˈdʌbljuː] - [iː] - [əl] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sez] .
" W - e - ll , I don't know , " she says .
" W - e - ll , 我 不 知道 , " 她 说道 .

“嗯，我不知道，”她说。

" [aɪv] [ˈoʊnli] [bɪn] [hɪr] [sɪns] [ˈjestərdeɪ] ,
" I've only been here since yesterday ,
" 我已经 仅有的 到过 这里 自从 昨天 ,

我昨天才到这里，

[bʌt; bət][maɪ][ˈɔːrdərz][ɪz][tuː; tə][let][ˈnoʊbəːdi][pæst] [ðɪs] [geɪt] [wɪˈðəʊt] [fɜːrst][ˈfaɪndɪn] - [aʊt][ðer; ðər]
but my orders is to let nobody past this gate without first findin ' out their
但 我的 订单 是 到 让 无人 过去的 这 门 没有 第一的 发现 - 出去 他们的
[ˈbɪznəs] [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
business and so forth .
商业 和 所以 前进 .

但我的命令是，未经查明来访者的目的等情况，不得放任何人通过这道门。

[stiːl] [ænd; ənd][ɔːl] ,
Still and all ,
仍然 和 全部 ,

尽管如此，

[aɪ][dəʊnt] [ˈwaːnə] [biː; bi] [ˈhɑːrʃ] [wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbɔːsɪz] [oʊld] [ˈkɑːlɪdʒ] [tʃˈʌmz] [ɔːr] [ˈnɑːθɪn] -
I don't wanna be harsh with none of the boss's old college chums or nothin '
我 不 想 是 残酷的 和 没有任何 的 这 老板的 老的 大学 朋友们 或者什么也没有 -
[laɪk] [ðæt] .
like that .
喜欢 那 .

我不想对老板的老同学或类似的人太苛刻。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌɡærənˈtiː] [aɪ][wəʊnt] [luːz] [maɪ][dʒɑːb] , [aɪl] [let][juː; jʊ][get] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] . " **If you can guarantee I won't lose my job , I'll let you get away with it . "**
如果 你 能 保证 我 惯于 失去 我的 工作 , 患病的 让 你 得到 离开 和 它 . "

如果你能保证我不会丢掉工作，我就放过你。

" [ɪf] [juː; jʊ] [luːz] [jʊr; jər][dʒɑːb] , " [sez] [ˈæliks] , [ˈoʊpənɪn] - [ðə; ðɪ] [geɪt] [ænd; ənd] [ˈpʊlɪn] - [em ˈiː][ɪn][ˈæftər]
" If you lose your job , " says Alex , openin ' the gate and pullin ' me in after
" 如果 你 失去 你的 工作 , " 说道 亚历克斯 , 开 - 这 门 和 拉林 - 我 在 后
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“如果你丢了工作，”亚历克斯说着，打开大门，拉着我走了进去。

" [aɪl] [ˈhaɪər][juː; jʊ][fɔːr; fər] [faɪv] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [jʊə(r)] [ˈɡetɪn] - [hɪr] .
" I'll hire you for five dollars more than you're gettin ' here .
" 患病的 聘请 你 为了 五 美元 更多的 比 你是 获得 - 这里 .

“我愿意多付你五美元的工资。”

[ɔːl] [raɪt] ? " **All right ? "**
全部 正确的 ? " "

好的？ "

" [aɪ][ˈoʊnli] [trʌst] [jʊə(r)] [mæn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ki:p] [jɔː; jər][wɜ:rd] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" **I only trust you're man enough to keep your word , " she says .**
" 我 仅有的 相信 你是 男人 足够的 到 保持 你的 单词 , " 她 说道 :
"我只相信你有足够的男子气概，会信守承诺，"她说。

" [ðə; ði] [ˈbɒsɪz] [ˈɑːfɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [left] . "
" **The boss's office is the first one to the left . "**
" 这 老板的 办公室 是 这 第一的 一 到 这 左边 : "
"老板的办公室在左边第一间。"

" [θæŋks] , " [sez] [ˈælɪks] .
" **Thanks , " says Alex .**
" 谢谢 , " 说道 亚历克斯 :
"谢谢，"亚历克斯说。

" [ðem; ðəm] [aɪz] [ʌ; əv] [jɔːrz] [ɪz][əˈloʊn] [wɜːrθ] [ðə; ði][trɪp] !
" **Them eyes of yours is alone worth the trip !**
" 他们 眼睛 的 你的 是 独自的 值得 这 旅行 !
"光是你的那双眼睛就值得我来一趟！ "

" [ðɪs] [gai] [ˈkɔːldərz] [dɔːr] [ɪz][ˈoʊpən][ænd; ənd][ˈhiːz] [ˈsɪtɪn] - [æt; ət][ə; eɪ][bɪg] [desk] [ˈraɪtɪn] - [əˈweɪ] [ɑːn]
" **This guy Calder's door is open and he's sittin ' at a big desk writin ' away on**
" 这 盖伊 卡尔德的 门 是 打开 和 他是 坐着 - 在 一个 大的 桌子 写作 - 离开 在
[ˈsʌmθɪn] - [laɪk] [ˈevriθɪŋ] [dɪˈpendɪd] [ɑːn] [spiːd] .
somethin ' like everything depended on speed .
某物 - 喜欢 一切 取决于 在 速度 :
"卡尔德的办公室门开着，他正坐在大桌子前奋笔疾书，好像一切都取决于速度似的。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] , [bɪg][fæt][bɜːrd] ,
He's a great , big fat bird ,
他是 一个 伟大的 , 大的 胖的 鸟 ,
他是一只又大又肥的鸟。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌ; əv][ðem; ðəm] [trɪk] [ˈtʃæplɪn] [ˈmʌstæf; məˈstæf][ænd; ənd][ˈhiːz] [ˈsmoʊkɪn] - [ə; eɪ][sɪˈɡɑːr][æz; əz]
with one of them trick Chaplin mustaches and he's smokin ' a cigar as
和 一 的 他们 诡计 卓别林 胡子 和 他是 吸烟 - 一个 雪茄 作为
[bɪg][æz; əz][hiː; hi][ɪz] .
big as he is .
大的 作为 他 是 :
其中一人粘上了卓别林式的胡子，还叼着一根和他一样大的雪茄。

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [ˈpleɪɪn] - [ɪts] [ˈherləs] [deɪ] .
His head is playin ' it's hairless day .
他的 头 是 玩耍 - 它是 无毛 天 :
他脑子里想的是今天是无发日。

[ɔːl] [ɪn][ɔːl] , [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [bɪg] [ˈbɪznəs] ,
All in all , he looked like big business ,
全部 在 全部 , 他 看起来 喜欢 大的 商业 ,
总而言之，他看起来像个大商人。

[ænd; ənd][maɪ] [niːz] [ɪz] [ˈnʊkɪn] - [təˈgeðər] [tɪl] [aɪm][əˈfreɪd] [ˈhiːl] [hɪr] - [ɪm][ænd; ənd][tɜːrn] [əˈraʊnd] .
and my knees is knockin ' together till I'm afraid he'll hear ' em and turn around .
和 我的 膝盖 是 敲门声 - 一起 直到 我是 害怕的 地狱 听到 - 呃 和 转动 大约 :
我的膝盖不停地打颤，我害怕他会听到，然后转身离开。

[ˈælɪks] [ˈɡʌmʃuːz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪn] - [ə; eɪ][wɜːrd] ,
Alex gumshoes up to the desk and without sayin ' a word ,
亚历克斯 侦探 向上 到 这 桌子 和 没有 说 - 一个 单词 ,
亚历克斯径直走到办公桌前，一言不发。

[hi:; hi] [leiz] [ðə; ði] ['nekbænd] [raɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['kɔ:ldə] , [hu:] [ɪ'mi:diətli] [swɪŋz] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ]
he lays the neckband right down beside Calder , who immediately swings around with
他 躺下 这 颈带 正确的 向下 旁 卡尔德 , WHO 立即地 摇摆 大约 和
[ə; eɪ][snɔ:rt] .
a snort .
一个 哼哼 .

他把颈带放在卡尔德旁边，卡尔德立刻转过身来，哼了一声。

" [wɒts] [ɔ:l] [ðɪs] — [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get][ɪn] [hɪr] ?
" **What's all this — how did you get in here ?**
" 是什么 全部 这 — 如何 做过 你 得到 在 这里 ?

“这是什么？你是怎么进来的？”

" [hi:; hi] [bɛlɜ:z] .
" **he bellers .**
" 他 钟声 .

“他敲门。

" [wi:; wi] [tʊk] [ðə; ði] ['sʌbweɪ] [daʊn] [frʌm; frəm] ['naɪnti] - [sɪksθ] [stri:t] , " [sez] ['æɪks] .
" **We took the subway down from Ninety - sixth Street , " says Alex .**
" 我们 采取 这 地铁 向下 从 九十 - 第六 街道 , " 说道 亚历克斯 .

“我们从九十六街乘地铁下来，”亚历克斯说。

" [ðæt] [θɪŋ] [ju:; jʊ][gɔ:t][ɪn][jɔ:; jər][hænd][ɪz][ðə; ði] ['nekbænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʒ:rt] . "
" **That thing you got in your hand is the neckband of a shirt . "**
" 那 事物 你 得到 在 你的 手 是 这 颈带 的 一个 衬衫 . "

“你手里拿着的是衬衫的领口。”

" [wel] ? " [graulz] ['kɔ:ldə] , [ˈtæpɪn] - [ðə; ði] [desk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [li:d] [ˈpens(ə)l] .
" **Well ? " growls Calder , tappin ' the desk with a lead pencil .**
" 出色地 ? " 咆哮 卡尔德 , 轻拍 - 这 桌子 和 一个 带领 铅笔 .

“怎么样？”卡尔德低声吼道，用铅笔敲着桌子。

" [aɪ ˈti:] [kənˈteɪnz] [tu:] [ˈkɑ:lər] [ˈbʌtnz] — [wʌn] [frʌnt] [ænd; ənd][wʌn] [bæk] , " [sez] ['æɪks] .
" **It contains two collar buttons — one front and one back , " says Alex .**
" 它 包含 二 衣领 按钮 — 一 正面 和 一 后退 , " 说道 亚历克斯 .

“它有两个领扣——一个在前面，一个在后面，”亚历克斯说。

" [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈnɒʊtɪst] ,
" **As you may have noticed ,**
" 作为 你 可能 有 注意到 ,

正如你可能已经注意到的，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [bɪlt] [raɪt] [ɪntu:][ðə; ði] [klɔ:θ] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ment] [tu:; tə] [kʌm] [əˈtætʃt] [tu:; tə][ðə; ði]
they are built right into the cloth and are meant to come attached to the
他们 是 建造 正确的 进入 这 布 和 是 意思是 到 来 随附的 到 这
[ʒ:rt] .
shirt .
衬衫 .

它们是直接缝制在布料上的，设计成与衬衫连在一起的。

[ðɪs] [dʌz] [əˈweɪ] [fəˈrevər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈbaɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɑ:lər] [ˈbʌt(ə)n] .
This does away forever with the necessity of buying a collar button .
这 做 离开 永远 和 这 必要性 的 购买 一个 衣领 按钮 .

这样就彻底解决了购买领扣的必要性。

[aɪ ˈti:] [ˈkænɔ:t] [bi:; bi][ˈbroʊkən] , [bɔ:st] [ɔ:r] [ˌmɪsˈleɪd] .
It cannot be broken , lost or mislaid .
它 不能 是 破碎的 , 丢失的或者 遗失 .

它不会损坏、丢失或错放。

[ˈeni] [ʒɜ:rt] [ˌmænjʊˈfæktʃərə] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈʃɜ:ts] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈnekbænd] [əˈtætʃt] [wɪl] [ˈnætʃ(ə)rəli][hæv; həv]
Any shirt manufacturer making shirts with this neckband attached will naturally have
任何 衬衫 制造商 制作 衬衫 和 这 颈带 随附的 将要 自然 有
[ðə; ði] [bʌldʒ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈraɪvlz] .
the bulge on his rivals .
这 凸出 在 他的 竞争对手 .
任何生产带有这种领口设计的衬衫的衬衫制造商，自然都会在竞争中胜过竞争对手。

[aɪ][kæn; kən][tʒ:rn] [aʊt] [ðə; ði] [ˈnekbænd] [fɔ:r; fər] [ˈpræktɪkli] [ˈnʌθɪŋ] .
I can turn out the neckband for practically nothing .
我 能 转动 出去 这 颈带 为了 几乎 没有什么 .
我几乎不用花什么钱就能把领口翻出来。

[aɪ][hoʊld][ðə; ði][ˈpæt(ə)nt] .
I hold the patent .
我 抓住 这 专利 .
我拥有这项专利。

" [ˈkɔ:ldə] [sniəz] .
" Calder sneers .
" 卡尔德 冷笑 .
卡尔德冷笑一声。

" [hɑ:] !
" Ha !
" 哈 !
“哈！

" [hi:; hi] [sez] .
" he says .
" 他 说道 .
他说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [kraɪŋks] [kʌm] [ɪn][maɪ] [ˈɑ:fɪs] [ˈevri] [deɪ] .
" There's a million cranks come in my office every day .
" 有 一个 百万 曲柄 来 在 我的 办公室 每一个 天 .
“我办公室每天都会接待无数的怪人。”

[aɪ] [səˈpouz] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [sel] [em ˈi:] [ðɪs] , [eɪ] ? "
I suppose you want to sell me this , eh ? "
我 认为 你 想 到 卖 我 这 , 嗯 ? "
我猜你是想把这个卖给我，是吗？

" [noʊ] , [sɜ:r] ! " [sez] [ˈæliks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [grɪn] .
" No , sir ! " says Alex , with a pleasant grin .
" 不 , 先生 ! " 说道 亚历克斯 , 和 一个 令人愉快的 咧嘴笑 .
“不，先生！”亚历克斯笑着说。

[aɪ] [laɪkt] [tu:; tə] [fel] [θru:] [ðə; ði] [flɔ:r] [æt; ət] [ðæt] !
I liked to fell through the floor at that !
我 喜欢 到 跌倒 通过 这 地面 在 那 !
我喜欢从地板缝隙里掉下去的感觉！

" [noʊ] , [sɜ:r] ? " [ˈriːpi:ts] [ˈkɔ:ldə] , [ˈdrɑ:pɪn] - [ðə; ði][ˈpens(ə)l] .
" No , sir ? " repeats Calder , droppin ' the pencil .
" 不 , 先生 ? " 重复 卡尔德 , 掉落 - 这 铅笔 .
“不，先生？”卡尔德重复道，同时放下了铅笔。

" [noʊ] , [sɜ:r] ! " [ˈænsər] [ˈæliks] .
" No , sir ! " answers Alex .
" 不 , 先生 ! " 答案 亚历克斯 .
“不，先生！”亚历克斯回答道。

" [wɛl] , [wʌt] [ðə; ði] — [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] [ðen] ? " ['rɔ:z] ['kɔ:ldə] .
" **Well , what the — what do you want then ?** " **roars Calder** .
" 出色地 , 什么 这 — 什么 做 你 想 然后 ? " 咆哮 卡尔德 :
“那你到底想要什么？”卡尔德咆哮道。

" [kʌm] [naʊ] , [spi:k] [ʌp] .
" **Come now , speak up** .
" 来 现在 , 说话 向上 :

“好了，大声点。”

[aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][faɪv] ['mɪnɪts] , [ðæts] [ɔ:l] ! "
I'll give you five minutes , that's all ! "
患病的 给 你 五 分钟 , 那就是 全部 ! "

我给你五分钟时间，就五分钟！

" [ðæts] [θri:] ['mɪnɪts] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][gɔ:t][tu:; tə] [spɜr] !
" **That's three minutes more than I got to spare !**
" 那就是 三 分钟 更多的 比 我 得到 到 空闲的 !

“那比我空闲的时间多了三分钟！”

" [tʃɜ:ps] [ˈæɪɪks] , [ˈpʊlɪn] - [ˈoʊvər][ə; eɪ] [tʃɜr] .
" **chirps Alex , pullin ' over a chair** .
" 啁啾声 亚历克斯 , 拉林 - 超过 一个 椅子 :

“亚历克斯说着，拉过一把椅子过来。”

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [baɪ] [ðɪs] ['nekbænd] , ['mɪstər] ['kɔ:ldə] .
" **I don't want you to buy this neckband , Mister Calder** .
" 我 不 想 你 到 买 这 颈带 , 先生 卡尔德 :

“卡尔德先生，我不想让你买这条颈带。”

[wʌt] [aɪ][wɑ:nt][ɪz] [ðɪs] — [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'θɔ:ɾəti] [ɑ:n] ['ʃɜ:ts] [ænd; ənd]
What I want is this — I know that you are the greatest authority on shirts and
什么 我 想 是 这 — 我 知道 那 你 是 这 最 权威 在 衬衫 和
[ˈevriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪznəs] ,
everything connected with the business ,
一切 连接 和 这 商业 ,
我想要的是——我知道您是衬衫以及与衬衫行业相关的一切领域的权威，

[ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪf] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] !
in the United States if not in the world !
在 这 团结的 各州 如果 不是 在 这 世界 !

即使不是全世界，至少在美国也是如此！

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] [hɪr] ,
I think I have a big thing here ,
我 思考 我 有 一个 大的 事物 这里 ,

我觉得我这里有個很重要的东西，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ˌrevə'lu:ʃənaɪz] [wʌn] [end][ʌv; əv] [ðæt] ['bɪznəs] .
a thing that will revolutionize one end of that business .
一个 事物 那 将要 革命 — 结尾 的 那 商业 :

这将彻底改变该行业某个环节的面貌。

[aɪ] [seɪ] [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
I say I think so , because I don't know .
我 说 我 思考 所以 , 因为 我 不 知道 :

我说我觉得是这样，因为我并不确定。

[naʊ] — [ðə; ði][kən'sɜ:rn][aɪ] [ˌreprɪ'zent] ['wɒnts] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Now — the concern I represent wants your opinion of it .
现在 — 这 忧虑 我 代表 想要 你的 观点 的 它 :

现在——我所代表的机构想听听您的意见。

[wɪə(r)] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jə] , [ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈɡreɪtɪst] [əˈθɔːrəti] ,
We're willing to pay to have you , the world's greatest authority ,
是 愿意的 到 支付 到 有 你 , 这 世界的 最 权威 ,
我们愿意付费请您——世界上最具权威的人士——来访。

[ɡoʊ] [ɑːn] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmerɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnˈven](ə)n] .
go on record as to the merits of this invention .
去 在 记录 作为 到 这 优点 的 这 发明 .
就这项发明的优点发表意见。

[ɪf] [juː; jə] [seɪ] [ɪts] [noʊ] [ɡʊd] , [aɪl] [θroʊ] [aɪˈtiː] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [fərˈɡet] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ;
If you say it's no good , I'll throw it away and forget about it ;
如果 你 说 它是 不 好的 , 患病的 扔 它 离开 和 忘记 关于 它 ;
如果你说它不好, 我就把它扔掉, 然后忘掉它;

[ɪf] [juː; jə] [seɪ] [ɪts] [ɡʊd] , [aɪl] [hæv; həv] [noʊ] [ˈtrʌb(ə)] [ˈpleɪsɪŋ] [aɪˈtiː] [ˈeniwɪr] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] !
if you say it's good , I'll have no trouble placing it anywhere in the world !
如果 你 说 它是 好的 , 患病的 有 不 麻烦 放置 它 任何地方 在 这 世界 !
如果你说它好, 那我把它放在世界任何地方都没问题!

" [wel] , [seɪ] !
" Well , say !
" 出色地 , 说 !

“哎呀！ ”

[ðæt] [oʊld] [ɡaɪ] [ˈbraɪtnz] [ɔːl] [ʌp] [wen] [ˈæliks] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [ˈʃɜːtˌmeɪkə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
That old guy brightens all up when Alex calls him the champion shirtmaker of the world ,
那 老的 盖伊 亮 全部向上 什么时候 亚历克斯 呼叫 他 这 冠军 衬衫制造商 的 这 世界 ,

当亚历克斯称他为世界冠军衬衫制作师时, 那位老先生顿时眉开眼笑。

[ænd; ənd] [ˈpɪkɪn] - [ʌp] [ðə; ði] [bənd] , [hiː; hi] [tɜːrnz] [aɪˈtiː] [ˈoʊvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] .
and pickin ' up the band , he turns it over in his hands a few times .
和 皮金 - 向上 这 乐队 , 他 转弯 它 超过 在 他的 双手 一个 很少 时代 .
他拿起乐队, 在手中翻来覆去地转了几圈。

[juː; jə] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [sæv] [ˈæliks] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] [ɡɔːn] [bɪɡ] !
You could see that the old salve Alex handed him had gone big !
你 可以 看 那 这 老的 药膏 亚历克斯 递交 他 有 已消失 大的 !
你可以看出, 亚历克斯递给他的那瓶旧药膏已经变大了!

" [hʌmf] !
" Hmph !
" 哼 !

哼!

" [hiː; hi] [sez] , [ˈfaɪnəli] .
" he says , finally .
" 他 说道 , 最后 .

“他最后说道。”

" [haʊ] [mʌt] [wʊd] [ðiːz] [θɪŋz] [kɔːst] [emˈiː] ? "
" How much would these things cost me ? "
" 如何 很多 会 这些 事物 成本 我 ? "

这些东西要多少钱?

" [ˈrʌfli] [ˈspiːkɪn] - , [əˈbaʊt] [θriː] [sents] [iːt] , " [sez] [ˈæliks] .
" Roughly speakin ' , about three cents each , " says Alex .
" 大致 说话 - , 关于 三 分 每个 , " 说道 亚历克斯 .

“粗略估计, 每个大约三美分,”亚历克斯说。

" [hi:; hi] [sez] , " ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] !
 " he says , " certainly not !
 " 他 说道 , " 当然 不是 !

他说：“当然不是！”

[brɪfɔːr] [aɪ] [went] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] —
Before I went any further I wanted the opinion of the greatest —
前 我 去 任何 更远 我 通缉 这 观点 的 这 最 —
在我继续前进之前，我想听听最权威人士的意见——

" [ðɪs] [ˈleɪsi] [ɡaɪ] [kʌmz] [ɪn] .
" This Lacy guy comes in .
" 这 莱西 盖伊 来 在 .
“这个叫莱西的家伙进来了。”

" [ˈmɪstər] [ˈleɪsi] [ɪz] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˌmænjʊˈfæktʃərɪŋ] [dɪˈpɑːrtmənt] , " [sez] [ˈkɔːldə] .
" Mister Lacy is superintendent of our manufacturing department , " says Calder .
" 先生 莱西 是 校长 的 我们的 制造业 部门 , " 说道 卡尔德 .
“莱西先生是我们制造部门的主管，”卡尔德说。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [θriː] [ˈmɪnɪts] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr]
" I'm going to talk with him for three minutes about the effect of the war
" 我是 去 到 讲话 和 他 为了 三 分钟 关于 这 影响 的 这 战争
[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌnjən] [kraːp][ɪn] .
on the onion crop in Beloochistan .
在 这 洋葱 庄稼 在 别鲁奇斯坦 .
“我将和他谈三分钟，谈谈战争对俾路支斯坦洋葱作物的影响。”

[aɪl] [send] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][ˌekspraɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] .
I'll send for you at the expiration of that time .
患病的 发送 为了 你 在 这 到期日 的 那 时间 .
期限届满时，我会派人去接你。

[ɑː] — [juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [ðə; ði] — [ɑː] — [ˈnekbænd] [hɪr] ! "
Ah — you can leave the — ah — neckband here ! "
啊 — 你 能 离开 这 — 啊 — 颈带 这里 ! "
啊——你可以把——啊——领带留在这里！

" [ˈpɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː] ! " [sez] [ˈæɪks] ,
" Pardon me ! " says Alex ,
" 赦免 我 ! " 说道 亚历克斯 ,
“对不起！”亚历克斯说道。

" [aɪ][hæv; həv][ɡɔːt][tuː; tə][biː; bi][ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɛvɜːz] - [ˈreɪn] [ʃɜːrt] [ˈkʌmpəni] [æt; ət]
" I have got to be up at the office of the Evers - Raine Shirt Company at
" 我 有 得到 到 是 向上 在 这 办公室 的 这 埃弗斯 - 雷恩 衬衫 公司 在
[θriː] [ænd; ænd][aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [əˈbaʊt] [meɪk] [aɪ ˈtiː] . "
three and I can just about make it . "
三 和 我 能 只是 关于 制作 它 . "
“我凌晨三点必须到埃弗斯-雷恩衬衫公司办公室，我勉强能赶上。”

" [wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [əˈnʌðər] [ʃɜːrt] [ˈkʌmpəni] [fɔːr; fər] ? " [ˈrɔːr] [ˈkɔːldə] .
" What the devil are you going to another shirt company for ? " roars Calder .
" 什么 这 魔鬼 是 你 去 到 其他 衬衫 公司 为了 ? " 咆哮 卡尔德 .
“你到底为什么要去另一家衬衫公司？”卡尔德咆哮道。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][oʊld] [frend] [ɪn][ðə; ði] — [ɑː] — [ˌmænjʊˈfæktʃərɪŋ] [dɪˈpɑːrtmənt] , " [sez] [ˈæɪks] ,
" I have an old friend in the — ah — manufacturing department , " says Alex ,
" 我 有 一个 老的 朋友 在 这 — 啊 — 制造业 部门 , " 说道 亚历克斯 ,
[ˈlʊkɪn] - [streɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
lookin ' straight at him ,
在看 - 直的 在 他 ,
“我在——呃——制造部门有个老朋友，”亚历克斯直视着他说道。

" [huː] [aɪm] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] .
" who I'm very anxious to see .
" WHO 我是 非常 焦虑的 到 看 .
“我非常渴望见到他。”

" [wel] , [ðei] [ster] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪ'daʊt] ['seɪn] - [ə; eɪ][wɜ:rd] .
" **Well , they stare at each other for a minute without sayin ' a word .**
" 出色地 , 他们 盯 在 每个 其他 为了 一个 分钟 没有 说 : 一个 单词 :

“他们互相凝视了一分钟，一句话也没说。”

[ðeə(r)] [bəuθ] ['pleɪn] - ['pɒʊkər] , [ænd; ənd] [ɪts] ['kɔ:ldə] [hu:] [leɪz] [hɪz; ɪz] [daʊn] [fɜ:rst] !
They're both playin ' poker , and it's Calder who lays his down first !
它们是 两个都 玩耍 - 扑克 , 和 它是 卡尔德 WHO 躺下 他的 向下 第一的 !
他们俩都在玩扑克，卡尔德先出牌了 !

" [lɒk] [hɪr] !
" **Look here !**
" 看 这里 !

“看这里！ ”

" [hi:; hi] [grʌnts] .
" **he grunts .**
" 他 咕哝声 :

他哼了一声。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [æn; ən]['ɑ:p(ə)n][ɑ:n] [ðɪs] [ɪn'fɜ:rn(ə)l] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] .
" **I'm going to take an option on this infernal thing for a week .**
" 我是 去 到 拿 一个 选项 在 这 地狱 事物 为了 一个 星期 :

“我打算对这该死的东西行使期权一周。”

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ðæt] [wɜ:rθ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? "
How much is that worth to you ? "
如何 很多 是 那 值得 到 你 ? "

对你来说，这值多少钱？

" [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] , " ['ænsər] ['æɪks] , ['plezntli] .
" **Ten thousand dollars , " answers Alex , pleasantly .**
" 十 千 美元 , " 答案 亚历克斯 , 愉快 :

“一万美元,”亚历克斯愉快地回答道。

" [aɪl] [peɪ] ['sev(ə)n][ænd; ənd] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [tʃek] [raɪt] [naʊ] ! " [sez] ['kɔ:ldə] ,
" **I'll pay seven and give you a check right now ! " says Calder ,**
" 患病的 支付 七 和 给 你 一个 查看 正确的 现在 ! " 说道 卡尔德 ,

“我付七个，现在就给你支票！”卡尔德说。

['slæmɪn] - [ðə; ðɪ] [desk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪst] .
slammin ' the desk with his fist .
猛击 - 这 桌子 和 他的 拳头 :

他一拳砸在桌子上。

" [hɪr] , ['leɪsi] !
" **Here , Lacy !**
" 这里 , 莱西 !

“给你，莱西！ ”

" [hi:; hi] [sez] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [gai] .
" **he says to the other guy .**
" 他 说道 到 这 其他 盖伊 :

他对另一个人说。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wi:l] [pʊt][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['fɜ:ts] [hɪr'æftər] , [ən'les] [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] !
" **This is what we'll put on our shirts hereafter , unless I'm very much mistaken !**
" 这 是 什么 出色地 放 在 我们的 衬衫 此后 , 除非 我是 非常 很多 错误 !
“除非我记错了，否则以后我们的衬衫上就会印上这个图案！ ”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
What do you think of it ?
什么 做 你 思考 的 它 ?

你觉得怎么样？

" [ˈleɪsɪ] [ˈpɪks] [ʌp] [ðə; ði] [ˈnekbænd] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət] [aɪ ˈti:] .

" **Lacy picks up the neckband and looks at it .**
" 莱西 精选 向上 这 颈带 和 看起来 在 它 :

莱西拿起领带看了看。

" [ænd; ənd] [tu:; tə] [θɪŋk] , " [hi:; hi] [ˈmʌtərz] [ɪn] [æn; ən] [ɔ:d] [vɔɪs] .

" **And to think , " he mutters in an awed voice .**
" 和 到 思考 , " 他 低声嘟囔 在 一个 敬畏 嗓音 :

“想想看,”他用敬畏的语气低声说道。

" [ænd; ənd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˈnoʊbə:di] [ˈevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [brɪˈfɔ:r] ! "

" **And to think nobody ever thought of this before ! "**
" 和 到 思考 无人 曾经 想法 的 这 前 ! "

“真没想到之前竟然没人想到过这一点! ”

" [m] ! " [sez] [ˈkɔ:ldə] , [ˈtɑ:ki:n, -kin, ˈtei-] - [ðə; ði] [bænd] [bæk] .

" **Hmm ! " says Calder , takin ' the band back .**
" 唔 ! " 说道 卡尔德 , 拿 - 这 乐队 后退 :

“嗯! ”卡尔德说着,把乐队带了回去。

" [ðæts] [ɔ:l] [ˈsetld] [ðen] !

" **That's all settled then !**
" 那就是 全部 定居 然后 !

“那就这么定了! ”

[jʌŋ] [mæn] , " [hi:; hi] [sez] [tu:; tə] [ˈæliks] , " [ðə; ði] [kæʃɪr] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [tʃek] .

Young man , " he says to Alex , " the cashier will give you a check .
年轻的 男人 , " 他 说道 到 亚历克斯 , " 这 出纳员 将要 给 你 一个 查看 :

他对亚历克斯说:“年轻人,收银员会给你一张支票。”

[kʌm] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wi:k] [ænd; ənd] [aɪl] [ˈi:ðər] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [bæk] [jʊr; jər]

Come back at the end of the week and I'll either give you back your
来 后退 在 这 结尾 的 这 星期 和 患病的任何一个 给 你 后退 你的

[ˈnekbænd] ,

neckband ,
颈带 ,

周末回来后,我会把颈带还给你。

[ɔ:r] [ə; eɪ] [ˈkɔ:ntrækt] [fɔ:r; fər] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [jɪr] [fɔ:r; fər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] !

or a contract for five hundred thousand of them a year for twenty years !
或者 一个 合同 为了 五 百 千 的 他们 一个 年 为了 二十 年 !

"

"

"

或者签订一份为期二十年、每年五十万个的合同!

" [θæŋks] ! " [sez] [ˈæliks] .

" **Thanks ! " says Alex .**
" 谢谢 ! " 说道 亚历克斯 :

“谢谢!”亚历克斯说道。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ðæt] [tʃek] [ˈsɜ:rtəfaɪd] ?

" **Will you have that check certified ?**
" 将要 你 有 那 查看 认证 ?

“你会把那张支票办成保付支票吗? ”

" [wel] ,

" **Well ,**
" 出色地 ,

“出色地,

[ˈsɪmənz] [laɪk][tuː; tə][went] [ɪnˈseɪn] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [wen] [wiː; wi] [sprʌŋ] [ðə; ði] [nuːz] [ɑːn][hɪm; ɪm]
Simmons like to went insane with joy when we sprung the news on him
西·蒙·斯 喜·欢 到 去 疯·狂 的 和 喜·悦 什·么 时·候 我·们 弹·簧 这 消·息 在 他
[ænd; ənd] [ˈæliks] [ɪnˈsɪsts] [ɑːn][hɪm; ɪm][ˈtɑːkiːn, -kin, ˈteɪ-] - [ðæt] [ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləɹ] [tʃek] [ˈhoʊl] .
and Alex insists on him takin ' that seven thousand dollar check whole .
和 亚·历·克·斯 坚·持 在 他 拿 - 那 七 千 美·元 查·看 所·有 的 .
当我们把这个消息告诉西蒙斯时，他高兴得简直要疯了，而亚历克斯坚持要他全额收下那张七千美元的支票。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈnɪk(ə)l] , [wɪtʃ] [hæd; həd][em ˈiː] [ˈpʌz(ə)ld] .
He didn't ask for a nickel , which had me puzzled .
他 没·有 问 为·了 一·个 镍 , 哪·个 有 我 困·惑 .
他没开口要五分钱，这让我很困惑。

[ˈmɪsɪz] . [ˈsɪmənz] [goʊz] [aʊt] [ˈʃɑːpɪn] - [fɔːr; fər][fəːz] , [ˈdaɪəmənds][ænd; ənd] [ˈɔːtəməbɪlz] ,
Mrs . Simmons goes out shoppin ' for furs , diamonds and automobiles ,
太·太 . 西·蒙·斯 去 出·去 购·物 - 为·了 毛·皮 , 钻·石 和 汽·车 ,
西蒙斯太太出门去买皮草、钻石和汽车。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [æsk][em ˈiː] [waɪ] [aɪ][dəʊnt] [ɪnˈvent] [ˈsʌmθɪn] - ,
and the wife asks me why I don't invent somethin ' ,
和 这 妻·子 问 我 为·什·么 我 不 发·明 某·物 - ,
妻子问我为什么不发明点什么，

[bʌt; bət] [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ˈnɑːθɪn] - [mɔːr] [ˈdɔɪɪn] - [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .
but outside of that they was nothin ' more doin ' till the end of the week .
但 外·部 的 那 他·们 曾·是 什·么 也·没·有 - 更·多 的 做 - 直·到 这 结·尾 的 这 星·期 .
但除此之外，直到周末他们也没做任何其他事情。

[ðen] ,
Then ,
然·后 ,
然后，

[ˈæliks] [kʌmz] [ʌp][ænd; ənd] [breɪks] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] [ˈsɪmənz] [ðæt] [ðə; ði] [braʊn] - [ˈkɔːldə] [ʃɜːrt]
Alex comes up and breaks the news to Simmons that the Brown - Calder Shirt
亚·历·克·斯 来 向·上 和 休·息 这 消·息 到 西·蒙·斯 那 这 棕·色 的 - 卡·尔·德 衬·衫
[ˈkʌmpəni] [wɪl] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ˈnekbənd] [ðæt] [ˈsɪmənz] [kæn; kən] [səˈplaɪ] ,
Company will take all the neckbands that Simmons can supply ,
公·司 将·要 拿 全·部 这 颈·带 那 西·蒙·斯 能 供·应 ,
亚历克斯走过来告诉西蒙斯，布朗-卡尔德衬衫公司将收购西蒙斯能够提供的所有领带。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˈpiːp(ə)l] [wer] [ˈʃɜːts] .
as long as people wear shirts .
作·为 长·的 作·为 人·们 穿 衬·衫 .
只要人们穿着衬衫。

" [wiː; wi][hæv; həv][gɔːt][tuː; tə] [dɪˈlɪvər] - , - [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] , " [sez] [ˈæliks] ,
" **We have got to deliver 50 , 000 in a month , " says Alex ,**
" 我·们 有 得·到 到 递·送 - , - 在 一·个 月 , " 说·道 亚·历·克·斯 ,
“我们必须在一个月内交付5万件产品，”亚历克斯说。

" [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [sents] [əˈpiːs] .
" **at the rate of two and a half cents apiece .**
" 在 这 速·度 的 二 和 一·个 一·半 分 一·块 .
“每件价格为两美分半。”

[kæn; kən][juː; jʊ][duː][aɪ ˈtiː] ?
Can you do it ?
能 你 做 它 ?
你能做到吗？

" ['sɪmənz] [fɔ:lz] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə][ɪn][ə; eɪ] [ded] [fernt] !
" **Simmons falls back on the sofa in a dead faint !**
" 西蒙斯 瀑布 后退 在 这 沙发 在 一个 死的 头晕的 !

“西蒙斯向后倒在沙发上，昏了过去！ ”

[wel] , [ðeɪ] [wʌz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪf] ['faɪnəli] [brɪŋz] [hɪm; ɪm][tu:; tə][laɪf][wɪð; wɪθ]
Well , they was great excitement and the wife finally brings him to life with
出色地 , 他们 曾是 伟大的 激动 和 这 妻子 最后 带来 他 到 生活 和
[ˈsmelɪn] - [sɔ:lts] .
smellin ' salts .
闻起来 - 盐 .

当时场面十分激动，妻子最终用嗅盐把他唤醒了。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pra:bli] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] , [eɪ] ? " [aɪ] [sez] .
" **It was prob'ly the sudden mention of so much money , eh ? " I says .**
" 它 曾是 大概 这 突然 提到 的 所以 很多 钱 , 嗯 ? " 我 说道 .

“大概是因为突然提到那么多钱吧？”我说。

" [aɪm] ['ru:ɪnd] !
" **I'm ruined !**
" 我是 毁坏 !

我完了！

" ['hɑ:lər] ['sɪmənz] , ['li:pɪn] - [ʌp][ænd; ənd]['dænsɪn] - [ə'raʊnd] .
" **hollers Simmons , leapin ' up and dancin ' around .**
" 喊叫 西蒙斯 , 跳跃 - 向上 和 跳舞 - 大约 .

“西蒙斯大喊着，跳起来跳舞。”

" [waɪ] , [aɪ 'ti:] [tʊk] [em 'i:] [tu:] [wi:ks] [tu:; tə] [meɪk] [ðæt] [wʌn] ['mɪzrəb(ə)l] ['mɑ:d(ə)l][aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ] !
" **Why , it took me two weeks to make that one miserable model I gave you !**
" 为什么 , 它 采取 我 二 周 到 制作 那 一 悲惨的 模型 我 给予 你 !

“哎呀，我花了两个星期才做出我给你的那个可怜的模式！”

" [hi:; hi] [jelz] [æt; ət] ['æliks] .
" **he yells at Alex .**
" 他 喊叫 在 亚历克斯 .

他冲着亚历克斯大喊。

" [aɪ] ['kudnt] [meɪk] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] !
" **I couldn't make fifty thousand of them things in a lifetime !**
" 我 不能 制作 五十 千 的 他们 事物 在 一个 寿命 !

“我一辈子也做不出五万件这样的东西！”

" [ə'leksi:s] [aɪz] ['glɪtəz] .
" **Alexis eyes glitters .**
" 亚历克西斯 眼睛 闪光 .

“艾莉克丝的眼睛闪闪发光。”

" [hɪr] !
" **Here !**
" 这里 !

“这里！

" [hi:; hi] [sez] , ['slæpɪn] - ['sɪmənz] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] .
" **he says , slappin ' Simmons on the back .**
" 他 说道 , 拍打 - 西蒙斯 在 这 后退 .

“他一边说着，一边拍了拍西蒙斯的背。”

" [pʊl] [jɔ:r'self] [tə'geðər] , [mæn] !
" **Pull yourself together , man !**
" 拉 你自己 一起 , 男人 !

振作起来，伙计！

[ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sɪmθɪn] - .
You've got to think of somethin ' .
你已经 得到 到 思考 的 某物 - .

你得想想办法。

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [meɪk] [ðæt] [wʌn] ? " **How did you make that one ? "**
如何 做过 你 制作 那 一 ? "

你是怎么做出那个的？

" [baɪ][hænd] ! " [weɪlz] ['sɪmənz] .
" By hand ! " wails Simmons .
" 经过 手 ! " 哀嚎 西蒙斯 .

“徒手！”西蒙斯哀嚎道。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv]['mækin] - [ə; eɪ] [mə'fi:n] [ðæt] [kæn; kən][tɜ:rn] [aʊt] [soʊ] ['meni]
they must be some way of makin ' a machine that can turn out so many
他们 必须 是 一些 方式 的 制造 - 一个 机器 那 能 转动 出去 所以 许多
[θaʊz(ə)nd] [æn; ən]['aʊər] !
thousand an hour !
千 一个 小时 !

他们一定有办法制造出一种每小时能生产数千个产品的机器！

" [sez] ['æliks] , [wɑ:kɪn] - [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] .
" says Alex , walkin ' back and forth .
" 说道 亚历克斯 , 步行 - 后退 和 前进 .

“亚历克斯一边来回走动一边说道。”

" [waɪ] — "
" Why — "
" 为什么 — "

“为什么-”

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [hu:] [meɪks] - [ɪm] ! " [sez] ['sɪmənz] .
" I don't care who makes ' em ! " says Simmons .
" 我 不 关心 WHO 制作 - 呃 ! " 说道 西蒙斯 .

“我不在乎是谁制造的！”西蒙斯说。

" [ɔ:l][aɪ][wɑ:nt][ɪz][tu:; tə][get] [peɪd] [fɔ:r; fər][maɪ][aɪ'di:ə] .
" All I want is to get paid for my idea .
" 全部 我 想 是 到 得到 有薪酬的 为了 我的 主意 .

“我只想让我的创意得到报酬。”

[aɪ] — "
I — "
我 — "

我-

" ['lɪs(ə)n] [tu:; tə][em 'i:] !
" Listen to me !
" 听 到 我 !

“听我说！”

" [ɪntə'rʌpts] ['æliks] , ['feɪkɪn] - [hɪm; ɪm] .
" interrupts Alex , shakin ' him .
" 中断 亚历克斯 , 摇晃 - 他 .

“打断了亚历克斯的话，摇晃着他。”

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [ɪn'vent] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'fi:n] [fɔ:r; fər]['tɜ:rnɪŋ] - [ðem; ðəm] ['nekbænd] [aʊt] ?
" **Can't you invent some kind of a machine for turnin ' them neckbands out ?**
" 不能 你 发明 一些 种类 的 一个 机器 为了 转弯 - 他们 颈带 出去 ?
"
"
"

“你们就不能发明一种机器来生产这些颈带吗？ ”

" [oʊ] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] ['fɪgjərd] [aʊt][ðə; ði] [ʌðər] [naɪt] , " [sez] ['sɪmənz] ,
" **Oh , I had a little something figured out the other night , " says Simmons ,**
" 哦 , 我 有 一个 小的 某物 想 出去 这 其他 夜晚 , " 说道 西蒙斯 ,

“哦，前几天晚上我突然想到一件事，”西蒙斯说。

" [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][em 'i:] ['bɑ:ðərɪn] - [wɪð; wɪθ] [ðæt] ?
" **but what's the use of me botherin ' with that ?**
" 但 是什么 这 使用 的 我 烦扰 - 和 那 ?

但我费这劲又有什么用呢？

[waɪ] , [ə; eɪ] [mə'fi:n] [ʌv; əv] [ðæt][kaɪnd] [wʊd] [kɔ:st][æt; ət] [li:st] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][tu:; tə]
Why , a machine of that kind would cost at least twenty thousand dollars to
为什么 , 一个 机器 的 那 种类 会 成本 在 至少 二十 千 美元 到
[merk] !
make !
制作 !

制造这样一台机器至少要花费两万美元！

[wer] [kæn; kən][aɪ][get] [ðæt] [mʌt] ['mʌni] ? "
Where can I get that much money ? "
在哪里 能 我 得到 那 很多 钱 ? "

我上哪儿弄来那么多钱？

" [lʊk] [hɪr] !
" **Look here !**
" 看 这里 !

“看这里！ ”

" ['æliks] [telz] [hɪm; ɪm] .
" **Alex tells him .**
" 亚历克斯 讲述 他 .

“亚历克斯告诉他。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亚历山大大帝(Alex the Great)

第7/10页

" [juː; jʊ][gɑːt][ˈsev(ə)n][ænd; ənd] [aɪ] [loʊn][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈbæləns] .

" You got seven and I'll loan you the balance .

" 你 得到 七 和 患病的 贷款 你 这 平衡 .

“你有7个，剩下的我借给你。”

[juː; jʊ][get] [ˈbɪzi] [ɑːn] [ðæt] [məˈʃiːn] [raɪt] [əˈweɪ] — [ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] !

You get busy on that machine right away — there's no time to lose !

你 得到 忙碌的 在 那 机器 正确的 离开 — 有 不 时间 到 失去 !

你得立刻开始操作那台机器——一刻也不能耽搁!

" [hiː; hi][græbz][hɪz; ɪz][hæt] .

" He grabs his hat .

" 他 抓住 他的 帽子 .

他抓起帽子。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ænd; ənd] [aɪ] [get][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [goʊ][tuː; tə][maɪ]

" Come with me and I'll get you the money and then we'll go to my

" 来 和 我 和 患病的 得到 你 这 钱 和 然后 出色地 去 到 我的

[ˈbɪər] [ænd; ənd] [drɔː] [ʌp][ə; eɪ] — [ðæt] [ɪz] ,

lawyer and draw up a — that is ,

律师 和 画 向上 一个 — 那 是 ,

“跟我来，我去给你弄钱，然后我们去找我的律师，起草一份——也就是说，

[aɪ] [teɪk] [jʊr; jər] [rɪˈsiːt] .

I'll take your receipt .

患病的 拿 你的 收据 .

我收下你的收据。

" [ðæts] [ðə; ði][ləst][aɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .

" That's the last I seen of either of them for a month .

" 那就是 这 最后的 我 已见 的 任何一个 的 他们 为了 一个 月 .

“那是我最后一次见到他们俩，之后一个月都没再见到他们。”

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] ,

At the end of that time ,

在 这 结尾 的 那 时间 ,

在那段时间结束时，

[ðə; ði][waɪf] [telz] [em ˈiː][wʌn] [deɪ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈsɪmənz] [ɪz][ˈɡɪvɪn] - [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈdɪnər]

the wife tells me one day that Mr . and Mrs . Simmons is givin ' a big dinner

这 妻子 讲述 我 一 天 那 先生 . 和 太太 . 西蒙斯 是 给予 - 一个 大的 晚餐

[ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈæɪks] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] .

that night and that Alex will be there .

那 夜晚 和 那 亚历克斯 将要 是 那里 .

有一天，妻子告诉我，西蒙斯夫妇当晚要举办盛大的晚宴，亚历克斯也会出席。

[ðeɪl] [ˈnevər] [ˈnoʊtɪs][juː ˈes][noʊ] [mɔːr] , [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] [kʌm] .

They'll never notice us no more , if we don't come .

他们会 绝不 注意 我们 不 更多的 , 如果 我们 不 来 .

如果我们不去，他们就再也不会注意到我们了。

[brɪˈsɑːdz] ,

Besides ,

除了 ,

除了，

[ðeə(r)] ['gɔɪn] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ][trɪp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ə; eɪ][fju:] [deɪz] [ænd; ənd] [ðɪs] [hɪəz] [ə; eɪ]
they're goin ' for a trip around the country in a few days and this here's a
它们是 去 - 为了 一个 旅行 大约 这 国家 在 一个 很少 天 和 这 这里是 一个
[fer'wel] ['pɑ:rtɪ] .
farewell party .
告别 派对 .

他们几天后就要开始全国旅行了，这是他们的告别派对。

[wel] , [ɪts] [ə; eɪ] [su:p] [ænd; ənd] [fɪ] [ə'fer] ,
Well , it's a soup and fish affair ,
出色地 , 它是 一个 汤 和 鱼 事务 ,

嗯，这是一道汤和鱼的菜肴。

[ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəli][aɪ 'ti:] [teɪks] [ðə; ði][waɪf] [hæf][ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə][get] [drest] [ʌp][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
and naturally it takes the wife half the night to get dressed up for it .
和 自然 它 需要 这 妻子 一半 这 夜晚 到 得到 穿着 向上 为了 它 .

当然，妻子要花半个晚上才能打扮好。

- , [haʊ'evər] , [fi:z] [drest] [tu:; tə] [θɪɹɪ] [ænd; ənd][wi:; wi] [bləʊd] [ɪn] .
Fin'ly , however , she's dressed to thrill and we blowed in .
- , 然而 , 她是 穿着 到 刺激 和 我们 吹 在 .

不过，最后她盛装打扮，惊艳全场，我们走了进去。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [wi:; wi][dɪd] , ['sɪmənz] [pulz] [em 'i:][ˈoʊvər][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] [wer] ['æliks] [ɪz] ['sɪtɪn] - ,
The minute we did , Simmons pulls me over in a corner where Alex is sittin ' ,
这 分钟 我们 做过 , 西蒙斯 拉 我 超过 在 一个 角落 在哪里 亚历克斯 是 坐着 - ,

我们刚一这么做，西蒙斯就把我拉到角落里，亚历克斯正坐在那里。

['smɑɪlɪn] - [laɪk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [dʒɔ:rdʒ] [kju:] . - .
smilin ' like his name was George Q . Goodhumor .
微笑 - 喜欢 他的 姓名 曾是 乔治 问 . - .

他笑得就像乔治·Q·古德胡默（George Q. Goodhumor，美国著名喜剧演员）一样。

" [wel] , [sɜ:r] ! " [sez] ['sɪmənz] , [noʊ][lɔ:ŋgər] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [rɪtɪrɪn] - , " [aɪ][dʒʌst] [ə'baʊt] [kli:nd] [ʌp]
" Well , sir ! " says Simmons , no longer shy and retirin ' , " I just about cleaned up
" 出色地 , 先生 ! " 说道 西蒙斯 , 不 更长 害羞的 和 退休 - , " 我 只是 关于 已清洗 向上
.
:
.

“好吧，先生！”西蒙斯不再害羞内向地说，“我差不多已经打扫干净了。”

[maɪ] [mə'ʃi:n] [ɪz][ˈtɜ:rnɪn] - [aʊt] [θɪrɪ:] ['θaʊz(ə)nd] ['bændz][æn; ən] ['aʊər] ,
My machine is turnin ' out three thousand bands an hour ,
我的 机器 是 转弯 - 出去 三 千 乐队 一个 小时 ,

我的机器每小时能生产三千个乐队，

[ænd; ənd][aɪ][get][ə; eɪ] [sent] [fɔ:r; fər] [i:tɪ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ! "
and I get a cent for each and every one ! "
和 我 得到 一个 中心 为了 每个 和 每一个 一 ! "

我每卖出一个就能赚一分钱！

" [ju:; jʊ] - [doʊpt] [aʊt][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [ðen] , [heɪ] ?
" You fin'ly doped out a machine then , heh ?
" 你 - 掺杂 出去 一个 机器 然后 , 呵呵 ?

“你终于给机器下了药，是吗？”

" [aɪ] [sez] .
" I says .
" 我 说道 .

我说。

" [oʊ] , [jes] !
" **Oh , yes !**
" 哦 , 是的 !

“哦是的！”

" [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] .
" **he tells me** .
" 他 讲述 我 .

他告诉我。

" [bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [aɪ][dəʊnt][kən'troʊl][ˌaɪ 'tiː] .
" **But unfortunately I don't control it** .
" 但 很遗憾 我 不 控制 它 .

但很遗憾，我无法控制它。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['oʊnər] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [bənd] [tɜːrnd] [aʊt] , [ɔːl'dʒoʊ] [its] [maɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] .
I have to pay the owner for each band turned out , although it's my invention .
我 有 到 支付 这 所有者 为了 每个 乐队 转向 出去 , 虽然 它是 我的 发明 .

虽然乐队是我发明的，但我必须为每支乐队的演出付费给老板。

[bʌt; bət][aɪm]['sætɪsfɑɪd] !
But I'm satisfied !
但 我是 使满意 !

但我很满意！

[aɪ][gɔːt][ə; eɪ]['boʊnəs][ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔːləz, 'dɒləz][frʌm; frəm][ðə; ði] [braʊn] - ['kɔːldə]
I got a bonus of twenty - five thousand dollars from the Brown - Calder
我 得到 一个 奖金 的 二十 - 五 千 美元 从 这 棕色的 - 卡尔德
[ˈpiːp(ə)l] [fɔːr; fər] ['selɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [raɪts] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['nekbænd] ,
people for selling them the exclusive rights to use the neckband ,
人们 为了 销售 他们 这 独家的 权利 到 使用 这 颈带 ,

我因为把颈带的独家使用权卖给了Brown-Calder公司，获得了2.5万美元的奖金。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['fɔːrən] [raɪts] [tuː; tə] — "
and then we have the foreign rights to — "
和 然后 我们 有 这 外国的 权利 到 — "

然后我们还有海外版权——”

" [wert] !
" **Wait !**
" 等待 !

“等待！”

" [aɪ] [kʌts] [ɪn] , [tɜːrnɪn] - [tuː; tə] ['æɪlɪks] .
" **I cuts in , turnin ' to Alex** .
" 我 削减 在 , 转弯 - 到 亚历克斯 .

我插话道，转向亚历克斯。

[ɔːl] [ðɪs] [bɪg] ['mʌni] [tɔːk] [wʌz; wəz]['mæɪkɪn] - [ˌem 'iː] ['dɪzi] .
All this big money talk was makin ' me dizzy .
全部 这 大的 钱 讲话 曾是 制造 - 我 晕眩的 .

这些关于巨额资金的讨论让我头晕目眩。

" [wer] [duː][juː; jʊ] [get] [ɔːf] ?
" **Where do you get off ?**
" 在哪里 做 你 得到 离开 ?

“你在哪里下车？ ”

" [aɪ][æskz][hɪm; ɪm] .
" **I asks him** .
" 我 问 他 .

我问他。

" [wel] , [aɪ][pʊt][ðə; ði] ['nekbænd] ['oʊvər] , ['didnt] [aɪ] ?
" **Well , I put the neckband over , didn't I ?**
" 出色地 , 我 放 这 颈带 超过 , 没有 我 ?
" 嗯, 我把领带戴上去了, 对吧? "

" [hi:; hi] [sez] .
" **he says** .
" 他 说道 :
他说。

" [jes] , " [aɪ] [əd'mits] , " [bʌt; bət] ['sɪmənz] [ɪn'ventɪd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][hi:; hi] [gets] [ðə; ði] ['rɔɪəlti] .
" **Yes , I admits , but Simmons invented it and he gets the royalty .**
" 是的 , " 我 承认 , " 但 西蒙斯 发明 它 和 他 获得 这 皇室 :
"是的,"我承认, "但西蒙斯发明了它, 所以他获得了版税。"

[haʊ] [mʌtʃ] [kæʃ] [dɪd][hi:; hi] [gɪv] [ju:; jʊ] ? "
How much cash did he give you ? "
如何 很多 现金 做过 他 给 你 ? "
他给了你多少钱现金?

" ['nʌθɪŋ] ! " [grɪnz] ['æɪɪks] .
" **Nothing ! grins Alex** .
" 没有什么 ! " 咧嘴笑 亚历克斯 :
"没什么! "亚历克斯咧嘴一笑。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['sɪmənz] .
I looked at Simmons .
我 看起来 在 西蒙斯 :
我看了看西蒙斯。

" [pɜ:rfɪktli] [kə'rekt] !
" **Perfectly correct !**
" 完美 正确的 !
完全正确!

" [hi:; hi] [sez] , - - ['æɪɪks] .
" **he says , outgrinnin ' Alex** .
" 他 说道 , - 亚历克斯 :
"他咧嘴一笑, 比亚历克斯还要开心。"

" [ju:; jʊ] — [dɪd][ɔ:l] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['hɑ:θɪn] - [aɪ] ['hɑ:lər] , [na:t] [brɪ'li:vɪn] - [maɪ] [ɪrʒ] .
" **You — did all that for nothin ' I hollers , not believin ' my ears** .
" 你 — 做过 全部 那 为了 什么也没有 - 我 喊叫 , 不是 相信 - 我的 耳朵 :
"你——你做的一切全都白费了! "我大喊, 不敢相信自己的耳朵。

" [wel] , ['hɑ:rdli] [ðæt] , " [sez] ['æɪɪks] , ['laɪtɪn] - [ə; eɪ][hæf] - ['dɑ:lər][sɪ'gɑ:r] .
" **Well , hardly that , says Alex , lightin ' a half - dollar cigar** .
" 出色地 , 几乎 那 , " 说道 亚历克斯 , 闪电 - 一个 一半 - 美元 雪茄 :
"嗯, 可不是那样,"亚历克斯说着, 点燃了一支五毛钱的雪茄。

" [ju:; jʊ] [si:] [aɪ] [ləʊnd] ['mɪstər] ['sɪmənz] [θɜ:ɹ'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] ,
" **You see I loaned Mister Simmons thirteen thousand dollars , if you remember** ,
" 你 看 我 借出的 先生 西蒙斯 十三 千 美元 , 如果 你 记住 ,
"你还记得吗? 我借给西蒙斯先生一万三千美元。"

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] . "
so that he could make his machine . "
所以 那 他 可以 制作 他的 机器 : "
这样他就能制造他的机器了。

" [je] , [je] !
" **Yeh , yeh !**
" 叶 , 是的 !
"耶, 耶! "

" [aɪ] [sez] , ['ɡetɪn] - [ɪm'peɪ(ə)nt] .
" **I says , gettin ' impatient** .
" 我 说道 , 获得 - 不耐烦 .

“我说，语气有些不耐烦了。”

" [ænd; ənd] — "
" **And** — "
" 和 — "

“和-”

" [wel] , [æz; əz][,aɪ'ti:] [stændz] [naʊ] , " [sez] ['æliks] , " ['evri] [taɪm] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [tʃ:rnz] [aʊt] [ə; eɪ]
" **Well , as it stands now ,** " **says Alex ,** " **every time the machine turns out a**
" 出色地 , 作为 它 站立 现在 , " 说道 亚历克斯 , " 每一个 时间 这 机器 转弯 出去 一个
[ˈnekbænd] ,
neckband ,
颈带 ,

“嗯，就目前的情况来看，”亚历克斯说，“每次机器生产出一条颈带时，

[hi:; hi] [gets] [ə; eɪ] [sent] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [sents] ['prə:fit] . "
he gets a cent out of the two and a half cents profit . "
他 获得 一个 中心 出去 的 这 二 和 一个 一半 分 利润 . "

他从两分半的利润中分得一分钱。

" [ʃɒr] — [hi:; hi] [tuʊld] [em 'i:] [ðæt] !
" **Sure — he told me that !**
" 当然 — 他 讲述 我 那 !

“当然——他亲口告诉我的！ ”

" [aɪ] [sez] .
" **I says** .
" 我 说道 .

我说。

" [bʌt; bət] [wer] [du:] [ju:; jʊ] [get] [ɔ:f] ?
" **But where do you get off ?**
" 但 在哪里 做 你 得到 离开 ?

“但是你从哪里下车呢？ ”

" ['æliks] [grɪnz] [sʌm; səm] [mɔ:r] .
" **Alex grins some more** .
" 亚历克斯 咧嘴笑 一些 更多的 .

亚历克斯又咧嘴笑了。

" [aɪ] [oʊn] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] !
" **I own the machine !**
" 我 自己的 这 机器 !

“这台机器是我的！ ”

" [hi:; hi] [sez] .
" **he says** .
" 他 说道 .

他说。

" [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɪ'gɑ:r] , ['kʌz(ə)n] ?
" **Have a cigar , cousin ?**
" 有 一个 雪茄 , 表哥 ?

“来根雪茄吧，表弟？ ”

" ['tʃæptər] [vi:]
" **CHAPTER V**
" 章 V

第五章

[juː; jʊ][kæn; kən][duː][aɪ 'ti:] !
YOU CAN DO IT !
你 能 做 它 ！

你一定能做到！

[ə; eɪ] [gai] [wʌns] [sed] , " [biː; bi] [ʃɒr] [jʊə(r)] [raɪt] , [ðen] [goʊ] [ə'hed] !
A guy once said , " Be sure you're right , then go ahead !
一个 盖伊 一次 说 , " 是 当然 你是 正确的 , 然后 去 前方 ！

有人曾经说过：“确保你是对的，然后继续前进！”

" [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði][bɜːrd] [wɪtʃ] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['seɪɪn] - , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gənə; 'gɔːnə][hæv; həv]
" and like the bird which invented the sayin ' , " What are you gonna have
" 和 喜欢 这 鸟 哪个 发明 这 说 - , " 什么 是 你 将会 有
?
?
?

“就像发明了那句谚语的鸟一样，‘你想要什么？’

" [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['feɪməs] [ɑːn] [ðæt] [wʌn] [laɪn] .
" he became famous on that one line .
" 他 成为 著名的 在 那 一 线 。

他凭借这句话一举成名。

[ðeɪz] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)] [hæv; həv] [rɪ'piːtɪd] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ri'maːks] [sɪns] .
They's millions of people have repeated both of them remarks since .
他们是 百万 的 人们 有 重复 两个都 的 他们 评论 自从 。

此后，数以百万计的人重复了这两句话。

[æz; əz][faːr][æz; əz][ðə; ði][ləst] [wʌn][ɪz] [kən'sɜːrɪnd] ,
As far as the last one is concerned ,
作为 远的 作为 这 最后的 一 是 担心的 ,

至于最后一个问题，

[ɪts] [ə'baʊt] [daɪd] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [krækt] [aɪs][hæz; həz] ['stɑːrtɪd] ['getɪn] - [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
it's about died out now and cracked ice has started gettin ' acquainted with
它是 关于 死亡 出去 现在 和 裂纹 冰 有 开始 获得 - 熟人 和
[lemə'neɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪts][oʊld] [hɔːnts] ,
lemonade and the like instead of its old haunts ,
柠檬水 和 这 喜欢 反而 的 它是 老的 闹鬼的地方 ,

它现在差不多已经销声匿迹了，碎冰也开始和柠檬水之类的饮品混在一起，而不是回到它以前常去的地方。

[skɑːtʃ] , [raɪ] [ænd; ənd] [dʒɪn] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [pʊld] [ə; eɪ][ɑːr aɪ 'piː][væn]['wɪŋk(ə)] .
Scotch , Rye and Gin , which has pulled a Rip Van Winkle .
苏格兰威士忌 , 黑麦 和 杜松子酒 , 哪个 有 拉 一个 撕裂 范 温克尔 。

苏格兰威士忌、黑麦威士忌和杜松子酒，就像睡了很久的瑞普·凡·温克尔一样。

[aɪ] ['nevər] [tuːld][noʊ][mæn][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ['telər] ,
I never told no man I was a fortune teller ,
我 绝不 讲述 不 男人 我 曾是 一个 财富 出纳员 ,

我从没告诉过任何男人我是个算命先生。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɑːrtendər] [raɪt] [naʊ] , [brɪ'liːv] [em 'iː] ,
but if I was a bartender right now , believe me ,
但 如果 我 曾是 一个 调酒师 正确的 现在 , 相信 我 ,

但如果我现在是一名调酒师，相信我，

[aɪ'd] [spend] [maɪ] [naɪts] [ɔːf] ['stʌdiɪn] - [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['mækiŋ] - ['tʃɔːklət] [nʌt] ['sʌndiːz] [ænd; ənd]
I'd spend my nights off studyin ' the art of makin ' chocolate nut sundaes and
ID 花费 我的 夜晚 离开 在学习 - 这 艺术 的 制造 - 巧克力 坚果 圣代冰淇淋 和
['paɪnæp(ə)] [aɪs] [kriːm] ['səʊdəz] ,
pineapple ice cream sodas ,
菠萝 冰 奶油 汽水 ,

我会在休息的夜晚研究制作巧克力坚果圣代和菠萝冰淇淋苏打的艺术，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [wɪð; wɪθ] - ['sʌdnəs] [wen] ['ælkəhɔːl] [wɪl] [biː; bi]
because the time has come with alarmin ' suddenness when alcohol will be
因为 这 时间 有 来 和 警报器 - 突然 什么时候 酒精 将要 是
[juːst] ['oʊnli][fɔːr; fər] ['rʌbɪn] - ['berbiːz] [hed] [wen] [hiː; hi] [fɔːlɪz] [ɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk]
used only for rubbin ' baby's head when he falls off of the table and the like
用过的 仅有的 为了 鲁宾 - 婴儿的 头 什么时候 他 瀑布 离开 的 这 桌子 和 这 喜欢
.
:
.

因为令人震惊的是，酒精的使用时代已经突然到来，届时酒精将仅用于在婴儿从桌子上摔下来时擦拭他的头部等情况。
[haʊ'evər] , [ðæt] [eɪnt] ['niːðər] [hɪr] [ɔːr][ðer; ðər] , [æz; əz][ðə; ði] [gai] [sez] [wɪtʃ] [ˌmɪs'leɪd][hɪz; ɪz] [waːtʃ]
However , that ain't neither here or there , as the guy says which mislaid his watch
然而 , 那 不是 两者都不 这里 或者 那里 , 作为 这 盖伊 说道 哪个 遗失 他的 手表
.
.
.

然而，这都无关紧要，正如那个弄丢了手表的人所说：
[soʊ] [lets] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrd] [wɪtʃ] [sed] , " [biː; bi] [ʃʊr] [jʊə(r)] [raɪt] , [ðen] [goʊ] [ə'hed] !
so let's get back to the bird which said , " Be sure you're right , then go ahead !
所以 我们来吧 得到 后退 到 这 鸟 哪个 说 , " 是 当然 你是 正确的 , 然后 去 前方 !
所以让我们回到那只鸟身上，它说：“确保你是对的，然后继续！ ”
" [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [laɪn] , [bʌt; bət] [ɪts] [pʊr] [daʊp][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] .
" That may be a good line , but it's poor dope for the young .
" 那 可能 是 一个 好的 线 , 但 它是 贫穷的 太棒了 为了 这 年轻的 .
“这句台词或许不错，但对年轻人来说却是糟糕的毒品。”

[aɪl] [tel] [ðə; ði][wɜːrld] [fer] [ðæt] [noʊ] ['wɪnər] ['evər][ɡaːt] [peɪd] [ɔːf] [baɪ] ['stɪkɪn] - ['strɪktli] [tuː; tə] [ðæt] .
I'll tell the world fair that no winner ever got paid off by stickin ' strictly to that .
患病的 告诉 这 世界 公平的 那 不 优胜者 曾经 得到 有薪酬的 离开 经过 粘 - 严格 到 那 .
我会告诉世博会，没有哪个赢家能仅仅依靠这种方式获得回报。

[ɪf] [kə'lʌmbəs] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [tɪl] ['sʌmbɑːdi] [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˌsuːvə'hɪr] ['poust(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði]
If Columbus had waited till somebody sent him a souvenir postal from the
如果 哥伦布 有 等待 直到 某人 发送 他 一个 纪念品 邮政 从 这
[braːŋks] ,
Bronx ,
布朗克斯 ,
如果哥伦布等到有人从布朗克斯给他寄来纪念邮戳，

['soʊz] ['hiːd] [biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] ['riːəli] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [tʃɔɪs] ['riːəl] [ɪ'steɪt] ['oʊvər] [hɪr] ,
so's he'd be sure they really was some choice real estate over here ,
所以也是 他会 是 当然 他们 真的 曾是 一些 选择 真实的 财产 超过 这里 ,
这样他就能确定这边的确是一些优质地段。

[hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəd] [ə'merɪkə] .
he never would of discovered America .
他 绝不 会 的 发现 美国 .
他永远不可能发现美洲。

[nə'pouliən] [wʊd] ['nevər] [ʌv; əv][ɡaːt] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] ['biːn] - [ə; eɪ] [bʌk] ['praɪvət] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] [ɪf]
Napoleon would never of got further than bein ' a buck private in the army if
拿破仑 会 绝不 的 得到 更远 比 是 - 一个 巴克 私人的 在 这 军队 如果
['hiːd] [ʌv; əv] [pleɪd] [seɪf] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['ɡɔɪn] - [ə'hed] [ɑːn][ðə; ði] " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] !
he'd of played safe instead of goin ' ahead on the " I Should Worry !
他会 的 玩 安全的 反而 的 去 - 前方 在 这 " 我 应该 担心 !
如果拿破仑当初选择稳妥行事，而不是勇往直前，那么他永远也只能在军队里当个二等兵。“我应该担心！ ”

" [plæn] .
" **plan** .
" 计划 .

“计划。

[aɪ][kɒd; kəd] [neɪm] [ə; eɪ] ['mɪljən] [mɔːr] [gaɪz] [wɪt] [gɑːt]['oʊvər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [seɪm] [laɪnz]['oʊnli][aɪ] [heɪt]
I could name a million more guys which got over along the same lines only I hate
我 可以 姓名 一个 百万 更多的 伙计们 哪个 得到 超过 沿着 这 相同的 线条 仅有的 我 恨

[tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] .
to walk to the library .
到 走 到 这 图书馆 .

我还能列举出上百万个和我有类似经历的人，只不过我讨厌步行去图书馆。

[bʌt; bət] [pɪk] [ʌp] ['eni] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ænsər] .
But pick up any newspaper and the front page will give you the answer .
但 挑选 向上 任何 报纸 和 这 正面 页 将要 给 你 这 回答 .

但随便拿起一份报纸，头版就会告诉你答案。

[ðə; ði] [gaɪz] [ðæt] [ɡoʊ]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ɪn] [ðɪs] [wel] [noʊn] ['juːnɪvɜːrs][ɑːr; ər][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪt] [ɡoʊz]
The guys that go over the top in this well known universe are the boys which goes
这 伙计们 那 去 超过 这 顶部 在 这 出色地 已知 宇宙 是 这 男孩们 哪个 去

[ə'hed] [fɜːrst][ænd; ʌnd] ['fɪɡjərz] [wʌt] ['tʃænsɪz] [ðeɪ] [ɡɑːt] ['æftərwərdz] .
ahead first and figures what chances they got afterwards .
前方 第一的 和 数据 什么 机会 他们 得到 然后 .

在这个众所周知的世界里，那些勇往直前、先行动后考虑机会的人，才是真正做到极致的人。

[ðeɪ] [let][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ðeɪ] [ɡet] [tel] ['weðər] [ðeə(r)] [raɪt] [ɔːr][naɪt] .
They let the results they get tell whether they're right or not .
他们 让 这 结果 他们 得到 告诉 无论 它们是 正确的 或者 不是 .
他们让结果来证明自己对是对是错。

[aɪ][dəʊnt] [miːn] [ə; eɪ] [ɡaɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bʌst] [ðə; ði] ['træfɪk] [lɔːz] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːmɪnənt] ['vɜːrtʃʊ]
I don't mean a guy should bust the traffic laws of any of the prominent virtues
我 不 意思是 一个 盖伊 应该 摔碎 这 交通 法律 的 任何 的 这 著名的 美德

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses] ,
in order to be a success ,
在 命令 到 是 一个 成功 ,

我的意思并不是说一个人为了成功就应该违反交通法规或任何重要的美德。

[ðeɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] [ɡeɪm] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðæt] [kɑːnt][biː; bi] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)][ænd; ʌnd] [wʌn] [kliːn] ,
they ain't a game on earth that can't be played on the level and won clean ,
他们 不是 一个 游戏 在 地球 那 不能 是 玩 在 这 等级 和 韩元 干净的 ,

世界上没有哪项游戏不能光明正大地进行，干净利落地赢得比赛。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'skɪn] - [jɔːr'self] , " [kæn; kən][aɪ][duː][aɪ 'tiː] ? " [seɪ] , " [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][sɔːft]
but instead of askin ' yourself , " Can I do it ? " say , " This will be soft
但 反而 的 问 - 你自己 , " 能 我 做 它 ? " 说 , " 这 将要 是 柔软的

[fɔːr; fər][em 'iː] !
for me !
为了 我 !

但不要问自己“我能做到吗？”，而是说“这对我来说太容易了！”

" [ænd; ʌnd] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ɑːdz] [ɑːn] ['feɪvərɪt] [tuː; tə][wɪn] !
" **and you're a odds on favorite to win !**
" 和 你是 一个 赔率 在 最喜欢的 到 赢 !
“而且你很有可能获胜！”

[em 'iː][ænd; ʌnd][ðə; ði] [waɪf] [ɪz] ['sɪtɪn] - [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [wʌn] ['mɔːrnɪn] - ,
Me and the wife is sittin ' down to breakfast one mornin ' ,
我 和 这 妻子 是 坐着 - 向下 到 早餐 一 早晨 - ,
一天早上，我和妻子坐下来吃早餐。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['berli] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][faɪnd] [fɔ:lt] [wið; wiθ][ðə; ði] [egz] [wen] [ðeɪz] [ə; eɪ]
and I have barely had time to find fault with the eggs when they's a
和 我 有 仅仅 有 时间 到 寻找 过错 和 这 鸡蛋 什么时候 他们是 一个
[rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bel] .
ring at the bell .
戒指 在 这 钟 .

我还没来得及挑剔鸡蛋的毛病，门铃就响了。

" [si:] [hu:] [ðæt] [ɪz] , [wɪl] [ju:; jʊ] , [dɪr] ? " [sez] [ðə; ði][waɪf] ,
" **See who that is , will you , dear ?** " **says the wife ,**
" 看 WHO 那 是 , 将要 你 , 亲爱的 ? " 说道 这 妻子 ,
" 亲爱的, 你看看那是谁? "妻子说。

[ˈtɜ:rnɪŋ] - [ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔ:rnɪŋ] - ['fræpnəl] [ænd; ənd] ['ju:tɪŋ] - [ðə; ði][smaɪl] [ðæt] [ju:st] [tu:; tə]
turnin ' a page of the Mornin ' Shrapnel and shootin ' the smile that used to
转弯 - 一个 页 的 这 早晨 - 弹片 和 射击 - 这 微笑 那 用过的 到
[dʒæm][ðə; ði] ['wɪntər] ['gɑ:rdn] [ɪn][maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
jam the Winter Garden in my direction .
果酱 这 冬天 花园 在 我的 方向 .

翻过《晨曦碎片》的一页，向我射出曾经让冬日花园沸腾的笑容。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈtaɪərd][aɪ][eɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] . "
" **You know how tired I am in the mornings .** "
" 你 知道 如何 疲劳的 我 是 在 这 早晨 . "
" 你知道我早上有多累。 "

" [je] , " [aɪ] [sez] , ['veri] [sɑ:'kæztɪk] .
" **Yeh , " I says , very sarcastical .**
" 叶 , " 我 说道 , 非常 讽刺的 .

“是啊，”我讽刺地说。

" ['i:tɪŋ] - [greɪp] [fru:t] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [wer] [daʊn] [ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] .
" **Eatin ' grape fruit is enough to wear down the strongest .**
" 吃 - 葡萄 水果 是 足够的 到 穿 向下 这 最强 .

吃葡萄柚足以让最强壮的人也疲惫不堪。

[sɪns] [haʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv][aɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][meɪd] [ə'raʊnd] [hɪr] ? "
Since how long have I became the maid around here ? "
自从 如何 长的 有 我 成为 这 女佣 大约 这里 ? "
我在这里当女佣有多久了？

" [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['mærid] , " [ʃi:; ʃɪ] [sez] ,
" **Before we were married , " she says ,**
" 前 我们 是 已婚 , " 她 说道 ,
" 在我们结婚之前，”她说。

[ˈsɪŋkɪŋ] - [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [kri:m] [ɪn][hɜ:r; hər] ['kɔ:fi] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [noʊz] [fʊl] [wel]
sinkin ' the last of the cream in her coffee — a thing she knows full well
下沉 - 这 最后的 的 这 奶油 在 她 咖啡 — 一个 事物 她 知道 满的 出色地
[ˈpræktɪkli] ['ɔ:lweɪz] [en'reɪdʒəz][em 'i:] .
practically always enrages me .
几乎 总是 激怒 我 .

她把咖啡里最后一点奶油都倒了下去——她很清楚，这样做几乎总是会激怒我。

" [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][wʌz; wəz][wed] , [ju:; jʊ] [kleɪmd] [ju:d] [du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] . "
" **Before we was wed , you claimed you'd do anything for me .** "
" 前 我们 曾是 结婚 , 你 声称 你会 做 任何事物 为了 我 . "
" 结婚前，你曾说过你会为我做任何事。 "

" [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][kɪd] , [kɑ:nt] [hi:; hi] ?
" **A man can kid , can't he ?**
" 一个 男人 能 孩子 , 不能 他 ?

男人开玩笑总可以吧？

" [aɪ] [sez] .
" **I says** .
" 我 说道 ；

我说。

" [dəunt] [get] ['kæti] , [daɪ] , " [sez] [ðə; ði] [waɪf] , [stɪl] - - [ðæt] ['mɪljən] ['dɔ:lər] [smaɪl] .
" **Don't get catty , dear , " says the wife , still featurin ' that million dollar smile** .
" 不 得到 斤 , 亲爱的 , " 说道 这 妻子 , 仍然 - - 那 百万 美元 微笑 .
"别耍小性子, 亲爱的,"妻子说着, 脸上依然挂着那价值百万美元的笑容。

" ['hɜ:ri] , [ðer; ðər] [gouz] [ðə; ði] [bel] [ə'gen] .
" **Hurry , there goes the bell again** .
" 匆忙 , 那里 去 这 钟 再次 .

“快点, 铃又响了。”

[ju:; jʊ] ['ri:əli] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ɑ:n] [jʊr; jər] ['kɑ:lər] [ænd; ənd] [taɪ] [brɪfɔ:r] ['ænsər] [ðə; ði] [dɔ:r] , [tu:] . " **You really should put on your collar and tie before answering the door , too** . "
你 真的 应该 放 在 你的 衣领 和 领带 前 回答 这 门 , 也 . "
你真应该在开门前穿上衬衫打上领带。

" [hu:] [-] [θɪŋk] [ɪz] ['peɪɪn] - [ju: 'es] [ə; eɪ] [kɔ:l] — ['wɪlsn] ?
" **Who d'ye think is payin ' us a call — Wilson ?**
" WHO 染料 思考 是 支付 - 我们 一个 称呼 — 威尔逊 ?

“你觉得是谁来给我们打电话的——威尔逊吗？ ”

" [aɪ] [sez] .
" **I says** .
" 我 说道 ；

我说。

" [aɪ] [eɪnt] [sə'pouzd; sə'pouzɪd] [tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] [dres] [su:t] [ɪn] [tu:; tə] ['brekfəst] , [eɪ 'em] [aɪ] ?
" **I ain't supposed to wear a dress suit in to breakfast , am I ?**
" 我 不是 据称 到 穿 一个 裙子 套装 在 到 早餐 , 是 我 ?
“我不应该穿着正装去吃早餐吧？ ”

" [ðeɪ] [ɪz] [noʊ] ['ænsər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] , [aʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌntʃɪn]
" **They is no answer from the trenches across the table , outside of the munchin**
" 他们 是 不 回答 从 这 战壕 穿过 这 桌子 , 外部 的 这 蒙钦
- [ʌv; əv] [fu:d] ,
' **of food** ,
- 的 食物 ,

“除了大嚼特嚼的食物, 战壕里的士兵们对桌子对面没有任何回应。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʼaʊər; ɑ:r] [dɔ:r] [bel] [ɪz] ['mækɪn] - [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [gri:n] [wɪð; wɪθ] ['envɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
and as our door bell is makin ' the telephone green with envy from the
和 作为 我们的 门 钟 是 制造 - 这 电话 绿色的 和 嫉妒 从 这
[wei] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪn] - ,
way it was ringin ' ,
方式 它 曾是 铃声 - ,

我们的门铃响得那么响, 连电话都羡慕不已。

[aɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ʼoʊpənd] [ðə; ði] ['pɔ:rtlɪz] [tu:; tə] [ʼaʊər; ɑ:r] [flæt] .
I went out and opened the portals to our flat .
我 去 出去 和 打开 这 门户 到 我们的 平坦的 .

我走出去, 打开了通往我们公寓的传送门。

[ɪn] [kʌmz] ['æliks] [ðə; ði] [greɪt] , [ʌndɪ'spju:tɪd] [tʃæmpiən] [pest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
In comes Alex the Great , undisputed champion pest of the world .
在 来 亚历克斯 这 伟大的 , 无可争议 冠军 害虫 的 这 世界 .

亚历克斯大帝登场了, 他是无可争议的世界头号害虫。

[hi:; hi] [θrʊʊz] [hɪz; ɪz][hæt][ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə] , [ˈkɪsɪz] [ðə; ði][waɪf] ,
He throws his hat on the sofa , kisses the wife ,
 他 投掷 他的 帽子 在 这 沙发 , 吻 这 妻子 ,
 他把帽子扔到沙发上, 吻了吻妻子。

[pulz] [ə; eɪ] [tʃer] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˈri:tɪz] [ˈoʊvər][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpeɪpər] .
pulls a chair up to the table and reaches over for the paper .
 拉 一个 椅子 向上 到 这 桌子 和 到达 超过 为了 这 纸 .
 他拉过一把椅子到桌边, 伸手去拿报纸。

[ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɪŋz] [ɪz] [ʃʊr] [ˈfaɪər][fɔ:r; fər] [ˈɡetɪn] - [maɪ][ɡoʊt] !
Every one of them things is sure fire for gettin ' my goat !
 每一个 一 的 他们 事物 是 当然 火 为了 获得 - 我的 山羊 !
 这些事每一样都肯定会惹我生气!

" [noʊ] [ˈwʌndər] [ju:; jʊ] [ˈpi:p(ə)l] [ˈnevər] [get] [ˈnoʊwər] !
" No wonder you people never get nowheres !
 " 不 想知道 你 人们 绝不 得到 无处可去 !
 难怪你们这些人总是一事无成!

" [hi:; hi] [riˈma:ks] .
" he remarks .
 " 他 评论 .
 他评论道。

" [ˈsli:pɪn] - [əˈweɪ] [hæf][ðə; ði] [deɪ] .
" Sleepin ' away half the day .
 " 睡觉 - 离开 一半 这 天 .
 “睡了半天。”

[hɪr] [ˌaɪ ˈti:][ɪz][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-][ænd; ənd][ju:; jʊ][dʒʌst][ˈhævɪn] - [ˈbrekfəst] !
Here it is eleven o'clock and you just havin ' breakfast !
 这里 它 是 十一 点钟 和 你 只是 拥有 - 早餐 !
 现在都十一点了, 你还在吃早餐!

[aɪ][wʌz; wəz][ʌp][æt; ət][sɪks] , [hæd; həd][ə; eɪ][aɪs][koʊld] [bæθ] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ten] [maɪlz] . "
I was up at six , had a ice cold bath and walked ten miles . "
 我 曾是 向上 在 六 , 有 一个 冰 寒冷的 洗澡 和 步行 十 英里 . "
 我早上六点就起床了, 洗了个冰水澡, 然后走了十英里。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd][ʌv; əv] [meɪd] [ˌaɪ ˈti:][ɪˈlev(ə)n] !
" I wish you had of made it eleven !
 " 我 希望 你 有 的 制成 它 十一 !
 “我希望你能打进11球! ”

" [aɪ] [sez] .
" I says .
 " 我 说道 .
 我说。

" [waɪ] ? " [hi:; hi][æskz][em ˈi:] .
" Why ? " he asks me .
 " 为什么 ? " 他 问 我 .
 “为什么?”他问我。

" [brˈkəz, brˈkɔ:z] , " [aɪ] [sez] ,
" Because , " I says ,
 " 因为 , " 我 说道 ,
 “因为,”我说,

" [ðæt] [wʊd] [ʌv; əv] [brʌŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈi:v(ə)n] [tu:] [blɑ:ks] [pæst][ˈʌʊər; ɑ:r] [haʊs] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]
" that would of brung you a even two blocks past our house and I could
" 那 会 的 带来 你 一个 甚至 二 积木 过去的 我们的 房子 和 我 可以
[ʌv; əv][hæd; həd][maɪ] ['brekfəst] [ɪn] [pi:s] . "
of had my breakfast in peace . "
的 有 我的 早餐 在 和平 . "

“那样的话，你最多也就走过我家两个街区，我就可以安安静静地吃早餐了。”

" [haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][hæv; həv][aɪ][tʊɪld][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ? " [hi:; hi] [sna:ɪz] .
" How often have I told you that I don't come here to see you ? " he snarls .
" 如何 经常 有 我 讲述 你 那 我 不 来 这里 到 看 你 ? " 他 咆哮 .
"我跟你说过多少次了，我来这里不是为了见你？"他咆哮道。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [fɔ:r; fər] ['kʌz(ə)n] [ˈæɪs] , [aɪ'd] ['nevər] [kʌm] [nɪr] [jɔr; jər] [flæt] ! "
" If it wasn't for Cousin Alice , I'd never come near your flat ! "
" 如果 它 不是 为了 表哥 爱丽丝 , ID 绝不 来 靠近 你的 平坦的 ! "
“要不是表妹爱丽丝，我绝对不会靠近你的公寓！”

" [ju:; jʊ] [steɪd] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wʌns] , " [aɪ] [sez] ,
" You stayed away a month once , " I says ,
" 你 入住 离开 一个 月 一次 , " 我 说道 ,
“你曾经一个月没来,”我说。

" [ænd; ənd][ɪ:; jɪ] ['mæɪnɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hɒspɪtlz] . "
" and she managed to keep out of the hospitals . "
" 和 她 管理 到 保持 出去 的 这 医院 . "
“而且她设法避免了住院。”

" [oʊ] , [hʌʃ] ! " [sez] [ðə; ðɪ] [waɪf] .
" Oh , hush ! " says the wife .
" 哦 , 嘘 ! " 说道 这 妻子 .
“哦，别说了！”妻子说道。

" [ju:; jʊ] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] ['snæpɪn] - [æt; ət] [i:t] ['lðər] .
" You boys are always snappin ' at each other .
" 你 男孩们 是 总是 Snappin - 在 每个 其他 .
你们几个男生总是互相打架。

[ə; eɪ][aʊt'saɪdər] [wʊd] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][ɪn] ['bɪznəs] [tə'geðər] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] .
A outsider would think you was in business together or something .
一个 局外人 会 思考 你 曾是 在 商业 一起 或者 某物 .
外人会以为你们是生意伙伴之类的。

[haʊ] [ɪz] ['evriθɪŋ] , [ˈælɪks] ? "
How is everything , Alex ? "
如何 是 一切 , 亚历克斯 ? "
亚历克斯，一切都好吗？

" [faɪn] !
" Fine !
" 美好的 !
“美好的！”

" [hi:; hi] [sez] , [ˈrʌbɪn] - [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [ænd; ənd][ˈkæstɪn] - [ə; eɪ] [ˈhʌŋɡri] [aɪ] ['oʊvər][ðə; ðɪ]
" he says , rubbin ' his hands together and castin ' a hungry eye over the
" 他 说道 , 鲁宾 - 他的 双手 一起 和 卡斯汀 - 一个 饥饿的 眼睛 超过 这
['beɪkən][ænd; ənd] [egz] .
bacon and eggs .
熏肉 和 鸡蛋 .
“他一边搓着手，一边用饥饿的目光盯着培根和鸡蛋说。”

" [aɪ] [ɔ:lredi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['brekfəst] [fɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
" **I already had a breakfast fit for a king** ,
" 我 已经 有 一个 早餐 合身 为了 一个 国王 ,
我已经享用了一顿丰盛的早餐,

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] - [er] [ˈɡɪmi] [ə; eɪ] [freʃ] [ˈæpɪtaɪt] .
but the early mornin ' air gimme a fresh appetite .
但 这 早期的 早晨 - 空气 给我 一个 新鲜的 食欲 .
但清晨的空气让我胃口大开。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][stænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbeɪkən][ænd; ənd] — "
I think I could stand a little of that bacon and — "
我 思考 我 可以 站立 一个 小的 的 那 熏肉 和 — "
我觉得我可以吃一点培根，而且——”

" [ðeɪz] [ˈoʊnli][wʌŋ] [pi:s] [left] , " [aɪ] [sez] , [spɪrɪŋ] - [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][maɪ][fɔ:rk] .
" **They's only one piece left , " I says , spearin ' it with my fork** .
" 他们是 仅有的 一 片 左边 , " 我 说道 , 斯皮林 - 它 和 我的 叉 .
“只剩最后一块了,”我说着，用叉子叉起一块。

" [traɪ][ænd; ənd][get][aɪ ˈti:] ! "
" **Try and get it !** "
" 尝试 和 得到 它 ! "
“试试看能不能拿到！ ”

" [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] [sti:l] ? " [sez] [ðə; ði] [waɪf] .
" **Will you be still ? " says the wife** .
" 将要 你 是 仍然 ? " 说道 这 妻子 .
“你能安静下来吗？ ”妻子问道。

" [wi:; wi][hæv; həv] [ˈplenti] [ɪn][ðə; ði][aɪs][bɑ:ks] , [ˈæɪks] , [ɪf] [ju:; jʊ][wa:nt][sʌm; səm] . "
" **We have plenty in the ice box , Alex , if you want some** . "
" 我们 有 很多 在 这 冰 盒子 , 亚历克斯, 如果 你 想 一些 . "
“亚历克斯，如果你想要的话，我们冰箱里有很多。”

" [dəʊnt][bi:; bi] [ˈbloʊɪŋ] - [əˈbaʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [fu:d] [wi:; wi][gɑ:t][ɪn][ðə; ði][aɪs][bɑ:ks] , " [aɪ] [sez] .
" **Don't be blowin ' about how much food we got in the ice box , " I says** .
" 不 是 吹 - 关于 如何 很多 食物 我们 得到 在 这 冰 盒子 , " 我 说道 .
“别吹嘘我们冰箱里有多少食物，”我说。

" [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][sʌm; səm] [spaɪz][frʌm; frəm] [ˈhu:vəʒ] [ˈɑ:fɪs] [əˈraʊnd] . "
" **They may be some spies from Hoover's office around** . "
" 他们 可能 是 一些 间谍 从 胡佛 办公室 大约 . "
“他们可能是胡佛办公室派来的间谍。”

" [ðæt] [riˈmaɪndz][em ˈi:], " [sez] [ˈæɪks] ,
" **That reminds me , " says Alex** ,
" 那 提醒 我 , " 说道 亚历克斯 ,
“这让我想起来，”亚历克斯说。

[ˈmækɪŋ] - [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][baɪ] - - [ɔ:l][ðə; ði] [ˈkrækərz] [ænd; ənd][dʒæm] .
makin ' the best of it by devourin ' all the crackers and jam .
制造 - 这 最好的 的 它 经过 - - 全部 这 饼干 和 果酱 .
尽情享用饼干和果酱吧。

" [aɪ] [ɪkˈspekt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [ˈwa:ʃɪŋtən] [ðɪs] [wi:k] [ænd; ənd] [ˈɔ:fər] [maɪ] [ˈsɜ:rvisɪz] [tu:; tə] [ˈmɪstər]
" **I expect to go to Washington this week and offer my services to Mister**
" 我 预计 到 去 到 华盛顿 这 星期 和 提供 我的 服务 到 先生
[ˈhu:vər] . "
Hoover . "
胡佛 . "
“我预计本周将前往华盛顿，向胡佛先生提供我的服务。”

" [wʌt] [wʌz; wəz][ju:; jə] ['θɪŋkɪŋ] - [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [fɔ:r; fər] ['mɪstər] ['hu:vər] , ['æɪks] ? " [sez] [ðə; ði] [waɪf] .
" **What was you thinkin ' of doing for Mister Hoover , Alex ?** " **says the wife** .
" 什么 曾是 你 思考 - 的 正在做 为了 先生 胡佛 , 亚历克斯 ? " 说道 这 妻子 .
" 亚历克斯, 你打算为胡佛先生做些什么? " 妻子问道。

" [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [ski:m] [fɔ:r; fər] — , " [hi:; hi] [br'ɡɪnz] ,
" **I got a scheme for — , " he begins** ,
" 我 得到 一个 方案 为了 — , " 他 开始 ,
" 我有个计划—— " 他开口说道,

[wen] [aɪ] ['si:st] ['faɪrɪŋ] - [ɑ:n][ðə; ði] ['beɪkən][ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd] [ə'rouz] .
when I ceased firin ' on the bacon and eggs and arose .
什么时候 我 停止 开火 - 在 这 熏肉 和 鸡蛋 和 出现 .
当我停止煎培根和鸡蛋并起身时。

" ['lɪs(ə)n] !
" **Listen !**
" 听 !
" 听!

" [aɪ] [bʌts] [ɪn] .
" **I butts in** .
" 我 屁股 在 .
我插嘴道。

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [wɔ:k] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv] [jʊr; jər][ækt] , ['æɪks] , [bʌt; bət][aɪ] ['gɑ:tə] [dɛrt] .
" **I don't like to walk out in the middle of your act , Alex , but I gotta date** .
" 我 不 喜欢 到 走 出去 在 这 中间 的 你的 行为 , 亚历克斯 , 但 我 必须 日期 .
" 亚历克斯, 我不想在你表演到一半的时候离开, 但我得去约会了。"

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɔ:t] [ə; eɪ] ['ɪn,fɪldər] [frʌm; frəm]['dʒɜ:rzi] ['sɪti] [wɪt] [ðeɪ] [tel] [em 'i:][ɪz][ə; eɪ] ['sekənd]
I have just bought a infielder from Jersey City which they tell me is a second
我 有 只是 买 一个 内野手 从 球衣 城市 哪个 他们 告诉 我 是 一个 第二
[taɪ] ['kɑ:b] .
Ty Cobb .
泰 科布 .
我刚从泽西城买了一个内野手, 他们告诉我他是第二个泰·科布。

[ðə; ði][ləst] [gai] [wɪt] [kʌm] [ˌrekə'mendɪd] [tu:; tə][em 'i:][laɪk] [ðæt] ['æktɪd] [laɪk] ['hɪtɪŋ] - [ðə; ði][bɔ:l]
The last guy which come recommended to me like that acted like hittin ' the ball
这 最后的 盖伊 哪个 来 受到推崇的 到 我 喜欢 那 行动 喜欢 击中 - 这 球
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feləni] [ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][ʌv; əv] ['fɪɡjəd] [ðæt] ['dra:pɪn] - ['graʊndər] [pʊt] ['kɑ:b]
was a felony and he must of figured that droppin ' grounders put Cobb
曾是 一个 重罪 和 他 必须 的 想 那 掉落 - 地面球 放 科布
[ˈoʊvər] .
over .
超过 .

最后一位被推荐给我的球员表现得好像击球是犯罪一样, 他肯定认为漏接滚地球会让科布得分。
[aɪ][hæv; həv] [ɡɪv] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['fræntʃaɪz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [nu:] [bɜ:rd] ,
I have give everything but the franchise for this new bird ,
我 有 给 一切 但 这 特许经营 为了 这 新的 鸟 ,
为了这只新鸟, 我付出了一切, 除了特许经营权。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɑ:nə] [si:] [raɪt] [naʊ] [ɪf] ['hi:z] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [θɪŋz] [ɔ:r][ə; eɪ][bɔ:l] ['pleɪər] . "
and I wanna see right now if he's one of them things or a ball player . "
和 我 想 看 正确的 现在 如果 他是 一 的 他们 事物 或者 一个 球 玩家 . "
我现在就想看看他到底是那种人, 还是个真正的棒球运动员。

" [dəʊnt] [meɪk] [noʊ] [en'geɪdʒmənts] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - [naɪt] , " [sez] [ðə; ði] [waɪf] ,
" **Don't make no engagements for to - night , " says the wife** ,
" 不 制作 不 订婚 为了 到 - 夜晚 , " 说道 这 妻子 ,
妻子说: “今晚不要安排任何事。”

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [mʊvɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['lʌvli] ['wɪlkɪnsənz] . "

" **because we're goin ' to the movies with them lovely Wilkinsons** . "

" 因为 是 去 - 到 这 电影 和 他们 迷人的 威尔金森 . "

“因为我们要和可爱的威尔金森一家一起去看电影。”

" [huːz] [ðem; ðəm] ['lʌvli] ['wɪlkɪnsənz] ?

" **Who's them lovely Wilkinsons** ?

" 谁是 他们 迷人的 威尔金森 ?

“那几个可爱的威尔金森是谁？ ”

" [aɪ] [sez] .

" **I says** .

" 我 说道 .

我说。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [spend] [ə; eɪ] [jɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʊʃ(ə)n][ænd; ænd] ['nevər] [get]

" **You could spend a year at the bottom of the ocean and never get**

" 你 可以 花费 一个 年 在 这 底部 的 这 海洋 和 绝不 得到

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪʃ] !

acquainted with a fish !

熟人 和 一个 鱼 !

“即使你在海底待上一年，也未必能认识一条鱼！ ”

" [sez] [ðə; ði][waɪf] .

" **says the wife** .

" 说道 这 妻子 .

妻子说道。

" [ðə; ði] ['wɪlkɪnsənz] [ɪz][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [waɪtʃ] [dʒʌst] [muːvd] [ɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][hɔːl] .

" **The Wilkinsons is the people which just moved in across the hall** .

" 这 威尔金森 是 这 人们 哪个 只是 已搬 在 穿过 这 大厅 .

“威尔金森一家是刚搬到走廊对面的住户。”

[hɜːr; hær] ['hʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ] ['seɪlzmən] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg] ['hoʊlseɪl] ['kloʊðɪŋ] [haʊs] [daʊn'taʊn] [ænd; ænd]

Her husband is a salesman for a big wholesale clothing house downtown and

她 丈夫 是 一个 推销员 为了 一个 大的 批发的 衣服 房子 市中心 和

[ɪf] [jʊə(r)] [naɪs][tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi][kæn; kən] ['praːbli] [get][juː; jʊ][ə; eɪ] ['reɪnkəʊt] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ,

if you're nice to him he can prob'ly get you a raincoat or something ,

如果 你是 好的 到 他 他 能 大概 得到 你 一个 雨衣 或者 某物 ,

她丈夫是市中心一家大型服装批发公司的销售员，如果你对他好点，他或许能帮你弄到一件雨衣之类的东西。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['dɪfrənt] [praɪs][ðæn; ðən] [juːd] [peɪ] [jɔːr'self] . "

for a great deal different price than you'd pay yourself . "

为了 一个 伟大的 交易 不同的 价格 比 你会 支付 你自己 . "

价格比你支付的价格要高得多。

" [je] , " [aɪ] [sez] .

" **Yeh , " I says** .

" 叶 , " 我 说道 .

“是的,”我说。

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [kɔːst][em 'iː][ə'baʊt] [ten] [bʌks] [mɔːr] , [ɪf] [aɪ] [bɔːt] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

" **It would no doubt cost me about ten bucks more , if I bought it from him**

" 它 会 不 怀疑 成本 我 关于 十 雄鹿 更多的 , 如果 我 买 它 从 他

!

!

!

“如果我从他那里买，无疑会多花我十块钱！ ”

[aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm][bɜːrdz] .

I know them birds .

我 知道 他们 鸟类 .

我认识这些鸟。

[ðæt] [gai] [wɪl] [ˈɡɪmi] [hɪz; ɪz][kɑ:rd][ænd; ənd][send][em ˈi:] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfaʊndri] [wer] [hi:; hi]
That guy will gimme his card and send me down to the foundry where he
那 盖伊 将要 给我 他的 卡片 和 发送 我 向下 到 这 铸造厂 在哪里 他
[wɜ:rks] ,
works ,
作品 ,

那家伙会给他名片，然后让我去他工作的铸造厂。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [sel] [em ˈi:] [ˈsʌmθɪn] - [wɪtʃ] [hæz; hæz] [ˈgreɪst] [ðer; ðər] [ˈjelvz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst]
and they'll sell me somethin ' which has graced their shelves for the last
和 他们会 卖 我 某物 - 哪个 有 恩赐 他们的 货架 为了 这 最后的
[ten] [ˈjɪrz] ,
ten years ,
十年 ,

他们会把过去十年一直摆在货架上的东西卖给我。

[æt; ət][ten] [pər] [sent] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈri:teɪl] [praɪs] .
at ten per cent over the retail price .
在 十 每 中心 超过 这 零售 价格 .

比零售价高出百分之十。

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wɪl] [læf] [em ˈi:] [ˈu:tə] [ˈwerɪn] - [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] , [ɑ:n][ta:p][ʌv; əv] [ðæt] ,
The public will laugh me outa wearin ' it and , on top of that ,
这 民众 将要 笑 我 出 穿着 - 它 和 , 在 顶部 的 那 ,

公众会嘲笑我穿这件衣服，而且，

[ðɪs] [gai] [wɪl] [wɑ:nt][ðə; ði][fɜ:rst] [faɪv] [ˈrouz; ˈraʊz][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɜ:ldz] [ˈsɪri:z] [fɔ:r; fər][ˈdɔɪɪn] - [em ˈi:] [ðə; ði]
this guy will want the first five rows at the world's series for doin ' me the
这 盖伊 将要 想 这 第一的 五 行 在 这 世界的 系列 为了 做 - 我 这
[ˈfeɪvər] !
favor !
偏爱 !

这家伙帮了我一个忙，他肯定会想要世界大赛前五排的座位！

[ˈeniweɪz] , [aɪ][dəʊnt] [ni:d] [noʊ] [ˈreɪnkəʊt] , [aɪ][gɑ:t] [tu:] [ɔ:l'redi] . "
Anyways , I don't need no raincoat , I got two already . "
总之 , 我 不 需要 不 雨衣 , 我 得到 二 已经 . "

反正我不需要雨衣，我已经有两件了。

" [aɪ] [ˈnevər] [si:n] [ˈnoʊbə:di] [laɪk] [ju:; jʊ] , " [sez] [ðə; ði] [waɪf] .
" I never seen nobody like you , " says the wife .
" 我 绝不 已见 无人 喜欢 你 , " 说道 这 妻子 .

妻子说：“我从没见过像你这样的人。”

" [aɪl] [bet] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɔ:r] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [freɪm] - [ʌp] !
" I'll bet you think the war was a frame - up !
" 患病的 赌注 你 思考 这 战争 曾是 一个 框架 - 向上 !

我敢打赌你认为这场战争是一场陷害！

[əˈkɔ:rdɪŋ] - [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [ˈnoʊbə:di] [ɔ:r] [ˈnɑ:θɪn] - [ɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈlev(ə)l] ,
Accordin ' to you , nobody or nothin ' is on the level ,
根据 - 到 你 , 无人 或者什么也没有 - 是 在 这 等级 ,

按照你的说法，没有人或任何事是公平的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld][ænd; ənd] [ˈjɒŋkəz] [ɪz] [aʊt] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [wɜ:rk] .
and the whole world and Yonkers is out to give you the work .
和 这 所有的 世界 和 扬克斯 是 出去 到 给 你 这 工作 .

全世界，包括扬克斯，都在努力给你提供工作机会。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] [ˈwɪlki:nsn] ,
I have already talked with Mister Wilkinson ,
我 有 已经 谈话 和 先生 威尔金森 ,

我已经和威尔金森先生谈过了。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][naɪs][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈfeləʊ] [ænd; ənd][nɑ:tɪ][ə; eɪ] [bru:t] [laɪk][ju:; jʊ] [wɪtʃ] [ˈbætɪz] [naɪt]
which is a nice little innocent fellow and not a brute like you which battles night
哪个 是 一个 好的 小的 清白的 同伴 和 不是 一个 蛮力 喜欢 你 哪个 战斗 夜晚
[ænd; ənd] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
and day with his wife ,
和 天 和 他的 妻子 ,
他是个善良天真的小伙子，不像你这种日夜跟老婆打架的粗人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈreɪnkəʊt] [ʌp] [hɪr] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
and he will have a raincoat up here for you to - tomorrow .
和 他 将要 有 一个 雨衣 向上 这里 为了 你 到 - 明天 .
他明天会给你带一件雨衣上来。

" [aɪ] [θɹoʊd] [ʌp][maɪ][hændz] !
" **I throwed up my hands !**
" 我 扔 向上 我的 双手 !
我举手投降了！

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
" **How much is it ?**
" 如何 很多 是 它 ?
“多少钱？”

" [aɪ] [sez] .
" **I says .**
" 我 说道 .
我说。

" [ˈpræktɪkli] [ˈnɑ:θɪn] - , " [sez] [ðə; ði] [waɪf] .
" **Practically nothin ' , " says the wife .**
" 几乎 什么也没有 - , " 说道 这 妻子 .
“几乎没有，”妻子说。

" [ˈfɔ:rtɪ] - [fɑv][ˈdɔ:ləz, 'dɒləz] .
" **Forty - five dollars .**
" 四十 - 五 美元 .
“四十五美元。”

" [oʊ] , [bɔɪ] !
" **Oh , boy !**
" 哦 , 男生 !
“哦，天哪！ ”

" [ˈlɪs(ə)n] !
" **Listen !**
" 听 !
“听！

" [aɪ] [sez] , [ˈoʊpənɪn] - [ðə; ði] [dɔ:r] .
" **I says , openin ' the door .**
" 我 说道 , 开 - 这 门 .
“我说，打开门。”

" [ən'les] [ðæt] [bɜ:rd][hæz; həz] [gɪv] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [ɪn] [mɪs'teɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Unless that bird has give you his age in mistake for the price of the**
" 除非 那 鸟 有 给 你 他的 年龄 在 错误 为了 这 价格 的 这
[ˈreɪnkəʊt] ,
raincoat ,
雨衣 ,
“除非那只鸟为了买雨衣而误报了年龄，

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɔːrtɪ] - [faɪv] [bʌks] [tuː; tə][hɜːrɪ] [əˈweɪ] [laɪk] [ðæt] [aɪ]
you can tell him that if I had forty - five bucks to hurl away like that I
你 能 告诉 他 那 如果 我 有 四十 - 五 雄鹿 到 投 离开 喜欢 那 我
[ˈwʊdnt] [wer] [noʊ] [ˈreɪnkəʊt] .
wouldn't wear no raincoat .
不会 穿 不 雨衣 .
你可以告诉他，如果我有四十五美元可以随便挥霍，我就不会穿雨衣了。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [ker] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [reɪnd] [ɔːr][naɪt] ! "
I wouldn't care if it rained or not ! "
我 不会 关心 如果 它 下雨了 或者 不是 ！ "
我才不在乎下不下雨呢！
" [ɪts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [trɛntʃ] [ˈmɒdlz] , " [sez] [ðə; ði] [waɪf] .
It's one of the latest trench models , " says the wife .
" 它是 一 的 这 最新的 沟 模型 , " 说道 这 妻子 .
“这是最新款的战壕外套，”妻子说。

" [aɪ][gɔːt] [tuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
" I got two of them .
" 我 得到 二 的 他们 .
我买了两个。

[wʌn][fɔːr; fər][maɪˈself] . "
One for myself . "
一 为了 我 . "
给自己留了一份。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [ˈʌvli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪlkiːnsn] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃuːt] [kræps][fɔːr; fər][ðəm; ðəm]
" You and that lovely little Wilkinson will have to shoot craps for them
" 你 和 那 迷人的 小的 威尔金森 将要 有 到 射击 掷骰子 为了 他们
[ðen] !
then !
然后 ！
“那你和那个可爱的小威尔金森就得替他们玩掷骰子游戏了！ ”

" [aɪ] [ˈhɑːləɹ] .
" I hollers .
" 我 喊叫 .
我大声喊道。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [let][hɪm; ɪm] [teɪk] [em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈnaɪntɪ] [bʌks] [ɪf] — "
" I wouldn't let him take me for ninety bucks if — "
" 我 不会 让 他 拿 我 为了 九十 雄鹿 如果 — "
“就算给我九十块钱，我也不会让他带走我——”
" [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəʊθ] [peɪd] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] , " [smaɪlz] [ðə; ði] [waɪf] , [ˈpɪntʃɪn] - [maɪ] [tʃiːk] ,
" They are both paid for long ago , " smiles the wife , pinchin ' my cheek ,
" 他们 是 两个都 有薪酬的 为了 长的 前 , " 微笑 这 妻子 , 平钦 - 我的 脸颊 ,
“这两笔钱早就付清了，”妻子笑着捏了捏我的脸颊。

[ænd; ənd] [ˈpʊlɪn] - [ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [ɡet] [hɜːr; həɹ][ˈfoʊtəʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈmæɡəzɪnz] .
and pullin ' the smile that used to get her photo in the magazines .
和 拉林 - 这 微笑 那 用过的 到 得到 她 照片 在 这 杂志 .
她脸上挂着曾经让她登上杂志封面的笑容。

" [aɪ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃek] [ləst] [wiːk] !
" I give him a check last week !
" 我 给 他 一个 查看 最后的 星期 ！
我上周给他寄了一张支票！

" [æz; əz] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [aɪ][,ei 'em] ['nɑ:θɪn] - [bʌt; bət][ˈhju:mən] , [aɪ] [bi:t] [aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wʌz; wəz]
" **As unfortunately I am nothin ' but human , I beat it before they was**
" 作为 很遗憾 我 是 什么也没有 - 但 人类 , 我 打 它 前 他们 曾是
[ˈvaɪələns] [ænd; ənd] ['blʌdʃed] .
violence and bloodshed .
暴力 和 流血事件 .

“很遗憾，我只是个凡人，所以我在暴力和流血之前就战胜了它。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tu:; tə] [trʌst] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [spi:tɪ] ,
I was afraid to trust myself with speech ,
我 曾是 害怕的 到 相信 我 和 演讲 ,
我不敢相信自己能开口说话。

[bʌt; bət][aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][let] [ɔ:f][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sti:m] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][left] [baɪ] [θ'rəʊɪn] - [θri:] ['pɪləʊz]
but I managed to let off a little steam before I left by throwin ' three pillows
但 我 管理 到 让 离开 一个 小的 蒸汽 前 我 左边 经过 投掷 - 三 枕头
[ænd; ənd][ə; eɪ][ru:'meɪniən; rəu-] [bɪr] [stɑ:n] [æt; ət] ['æɪlks] ,
and a Rumanian beer stein at Alex ,
和 一个 罗马尼亚语 啤酒 斯坦 在 亚历克斯 ,
但在离开之前，我还是设法发泄了一下情绪，朝亚历克斯扔了三个枕头和一个罗马尼亚啤酒杯。

[ˈhævɪn] - [kɔ:t] [hɪm; ɪm] [grɪnɪn] - [æt; ət][,em 'i:] [laɪk][ə; eɪ] ['ɪdɪət] .
havin ' caught him grinnin ' at me like a idiot .
拥有 - 捕捉 他 咧嘴笑 - 在 我 喜欢 一个 笨蛋 .
我看到他像个傻子一样冲我咧嘴笑。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks] [ˈaʊərz] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][gɔ:t] [bæk] [ænd; ənd][maɪ] ['tempər] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə]
It was about six hours before I got back and my temper had failed to
它 曾是 关于 六 小时 前 我 得到 后退 和 我的 脾气 有 失败的 到
[ɪm'pru:v] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,
improve with age ,
提升 和 年龄 ,
大约六个小时后我才回到家，我的脾气并没有随着年龄增长而好转。

[ˈhævɪn] - [hæd; həd][ə; eɪ] [rʌf] [deɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bɔ:l] [pɑ:rk] .
havin ' had a rough day at the ball park .
拥有 - 有 一个 粗糙的 天 在 这 球 公园 .
今天在棒球场过得很糟糕。

[wi:; wi] [pleɪd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['hedər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['fɪli:z] [ænd; ənd][bɔ:st][ə; eɪ][ˈi:v(ə)n] [tu:] [geɪmz] .
We played a double - header with the Phillies and lost a even two games .
我们 玩 一个 双倍的 - 标题 和 这 费城人队 和 丢失的 一个 甚至 二 游戏 .
我们和费城人队打了两场比赛，结果两场都输了。

[bəʊθ][ðə; ðɪ] [skɔ:rz] ['sʌʊndɪd] [mɔ:r] [laɪk] ['rɑ:kə,felɜ-z] ['ɪnkʌm] [tæks][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
Both the scores sounded more like Rockefeller's income tax than anything else .
两个都 这 得分 听起来 更多的 喜欢 洛克菲勒的 收入 税 比 任何事物 别的 .
这两个评分听起来更像是洛克菲勒的个人所得税，而不是其他任何东西。

[ˈaɪərn][mæn] [sweɪn] [pɪtʃt] [ðə; ðɪ][fɜ:rst] [geɪm] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] [faɪv] - [hæd; həd]
Iron Man Swain pitched the first game for us and before five innin's had
铁 男人 斯温 投球 这 第一的 游戏 为了 我们 和 前 五 - 有
[kʌm] [ænd; ənd] [went] ,
come and went ,
来 和 去 ,
钢铁侠斯温为我们投了第一场比赛，五局还没结束，

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [θɪŋ] [ˈaɪərn] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [nɜːrv] [ɪn] [ˈdrɔːɪn] - [ˈweɪdʒɪz]
I found out that the only thing iron about him was his nerve in drawin ' wages
我 成立 出去 那 这 仅有的 事物 铁 关于 他 曾是 他的 神经 在 画 - 工资
[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpɪtʃər] .
as a pitcher .
作为 一个 投手 .

我发现他身上唯一像钢铁一样的东西就是他作为投手领取工资的胆量。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədɪ] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfɪli] [tiːm] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈbætbɔɪ] [ɡɑːt] [ə; eɪ] [hɪt] [ænd; ənd]
Everybody connected with the Philly team but the batboy got a hit and
大家 连接 和 这 费城 团队 但 这 蝙蝠小子 得到 一个 打 和
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [wei] [ðem; ðəm] [ɡaɪz] [rʌn] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈbeɪsɪːz] [aɪ ˈtiː] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪks] -
from the way them guys run around the bases it looked more like a six -
从 这 方式 他们 伙计们 跑步 大约 这 基地 它 看起来 更多的 喜欢 一个 六 -
[deɪ] [reɪs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɡeɪm] !
day race than a ball game !
天 种族 比 一个 球 游戏 !

每个人都和费城队有联系，但球童却击出了一支安打，而且从他们绕垒跑的方式来看，这看起来更像是一场为期六天的
赛跑，而不是一场棒球比赛！

[aɪ] [sent] [ɪn] [red] [ˈmɪtʃəl] [tuː; tə] [pɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsekənd] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmæsəkər] ,
I sent in Red Mitchel to pitch the second half of the massacre ,
我 发送 在 红色的 米切尔 到 沥青 这 第二 一半 的 这 屠杀 ,
我派雷德·米切尔去推销这场屠杀的后半部分，

[ænd; ənd] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .
and all he had was a boil on his arm .
和 全部 他 有 曾是 一个 熬 在 他的 手臂 .
他身上只有胳膊上长了个疖子。

[æz; əz] [faːr] [æz; əz] [hɪz; ɪz] - [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] ,
As far as his offerin's was concerned ,
作为 远的 作为 他的 - 曾是 担心的 ,
至于他所献上的祭品，

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfɪli] [klʌb] [kʊd; kəd] [ʌv; əv] [bɪn] [ˈkrɪsənd] [hoʊm] [rʌn] [ˈbeɪkər] .
everybody on the Philly club could of been christened Home Run Baker .
大家 在 这 费城 俱乐部 可以 的 到过 受洗 家 跑步 贝克 .
费城队里的每个人都可以被称为“本垒打贝克”。

[wen] [hiː; hi] [θroʊd] [ðə; ði] [bɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈklʌbhaʊs] [ruːf] [ˈtraɪn] - [tuː; tə] [ɡet] [ə; eɪ] [ɡaɪ] [næpɪn] - [ɔːf]
When he throwed the ball on the clubhouse roof tryin ' to get a guy nappin ' off
什么时候 他 扔 这 球 在 这 俱乐部会所 屋顶 尝试 - 到 得到 一个 盖伊 纳平 - 离开
[fɜːrst] ,
first ,
第一的 ,

当他把球扔到俱乐部屋顶上，试图把一个正在打盹的人吓醒时，

[ˈletɪn] - [ɪn] [tuː] [ɛkstɪri] [rʌnz] [ɪnˈsted] , [aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːks] [ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [hɪm; ɪm] [baɪ]
lettin ' in two extry runs instead , I went out to the box and removed him by
莱廷 - 在 二 外 跑步 反而 , 我 去 出去 到 这 盒子 和 已移除 他 经过
[hænd] .
hand .
手 .

放了两个额外的跑动，我走到箱子旁，把他徒手取了出来。

[ed] [ˈreɪmənd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ɡeɪm] [fɔːr; fər] [juː ˈes] ,
Ed Raymond finished the game for us ,
艾德 雷蒙德 完成的 这 游戏 为了 我们 ,
埃德·雷蒙德为我们完成了比赛。

[ænd; ənd] ['hi:z] [soʊ] [skerd] [wi:; wi] [maɪt] [wɪn] [aɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi] [wɔ:ks] [ðə; ði] [fɜ:rst] [θri:] [men] [ænd; ənd]
and he's so scared we might win it that he walks the first three men and
和 他是 所以 害怕的 我们 可能 赢 它 那 他 散步 这 第一的 三 男人 和
[nɒks] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [gai] [koʊld] [wið; wiθ] [ə; eɪ] ['ɪnʃu:t] .
knocks the fourth guy cold with a inshoot .
敲门声 这 第四 盖伊 寒冷的 和 一个 拍摄中 .

他非常害怕我们会赢，所以他放走了前三个人，并用一记内射把第四个人打晕了。

[aɪ] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] [steɪ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] — [aɪ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] !
I didn't even stay to see the finish — I had enough !
我 没有 甚至 停留 到 看 这 结束 — 我 有 足够的 !
我甚至都没等到比赛结束就走了——我受够了!

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ðɪs] [soʊ] - [kɔ:ld] " ['sekənd] ['taɪ]
One of the features of the day was the work of this so - called " Second Ty
— 的 这 特征 的 这 天 曾是 这 工作 的 这 所以 - 称为 " 第二 泰
['kɑ:b] " [æt; ət] [ɔ:rt] .
Cobb " at short .
科布 " 在 短的 .

当天的一大亮点是这位被称为“第二个泰·科布”的球员在短打位置上的表现。

[hi:; hi] [kʌm] [tu:; tə] [bæt] [rɪ'lev(ə)n] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [tu:] [geɪmz] [ænd; ənd] [gɑ:t] [wʌn] [hɪt] .
He come to bat eleven times in the two games and got one hit .
他 来 到 蝙蝠 十一 时代 在 这 二 游戏 和 得到 一 打 .
他在两场比赛中共有 11 次击球机会，但只击出一支安打。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [left] [dʒæb] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɪli] [fɜ:rst] ['beɪsmən] [wɪtʃ] [gɑ:t] [pi:vɪd] [æt; ət] ['bi:n] -
That was a left jab from the Philly first baseman which got peeved at bein ' -
那 曾是 一个 左边 戳 从 这 费城 第一的 垒手 哪个 得到 恼怒 在 是 -
[kɔ:ld] [ə; eɪ] ['laɪər] [ænd; ənd] [bəʊnst] [wʌn] [ɔ:f] [ðə; ði] ['sekənd] ['taɪ] [kɑ:bz] [ɪr] .
called a liar and bounced one off the Second Ty Cobb's ear .
称为 一个 说谎者 和 弹跳 一 离开 这 第二 泰 科布的 耳朵 .

那是费城一垒手的左勾拳，他因为被骂作骗子而恼羞成怒，一拳打在了二垒手泰·科布的耳朵上。

[æt; ət] [fi:ldɪn] - [hi:; hi] [meɪd] [mɔ:r] ['erərz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kaɪzər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz]
At fieldin ' he made more errors than the Kaiser and was just as
在 菲尔丁 - 他 制成 更多的 错误 比 这 凯撒 和 曾是 只是 作为
['pɑ:pjələr] [wið; wiθ] [ðə; ði] [kraʊd] .
popular with the crowd .
受欢迎的 和 这 人群 .

他在守备方面犯的错误比德皇还多，但却同样深受观众喜爱。

[aɪ] [gɪv] [ʌp] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['berɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['aʊtfɪ:ldər] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,
I give up five thousand berries and a outfielder for him ,
我 给 向上 五 千 浆果 和 一个 外野手 为了 他 ,
我愿意为他放弃五千颗浆果和一个外野手。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðem; ðəm] [tu:] [geɪmz] [aɪ] ['kʊdnt] [ʌv; əv] [soʊld] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [tʃɑ:rm] [tu:; tə]
and after them two games I couldn't of sold him as a watch charm to
和 后 他们 二 游戏 我 不能 的 卖 他 作为 一个 手表 魅力 到
[ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] [sku:l] [klʌb] !
the manager of a high school club !
这 经理 的 一个 高的 学校 俱乐部 !

两场比赛之后，我就算把他当成手表挂饰卖给高中社团的经理，也卖不出去！

[frʌm; frəm] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðɪs] [ju:; jʊ] [meɪ] [get] [æn; ən] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swi:t] ['hju:mər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [wen]
From all of this you may get an idea of the sweet humor I was in when
从 全部 的 这 你 可能 得到 一个 主意 的 这 甜的 幽默 我 曾是 在 什么时候
[aɪ] [bləʊd] ['ɪntu:][ðə; ði] [flæt] [ðæt] [naɪt] .
I blew into the flat that night .
我 吹 进入 这 平坦的 那 夜晚 .

从这一切中，你或许能感受到我那天晚上走进公寓时那种轻松幽默的心情。

[maɪ][aɪ'di:ə][wʌz; wəz][tu:; tə][pʊt][ɑ:n][ðə; ði] [fi:d] [bæg] ,
My idea was to put on the feed bag ,
我的 主意 曾是 到 放 在 这 喂养 包 ,
我的想法是把饲料袋套上,

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][kɔ:rnər][ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ][lɪt(ə)]['pi:nʌkl; 'pi:nɑ:kl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and then go around to the corner and play a little pinochle with the
和 然后 去 大约 到 这 角落 和 玩 一个 小的 皮诺克牌 和 这
[gæŋ] .
gang .
帮派 .

然后绕到街角，和朋友们玩一会儿皮诺克牌。
[laɪk] [ðə; ði] [gai] [wɪt] [fel] [ɔ:f] ['wɑ:ʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['mɑ:njumənt][aɪ][wʌz; wəz] [du:md] [tu:; tə]
Like the guy which fell off Washington's Monument I was doomed to
喜欢 这 盖伊 哪个 跌倒 离开 华盛顿的 纪念碑 我 曾是 注定失败 到
[dɪsə'pɔɪntmənt] ,
disappointment ,
失望 ,

就像从华盛顿纪念碑上摔下来的那个人一样，我注定要失望。
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [rɪ'sep(ə)n] [kə'mɪtɪ] [əweɪtɪn] - [em 'i:] .
because they was quite a little reception committee awaitin ' me .
因为 他们 曾是 相当 一个 小的 接待 委员会 等待 - 我 .

因为有一个小小的接待小组在等着我。
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['prez(ə)nt] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][waɪf][wʌz; wəz] ['æɪlɪks] [ænd; ənd][ðem; ðəm] ['lʌvli] ['wɪlkɪnsənz]
Among them present besides the wife was Alex and them lovely Wilkinsons
之中 他们 展示 除了 这 妻子 曾是 亚历克斯 和 他们 迷人的 威尔金森
.
.
.

除了妻子之外，在场的还有亚历克斯和可爱的威尔金森一家。
[ðə; ði] ['lʌvli] ['wɪlkɪnsənz] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr] [set] — ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] .
The lovely Wilkinsons consisted of the regular set — husband and wife .
这 迷人的 威尔金森 由.....组成 的 这 常规的 放 — 丈夫 和 妻子 .
可爱的威尔金森一家由一对老夫妇组成。

[ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [wed] [ə'baʊt] [θri:] [wi:ks] , [nu:] [taɪm] ,
They had only been wed about three weeks , new time ,
他们 有 仅有的 到过 结婚 关于 三 周 , 新的 时间 ,
他们结婚才三个星期左右，新的时间，
[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [bɪ'heɪvd] [tɔ:rdz] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
and from the way they behaved towards each other ,
和 从 这 方式 他们 表现 向 每个 其他 ,
从他们彼此之间的行为方式来看，

[ə; eɪ] ['ɪnəs(ə)nt] ['baɪstændər] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] ['stægərd] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɔ:ltər]
a innocent bystander would think they had only staggered away from the altar
一个 清白的 旁观者 会 思考 他们 有 仅有的 交错 离开 从 这 坛
[ə; eɪ][aʊər] [bɪ'fɔ:r] .
a hour before .
一个 小时 前 .
一个不知情的旁观者会以为他们才刚刚离开婚礼现场一个小时。

[ðeɪ] [sɪt] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] ,
They sit together on the sofa ,
他们 坐 一起 在 这 沙发 ,
他们并排坐在沙发上。

[θri:] [ɪntʃɪz] ['kloʊzər][tu:; tə] [i:tʃ] ['lðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['peɪpər][ɪz][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:l] [ænd; ənd][bəʊθ]
three inches closer to each other than the paper is to the wall and both
三 英寸 更近 到 每个 其他 比 这 纸 是 到 这 墙 和 两个都
[ʌv; əv][ðəm; ðəm][mʌst; məst][ʌv; əv] [bɪn] ['pɑ:mɪsts]['dʒʌdʒɪn] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hʌŋ] [ɑ:n][tu:; tə]
of them must of been palmists judgin ' from the way they hung on to
的 他们 必须 的 到过 手相师 评判 - 从 这 方式 他们 悬挂 在 到
[i:tʃ] ['ʌðəz] [hændz] .
each other's hands .
每个 其他的 双手 :

他们之间的距离比纸张到墙壁的距离还要近三英寸，而且从他们紧紧抓住对方的手的方式来看，他们俩肯定都是算命先生。

[ðə; ði] [meɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪaʊt] [ɪz][ə; eɪ] ['hʌski] [kɪd] [wɪtʃ] ['i:ðər] [kʌm] [də'rekt][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]
The male of the layout is a husky kid which either come direct from one of
这 男性 的 这 布局 是 一个 沙哑 孩子 哪个 任何一个 来 直接的 从 一 的
[ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ['fʊtbɔ:l] [ti:mz] [ɔ:r][hæd; həd][dʒʌst] [nɑ:kt] [ɔ:f]['pouzɪn] - [fɔ:r; fər][ðə; ði][lɑ:ndʒə'reɪ][ædz]
the college football teams or had just knocked off posin ' for the lingerie ads
这 大学 足球 团队 或者 有 只是 敲门 离开 位置 - 为了 这 内衣 广告
[ɪn][ðə; ði] ['sʌbweɪ] .
in the subway .
在 这 地铁 :

版面中的男性是一个身材魁梧的小伙子，要么是大学橄榄球队的队员，要么是刚在地铁里拍完内衣广告的模式。

[ðə; ði] ['fi:meɪl] [wʊd] [ʌv; əv] [bɪn] [ə; eɪ] ['nɑ:kaʊt] , [ɪf] [maɪ][waɪf][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['denvər] ,
The female would of been a knockout , if my wife had been in Denver ,
这 女性 会 的 到过 一个 昏死 , 如果 我的 妻子 有 到过 在 丹佛 ,
如果我妻子当时在丹佛，那位女士肯定会非常漂亮。

[bʌt; bət] ['bi:n] - [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ðə; ði] [best] ['mɪsɪz] . ['wɪlki:nsn] [kʊd; kəd][du:]
but bein ' in the same room with her the best Mrs . Wilkinson could do
但 是 - 在 这 相同的 房间 和 她 这 最好的 太太 : 威尔金森 可以 做
[wʌz; wəz][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['sekənd] .
was to finish a good second .
曾是 到 结束 一个 好的 第二 :

但和她待在同一个房间里，威尔金森太太所能做的最好的事情也只是获得第二名的好成绩。

[ðeɪ] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][waɪf] ,
They is one thing about the wife ,
他们 是 一 事物 关于 这 妻子 ,
妻子身上有一点值得注意，

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [deɪmz] [wɪtʃ] [kæn; kən] [nɪt] ['swetərz] ['fæstər][ðæn; ðən][hɜ:r; hər] ,
they may be dames which can knit sweaters faster than her ,
他们 可能 是 女士们 哪个 能 针织 毛衣 快点 比 她 ,
她们可能是比她织毛衣速度更快的女士。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] ['bi:n] - ['eksɪtɪn] - [tu:; tə] [geɪz] [ə'pɑ:n][ʃi:; ʃi] [li:dz] [ðə; ði] [li:g] !
but when it comes to bein ' excitin ' to gaze upon she leads the league !
但 什么时候 它 来 到 是 - 兴奋素 - 到 目光 之上 她 线索 这 联盟 !
但要论观赏性，她绝对是佼佼者！

[aɪ][dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt] , [ðə; ði][wɜ:rld] [ki:ps] ['telɪn] - [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] .
I don't have to tell the world that , the world keeps tellin ' it to me .
我 不 有 到 告诉 这 世界 那 , 这 世界 保持 告诉 - 它 到 我 :
我无需告诉全世界，全世界都在告诉我。

[ðɪs] [hɪr] [ɪz][fɑ:r][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] ['si:z(ə)n] [æz; əz] - ,
This here is far from our first season as matrimoniacs ,
这 这里 是 远的 从 我们的 第一的 季节 作为 - ,
这远不是我们作为夫妻的第一个阶段，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [stɪl] [meɪks] [em 'i:] [ˈdɪzi] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] ,
and when I say that it still makes me dizzy to look at her ,
和 什么时候 我 说 那 它 仍然 制作 我 晕眩的 到 看 在 她 ,
即便如此,我看着她还是会感到头晕目眩。

[ju:; jʊ] [meɪ] [get] [ə; eɪ] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [haʊ] [fi:; fi] [tʃeks] [ʌp] .
you may get a idea of how she checks up .
你 可能 得到 一个 主意 的 如何 她 检查 向上 .
你或许能从中了解她是如何进行检查的。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [get] [bæk] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ['lʌvli] ['wɪlkɪnsənz] ,
But to get back to them lovely Wilkinsons ,
但 到 得到 后退 到 他们 迷人的 威尔金森 ,
但让我们回到可爱的威尔金森一家身上来吧,

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sɪtɪn] - [ðer; ðər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['soʊfə] ['ki:pɪn] - [ə; eɪ] [kloʊz] [aɪ] [ɑ:n] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
they are sittin ' there on the sofa keepin ' a close eye on each other ,
他们 是 坐着 - 那里 在 这 沙发 保持 - 一个 关闭 眼睛 在 每个 其他 ,
他们坐在沙发上,互相密切关注着对方。

[ænd; ənd] ['æɪlɪks] [ɪz] ['gɪvɪn] - - [ɪm]
and Alex is givin ' ' em
和 亚历克斯 是 给予 - - 呢
亚历克斯正在给他们

[ˈevriθɪŋ] ['hi:z] [gɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['tʃætər] .
everything he's got in the line of chatter .
一切 他是 得到 在 这 线 的 喋喋不休 .
他所有的闲聊内容。

[ðeə(r)] [bəʊθ] ['peɪɪn] - [ðə; ði] [seɪm] [ʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv]
They're both payin ' the same undivided attention to him that the Board of
它们是 两个都 支付 - 这 相同的 未分割的 注意力 到 他 那 这 木板 的
['ɔ:ldəmən] [ɪn] [æf'gænistæn] [peɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['praɪməri:z, 'praɪmɜ:i:z] [ɪn] ['bɜ:dz] [nest] ,
Aldermen in Afghanistan pays to the primaries in Bird's Nest ,
市议员 在 阿富汗 支付 到 这 初选 在 鸟类 巢 ,
他们俩对他的关注程度,就像阿富汗市议会关注“鸟巢”初选一样。

[vi 'e] .
Va .
瓦 .

弗吉尼亚州。

[ðem; ðəm] ['beɪbi:z] [ɪz] [tu:] ['bɪzi] ['geɪzɪn] - [ɑ:n] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] ['bi:n] - ['hæpi] ,
Them babies is too busy gazin ' on each other and bein ' happy ,
他们 婴儿 是 也 忙碌的 加津 - 在 每个 其他 和 是 - 快乐的 ,
那些小家伙们光顾着互相凝视,开心极了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðæt] [stʌf] [gets] ['sɪli] [æt; ət] [taɪmz] — [ðeɪ] [ɪz] [wɜ:rs] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðæt] .
and while that stuff gets silly at times — they is worse things than that .
和 尽管 那 东西 获得 愚蠢的 在 时代 — 他们 是 更糟 事物 比 那 .
虽然有些事看起来很荒谬,但还有比这更糟糕的事。

[ˈæftər] [wi:; wi] [hæv; həv] [gɑ:t] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkənz] [ɔ:l] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] ,
After we have got the introductions all took care of ,
后 我们 有 得到 这 介绍 全部 采取 关心 的 ,
介绍环节结束后,

[ðə; ði] [waɪf] [ˈrʌʃɪz] [em ˈi:] [daʊn] [tu:; tə] [delɪkəˈtesn] [roʊ] [tu:; tə][græb] [ɔ:f] [sʌm; səm] [ɛkstɹi] [fu:d] [ɑ:n]
the wife rushes me down to Delicatessen Row to grab off some extry food on
这 妻子 冲刺 我 向下 到 熟食 排 到 抓住 离开 一些 外 食物 在
[əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈædɪd] [ˈstɑ:rtə-z] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmɑ:dɪst] [ˈi:vənɪn] - [mi:l] .
account of these added starters at our modest evenin ' meal .
帐户 的 这些 额外 首发 在 我们的 谦虚的 晚上 - 一顿饭 .

由于我们原本简单的晚餐多了些开胃菜，妻子催促我去熟食街买些额外的食物。

[aɪ][gɑ:t][ə; eɪ][ˈɑ:rmfʊl][ʌv; əv] [ði:z] [hɪr] [ˈlɪbərti] [lɪŋks] , [nei] [ˈfræŋkfə:təz] ,
I got a armful of these here liberty links , née frankfurters ,
我 得到 一个 满满的 的 这些 这里 自由 链接 , 娘家姓 法兰克福香肠 ,
[ˈnɪtʃ] [ˈhɪr] [ˈlɪbərti] [lɪŋks] [ˈfræŋkfə:təz] [ˈnɛɪ] [ˈfræŋkfə:təz] ,
我 这儿 有一大堆 这种自由香肠，以前叫法兰克福香肠。

[ænd; ænd][sʌm; səm] [ˈlɪbərti] [ˈkæbɪdʒ] [wɪtʃ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈkaɪzər] [went] [ˈnʌti] [wʌz; wəz] [ˈnoʊd] [æz; əz]
and some liberty cabbage which before the Kaiser went nutty was knowed as
和 一些 自由 卷心菜 哪个 前 这 凯撒 去 坚果 曾是 已知 作为
[ˈsaʊəkraʊt] .
sauerkraut .
酸菜 .

还有一种叫做“自由卷心菜”的东西，在德皇发疯之前，它被称为酸菜。

[ðeɪ] [eɪnt] [noʊ][ju:z] [ˈkæɪn] - [ɔ:f] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtrɪŋkɪts] [aɪ][gɑ:t][tu:; tə] [help] [meɪk] [ðə; ði] [ˈteɪbl]
They ain't no use callin ' off all the other little trinkets I got to help make the table
他们 不是 不 使用 卡林 - 离开全部 这 其他 小的 小饰品 我 得到 到 帮助 制作 这 桌子
[lʊk] [ˈteɪsti] ,
look tasty ,
看 可口 ,

他们没必要取消我准备的那些用来装饰餐桌的小玩意儿，

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [ˈmɪstər] [ˈhu:vər] [ɪz][ˈlaɪəb(ə)l][tu:; tə][skæn] [ðɪs]
especially as Mister Hoover is liable to scan this
尤其 作为 先生 胡佛 是 容易 到 扫描 这

尤其是胡佛先生很可能会扫描这个

[ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [ˈwɑ:nə] [get] [maɪˈself][ɪn] [rɔ:ŋ] ,
and I don't wanna get myself in wrong ,
和 我 不 想 得到 我 在 错误的 ,
[ˈwɒŋ] [ˈwɑ:nə] [get] [maɪˈself][ɪn] [rɔ:ŋ] ,
我 不想让自己陷入错误境地。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][gɑ:t] [θru:] [ˈʃɑ:pɪn] - [aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ˈnʌf] [tʃeɪndʒ] [left] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
but when I got through shoppin ' I didn't have enough change left out of a
但 什么时候 我 得到 通过 购物 - 我 没有 有 足够的 改变 左边 出去 的 一个
[faɪv] - [keɪs] [noʊt] [tu:; tə] [steɪk] [maɪˈself][tu:; tə][ə; eɪ][ˈdʒɔɪraɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌbweɪ] .
five - case note to stake myself to a joyride in the subway .
五 - 案件 笔记 到 赌注 我 到 一个 兜风 在 这 地铁 .

但是购物结束后，我发现五美元的钞票里剩下的零钱不够坐地铁兜风了。

[dʒʌst][æz; əz] [wɪə(r)] [ˈɡɔɪn] - [tu:; tə][ðə; ði][poʊst][ɪn] [ðɪs] [ˈsʌpər] [ˈhændɪkæp] , [ðə; ði] [bel] [rɪŋz] ,
Just as we're goin ' to the post in this supper handicap , the bell rings ,
只是 作为 是 去 - 到 这 邮政 在 这 晚餐 让分 , 这 钟 戒指 ,
[ˈdʒʌst] [æz; əz] [wɪə(r)] [ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [ðə; ði] [poʊst] [ɪn] [ðɪs] [ˈsʌpər] [ˈhændɪkæp] , [ðə; ði] [bel] [rɪŋz] ,
正当我们即将结束这场晚餐让分赛时，铃声响了。

[ænd; ænd][ɪn] [kʌm] [i:v] , [wɪtʃ] [seɪm] [ɪz][noʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] - - [braɪd] [ʌv; əv] [ˈæɪlɪks] .
and in come Eve , which same is no less than the blushin ' bride of Alex .
和 在 来 前夕 , 哪个 相同的 是 不 较少的 比 这 - - 新娘 的 亚历克斯 .

随后，伊芙登场了，她正是亚历克斯娇羞的新娘。

[ðeɪ] [ɪz] [naʊ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [flæt] [ðæt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈnebəz] [noʊ] [aɪ][hæv; həv]
They is now so many people in the flat that for all the neighbors know I have
他们 是 现在 所以 许多 人们 在 这 平坦的 那 为了 全部 这 邻居 知道 我 有
[ˈoʊpənd] [ʌp][ə; eɪ][ˈgæmblɪn] - [daɪv][ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈkæbəˈreɪ] [θɪŋz] .
opened up a gamblin ' dive or one of them cabaret things .
打开 向上 一个 赌徒 - 潜水 或者 一 的 他们 歌舞表演 事物 .
现在公寓里人太多了，邻居们都以为我开了个赌场或者歌舞表演场所。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪz][ˈtɑːkən] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][em ˈiː] ,
Everybody is talkin ' , with the exception of me ,
大家 是 谈话 - , 和 这 例外 的 我 ,
除了我以外，每个人都在谈论这件事。
[wɪtʃ] [ˈhævɪn] - [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][duː][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [əˈbændən] ,
which havin ' sit down to eat proceeded to do so with the greatest abandon ,
哪个 拥有 - 坐 向下 到 吃 继续 到 做 所以 和 这 最 放弃 ,
坐下来吃饭后，他便狼吞虎咽地吃了起来。

[æz; əz][ðə; ði] [ɡaɪ] [sez] .
as the guy says .
作为 这 盖伊 说道 :
正如他所说。

[ðem; ðəm] [θriː] [ˈɡɜːlz] — [ðə; ði] [waɪf] , [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlkiːnsn] [ænd; ənd] [iːv] ,
Them three girls — the wife , the lovely Mrs . Wilkinson and Eve ,
他们 三 女孩们 — 这 妻子 , 这 迷人的 太太 . 威尔金森 和 前夕 ,
那三个女孩——妻子，美丽的威尔金森太太和伊芙，
[wʌz; wəz] [ʃʊr] [sʌm; səm] [ˈleɪaʊt] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [aɪl] [tel] [ðə; ði] [wɜːrld] [fer] !
was sure some layout to have across the table , I'll tell the world fair !
曾是 当然 一些 布局 到 有 穿过 这 桌子 , 患病的 告诉 这 世界 公平的 !
肯定有一些布局可以摆放在桌子上，我会告诉世界博览会！

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːlɪz] [ˈlʊkɪn] - [laɪk] [ˈwɔːʃwʊmən] [ˈdʒʊrɪn] - [ðə; ði] [rʌʃ]
They had the front row of the Follies lookin ' like washwomen durin ' the rush
他们 有 这 正面 排 的 这 愚行 在看 - 喜欢 洗衣妇 期间 - 这 匆忙
[ˈaʊər] ,
hour ,
小时 ,
歌舞表演前排的观众看起来就像高峰期的洗衣妇一样。

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ][dɪd][wʌz; wəz] [sɪt][ðer; ðər][ænd; ənd] [iːt] [ænd; ənd] [ˈwʌndər] [haʊ] [ɪn] [ˈheɪvənz] [neɪm]
and all I did was sit there and eat and wonder how in Heaven's name
和 全部 我 做过 曾是 坐 那里 和 吃 和 想知道 如何 在 天 姓名
[ðeɪ] [ˈevər] [kʌm] [tuː; tə][fɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [ɡaɪz] [laɪk] [em ˈiː] ,
they ever come to fall for a set of guys like me ,
他们 曾经 来 到 落下 为了 一个 放 的 伙计们 喜欢 我 ,
我当时就坐在那里吃东西，心里纳闷她们到底是怎么看上我这种人的。

[ˈæliks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈwɪlkiːnsn] .
Alex and the lovely Wilkinson .
亚历克斯 和 这 迷人的 威尔金森 :
亚历克斯和可爱的威尔金森。

[wel] , [ðə; ði] [miːl] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] [wɪˈðəʊt] [noʊ] [ˈvaɪələns] ,
Well , the meal come to an end without no violence ,
出色地 , 这 一顿饭 来 到 一个 结尾 没有 不 暴力 ,
嗯，这顿饭和平地结束了，没有发生任何暴力事件。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [taɪm] [wen] [aɪˈti:] [si:md] [laɪk][bɑ:ksən] - [glʌvz] [wɒd] [bi:; bi]
and they was only one time when it seemed like boxin ' gloves would be
和 他们 曾是 仅有的 一 时间 什么时候 它 似乎 喜欢 博辛 - 手套 会 是
[ˈni:did] .
needed .
需要 .

只有一次，似乎需要戴上拳击手套。

[ˈi:v(ə)n] [ðæt] [ˈwɒznt] [ɪgˈzæktli][maɪ] [fɔ:lt] .
Even that wasn't exactly my fault .
甚至 那 不是 确切地 我的 过错 .

即使那件事也不完全是我的错。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtʃætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈwɪlki:nsn] , [aɪ] [ˈfɪgjərd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][bɪg] ,
From the general chatter of the lovely Wilkinson , I figured him as a big ,
从 这 一般的 喋喋不休 的 这 迷人的 威尔金森 , 我 想 他 作为 一个 大的 ,
[ˈfætˈhedɪd] ,
fatheaded ,
笨蛋 ,

从可爱的威尔金森的闲聊中，我猜他是个头脑简单的大块头。

[gʊd] - [ˈlʊkɪn] - [ˈboʊnhed] [hu:z] [ˈgretɪst] [trɪk] [soʊ][fa:r][hæd; həd] [bɪn] [ˈmæriɪn] - [hɪz; ɪz][waɪf] .
good - lookin ' bonehead whose greatest trick so far had been marryin ' his wife .
好的 - 在看 - 笨蛋 谁 最 诡计 所以 远的 有 到过 结婚 - 他的 妻子 .

长相英俊但头脑简单的家伙，迄今为止最大的伎俩就是娶了他的妻子。

[hi:; hi][gɔ:t][maɪ] [gəʊt] [ə; eɪ] [ˈkʌplə] [taɪmz] [hænd] [ˈrʌnɪn] - [baɪ] [ˈdi:lɪn] - [hɪmˈself] , [fɜ:rst] ,
He got my goat a coupla times hand runnin ' by dealin ' himself , first ,
他 得到 我的 山羊 一个 一对 时代 手 跑步 - 经过 交易 - 他自己 , 第一的 ,

他好几次都惹恼了我，因为他先给自己发牌，然后又自己发牌。

[ðə; ði][læst] [pi:s] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] , [ˈsekənd] , [ðə; ði][læst][pəˈteɪtəʊ][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
the last piece of bread and , second , the last potato on the table .
这 最后的 片 的 面包 和 , 第二 , 这 最后的 土豆 在 这 桌子 .

桌上最后一块面包，其次是最后一个土豆。

[ˈi:ðər] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [θɪŋz] [wɒd] [ʌv; əv] [ɪnˈreɪdʒd] [emˈi:] [baɪ] [ðəmˈselvz] ,
Either one of them things would of enraged me by themselves ,
任何一个 一 的 他们 事物 会 的 愤怒 我 经过 他们自己 ,

这两件事中的任何一件都足以让我勃然大怒。

[bʌt; bət] [ˈpʊlɪn] - - [ɪm] [təˈgeðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈoʊpən] [der] [tu:; tə][emˈi:][tu:; tə] [kəˈmɪt] [ˈhɑ:mɪsaɪd] .
but pullin ' ' em together was a open dare to me to commit homicide .
但 拉林 - - 呃 一起 曾是 一个 打开 敢 到 我 到 犯罪 杀人 .

但把他们聚在一起，对我来说无异于公然挑衅，让我去杀人。

[aɪ][leɪd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][hæf] [ˈaʊər] [ænd; ənd] - [aɪ][get][ə; eɪ][ˈoʊpənɪn] - .
I laid for him for a half hour and fin'ly I get a openin ' .
我 铺设 为了 他 为了 一个 一半 小时 和 - 我 得到 一个 开 - .

我为他躺了半个小时，终于有了机会。

" [ˈmɪstər] [ˈwɪlki:nsn] [ɪz] [pækt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪrɪz] [wɪð; wɪθ][æmˈbɪ(ə)n] ,
" **Mister Wilkinson is packed to the ears with ambition** ,
" 先生 威尔金森 是 包装 到 这 耳朵 和 志向 ,

“威尔金森先生野心勃勃，简直到了无以复加的地步。”

" [sez] [ðə; ði][waɪf] [tu:; tə][emˈi:] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
" **says the wife to me across the table** .
" 说道 这 妻子 到 我 穿过 这 桌子 .

“妻子隔着桌子对我说。”

" [hi:; hi] [iks'pekts] [tu:; tə] [fɔ:l] ['ɪntu:][ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['mʌni] ['veri] ['ɔ:rtli] . "

" He expects to fall into a lot of money very shortly . "

" 他 预期 到 落下 进入 一个 很多 的 钱 非常 不久 . "

“他预计很快就能发大财。”

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [pækt] [wɪð; wɪθ]

" I don't see how they can be no room for him to be packed with

" 我 不 看 如何 他们 能 是 不 房间 为了 他 到 是 包装 和

[ˈnɑ:θɪŋ] - [els] ,

nothin ' else ,

什么也没有 - 别的 ,

“我不明白为什么没有地方让他和其他任何东西一起被塞进行李箱。”

" [aɪ] [sez] , " ['æftər][ɔ:l][ðə; ði] [mi:t] [ænd; ənd] [pə'tetəz] [hi:; hi][pʊt] [ə'veɪ] [tu:; tə] - [naɪt] .

" I says , " after all the meat and potatoes he put away to - night .

" 我 说道 , " 后 全部 这 肉 和 土豆 他 放 离开 到 - 夜晚 .

“我说，‘毕竟他今晚吃了那么多肉和土豆。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðæt] ['fæɪlɪŋ] - ['ɪntu:][ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] ,

And as far as that fallin ' into a lot of money is concerned ,

和 作为 远的 作为 那 坠落 - 进入 一个 很多 的 钱 是 担心的 ,

至于一夜暴富这件事，

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['fɪgərɪŋ] - [ɑ:n] ['stʌmbəlɪŋ] - [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪnt] , [heɪ] ?

he must be figurin ' on stumblin ' at the door of the mint , hey ?

他 必须 是 菲古林 - 在 踉跄踉 - 在 这 门 的 这 薄荷 , 嘿 ?

他肯定以为自己会在造币厂门口跌跌撞撞吧？

" [ðeɪ] [ɪz][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] ['wɪlkiŋsn] [gɪv] [ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] ['snɪkər] [ænd; ənd]

" They is a dead silence and the lovely Wilkinson give a nervous snicker and

" 他们 是 一个 死的 沉默 和 这 迷人的 威尔金森 给 一个 紧张的 暗笑 和

[paɪld] [ʌp][hɪz; ɪz] [pleɪt] [wɪð; wɪθ] ['lɪbərti] [lɪŋks] [ænd; ənd] ['kæbɪdʒ] [tu:; tə][haɪd][hɪz; ɪz][kən'fju:ʒ(ə)n] .

piled up his plate with liberty links and cabbage to hide his confusion .

堆积 向上 他的 盘子 和 自由 链接 和 卷心菜 到 隐藏 他的 困惑 .

一片死寂，可爱的威尔金森紧张地轻笑一声，往盘子里堆满了自由香肠和卷心菜，以掩饰自己的困惑。

['æɪlɪks] [lɑ:fs] [laɪk] [ə; eɪ][haɪ'i:nə][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɪlkiŋsn] [lʊks] ['i:v(ə)n] ['prɪti:ʒ] [wen] [mæd]

Alex laughs like a hyena and Mrs . Wilkinson looks even prettier when mad

亚历克斯 笑声 喜欢 一个 鬣狗 和 太太 . 威尔金森 看起来 甚至 更漂亮 什么时候疯狂的

[ðæn; ðən][fɪ:; fɪ][dɪd] [wen] ['traɪn] - [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪn] - [gest] .

than she did when tryin ' to be a charmin ' guest .

比 她 做过 什么时候 尝试 - 到 是 一个 查明 - 客人 .

亚历克斯笑起来像鬣狗一样，威尔金森太太生气的时候比她努力装出一副迷人客人的样子还要漂亮。

[ðə; ði][waɪf] ['gɪmi] [ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [wʊd] [ʌv; əv] [kɪld] [ə; eɪ] [gai] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪkər] [hɑ:rt]

The wife gimme a glance that would of killed a guy with a weaker heart

这 妻子 给我 一个 瞥一眼 那 会 的 被杀 一个 盖伊 和 一个 较弱 心

[ænd; ənd] [traɪz] [tu:; tə] [læf] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] .

and tries to laugh it off .

和 尝试 到 笑 它 离开 .

妻子狠狠地瞪了我一眼，那眼神足以让心脏脆弱的人丧命，但她却试图用笑声掩饰过去。

" [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd][hɪm; ɪm] , " [fɪ:; fɪ] [sez] .

" You mustn't mind him , " she says .

" 你 不得 头脑 他 , " 她 说道 .

“你不必理会他，”她说。

" ['hi:z] [ɔ:lweɪz] ['kɪdɪŋ] - [ðæt] [wei] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .

" He's always kiddin ' that way about everything .

" 他是 总是 开玩笑 - 那 方式 关于 一切 .

“他总是那样开玩笑，什么事都这样。”

[ˈriːəli] — [aɪm] — [aɪm][soʊ][ˈæŋɡri][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ! " **Really — I'm — I'm so angry I don't know what to do ! "**
真的 — 我是 — 我是 所以 生气的 我 不 知道 什么 到 做 ! "

真的——我——我太生气了，我不知道该怎么办！

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , " [aɪ] [sez] .
" **I'll tell you what to do , " I says .**
" 患病的 告诉 你 什么 到 做 , " 我 说道 .

“我会告诉你该怎么做，”我说。

" [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ði][ɪmˈbɑːrgoʊ] [ˈlɪftɪd] [ɑːn] [ðæt] [fuːd] [daʊn] [æt; ət][jʊr; jər][end][ʌv; əv]
" **See if you can get the embargo lifted on that food down at your end of**
" 看 如果 你 能 得到 这 禁运 抬起 在 那 食物 向下 在 你的 结尾 的
[ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ɐnd] [iːz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈnɜːrɪʃmənt] [ʌp] [hɪr] ! "
the table and ease a little nourishment up here ! "
这 桌子 和 舒适 一个 小的 营养 向上 这里 ! "

“看看你能不能把你们那边的食物禁运解除，好让这边也吃上点儿东西！ ”

" [hiː; hi] [ˈɔːtə] [liːv] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ! " [riˈmaːks] [ˈæɪks] .
" **He oughta leave the table ! " remarks Alex .**
" 他 应该 离开 这 桌子 ! " 评论 亚历克斯 .

“他应该离开餐桌！ ”亚历克斯说道。

" [juː; jʊ] [eɪnt] [ˈtɑːkən] - [tuː; tə][em ˈiː] !
" **You ain't talkin ' to me !**
" 你 不是 谈话 - 到 我 !

“你根本不是在跟我说话！ ”

" [aɪ] [sez] .
" **I says .**
" 我 说道 .

我说。

" [aɪm] [ˈwʌndərɪn] - [ɪf] [juː; jʊ] [gaɪz] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɔːr][nɑːt] .
" **I'm wonderin ' if you guys will leave the table or not .**
" 我是 好奇 - 如果 你 伙计们 将要 离开 这 桌子 或者 不是 .

“我想知道你们会不会离开餐桌。”

[juː; jʊ] [ɔːlˈredi] [hæv; həv] [iːt] [ˈevriθɪŋ] [els] ! "
You already have eat everything else ! "
你 已经 有 吃 一切 别的 ! "

其他东西你都吃完了！

" [ðæts] [raɪt] ! " [sez] [ðə; ði][waɪf] .
" **That's right ! " says the wife .**
" 那就是 正确的 ! " 说道 这 妻子 .

“没错！ ”妻子说道。

" [goʊ] [əˈhed] [ænd; ɐnd] [ˈædvɜːtaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈmærid] [ə; eɪ] [ˈrʌfnek] ! "
" **Go ahead and advertise the fact that I have married a roughneck ! "**
" 去 前方 和 广告 这 事实 那 我 有 已婚 一个 粗汉 ! "

“尽管去大肆宣扬我嫁给了一个粗汉！ ”

" [maɪ] [nek] [mʌst; məst][ʌv; əv][ɡɑːt] [ðæt] [wei] [frʌm; frəm] [ˈwɛrɪn] - [ðæt] [ˈswetər] [juː; jʊ] [nɪt] [em ˈiː] , " [aɪ]
" **My neck must of got that way from wearin ' that sweater you knit me , " I**
" 我的 脖子 必须 的 得到 那 方式 从 穿着 - 那 毛衣 你 针织 我 , " 我
[sez] .
says .
说道 .

“我的脖子肯定是因为穿了你给我织的那件毛衣才变成这样的，”我说。

" [heɪ] , [ˈdɪəri] ?
" Hey , dearie ?
" 嘿 , 亲爱的 ?

“嘿，亲爱的？”

" [i:v] [ˈɡɪmi] [ə; eɪ] [læf] ,
" Eve gimme a laugh ,
" 前夕 给我 一个 笑 ,

“伊芙，让我笑一笑，

[bʌt; bət][aɪ] [si:n] [ðə; ði] [waɪf] [wʌz; wəz] [ˈɡetɪn] - [ˈredi] [tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈhevi] [ɑ:rˈtɪləri] [soʊ][aɪ][leɪd]
but I seen the wife was gettin ' ready to bring up the heavy artillery so I laid
但 我 已见 这 妻子 曾是 获得 - 准备好 到 带来 向上 这 重的 炮兵 所以 我 铺设
[ɔ:f] .
off .
离开 :

但我看到老婆准备动用一切手段，所以我就收手了。

[waɪ] [ðə; ði][ˈɡɜ:lz][ɪz] [ˈsi:n] - [wʌt] [soʊp][ænd; ənd][ˈwɔ:tər] [wɪl] [du:][tu:; tə][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv] [ˈdɪʃɪz] ,
While the girls is seen ' what soap and water will do to a pail of dishes ,
尽管 这 女孩们 是 看到 - 什么 肥皂 和 水 将要 做 到 一个 桶 的 菜肴 ,
当女孩们观察肥皂和水对一桶碗碟的清洗效果时，

[aɪ] [rɪˈli:st] [sʌm; səm][sɪˈɡɑ:rz][ænd; ənd][ju: 'es] [strɔ:ŋ] [men][hæd; həd][ə; eɪ][ˈi:v(ə)n] [strɔ:ŋɡər] [smʊk] .
I released some cigars and us strong men had a even stronger smoke .
我 发布 一些 雪茄 和 我们 强的 男人 有 一个 甚至 更强 抽烟 .

我拿出了一些雪茄，我们这些壮汉又抽了一支更猛的雪茄。

[ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈwɪlkiŋsn] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] - [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [sez] [ˈpræktɪkli]
The lovely Wilkinson seems to have somethin ' on his mind and says practically
这 迷人的 威尔金森 似乎 到 有 某物 - 在 他的 头脑 和 说道 几乎
[ˈnʌ:θɪŋ] - ,
nothin ' ,
什么也没有 - ,

可爱的威尔金森似乎心事重重，却几乎一言不发。

[bəʊθ] [wen] [hi:; hi] [tɔ:kt] [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] .
both when he talked and when he didn't .
两个都 什么时候 他 谈话 和 什么时候 他 没有 .

无论他说话还是不说话，都是如此。

[ˈæliks] [kɪdz][,em 'i:] [əˈbaʊt] [maɪ][bɔ:l] [ti:m] [ænd; ənd] , [ˈfaɪnli] ,
Alex kids me about my ball team and , finely ,
亚历克斯孩子们 我 关于 我的 球 团队 和 , 精细地 ,
Alex拿我的球队开玩笑，最后，

[ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [ˈkərz] [ˈbi:n] - [əˈtendɪd] [tu:; tə][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [wi:; wi][ɔ:l] [set] [seɪl][fɔ:r; fər][ðə; ði]
the household cares bein ' attended to in the kitchen , we all set sail for the
这 家庭 关心 是 - 参加 到 在 这 厨房 , 我们 全部 放 帆 为了 这
[mʊvɪz] .
movies .
电影 :

厨房里的家务都处理好了，我们全家一起去看电影。

[ðə; ði] [waɪf] [kɔ:lz][,em 'i:][əˈsaɪd] , [ˈɡɪmi] [ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd] [sez] [fɔ:r; fər][,em 'i:][tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði] [ˈtɪkɪts]
The wife calls me aside , gimme a kiss and says for me to buy the tickets
这 妻子 呼叫 我 旁边 , 给我 一个 吻 和 说道 为了 我 到 买 这 门票
.
:
.

妻子把我叫到一边，亲了我一下，然后让我去买票。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['æftər][i:; ji] [dʌn] [ðæt] [aɪ][dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [hu:] [pʊʃt] [ðə; ði] ['kwɔ:rtərz]
Of course after she done that I don't have to tell you who pushed the quarters
的 课程 后 她 完毕 那 我 不 有 到 告诉 你 WHO 推动 这 四分之一
[ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [kæʃɪrɪz] ['wɪndəʊ] .
in under the cashier's window .
在 在下面 这 收银员 窗户 .

当然，在她这么做之后，我就不用告诉你是谁把硬币塞到收银台窗口下面的了。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [wi; wi] [si:n] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fɔ:rti] - [et] [ri:l] ['θrɪləz] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
The picture we seen was one of them forty - eight reel thrillers and was
这 图片 我们 已见 曾是 一 的 他们 四十 - 八 卷轴 惊悚片 和 曾是
[kɔ:ld] " ['lu:nətɪk] ['lɪ,lɪ:z] ['lʌvər] " [ɔ:r] ['sʌmθɪn] - [laɪk] [ðæt] .
called " Lunatic Lily's Lover " or somethin ' like that .
称为 " 疯子 莉莉的 情人 " 或者 某物 - 喜欢 那 .

我们看到的那部电影是一部48卷的惊悚片，片名叫做《疯莉莉的情人》之类的。

[ðeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gai] [kɪld] [ɪn] ['evri] [ri:l] [bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] .
They was a guy killed in every reel but the first one .
他们 曾是 一个 盖伊 被杀 在 每一个 卷轴 但 这 第一的 一 .

除了第一卷之外，每一卷都有人被杀。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [θri:] [kɪld] [ɪn] [ðæt] .
They was three killed in that .
他们 曾是 三 被杀 在 那 .

那次事故中共有三人丧生。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [mʌst; məst][ʌv; əv] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['loʊk(ə)] [brænt] [ʌv; əv][ðə; ði]['su:ɪsaɪd] [kɪʌb] ,
The picture must of been made by the local branch of the suicide club ,
这 图片 必须 的 到过 制成 经过 这 当地的 分支 的 这 自杀 俱乐部 ,
[ðə; ði] [pɪktʃər] [mʌst; məst][ʌv; əv] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['loʊk(ə)] [brænt] [ʌv; əv][ðə; ði]['su:ɪsaɪd] [kɪʌb] ,
这张照片一定是当地自杀俱乐部的分支机构拍摄的。

[ə'sɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ][lɔ:t][ʌv; əv] ['kændədets] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm] .
assisted by a lot of candidates for the insane asylum .
协助 经过 一个 很多 的 候选人 为了 这 疯狂的 庇护所 .

在许多精神病院候选人的协助下。

[aɪl] [tel] [ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt] [ðə; ði] [gai] [wɪtʃ] [roʊt] [ðə; ði][sə'næriəʊ][hæd; həd][æt; ət] [li:st] [dɪ'lɪriəm]
I'll tell the world that the guy which wrote the scenario had at least delirium
患病的 告诉 这 世界 那 这 盖伊 哪个 写道 这 设想 有 在 至少 谵妄
[tremənz] .
tremens .
震颤 .

我要告诉全世界，写出这个剧本的人至少患有震颤性谵妄。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [greɪt] ,
The girls thought it was great ,
这 女孩们 想法 它 曾是 伟大的 ,

女孩们觉得这太棒了。

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] ['betər] [ænd; ənd][pʊt] [ɪn][maɪ] [taɪm] ['fɪgərɪn] - [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['envəloʊp]
but I knew better and put in my time figurin ' out on the back of a envelope
但 我 知道 更好的 和 放 在 我的 时间 菲古林 - 出去 在 这 后退 的 一个 信封
[haʊ] ['meni] [geɪmz] [wi; wi][hæd; həd][tu:; tə] [lu:z] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [læst] [pleɪs] [baɪ] [ɔ:gəst] .
how many games we had to lose to be in last place by August .
如何 许多 游戏 我们 有 到 失去 到 是 在 最后的 地方 经过 八月 .

但我心里清楚，我花时间在一张信封背面算出，到八月份我们得输多少场比赛才能垫底。

[ðə; ði] ['lʌvli] ['wɪlkinsn] [gets] ['veri] ['tɔ:kətɪv] [wʌns][ɪn'saɪd][ðə; ði] ['θi:ətər] .
The lovely Wilkinson gets very talkative once inside the theatre .
这 迷人的 威尔金森 获得 非常 健谈 一次 里面 这 剧院 .

可爱的威尔金森一进剧院就变得非常健谈。

[hiː; hi][ˈstɑːrts] [raɪt] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ænd; ənd] [kleɪmz] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈɔːf(ə)] [θɪŋ] .
He starts right in on the picture and claims it's a awful thing .
他 开始 正确的 在 在 这 图片 和 索赔 它是 一个 可怕 事物 .
他直接切入正题，声称这是一件糟糕的事情。

[ˈevri] [taɪm] [ə; eɪ] [ɡaɪ] [ɡoʊz][ˈoʊvər][ə; eɪ] [klɪf] [ɔːr][ˈdaɪvɪz] [ɔːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ɔːl][ðə; ði]
Every time a guy goes over a cliff or dives off of a bridge and all the
每一个 时间 一个 盖伊 去 超过 一个 悬崖 或者 潜水 离开 的 一个 桥 和 全部 这
[ˈseɪlz,leɪdɪz] [ænd; ənd][ˈbæŋkərz] [ˈsɪtɪn] - [əˈraʊnd] [juːˈes][ɡɑːsps] [aʊt] [laʊd] ,
salesladies and bankers sittin ' around us gasps out loud ,
售货员 和 银行家 坐着 - 大约 我们 喘息 出去 大声 ,
每次有人从悬崖上掉下去或者从桥上跳下去，周围坐着的售货员和银行家们都会发出惊呼声时，

[hiː; hi] [spiːks] [ʌp][ænd; ənd] [sez] [ɪts] [ɔːl] [feɪkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trɪk] [ˈkæm(ə)rə][ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪnt]
he speaks up and says it's all faked with a trick camera and they ain't
他 说话 向上 和 说道 它是全部 伪造 和 一个 诡计 相机 和 他们 不是
[nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈriːəli] [ˈdɔɪɪn] - [ˈnɑːθɪn] - [æt; ət][ɔːl] .
none of them really doin ' nothin ' at all .
没有任何 的 他们 真的 做 - 什么也没有 - 在 全部 .
他开口说道，这一切都是用特效摄像机拍出来的，他们根本什么都没做。

[hiː; hi] [kleɪmz] [ˈhiːz] [ɡɑːt][ə; eɪ] [frend] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [sel] [ˈtɪkɪts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmuːvi] [ˈθiːətər]
He claims he's got a friend which used to sell tickets for a movie theatre
他 索赔 他是 得到 一个 朋友 哪个 用过的 到 卖 门票 为了 一个 电影 剧院
[ænd; ənd][hiː; hi][tuːld][hɪm; ɪm][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
and he told him all about it .
和 他 讲述 他 全部 关于 它 .
他声称他有个朋友以前在电影院卖票，他把所有事情都告诉了他。

[ðə; ði] [mɔːr] [stʌnts] [ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpɪktʃər] [dʌz] , [ðə; ði] [wɜːrs] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈwɪlkiŋsn] [ɡets] ,
The more stunts the hero of this picture does , the worse the lovely Wilkinson gets ,
这 更多的 特技 这 英雄 的 这 图片 做 , 这 更糟 这 迷人的 威尔金森 获得 ,
这部电影的男主角越是表演特技，美丽的威尔金森的状况就越糟糕。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [eɪnt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈkæptʃəd] [ðə; ði][ɡoʊt][ʌv; əv] [frend] [ˈæliks] ,
and it ain't long before he has captured the goat of friend Alex ,
和 它 不是 长的 前 他 有 捕获 这 山羊 的 朋友 亚历克斯 ,
没过多久，他就抓住了朋友亚历克斯的山羊。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈtʃæmpiən] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃər] [fæn][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [ˈkoʊni] [ˈaɪlənd] .
which is champion moving picture fan of the United States and Coney Island .
哪个 是 冠军 移动 图片 扇子 的 这 团结的 各州 和 科尼 岛 .
他是全美电影迷和康尼岛的冠军。

[wen] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈwɪlkiŋsn] [kleɪmz] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi][ɪn][ˈriːəl] [laɪf][kʊd; kəd][duː][ðə; ði] [trɪks] [ðɪs]
When the lovely Wilkinson claims that nobody in real life could do the tricks this
什么时候 这 迷人的 威尔金森 索赔 那 无人 在 真实 的生活 可以 做 这 技巧 这
[ˈmuːvi] [ˈhɪroʊ][wʌz; wəz] [ˈpʊlɪn] - [ɔːf] ,
movie hero was pullin ' off ,
电影 英雄 曾是 拉林 - 离开 ,
当可爱的威尔金森声称现实生活中没有人能做到这位电影英雄所施展的那些绝技时，

[ˈæliks] [bʌts] [ɪn] .
Alex butts in .
亚历克斯 屁股 在 .
亚历克斯插话道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðəm; ðəm] [θɪŋz] [kɑːnt][biː; bi] [dʌn] ? " [hiː; hi] [sez] .
" How do you know them things can't be done ? " he says .
" 如何 做 你 知道 他们 事物 不能 是 完毕 ? " 他 说道 .
“你怎么知道这些事做不到呢？”他问道。

" ['enɪbəːdɪ] [bʌt; bət][æn; ən][ˈɪdɪət][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] ! " [sez] ['wɪlkiːnsn] .
" **Anybody but an idiot could see that ! " says Wilkinson .**
" 任何人 但 一个 笨蛋 可以 看 那 ！ " 说道 威尔金森 .
"除了傻子，谁都能看出来！"威尔金森说道。

" [ðə; ðɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈpiːp(ə)l] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" **The idea of trying to make intelligent people believe that this fellow with his**
" 这 主意 的 尝试 到 制作 聪明的 人们 相信 那 这 同伴 和 他的
[her] [brʌʃt] [bəʃk] [laɪk][ə; eɪ] [ˈræbɪts] [kʊd; kəd] [sel] [wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈwelθɪ] [ˌmɪljəˈneəz] [ɡoʊld]
hair brushed back like a rabbit's could sell one of those wealthy millionaires gold
头发 刷过 后退 喜欢 一个 兔子的 可以 卖 一 的 那些 富裕 百万富翁 金子
[maɪnz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪk] .
mines and the like .
矿井 和 这 喜欢 .
"试图让聪明人相信，这个头发像兔子毛一样向后梳的家伙能够把金矿之类的东西卖给那些富有的百万富翁。"

[waɪ] , [ˈhiːd][biː; bi] [θroʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] — "
Why , he'd be thrown out of the office and — "
为什么 , 他会 是 抛掷 出去 的 这 办公室 和 — "
为什么? 他会被赶出办公室，然后——"

" [noʊ] [ˈwʌndər] [juː; jʊ] [eɪnt] [ə; eɪ] [səkˈses] ! " [bʌts] [ɪn] [ˈæɪlɪks] .
" **No wonder you ain't a success ! " butts in Alex .**
" 不 想知道 你 不是 一个 成功 ！ " 屁股 在 亚历克斯 .
"难怪你没成功！"亚历克斯插嘴道。

[ðə; ðɪ] [ˈlʌvli] ['wɪlkiːnsn] [ˌoʊz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈspɪrɪt] .
The lovely Wilkinson shows a little spirit .
这 迷人的 威尔金森 演出 一个 小的 精神 .
可爱的威尔金森展现出一点精神。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] [səkˈses] ? " [hiː; hi] [sez] .
" **How do you know I ain't a success ? " he says .**
" 如何 做 你 知道 我 不是 一个 成功 ? " 他 说道 .
"你怎么知道我没有成功?"他说道。

" [aɪm] [ˈmeɪkɪŋ] [maɪ] [ɡʊd] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] [ɪːtʃ] [ænd; ənd] [ˈevri] [wiːk] . "
" **I'm making my good twenty - five dollars each and every week . "**
" 我是 制作 我的 好的 二十 - 五 美元 每个 和 每一个 星期 . "
"我每周都能稳定赚到25美元。"

" [je] ? " [sniəz] [ˈæɪlɪks] .
" **Yeh ? " sneers Alex .**
" 叶 ? " 冷笑 亚历克斯 .
"是吗?"亚历克斯冷笑道。

" [aɪ][wʌns] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfelər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈmækiŋ] - [ˈθɜːrti] ,
" **I once heard tell of a feller which was makin ' thirty ,**
" 我 一次 听到 告诉 的 一个 伙计 哪个 曾是 制造 - 三十 ,
我曾听说有个家伙一年能挣三十块钱，

[bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbʌʊt]
but I ain't sure of it because none of the newspapers said a word about
但 我 不是 当然 的 它 因为 没有任何 的 这 报纸 说 一个 单词 关于
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .
但我对此并不确定，因为报纸上对此只字未提。

" [hi:; hi][tɜ:rnz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['ləʊə] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [hisɪz] ['kʌmɪn] -
" He turns around and lowers his voice on account of some hisses comin ' -
" 他 转弯 大约 和 下 他的 嗓音 在 帐户 的 一些 嘶嘶声 即将到来 -
[frʌm; frəm][fænz][ɪn][ðə; ði] [bæk] .
from fans in the back .
从 粉丝 在 这 后退 .

“他转过身，压低了声音，因为后面的粉丝们发出了一些嘘声。”

" [lʊk] [hɪr] !
" Look here !
" 看 这里 !

“看这里！ ”

" [hi:; hi] [sez] .
" he says .
" 他 说道 .

他说。

" [ɔ:l] [dʒʊks][tu:; tə][wʌn] [saɪd] ,
" All jokes to one side ,
" 全部 笑话 到 一 边 ,

玩笑归玩笑，

[ðeɪ] [eɪnt] ['nɑ:θɪn] - [ðæt] [ðɪs] ['felər] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðæt] [kɑ:nt] [bi:; bi] [dʌn] [baɪ] ['eni bɑ:di] .
they ain't nothin ' that this feller done in the picture that can't be done by anybody .
他们 不是 什么也没有 - 那 这 伙计 完毕 在 这 图片 那 不能 是 完毕 经过 任何人 .

照片里这个人做的那些事，任何人都能做到。

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən][du:] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] , ['eniθɪŋ] ,
A man can do anything he wants to , anything ,
一个 男人 能 做 任何事物 他 想要 到 , 任何事物 ,

男人可以做任何他想做的事，任何事。

[ðeɪ] [eɪnt] [noʊ] ['lɪmɪt] — [ɪf] ['hi:z] [gɑ:t] ['rʌf] [sænd][tu:; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [wət'evər]
they ain't no limit — if he's got enough sand to fight his way through whatever
他们 不是 不 限制 — 如果 他是 得到 足够的 沙 到 斗争 他的 方式 通过 任何

[stændz][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] !
stands in his way !
站立 在 他的 方式 !

没有极限——只要他有足够的沙子，就能克服一切阻碍！

[aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][hi:; hi] ['wɒnts] ,
I don't care what the thing is he wants ,
我 不 关心 什么 这 事物 是 他 想要 ,

我不在乎他想要什么，

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən][get] ['eniθɪŋ] [ɪf] [hi:; hi] [ki:ps] ['traɪɪn] - [ænd; ənd] — " a man can get anything if he keeps tryin ' and — "
一个 男人 能 得到 任何事物 如果 他 保持 尝试 - 和 — "

只要一个人坚持不懈，就能得到任何东西——”

" [ju:; jʊ] [heit] [jɔ:r'self] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ?
" You hate yourself , don't you ?
" 你 恨 你自己 , 不 你 ?

你恨你自己，对吗？

" [bʌts] [ɪn][ðə; ði] ['lʌvli] ['wɪlkɪnsn] , ['pi:vɪli] .
" butts in the lovely Wilkinson , peevishly .
" 屁股 在 这 迷人的 威尔金森 , 恼怒地 .

“插嘴可爱的威尔金森，很不高兴。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:] ['eniθɪŋ] — "
" **I suppose you think you could do anything** — "
" 我 认为 你 思考 你 可以 做 任何事物 — "
" 我猜你觉得自己无所不能——"

" [aɪ][du:][nɑ:t] , " [sez] ['æliks] .
" **I do not** , " **says Alex** .
" 我 做 不是 , " 说道 亚历克斯 .

"我没有,"亚历克斯说。

" [aɪ] [noʊ] [,aɪ'ti:] !
" **I know it** !
" 我 知道 它 !

"我知道这!

[aɪ] [eɪnt] ['tɑ:kən] - [ə'baʊt] [maɪ'self] [ðəʊ] , [aɪm]['tɑ:kən] - [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .
I ain't talkin ' about myself though , I'm talkin ' about you .
我 不是 谈话 - 关于 我 尽管 , 我是 谈话 - 关于 你 .

我说的不是我自己,而是你。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mærid] ['felər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swi:t] , ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ] [noʊ] ,
You're a young married feller with a sweet , beautiful , and , for all I know ,
你是 一个 年轻的 已婚 伙计 和 一个 甜的 , 美丽的 , 和 , 为了 全部 我 知道 ,
[ˈsensəb(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [waɪf] .
sensible little wife .
明智的 小的 妻子 .

你是一个年轻的已婚小伙子,有一个温柔、漂亮,而且据我所知也很懂事的小妻子。

[ju:; jʊ] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][dʒʌst]['stɑ:rtɪn] - [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ][wa:nt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [meɪk] [ɡʊd] .
You people are just startin ' out , and I want to see you make good .
你 人们 是 只是 开始 - 出去 , 和 我 想 到 看 你 制作 好的 .

你们才刚刚起步,我希望看到你们取得成功。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɡɑ:t][ðə; ðɪ] [stʌf] [ɪn][ju:; jʊ] ['sʌmhweə] ,
I think you got the stuff in you somewheres ,
我 思考 你 得到 这 东西 在 你 某个地方 ,

我觉得你身上有这方面的潜质。

[bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [rʌf] [ɔ:r] ['nɑ:θɪn] - [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔ:rt] ,
but not to be rough or nothin ' of the sort ,
但 不是 到 是 粗糙的 或者什么也没有 - 的 这 种类 ,

但绝不是粗鲁无礼之类的行为。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sək'ses] [æt; ət] - - [,aɪ'ti:][soʊ][fa:r] .
I must say you have been a success at concealin ' it so far .
我 必须 说 你 有 到过 一个 成功 在 - - 它 所以 远的 .

我必须说,到目前为止,你成功地掩盖了这件事。

['twenti] - [faɪv]['dɑ:ləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [wi:k] [eɪnt] [ɪ'nʌf] ['weɪdʒɪz][fɔ:r; fər]['noʊbə:di] — [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]
Twenty - five dollars a week ain't enough wages for nobody — as long as
二十 - 五 美元 一个 星期 不是 足够的 工资 为了 无人 — 作为 长的 作为
[ðeɪz] ['sʌmbə:di] ['mækin] - ['twenti] - [sɪks] — [ʌndər'stænd] ?
they's somebody makin ' twenty - six — understand ?
他们是 某人 制造 - 二十 - 六 — 理解 ?

每周25美元的工资对任何人来说都不够——只要有人能挣到26美元——明白吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][get] [wer] [ðeɪ] [peɪ] [ju:; jʊ] ['twenti] - [faɪv]['dɑ:ləz, 'dɒləz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
And if you get where they pay you twenty - five dollars a minute instead of
和 如果 你 得到 在哪里 他们 支付 你 二十 - 五 美元 一个 分钟 反而 的
[ə; eɪ] [wi:k] ,
a week ,
一个 星期 ,

如果你能达到那种按分钟而不是按周付你25美元的水平,

[ju:; jʊ] [ˈwɑ:nə] [traɪ][ænd; ənd] [meɪk] - [ɪm] [θɪŋk] [jʊə(r)] [wɜ:rθ] [ˈθɜ:rti] !
you wanna try and make 'em think you're worth thirty !

你 想 尝试 和 制作 - 呃 思考 你是 值得 三十 !

你想让他们觉得你值三十美元吗？

[ðə; ði] [mis'teɪk] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [jʌŋ] ['felɜ:z] [meɪk] [ɪz] ['kwɪtɪn] - [æt; ət][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n]
The mistake you and a lot of young fellers make is quittin ' at a given

这 错误 你 和 一个 很多 的 年轻的 伙计们 制作 是 戒酒 - 在 一个 给定
point .
观点 .

你和很多年轻人犯的错误就是在某个阶段放弃。

[ðeɪ] [eɪnt] [noʊ] [pɔɪnt] [tu:; tə][kwɪt] !
They ain't no point to quit !

他们 不是 不 观点 到 辞职 !

他们没必要放弃！

[aɪ][bet] [wen] [ju:; jʊ][wʌz; wəz]['mækin] - [eɪ'ti:n] ['dɑ:lɜ:z, 'dɔ:lɜ:z][ə; eɪ] [wi:k] [ju:; jʊ] ['hʌsəld] [laɪk] ['bleɪzɪz]
I bet when you was makin ' eighteen dollars a week you hustled like blazes

我 赌注 什么时候 你 曾是 制造 - 十八 美元 一个 星期 你 匆忙 喜欢 火焰
[tu:; tə] [meɪk] ['twenti] ,
to make twenty ,
到 制作 二十 ,

我敢打赌，当你一周挣18美元的时候，你肯定拼命努力想挣到20美元。

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ][ɡɑ:t][ʌp][tu:; tə] ['twenti] - [faɪv] [ju:; jʊ] ['praɪbli] [təʊld] [jɔ:r'self] [ðæt] [ju:; jʊ][wʌz; wəz]
but when you got up to twenty - five you prob'ly told yourself that you was

但 什么时候 你 得到 向上 到 二十 - 五 你 大概 讲述 你自己 那 你 曾是
['mækin] - [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ju:; jʊ] [nu:] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][sʌm; səm] ,
makin ' as much as most of the boys you knew and more than some ,

制造 - 作为 很多 作为 最多 的 这 男孩们 你 知道 和 更多的 比 一些 ,
但当你到了25岁的时候，你可能会告诉自己，你的收入和大多数你认识的男孩一样多，甚至比一些人还要多。

[soʊ] [waɪ] [wer] [jɔ:r'self] [aʊt][ænd; ənd] [sleɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈfæt'hedɪd] [bɔ:s] , [eɪ] ?
so why wear yourself out and slave for a fatheaded boss , eh ?

所以 为什么 穿 你自己 出去 和 奴隶 为了 一个 笨蛋 老板 , 嗯 ?

所以，何必让自己筋疲力尽，为愚蠢的老板卖命呢？

[raɪt] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grænstænd] [ju:; jʊ] [blu:] [ʌp][ænd; ənd][kwɪt][ɪn][ðə; ði] [stretʃ] .
Right in sight of the grandstand you blew up and quit in the stretch .

正确的 在 视线 的 这 看台 你 吹 向上 和 辞职 在 这 拉紧 .

就在看台前，你突然崩溃，在最后冲刺阶段退出了比赛。

[aɪ][bet][ju:; jʊ] [θɪŋk] [raɪt] [naʊ] [ðæt] [jʊə(r)] ['mækin] - [ɡʊd] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [jʊə(r)] ['hoʊldɪn] - [daʊn] [ðə; ði]
I bet you think right now that you're makin ' good because you're holdin ' down the

我 赌注 你 思考 正确的 现在 那 你是 制造 - 好的 因为 你是 持有 - 向下 这
[dʒɑ:b] , [heɪ] ?
job , hey ?
工作 , 嘿 ?

我敢打赌你现在觉得自己做得很好，因为你保住了这份工作，对吧？

[ðæt] [eɪnt] ['mækin] - [ɡʊd] , [ðæts] [sti:lɪn] - [ðə; ði] ['bɔsɪz] ['mʌni] — ['petɪ] ['lɑ:rsəni] ,
That ain't makin ' good , that's stealin ' the boss's money — petty larceny ,

那 不是 制造 - 好的 , 那就是 偷窃 - 这 老板的 钱 — 小气 盗窃罪 ,

那不是做好事，那是偷老板的钱——小偷小摸。

[ænd; ənd] - [jɔr; jər]['fju:tʃər] [kɪdz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈi:v(ə)n] [tʃæns] — [ə; eɪ] ['feləni] !
and deprivin ' your future kids of a even chance — a felony !

和 - 你的 未来 孩子们 的 一个 甚至 机会 — 一个 重罪 !

剥夺你未来孩子公平的机会——这是重罪！

[gɪv] [ðə; ði] [bɒ:s] [ˈevriθɪŋ] [ju:; jʊ][gɑ:t] , [ænd; ənd] [ˈhi:l] [peɪ] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
Give the boss everything you got , and he'll pay for it .
给 这 老板 一切 你 得到 , 和 地狱 支付 为了 它 .

把你所有的一切都给老板, 他会为你付出代价。

[ɪf] [hi:; hi][dəʊnt] , [get] [aʊt][ænd; ənd][daɪv] [ɪn] [ˈsʌmhweə] [els] !
If he don't , get out and dive in somewheres else !
如果 他 不 , 得到 出去 和 潜水 在 某个地方 别的 !

如果他不肯, 那就赶紧离开, 去别的地方试试!

[ðeɪ] [eɪnt] [noʊ] [pleɪs] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [wer] [ðeɪ] [eɪnt] [ə; eɪ][ˈoʊpənɪŋ] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɪv; laɪv][wʌn][æt; ət] [ˈeni]
They ain't no place on earth where they ain't a openin ' for a live one at any
他们 不是 不 地方 在 地球 在哪里 他们 不是 一个 开 - 为了 一个 居住 一 在 任何
[aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɔ:r] [naɪt] !
hour of the day or night !
小时 的 这 天 或者 夜晚 !

世界上没有哪个地方, 无论白天黑夜, 都不会有现场演出的机会!

" [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈwɪlksn] [sez] [ˈnɑ:θɪŋ] - .
" The lovely Wilkinson says nothin ' .
" 这 迷人的 威尔金森 说道 什么也没有 - .

“可爱的威尔金森什么也没说。”

[ˈprɪti] [su:n] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tu:; tə][maɪ] [dɪˈlaɪt] , [ðɪs] [hɪr] [ˈpɪktʃər] [kʌmz] [tu:; tə][ə; eɪ][end] ,
Pretty soon and much to my delight , this here picture comes to a end ,
漂亮的 很快 和 很多 到 我的 喜 , 这 这里 图片 来 到 一个 结尾 ,
很快, 令我欣喜的是, 这幅画面就结束了。

[ænd; ənd] [waɪl] [wɪə(r)] [ˈɡɔɪŋ] - [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɑ:bi] ,
and while we're goin ' out in the lobby ,
和 尽管 是 去 - 出去 在 这 大厅 ,

当我们走到大厅外面的时候,

[ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈwɪlksn] [kɔ:lz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [əˈsaɪd][ænd; ənd] [ˈhwɪspəz] [ˈsʌmθɪŋ] - [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪr] .
the lovely Wilkinson calls his wife aside and whispers somethin ' in her ear .
这 迷人的 威尔金森 呼叫 他的 妻子 旁边 和 低语 某物 - 在 她 耳朵 .

可爱的威尔金森把妻子叫到一边, 在她耳边低语了几句。

[aɪ ˈti:] [eɪnt] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈleɪtər] [ðæt] [wɪə(r)] [ɔ:l] [ɪnˈvaɪtɪd] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪlksn] [flæt] [fɔ:r; fər]
It ain't over a second later that we're all invited up to the Wilkinson flat for
它 不是 超过 一个 第二 之后 那 是 全部 受邀 向上 到 这 威尔金森 平坦的 为了
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [baɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] [bɪˈfɔ:r] [rɪtɪrɪŋ] - .
a little bite and the like before retirin ' .
一个 小的 咬 和 这 喜欢 前 退休 - .

没过多久, 我们就都被邀请到威尔金森家的公寓吃点东西, 然后就去休息了。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz][ˈstɑ:rts][ə; eɪ][hɑ:t][ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ˈɪntər,estɪŋ] - [ˈɑ:rgjʊmənt] [əˈbaʊt] [haʊ] [ˈmeni] [pɜ:rl]
The girls starts a hot and no doubt interestin ' argument about how many purls
这 女孩们 开始 一个 热的 和 不 怀疑 有趣的 - 争论 关于 如何 许多 檩条
[meɪk] [ə; eɪ] [nɪt] [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] ,
make a knit and so forth ,
制作 一个 针织 和 所以 前进 ,

女孩们就针织多少针反针等等问题展开了一场激烈而又无疑有趣的争论。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈwɪlksn] , [ˈæftər] - [əˈraʊnd] [ə; eɪ][bɪt] , [kɔ:lz] [ju: ˈes][ˈɪntu:] [əˈnʌðər]
and the lovely Wilkinson , after fidgetin ' around a bit , calls us into another
和 这 迷人的 威尔金森 , 后 烦躁不安 - 大约 一个 少量 , 呼叫 我们 进入 其他
[ru:m] .
room .
房间 .

可爱的威尔金森不安地扭动了一会儿, 然后把我们叫到另一个房间。

[hi:; hi][kləʊzɪz][ðə; ði][dɔ:ɹ] ['veri] ['kerf(ə)] .
" He closes the door very careful .
" 他 关闭 这 门 非常 小心 .

他非常小心地关上了门。

" [aɪ][gɑ:t] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['pɜ:rsən(ə)] [ænd; ənd] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] " I got something very personal and very important I'd like to speak to you
" 我 得到 某物 非常 个人的 和 非常 重要的 ID 喜欢 到 说话 到 你
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

“我有一件非常私人且重要的事情想跟你谈谈。”

" [hi:; hi] [sez] [tu:; tə] ['æliks] .
" he says to Alex .
" 他 说道 到 亚历克斯 .

他对亚历克斯说。

" [aɪ] [goʊ][aʊt][ɑ:n][ðə; ði]['faɪər] [ɪ'skeɪp] , " [aɪ] [sez] .
" I'll go out on the fire escape , " I says .
" 患病的 去 出去 在 这 火 逃脱 , " 我 说道 .

“我走防火梯出去,”我说。

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不!

" [hi:; hi] [sez] .
" he says .
" 他 说道 .

他说。

" [aɪ][wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [hɪr] [ðɪs] [tu:] .
" I want you to stay and hear this too .
" 我 想 你 到 停留 和 听到 这 也 .

“我希望你留下来也听听这个。”

" [hi:; hi][tɜ:rnz][tu:; tə] ['æliks] [ə'gen] .
" He turns to Alex again .
" 他 转弯 到 亚历克斯 再次 .

他再次转向亚历克斯。

" [aɪ] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['θi:ətər] [tu:; tə] - [naɪt] , " [hi:; hi] [br'ɡɪnz] ,
" I been thinking over what you said in the theatre to - night , " he begins ,
" 我 到过 思维 超过 什么 你 说 在 这 剧院 到 - 夜晚 , " 他 开始 ,
" I've been thinking over what you said in the theatre to - night , " he begins ,
" 我一直在思考你今晚在剧院里说的话 , " 他开口说道 .

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] [jʊə(r)] ['prɪti] [nɪr] [raɪt] [ə'baʊt] [em 'i:] .
" and I guess you're pretty near right about me .
" 和 我 猜测 你是 漂亮的 靠近 正确的 关于 我 .

我想你对我的评价基本正确。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bɪɡ] [tʃæns] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ɡʊd] [ænd; ənd][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwenti] - [faɪv]
I have a big chance now to make good and get out of the twenty - five
我 有 一个 大的 机会 现在 到 制作 好的 和 得到 出去 的 这 二十 - 五
[ˈdɑːləɹ] [klæs] ,
dollar class ,
美元 班级 ;

我现在有很大的机会摆脱25美元的班级，重新振作起来。

[ˈoʊnli] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [lʌk] [ɪz] [əˈɡenst] [ɛm ˈiː] . "
only , as usual , luck is against me ."
仅有的 , 作为 通常 , 运气 是 反对 我 . "

只是，和往常一样，运气不在我这边。

" [ðeɪ] [ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [lʌk] , " [sez] [ˈælɪks] .
" They is no such thing as luck , " says Alex .
" 他们 是 不 这样的 事物 作为 运气 , " 说道 亚历克斯 .

“根本没有运气这回事，”亚历克斯说。

" [fərˈget] [əˈbaʊt] [ðæt] [lʌk] [θɪŋ] , [pʊt][ðə; ði] [ˈletər] - [piː] - [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd][juː; jʊ][ɡɑːt]
" Forget about that luck thing , put the letter ' P ' before the word and you got
" 忘记 关于 那 运气 事物 , 放 这 信 - P - 前 这 单词 和 你 得到
[aɪ ˈtiː] !
it !
它 !

“别管什么运气了，在单词前面加上字母‘P’，你就明白了！ ”

[ðæts] [ðə; ði][fɜːrst] [ruːl] [ɪn][maɪ] [ˈbʊklət] , - [səkˈses] [waɪt] [juː; jʊ] [weɪt] . -
That's the first rule in my booklet , ' Success While You Wait . '
那就是 这 第一的 规则 在 我的 小册子 , - 成功 尽管 你 等待 . -

这是我那本名为《等待中的成功》的小册子里的第一条规则。

[aɪ][mʌst; məst] [send] [juː; jʊ] [wʌn] . "
I must send you one ."
我 必须 发送 你 一 . "

我必须给你寄一个。

" [θæŋks] , " [sez] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈwɪlkiŋsn] .
" Thanks , " says the lovely Wilkinson .
" 谢谢 , " 说道 这 迷人的 威尔金森 .

“谢谢，”可爱的威尔金森说道。

" [juː; jʊ] [siː] ,
" You see ,
" 你 看 ,

“你看，

[aɪm][ə; eɪ] [ˈseɪlzmən] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈhoʊlseɪl] [ˈkloʊðɪŋ] [haʊs] [ˌdaʊnˈtaʊn] [ænd; ənd] [raɪt] [æt; ət]
I'm a salesman for a big wholesale clothing house downtown and right at
我是 一个 推销员 为了 一个 大的 批发的 衣服 房子 市中心 和 正确的 在
[ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ˈplætsbɜːrg] [tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n]
the beginning of the war I went up to Plattsburg to try for a commission
这 开始 的 这 战争 我 去 向上 到 普拉茨堡 到 尝试 为了 一个 委员会
[ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] .
in the army .
在 这 军队 .

我是一家位于市中心的大型服装批发公司的销售员，战争刚开始的时候，我就去了普拉茨堡，想争取加入军队。

[aɪ][wʌz; wəz][rɪˈdʒektɪd][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] [aɪ] .
I was rejected on account of a bad eye .
我 曾是 拒绝 在 帐户 的 一个 坏的 眼睛 .

我因为一只眼睛不好而被拒绝了。

[waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ʌp][ðer; ðər] , [aɪ][met] ['kɜ:rn(ə)l] ['wɪljəmz] ,
While I was up there , I met Colonel Williams ,
尽管 我 曾是 向上 那里 , 我 遇见 上校 威廉姆斯 ,
我在那里的时候, 遇到了威廉姆斯上校。

[hu:] [ɪz] [naʊ] ['præktɪkli] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] .
who is now practically in charge of the buying of equipment for the army .
WHO 是 现在 几乎 在 收费 的 这 购买 的 设备 为了 这 军队 .
他现在实际上负责军队的装备采购。

[aɪv] [brɪn] ['traɪŋ] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] [tu:; tə][lənd][ðə; ði]['oʊvərkoʊt]['kɑ:ntɹækt][fɔ:r; fər][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd]
I've been trying for months to land the overcoat contract for my house and
我已经 到过 尝试 为了 几个月 到 土地 这 大衣 合同 为了 我的 房子 和
[læst] [wi:k] [aɪ] ['faɪnəli] [gɔ:t] [θɪŋz] [laɪnd] [ʌp] .
last week I finally got things lined up .
最后的 星期 我 最后 得到 事物 衬里 向上 .
我几个月来一直在努力争取为我家拿下那份外套合同, 上周终于把一切都安排妥当了。

[aɪ][hæv; həv][gɔ:t][tu:; tə][hæv; həv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][stɔ:rm] - [pru:f] ['ɑ:rmɪ] [koʊts] [ɪn]
I have got to have one thousand of our storm - proof army coats in
我 有 得到 到 有 一 千 的 我们的 风暴 - 证明 军队 外套 在
['wɑ:ʃɪŋtən] [baɪ] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [æftər'nu:n] .
Washington by five o'clock to - morrow afternoon .
华盛顿 经过 五 点钟 到 - 明天 下午 .
我必须在明天下午五点之前把一千件防风雨军用大衣送到华盛顿。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
At that time ,
在 那 时间 ,
当时,
['kɜ:rn(ə)l] ['wɪljəmz] [wɪl] [si:] [em 'i:] [æt; ət][ðə; ði][wɔ:r] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm]
Colonel Williams will see me at the War Department and I can give him
上校 威廉姆斯 将要 看 我 在 这 战争 部门 和 我 能 给 他
['praɪsɪz][ɑ:n] ['veriəs] [lɑ:ts][ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] . "
prices on various lots and so forth . "
价格 在 各种各样的 很多 和 所以 前进 . "

威廉姆斯上校会在陆军部见我, 我可以给他提供各种地块的价格等等。
" [waɪ] [du:][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [brɪŋ] [ðæt] ['meni] [koʊts] [daʊn] ? " [æsk] ['æliks] .
" **Why do you have to bring that many coats down ?** " **asks Alex .**
" 为什么 做 你 有 到 带来 那 许多 外套 向下 ? " 问 亚历克斯 .
“你为什么要带那么多外套下来?”亚历克斯问道。
" ['wʊdnt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sæmp(ə)l] ? "
" **Wouldn't a couple be enough for a sample ?** "
" 不会 一个 夫妻 是 足够的 为了 一个 样本 ? "
“几个样本难道不够吗?”

" [noʊ] , " [sez] ['wɪlkiŋsn] .
" **No ,** " **says Wilkinson .**
" 不 , " 说道 威尔金森 .
“不,”威尔金森说。
" [ði:z] [koʊts] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [men] [ɪn][ə; eɪ][kæn'tɑ:nmənt] [nɪr] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,
" **These coats are to be given to men in a cantonment near Washington ,**
" 这些 外套 是 到 是 给定 到 男人 在 一个 驻扎 靠近 华盛顿 ,
“这些外套将发放给华盛顿附近兵营里的士兵。”

[wer] [ðeɪ] [wɪl] [get] ['æktʃuəl] [wer] ['ʌndər] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
where they will get actual wear under varying conditions .
在哪里 他们 将要 得到 实际的 穿 在下面 变化 状况 .
它们会在各种条件下经受实际磨损。

[raɪt] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈsæmpəlz] [ʌv; əv] [ˈkloʊðɪŋ] .
Right now they are nothing but samples of clothing .
正确的 现在 他们 是 没有什么 但 样品 的 衣服 .

目前它们只不过是服装样品而已。

[aɪv] [gɒːn] [ˈɪntuː] [ðæt] [pɑːrt] [ˈθɜːrəli] .
I've gone into that part thoroughly .
我已经 已消失 进入 那 部分 彻底 .

我已经彻底研究过那部分内容了。

" [ˈæliks] [gets] [ʌp] [ænd; ɐnd] [wɔːks] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] [ˈkʌplə] [taɪmz] ,
" Alex gets up and walks around the room a coupla times ,
" 亚历克斯 获得 向上 和 散步 大约 这 房间 一个 一对 时代 ,

“亚历克斯起身在房间里走了几圈，

[θˈrəʊɪn] - [ʌp] [ə; eɪ] [smoʊk] [skriːn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [sɪˈɡɑːr] .
throwin ' up a smoke screen from his cigar .
投掷 - 向上 一个 抽烟 屏幕 从 他的 雪茄 .

他从雪茄中吐出一团烟雾。

[ðen] [hiː; hi] [ˈstɑːps] [ænd; ɐnd] [lʊks] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
Then he stops and looks at his watch .
然后 他 停止 和 看起来 在 他的 手表 .

然后他停下来看了看手表。

" [ɪts] [naʊ] [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈlev(ə)n] [əˈklɒk, əu-] , " [hiː; hi] [sez] .
" It's now almost eleven o'clock , " he says .
" 它是 现在 几乎 十一 点钟 , " 他 说道 .

“现在快十一点了，”他说。

" [wer] [ɑːr; ər] [ðem; ðəm] [koʊts] ?
" Where are them coats ?
" 在哪里 是 他们 外套 ?

那些外套在哪儿？

" [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈwɪlkiːnsn] [lʊks] [ˈpʌz(ə)ld] .
" The lovely Wilkinson looks puzzled .
" 这 迷人的 威尔金森 看起来 困惑 .

可爱的威尔金森看起来很困惑。

" [waɪ] , " [hiː; hi] [sez] .
" Why , " he says .
" 为什么 , " 他 说道 .

“为什么？”他问道。

" [waɪ] — [ðeə(r)] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [stɑːk] [ruːm] [æt; ət] - [ˈbrɔːdweɪ] . "
" Why — they're in our stock room at 245 Broadway . "
" 为什么 — 它们是 在 我们的 库存 房间 在 - 百老汇 . "

“为什么？它们在我们百老汇大街245号的仓库里。”

" [kæn; kən] [wiː; wi] [get] [ɪn] [ðer; ðər] [tuː; tə] - [naɪt] ? " [æskz] [ˈæliks] , [ˈriːtʃɪn] - [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [hæt] .
" Can we get in there to - night ? " asks Alex , reachin ' for his hat .
" 能 我们 得到 在 那里 到 - 夜晚 ? " 问 亚历克斯 , 伸手 - 为了 他的 帽子 .

“我们今晚能进去吗？”亚历克斯一边问，一边伸手去拿帽子。

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kiː] , " [sez] [ˈwɪlkiːnsn] , " [bʌt; bət] [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ] [dəʊnt] [kwɑɪt] [get] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] .
" I have a key , " says Wilkinson , " but I'm afraid I don't quite get the idea .
" 我 有 一个 钥匙 , " 说道 威尔金森 , " 但 我是 害怕的 我 不 相当 得到 这 主意 .

“我有一把钥匙，”威尔金森说，“但我恐怕不太明白其中的奥妙。”

[aɪ] — "
I — "
我 — "

我-

" [lɒk] [hɪr] ! " [sez] [ˈæɪlɪks] , [ˈveri] [brɪsk] .
" **Look here ! " says Alex , very brisk .**
" 看 这里 ! " 说道 亚历克斯 , 非常 轻快 .

“看这里！”亚历克斯干脆利落地说道。

" [aɪm][ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [drɪˈlɪvər] [juː; jʊ][ænd; ənd][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈoʊvərkoʊt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ðɪ]
" **I'm goin ' to deliver you and one thousand of them overcoats outside the**
" 我是 去 - 到 递送 你 和 一 千 的 他们 大衣 外部 这
[wɔːr] [drɪˈpɑːrtmənt] [ɪn] [ˈwaːʃɪŋtən] [æt; ət][faɪv] [əˈklɒk, əv-][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˌæftərˈnuːn] !
War Department in Washington at five o'clock to - tomorrow afternoon !
战争 部门 在 华盛顿 在 五 点钟 到 - 明天 下午 !

“明天下午五点，我将把你们和一千件大衣送到华盛顿战争部外面！”

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][get] [ɪf] [juː; jʊ][lənd] [ðɪs] [ˈɔːrdər] ?
What will you get if you land this order ?
什么 将要 你 得到 如果 你 土地 这 命令 ?

如果你拿下这份订单，你会得到什么？

" [ðə; ðɪ] [ˈlʌvli] [ˈwɪlkiːnsn] [liːps] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" **The lovely Wilkinson leaps out of his chair .**
" 这 迷人的 威尔金森 跳跃 出去 的 他的 椅子 .

“可爱的威尔金森从椅子上跳了起来。”

" [waɪ] — [aɪ] — , " [hiː; hi] [ˈsplʌtəz] , " [aɪ] — [get] [ˌfɪftiːn] [pər] [sent] [ɪf] — [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [get]
" **Why — I — , " he splutters , " I — get fifteen per cent if — but you can't get**
" 为什么 — 我 — , " 他 喷溅 , " 我 — 得到 十五 每 中心 如果 — 但 你 不能 得到
[ðə; ðɪ] [koʊts] [ðer; ðər] , [ɪts] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] !
the coats there , it's impossible !
这 外套 那里 , 它是 不可能的 !

“为什么——我——,”他结结巴巴地说,“我——如果——但是你在那里买不到外套,这不可能!”

[waɪ] — "
Why — "
为什么 — "

为什么-"

" [ˈnevər] [let][em ˈiː] [hɪr] [juː; jʊ][juːz] [ðæt] [wɜːrd][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] - [əˈgen] ! " [snɔːts] [ˈæɪlɪks] .
" **Never let me hear you use that word impossible ' again ! " snorts Alex .**
" 绝不 让 我 听到 你 使用 那 单词 不可能的 - 再次 ! " 哼声 亚历克斯 .

“你以后永远别再跟我说‘不可能’这个词！”亚历克斯冷哼一声。

" [spiːk] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] !
" **Speak United States !**
" 说话 团结的 各州 !

“说美国的话！”

[aɪ] [spent] [ə; eɪ][hæf] [ˈaʊər] [tuː; tə] - [naɪt] [ˈtelɪn] - [juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][duː] [ˈeniθɪŋ] [ɪf] [hiː; hi]
I spent a half hour to - night tellin ' you that a man can do anything if he
我 花费 一个 一半 小时 到 - 夜晚 告诉 - 你 那 一个 男人 能 做 任何事物 如果 他
[ˈwɒnts] [tuː; tə] .
wants to .
想要 到 .

我今晚花了半个小时告诉你，只要一个人想做，他就能做到任何事。

[naʊ] [lɒk] [hɪr] , [ðeɪ] [eɪnt] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .
Now look here , they ain't no time to lose .
现在 看 这里 , 他们 不是 不 时间 到 失去 .

现在瞧瞧，他们一刻也不能耽搁了。

[aɪl] [lənd][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [koʊts] [ɪn] [ˈwaːʃɪŋtən] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ɑːn] [taɪm] .
I'll land you and your coats in Washington to - tomorrow on time .
患病的 土地 你 和 你的 外套 在 华盛顿 到 - 明天 在 时间 .

我明天会准时把您和您的外套送到华盛顿。

[ðæt] [wɪl] [kɔ:st][jʊr; jər][fɜ:rm] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] — [ðə; ði] [seɪm] ['bi:n] - [ðə; ði] [praɪs]
That will cost your firm around a thousand dollars — the same bein' the price
那 将要 成本 你的 公司 大约 一个 千 美元 — 这 相同的 是 - 这 价格
[ʌv; əv][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv][ˌlɒʊkə'moʊʃ(ə)n] .
of the means of locomotion .
的 这 方法 的 运动 .

这将花费贵公司大约一千美元——这与运输工具的价格相同。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər][wɜ:rd][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [peɪ] [em 'i:] ['twenti] [pər] [sent] [ʌv; əv] ['eni] ['prɑ:fits]
I will take your word of honor that you will pay me twenty per cent of any profits
我 将要 拿 你的 单词 的 荣誉 那 你 将要 支付 我 二十 每 中心 的 任何 利润
[ju:; jʊ] [meɪk] [ɑ:n] ['eni] [ˈɔ:rdər][ju:; jʊ] [teɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][maɪ] ['efərts] .
you make on any order you take as a result of my efforts .
你 制作 在 任何 命令 你 拿 作为 一个 结果 的 我的 努力 .

我相信你的信誉，你会将因我的努力而获得的任何订单所赚取的利润的百分之二十支付给我。

[ɪz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['bɑ:rgən] ?
Is it a bargain ?
是 它 一个 便宜货 ?

划算吗？

[spi:k] [kwɪk] ! "
Speak quick ! "
说话 快的 ! "

快点说！

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['speɪ(ə)] [treɪn] , " [sez] ['wɪlki:nsn] , " [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi]
" If you are thinking of getting a special train , " says Wilkinson , " it can't be
" 如果 你 是 思维 的 获得 一个 特别的 火车 , " 说道 威尔金森 , " 它 不能 是
— "
— "
— "

“如果你想弄一列专列，”威尔金森说，“那不可能——”

" [jes] [ɔ:r][noʊ] ! " ['hɑ:lər] ['ælɪks] .
" Yes or no ! " hollers Alex .
" 是的 或者 不 ! " 喊叫 亚历克斯 .

“是或否！”亚历克斯大声喊道。

" [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] ! "
" I'll take care of the rest ! "
" 患病的 拿 关心 的 这 休息 ! "

“剩下的交给我吧！”

" [jes] ! " [jelz] [ðə; ði] ['lʌvli] ['wɪlki:nsn] , ['dʒʌmpɪn] - [ə'raʊnd] [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['æləksɪz] [pep][hæz; həz]
" Yes ! " yells the lovely Wilkinson , jumpin' around like some of Alex's pep has
" 是的 ! " 喊叫 这 迷人的 威尔金森 , 跳跳 - 大约 喜欢 一些 的 亚历克斯的 活力 有
[ˈentərd] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] .
entered his system .
进入 他的 系统 .

“耶！”可爱的威尔金森大喊一声，蹦蹦跳跳的，仿佛亚历克斯的活力注入了他的体内。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [pʊt] [ðɪs] ['oʊvər][fɔ:r; fər][em 'i:] , [aɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [hæf][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [aɪ] [get] ! "
" If you put this over for me , I'll give you half of anything I get ! "
" 如果 你 放 这 超过 为了 我 , 患病的 给 你 一半 的 任何事物 我 得到 ! "

“如果你帮我把这件事办成，我保证把所得的一半都给你！”

" [jʊə(r)] [ˈɡənə; ˈɡɔ:nə] [pʊt] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] [jɔ:r'self] ! " [sez] ['ælɪks] .
" You're gonna put it over yourself ! " says Alex .
" 你是 将会 放 它 超过 你自己 ! " 说道 亚历克斯 .

“你要把它戴在自己身上！”亚历克斯说。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][em 'iː] .
" **Now listen to me** .
" 现在 听 到 我 ：

现在听我说。

[juː; jʊ][græb][ə; eɪ]['tæksi][ænd; ənd] [bi:t] [aɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][jər; jər] [stɑ:k] [ru:m] .
You grab a taxi and beat it down to your stock room .
你 抓住 一个 出租车 和 打 它 向下 到 你的 库存 房间 。

你拦了辆出租车，一路狂奔到你的仓库。

[get][ðem; ðəm] ['oʊvərkʊt] ['redi] [ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['aʊər] [aɪl] [kɔ:l][ðer; ðər][fɔ:r; fər][juː; jʊ] .
Get them overcoats ready and in about a hour I'll call there for you .
得到 他们 大衣 准备好 和 在 关于 一个 小时 患病的 称呼 那里 为了 你 。

把他们的外套准备好，大约一个小时后我会打电话过去接你。

[wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][dəʊnt][biː; bi]['oʊvər] [faɪv] ['mɪnɪts] ['seɪɪn] -
We're going ' to Washington to - night and don't be over five minutes sayin ' -
是 去 - 到 华盛顿 到 - 夜晚 和 不 是 超过 五 分钟 说 -

[gʊd] - [baɪ][tuː; tə][jər; jər] [waɪf] ！ "
good - by to your wife ! "
好的 - 经过 到 你的 妻子 ！ "

我们今晚要去华盛顿，跟老婆道别别别别超过五分钟！

" [bʌt; bət] — " [sez] ['wɪlɪnks n] , ['ləkɪn] - [laɪk] ['æɪlɪks] [hæd; həd][hɪm; ɪm] ['hɪpnətaɪzd] .
" **But — " says Wilkinson , lookin ' like Alex had him hypnotized** .
" 但 — " 说道 威尔金森 , 在看 - 喜欢 亚历克斯 有 他 被催眠 。

“但是——”威尔金森说道，看起来就像被亚历克斯催眠了一样。

" [ɡɪt] ！
" **Git !**
" git ！

“Git！

" [bɔ:l] ['æɪlɪks] , [ænd; ənd][slæmz][ə; eɪ][hæt][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['lʌvli] ['wɪlɪnksənz] [hed] .
" **bawls Alex , and slams a hat on the lovely Wilkinson's head** .
" 嚎啕大哭亚历克斯 , 和 猛击 一个 帽子 在 这 迷人的 威尔金森的 头 。

“啊！”亚历克斯大叫一声，把一顶帽子猛地扣在了美丽的威尔金森的头上。

[wel] , [wɪ'ðɪn] [fɔ:r] ['mɪnɪts] [ðə; ðɪ] ['lʌvli] ['wɪlɪnksn] [hæz; həz] [bi:t] [aɪ 'tiː] ,
Well , within four minutes the lovely Wilkinson has beat it ,
出色地 , 之内 四 分钟 这 迷人的 威尔金森 有 打 它 ,

仅仅四分钟后，可爱的威尔金森就打破了僵局。

['liːvɪn] - [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [ə'staʊndɪd] [ænd; ənd] [wɪːpɪn] - [waɪf][ænd; ənd] ['æɪlɪks] [ɪz][ɑ:n][ðə; ðɪ] [foʊn] ['kæɪlɪn]
leavin ' behind a astounded and weepin ' wife and Alex is on the phone callin
离开 - 在后面 一个 震惊 和 哭泣 - 妻子 和 亚历克斯 是 在 这 电话 卡林

- [ʌp][ðə; ðɪ] - ['bɔːtʊs] ['kʌmpəniːz] ['sɜːrvɪs] ['steɪ(ə)n][ænd; ənd][ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [mɔːr] [hiː; hi]
' up the Gaflooley Auto Company's service station and in ten minutes more he
- 向上 这 - 汽车 公司的 服务 车站 和 在 十 分钟 更多的 他

[hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [trʌk] [ænd; ənd][ə; eɪ][mə'kæənɪk; mɪ'kæənɪk] [tʃʌɡ] - [tʃʌɡɪn] -
has arranged to have a truck and a mechanic chug - chuggin ' -
有 安排 到 有 一个 卡车 和 一个 机械 突突 - 突突突 -

[aʊt'saɪd][ðə; ðɪ] [haʊs] .
outside the house .
外部 这 房子 。

留下惊愕不已、哭泣不止的妻子，亚历克斯正在打电话联系加弗洛伊汽车公司的服务站，十分钟后，他安排了一辆卡车和一名机械师轰隆隆地赶到屋外。

[ðen] [hiː; hi][tɜːrnz][tuː; tə][em 'iː] .
Then he turns to me .
然后 他 转弯 到 我 。

然后他转向我。

" [hɪr] [ɪz] [ə'hʌðər] [tʃæns] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [luːz] [sʌm; səm] [doʊ] , " [hiː; hi] [sez] .
" **Here is another chance for you to lose some dough , " he says .**
" 这里 是 其他 机会 为了 你 到 失去 一些 面团 , " 他 说道 :
"你又一次赔钱的机会了,"他说。

" [aɪm][ˈɡənə; ˈɡɔːnə] [teɪk] [ˈwɪlkiːns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [trɪk] [ˈoʊvərkoʊt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈwɑːʃɪŋtən] [baɪ]
" **I'm gonna take Wilkinson and his trick overcoats down to Washington by**
" 我是 将会 拿 威尔金森 和 他的 诡计 大衣 向下 到 华盛顿 经过
[wei] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈɔːtoʊ] [trʌk] .
way of a auto truck .
方式 的 一个 汽车 卡车 :
"我要用卡车把威尔金森和他那些花哨的大衣运到华盛顿去。"

[ɪf] [wiː; wi] [liːv] [hɪr] [æt; ət] [ˈmɪdnɑːt] , [wiː; wi][ɡɑːt] [əˈbaʊt] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈaʊərz] [tuː; tə] [meɪk] - [maɪlz]
If we leave here at midnight , we got about seventeen hours to make 225 miles
如果 我们 离开 这里 在 午夜 , 我们 得到 关于 十七 小时 到 制作 - 英里
:
:
:
如果我们午夜从这里出发, 我们大约有十七个小时的时间行驶225英里。

[ðæts] [æn; ən] [ˈævərɪdʒ] [ʌv; əv] [əˈraʊnd] [θɜːrˈtiːn] [maɪlz] [ə; eɪ] [ˈaʊər] .
that's an average of around thirteen miles a hour .
那就是 一个 平均的 的 大约 十三 英里 一个 小时 :
那平均速度大约是每小时十三英里。

[ðə; ði] - [wʌn] - [tʌn] [trʌk] [kæn; kən] [meɪk] [ˈtwenti] , [ɪf] [tʃeɪst] .
The Gaflooy one - ton truck can make twenty , if chased .
这 - 一 - 吨 卡车 能 制作 二十 , 如果 追逐 :
如果被追赶, Gaflooy 的一吨卡车可以跑二十公里。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [meɪ] [hɪt] [sʌm; səm] [bʌm] [roʊdz] [ɔːr] [luːz] [ðə; ði] [ˈkɑːrbəreɪtər] [ænd; ənd] [soʊ] [fɔːrθ] ,
Of course we may hit some bum roads or lose the carburetor and so forth ,
的 课程 我们 可能 打 一些 屁股 道路 或者 失去 这 化油器 和 所以 前进 ,
当然, 我们可能会遇到一些路况很差的路段, 或者化油器损坏等等。

[wɪtʃ] [maɪt] [dɪˈleɪ] [juː ˈes] [sʌm; səm] .
which might delay us some .
哪个 可能 延迟 我们 一些 :
这可能会耽误我们一些时间。

[ˈhwʌtəl] [juː; jʊ] [bet] [aɪ] [dəʊnt] [pʊt] [ðɪs] [ˈoʊvər] ?
What'll you bet I don't put this over ?
什么会 你 赌注 我 不 放 这 超过 ?
你敢打赌我不会把这个放过去吗?

" [aɪ] [wɔːkt] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] .
" **I walked over to the window and looked out at New York .**
" 我 步行 超过 到 这 窗户 和 看起来 出去 在 新的 约克 :
我走到窗边, 向纽约眺望。

[ðeɪ] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [reɪnz] [ˈfæɪlɪn] - [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəli] [pleɪz] [ə; eɪ] [wiːk] [stænd] [brɪfɔːr] [ˈpæsɪn] -
They is one of them rains fallin ' that generally plays a week stand before passin ' .
他们 是 一 的 他们 雨 坠落 - 那 一般来说 演出 一个 星期 站立 前 帕辛 -
[ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [ˈvɪlɪdʒ] .
on to the next village .
在 到 这 下一个 村庄 :
其中一场雨通常会持续一周左右, 然后才转移到下一个村庄。

[aɪ] [ˈfɪɡjərd] [ðæt] [trɪp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʌf] [ˈɡoɪn] - .
I figured that trip in the middle of the night , the rain and the tough goin ' .
我 想 那 旅行 在 这 中间 的 这 夜晚 , 这 雨 和 这 艰难的 去 - :
我估计那次半夜出行, 还要冒雨, 路途艰难。

" ['gɪmi] [ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪ(ə)n] , " [aɪ] [sez] .
" **Gimme a proposition** , " **I says** .
" 给我 一个 主张 , " 我 说道 .

“给我提个建议，”我说。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sez] [ˈæliks] .
" **All right** , " **says Alex** .
" 全部 正确的 , " 说道 亚历克斯 .

“好的，”亚历克斯说。

" [ˌem 'iː][ænd; ənd] [iːv] [niːdz] [sʌm; səm] [ˈfɜːrniʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
" **Me and Eve needs some furniture for the library** .
" 我 和 前夕 需求 一些 家具 为了 这 图书馆 .

我和伊芙需要一些家具来布置书房。

[aɪ] [bet][juː; jʊ] [ˌfɪftiːn] [ˈhʌndrəd] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ðæt] [aɪ][get] [ˈwɪlkiːnsn] [ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ɪn]
I'll bet you fifteen hundred against a thousand that I get Wilkinson in Washington in
患病的 赌注 你 十五 百 反对 一个 千 那 我 得到 威尔金森 在 华盛顿 在
[taɪm][tuː; tə][pʊt][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [di:l] . "
time to put over his deal . "
时间 到 放 超过 他的 交易 . "

我敢打赌一千五百美元，我保证能及时把威尔金森弄到华盛顿，让他完成他的交易。

" [aɪ][gɔːt][juː; jʊ] , " [aɪ] [sez] .
" **I got you** , " **I says** .
" 我 得到 你 , " 我 说道 .

“我罩着你，”我说。

" [ɪf] [hiː; hi][gets][ðər; ðər] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][pʊt][ˈoʊvər] [ˈeniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːr] [dɪˈpɑːrtmənt] , [aɪ]
If he gets there too late to put over anything with the War Department , **I**
" 如果 他 获得 那里 也 晚的 到 放 超过 任何事物 和 这 战争 部门 , 我
[wɪn] — [raɪt] ? "
win — right ? "
赢 — 正确的 ? "

“如果他到的时候已经太晚，来不及向战争部提出任何要求，那我就赢了——对吧？”

" [kə'rekt] ! " [sez] [ˈæliks] .
" **Correct !** " **says Alex** .
" 正确的 ! " 说道 亚历克斯 .

“正确！”亚历克斯说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [hæv; həv] [ˈkʌz(ə)n] [ˈæliːs] [pʊt] [ʌp] [sʌm; səm][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk]
" **And now have Cousin Alice put up some sandwiches and the like**
" 和 现在 有 表哥 爱丽丝 放 向上 一些 三明治 和 这 喜欢
[fɔːr; fər][juː 'es] .
for us .
为了 我们 .

“现在让表妹爱丽丝给我们准备些三明治之类的东西。”

[aɪ][gɔːt][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][duː] !
I got a lot to do !
我 得到 一个 很多 到 做 !

我有很多事要做！

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[æ̩t; ə̩t] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [twelv] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [trʌk] - [ɪts]
at five minutes to twelve that night they was a Gaflooeey truck gasolined its
在 五 分钟 到 十二 那 夜晚 他们 曾是 一个 - 卡车 - 它是
[ˈmerɪ] [weɪ] [əˈbɔːrd] [ə; eɪ] [ˈfɔːrti] - [ˈsekənd] [stri:t] [ˈferɪ] .
merry way aboard a Forty - second Street ferry .
欢乐 方式 船上 一个 四十 - 第二 街道 渡船 .

当晚12点55分，一辆加弗洛伊卡车加满油，欢快地驶上了42街渡轮。

[ɑːn] [bɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈæliks] , [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈwɪlkiːnsn] ,
On board it was Alex , the lovely Wilkinson ,
在 木板 它 曾是 亚历克斯 , 这 迷人的 威尔金森 ,
机上还有可爱的威尔金森小姐亚历克斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亚历山大大帝(Alex the Great)

第8/10页

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [stɔ:rm] - [pru:f] ['ɑ:rmɪ] ['oʊvərkoʊt] [ænd; ənd] [jɔ:rz] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] .
one thousand storm - proof army overcoats and yours in the faith .
一 千 风暴 - 证明 军队 大衣 和 你的 在 这 信仰 .
一千件防风雨军用大衣，以及你坚定的信仰。

[aɪ] [eɪnt] ['laɪəb(ə)] [tu:; tə] [fər'get] [ðæt] [trɪp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [tu:; tə] [kʌm] ,
I ain't liable to forget that trip for a long while to come ,
我 不是 容易 到 忘记 那 旅行 为了 一个 长的 尽管 到 来 ,
那次旅行我恐怕很长一段时间都不会忘记。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][aɪ][gɑ:t] [soʊkt] [tu:; tə][ðə; ði][skɪn] — [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] — [ænd; ənd][dʒʌst] [mɪst] ['getɪn] -
because I got soaked to the skin — with water — and just missed gettin '
因为 我 得到 浸泡过 到 这 皮肤 — 和 水 — 和 只是 错过 获得 -
[nu:'moʊniə] [baɪ][wʌn] [kɔ:f] .
pneumonia by one cough .
肺炎 经过 一 咳嗽 .
因为我全身都被水淋湿了，差点就因为咳嗽一声而得肺炎。

[ðə; ði][reɪn] [kept] ['getɪn] - [wɜ:rs] [ænd; ənd] [wɜ:rs] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['hædnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊdz] .
The rain kept gettin ' worse and worse and it hadn't a thing on the roads .
这 雨 保留 获得 - 更糟 和 更糟 和 它 之前没有 一个 事物 在 这 道路 .
雨越下越大，但路上却一点积水都没有。

[wi:; wi] [went] [θru:] ['trentən] , [en] . [dʒeɪ] . ,
We went through Trenton , N . J . ,
我们 去 通过 特伦顿 , N . J . ,
我们途经了新泽西州特伦顿市。

[ə'lɔ:ŋ] [ə'raʊnd] [fɔ:r][ə; eɪ] . [em] . [ɪn][ə; eɪ][stɔ:rm] [ðæt] [wʊd] [ʌv; əv] [meɪd] [ðə; ði] [flʌd] [lʊk] [laɪk] ['fæɪlɪn] -
along around 4 a . m . in a storm that would of made the Flood look like fallin '
沿着 大约 4 一个 . 米 . 在 一个 风暴 那 会 的 制成 这 洪水 看 喜欢 坠落 -
[du:] .
dew .
露 .
凌晨 4 点左右，暴雨倾盆而下，相比之下，洪水看起来就像露水一样轻柔。

[ðə; ði] [mʌd] [ɪz] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði] [hʌbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌk] ,
The mud is up over the hubs of the truck ,
这 泥 是 向上 超过 这 枢纽 的 这 卡车 ,
泥浆已经漫过了卡车的轮毂。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ki:ps] [pləʊɪn] - [ə'lɔ:ŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['stedi] [geɪt] [wɪð; wɪθ] ['æɪlɪks] [ænd; ənd][ðə; ði]
but it keeps plowin ' along at a steady gait with Alex and the
但 它 保持 耕作 - 沿着 在 一个 稳定的 步态 和 亚历克斯 和 这
[mə'kæɪnɪk; mɪ'kæɪnɪk] ['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [tɜ:rnz][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] .
mechanic takin ' turns at the wheel .
机械 拿 - 转弯 在 这 车轮 .
但它仍然以稳定的步伐向前行驶，亚历克斯和机械师轮流驾驶。

[aɪ] [krɔ:ld] [ɪn] ['ʌndər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['oʊvərkoʊt] [æt; ət] ['fɪli] [ænd; ənd] [went]
I crawled in under some of them one thousand overcoats at Philly and went
我 爬行 在 在下面 一些 的 他们 一 千 大衣 在 费城 和 去
[tu:; tə] [sli:p] ,
to sleep ,
到 睡觉 ,
在费城，我钻进一千多件大衣下面睡着了。

[ðə; ði] [læst] [aɪ] [hɜ:rd] ['bi:n] - [ðə; ði] ['lʌvli] [ænd; ənd] [hæf] - [draʊnd] ['wɪlkins] ['kælin] - [aʊt] [ðə; ði] [taɪm]
the last I heard bein ' the lovely and half - drowned Wilkinson callin ' out the time
这 最后的 我 听到 是 - 这 迷人的 和 一半 - 溺水 威尔金森 卡林 - 出去 这 时间
[ˈevri] [ˌfɪfti:n] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd] [ˈmoʊnɪn] - ,
every fifteen minutes and moanin ' ,
每一个 十五 分钟 和 呻吟 - ,
我最后一次听到的声音是, 可爱又半溺水的威尔金森每隔十五分钟就喊一次时间, 还发出呻吟声。

" [wi:l] ['nevər] [meɪk] [aɪ 'ti:] !
" **We'll never make it !**
" 出色地 绝不 制作 它 !
我们永远也做不到!

" [ˈmɔ:rnɪŋ] - [brʌŋ] [noʊ] [let] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] - [trʌk] [ki:ps] - -
" **Mornin ' brung no let up in the rain , but the old Gaflooy truck keeps thunderin '**
" 早晨 - 带来 不 让 向上 在 这 雨 , 但 这 老的 - 卡车 保持 - -
[ɑ:n] .
on :
在 :

[ˈsʌmtaɪmz] [wi;; wi] [dʌn] [faɪv] [maɪlz] [ə; eɪ] [ˈaʊər] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈtwenti] [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [bɪɡ] [ˈbeɪbi]
Sometimes we done five miles a hour , sometimes twenty and when this big baby
有时 我们 完毕 五 英里 一个 小时 , 有时 二十 和 什么时候 这 大的 婴儿
[wʌz; wəz] [ˈɡoɪn] - [ˈtwenti] ,
was goin ' twenty ,
曾是 去 - 二十 ,
有时我们以五英里的时速行驶, 有时以二十英里的时速行驶, 而当这辆大车以二十英里的时速行驶时,

[bɪˈli:v] [em 'i:] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [rʌf] - - !
believe me , it was rough sleddin ' !
相信 我 , 它 曾是 粗糙的 - - !
相信我, 那可真是一段艰难的旅程!

[wi;; wi] [rʌn] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [æt; ət] [ˈwɪlmɪŋtən] , [del] . ,
We run into a bridge at Wilmington , Del . ,
我们 跑步 进入 一个 桥 在 威尔明顿 , 德尔 . ,
我们在特拉华州威尔明顿遇到了一座桥。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ˈbɔ:ltɪmɔ:r] [wi;; wi] [bʌmpt] [ə; eɪ] [ˈflɪvər] [ɔ:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] ,
and at Baltimore we bumped a Flivver off of the road ,
和 在 巴尔的摩 我们 撞 一个 货车 离开 的 这 路 ,
在巴尔的摩, 我们把一辆福特老爷车撞下了路。

[bʌt; bət] [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ˈnɑ:θɪn] - [bʌt; bət] [reɪn] [ænd; ənd] [mʌd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʌvli]
but outside of that they was nothin ' but rain and mud and the lovely
但 外部 的 那 他们 曾是 什么也没有 - 但 雨 和 泥 和 这 迷人的
[ˈwɪlkins] [kəmˈpleɪnɪn] - [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdæmpnəs] ,
Wilkinson complainin ' about the dampness ,
威尔金森 抱怨 - 关于 这 潮湿 ,
但除此之外, 就只有雨水、泥泞和可爱的威尔金森抱怨潮湿了。

[laɪk] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɡetɪn] - [ə; eɪ] [ˈendləs] [koʊld] [ˈʃaʊər] .
like he was the only one that was gettin ' a endless cold shower .
喜欢 他 曾是 这 仅有的 一 那 曾是 获得 - 一个 无尽的 寒冷的 淋浴 .
就好像只有他一个人在不停地冲冷水澡一样。

[ˈaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ˈʌv; əv][faɪv] [wen] [wiː; wi] [roʊld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈlɪmɪts][ˈʌv; əv]
It was twenty minutes of five when we rolled into the city limits of
它 曾是 二十 分钟 的 五 什么时候 我们 滚动 进入 这 城市 限制 的
[ˈwɑːɪŋtən] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ðə; ði] [wɜːrld][wiː; wi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [ˈlʊkɪn] - [bʌnt]] .
Washington and I'll tell the world we was a rough lookin ' bunch .
华盛顿 和 患病的 告诉 这 世界 我们 曾是 一个 粗糙的 在看 - 束 .
五点二十分，我们驶入了华盛顿市的边界，我可以告诉全世界，我们当时看起来是一群粗犷的人。

[ˈæliks] [ɪz] [ɡrɪnɪn] - [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] [ænd; ənd] [ˈslæpɪn] - [ˈwɪlkiːnsn] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd]
Alex is grinnin ' from ear to ear and slappin ' Wilkinson on the back and
亚历克斯 是 咧嘴笑 - 从 耳朵 到 耳朵 和 拍打 - 威尔金森 在 这 后退 和
[ðɪs] [gai] [hæz; həz] [pɜːkt] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] ,
this guy has perked up a bit ,
这 盖伊 有 有 向上 一个 少量 ,
亚历克斯咧嘴大笑，拍了拍威尔金森的背，这家伙精神也振作了一些。

[ðoʊ] [ˈwiʃɪn] - [aʊt] [laʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔːfi] , [ˈberkən][ænd; ənd] [egz]
though wishin ' out loud that he was home with coffee , bacon and eggs
尽管 许愿 - 出去 大声 那 他 曾是 家 和 咖啡 , 熏肉 和 鸡蛋
[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlkiːnsn] .
and Mrs . Wilkinson .
和 太太 . 威尔金森 .
虽然他心里暗暗希望自己能待在家里，和威尔金森太太一起喝咖啡、吃培根煎蛋。

[aɪ][eɪˈem] - - [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ˈevər] [brʌŋ] [ˈæliks] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli][ˈsɜːrk(ə)][ænd; ənd]
I am cursin ' the day that ever brung Alex into our family circle and
我 是 - - 这 天 那 曾经 带来 亚历克斯 进入 我们的 家庭 圆圈 和
[ˈwʌndərɪn] - [ɪf] [deθ] [baɪ] [ˈdʌb(ə)l] [nuːˈmoʊniə] [ɪz][ˈpeɪnf(ə)l] .
wonderin ' if death by double pneumonia is painful .
好奇 - 如果 死亡 经过 双倍的 肺炎 是 痛苦 .
我诅咒当初把亚历克斯带进我们家的那一天，并且想知道死于双侧肺炎是否很痛苦。

[ðə; ði][məˈkæniːk; mɪˈkæniːk][ɪz][ˈfæliːn] - [əˈsliːp] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,
The mechanic is fallin ' asleep at the wheel ,
这 机械 是 坠落 - 睡着了 在 这 车轮 ,
修车工开车时睡着了。

[weɪkɪn] - [hɪmˈself] [ʌp][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [[ɑːts] [aʊt] [ˈʌv; əv][ə; eɪ][flæsk][ænd; ənd][ˈʌv; əv]
wakin ' himself up from time to time with shots out of a flask and of
觉醒 - 他自己 向上 从 时间 到 时间 和 镜头 出去 的 一个 烧瓶 和 的
[ˈlemən] [aɪs] - [kriːm] [ˈsəʊdəz][ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɪp] .
lemon ice - cream sodas or something he had on his hip .
柠檬 冰 - 奶油 汽水 或者 某物 他 有 在 他的 时髦的 .
他时不时会从酒壶里喝几口酒，或者喝点柠檬冰淇淋汽水之类的东西把自己唤醒，这些东西都是 he 随身携带的。

[wiː; wi] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ˈʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [dɪˈpɑːrtmənt] [ænd; ənd] [ˈæliks] [sez] [wiː; wi] [ˈbetər]
We stopped in front of the War Department and Alex says we better
我们 停止 在 正面 的 这 战争 部门 和 亚历克斯 说道 我们 更好的
[ˈstreɪtn] [ʌp] [ɑːrˈselvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈoʊvərkoʊt] [brɪˈfɔːr] [ˈkæliːn] - [ɑːn][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈwɪljəmz] .
straighten up ourselves and the overcoats before callin ' on Colonel Williams .
拉直 向上 我们自己 和 这 大衣 前 卡林 - 在 上校 威廉姆斯 .
我们在战争部门前停了下来，亚历克斯说，在去拜访威廉姆斯上校之前，我们最好先整理一下自己和外套。

[æt; ət] [ðæt] ,
At that ,
在 那 ,
就这样，

[ðə; ði][mə'kæni:k; mi'kæni:k] [fɔ:lz] [ɔ:f] [ðə; ði] [si:t] [ænd; ənd]['daivi:z]['ɪntu:][ə; eɪ] ['restrɑ:nt] [ænd; ənd][wi:; wi]
 the mechanic falls off the seat and dives into a restaurant and we
 这 机械 瀑布 离开 这 座位 和 潜水 进入 一个 餐厅 和 我们
 [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [koʊts] .
 go back to look at the coats .
 去 后退 到 看 在 这 外套 .

修理工从座位上摔下来，跌进一家餐馆，我们回去继续看外套。

" [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es][hæd; həd] ['eni] [breɪnz] , " [sez] ['æliks] , ['dʒɜ:rkiŋ] - [ə; eɪ] [koʊt] [ɔ:f] [ðə; ði] [paɪl] ,
 " If any of us had any brains , " says Alex , jerkin ' a coat off the pile ,
 " 如果 任何 的 我们 有 任何 大脑 , " 说道 亚历克斯 , 短上衣 - 一个 外套 离开 这 桩 ,
 "如果我们当中有人有点脑子的话,"亚历克斯说着，从外套堆里抽出一件外套。

" [wi:; wi] [wʊd] [ɔ:l] [ʌv; əv][wɔ:rn] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [hɪr] [θɪŋz] [ænd; ənd] [kept] [naɪs] [ænd; ənd] [draɪ] —
 " we would all of worn one of these here things and kept nice and dry —
 " 我们 会 全部 的 磨损 一 的 这些 这里 事物 和 保留 好的 和 干燥 —
 [sʌ.fər.ɪn] ['mækrəl] !
 Sufferin mackerel !
 遭受 鲭鱼 !

“我们都会穿上这些东西，保持干爽——受苦的鲭鱼！”

" [hi:; hi] ['waɪndz] [ʌp] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .
 " he winds up all of a sudden .
 " 他 风 向上全部 的 一个 突然 .

他突然停了下来。

[em 'i:] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌvli] ['wɪlkiŋs n] [swɪŋz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['æliks] ['hoʊldɪn] - [ʌp] [ðə; ði]
 Me and the lovely Wilkinson swings around and there's Alex holdin ' up the
 我 和 这 迷人的 威尔金森 摇摆 大约 和 有 亚历克斯 持有 - 向上 这
 [koʊt] .
 coat .
 外套 .

我和可爱的威尔金森转过身，看到亚历克斯正拿着外套。

[oʊ] , [boɪ] ! ! ! ! !
 Oh , boy ! ! ! ! !
 哦 , 男生 ! ! ! ! !

我的天哪！！！

[ðɪs] [hɪr] [stɔ:rm] - [pru:f] ['ɑ:mi] [koʊt] , [wɪt] ['wɪlkiŋs n] [hoʊpt] [tu:; tə] [ʌn'loʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ju:] . [es] .
 This here storm - proof army coat , which Wilkinson hoped to unload on the U . S .
 这 这里 风暴 - 证明 军队 外套 , 哪个 威尔金森 希望 到 卸下 在 这 U . S .
 ['ɑ:mi] ,
 army ,
 军队 ,

威尔金森希望把这件风雨的军用外套卖给美国军队。

[dʒʌst] ['sɪmplɪ] [fel] [ə'pɑ:rt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] !
 just simply fell apart in his hands !
 只是 简单地 跌倒 除 在 他的 双手 !

在他手里就散架了！

[hi:; hi] [græbd] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɔ:l] [ə'laɪk] .
 He grabbed another and another — and they're all alike .
 他 抓住 其他 和 其他 — 和 它们是 全部 同样 .

他又抓起一个，又一个——它们都一样。

[ðə; ði] [reɪn] [hæz; həz] [tʊk] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kʌlər] ['u:tə] [ðem; ðəm] ,
 The rain has took all the color outa them ,
 这 雨 有 采取 全部 这 颜色 出 他们 ,

雨水把它们颜色都冲走了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ʃrʌŋk] [tɪl] [ðeɪ] [ɪz] ['hɑ:rdli] [ɪ'hʌf] [klɔ:θ] [tu:; tə] [ə'kɑ:mədeɪt] [ðə; ði] ['bʌtnz]
they have shrunk till they is hardly enough cloth to accommodate the buttons
他们 有 缩小 直到 他们 是 几乎 足够的 布 到 容纳 这 按钮
[ænd; ənd][ðə; ði] - ,
and the linin's ,
和 这 - ,

它们缩水缩水到几乎只剩下足够的布料来容纳纽扣和衬里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['leðə] , [hæz; həz] [fel] [raɪt] [tu:; tə] [ʃredz] [frʌm; frəm]
which was supposed to be leather , has fell right to shreds from
哪个 曾是 据称 到 是 皮革 , 有 跌倒 正确的 到 碎屑 从
[ðə; ði]['wɔ:tə] .
the water .
这 水 .

原本应该是皮革的东西，被水冲得粉碎了。

[ɔ:l] [ɪn][ɔ:l] , [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['hɑ:θɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] ['sɑ:ɡɪ] ,
All in all , they was nothin ' but a mess of soggy ,
全部 在 全部 , 他们 曾是 什么也没有 - 但 一个 混乱 的 湿漉漉的 ,
总而言之，它们简直就是一团湿漉漉的烂摊子。

['mʌdi] [rægz] [wɪtʃ] [noʊ][self] - [rɪspektən] - [dʒʌŋk] ['di:lə] [wʊd] [ʌv; əv] [tʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ɡɪft] !
muddy rags which no self - respectin ' junk dealer would of took for a gift !
浑 破布 哪个 不 自己 - 尊重 - 垃圾 经销商 会 的 采取 为了 一个 礼物 !
脏兮兮的破布，任何一个有自尊的废品商都不会收下！

[ðə; ði] ['lʌvli] ['wɪlkɪnsənz] [feɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃə] .
The lovely Wilkinson's face is a picture .
这 迷人的 威尔金森的 脸 是 一个 图片 .
美丽的威尔金森的脸真是太美了。

['hi:z] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ðə; ði]['mɔ:rnɪn] - [kri:m]
He's as pale as the mornin ' cream
他是 作为 苍白 作为 这 早晨 - 奶油
他脸色苍白得像晨霜。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['gənə; 'ɡɔ:nə] [bʌst] [aʊt] ['kraɪn] - .
and I thought for a minute he was gonna bust out cryin ' .
和 我 想法 为了 一个 分钟 他 曾是 将会 摔碎 出去 哭泣 - .
我当时真以为他要哭出来了。

[aɪ] ['kudnt] [help] ['fi:lɪn] - ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kɪd] ,
I couldn't help feelin ' sorry for the kid ,
我 不能 帮助 感觉 - 对不起 为了 这 孩子 ,
我忍不住为这孩子感到难过。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [waɪld] [naɪt] [raɪd] [θru:] [ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] [mʌd] [tu:; tə]
but when I thought of that wild night ride through the rain and mud to
但 什么时候 我 想法 的 那 荒野 夜晚 骑 通过 这 雨 和 泥 到
[brɪŋ] [ðɪs] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['gɑ:rbɪdʒ] [tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,
bring this bunch of garbage to Washington ,
带来 这 束 的 垃圾 到 华盛顿 ,
但当我想到那天晚上冒着雨雪泥泞，一路狂奔把这堆垃圾运到华盛顿时，

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [læf] [aʊt] [laʊd] !
I wanted to laugh out loud !
我 通缉 到 笑 出去 大声 !
我当时真想放声大笑！

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rɪ'membə] ['æliks] ['betɪn] - [em 'i:] ['wilkinsn] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][ɔ:rdə] , [ænd; ənd][aɪ]
And then I remember Alex bettin ' me Wilkinson would take the order , and I
和 然后 我 记住 亚历克斯 投注 - 我 威尔金森 会 拿 这 命令 , 和 我
[hɔ:] - [hɔ:] [maɪ'self] ['sɪli] ,
haw - hawed myself silly ,
霍 - 犹豫不决 我 愚蠢的 ,
然后我想起亚历克斯跟我打赌威尔金森会接单, 我当时笑得前仰后合。

[raɪt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
right there in the street .
正确的 那里 在 这 街道 .
就在大街上。

" [[ʌt] [ʌp] ! " [bɑ:ks] ['æliks] , ['swɪŋɪn] - [ə'raʊnd] [ɑ:n][em 'i:] .
" **Shut up ! " barks Alex , swingin ' around on me .**
" 关闭 向上 ! " 树皮 亚历克斯 , 摇摆 - 大约 在 我 .
“闭嘴!”亚历克斯吼道, 同时向我挥拳。

" [ðɪs] [hɪr] [ɪz][fɑ:r][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['læfɪn] - ['mætər] .
" **This here is far from a laughin ' matter .**
" 这 这里 是 远的 从 一个 笑 - 事情 .
“这件事绝非儿戏。”

[ɪts] ['prɪti] ['sɪriəs] ['bɪznəs] !
It's pretty serious business !
它是 漂亮的 严肃的 商业 !
这可是件大事!

" [hi;; hi][tɜ:rnz][tu;; tə] ['wilkinsn] [ænd; ənd] ['feɪks] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
" **He turns to Wilkinson and shakes him by the shoulder .**
" 他 转弯 到 威尔金森 和 奶昔 他 经过 这 肩膀 .
他转身摇晃威尔金森的肩膀。

" [jʌŋ] [mæn] , " [hi;; hi][snæps] ,
" **Young man , " he snaps ,**
" 年轻的 男人 , " 他 快照 ,
“年轻人,”他厉声说道。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [stʌf] [ju;; jʊ][wɜ:r; wər]['gɔɪn] - [tu;; tə][pʊt][ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [wɪtʃ] [fɔ:t]
" **is that the kind of stuff you were goin ' to put on our boys which fought**
" 是 那 这 种类 的 东西 你 是 去 - 到 放 在 我们的 男孩们 哪个 战斗
[fɔ:r; fər][ju;; jʊ][ɪn] [fræns] ?
for you in France ?
为了 你 在 法国 ?
“这就是你要给那些在法国为你而战的士兵戴上的那种帽子吗? ”

" ['wilkinsn] [ɪz] ['lʊkɪn] - [æt; ət][ðə; ði][koʊts] [laɪk] [ðeɪ] ['fæsnertɪd] [hɪm; ɪm] .
" **Wilkinson is lookin ' at the coats like they fascinated him .**
" 威尔金森 是 在看 - 在 这 外套 喜欢 他们 着迷 他 .
“威尔金森正盯着那些外套看, 好像它们让他着迷了。”

" [waɪ] — [waɪ] [ðɪs] [ɪz]['terəb(ə)l] !
" **Why — why this is terrible !**
" 为什么 — 为什么 这 是 糟糕的 !
“为什么——为什么这太糟糕了! ”

" [hi;; hi] ['stæməz] , - .
" **he stammers , fin'ly .**
" 他 口吃 , - .
他结结巴巴地说, 终于。

" [ðeɪ] [tuʊd][em 'i:] — [waɪ] — [gʊd] ['hevəns] , [ju:; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [nu:] [ði:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər]
" **They told me — why — Good Heavens , you don't think I knew these things were**
" 他们 讲述 我 — 为什么 — 好的 天 , 你 不 思考 我 知道 这些 事物 是
[meɪd] [ʌp] [laɪk] [ðɪs] ,
made up like this ,
制成 向上 喜欢 这 ,

“他们告诉我——为什么——我的天哪，你不会以为我不知道这些事情都是这样编造的吧？ ”

[du:][ju:; jʊ] ?
do you ?
做 你 ？

你？

" [ˈæɪks] [ˈstʌdɪz] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
" **Alex studies him for a minute .**
" 亚历克斯 研究 他 为了 一个 分钟 .

亚历克斯打量了他一分钟。

" [noʊ] , " [hi:; hi] [sez] , " [aɪ][dəunt] !
" **No , " he says , " I don't !**
" 不 , " 他 说道 , " 我 不 !

“不,”他说,“我没有！ ”

[ju:; jʊ][dəunt] [lək] [laɪk] [ju:d] [du:] [ðæt] , [ˈeniweɪ] .
You don't look like you'd do that , anyways .
你 不 看 喜欢 你会 做 那 , 总之 .

反正你看上去也不像会做那种事的人。

[wɒts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jɔr; jər][fɜ:rm] ? "
What's the name of your firm ? "
是什么 这 姓名 的 你的 公司 ？ "

贵公司叫什么名字？

" [ˈgɜ:ha:rt] [ænd; ənd] [ˈfɪmt] , " [sez] [ˈwɪlki:nsn] .
" **Gerhardt and Schmidt , " says Wilkinson .**
" 格哈特 和 施密特 , " 说道 威尔金森 .

“格哈特和施密特,”威尔金森说。

" [aɪ] [noʊ] [aɪˈti:] [saʊndz] [ˈdʒɜ:rmən] , [bʌt; bət][bəʊθ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm][hæv; həv] [bɪn]
" **I know it sounds German , but both members of the firm have been**
" 我 知道 它 声音 德语 , 但 两个都 成员 的 这 公司 有 到过
[ˈnætʃrəlaɪzd] [ænd; ənd] — "
naturalized and — "
归化 和 — "

“我知道这听起来像德语，但事务所的两名成员都已入籍，而且——”

" [ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] , " [sez] [ˈæɪks] .
" **Never mind that , " says Alex .**
" 绝不 头脑 那 , " 说道 亚历克斯 .

“别在意那个,”亚历克斯说。

" [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪˈti:] [ˈwɔznt] [noʊ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ski:m] [tu:; tə] [kli:n] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈgʌvərnmənt]
" **Even if it wasn't no worse than a scheme to clean up on a government**
" 甚至 如果 它 不是 不 更糟 比 一个 方案 到 干净的 向上 在 一个 政府
[ˈkɑ:ntrækt] ,
contract ,
合同 ,

“即便它不比骗取政府合同钱财的阴谋更糟糕，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈsi:krət] [ˈsɜ:rvis] [wɪl] [bi:; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈsi:ɪn] - [ðəm; ðəm] [koʊts] !
I think the Secret Service will be interested in seein ' them coats !
我 思考 这 秘密 服务 将要 是 感兴趣的 在 看到 - 他们 外套 !

我想特勤局会对这些外套感兴趣！

" [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈwɪlkiːnsn̩] [sɪts] [raɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][kɜːrb][ænd; ənd] [ˈberɪz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]
" **The lovely Wilkinson sits right down on the curb and buries his face in his**
" 这 迷人的 威尔金森 坐着 正确的 向下 在 这 抑制 和 埋葬 他的 脸 在 他的
[hændz] .
hands .
双手 .

“可爱的威尔金森径直坐在路边，双手捂住了脸。”

" [ɡʊd] [naɪt] !
" **Good night !**
" 好的 夜晚 !

“晚安！”

" [hiː; hi] [moʊnz] .
" **he moans** .
" 他 呻吟 .

“他呻吟着。”

" [aɪm] [dʌn] [fɔːr; fər] [naʊ] .
" **I'm done for now** .
" 我是 完毕 为了 现在 .

“我暂时就到这里了。”

[aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪɡ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː][ænd; ənd] —
I thought this was going to be a big thing for me and —
我 想法 这 曾是 去 到 是 一个 大的 事物 为了 我 和 —

“我原以为这对我来说会是一件大事，而且——”

" [ˈæliks] [slæps][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] .
" **Alex slaps him on the back** .
" 亚历克斯 掌掴 他 在 这 后退 .

“亚历克斯拍了拍他的背。”

" [noʊ] [ˈwaɪnɪn] - , " [hiː; hi] [sez] .
" **No whinin ' , " he says** .
" 不 抱怨 - , " 他 说道 .

“别抱怨了，”他说。

" [wɪə(r)] [stiːl] [ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] — [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [wʌt] [maɪt] [ˈhæpən] [jet] . "
" **We're still in Washington — you can't tell what might happen yet** . "
" 是 仍然 在 华盛顿 — 你 不能 告诉 什么 可能 发生 然而 . "

“我们还在华盛顿——现在还无法预料会发生什么。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈɡɪmi] [ðæt] [ˈfɪftiːn] [ˈhʌndrəd] [ˈberɪz] [raɪt] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] , [ˈæliks] , " [aɪ]
" **You can gimme that fifteen hundred berries right now if you want , Alex , " I**
" 你 能 给我 那 十五 百 浆果 正确的 现在 如果 你 想 , 亚历克斯 , " 我
[sez] ,
says ,
说道 ,

“如果你愿意，现在就可以把那1500颗浆果给我，亚历克斯，”我说。

" [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][aɪm][ˈɡənə; ˈɡɔːnə][græb][ðə; ði][nekst] [treɪn] [fɔːr; fər] [mənˈhætən] .
" **because I'm gonna grab the next train for Manhattan** .
" 因为 我是 将会 抓住 这 下一个 火车 为了 曼哈顿 .

“因为我要赶下一班去曼哈顿的火车。”

[ðɪs] [ɪz][wʌn] [ðæt] [biːt] [juː; jʊ][ænd; ənd] — "
**This is one that beat you and — "
这 是 — 那 打 你 和 — "**

“这是打败你的那一个——”

" [] ！ " [sez] [ðə; ði] ['lʌvli] ['wilkinsn] , ['dʒʌmpɪn] - [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .
" **Ssh ！ " says the lovely Wilkinson , jumpin ' up suddenly .**
" SSH ！ " 说道 这 迷人的 威尔金森 , 跳跳 - 向上 突然 .
“嘘！ ”可爱的威尔金森突然跳了起来。

" [hɪr] [kʌmz] ['kɜ:rn(ə)l] ['wɪljəmz] [hɪm'self] ！
" **Here comes Colonel Williams himself ！**
" 这里 来 上校 威廉姆斯 他自己 ！
“威廉姆斯上校本人来了！ ”

" [wi:; wi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðeəz; ðəz] [tu:] ['ɑ:rmɪ] ['ɑ:fəsərz] [wɑ:kɪn] - ['oʊvər][tu:; tə]
" **We looked around and sure enough there's two army officers walkin ' over to**
" 我们 看起来 大约 和 当然 足够的 有 二 军队 警官 步行 - 超过 到
[ðə; ði][wɔ:r] [dɪ'pɑ:rtmənt] .
the War Department .
这 战争 部门 .
“我们环顾四周，果然看到两名军官正走向陆军部。”

[wen] [ðeɪ] [gɑ:t] ['ɑ:pəzɪt] [ju: 'es] , ['wilkinsn] ['breɪsɪz] [hɪm'self] [ænd; ənd] [steps] ['fɔ:rwərd] .
When they got opposite us , Wilkinson braces himself and steps forward .
什么时候 他们 得到 对面的 我们 , 威尔金森 牙套 他自己 和 步骤 向前 .
当他们走到我们对面时，威尔金森做好准备，向前迈了一步。

" ['pɑ:rd(ə)n][em 'i:] , ['kɜ:rn(ə)l] , " [hi:; hi] [sez] .
" **Pardon me , Colonel , " he says .**
" 赦免 我 , 上校 , " 他 说道 .
“对不起，上校，”他说。

" [aɪm] ['mɪstər] ['wilkinsn] [ʌv; əv] ['gɜ:ha:rt] [ænd; ənd] [ʃmɪt] .
" **I'm Mister Wilkinson of Gerhardt and Schmidt .**
" 我是 先生 威尔金森 的 格哈特 和 施密特 .
“我是 Gerhardt and Schmidt 公司的 Wilkinson 先生。”

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] [æt; ət] [faɪv] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [ðoʊz]
I had an appointment with you to - day at five to show you those
我 有 一个 预约 和 你 到 - 天 在 五 到 展示 你 那些
['ɑ:rmɪ] [koʊts] .
army coats .
军队 外套 .
我今天五点和你好见面，给你看看那些军大衣。

" [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [lʊks] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **The Colonel looks at him .**
" 这 上校 看起来 在 他 .
“上校看着他。

" [oʊ] , [jes] , " [hi:; hi] [sez] , ['veri] ['plez(ə)nt] .
" **Oh , yes , " he says , very pleasant .**
" 哦 , 是的 , " 他 说道 , 非常 令人愉快的 .
“哦，是的，”他非常和蔼地说。

" [dʒʌst] [step] [ɪn'saɪd] , ['mɪstər] ['wilkinsn] .
" **Just step inside , Mister Wilkinson .**
" 只是 步 里面 , 先生 威尔金森 .
“威尔金森先生，请进。”

[aɪl] [si:] [ju:; jʊ][ɪn][maɪ] ['ɑ:fɪs] .
I'll see you in my office .
患病的 看 你 在 我的 办公室 .
我办公室见。

[ðə; ði][trɪp][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ˈjestɜːdeɪz, ˈjestɜːdiːz][stɔːrm][ænd; ənd] " — [hiː; hi] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] [mes]
The trip was made in yesterday's storm and " — he points to the mess
这 旅行 曾是 制成 在 昨天的 风暴 和 " — 他 积分 到 这 混乱
[ɑːn][ðə; ði] [trʌk] — " [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [koʊts] !
on the truck — " there's the coats !
在 这 卡车 — " 有 这 外套 !

这次运输是在昨天的暴风雨中进行的，"他指着卡车上的凌乱景象说，“看，那是外套！ ”

" [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [ɪgˈzæmɪnz] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈsɑːgi] [rægz][ænd; ənd][hiː; hi] [gets] [ˈveri] [sɪˈvɪr]
" The Colonel examines a couple of them soggy rags and he gets very severe
" 这 上校 检查 一个 夫妻 的 他们 湿漉漉的 破布 和 他 获得 非常 严重
.
:
.

“上校检查了几件湿漉漉的破布，神情非常严肃。”

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] - [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] " [dæm] !
I heard him say somethin ' that sounded like " Damn !
我 听到 他 说 某物 - 那 听起来 喜欢 " 该死 !

我听到他说了些什么，听起来像是“该死！ ”

" [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][tɜːrnz][tuː; tə] [ˈwɪlkiːnsn] .
" a couple of times , and then he turns to Wilkinson .
" 一个 夫妻 的 时代 , 和 然后 他 转弯 到 威尔金森 .

“几次之后，他转向威尔金森。”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] , " [hiː; hi] [sez] .
" This is a matter for the Department of Justice , " he says .
" 这 是 一个 事情 为了 这 部门 的 正义 , " 他 说道 .

“这是司法部的事，”他说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [trʌk] [ænd; ənd][ɪts] [loʊd] [raɪt] [hɪr] , [ˈmɪstər] [ˈwɪlkiːnsn] ,
" You will leave the truck and its load right here , Mister Wilkinson ,
" 你 将要 离开 这 卡车 和 它是 加载 正确的 这里 , 先生 威尔金森 ,

“威尔金森先生，您就把卡车和上面的货物留在这里吧。”

[ænd; ənd] [aɪl] [ˈpɜːrsənəli] [siː] [ðæt] [ɪts] [ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv] .
and I'll personally see that it's taken care of .
和 患病的 亲自 看 那 它是 已采取 关心 的 .

我会亲自确保此事得到妥善处理。

[jʊr; jər][ækʃ(ə)n][ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [də'rekt][tuː; tə][em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈeɪvɪdəns] [ɪz] [kə'mendəbl] .
Your action in coming direct to me with this evidence is commendable .
你的 行动 在 未来 直接的 到 我 和 这 证据 是 值得称赞 .

你直接向我提供这些证据的做法值得称赞。

[juː; jʊ] [meɪ] [ˈtelɪgræf] [jʊr; jər][fɜːrm] [ðæt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈgʌvərnmənt] [ɪz] [ˈhoʊldɪŋ] [ðɪs] [ˈʃɪpmənt]
You may telegraph your firm that the United States government is holding this shipment
你 可能 电报 你的 公司 那 这 团结的 各州 政府 是 保持 这 运输

[fɔːr; fər] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] .
for investigation .
为了 调查 .

您可以致电贵公司，告知其美国政府正在扣留这批货物进行调查。

[aɪm] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [ðæt] [ðɪs] [ˈhæpənd] ,
I'm sorry for your sake that this happened ,
我是 对不起 为了 你的 清酒 那 这 发生 ,

我很抱歉你遭遇了这样的事。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][ˈkɑːntrækt] .
as I had all but made up my mind to give you the contract .
作为 我 有 全部 但 制成 向上 我的 头脑 到 给 你 这 合同 .

因为我几乎已经决定把合同给你了。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [em 'iː] ['fɜːrðər] , [aɪl] [biː; bi][ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs] [ʌn'tɪl] [sɪks] .
" **If you desire to see me further , I'll be in my office until six .** .
如果你 欲望 到 看 我 更远 , 患病的 是 在 我的 办公室 直到 六 .
如果你想进一步见我, 我会在办公室待到六点。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi][stæmps] [ə'weɪ] .
" **With that he stamps away .** .
" 和 那 他 邮票 离开 .
说完, 他跺着脚离开了。

[ðə; ði] [ʌðər] ['ɑːfɪsər] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hæz; həz] [bɪn] [wɑːkɪn] - [ə'raʊnd] [ðə; ði] -
The other officer who was with him has been walkin ' around the Gaflooy
这 其他 官 WHO 曾是 和 他 有 到过 步行 - 大约 这 -
[trʌk] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ænd; ənd][ɪg'zæmɪn] - [aɪ 'tiː] [laɪk] [ɪts] [ðə; ði][fɜːrst][ɔːtoʊ][hiː; hi]['evər] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz]
truck all the time and examin ' it like it's the first auto he ever seen in his
卡车 全部 这 时间 和 检查 - 它 喜欢 它是 这 第一的 汽车 他 曾经 已见 在 他的
[laɪf] .
life . .
生活 :
与他同行的另一名警官一直围着加弗洛伊的卡车走来走去, 仔细检查, 就好像这是他这辈子见到的第一辆车一样。

" [pɑːrd(ə)n][em 'iː] , " [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] ['wɪlksn] ,
" **Pardon me , " he says to Wilkinson ,** .
" 赦免 我 , " 他 说道 到 威尔金森 ,
“对不起,”他对威尔金森说。

" [dɪd][aɪ] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði][trɪp][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ['jestərdeɪ]
" **did I understand you to say that you made the trip from New York yesterday**
" 做过 我 理解 你 到 说 那 你 制成 这 旅行 从 新的 约克 昨天
[ɪn][ðə; ði][stɔːrm][ɑːn] [ðɪs] [trʌk] ? "
in the storm on this truck ? "
在 这 风暴 在 这 卡车 ? "
“我没听错吧, 你是说你昨天冒着暴风雨开着这辆卡车从纽约来的? ”

" [jes] , [sɜːr] , " [sez] ['wɪlksn] .
" **Yes , sir , " says Wilkinson .** .
" 是的 , 先生 , " 说道 威尔金森 .
“是的, 先生,”威尔金森说。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [pulz] [aʊt] [ə; eɪ] ['noʊtbʊk] .
The officer pulls out a notebook . .
这 官 拉 出去 一个 笔记本 .
警官掏出一个笔记本。

" [wʌt] [taɪm] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [nuː] [jɔːk] ?
" **What time did you leave New York ?** .
" 什么 时间 做过 你 离开 新的 约克 ?
你几点离开纽约?

" [hiː; hi][æskz] , ['veri] ['bɪznəslaɪk] .
" **he asks , very businesslike .** .
" 他 问 , 非常 商业化 .
“他用非常公事公办的语气问道。”

['wɪlksn] [telz] [hɪm; ɪm] .
Wilkinson tells him . .
威尔金森 讲述 他 .
威尔金森告诉他。

[ðen] [ðə; ði] ['ɑ: fisə] [æsk] [ɪf] [wi:; wi] [hæd; həd] ['eni] ['trʌb(ə)] , [haʊ] [mʌt] [gæs][ænd; ənd][ɔɪ] [wi:; wi] [ju:st]
Then the officer asks if we had any trouble , how much gas and oil we used
然后 这 官 问 如果 我们 有 任何 麻烦 , 如何 很多 气体 和 油 我们 用过的
 ,
 ,
 ,

然后警官问我们是否遇到任何问题，以及我们用了多少汽油和机油。

[wʌt] [wʌz; wəz][ʌvə; ɑ:r] ['ævərɪdʒ] [spi:d] [ænd; ənd][ə; ei] ['mɪljən] [ʌðər] [θɪŋz] .
what was our average speed and a million other things .
什么 曾是 我们的 平均的 速度 和 一个 百万 其他 事物 .

我们的平均速度是多少？ 以及其他数不胜数的事情。

[ʌeləksɪz] [aɪz] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [dæns] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪŋks] [æt; ət][em 'i:] [laɪk] [ðeəz; ðəz]
Alex's eyes begin to dance around , and he winks at me like there's
亚历克斯的 眼睛 开始 到 舞蹈 大约 , 和 他 眨眼 在 我 喜欢 有
 ['sʌmθɪŋ] - [ɪn][ðə; ði] [er] .
somethin ' in the air .
某物 - 在 这 空气 .

亚历克斯的眼神开始四处游移，他还朝我眨了眨眼，好像空气中弥漫着某种神秘的气氛。

- [ðə; ði] ['ɑ: fisə] [wɔ:ks] [ə'weɪ] , ['æftər] ['θæŋkɪn] - [ðə; ði] ['lʌvli] ['wɪlkɪnsn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪnfər'meɪ](ə)n]
Fin'ly the officer walks away , after thankin ' the lovely Wilkinson for the information
- 这 官 散步 离开 , 后 谢谢 - 这 迷人的 威尔金森 为了 这 信息
 .
 :
 .

最后，警官感谢了可爱的威尔金森提供的信息后，便离开了。

" [naʊ] ! " ['hɑ:lər] ['æɪks] , ['græbɪn] - ['wɪlkɪnsənz] [ɑ:rm] .
" Now ! " hollers Alex , grabbin ' Wilkinson's arm .
" 现在 ! " 喊叫 亚历克斯 , 抓取 - 威尔金森的 手臂 .

“现在！”亚历克斯大喊着，抓住威尔金森的胳膊。

" [ju:; jʊ] [wɪn] ! " "
" You win ! "
" 你 赢 ! " "
你赢了！

" [wɪn] ? " [moʊnz] ['wɪlkɪnsn] .
" Win ? " moans Wilkinson .
" 赢 ? " 呻吟 威尔金森 .

“赢了？”威尔金森呻吟道。

" [aɪ] [bi:; bi] ['lʌki] [ɪf] [aɪ][dəunt][goʊ][tu:; tə][dʒeɪl] ! " "
" I'll be lucky if I don't go to jail ! "
" 患病的 是 幸运的 如果 我 不 去 到 监狱 ! " "

“如果我不坐牢，那就算幸运了！ ”

" [jʊə(r)] ['kreɪzi] ! "
" You're crazy ! "
" 你是 疯狂的 ! "
你疯了！

" [bɛləʒ] ['æɪks] , ['getɪn] - [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪk'saɪtɪd] .
" bellers Alex , gettin ' more and more excited .
" 钟声 亚历克斯 , 获得 - 更多的 和 更多的 兴奋的 .

“贝勒斯·亚历克斯越来越兴奋了。”

" [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈnɑːθɪn] - [tuː; tə][duː; wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɪŋ] — [juː; jʊ][ˈdɪdnt] [noʊ] [ðə; ði][koʊts] [wəz; wəz]
" You had nothin ' to do with this thing — you didn't know the coats was
" 你 有 什么也没有 - 到 做 和 这 事物 — 你 没有 知道 这 外套 曾是
[noʊ] [gʊd] .
no good .
不 好的 .

“这件事跟你一点关系都没有——你不知道这些外套不好。”

[fər'get] [ə'baʊt] [ðæt] ,
Forget about that ,
忘记 关于 那 ,

别想那件事了。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [tjæns] [raɪt] [naʊ] [tuː; tə][pʊt][ˈoʊvər][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [θɪŋ] [ðæn; ðən]
the thing is you got a chance right now to put over a bigger thing than
这 事物 是 你 得到 一个 机会 正确的 现在 到 放 超过 一个 大 事物 比
[ðem; ðəm] [ˈoʊvərkoʊt] .
them overcoats .
他们 大衣 .

关键是，你现在有机会穿上比那些大衣更重要的东西。

[juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [seɪl] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ?
You come here to make a sale , didn't you ?
你 来 这里 到 制作 一个 销售 , 没有 你 ?

你来这里是为了做生意，对吧？

[ɔːl] [raɪt] , [goʊ][tuː; tə][aɪ 'tiː] !
All right , go to it !
全部 正确的 , 去 到 它 !

好，开始吧！

[ðæt] [ˈɑːfɪsər] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] ,
That officer is connected with the purchasin ' department of the government ,
那 官 是 连接 和 这 - - 部门 的 这 政府 ,
那名官员隶属于政府采购部门。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈweɪstɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [taɪm] [ˈtɑːkən] - [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [trʌk] .
and he wasted a lot of time talkin ' to you about that truck .
和 他 浪费 一个 很多 的 时间 谈话 - 到 你 关于 那 卡车 .

他浪费了很多时间和你谈论那辆卡车。

[duː;][juː; jʊ][ˈriːəlaɪz] [wʌt] [ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [wəz; wəz][tuː; tə][get] [daʊn] [hɪr] [oʊ] . [keɪ] . [ɪn]
Do you realize what a wonderful thing that was to get down here O . K . in
做 你 意识到 什么 一个 精彩的 事物 那 曾是 到 得到 向下 这里 哦 . K . 在
[ðæt] [ˈterəb(ə)l] [stɔːrm] [ˈjestərdeɪ] ?
that terrible storm yesterday ?
那 糟糕的 风暴 昨天 ?

你知道昨天在那场可怕的暴风雪中能平安来到这里是多么幸运吗？

[noʊ] — [juː; jʊ][dəʊnt] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] !
No — you don't , but he did !
不 — 你 不 , 但 他 做过 !

不——你没有，但他有！

[raɪt] [naʊ] [ˈhiːz][gɑːt] [ðæt] [ðer; ðər] [trʌk] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Right now he's got that there truck on his mind .
正确的 现在 他是 得到 那 那里 卡车 在 他的 头脑 .

他现在满脑子都是那辆卡车。

[goʊ][ˈæftər][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [gets] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] - [ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] [seɪl] ! "
Go after him before he gets inside the buildin ' and make your sale ! "
去 后 他 前 他 获得 里面 这 内置 - 和 制作 你的 销售 ! "
趁他还没进楼，赶紧追上去完成交易！

" [bʌt; bət] , " [sez] ['wɪlkinsn] , ['kaɪndə] [deɪzd] , " [wʌt] [hæv; həv][aɪ][gɑ:t][tu:; tə] [sel] ?
" **But** , " **says Wilkinson** , **kinda dazed** , " **what have I got to sell ?**
" 但 , " 说道 威尔金森 , 有点 茫然 , " 什么 有 我 得到 到 卖 ?

“但是,”威尔金森有些茫然地说,“我有什么可卖的呢?”

[ðə; ði] ['oʊvərkəʊt] [ɑ:r; ə] — "
The overcoats are — "
这 大衣 是 — "

这些大衣是——

" [dæm] [ðə; ði] ['oʊvərkəʊt] ! " ['hɑ:lər] ['æɪɪks] .
" **Damn the overcoats !** " **hollers Alex** .
" 该死 这 大衣 ! " 喊叫 亚历克斯 .

“该死的大衣!”亚历克斯喊道。

" [sel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [trʌk] [ðæt] [brɔ:t] - [ɪm] [daʊn] — [ðeɪ] [eɪnt] ['nɑ:θɪn] - [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] !
" **Sell him the truck that brought 'em down — they ain't nothin ' wrong with that !**
" 卖 他 这 卡车 那 带来 - 呃 向下 — 他们 不是 什么也没有 - 错误的 和 那 !

“把那辆把他们撞倒的卡车卖给他——那卡车本身没什么错!”

[ɪf] [ɪts] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][trɪp] [laɪk] [ðæt] , [ɪts] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] , [eɪnt]
If it's good enough for a trip like that , it's good enough for the army , ain't
如果 它是 好的 足够的 为了 一个 旅行 喜欢 那 , 它是 好的 足够的 为了 这 军队 , 不是
[aɪ 'ti:] ?
it ?
它 ?

如果这种装备适合这样的旅行,那也适合军队使用,对吧?

['hɜ:ri] [ʌp][ænd; ɐnd] [meɪk] [æn; ɐn] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][tu:; tə] - [deɪ] ,
Hurry up and make an appointment with him for to - day ,
匆忙 向上 和 制作 一个 预约 和 他 为了 到 - 天 ,

赶紧今天跟他预约。

[ænd; ɐnd] [aɪl] [get][ju:; jʊ][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑ:n][ðə; ði] - [trʌk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔ:r][ə; eɪ]
and I'll get you the figures on the Gaflooe truck for a hundred or a
和 患病的 得到 你 这 数据 在 这 - 卡车 为了 一个 百 或者 一个
['mɪljən] — [aɪ] [noʊ] - [ɪm] [baɪ] [hɑ:rt] ! "
million — I know 'em by heart ! "
百万 — 我 知道 - 呃 经过 心 ! "

我能告诉你加弗洛伊卡车的价格,不管是一百还是一百万——我都烂熟于心!

" [baɪ] ['hevəns] , [aɪl] [tʃæns] [aɪ 'ti:] ! " [sez] ['wɪlkinsn] , [ænd; ɐnd] [rʌnz] ['æftər][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] .
" **By Heavens , I'll chance it !** " **says Wilkinson , and runs after the officer .**
" 经过 天 , 患病的 机会 它 ! " 说道 威尔金森 , 和 跑步 后 这 官 .

“老天爷啊,我赌一把!”威尔金森说着,追着警官跑了过去。

['kʌmɪn] - [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [naɪt] [aɪ][sɪt][ɪn][ðə; ði]['smʊkər][ænd; ɐnd] [raɪt] ['æɪɪks] [maɪ] [tʃek]
Comin ' up on the train that night I sit in the smoker and write Alex my check
即将到来 - 向上 在 这 火车 那 夜晚 我 坐 在 这 吸烟者 和 写 亚历克斯 我的 查看
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['berɪz] .
for a thousand berries .
为了 一个 千 浆果 .

那天晚上我坐火车上来,坐在吸烟室里,给亚历克斯写了一张一千英镑的支票。

[ðeɪ] [wʌz; wəz][noʊ] [tu:] [weɪz] [ə'baʊt][aɪ 'ti:][æz; ɐz][hi:; hi] [fʊd] [em 'i:] ,
They was no two ways about it as he showed me ,
他们 曾是 不 二 方式 关于 它 作为 他 显示 我 ,

他向我展示的那样,这一点毋庸置疑。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][bet][hi:; hi] [wʊd] [meɪk] ['wɪlkinsn] [pʊt]['oʊvər][ə; eɪ] [seɪl] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
because he had bet he would make Wilkinson put over a sale in Washington .
因为 他 有 赌注 他 会 制作 威尔金森 放 超过 一个 销售 在 华盛顿 .

因为他打赌他会让威尔金森在华盛顿促成一笔交易。

[hi:; hi] ['didnt] [seɪ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] .
He didn't say what he had to sell .
他 没有 说 什么 他 有 到 卖 .
他没说他要卖什么。

[ðə; ði] ['lʌvli] ['wilkinsn] , [wɪtʃ] [hæz; həz][sent] [ə'baʊt] [faɪv] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [naɪt] ['letərz]
The lovely Wilkinson , which has sent about five dollars ' worth of night letters
这 迷人的 威尔金森 , 哪个 有 发送 关于 五 美元 - 值得 的 夜晚 信件
[tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,
to his wife ,
到 他的 妻子 ,
可爱的威尔金森, 已经给妻子寄了价值约五美元的夜信。

[ɪz] ['sɪtɪn] - [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] ,
is sittin ' on the other side ,
是 坐着 - 在 这 其他 边 ,
坐在另一边,
[dɪ'lɪrɪəs] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈɔ:rdər][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [fɔ:r; fər][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] -
delirious with joy and with a order in his pocket for one thousand Gaflooley
谵妄 和 喜悦 和 和 一个 命令 在 他的 口袋 为了 一 千 -
[trʌks] [æz; əz][pər][ðə; ði][wʌn][wi:; wi] [kʌm] [daʊn] [ɪn] .
trucks as per the one we come down in .
卡车 作为 每 这 一 我们 来 向下 在 .
他欣喜若狂, 口袋里还装着一份订单, 要订购一千辆 Gaflooley 卡车, 就像我们乘坐的那辆一样。

[ˈæɪɪks] [hæd; həd][ˈwaɪərd][ðə; ði] - [ˈpi:p(ə)] [ænd; ənd][hæd; həd] ['wilkinsn] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ]
Alex had wired the Gaflooley people and had Wilkinson appointed a
亚历克斯 有 有线 这 - 人们 和 有 威尔金森 任命 一个
[ˈseɪlzmən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwa:ʃɪŋtən] [ˈterətɔ:ri] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˌrekəmen'deɪ(ə)n] .
salesman for the Washington territory on his recommendation .
推销员 为了 这 华盛顿 领土 在 他的 推荐 .
亚历克斯给加弗洛伊的人发了电报, 并根据他的推荐, 让威尔金森任命了一名负责华盛顿地区的销售员。

[ðəm; ðəm] [gaɪz] [wʊd] [du:] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈæɪɪks] , [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][pʊt] - [ɪm] [ɑ:n][ðə; ði][mæp] .
Them guys would do anything for Alex , because he put ' em on the map .
他们 伙计们 会 做 任何事物 为了 亚历克斯 , 因为 他 放 - 呃 在 这 地图 .
他们愿意为亚历克斯做任何事, 因为他让他们出了名。

[wɪð; wɪθ] [ˈteləgræft] [krə'den(ə)ɪz] [frʌm; frəm] [nu:] [ˈjɔ:k] , [ðə; ði][rest][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪntʃ] [fɔ:r; fər][ˈi:v(ə)n]
With telegraphed credentials from New York , the rest was a cinch for even
和 电报 证书 从 新的 约克 , 这 休息 曾是 一个 肚带 为了 甚至
[ðə; ði] ['lʌvli] ['wilkinsn] ,
the lovely Wilkinson ,
这 迷人的 威尔金森 ,
有了纽约方面发来的电报证件, 剩下的事情对可爱的威尔金森来说也易如反掌。

[br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði] [trʌk] [sould][ɪt'self] !
because the truck sold itself !
因为 这 卡车 卖 本身 !
因为卡车自己就卖出去了!

" [ðeɪ] [ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [bi:ts] [em 'i:] ,
" They is only one thing that beats me ,
" 他们 是 仅有的 一 事物 那 节拍 我 ,
只有一件事能打败我,
" [aɪ] [sez] [tu:; tə] [ˈæɪɪks] [br'fɔ:r] [wi:; wi][tɜ:rn][ɪn][ɑ:n][ðə; ði] ['sli:pər] .
" I says to Alex before we turn in on the sleeper .
" 我 说道 到 亚历克斯 前 我们 转动 在 在 这 轨枕 .
“在睡下之前, 我对亚历克斯说。”

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [sel] [ðə; ði] [trʌk] [ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [doʊ] [jɔːr'self] ? "

" **Why didn't you sell the truck and make all the dough yourself ?** "

" 为什么 没有 你 卖 这 卡车 和 制作 全部 这 面团 你自己 ? "

“你为什么不把卡车卖了，自己赚所有的钱呢？”

" [ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ][dəʊnt] [niːd] [breɪnz] [ɪn][jɔːr; jər] [ɡeɪm] , " [sez] ['æɪlɪks] ,

" **Its a good thing you don't need brains in your game ,** " **says Alex ,**

" 它是 一个 好的 事物 你 不 需要 大脑 在 你的 游戏 , " 说道 亚历克斯 ,

“幸好你的游戏不需要动脑子，”亚历克斯说。

" [ɔːr][juː; jʊ][ænd; ənd] ['æɪlɪs] [wʊd] [staːrv] !

" **or you and Alice would starve !**

" 或者 你 和 爱丽丝 会 饿死 !

否则你和爱丽丝就会饿死！

[aɪ] ['wɑːntɪd] ['wɪlkiːnsn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [seɪl] [ɔːl][baɪ] [hɪm'self] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː] [wɪl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm]

I wanted Wilkinson to make the sale all by himself , because it will give him

我 通缉 威尔金森 到 制作 这 销售 全部 经过 他自己 , 因为 它 将要 给 他

[ˈkɑːnfɪdəns] ,

confidence ,

信心 ,

我希望威尔金森能独自完成这笔交易，因为这会增强他的自信心。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'gen] , ['hiːl] ['ædvɜːtaɪz] [em 'iː] .

and then , again , he'll advertise me .

和 然后 , 再次 , 地狱 广告 我 .

然后，他又会帮我做广告。

[aɪ][ɡet] [hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

I get half of his commission ,

我 得到 一半 的 他的 委员会 ,

我拿他佣金的一半，

[aɪ][ɡræb][ə; eɪ][ˈboʊnəs][frʌm; frəm][ðə; ði] - ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] ['helˌpɪn] - [ðə; ði] [seɪl] [ə'loːŋ] [ænd; ənd]

I grab a bonus from the Gaflooy people for helpin ' the sale along and

我 抓住 一个 奖金 从 这 - 人们 为了 帮助 - 这 销售 沿着 和

[ðen] [ðeəz; ðəz] [ðæt] ['θaʊz(ə)nd] [bʌks] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] ,

then there's that thousand bucks of yours ,

然后 有 那 千 雄鹿 的 你的 ,

我从Gaflooy那边拿到了一笔奖金，感谢他们促成了这笔交易，再加上你给的那一千美元。

[wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [ʌv; əv][lɔːst] [ɪf] [aɪ][soʊld][ðə; ði] [trʌks] [maɪ'self] .

which I would of lost if I sold the trucks myself .

哪个 我 会 的 丢失的如果 我 卖 这 卡车 我 .

如果我自己卖掉这些卡车，我就会损失这些钱。

[ɔːlsoʊ] , [aɪ][hæv; həv] [pʊt] ['mɪstər] ['wɪlkiːnsn] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪ] ['staːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə][duː] !

Also , I have put Mister Wilkinson over , and that's what I started out to do !

还 , 我 有 放 先生 威尔金森 超过 , 和 那就是 什么 我 开始 出去 到 做 !

"

"

"

另外，我已经提拔了威尔金森先生，而这正是我最初的目标！

" [juː; jʊ][wɪn] !

" **You win !**

" 你 赢 !

你赢了！

" [aɪ] [sez] .

" **I says .**

" 我 说道 .

我说。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [juː; jʊ][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .

" I don't see how you get away with it .
" 我 不 看 如何 你 得到 离开 和 它 .

我不明白你怎么能逃脱惩罚。

[ɪts] [pæst][em 'i:] ! "

It's past me ! "
它是 过去的 我 ! "

我已经忘了！

" [hʌ] ! " [sez] ['æliks] .

" Huh ! " says Alex .
" 嗯 ! " 说道 亚历克斯 .

“啊！”亚历克斯说道。

" [ðeɪ] [eɪnt] [noʊ] [trɪk] [tuː; tə][aɪ 'ti:] [æt; ət] [ɔ:l] — [waɪ] [seɪ] , ['i:v(ə)n][juː; jʊ][kʊd; kəd][ʌv; əv] [dʌn] [aɪ 'ti:] !

" They ain't no trick to it at all — why say , even you could of done it !
" 他们 不是 不 诡计 到 它 在 全部 — 为什么 说 , 甚至 你 可以 的 完毕 它 !

“这根本没什么诀窍——为什么说，连你都能做到呢！”

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]

" CHAPTER VI
" 章 六年级

第六章

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)] [θɪŋz] [dəʊnt] [kaʊnt]

THE LITTLE THINGS DON'T COUNT
这 小的 事物 不 数数

小事无关紧要

[ðeɪz] ['meni] [ə; eɪ] [gaɪ]

They's many a guy clutterin ' up a pay roll for about thirty bucks a week ,
他们是 许多 一个 盖伊 - - 向上 一个 支付 卷 为了 关于 三十 雄鹿 一个 星期 ,

很多人每周拿着大约三十美元的薪水，却挤占了公司的工资单。

[wɪtʃ] [hæz; həz][gɑ:t] [mɔ:r] [breɪnz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [bɔ:s] [hæz; həz] ['ɪnkʌm] [tæks] .

which has got more brains than his boss has income tax .
哪个 有 得到 更多的 大脑 比 他的 老板 有 收入 税 .

他的脑子比他老板的所得税还管用。

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sku:l] [ðeɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [sʌm; səm] ['ʌðər] [kɪd] ['dɪdnt] ['wa:nə]

When he went to school they wasn't a day that some other kid didn't wanna
什么时候 他 去 到 学校 他们 不是 一个 天 那 一些 其他 孩子 没有 想

['mɜ:rdər][hɪm; ɪm][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hiː; hi][gɑ:t] - [ɪn] [ə'ɪθmətɪk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][laɪk] .

murder him because he got 100 in arithmetic and the like .
谋杀 他 因为 他 得到 - 在 算术 和 这 喜欢 .

他上学的时候，几乎每天都有其他孩子想杀了他，就因为他算术考了100分之类的。

[hiː; hi] [pæst] [ɑ:n][tuː; tə] [haɪ] [sku:l] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪn'veɪdɪd] ['kɑ:lɪdʒ] ,

He passed on to high school and even invaded college ,
他 通过了 在 到 高的 学校 和 甚至 入侵 大学 ,

他一路升入高中，甚至还打进了大学。

[wer] [hiː; hi] [dʌm'faʊnd] [ɔ:l][ɪn] ['hɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] — ['evriθɪŋ] !

where he dumfounded all in hearing with his knowledge of — everything !
在哪里 他 目瞪口呆 全部 在 听力 和 他的 知识 的 — 一切 !

他渊博的知识让在场的所有人都目瞪口呆——他无所不知！

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] - [tɜ:rnd] [lu:s] [ɑ:n][ə; eɪ] ['helpləs] [wɜ:rld] ,

When he was fin'ly turned loose on a helpless world ,
什么时候 他 曾是 - 转向 松动的 在 一个 无助 世界 ,

当他最终被释放到一个无助的世界时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] [ðæt] [ðeɪ] [held] ['speʃ(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
he was so far ahead of his class that they held special services for him
他 曾是 所以 远的 前方 的 他的 班级 那 他们 握住 特别的 服务 为了 他
[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['regjələr] [wʌn][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
and had the regular one the next day .
和 有 这 常规的 一 这 下一个 天 .
他的成绩远远领先于班上的其他同学，学校为他举行了特别的追悼会，第二天才举行正常的追悼会。

[naʊ] [ðə; ði][dəʊp] ['ɔːtə] [biː; bi] [ðæt] [ðɪs] ['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [[ʊd; jəd][biː; bi] [daʊn] [ɪn] [wɔːl]
Now the dope oughta be that this marvel of intelligence should be down in Wall
现在 这 太棒了 应该 是 那 这 奇迹 的 智力 应该 是 向下 在 墙
[stri:t] [naʊ] ,
Street now ,
街道 现在 ,
现在最令人震惊的是，这位才华横溢的天才现在应该在华尔街才对。

[ˈtelɪn] - [dʒeɪ] . [piː] . ['mɔːrgən][ænd; ənd][et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . [ðæt] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [leɪt]
tellin ' J . P . Morgan and etc . that the next time they come in late
告诉 - 丁 . P . 摩根 和 ETC . 那 这 下一个 时间 他们 来 在 晚的
[fɔːr; fər][wɜːrk] ['hiːd] ['faɪər] - [ɪm] .
for work he'd fire ' em .
为了 工作 他会 火 - 呃 .
告诉摩根大通等公司，下次他们上班迟到就解雇他们。

[wel] , [ə'baʊt] [wʌns][ɪn][ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðɪs] [ɪz] [truː] .
Well , about once in ten thousand times this is true .
出色地 , 关于 一次 在 十 千 时代 这 是 真的 .
嗯，大概万分之一的概率是真的。

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] , [haʊ'evər] , [ðɪs] [gai] [ɪz][ðə; ði][bɜːrd] [ðæt] [teɪks] [jʊr; jər][kɑːrd][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [dɔːr]
Usually , however , this guy is the bird that takes your card at the office door
通常 , 然而 , 这 盖伊 是 这 鸟 那 需要 你的 卡片 在 这 办公室 门
[ænd; ənd] [sez] ,
and says ,
和 说道 ,
不过，通常情况下，这家伙就是那个在办公室门口接过你的名片，然后说：

" [sɪt] [daʊn] , ['mɪstər] . ['mɔrgənz] [fɪfθ] [ə'sɪstənt] ['sekrəteri] [wɪl] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **Sit down , Mr . Morgan's fifth assistant secretary will see you in a moment .**
" 坐 向下 , 先生 . 摩根的 第五 助手 秘书 将要 看 你 在 一个 片刻 .
“请坐，摩根先生的第五助理秘书马上就来见您。”
" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hed] ['bʊkki:pər] [rɪŋz] [ə; eɪ] [bel] [ænd; ənd] [ðɪs] [gai] [sez] , " [jes] , [sɜːr] , "
" **And then the head bookkeeper rings a bell and this guy says , " Yes , sir , "**
" 和 然后 这 头 会计 戒指 一个 钟 和 这 盖伊 说道 , " 是的 , 先生 , "
[ænd; ənd][dʒʌmps] !
and jumps !
和 跳跃 !

“然后，总账簿记员摇铃，这个人说，‘是的，先生’，然后跳了起来！”
[ðeɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [els] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
They is a reason for this , the same as for everything else outside of the
他们 是 一个 原因 为了 这 , 这 相同的 作为 为了 一切 别的 外部 的 这
[ˈkaɪzər] .
Kaiser .
凯撒 .
这其中必有原因，就像德皇之外的一切事物一样。

[ðə; ði] [swel] - [drest] [ə'sæsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
The swell - dressed assassin with the ladies ,
这 膨胀 - 穿着 刺客 和 这 女士们 ,
衣着考究的刺客和女伴们，

[wɪtʃ] [raɪtʃ] [sʌtʃ] ['bju:tɪf(ə)l] ['fɪgjəz] [ænd; ənd] [noʊz] [ɔ:fhænd] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] ['θɜ:rti] - [θri:] [taɪmz]
which writes such beautiful figures and knows offhand how much is thirty - three times
哪个 写 这样的 美丽的 数据 和 知道 随意 如何 很多 是 三十 - 三 时代
[eɪtɪ] ,
eighty ,
八十 ,

它能写出如此优美的数字，并且毫不费力地就知道33乘以80等于多少。

[ɪz][fæst][dʒɔɪn in] - [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][nɑ:n] - [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn'dʌstri:əlz] .
is fast joinin ' the list of non - essential industrials .
是 快速地 加入 - 这 列表 的 非 - 基本的 工业 .

正在迅速加入非必需工业的行列。

[ðeɪ] [gɑ:t][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [naʊ] [wɪtʃ] [kæn; kən] [kaʊnt] ['betər] [ðæn; ðən][hɪm; ɪm] ,
They got a machine now which can count better than him ,
他们 得到 一个 机器 现在 哪个 能 数数 更好的 比 他 ,

他们现在有了一台比他更会算数的机器。

[ænd; ənd][dəʊnt][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [noʊ] [deɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stə'nɑ:grəfər] , [ɪ:ðər] !
and don't try to make no date with the stenographer , either !
和 不 尝试 到 制作 不 日期 和 这 速记员 , 任何一个 !

也别试图和速记员约会！

[hi:; hi] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] [bɔ:s] [ɪz][ə; eɪ] [bu:b] ,
He thinks his boss is a boob ,
他 思考 他的 老板 是 一个 胸部 ,

他觉得他的老板是个笨蛋。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [sed] [bɔ:s] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bɪt][ɪn] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k]
because said boss is a little bit in doubt as to what day of the week
因为 说 老板 是 一个 小的 少量 在 怀疑 作为 到 什么 天 的 这 星期

[nə'pəʊliən] [dʒɔɪnd][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] ,
Napoleon joined the army ,
拿破仑 加入 这 军队 ,

因为这位老板有点搞不清楚拿破仑是星期几入伍的，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wʌndə-z] [haʊ] [ɪn] ['hevənz] [neɪm] [ə; eɪ] [gʌɪ] [æz; əz]['stu:pɪd][æz; əz] [ðæt] ['evər][gɑ:t]
and he wonders how in heaven's name a guy as stupid as that ever got
和 他 奇迹 如何 在 天 姓名 一个 盖伊 作为 愚蠢的 作为 那 曾经 得到

[æz; əz][fa:r][æz; əz][hi:; hi][dɪd] .
as far as he did .
作为 远的 作为 他 做过 .

他百思不得其解，像他那样愚蠢的人究竟是怎么走到今天这一步的。

[ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə] [ðæt] [wʌn][ɪz] ['i:zi] .
The answer to that one is easy .
这 回答 到 那 一 是 简单的 .

这个问题的答案很简单。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] - - [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [plʌs] [si:] ['i:kwəlz][eks] ,
While he was memorizin ' the fact that A plus C equals X ,
尽管 他 曾是 - - 这 事实 那 一个 加 C 等于 X ,

当他背诵A加C等于X这个公式时，

[hɪz; ɪz] [bɔ:s] [wʌz; wəz] ['fɪgərɪn] - [haʊ] [tu:; tə]['haɪər][ə; eɪ] ['breɪni] [gʌɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kaʊnt] [hɪz; ɪz]
his boss was figurin ' how to hire a brainy guy like him to count his
他的 老板 曾是 菲古林 - 如何 到 聘请 一个 聪明的 盖伊 喜欢 他 到 数数 他的

[doʊ] !
dough !
面团 !

他的老板正在琢磨如何才能雇偶像他这样聪明的人来帮他数钱！

[ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑ:r; ə] [ə'baʊt] [tu;; tə] [set] [seɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [mʊvɪz] [wʌn] [naɪt] ,
The wife and I are about to set sail for the movies one night ,
这 妻子 和 我 是 关于 到 放 帆 为了 这 电影 一 夜晚 ,
一天晚上, 我和妻子准备出门去看电影。

[wen] ['aʊər; ɑ:r] [frentʃ] [meɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [brɑ:ŋks] [əd'mɪts] [ə; eɪ] [ɪntə'rʌp](ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm]
when our French maid from the Bronx admits a interruption by the name
什么时候 我们的 法语 女佣 从 这 布朗克斯 承认 一个 中断 经过 这 姓名
[ʌ; əv] ['æɪlɪks] .
of Alex .
的 亚历克斯 .

当我们的法国女佣（来自布朗克斯）承认有个名叫亚历克斯的人打断了她们时。

" [wel] , " [hi;; hi] [sez] , - - [maɪ] [ɡoʊt] [baɪ] ['tri:tɪn] - [hɪm'self] [tu;; tə] [wʌn] [ʌ; əv] [maɪ] [pet]
" Well , " he says , kidnappin ' my goat by treatin ' himself to one of my pet
" 出色地 , " 他 说道 , - - 我的 山羊 经过 治疗 - 他自己 到 一 的 我的 宠物
[sɪ'ɡɑ:rz] ,
cigars ,
雪茄 ,

“好吧,”他一边说着, 一边用我最爱的雪茄犒劳自己, 把我的山羊给“绑架”了。

" [aɪ] [hæv; həv] [rʌn] [ə'krɔ:s] [ə'nʌðər] ['felər] [wɪtʃ] [aɪ] [eɪ 'em] [ɑ:n] [ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌ; əv] ['mækɪn] - [ə; eɪ]
" I have run across another feller which I am on the verge of makin ' a
" 我 有 跑步 穿过 其他 伙计 哪个 我 是 在 这 边缘 的 制造 - 一个
[sək'ses] .
success .
成功 .

“我遇到了另一个人, 我即将让他获得成功。”

[aɪv] ['stʌdɪd] [hɪz; ɪz] [keɪs] ['kerfəli] [ænd; ənd] [ɔ:l] [hi;; hi] [ni:dz] [ɪz] [tu;; tə] [bi;; bi] [set] [ɑ:n] [ðə; ði] [raɪt]
I've studied his case carefully and all he needs is to be set on the right
我已经 研究 他的 案件 小心 和 全部 他 需求 是 到 是 放 在 这 正确的
[træk] [tu;; tə] [bʌst] [ɔ:l] [spi:d] ['rekərdz] . "
track to bust all speed records . "
追踪 到 摔碎 全部 速度 记录 . "

我仔细研究过他的情况, 他只需要走上正确的道路, 就能打破所有速度纪录。

" [wer] [dɪd] [ju;; jʊ] [mi:t] [ðɪs] ['sekənd] - ['sto:ri] [mæn] ?
" Where did you meet this second - story man ?
" 在哪里 做过 你 见面 这 第二 - 故事 男人 ?
“你在哪里遇到这个住在二楼的男人? ”

" [aɪ] [sez] .
" I says .
" 我 说道 .
我说。

" [hi;; hi] [eɪnt] [noʊ] ['bɜ:rglər] , " [sez] ['æɪlɪks] ; " ['hi:z] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌ; əv] [ə; eɪ] ['bʊkki:pər] ,
" He ain't no burglar , " says Alex ; " he's some kind of a bookkeeper ,
" 他 不是 不 窃贼 , " 说道 亚历克斯 ; " 他是 一些 种类 的 一个 会计 ,
“他不是窃贼,”亚历克斯说; “他好像是个记账员。”

[ænd; ənd] ['hi:z] [ɡɑ:t] [wʌn] [ʌ; əv] [ðə; ði] [swi:təst] ['lɪt(ə)] ['gɜ:lz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ju;; jʊ] ['evər] [si:n] !
and he's got one of the sweetest little girls in love with him you ever seen !
和 他是 得到 一 的 这 最甜美的 小的 女孩们 在 爱 和 他 你 曾经 已见 !
"
"
"

他还有一个你见过的最可爱的小女儿, 她非常爱他!

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] ['mærid] , " [aɪ] [sez] .
" **I thought you was married , " I says .**
" 我 想法 你 曾是 已婚 , " 我 说道 :

“我以为你已经结婚了,”我说。

" [naʊ] , " [sez] ['æliks] , - - [em 'i:][æz; əz][ju:zuəl] ,
" **Now , " says Alex , snubbin ' me as usual ,**
" 现在 , " 说道 亚历克斯 , - - 我 作为 通常 ,

“现在,”亚历克斯像往常一样冷落我说道。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] [hɪr] [tu:; tə] ['dɪnər] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] [ænd; ənd][hæv; həv][ju:; jʊ]
" **I want to bring him up here to dinner to - morrow night and have you**
" 我 想 到 带来 他 向上 这里 到 晚餐 到 - 明天 夜晚 和 有 你
[mi:t] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] .
meet him as he is at present .
见面 他 作为 他 是 在 展示 :

“我想明天晚上带他来这里吃晚饭, 让你见见他现在的样子。”

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ['leɪtər] [aɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] ,
In a short time later I'll bring him back again ,
在 一个 短的 时间 之后 患病的 带来 他 后退 再次 ,

过不了多久我就会把他带回来。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] ['hæznt] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [sək'ses] ,
and if he hasn't made himself a success ,
和 如果 他 还没有 制成 他自己 一个 成功 ,

如果他还没有获得成功,

[aɪl] [baɪ] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ðə; ði] [best] ['dɪnər] [ju:; jʊ] ['evər] [i:t] ! "
I'll buy you all the best dinner you ever eat ! "
患病的 买 你 全部 这 最好的 晚餐 你 曾经 吃 ! "

我请你们吃一顿你们这辈子吃过最好吃的晚餐!

" ['lɪs(ə)n] !
" **Listen !**
" 听 !

“听!

" [aɪ] [sez] .
" **I says .**
" 我 说道 :

我说。

" [æz; əz] ['hu:vər] [sez] , - [fu:d] [wɪl] [wɪn][ðə; ði][wɔ:r] — [dəunt] [i:t] [aɪ 'ti:] ! -
" **As Hoover says , ' Food will win the war — don't eat it ! '**
" 作为 胡佛 说道 , - 食物 将要 赢 这 战争 — 不 吃 它 ! -

正如胡佛所说, “食物将赢得这场战争——不要吃它! ”

[dəunt][bi:; bi] - - [noʊ] [mɔ:r] [gaɪz] [ʌp] [hɪr] [tu:; tə] ['dɪnər] .
Don't be invitin ' no more guys up here to dinner .
不 是 - - 不 更多的 伙计们 向上 这里 到 晚餐 :

别再邀请任何人来这里吃饭了。

[ɪts] [tʌf] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [fi:d] [ju:; jʊ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] [ə; eɪ] [wi:k] ,
It's tough enough to have to feed you three or four times a week ,
它是 艰难的 足够的 到 有 到 喂养 你 三 或者 四 时代 一个 星期 ,

一周要给你准备三四顿饭就已经够难的了,

[wɪˈðəʊt] [juː; jə] [ˈrɪŋɪn] - [ɪn] [ðɪːz] [gaɪz] [wɪtʃ] [ækts] [laɪk] [aɪ] [wɪn] [ðəm; ðəm] [steɪks] [ænd; ənd] [tʃɔps] [ɪn]
without you ringin ' in these guys which acts like I win them steaks and chops in
没有 你 铃声 - 在 这些 伙计们 哪个 行为 喜欢 我 赢 他们 牛排 和 排骨 在
[ə; eɪ] [ˈræfl] .
a raffle .
一个 抽奖 .

没有你，这些人就好像我抽奖给他们赢了牛排和猪排似的。

[naʊ] [aɪm][ˈɡoɪn] - [tuː; tə][ðə; ðɪ] [mʊvɪz] .
Now I'm goin ' to the movies .
现在 我是 去 - 到 这 电影 .

我现在要去看电影了。

[ðeɪz] [ə; eɪ][faɪv] - [ˈriːlə] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈkɔːrnər] [kɔːld] - [ʃiː; ʃɪ] [ɡɪv] [hɜːr; həɹ] [soʊl] ! -
They's a five - reeler down at the corner called ' She Give Her Soul ! ' -
他们是 一个 五 - 卷轴 向下 在 这 角落 称为 - 她 给 她 灵魂 ! -

街角有一家五卷电影院，名叫《她献出了自己的灵魂！》

[ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪnt] [noʊ][mæn][ˈɡənə; ˈɡɔːnə] [kiːp] [em ˈiː][frʌm; frəm] [ˈsiːɪn] - [ðæt] [tuː; tə] - [naɪt] . "
and they ain't no man gonna keep me from seein ' that to - night . "
和 他们 不是 不 男人 将会 保持 我 从 看到 - 那 到 - 夜晚 . "

今晚谁也阻止不了我去看那一幕。

" [kʌm] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [ˈæɪks] , " [tʃaɪmz] [ɪn][ðə; ðɪ][waɪf] .
" **Come along with us , Alex , " chimes in the wife .**
" 来 沿着 和 我们 , 亚历克斯 , " 编钟 在 这 妻子 .

“跟我们一起走吧，亚历克斯，”妻子插话道。

" [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][maɪ][ɡɜːrɪ] [frendz] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈwɪntər] [ˈɡɑːrdn] [wɪð; wɪθ]
" **A couple of my girl friends which used to be in the Winter Garden with**
" 一个 夫妻 的 我的 女孩 朋友们 哪个 用过的 到 是 在 这 冬天 花园 和
[em ˈiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [ˈpɪktʃər] [ænd; ənd][aɪm][ˈkreɪzi][tuː; tə] [siː] [ðəm; ðəm] ! "
me is in this picture and I'm crazy to see them ! "
我 是 在 这 图片 和 我是 疯狂的 到 看 他们 ! "

“我以前在冬日花园和我一起工作的几个女朋友也在这张照片里，看到她们我简直太激动了！”

" [hʌmf] ! " [snɔːts] [ˈæɪks] .
" **Hmph ! " snorts Alex .**
" 哼 ! " 哼声 亚历克斯 .

“哼！”亚历克斯嗤之以鼻。

" [ˈenɪbɔːdi] [ɪz][ˈkreɪzi] [wɪtʃ] [peɪz] [ˈmʌni] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðəm; ðəm] [fuːl] [ˈmuːvɪn] - [ˈpɪktʃərz] .
" **Anybody is crazy which pays money to look at them fool movin ' pictures .**
" 任何人 是 疯狂的 哪个 支付 钱 到 看 在 他们 傻子 移动 - 图片 .

“任何花钱去看那些愚蠢的电影的人都是疯子。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [wei] , [ðeɪd] [ɔːl][biː; bi] [stɔːpt] [ænd; ənd] — "
If I had my way , they'd all be stopped and — "
如果 我 有 我的 方式 , 他们会 全部 是 停止 和 — "

如果由我做主，他们都会被阻止，而且——”

" [ˈlɪliən] [dɪʃ] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [wʌn] , " [bʌts] [ɪn][ðə; ðɪ][waɪf] .
" **Lillian Dish is in this one , " butts in the wife .**
" 莉莲 盘子 是 在 这 一 , " 屁股 在 这 妻子 .

“莉莲·迪什也参演了这部电影，”妻子插嘴道。

" [hæv; həv][juː; jə] [siːn] [hɜːr; həɹ] [ˈleɪtli] ? "
" **Have you seen her lately ? "**
" 有 你 已见 她 最近 ? "

你最近见过她吗？

" [noʊ] ! " [sez] ['æliks] , ['dʒʌmpɪn] - [ʌp] .
" **No ! " says Alex , jumpin ' up .**
" 不 ！ " 说道 亚历克斯 , 跳跳 - 向上 ；

“不！”亚历克斯跳起来说道。

" [baɪ] ['mækrəl] , [aɪ] ['hævnt] !
" **By mackerel , I haven't !**
" 经过 鲭鱼 , 我 还没有 ！

“天哪，我还没有！”

['hɜ:ri] [ʌp] , [wi:l] [bi:; bi] [lət] — [ju:; jʊ] ['pi:p(ə)l] [ɪz] ['nevə] [ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] !
Hurry up , we'll be late — you people is never in time for anything !
匆忙 向上 , 出色地 是 晚的 — 你 人们 是 绝不 在 时间 为了 任何事物 ！

快点，我们要迟到了——你们这些人做什么事都总是迟到！

['lɪliən] [dɪʃ] , [heɪ] ?
Lillian Dish , hey ?
莉莲 盘子 , 嘿 ？

莉莲·迪什，是吗？

[seɪ] !
Say !
说 ！

说！

[dɪd] [ju:; jʊ] [si:] [hɜ:r; hə] [ɪn] - [wɒts] [ə; eɪ] [waɪf] ? -
Did you see her in ' What's a Wife ? ' !
做过 你 看 她 在 - 是什么 一个 妻子 ？ -

你在《何为妻子？》里看过她吗？

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɡreɪt] !
She was great !
她 曾是 伟大的 ！

她太棒了！

[waɪ] [aɪ] —
Why I —
为什么 我 —

为什么我——

" [aɪ] ['dræɡd] [ðə; ðɪ] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [aʊt] .
" **I dragged the both of them out .**
" 我 拖拽 这 两个都 的 他们 出去 ；

我把他们两个都拖了出来。

['prɑ:mptli] [æt; ət] ['sev(ə)n] [ðə; ðɪ] [nekst] [naɪt] ['æliks] [kʌmz] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [nu:] - [faʊnd] [frend] .
Promptly at seven the next night Alex comes up with his new - found friend .
及时 在 七 这 下一个 夜晚 亚历克斯 来 向上 和 他的 新的 - 成立 朋友 ；

第二天晚上七点整，亚历克斯带着他新结识的朋友来了。

[aɪ] [lət] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [ɡroʊn] [ænd; ænd] [təʊld] [ðə; ðɪ] [meɪd] [tu:; tə] [leɪ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔ:r] [pleɪts] ,
I let forth a groan and told the maid to lay a couple more plates ,
我 让 前进 一个 呻吟 和 讲述 这 女佣 到 躺 一个 夫妻 更多的 盘子 ,

我呻吟了一声，吩咐女佣再摆上几盘菜。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [slaɪs] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [θɪn] [æz; əz] ['pɔ:səb(ə)l] [wɪ'ðəʊt] ['kʌtɪn] - [hɜ:r; hə] [hændz] .
but to slice everything as thin as possible without cuttin ' her hands .
但 到 片 一切 作为 薄的 作为 可能的 没有 切丁 - 她 双手 ；

但要尽可能把所有东西切得薄，同时又不能割伤自己的手。

[ðə; ðɪ] ['streɪndʒə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔ:l] ,
The stranger was a tall ,
这 陌生人 曾是 一个 高的 ,

陌生人个子很高，

[slɪm][bɜ:rd] [wɪtʃ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [bæd] - ['lʊkɪŋ] [ɪf] [hi:; hi][hædnt] [bɪn] [soʊ] ['sɪriəs] .
slim bird which wouldn't have been bad - looking if he hadn't been so serious .
苗条的 鸟 哪个 不会 有 到过 坏的 - 寻找 如果 他 之前没有 到过 所以 严肃的 .
一只体型纤细的鸟，如果不是那么严肃的话，长相还不错。

[hi:; hi][æktɪd] [laɪk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feləni] [tu:; tə] [smaɪl] ,
He acted like it was a felony to smile ,
他 行动 喜欢 它 曾是 一个 重罪 到 微笑 ,
他表现得好像微笑是一种重罪似的。

[ænd; ənd][gɔ:t][maɪ] [neɪm] [rɔ:ŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [fɔ:r] [taɪmz] [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [aɪ 'ti:] .
and got my name wrong the first four times he repeated it .
和 得到 我的 姓名 错误的 这 第一的 四 时代 他 重复 它 .
他重复我的名字四次，每次都叫错。

[wel] , ['æftər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] - - [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔ:ks] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] ,
Well , after the sound of clashin ' knives and forks had died away ,
出色地 , 后 这 声音 的 - - 刀具 和 叉子 有 死亡 离开 ,
刀叉碰撞声渐渐消失后，

[ðə; ði] [waɪf] ['dɔ:lz] [ɔ:l] [ʌp][ænd; ənd][goʊz] ['oʊvər][tu:; tə] ['vɪzɪt][ðə; ði]['hɪroʊ] [wɪtʃ] [wed] ['æliks] ;
the wife dolls all up and goes over to visit the hero which wed Alex ;
这 妻子 娃娃 全部向上 和 去 超过 到 访问 这 英雄 哪个 结婚 亚历克斯 ;
妻子精心打扮一番，去拜访娶了亚历克斯的英雄；

[ænd; ənd][ju: 'es] [strɔ:ŋ] [men] [rɪ'per] [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:rlər] , [wer] [ðə; ði][sɪ'gɑ:rz] [klɪŋk] ['merəli]
and us strong men repairs to the parlor , where the cigars click merrily
和 我们 强的 男人 维修 到 这 客厅 , 在哪里 这 雪茄 碰杯 兴高采烈地
[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
and the like .
和 这 喜欢 .

我们这些壮汉会回到客厅，那里雪茄叮当作响，气氛欢快。

[ðə; ði] ['streɪndʒəz] [neɪm] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][es] . ['dʒerɪd] ['rʌʃtən] ,
The stranger's name turned out to be S . Jared Rushton ,
这 陌生人的 姓名 转向 出去 到 是 S : 贾里德 拉什顿 ,
陌生人的名字原来是S·贾里德·拉什顿。

[ænd; ənd][æftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] ['fɪgjərd] [ðə; ði] " [es] " [stʊd] [fɔ:r; fər] " ['sɪli] .
and after a while I figured the " S " stood for " Silly .
和 后 一个 尽管 我 想 这 " S " 站立 为了 " 愚蠢的 .
过了一段时间，我才明白“S”代表“Silly”(愚蠢的)。

" [ðɪs] [gai] ['noʊd] [mɔ:r] [ə'baʊt] ['fɪgjərz] [ðæn; ðən][ðə; ði][steɪdʒ][mænɪdʒər][æt; ət][ðə; ði] ['fɔ:lɪz] .
" This guy knowed more about figures than the stage manager at the Follies .
" 这 盖伊 已知 更多的 关于 数据 比 这 阶段 经理 在 这 愚行 .
“这个人比歌舞团的舞台经理更懂数字。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊnd] [fɔ:r; fər] ['nʌmbərz] , [deɪts] [ænd; ənd][et 'setərə; ɪt 'setərə] .
He was a hound for numbers , dates and etc .
他 曾是 一个 猎犬 为了 数字 , 日期 和 ETC .
他对数字、日期等等非常着迷。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] ['meməri] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [loʊn] [ɑ:rk] ,
He had a better memory than a loan shark ,
他 有 一个 更好的 记忆 比 一个 贷款 鲨鱼 ,
他的记忆力比高利贷者还好。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɪnˌsaɪklə'pi:diə] [wʊd] [lʊk] ['stu:pɪd] [əˌbɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and a encyclopedia would look stupid alongside of him .
和 一个 百科全书 会 看 愚蠢的 旁边 的 他 .
和他站在一起，百科全书都会显得很愚蠢。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz] ,
No matter what the subject was ,
不 事情 什么 这 主题 曾是 ,
无论主题是什么,

[ðɪs] [gai] ['noʊd] [mɔːr] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː][ðæn; ðən][ðə; ði][bɜːrd] [wɪt] [ruːt] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [wʊd] [bʌt]
this guy knowed more about it than the bird which wrote it and would butt
这 盖伊 已知 更多的 关于 它 比 这 鸟 哪个 写道 它 和 会 屁股
[ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪgjərz] [tuː; tə] [pruːv] [aɪ ˈtiː] .
in with the figures to prove it .
在 和 这 数据 到 证明 它 .
这个人比写这首诗的鸟更了解它，并且会插话用数据来证明这一点。

- [wen] [aɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [em ˈiː] [ðeɪ] [ɪz][naɪn] , - ,
Fin'ly , when I struck a match and he tells me they is 9 , 765 ,
- , 什么时候 我 击 一个 匹配 和 他 讲述 我 他们 是 9 , - ,
最后，当我划燃一根火柴时，他告诉我数字是9765，

- [ʌv; əv][ðem; ðəm] [juːst] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['evri] ['fɪsk(ə)l] [jɪr] ,
543 of them used in New York every fiscal year ,
- 的 他们 用过的 在 新的 约克 每一个 财 年 ,
其中543台每年在纽约使用。

[aɪ] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔːr; fər] [er] !
I went out into the kitchen for air !
我 去 出去 进入 这 厨房 为了 空气 !
我到厨房透透气!

[aɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [em ˈiː] [ðeɪ] [ɪz][naɪn] , - ,
I struck a match and he tells me they is 9 , 765 ,
我 击 一个 匹配 和 他 讲述 我 他们 是 9 , - ,
我划了一根火柴，他告诉我现在是9765。

- [ʌv; əv][ðem; ðəm] [juːst] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['evri] ['fɪsk(ə)l] [jɪr] .
543 of them used in New York every fiscal year .
- 的 他们 用过的 在 新的 约克 每一个 财 年 .
纽约州每年使用其中 543 个。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈkaɪndə] ['ɪntər,estɪn] - [ænd; ənd] [entɜːteɪnɪn] - [tuː; tə] [get] [ðə; ði][ɪn'saɪd] [dəʊp]
At first it was kinda interestin ' and entertainin ' to get the inside dope
在 第一的 它 曾是 有点 有趣的 - 和 娱乐 - 到 得到 这 里面 太棒了
[ɑːn] ['evriθɪŋ] [æt; ət] ['præktɪkli] [noʊ][kɔːst] ,
on everything at practically no cost ,
在 一切 在 几乎 不 成本 ,
一开始，几乎不用花钱就能获得所有内幕消息，这还挺有意思也挺令人愉快的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['biːn] - [tuː] ['klevər] ;
but they is such a thing as bein ' too clever ;
但 他们 是 这样的 一个 事物 作为 是 - 也 聪明的 ;
但凡事都有两面性，聪明反被聪明误。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː] [brɪˈkʌm] [ɪmˈpɔːsəb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [zɜːrθ] [frʌm; frəm][ˈbæŋkɪn]
and when it become impossible to speak of anything on earth from bankin
和 什么时候 它 变得 不可能的 到 说话 的 任何事物 在 地球 从 银行
- [tuː; tə] [bɪr] ,
' **to beer** ,
- 到 啤酒 ,
当世间万事，从银行业务到啤酒，都变得无法谈论时，

[wɪˈðəʊt] [ðɪs] [bɜːrd] ['bʌtɪn] - [ɪn][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑːn][aɪ ˈtiː] , [aɪ][gəːt] [ɪˈnʌf] !
without this bird buttin ' in with all the figures on it , I got enough !
没有 这 鸟 按钮 - 在 和 全部 这 数据 在 它 , 我 得到 足够的 !
别再让这只鸟插嘴，它身上那些数字就够多了!

[aɪ][traɪd][tuː; tə][jɔːn][hɪm; ɪm][ˈɪntuː;][ˈɡɔɪn]-[hoʊm],[ænd; ənd][hiː; hi][ˈnoʊtɪsɪz][aɪ][ɡɑːt][tuː][bʌm][tiːθ] .
I tried to yawn him into goin ' home , and he notices I got two bum teeth .
我 尝试 到 打哈欠 他 进入 去 - 家 , 和 他 通知 我 得到 二 屁股 牙齿 .

我试图用哈欠哄他回家，结果他发现我有两颗龅牙。

[ðæt][ˈfɜːrniʃt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][səˈnærioo][fɔːr; fər][ˈtelɪn]-[em ˈiː][ðæt][ˈevri][jɪr]- ,
That furnished him with a scenario for tellin ' me that every year 490 ,
那 提供 他 和 一个 设想 为了 告诉 - 我 那 每一个 年 - ,

这让他有理由告诉我，每年有 490,

- [piːp(ə)l][ɪz][ˈtriːtɪd][baɪ][ˈdentists][ɪn][nuː][jɔːk][əˈloʊn] ,
517 people is treated by dentists in New York alone ,
- 人们 是 治疗 经过 牙医 在 新的 约克 独自的 ,

仅在纽约，就有517人接受牙医治疗。

[ænd; ənd][aɪ][sez][aɪ][kɑːnt][help][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][hiː; hi][ˈmʌsnt][ʌv; əv][ɡɑːt][ə; eɪ][wɪŋk][ɔːr][sliːp][ðə; ði]
and I says I can't help it and he mustn't of got a wink or sleep the
和 我 说道 我 不能 帮助 它 和 他 不得 的 得到 一个 眨眼 或者 睡觉 这

[naɪt][hiː; hi][ˈkaʊntɪd]-[ɪm] .
night he counted ' em .
夜晚 他 计数 - 呃 .

我说我没办法，他肯定在数数的那天晚上没合眼也没睡。

"[oʊ] , "[hiː; hi][sez] , "[its][ˈveri][ˈsɪmp(ə)] .
" **Oh , " he says , " it's very simple .**
" 哦 , " 他 说道 , " 它是 非常 简单的 .

“哦,”他说,“这很简单。”

[aɪ][ˈkæri][ɔːl][ðoʊz][ˈfɪɡjərz][ɪn][maɪ][hed] . "
I carry all those figures in my head . "
我 携带 全部 那些 数据 在 我的 头 . "

我脑子里都记着这些数字。

"[waɪ][nɑːt]?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢？

"[aɪ][sez] .
" **I says .**
" 我 说道 .

我说。

"[ðeɪz][ˈplenti][ʌv; əv][ruːm][ðer; ðər] !
" **They's plenty of room there !**
" 他们是 很多 的 房间 那里 !

“那里空间很充足！ ”

"[hiː; hi][lʊkt][ˈkaɪndə][piːvd] ; [bʌt; bət][brɪˈfɔːr][hiː; hi][kʊd; kəd][kʌm][bæk][æt; ət][em ˈiː] , [ˈæliks]
" **He looked kinda peeved ; but before he could come back at me , Alex**
" 他 看起来 有点 恼怒 ; 但 前 他 可以 来 后退 在 我 , 亚历克斯

[teɪks][θɪŋz][ɪn][hænd] .
takes things in hand .
需要 事物 在 手 .

“他看起来有点生气；但在他反驳我之前，亚历克斯就控制住了局面。”

"[ˈdʒerɪd] , "[hiː; hi][sez] , "[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)nli][ə; eɪ][ˈedʒukeɪtɪd][ˈsɪtɪzn] .
" **Jared , " he says , " you are certainly a educated citizen .**
" 贾里德 , " 他 说道 , " 你 是 当然 一个 受过教育 公民 .

“贾里德,”他说,“你当然是一位受过良好教育的公民。”

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðem; ðəm] ['ɪntər,estɪn] - [fæktɪs][ænd; ənd] ['fɪgjərz] [ɪn][jʊr; jər] [hed] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] **With all them interestin' facts and figures in your head you must be very**
和 全部 他们 有趣的 - 事实 和 数据 在 你的 头 你 必须 是 非常
[ˈvæljuəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rm][ju:; jʊ][wɜ:rk][fɔ:r; fər] ,
valuable to the firm you work for ,
有价值的 到 这 公司 你 工作 为了 ,
你脑子里记住了这么多有趣的数据和信息，你对你所在的公司来说一定非常有价值。

[heɪ] ?
hey ?
嘿 ?
嘿？

" [dʒerɪd] [θrouz] [aʊt] [wʌt] [tʃest] [hi:; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" **Jared throws out what chest he had with him** :
" 贾里德 投掷 出去 什么 胸部 他 有 和 他 :
贾里德扔掉了他随身携带的箱子。

" [wel] , " [hi:; hi] [sez] , " [aɪ] [seɪvd] [ðə; ði] ['hæmɪltən] [kən'strʌk(ə)n] ['kʌmpəni] [dʒʌst] \$6 ,
" **Well , " he says , " I saved the Hamilton Construction Company just \$6** ,
" 出色地 , " 他 说道 , " 我 已保存 这 汉密尔顿 建造 公司 只是 \$6 ,
“嗯,”他说,“我为汉密尔顿建筑公司省了6美元。”

- . - [ləst] [jɪr] [baɪ] ['kʌtrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [ju:z][ʌv; əv] [li:d] ['penslɪz] [ænd; ənd] ['blɔ:tər]
547 . 98 last year by cutting down the excessive use of lead pencils and blotters
- . - 最后的 年 经过 切割 向下 这 过多的 使用 的 带领 铅笔 和 吸墨纸
[ə'loʊn] ! " **alone !** "
独自的 ! "

去年仅减少铅笔和吸墨纸的过度使用就节省了547.98美元！
" [ðæts] [faɪn] ! " [sez] ['æliks] .
" **That's fine ! " says Alex** .
" 那就是 美好的 ! " 说道 亚历克斯 .

“没问题！”亚历克斯说。
" [noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['hænsəm] ['boʊnəs][fɔ:r; fər] [ðæt] , [heɪ] ? "
" **No doubt they give you a handsome bonus for that , hey ?** "
" 不 怀疑 他们 给 你 一个 英俊的 奖金 为了 那 , 嘿 ? "
“毫无疑问，他们会为此给你丰厚的奖金，对吧？”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sez] ['dʒerɪd] .
" **Of course , " says Jared** .
" 的 课程 , " 说道 贾里德 .
“当然,”贾里德说。

" [ðeɪ] [reɪzd] [maɪ] ['sæləri] [tu:; tə] ['θɜ:rti] - [faɪv] ['dɔ:ləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [wi:k] .
" **They raised my salary to thirty - five dollars a week** .
" 他们 提高 我的 薪水 到 三十 - 五 美元 一个 星期 :
“他们把我的周薪提高到了35美元。”

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] ['getɪŋ] ['θɜ:rti] - [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] . " **I was only getting thirty - two and a half** . "
我 曾是 仅有的 获得 三十 - 二 和 一个 一半 : "
我当时只能拿到三十二分半钟。

" [ju:; jʊ] [seɪvd] [ðem; ðəm][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [ləst] [jɪr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [reɪzd] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
" **You saved them six thousand last year and they raised you about a hundred**
" 你 已保存 他们 六 千 最后的 年 和 他们 提高 你 关于 一个 百
[ænd; ənd] ['θɜ:rti] ,
and thirty ,
和 三十 ,
“你去年帮他们省了六千块钱，他们资助了你大约一百三十块钱。”

[eɪ] ？ " [sez] ['æliks] .
" **eh ？ " says Alex .**
" 嗯 ？ " 说道 亚历克斯 .

“嗯？”亚历克斯说道。

" [naʊ] , ['lɪs(ə)n] !
" **Now , listen !**
" 现在 , 听 !

“现在，听着！”

[waɪ] ['kʊdn̩t] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ðæt] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] ？ "
Why couldn't you have made that six thousand for yourself just as easy ？ "
为什么 不能 你 有 制成 那 六 千 为了 你自己 只是 作为 简单的 ？ "
为什么你不能像赚其他东西一样轻松地赚到那六千块钱呢？

" [waɪ] — [aɪ] — [waɪ] — " ['stæməz] ['dʒerɪd] .
" **Why — I — why — " stammers Jared .**
" 为什么 — 我 — 为什么 — " 口吃 贾里德 .

“为什么——我——为什么——”贾里德结结巴巴地说。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] ['sæləri] .
" **I have no chance to make anything but my salary .**
" 我 有 不 机会 到 制作 任何事物 但 我的 薪水 .

“除了工资，我没有任何其他收入来源。”

[aɪm] ['sɪmpli] ['wɜːrkɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] — "
I'm simply working there , and — "
我是 简单地 在职的 那里 , 和 — "

我只是在那里工作，而且——”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][get] [waɪz] [tuː; tə] [jɔːr'self] !
" **And you always will be , if you don't get wise to yourself !**
" 和 你 总是 将要 是 , 如果 你 不 得到 明智的 到 你自己 !

“如果你不醒悟过来，你永远都会是这样！”

" [bʌts] [ɪn] ['æliks] .
" **butts in Alex .**
" 屁股 在 亚历克斯 .

“插嘴亚历克斯。

" [jɔːr; jər] [bɔːs] — "
" **Your boss — "**
" 你的 老板 — "

“你的老板——”

" [maɪ] [bɔːs] , [eɪ] ？ " [sniəz] ['dʒerɪd] .
" **My boss , eh ？ " sneers Jared .**
" 我的 老板 , 嗯 ？ " 冷笑 贾里德 .

“我的老板，是吧？”贾里德冷笑道。

" [seɪ] , [hiː; hi] ['hæznt] [gɑːt][ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [næt] !
" **Say , he hasn't got the brains of a gnat !**
" 说 , 他 还没有 得到 这 大脑 的 一个 小飞虫 !

“我说，他连蚊子的脑子都没有！”

[ˈhiːd] [biː; bi] [æbsəˈluːtli] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [wɪð; wɪθ]['deɪtə][ænd; ənd]
He'd be absolutely up in the air if I wasn't at his elbow with data and
他会 是 绝对地 向上 在 这 空气如果 我 不是 在 他的 弯头 和 数据 和
[ˈestɪməts] [ɑːn] ['evriθɪŋ] .
estimates on everything .
估算 在 一切 .
如果没有我随时在他身边提供各种数据和估算，他肯定会不知所措。

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] , [ænd; ənd] — "
He doesn't know anything , and — "
他 不 知道 任何事物 , 和 — "
他什么都不知道, 而且——"

" [noʊ] , [aɪ] [ges] [nɑ:t] !
" No , I guess not !
" 不 , 我 猜测 不是 !
“不, 我想不是! ”

" [bʌts] [ɪn] [ˈæɪks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɑ:d] [grɪn] .
" butts in Alex , with a odd grin .
" 屁股 在 亚历克斯 , 和 一个 奇怪的咧嘴笑 .
“亚历克斯插嘴道, 脸上带着奇怪的笑容。”

" [hiː; hi][dəunt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] — [ˈoʊnli] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈmʌni] !
" He don't know anything — only how to make money !
" 他 不 知道 任何事物 — 仅有的 如何 到 制作 钱 !
“他什么都不懂——只会赚钱! ”

[seɪ] , [ˈlɪs(ə)n] !
Say , listen !
说 , 听 !
喂, 听着!

[ɪf] [ðɪs] [bɔːs] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [buːb] , [wʌt] [mʌst; məst][juː; jʊ][biː; bi] ?
If this boss of yours is such a boob , what must you be ?
如果 这 老板 的 你的 是 这样的 一个 胸部 , 什么 必须 你 是 ?
如果你的老板这么蠢, 那你得有多蠢?

[jʊə(r)] [ˈwəːkin] - [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [eɪnt] [juː; jʊ] ?
You're workin ' for him , ain't you ?
你是 工作 - 为了 他 , 不是 你 ?
你为他工作, 对吧?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][hæv; həv] [ˈeni] [breɪnz] , [wen] [hiː; hi][kæn; kən] [rent] [jɔːrz] [fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] - [faɪv]
Why should he have any brains , when he can rent yours for thirty - five
为什么 应该 他 有 任何 大脑 , 什么时候 他 能 租 你的 为了 三十 - 五
[ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [wi:k] ?
dollars a week ?
美元 一个 星期 ?
他为什么要拥有自己的大脑呢? 他每周只需花三十五美元就能租用你的大脑。

[naʊ] , [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] , [sʌn] .
Now , listen to me , son .
现在 , 听 到 我 , 儿子 .
儿子, 听我说。

[juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [slaɪt] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [jɔːrˈself]
You know a little about everything on earth , with the slight exception of yourself
你 知道 一个 小的 关于 一切 在 地球 , 和 这 轻微 例外 的 你自己
!
!
!
你对地球上的一切都有所了解, 唯独对自己不太了解!

[ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɪntrəst] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪz] [ðɪːz] : [fɔːr; fər] [ˈevri]
The figures that should interest you more than anything else is these : For every
这 数据 那 应该 兴趣 你 更多的 比 任何事物 别的 是 这些 : 为了 每一个
[ˈdɑːlər][juː; jʊ] [meɪk] ,
dollar you make ,
美元 你 制作 ,
最让你感兴趣的数字应该是这些: 你每赚一美元,

[jʊr; jər] [bu:b] [bɔ:s] [ɪz] ['mækin] - [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .

your boob boss is makin ' a thousand .
你的 胸部 老板 是 制造 - 一个 千 .

你的老板是个胸大无脑的家伙，年收入一千美元。

[ˈevər] [ˈfɪgjər] [ðem; ðəm] [stətɪstɪks] [əˈbɔ:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] [stʌf] ?

Ever figure them statistics along with the other stuff ?
曾经 数字 他们 统计数据 沿着 和 这 其他 东西 ?

你有没有把这些统计数据和其他数据一起计算过？

" [ˈdʒerɪd][ˈredʒəstəz, ˈredʒɪstəz] [ɪmˈbærəsmənt] .

" Jared registers embarrassment .
" 贾里德 登记簿 尴尬 .

贾里德感到尴尬。

" [lʊk] [hɪr] !

" Look here !
" 看 这里 !

“看这里！ ”

" [hi:; hi] [sez] .

" he says .
" 他 说道 .

他说。

" [aɪ] [ˈri:əli] [dəʊnt] [si:] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] .

" I really don't see the reason of all this .
" 我 真的 不 看 这 原因 的 全部 这 .

“我真的不明白这一切的理由。”

[aɪ] [kənˈsɪdər] [maɪˈself] [kwɔ:t] [səkˈsesf(ə)l] .

I consider myself quite successful .
我 考虑 我 相当 成功的 .

我自认为相当成功。

[aɪ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ə; eɪ] [wi:k] , [bʌt; bət][aɪm] [ˈɔ:lweɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv][maɪ][dʒɑ:b] ,

I may not be making a million a week , but I'm always sure of my job ,
我 可能 不是 是 制作 一个 百万 一个 星期 , 但 我是 总是 当然 的 我的 工作 ,

我可能每周赚不到一百万，但我对自己的工作始终很有信心。

[ænd; ənd] [ðæts] [kwɔ:t] [ə; eɪ][lɑ:t] ! "

and that's quite a lot ! "
和 那就是 相当 一个 很多 ! "

那可真不少！

" [jʊə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv][jʊr; jər][dʒɑ:b] , [heɪ] ? " [bɔ:l] [ˈæliks] .

" You're always sure of your job , hey ? " bawls Alex .
" 你是 总是 当然 的 你的 工作 , 嘿 ? " 嚎啕大哭亚历克斯 .

“你对自己的工作总是很有信心，是吗？”亚历克斯大声说道。

" [ðæts] [ðə; ði][ˈslouɡən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɪtər] !

" That's the slogan of the quitter !
" 那就是 这 口号 的 这 退出者 !

“那是放弃者的口号！ ”

- [aɪm] [ˈɡetɪn] - [maɪ][ˈlɪt(ə)l][oʊld] [ˈsæləri] [ˈfɪftɪ] - [tu:] [wi:ks] [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɡʊd] [ɪˈnʌf]

' I'm gettin ' my little old salary fifty - two weeks a year , and that's good enough
- 我是 获得 - 我的 小的 老的 薪水 五十 - 二 周 一个 年 , 和 那就是 好的 足够的

[fɔ:r; fər][em ˈi:] . -

for me . '
为了 我 . -

“我一年五十二周都能拿到那点微薄的薪水，这就足够了。”

[ðæts] [ðə; ði][ˈmɑ:tʊs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlu:zər] .

That's the motto of the loser .
那就是 这 座右铭 的 这 失败者 .

这是失败者的座右铭。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi][dʒʌmps][ʌp][ænd; ənd] [stɪks] [hɪz; ɪz] [feɪs] [soʊ] [kloʊz] [tu:; tə][ˈdʒɛrɪd][aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi]
" **With that he jumps up and sticks his face so close to Jared I thought he**
" 和 那 他 跳跃 向上 和 棍子 他的 脸 所以 关闭 到 贾里德 我 想法 他

[wʌz; wəz][ˈɡənə; ˈɡɔ:nə][baɪt][hɪm; ɪm][ɔ:r][ðə; ði][laɪk] .
was gonna bite him or the like .
曾是 将会 咬 他 或者 这 喜欢 .

“说完，他突然跳起来，把脸凑到贾里德跟前，我以为他要咬他什么的。”

" [wʌt] [əˈbʌʊt] [ðə; ði][ˈfju:tʃər] ?
" **What about the future ?**
" 什么 关于 这 未来 ?

未来会怎样？

" [hi:; hi] [ˈhɑ:lər] .
" **he hollers .**
" 他 喊叫 .

他大声喊道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [breɪnz] , [ɔ:r][ju:; jʊ] [ˈkudnt] [ʌv; əv] [kəˈlektɪd] [ðæt] [mæs] [ʌv; əv][dʒʌŋk][ɪn]
" **You must have brains , or you couldn't of collected that mass of junk in**
" 你 必须 有 大脑 , 或者 你 不能 的 集 那 大量的 的 垃圾 在
[jʊr; jər][doʊm] .
your dome .
你的 穹顶 .

“你肯定有脑子，否则你不可能在你的脑袋里收集到那么多垃圾。”

[ju:; jʊ][ɡɑ:t][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv][ˈseɪləb(ə)l] [stʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][jʊr; jər]
You got a million dollars ' worth of salable stuff from the top of your
你 得到 一个 百万 美元 - 值得 的 可售的 东西 从 这 顶部 的 你的
[ˈkɑ:lər][tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈdɜ:rbɪ][ænd; ənd] [jʊə(r)] - - [aɪ ˈti:] [əˈweɪ] [fɔ:r; fər] [ˈθɜ:rti] -
collar to the crown of your derby and you're peddlin ' it away for thirty -
衣领 到 这 王冠 的 你的 德比 和 你是 - - 它 离开 为了 三十 -
[faɪv][ə; eɪ] [wi:k] .
five a week .
五 一个 星期 .

你身上从衣领到礼帽顶都带着价值百万美元的待售商品，而你却每周只赚35美元。

[aɪl] [bet] [raɪt] [naʊ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [prəˈdu:s] [ə; eɪ] [ski:m] [fɔ:r; fər] [ˈɡetɪn] - [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər] [ðæt] [wʊd]
I'll bet right now you could produce a scheme for gettin ' a quarter that would
患病的 赌注 正确的 现在 你 可以 生产 一个 方案 为了 获得 - 一个 四分之一 那 会
[bi:; bi] [ʌnˈbi:təb(ə)l] ,
be unbeatable ,
是 无敌 ,

我敢打赌，你现在就能想出一个天衣无缝的骗取25美分的办法。

[lɪˈdʒɪtɪmət] , [ænd; ənd] [səkˈsesf(ə)l] .
legitimate , and successful .
合法的 , 和 成功的 .

合法且成功。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [æskt] [tu:; tə][dəʊp] [aʊt][ə; eɪ] [ski:m] [fɔ:r; fər] [ˈɡetɪn] - [ˈtwenti] - [faɪv]
But if you was asked to dope out a scheme for gettin ' twenty - five
但 如果 你 曾是 问 到 太棒了 出去 一个 方案 为了 获得 - 二十 - 五
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] ,
thousand dollars ,
千 美元 ,

但如果有人让你出卖一个能骗取两万五千美元的计划，

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɪgjərz][əˈloʊn][wʊd][nɑ:k][ðæt][ˈθɪŋkər][ʌv; əv][jɔ:rz][koʊld]!
the size of the figures alone would knock that thinker of yours cold!
这 尺寸 的 这 数据 独自 会 敲 那 思想家 的 你的 寒冷的!
光是这些数字的大小就足以让你的思考者大吃一惊了!

[ju:; jʊ][kɑ:nt][θɪŋk][ðæt][bɪg].
You can't think that big.
你 不能 思考 那 大的:

你不可能想得那么远。

[jʊr; jər][ˈmaɪndz][ɔ:l][ˈklʌtərd][ʌp][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l][θɪŋz].
Your mind's all cluttered up with little things.
你的 心灵的 全部 杂乱 向上 和 小的 事物:

你满脑子都是些小事。

[ɪts][ə; eɪ][dʒʌŋk][paɪl].
It's a junk pile.
它是 一个 垃圾 桩:

这是一堆垃圾。

[ðə; ði][seɪm][kɑ:ns(ə)n'treɪ(ə)n][ænd; ənd][pɜ:rsəˈvɪrəns][ɑ:n][sʌm; səm][wʌn][bɪg][θɪŋ][wʊd][pʊt][ju:; jʊ]
The same concentration and perseverance on some one big thing would put you
这 相同的 专注 和 毅力 在 一些 一 大的 事物 会 放 你
[ˈoʊvər]—[ænd; ənd][ɪf][ju:; jʊ][dəʊnt][brˈli:v][aɪˈti:],
over — and if you don't believe it,
超过 — 和 如果 你 不 相信 它,

如果能将同样的专注和毅力倾注于一件大事上，你就能成功——如果你不相信这一点，

[æsk][jʊr; jər][bu:b][bɔ:s], [wɪtʃ][ʌnˈdaʊtɪdli][dɪd][dʒʌst][ðæt][ænd; ənd][ɪz][naʊ][ˈki:pɪn]—[ju:; jʊ]!“
ask your boob boss, which undoubtedly did just that and is now keepin' you!”
问 你的 胸部 老板, 哪个 无疑 做过 只是 那 和 是 现在 保持 - 你!“
去问问你那位胸部丰满的老板，她肯定就是这么做的，现在把你留着了!

“ [ðæts][ɔ:l][ra:t]!
” **That's all rot!**
” 那就是 全部 腐烂!

“全是胡说八道!”

“ [rɪˈma:ks][ˈdʒɛrɪd].
” **remarks Jared.**
” 评论 贾里德:

贾里德评论道。

“ [ðeəz; ðəz][əˈbaʊt][wʌn][tjæns][ɪn][ə; eɪ][ˈmɪljən][ʌv; əv][ˈgetɪŋ][ˈoʊvər][ɪn][nu:] [jɔ:k].
” **There's about one chance in a million of getting over in New York.**
” 有 关于 一 机会 在 一个 百万 的 获得 超过 在 新的 约克:
“在纽约，成功的几率大约只有百万分之一。”

[ju:v][gɑ:t][tu:; tə][get][ɪn][raɪt], [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðen][ɪts][ˈlɑ:rdʒli][ə; eɪ][ˈmætər][ʌv; əv][lʌk]!
You've got to get in right, and even then it's largely a matter of luck!
你已经 得到 到 得到 在 正确的, 和 甚至 然后 它是很大程度上 一个 事情 的 运气!
你必须抓住机会，即便如此，很大程度上也得靠运气!

[ɪf][aɪ][wʌz; wəz][ˈevər][æskt], [aɪˈd][tel][ˈevri][jʌŋ][mæn][tu:; tə][ki:p][əˈweɪ][frʌm; frəm][nu:] [jɔ:k].
If I was ever asked, I'd tell every young man to keep away from New York.
如果 我 曾是 曾经 问, ID 告诉 每一个 年轻的 男人 到 保持 离开 从 新的 约克:
如果有人问我，我会告诉所有年轻人远离纽约。

[ðə; ði][ˈtaʊnz][tu:] [bɪg]!
The town's too big!
这 镇上的 也 大的!

这个镇子太大了!

[aɪ 'ti:] [ˈswɒləʊz] [juː; jʊ][ʌp][ænd; ənd] [jʊə(r)] [ˈberɪd] [ðer; ðər][tɪl] —
It swallows you up and you're buried there till —
它 燕子 你 向上 和 你是 埋葬 那里 直到 —

它会把你吞噬，把你埋葬在那里，直到——

" [zæm] ! ! !
" Zam ! ! !
" 赞姆 ! ! !

“Zam!!!

[ˈæliks] [ˈbaʊnsɪz] [ˈuːtə] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈfeɪks] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] [ˈʌndər] [ˈdʒerədʒ][noʊz] .
Alex bounces outa his chair and shakes his finger under Jared's nose .
亚历克斯 弹跳 出 他的 椅子 和 奶昔 他的 手指 在下面 贾里德的 鼻子 。

亚历克斯猛地从椅子上跳起来，在贾里德的鼻子底下晃了晃手指。

" [ðæts] [nɑ:t] [tru:] !
" That's not true !
" 那就是 不是 真的 ！

“那不是真的！ ”

" [hiː; hi] [ˈhɑ:lər] .
" he hollers .
" 他 喊叫 。

他大声喊道。

" [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][,em 'i:] , [jʌŋ] [ˈfelər] !
" Listen to me , young feller !
" 听 到 我 ， 年轻的 伙计 ！

“听我说，小伙子！ ”

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [taɪm] [ə'gɒʊ][wɪð; wɪθ][wʌn] - [tenθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbɪləti] [ðæt] [juː; jʊ][gɑ:t] .
I came here a short time ago with one - tenth of the ability that you got .
我 来了 这里 一个 短的 时间 前 和 一 - 第十 的 这 能力 那 你 得到 。

我刚来这里的时候，能力只有你的十分之一。

[nu:] [ˈɔ:k] [ləkt] [æz; əz][kəʊld][ænd; ənd][hɑ:rd][tuː; tə][,em 'i:][æz; əz][aɪ 'ti:] [dʌz] [tuː; tə] [ˈeni] [ru:b] [ðæt]
New York looked as cold and hard to me as it does to any rube that
新的 约克 看起来 作为 寒冷的 和 难的 到 我 作为 它 做 到 任何 乡巴佬 那

[slɪŋks] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaʊtˌlændz] ,
slinks in from the outlands ,
潜行 在 从 这 边远地区 ；

在我看来，纽约就像任何一个从外地溜进来的乡巴佬一样，冷酷无情。

['kreɪzi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə] ['kæptʃər] [aɪ 'ti:] .
crazy with the desire to capture it .
疯狂的 和 这 欲望 到 捕获 它 。

疯狂地想要捕捉它。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈdraɪvɪn] - [,em 'i:] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] [oʊld][fa:rm] , [ðə; ði] [tʌf] [kənˈdɪʃ(ə)nz]
But instead of drivin ' me back to the dear old farm , the tough conditions
但 反而 的 驾驶 - 我 后退 到 这 亲爱的 老的 农场 ， 这 艰难的 状况

[hɪr] [əˈtræktɪd] [,em 'i:] .
here attracted me .
这里 吸引 我 。

但是，这里艰苦的环境并没有让我回到我亲爱的老农场，反而吸引了我。

[ðæt] [ɪz] , [ˈta:ki:n, -kin, 'tei-] - [fɔ:r; fər] [ˈgræntɪd] [jʊr; jər] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tʌf] , [wɪtʃ] [aɪ]
That is , takin ' for granted your statement that they are tough , which I
那 是 ， 拿 - 为了 的确 你的 陈述 那 他们 是 艰难的 ， 哪个 我

[dəʊnt] [bɪˈli:v] .
don't believe .
不 相信 。

也就是说，我假设你所说的他们很坚强，但我并不相信这一点。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒenjuɪn] [gʊdʒ] [kæn; kən] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm] [hɪr] [æt; ət][tɑ:p]
I know that a man with the genuine goods can deliver them here at top
我 知道 那 一个 男人 和 这 真的 商品 能 递送 他们 这里 在 顶部
[praɪs] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] [ɑ:n] [ɜ:rθ] . "
price quicker than any other place on earth . "
价格 更快 比 任何 其他 地方 在 地球 . "

我知道，拥有正品的人可以以最高的价格，比地球上任何其他地方都更快地把货送到这里。

" [bʌt; bət] [weɪt] !
" **But wait !**
" 但 等待 !

“但是等等！”

" [ɪntə'rʌpts] ['dʒerɪd] , [si:mɪn] - [tu:; tə] [kætʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['æləksɪz] [pep] .
" **interrupts Jared , seemin ' to catch some of Alex's pep .**
" 中断 贾里德 , 西明 - 到 抓住 一些 的 亚历克斯的 活力 .

“打断了贾里德的话，似乎也受到了亚历克斯的鼓舞。”

" [jʊr; jər] [keɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'sepʃən(ə)] .
" **Your case was exceptional .**
" 你的 案件 曾是 非凡的 .

“你的情况很特殊。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] — "
You must admit — "
你 必须 承认 — "

你必须承认——

" [aɪ][dəʊnt][æd'mɪt] ['nɑ:θɪn] - ! " ['rɔrz] ['æləks] .
" **I don't admit nothin ' ! " roars Alex .**
" 我 不 承认 什么也没有 - ! " 咆哮 亚历克斯 .

“我什么都不承认！”亚历克斯咆哮道。

" [sə'poʊz] [jʊr; jər]['ɑ:rgjumənt][ɪz] [tru:] .
" **Suppose your argument is true .**
" 认为 你的 争论 是 真的 .

假设你的论点是正确的。

[lets] [seɪ] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [fɔ:r; fər] [sək'ses] [hɪr] [ɑ:r; ər][slɪm] .
Let's say the chances for success here are slim .
我们来吧 说 这 机会 为了 成功 这里 是 苗条的 .

假设成功的机会渺茫。

[ɔ:l] [raɪt] , [faɪn] !
All right , fine !
全部 正确的 , 美好的 !

好吧，没问题！

[ðæts] [wʌt] [meɪd] [em 'i:] [stɪk] !
That's what made me stick !
那就是 什么 制成 我 戳 !

正是这一点让我坚持了下来！

[jʊr; jər] [oʊn] ['ɑ:rgjumənt] [meɪks] [nu:] [jɔ:k] [ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə] [meɪk] [gʊd] [ɪn] .
Your own argument makes New York the place to make good in .
你的 自己的 争论 制作 新的 约克 这 地方 到 制作 好的 在 .

你自己的论点反而让纽约成为成就一番事业的地方。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][sætɪs'fækj(ə)n][ɪn] ['wɪnɪn] - ['oʊvər][wʌn][mæn][ɔ:r][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ,
If there's satisfaction in winnin ' over one man or a thousand ,
如果 有 满意 在 胜利 - 超过 一 男人 或者 一个 千 ,

如果赢得一个人的信任或赢得一千个人的信任都能带来满足感，

[θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑ:rd] - [wʌn] [skwer] ['vɪktəri] ['oʊvər][sɪks] ['mɪljənz] ！
think of a hard - won square victory over six millions ！
思考 的 一个 难的 - 韩元 正方形 胜利 超过 六 百万 ！

想想看，这是一场来之不易的、战胜六百万人的方形胜利！

[waɪ] , [boɪ] , [ðə; ði] ['veri] ['kwa:ləti][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:mpə'tɪ(ə)n] [hɪr] [ki:ps] [ə; eɪ][mæn][ɑ:n][hɪz; ɪz][toʊz]
Why , boy , the very quality of the competition here keeps a man on his toes
为什么 , 男生 , 这 非常 质量 的 这 竞赛 这里 保持 一个 男人 在 他的 脚趾
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

哎呀，这里的竞争真是激烈，让人时刻保持警惕。

[ɪf] [hi:; hi] [meɪks] [gʊd] [hɪr] , ['hi:z] [dʌn] ['sʌmθɪn] - ！
if he makes good here , he's done somethin ' ！
如果 他 制作 好的 这里 , 他是 完毕 某物 - ！

如果他在这里表现出色，那他就功成名就了！

" [wel] , [brɪ'li:v] [em 'i:] ,
" Well , believe me ,
" 出色地 , 相信 我 ,

“嗯，相信我，

[wen] ['æliks] [wu:nd] [ʌp] [ðæt] [spi:tʃ] [ðei] [wɜ:z; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [pep][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [aɪ] [felt] [laɪk] [gɔɪn]
when Alex wound up that speech they was so much pep in the room I felt like goin
什么时候亚历克斯 伤口 向上 那 演讲 他们 曾是 所以 很多 活力 在 这 房间 我 毛毡 喜欢 去
- [aʊt][ænd; ənd] ['telɪn] - ['rɑ:kəfelər]
' out and tellin ' Rockefeller
- 出去 和 告诉 - 洛克菲勒

亚历克斯结束演讲时，房间里气氛热烈，我真想出去告诉洛克菲勒。

[aɪ'd][fər'gɑ:t] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɔɪl] [geɪm] [ðæn; ðən][hi:; hi]['evər] [nu:] ！
I'd forgot more about the oil game than he ever knew ！
ID 忘了 更多的 关于 这 油 游戏 比 他 曾经 知道 ！

我对石油行业的了解比他知道的还要多！

['dʒerɪd] [lʊks] ['kaɪndə] [deɪzd] [ænd; ənd] ['æliks] ['nevər] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][get] [set] .
Jared looks kinda dazed and Alex never gives him a chance to get set .
贾里德 看起来 有点 茫然 和 亚历克斯 绝不 给予 他 一个 机会 到 得到 放 .

贾里德看起来有点茫然，亚历克斯根本不给他喘息的机会。

" [haʊ] [ə'baʊt] — [ɑ:] — [mɪs] ['evənz] ？ " [hi:; hi] [sez] ； " [hæv; həv][ju:; jʊ] [θɔ:t] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ？ "
" How about — ah — Miss Evans ？ " he says ; " have you thought about her ？ "
" 如何 关于 — 啊 — 错过 埃文斯 ？ " 他 说道 ； " 有 你 想法 关于 她 ？ "

“那么，呃，埃文斯小姐怎么样？”他问道，“你有没有想过她？”

" [si:] [hɪr] ！ " [bʌsts] [aʊt] ['dʒerɪd] .
" See here ！ " busts out Jared .
" 看 这里 ！ " 半身像 出去 贾里德 .

“看这里！”贾里德突然跳了出来。

" [wi:; wi][wəʊnt] [dɪ'skʌs] [mæb] — [ɜ:r; ər] — [mɪs] ['evənz] .
" We won't discuss Mab — er — Miss Evans .
" 我们 惯于 讨论 梅布 — 呃 — 错过 埃文斯 .

“我们不会讨论马布——呃——埃文斯小姐。

" ['æliks] [grɪnz] .
" Alex grins .
" 亚历克斯 咧嘴笑 .

亚历克斯咧嘴一笑。

" [ðæts] [faɪn] !
" **That's fine !**
" 那就是 美好的 !

“没关系！”

" [hiː; hi] [sez] .
" **he says** .
" 他 说道 .

他说。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ][gɑːt][sʌm; səm]['spɪrɪt] [left] ; [ðeɪz] [hoʊp][fɔːr; fər][juː; jʊ] [jet] !
" **I'm glad you got some spirit left ; they's hope for you yet !**
" 我是 高兴的 你 得到 一些 精神 左边 ; 他们是 希望 为了 你 然而 !

“我很高兴你还保留着一些斗志；你还有希望！ ”

[lets] [siː] , " [hiː; hi][goʊz][ɑːn] , [laɪk] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ɪntə'rʌpʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl] ,
Let's see , " he goes on , like they had been no interruption at all ,
我们来吧 看 , " 他 去 在 , 喜欢 他们 有 到过 不 中断 在 全部 ,
“让我想想,”他继续说道, 仿佛刚才根本没有受到任何干扰似的。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [noʊn] [mɪs] ['evənz] ? "
" **how long have you known Miss Evans ?** "
" 如何 长的 有 你 已知 错过 埃文斯 ? "

你认识埃文斯小姐多久了？

" ['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] , " [sez] ['dʒerɪd] .
" **Over a year , " says Jared .**
" 超过 一个 年 , " 说道 贾里德 .

“一年多了,”贾里德说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [siː] [wʌt] —
" **But I don't see what —**
" 但 我 不 看 什么 —

但我看不出——

" [ˈælɪks] [pɔɪnts] [ə; eɪ][ˈfɪŋɡər][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Alex points a finger at him .**
" 亚历克斯 积分 一个 手指 在 他 .

亚历克斯指着他。

" [juː; jʊ] [lʌv] [hɜːr; hər] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?
" **You love her , don't you ?**
" 你 爱 她 , 不 你 ?

你爱她，对吗？

" [hiː; hi] [bɑːks] [aʊt] .
" **he barks out .**
" 他 树皮 出去 .

他大声喊道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] !
" **Of course I do !**
" 的 课程 我 做 !

当然！

" ['mʌmbəlz] ['dʒerɪd] , [laɪk] ['hiːz] ['ænsər] [wɪ'dəʊt] ['noʊɪn] - [aɪ 'tiː] .
" **mumbles Jared , like he's answering without knowin ' it .**
" 咕哝 贾里德 , 喜欢 他是 回答 没有 知道 - 它 .

“贾里德咕哝着，好像在无意识地回答。”

" [ðen] [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] ['mæri] [hɜːr; hər] ?
" **Then why don't you marry her ?**
" 然后 为什么 不 你 结婚 她 ?

“那你为什么不娶她呢？ ”

" [ˈdʒɛrɪd] [stɛəz] [æ̃t; ə̃t][hɪm; ɪm] [laɪk] [ˈhiːz] [ɪn][ə; eɪ] [træns] .
" Jared stares at him like he's in a trance .
" 贾里德 凝视 在 他 喜欢 他是 在 一个 发呆 ”

贾里德呆呆地望着他，仿佛着了魔似的。

" [ˈmæri] [hɜːr; hə̃r] ?
" Marry her ?
" 结婚 她 ?

“娶她？ ”

" [hiː; hi][gɑːsps] .
" he gasps .
" 他 喘息 ”

他倒吸了一口气。

" [ˈmæri] [hɜːr; hə̃r] ?
" Marry her ?
" 结婚 她 ?

“娶她？ ”

[waɪ] [ɪf] [aɪ][ˈevə̃r] [æskt] [hɜːr; hə̃r] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [ˈiːv(ə)n][let][em ˈiː][kɔːl][ɑːn][hɜːr; hə̃r] [ˈeni] [mɔːr] !
Why if I ever asked her that , she wouldn't even let me call on her any more !
为什么 如果 我 曾经 问 她 那 , 她 不会 甚至 让 我 称呼 在 她 任何 更多的 !
"
"
"

如果我问她这个问题，她肯定连电话都不让我打了！

" [jʊə(r)] [ˈkreɪzi] ! " [riˈmaːks] [ˈæliks] [ˈplezntli] .
" You're crazy ! " remarks Alex pleasantly .
" 你是 疯狂的 ! " 评论 亚历克斯 愉快 ”

“你疯了！ ”亚历克斯愉快地说道。

" [naʊ] [ˈlɪs(ə)n] , [sʌn] !
" Now listen , son !
" 现在 听 , 儿子 !

“听着，孩子！ ”

[juː; jʊ] [bɪn] [ˈgɔɪn] - [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [gɜːrl][ˈoʊvə̃r][ə; eɪ] [jɪr] ,
You been goin ' around with that girl over a year ,
你 到过 去 - 大约 和 那 女孩 超过 一个 年 ,
你和那个女孩交往一年多了，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [rɪˈsɪprəkeɪt] [jʊr; jər] [ˈfiːlɪn] - [fɔːr; fər][hɜːr; hə̃r] , [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [ʌv; əv][ˈlæstɪd]
and if she didn't reciprocate your feelin ' for her , you wouldn't of lasted
和 如果 她 没有 往复 你的 感觉 - 为了 她 , 你 不会 的 持续
[ðæt] [lɔːŋ] .
that long .
那 长的 ”

如果她没有回应你的感情，你们的感情也不会持续那么久。

[ˈdʒɛrɪd] , [oʊld] [bɔɪ] , [ə; eɪ] [jɪr] [ɪz] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [məˈnɑːpəlaɪz] [ə; eɪ][gɜːrl] [wɪˈðəʊt] - - [jɔːrˈself]
Jared , old boy , a year is too long to monopolize a girl without declarin ' yourself
贾里德 , 老的 男生 , 一个 年 是 也 长的 到 独占 一个 女孩 没有 - - 你自己
!
!
!

贾里德，老兄，一年时间太长了，你不公开承认自己就独占一个女孩！

[jʊə(r)] [spɔɪlɪn] - [hɜːr; hə̃r] [tˈʰænsɪz] , [ænd; ənd] [ɪts] [ded] [rɔːŋ] !
You're spoilin ' her chances , and it's dead wrong !
你是 破坏 - 她 机会 , 和 它是 死的 错误的 !

你这是在毁掉她的机会，你大错特错了！

[ðeɪ] [ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [jʌŋ] [men] [wɪθ] [wəd] [gɪv] [ðer; ðər] [left] [aɪ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]
They is plenty of other young men which would give their left eye to take her
他们 是 很多 的 其他 年轻的 男人 哪个 会 给 他们的 左边 眼睛 到 拿 她
[tuː; tə][ðə; ði] [mʊvɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,
to the movies and the like ,
到 这 电影 和 这 喜欢 ;
还有许多其他年轻男子愿意付出一切代价带她去看电影之类的。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['leɪn] - [ɔːf] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz] , [ˈhævɪn] - [ɔːlweɪz] [siːn] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
but they're layin ' off because , havin ' always seen her with you ,
但 它们是 躺着 - 离开 因为 , 拥有 - 总是 已见 她 和 你 ,
但他们之所以不再追问，是因为他们一直看到她和你在一起。

[ðeɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðeɪ] [ɪz][noʊ] [tjæns] .
they take it for granted they is no chance .
他们 拿 它 为了 的确 他们 是 不 机会 .
他们认为这是理所当然的，根本没有机会。

[ðæts] [faɪn] [raɪt] [naʊ] [fɔːr; fər][bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ] ;
That's fine right now for both of you ;
那就是 美好的 正确的 现在 为了 两个都 的 你 ;
目前这对你们俩来说都没问题；

[bʌt; bət] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈraɪz] [ðæt] [wəd] [meɪk] [juː; jʊ] [tuː] [pɑːrt] ,
but if anything should arise that would make you two part ,
但 如果 任何事物 应该 出现 那 会 制作 你 二 部分 ,
但如果发生任何导致你们分手的事情，

[aɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][æz; əz] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [juː; jʊ] .
it won't be as easy for her to replace you .
它 惯于 是 作为 简单的 为了 她 到 代替 你 .
她没那么容易找到你的替代者。

[naʊ] [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [ɪn'sentɪv] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wʌn] , [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [əˈkrɔːs] .
Now you need a incentive , and a strong one , to put you across .
现在 你 需要 一个 激励 , 和 一个 强的 一 , 到 放 你 穿过 .
现在你需要一个动力，而且是一个强有力的动力，才能让你成功。

[ðeɪ] [ɪz][noʊ] [bɪgə(r)] [ɪn'sentɪv] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðæn; ðən]['mætrɪməʊni] .
They is no bigger incentive on earth than matrimony .
他们 是 不 大 激励 在 地球 比 婚姻 .
世上没有比婚姻更大的诱惑了。

[goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][æsk] — "
Go to her and ask — "
去 到 她 和 问 — "
去问她——”

" [wʌn] ['mɪnɪt] !
" **One minute** !
" 一 分钟 !
“一分钟！ ”

" [bʌts] [ɪn]['dʒerɪd] .
" **butts in Jared** .
" 屁股 在 贾里德 .
“插嘴 Jared。

" [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [tɔːkt] [tuː; tə] [laɪk] [ðɪs] [ɪn][maɪ][laɪf] [bɪˈfɔːr] ,
" **I never was talked to like this in my life before** ,
" 我 绝不 曾是 谈话 到 喜欢 这 在 我的 生活 前 ,
我这辈子从来没人这样跟我说话，

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪm] [pə'mɪtɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [maɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ə'ferz] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
and why I'm permitting you to discuss my personal affairs , I don't know .
和 为什么 我是 允许 你 到 讨论 我的 个人的 事务 , 我 不 知道 .
至于我为什么允许你谈论我的私事, 我也不知道。

[æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz][aɪ][eɪ'em] , [aɪl] [goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][aɪ'tiː] .
As long as I am , I'll go through with it .
作为 长的 作为 我 是 , 患病的 去 通过 和 它 .
只要我还能做到, 我就会坚持下去。

[wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [meɪ] [biː; bi] [truː] , [bʌt; bət] [ðɪs] [gɜːrl][ɪz] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd] — " **What you say may be true , but this girl is different , and — "**
什么 你 说 可能 是 真的 , 但 这 女孩 是 不同的 , 和 — "
你说的或许没错, 但这女孩不一样, 而且——"

" ['dʒerɪd] , " [sez] ['æɪks] , " [aɪ][dəʊnt] [daʊt] [ðæt] [ʃiːz] ['dɪfrənt] , [bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] ,
" Jared , " says Alex , " I don't doubt that she's different , but , nevertheless ,
" 贾里德 , " 说道 亚历克斯 , " 我 不 怀疑 那 她是 不同的 , 但 , 尽管如此 ,
“贾里德,”亚历克斯说, “我并不怀疑她与众不同, 但是, 尽管如此,

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wel] - [noʊn] ['fiːmeɪl] [seks] , [ænd; ənd][aɪm]['beɪs(ə)n] - [maɪ][dəʊp][ɑːn]
she's a member of the well - known female sex , and I'm basin ' my dope on
她是 一个 成员 的 这 出色地 - 已知 女性 性别 , 和 我是 盆地 - 我的 太棒了 在
[ðæt] !
that !
那 !
她是众所周知的女性, 我对此深信不疑!

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I'll tell you what I'll do with you .
患病的 告诉 你 什么 患病的 做 和 你 .
我会告诉你我会怎么处置你。

[juː; jʊ][æsk] [mɪs] ['evənz][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'fjuːzɪz] ,
You ask Miss Evans to marry you , and , if she refuses ,
你 问 错过 埃文斯 到 结婚 你 , 和 , 如果 她 拒绝 ,
你向埃文斯小姐求婚, 如果她拒绝,

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][dʒɑːb][maɪ'self][fɔːr; fər] ['fɪftɪ] ['dɑːləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [wiːk] ; [ˌfɪftɪːn] [mɔːr] [ðæn; ðən]
I'll give you a job myself for fifty dollars a week ; fifteen more than
患病的 给 你 一个 工作 我 为了 五十 美元 一个 星期 ; 十五 更多的 比
[juː; jʊ][get] [naʊ] .
you get now .
你 得到 现在 .
我亲自给你一份工作, 每周五十美元; 比你现在的收入多十五美元。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ək'septs] ,
If she accepts ,
如果 她 接受 ,
如果她接受,

[juː; jʊ] ['gɑːtə] [reɪz] [jɔːr'self] [baɪ][jʊər; jər] [oʊn] ['efərts] [tuː; tə] ['fɪftɪ] ['dɑːləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [wiːk] [wɪ'ðɪn] [sɪks]
you gotta raise yourself by your own efforts to fifty dollars a week within six
你 必须 增加 你自己 经过 你的 自己的 努力 到 五十 美元 一个 星期 之内 六
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,
你必须靠自己的努力, 在六个月内将周收入提高到五十美元。

[ɔːr][goʊ][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][em 'iː][fɔːr; fər] ['twenti] .
or go to work for me for twenty .
或者 去 到 工作 为了 我 为了 二十 .
或者去我这儿工作, 挣二十美元。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][gɑːt][sʌm; səm] [red] [blʌd] [ɪn][juː; jʊ] , [lets] [siː] [aɪ 'tiː] !
Now if you got some red blood in you , let's see it !
现在 如果 你 得到 一些 红色的 血 在 你 , 我们来吧 看 它 !

如果你还有一丝血性，那就让我看看！

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ˈdʒerɪd] [gets] [ʌp][ænd; ənd] [wɔːks] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] - [hiː; hi] [kʌmz]
Jared gets up and walks around the room for a minute and fin'ly he comes
贾里德 获得 向上 和 散步 大约 这 房间 为了 一个 分钟 和 - 他 来
[ˈoʊvər][ænd; ənd][hoʊldz] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['æliks] .
over and holds out his hand to Alex .
超过 和 持有 出去 他的 手 到 亚历克斯 .

贾里德起身在房间里走了一会儿，最后走到亚历克斯身边，向他伸出了手。

" [jʊə(r)] [ɑːn] !
" **You're on !**
" 你是 在 !

“你上线了！ ”

" [hiː; hi] [sez] .
" **he says** .
" 他 说道 .

他说。

" ['oʊnli] , [aɪl] [seɪ] [ðɪs] : [ɪf] ['meɪbə] — [ɜːr; ər] — [mɪs] ['evənz] , [ək'septs] [em 'iː] ,
" **Only , I'll say this : If Mabel — er — Miss Evans , accepts me ,**
" 仅有的 , 患病的 说 这 : 如果 梅布尔 — 呃 — 错过 埃文斯 , 接受 我 ,
“不过，我还要说一句：如果梅布尔——呃——埃文斯小姐接受我，

[aɪl] [biː; bi][soʊ] ['hæpi] [ðæt] [aɪ][wəʊnt][biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .
I'll be so happy that I won't be good for anything for a month .
患病的 是 所以 快乐的 那 我 惯于 是 好的 为了 任何事物 为了 一个 月 .
我会高兴得一个月都什么都做不了。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'fjuːzɪz] [em 'iː] , [aɪl] ['nevər][biː; bi] ['eni] [gʊd] ['eni] [mɔːr] !
If she refuses me , I'll never be any good any more !
如果 她 拒绝 我 , 患病的 绝不 是 任何 好的 任何 更多的 !
如果她拒绝我，我就再也做不好了！

[haʊ'evər] , [aɪl] [traɪ][aɪ 'tiː] .
However , I'll try it .
然而 , 患病的 尝试 它 .

不过，我会试试。

[pər'hæps] [aɪv] [bɪn] [ə'sliːp] .
Perhaps I've been asleep .
也许 我已经 到过 睡着了 .

或许我一直在睡觉。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [gɜːrɪ] ['evər] ['mæriʒ] [em 'i:] — " [hiː; hi] ['stɑːps][ænd; ənd] [bæŋz] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ɑːn][ðə; ðɪ]
But if this girl ever marries me — " He stops and bangs his fists on the
但 如果 这 女孩 曾经 结婚 我 — " 他 停止 和 刘海 他的 拳头 在 这
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .

但如果这个女孩嫁给我——”他停顿了一下，然后用拳头猛击桌子。

" [oʊ] , [bɔɪ] ! ! ! !
" **Oh , boy ! ! ! !**
" 哦 , 男生 ! ! ! !

“哦，天哪！！！！

" [hiː; hi] ['waɪndz] [ʌp] .
" **he winds up** .
" 他 风 向上 .

他结束了。

[dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [ɪz][ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['telɪfəʊn] .
Just then they is a ring at the telephone .
只是 然后 他们 是 一个 戒指 在 这 电话 .

就在这时，电话铃响了。

[ðə; ðɪ] [meɪd] [meɪks] [ə; eɪ] ['entrəns] [ænd; ənd] [kleɪmz] ['mɪstər] . ['dʒerɪd] ['rʌʃtən] [ɪz] ['waːntɪd] .
The maid makes a entrance and claims Mr . Jared Rushton is wanted .
这 女佣 制作 一个 入口 和 索赔 先生 . 贾里德 拉什顿 是 通缉 .

女佣出场并声称警方正在通缉贾里德·拉什顿先生。

[ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] , ['dʒerɪd] [kʌmz] [bæk] [ænd; ənd][ə'pɒlədʒaɪzɪz] .
In about five minutes , Jared comes back and apologizes .
在 关于 五 分钟 , 贾里德 来 后退 和 道歉 .

大约五分钟后，贾里德回来并道歉。

" [maɪ] [bɔːs] , ['mɪstər] . ['hæmɪltən] , " [hiː; hi] [sez] .
" **My boss , Mr . Hamilton , " he says** .
" 我的 老板 , 先生 . 汉密尔顿 , " 他 说道 .

“我的老板，汉密尔顿先生，”他说。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [gɔːt][tuː; tə][let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [wer] [hiː; hi][kæn; kən][get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ['æftər]
" **I've always got to let him know where he can get in touch with me after**
" 我已经 总是 得到 到 让 他 知道 在哪里 他 能 得到 在 触碰 和 我 后
[ɑːfɪs] ['aʊərz] .
office hours .
办公室 小时 .

“我总是要让他知道下班后可以通过什么方式联系到我。”

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][jʊər; jər] [fəʊn] ['nʌmbər] [brɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .
I gave him your phone number before I came here to - night .
我 给予 他 你的 电话 数字 前 我 来了 这里 到 - 夜晚 .

我今晚来之前已经把你的手机号码给他了。

" [hiː; hi] [tɜːrnz][tuː; tə] ['ælɪks] .
" **He turns to Alex** .
" 他 转弯 到 亚历克斯 .

他转向亚历克斯。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][mæn] , " [hiː; hi] [sez] .
" **That's what it is to be a valuable man , " he says** .
" 那就是 什么 它 是 到 是 一个 有价值的 男人 , " 他 说道 .

“这就是做一个有价值的人的意义所在，”他说。

" [ðə; ði] [bɔ:s] ['wɒnts] [em 'i:][tu:; tə][get] [ɔ:l][ðə; ði]['deɪtə] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][æn; ən]['estɪmət; 'estɪment][ɑ:n][wʌn]
" The boss wants me to get all the data together for an estimate on one
" 这 老板 想要 我 到 得到 全部 这 数据 一起 为了 一个 估计 在 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [bɪɡɪst] ['kɑ:ntrækts] [wi:v] ['evər][hæd; həd][ə; eɪ] [wæk] [æt; ət] .
of the biggest contracts we've ever had a whack at .
的 这 最大 合同 我们已经 曾经 有 一个 猛击 在 .
“老板希望我收集所有数据，以便对我们迄今为止承接的最大合同之一进行估算。”

[ðæt] [mi:nz] [aɪl] [bi:; bi][ʌp] [ɔ:l] [naɪt] , [soʊ] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [naʊ] .
That means I'll be up all night , so I'll have to leave now .
那 方法 患病的 是 向上 全部 夜晚 , 所以 患病的 有 到 离开 现在 .

这意味着我今晚要熬夜了，所以我现在就得走了。

[ʌʊər; ɑ:r] [fɔ:r] [bɪɡ]['kɑ:ntrækɪt]['ekspɜ:rts][ɑ:r; ər] ['skætərd] - [raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ænd][ðə; ði] [bɔ:s]
Our four big contract experts are scattered ' round the country and the boss
我们的 四 大的 合同 专家 是 疏散 - 圆形的 这 国家 和 这 老板
[wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ]['æftər] [ðɪs] [wʌn] [hɪm'self] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
will have to go after this one himself to - morrow .
将要 有 到 去 后 这 一 他自己 到 - 明天 .

我们的四位大合同专家分散在全国各地，老板明天必须亲自去追查此事。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['kɑ:nfərəns] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][dju'bwa:;] , [ænd; ænd] —
There will be a conference at the Hotel Dubois , and —
那里 将要 是 一个 会议 在 这 酒店 杜波依斯 , 和 —

杜波依斯酒店将举办一场会议，而且——

" ['æɪks] [dʒʌmps][ʌp] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪn] - .
" Alex jumps up , his eyes flashin ' .
" 亚历克斯 跳跃 向上 , 他的 眼睛 闪光 - .

“亚历克斯跳了起来，眼睛闪闪发光。”

" [waɪ] [kɑ:nt] [ju:; jʊ][goʊ]['æftər] [ðæt] ['kɑ:ntrækɪt] ?
" Why can't you go after that contract ?
" 为什么 不能 你 去 后 那 合同 ?

你为什么不能争取那份合同？

" [hi:; hi] [fu:ts] [aʊt] .
" he shoots out .
" 他 芽 出去 .

他开枪了。

['dʒerɪd] [lʊks] [laɪk] ['hi:z] [bɪn] [hɪt][ɑ:n][ðə; ði] [tʃɪn] .
Jared looks like he's been hit on the chin .
贾里德 看起来 喜欢 他是 到过 打 在 这 下巴 .

贾里德看起来像是下巴挨了一拳。

" [em 'i:] ? " [hi:; hi] ['stæməz] .
" Me ? " he stammers .
" 我 ? " 他 口吃 .

“我？”他结结巴巴地说。

" [waɪ] — [waɪ] — "
" Why — why — "
" 为什么 — 为什么 — "

“为什么——为什么——”

" [waɪ] , [waɪ] , ['nɑ:θɪn] - ! " [bʌts] [ɪn] ['æɪks] .
" Why , why , nothin ' ! " butts in Alex .
" 为什么 , 为什么 , 什么也没有 - ! " 屁股 在 亚历克斯 .

“为什么，为什么，什么事都没有！”亚历克斯插嘴道。

" [hiəz] [ə; ei] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [ʃʊ] [mis] ['evənz] , [jʊr; jər] [bɔ:s] ,
" **Here's a chance for you to show Miss Evans , your boss ,**
" 这里是 一个 机会 为了 你 到 展示 错过 埃文斯 , 你的 老板 ,
“这是你向你的老板埃文斯小姐展示自己的机会，

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wɒts] [ɪn][ju:; jʊ] .
and the rest of the world what's in you .
和 这 休息 的 这 世界 是什么 在 你 .
而世界其他地方的人则想知道你内心深处的东西。

[ɪf] [jʊr; jər] [bɔ:s] [kɔ:lz][ɑ:n][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['figjərz] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] ,
If your boss calls on you for the figures in this thing ,
如果 你的 老板 呼叫 在 你 为了 这 数据 在 这 事物 ,
如果你的老板要求你提供这方面的数据，

[ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt][aɪ 'ti:][ðæn; ðən][hi:; hi] [dʌz] , [ɔ:r] ['enɪbɑ:di] [els] [ɪn][ðə; ði]
then you must know more about it than he does , or anybody else in the
然后 你 必须 知道 更多的 关于 它 比 他 做 , 或者 任何人 别的 在 这
[ɑ:fis] .
office .
办公室 .
那么你肯定比他，或者办公室里的任何人，都更了解这件事。

[kæn; kən][ju:; jʊ][get][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [foʊn] ? "
Can you get him on the phone ? "
能 你 得到 他 在 这 电话 ? "
你能联系上他吗？

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nevər][soʊld] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] ! " [sez] ['dʒerɪd] .
" **But — but I have never sold anything in my life ! " says Jared .**
" 但 — 但 我 有 绝不 卖 任何事物 在 我的 生活 ! " 说道 贾里德 .
“可是——可是我这辈子从来没卖过任何东西！”贾里德说道。

" [ju:; jʊ][dəunt] [ʌndər'stænd] [ðɪs] [θɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
" **You don't understand this thing at all .**
" 你 不 理解 这 事物 在 全部 .
你根本不了解这件事。

[aɪ 'ti:] [rɪ'kwairz] [ɪk'spiəriəns] [ænd; ənd] — [oʊ] , [ɪts] ['sɪli] [tu:; tə] ['i:v(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
It requires experience and — oh , it's silly to even think of it !
它 需要 经验 和 — 哦 , 它是愚蠢的 到 甚至 思考 的 它 !
这需要经验，而且——哦，想都别想！

[waɪ] — "
Why — "
为什么 — "
为什么—"

" [je] ? " [bʌts] [ɪn] ['æliks] .
" **Yeh ? " butts in Alex .**
" 叶 ? " 屁股 在 亚历克斯 .
“是吗？”亚历克斯插嘴道。

" [wɒts] [hɪz; ɪz] ['nʌmbər] ?
" **What's his number ?**
" 是什么 他的 数字 ?
他的电话号码是多少？

" [hi:; hi] ['rʌʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [foʊn] .
" **He rushes to the phone .**
" 他 冲刺 到 这 电话 .
他冲向电话。

" [seɪ] , [ˈlɪs(ə)n] — [pliːz] ! " [pliːdz] [ˈdʒɛrɪd] ; " [ɪts] [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [ˈregjələɹ][ænd; ənd] — [waɪ] ,
" **Say , listen — please ! " pleads Jared ; " it's not a bit regular and — why ,**
" 说 , 听 — 请 ! " 恳求 贾里德 ; " 它是 不是 一个 少量 常规的 和 — 为什么 ,
"听我说——求你了！"贾里德恳求道；“这一点也不正常，而且——为什么，

[ˈhiːd][ˈfaɪəɹ][em ˈiː][aʊt] [ʌv; əv][hænd] [ɪf] [aɪ][ˈevəɹ][dɪd] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ! " **he'd fire me out of hand if I ever did anything like this ! "**
他会 火 我 出去 的 手 如果 我 曾经 做过 任何事物 喜欢 这 ! "
如果我胆敢做出这种事，他肯定会立刻开除我！

" [ðə; ðɪ] [ˈnʌmbəɹ] ! " [bɔːl] [ˈæɪks] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪˈsiːvəɹ] [ɔːf][ðə; ðɪ] [hʊk] .
" **The number ! " bawls Alex , with the receiver off the hook .**
" 这 数字 ! " 嚎啕大哭亚历克斯 , 和 这 接收者 离开 这 钩 .
“号码！”亚历克斯大喊，话筒已经松开了。

" [ˈrɪvərsɑɪd] - , - , " [ˈstæməz] [ˈdʒɛrɪd] , - - [hɪz; ɪz][hændz] .
" **Riverside 33 , 312 , " stammers Jared , wringin ' his hands .**
" 河边 - , - , " 口吃 贾里德 , - - 他的 双手 .
“河滨 33, 312,”贾里德结结巴巴地说，双手不停地绞在一起。

" [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] —
" **But look here , you mustn't —**
" 但 看 这里 , 你 不得 —
但是你听着，你不能——

" [ˈæɪks] [gets][ðə; ðɪ] [ˈnʌmbəɹ] [ænd; ənd][ˈdʒɛrɪd] [fɔːlɪz] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ,
" **Alex gets the number and Jared falls back in a chair ,**
" 亚历克斯 获得 这 数字 和 贾里德 瀑布 后退 在 一个 椅子 ,
“亚历克斯拿到了号码，贾里德向后倒在椅子上。”

[ænd; ənd] [ˈmʌtəɹz] [ˈsʌmθɪn] - [əˈbaʊt] [ˈbiːn] - [ˈruːɪnd] [fɔːr; fər][laɪf] .
and mutters somethin ' about bein ' ruined for life .
和 低声嘟囔 某物 - 关于 是 - 毁坏 为了 生活 .
然后嘟囔着什么，说自己这辈子都完了。

[ɪn] [əˈnʌðəɹ] [ˈmɪnɪt] ,
In another minute ,
在 其他 分钟 ,
再过一分钟，

[ˈæɪks] [ɪz] [ənaʊnsən] - [tuː; tə] [ˈsʌmbɑːdɪ] [ðæt] [ˈmɪstəɹ] . [ˈdʒɛrɪd] [ˈrʌftən] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]
Alex is announcin ' to somebody that Mr . Jared Rushton wishes to speak to
亚历克斯 是 宣布 - 到 某人 那 先生 . 贾里德 拉什顿 愿望 到 说话 到
[ˈmɪstəɹ] . [ˈhæmɪltən] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈmætəɹ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɡrætɪst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
Mr . Hamilton on a matter of the greatest importance .
先生 . 汉密尔顿 在 一个 事情 的 这 最 重要性 .
亚历克斯向某人宣布，贾里德·拉什顿先生想就一件极其重要的事情与汉密尔顿先生谈谈。

[ˈdʒɛrɪd] [lets] [fɔːrθ] [ə; eɪ][weɪl] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdaɪn] - [fɪʃ] [ɔːr][ðə; ðɪ] [laɪk] ,
Jared lets forth a wail like a dyin ' fish or the like ,
贾里德 让我们 前进 一个 哀号 喜欢 一个 垂死 - 鱼 或者 这 喜欢 ,
贾里德发出了一声像垂死之鱼一样的哀嚎，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈæɪks] [ɡræəbz][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ][ɑːrmz] .
and then Alex grabs him by the arms .
和 然后 亚历克斯 抓住 他 经过 这 武器 .
然后亚历克斯抓住他的胳膊。

" [naʊ] , [ɡoʊ][tuː; tə][aɪ ˈtiː] !
" **Now , go to it !**
" 现在 , 去 到 它 !
“现在，开始吧！”

" [hi:; hi] [sez] .
" he says .
" 他 说道 :

他说。

" [tel] [him; im][ju:; jʊ][wa:nt][ə; ei] [tjæns] [æt; ət] [ðis] ['kɑ:ntrækt] [jɔ:r'self] .
" Tell him you want a chance at this contract yourself .
" 告诉 他 你 想 一个 机会 在 这 合同 你自己 :

“告诉他，你也想有机会争取这份合同。”

[seɪ] [ju:; jʊ] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['plænɪn] - [ðə; ði]
Say you know more about it than anyone else and have been plannin ' the
说 你 知道 更多的 关于 它 比 任何人 别的 和 有 到过 计划 - 这
[θɪŋ] [fɔ:r; fər] [wi:ks] .
thing for weeks .
事物 为了 周 :

假设你比任何人都更了解这件事，并且已经为此计划了好几个星期。

[ju:; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən][lənd] [ðis] ['kɑ:ntrækt] — [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ! "
You don't think you can land this contract — you know it ! "
你 不 思考 你 能 土地 这 合同 — 你 知道 它 ! "

你觉得自己拿不到这份合同——你自己也知道！

" [bʌt; bət] , " [weɪlz] ['dʒerɪd] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] —
" But , " wails Jared , " I don't know —
" 但 , " 哀嚎 贾里德 , " 我 不 知道 —

“但是,”贾里德哀嚎道,“我不知道——”

" ['æɪɪks] [ʌvz] [him; im]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [foʊn] .
" Alex shoves him over to the phone .
" 亚历克斯 推搡 他 超过 到 这 电话 :

“亚历克斯把他推到电话旁。”

[wel] , [ðə; ði] ['fʌni:əst] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ju:; jʊ] , [aɪ] , [ɔ:r] ['enɪbɑ:di] [els] ['evər] [hɜ:rd] [br'gɪnz] [raɪt] [ðen]
Well , the funniest conversation you , I , or anybody else ever heard begins right then
出色地 , 这 最搞笑 对话 你 , 我 , 或者 任何人 别的 曾经 听到 开始 正确的 然后
[ænd; ənd][ðer; ðər] .
and there .
和 那里 :

嗯，你、我，或者任何其他入听过的最搞笑的对话就从这里开始了。

['dʒerɪd][ˈstɑ:rts] [ɔ:f] ['kaɪndə] [wi:k] [ænd; ənd] [trɛmblɪn] - [ænd; ənd][aɪ] [felt] ['sa:ri] [fɔ:r; fər][him; im] ,
Jared starts off kinda weak and tremblin ' and I felt sorry for him ,
贾里德 开始 离开 有点 虚弱的 和 颤抖 - 和 我 毛毡 对不起 为了 他 ,

贾里德一开始显得很虚弱，浑身发抖，我挺同情他的。

[br'kəz, br'kɔ:z][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ænsər] [aɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk][ə; ei] [sɪntʃ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['faɪərd] .
because from his answers it looked like a cinch that he was fired .
因为 从 他的 答案 它 看起来 喜欢 一个 肚带 那 他 曾是 被解雇 :

因为从他的回答来看，他被解雇似乎是板上钉钉的事。

['prɪti] [su:n] [hi:; hi][gets][ə; ei]['lɪt(ə)] [strɔ:ŋɡər] ,
Pretty soon he gets a little stronger ,
漂亮的 很快 他 获得 一个 小的 更强 ,

很快他就恢复了一些力气。

[ænd; ənd][ɪn][ə; ei] [fju:] ['mɪnɪts] [hi:; hi][wʌz; wəz]['tɑ:kən] - [laɪk] [ðə; ði] [bɔ:s] [wʌz; wəz] ['wə:kɪn] - [fɔ:r; fər]
and in a few minutes he was talkin ' like the boss was workin ' for
和 在 一个 很少 分钟 他 曾是 谈话 - 喜欢 这 老板 曾是 工作 - 为了

[him; im] !
him !
他 !

几分钟后，他说话的口气就像老板是他的下属一样！

[ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [aɪ][kæn; kən] [ˈfɪɡjər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ˈælɪks] [hæd; həd] [hɑːpt] [hɪm; ɪm][ʌp][soʊ] [mʌt] [ðæt]
The only way I can figure it is that Alex had hopped him up so much that
这 仅有的 方式 我 能 数字 它 是 那 亚历克斯 有 跳跃 他 向上 所以 很多 那
[hiː; hi][gɑːt][tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [biˈliːvd] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][mæn][ɑːn] [ɜːrθ] [ðæt]
he got to where he believed himself that he was the only man on earth that
他 得到 到 在哪里 他 相信 他自己 那 他 曾是 这 仅有的 男人 在 地球 那
[kʊd; kəd][lənd] [ðɪs] [ˈkɑːntrækt] .
could land this contract .
可以 土地 这 合同 .

我唯一能想到的解释是，亚历克斯把他吹捧得太高了，以至于他自己都相信他是地球上唯一能拿到这份合同的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亚历山大大帝(Alex the Great)

第9/10页

[wen] ['dʒerɪd] [sez] [ɪf] [hiː; hi][dəʊnt][get] [ðɪs] [tʃæns] ['hiːz][ˈɡənə; ˈɡɔːnə][kwɪt][hɪz; ɪz][dʒɑːb] [raɪt] [ðen]
When Jared says if he don't get this chance he's gonna quit his job right then
什么时候 贾里德 说道 如果 他 不 得到 这 机会 他是 将会 辞职 他的 工作 正确的 然后
[ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːs] [kæn; kən] [lʊk] ['els,wer] [fɔːr; fər][ðə; ði]['estɪmət; 'estɪment] ['fɪɡjərz]
and there and the boss can look elsewhere for the estimate figures
和 那里 和 这 老板 能 看 别处 为了 这 估计 数据

,
/
,

贾里德说，如果他得不到这个机会，他就要立刻辞职，老板可以另找人来做估价。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [fel] [ɔːf][ðə; ði] [kaʊt] , [ænd; ənd] ['æliks] [dʌz] [ə; eɪ][wɔːr] [dæns] .
I almost fell off the couch , and Alex does a war dance .
我 几乎 跌倒 离开 这 长椅 , 和 亚历克斯 做 一个 战争 舞蹈 .

我差点从沙发上摔下来，而亚历克斯则跳起了战舞。

[bæŋ] !
Bang !
砰 !

砰!

['dʒerɪd][slæmz] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'si:vər] [ænd; ənd] [swɪŋz] [ə'raʊnd] [ɑːn] ['æliks] .
Jared slams down the receiver and swings around on Alex .
贾里德 猛击 向下 这 接收者 和 摇摆 大约 在 亚历克斯 .

贾里德将接球手扑倒在地，然后转身扑向亚历克斯。

" [wel] , " [hiː; hi][snæps] [aʊt] , " [juːv] [dʌn] [aɪ 'tiː] !
" Well , " he snaps out , " you've done it !
" 出色地 , " 他 快照 出去 , " 你已经 完毕 它 !

“好吧,”他突然说道, “你成功了! ”

[aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][dʒu'bwɑː][æt; ət][ɪ'lev(ə)n][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]
I am to be at the Hotel Dubois at eleven to - morrow to meet the
我 是 到 是 在 这 酒店 杜波依斯 在 十一 到 - 明天 到 见面 这
[reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪɡɪst] [stiːl] [kən'sɜːrnz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
representatives of one of the biggest steel concerns in the country .
代表 的 一 的 这 最大 钢 担忧 在 这 国家 .

我明天上午十一点要到杜波依斯酒店会见该国最大的钢铁企业之一的代表。

[aɪm][tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ə; eɪ]['kɔːntrækt] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] ['mɪljənz] .
I'm to take from them a contract running into millions .
我是 到 拿 从 他们 一个 合同 跑步 进入 百万 .

我要从他们那里拿到一份价值数百万美元的合同。

[ɪf] [aɪ][dəʊnt][get][aɪ 'tiː] , [aɪm]['faɪərd] .
If I don't get it , I'm fired .
如果 我 不 得到 它 , 我是 被解雇 .

如果我搞不定，我就被解雇。

[ɪf] [aɪ][duː][get][aɪ 'tiː] — [wel] , [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz]
If I do get it — well , there's no use talking about that part of it , because
如果 我 做 得到 它 — 出色地 , 有 不 使用 说 关于 那 部分 的 它 , 因为
[aɪ][wəʊnt] !
I won't !
我 惯于 !

如果我真的得到了——好吧，谈论那部分也没用了，因为我不会得到！

" [wið; wiθ] [ðæt] [hi; hi] [sɪŋks] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈberɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
" With that he sinks into a chair and buries his head in his hands .
" 和 那 他 水槽 进入 一个 椅子 和 埋葬 他的 头 在 他的 双手 .
" "说完，他瘫坐在椅子上，双手捂住了脸。"

[ˈæliks] [ki:ps] [raɪt] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Alex keeps right on top of him .
亚历克斯 保持 正确的 在 顶部 的 他 .
" 亚历克斯一直紧紧跟在他身后。"

" [faɪn] !
" Fine !
" 美好的 !
" "美好的!"

" [hi; hi] [sez] , [ˈrʌbɪn] - [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] .
" he says , rubbin ' his hands together .
" 他 说道 , 鲁宾 - 他的 双手 一起 .
" "他搓着手说。"

" [naʊ] [kɔ:l] [ʌp] [mɪs] ['evənz][ænd; ənd][æsk][hɜ:r; hər][tu; ; tə] ['mæri] [ju; ; jʊ] ! " Now call up Miss Evans and ask her to marry you ! "
" 现在 称呼 向上 错过 埃文斯 和 问 她 到 结婚 你 ! "
" "现在就给埃文斯小姐打电话，向她求婚吧！"

" [wʌt] ? " ['ri:ks] ['dʒerɪd] , ['bʌʊnsɪn] - [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" What ? " shrieks Jared , bouncin ' up from his chair .
" 什么 ? " 尖叫 贾里德 , 弹跳 - 向上 从 他的 椅子 .
" "什么？"贾里德尖叫着，从椅子上跳了起来。"

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
" What is this ?
" 什么 是 这 ?
" "这是什么？"

[ə; eɪ] ['naɪtmər] ?
A nightmare ?
一个 恶梦 ?
" 噩梦？"

[ju:v] [ɔ:l'redi] ['prɔ:bəbli] [kɔ:st][em 'i:][maɪ][dʒɑ:b] , [ænd; ənd] [naʊ] [ju; ; jʊ][wɔ:nt][tu; ; tə] [rek] [maɪ]
You've already probably cost me my job , and now you want to wreck my
你已经 已经 大概 成本 我 我的 工作 , 和 现在 你 想 到 破坏 我的
[ˈhæpɪnəs] !
happiness !
幸福 !
" 你可能已经害我丢了工作，现在你还想破坏我的幸福！"

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] [tu; ; tə]['lɪs(ə)n][tu; ; tə][ju; ; jʊ] .
I was a fool to listen to you .
我 曾是 一个 傻子 到 听 到 你 .
" 我真是个傻瓜，竟然听了你的话。"

[aɪ] — "
I — "
我 — "
" "我-"

" [ʃʊr] ! " [sez] ['æliks] .
" Sure ! " says Alex .
" 当然 ! " 说道 亚历克斯 .
" "当然！"亚历克斯说。"

" [lets] [get][h3:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [foon] [rait] [ə'vei].

" **Let's get her on the phone right away .**
" 我们来吧 得到 她 在 这 电话 正确的 离开 .

“我们马上给她打电话。”

" ['dʒerɪd] [lʊks] ['waɪldli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][græbz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][hæt] .

" **Jared looks wildly around the room and grabs for his hat .**
" 贾里德 看起来 疯狂地 大约 这 房间 和 抓住 为了 他的 帽子 .

贾里德惊恐地环顾四周，然后伸手去抓帽子。

['æliks] [puʃɪz] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .

Alex pushes him back in a chair .
亚历克斯 推动 他 后退 在 一个 椅子 .

亚历克斯把他推回椅子上。

" [naʊ] , [ju:: jʊ][ˈlɪs(ə)n][tu:: tə][em 'i:] !

" **Now , you listen to me !**
" 现在 , 你 听 到 我 !

“现在，你给我听好了！ ”

" [hi:: hi] [sna:lz] , [ɔ:l][ðə; ði][grɪn] [gɔ:n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

" **he snarls , all the grin gone from him .**
" 他 咆哮 , 全部 这 咧嘴笑 已消失 从 他 .

他咆哮道，脸上的笑容消失了。

" [ju:: jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] ['fæ:sɪn] - [ðə; ði] [bɪɡɪst] [θɪŋ] [ðæts] ['evər] [kʌm] ['ɪntu:][jʊr; jər] ['θɜ:rtɪ]

" **You are at this minute facin ' the biggest thing that's ever come into your thirty**
" 你 是 在 这 分钟 法辛 - 这 最大 事物 那就是 曾经 来 进入 你的 三十

- [faɪv] - ['dɔ:lər] - [ə; eɪ] - [wi:k] [laɪf] .

- **five - dollar - a - week life .**
- 五 - 美元 - 一个 - 星期 生活 .

“你此刻正面临着你每周收入35美元的生活中遇到的最大挑战。”

[ju:: jʊ][gɑ:t][ə; eɪ] [tʃæns] [naʊ] [tu:: tə][raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði][mɑ:b] .

You got a chance now to rise above the mob .
你 得到 一个 机会 现在 到 上升 多于 这 暴民 .

现在你有机会脱颖而出，超越芸芸众生。

[ju:: jʊ][ɔ:lsoʊ][gɑ:t][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:: tə] ['mæri] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

You also got a chance to marry what is the greatest girl in the world ,
你 还 得到 一个 机会 到 结婚 什么 是 这 最 女孩 在 这 世界 ,

你还有机会娶到世界上最棒的女孩。

[ə'kɔ:rdɪn] - [tu:: tə][jʊr; jər] [oʊn] [əd'mɪʃ(ə)n] .

accordin ' to your own admission .
根据 - 到 你的 自己的 入学 .

根据你自己的供述。

[ɪf] [ju:: jʊ][æsk][h3:r; hər][tu:: tə] ['mæri] [ju:: jʊ] [brɪ'fɔ:r] [ju:: jʊ][gʊʊ][ˈæftər] [ðɪs] ['kɑ:ntrækt][ænd; ənd][fi:: ji]

If you ask her to marry you before you go after this contract and she
如果 你 问 她 到 结婚 你 前 你 去 后 这 合同 和 她

[ək'septs] [ju:: jʊ] ,

accepts you ,
接受 你 ,

如果你在签订这份合同之前向她求婚，而她也答应了，

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ju:l] [hæv; həv] !

think of the confidence you'll have !
思考 的 这 信心 你会 有 !

想想你会拥有的自信吧！

[waɪ] , [bɔɪ] , [ɪf] [ðɪs] [gɜ:rl] [sez] [ʃi:l] ['mæri] [ju:, jɔ] ,
Why , boy , if this girl says she'll marry you ,
为什么 , 男生 , 如果 这 女孩 说道 壳 结婚 你 ,

为什么呢, 小伙子, 如果这个女孩说她愿意嫁给你,

[ðeɪ] [eɪnt] ['nɑ:θɪn] - [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [kæn; kən][stɑ:p][ju:, jɔ][frʌm; frəm]['gɔɪn] - ['oʊvər][ðə; ði][ta:p] !
they ain't nothin ' in New York can stop you from goin ' over the top !
他们 不是 什么也没有 - 在 新的 约克 能 停止 你 从 去 - 超过 这 顶部 !
在纽约, 没有什么能阻止你玩得太过火!

[goʊ][ɑ:n] !
Go on !
去 在 !

继续!

[jʊə(r)] [ɔ:l] [wɜ:rkt] [ʌp] [naʊ] — [goʊ][tu:, tə][aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ju:, jɔ][get][kəʊld] !
You're all worked up now — go to it before you get cold !
你是 全部 工作 向上 现在 — 去 到 它 前 你 得到 寒冷的 !
你现在都兴奋起来了——趁还没着凉赶紧去做吧!

" ['dʒerɪd][græbz][ʌp][ðə; ði] [foʊn] [rɪ'si:vər] , [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [goʊst] .
" **Jared grabs up the phone receiver , pale as a ghost .**
" 贾里德 抓住 向上 这 电话 接收者 , 苍白 作为 一个 鬼 .
贾里德脸色苍白, 一把抓起电话听筒。

" [baɪ] ['hevəns] !
" **By heavens !**
" 经过 天 !

“我的天哪!

" [hi:, hi] [sez] .
" **he says .**
" 他 说道 .

他说。

" [aɪ] — [ju:, jɔ] — [ɪf] — ['gɪmi] ['mɔ:rnɪŋ,sɑd] - , - , [kwɪk] !
" **I — you — if — Gimme Morningside 77 , 638 , quick !**
" 我 — 你 — 如果 — 给我 晨边 - , - , 快的 !
“我—你—如果—给我 Morningside 77, 638, 快点!

" ['æɪɪks] [kləʊzɪz][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [pulz] [,em 'i:][ɪntu:][ðə; ði] [ˈʌðər] [ru:m] .
" **Alex closes the door and pulls me into the other room .**
" 亚历克斯 关闭 这 门 和 拉 我 进入 这 其他 房间 .
“亚历克斯关上门, 把我拉进了另一个房间。”

" [ðæt] [ðeəz; ðəz]['gənə; 'gɔ:nə][bi:, bi] ['praɪvət] , " [hi:, hi] [sez] .
" **That there's gonna be private , " he says .**
" 那 有 将会 是 私人的 , " 他 说道 .
“那将是私人的,”他说。

" [wer] [dɪd][ju:, jɔ] [mi:t] [ðɪs] [mɪs] ['evənz] ?
" **Where did you meet this Miss Evans ?**
" 在哪里 做过 你 见面 这 错过 埃文斯 ?
“你是在哪里认识这位埃文斯小姐的? ”

" [aɪ] [sez] .
" **I says .**
" 我 说道 .

我说。

" - ! " [grʌnts] ['æɪɪks] .
" **H'mph ! " grunts Alex .**
" - ! " 咕啞声 亚历克斯 .

“哼! ”亚历克斯哼了一声。

" [aɪ] [ˈnevər] [si:n] [ðə; ði] [gɜ:rl] [ɪn] [maɪ] [laɪf] !
" **I never seen the girl in my life !**
" 我 绝不 已见 这 女孩 在 我的 生活 !

我这辈子都没见过那个女孩！

[ˈdʒerɪd] [ˈsɪmpli] [təʊld] [em ˈi:] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] , [ðæts] [ɔ:l] ! "
Jared simply told me about her , that's all !"
贾里德 简单地 讲述 我 关于 她 , 那就是 全部 ! "

贾里德只是跟我提了提她，仅此而已！

" [wel] , " [aɪ] [sez] , " [ju:; jʊ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [bɔ:ld] [θɪŋz] [ʌp] .
" **Well , " I says , " you certainly have balled things up .**
" 出色地 , " 我 说道 , " 你 当然 有 球状 事物 向上 .

“嗯,”我说,“你确实把事情搞砸了。”

[ðeɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] [daʊt] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [bʌt; bət] [ðæt] [ju:v] [meɪd] [ðæt] [pʊr] [bɔɪ] [lu:z] [hɪz; ɪz] [dʒɑ:b] ;
They ain't a doubt in my mind but that you've made that poor boy lose his job ;
他们 不是 一个 怀疑 在 我的 头脑 但 那 你已经 制成 那 贫穷的 男生 失去 他的 工作 ;

我毫不怀疑，是你害得那个可怜的孩子丢了工作；

[ænd; ənd] [æz; əz] [fa:r] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [si:] [jʊə(r)] [ˈgənə; ˈgɔ:nə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lu:z] [hɪz; ɪz] [gɜ:rl] , [tu:] !
and as far as I can see you're gonna make him lose his girl , too !
和 作为 远的 作为 我 能 看 你是 将会 制作 他 失去 他的 女孩 , 也 !

依我看，你也会让他失去女朋友的！

[aɪd] [heɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ju:; jʊ] [wen] [hi:; hi] [ˈstægər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [foʊn] ! "
I'd hate to be you when he staggers away from that phone !"
ID 恨 到 是 你 什么时候 他 踉跄 离开 从 那 电话 ! "

我真不想看到他踉跄着离开电话时你的感受！

" [je] ? " [grɪnz] [ˈæɪks] .
" **Yeh ? " grins Alex .**
" 叶 ? " 咧嘴笑 亚历克斯 .

“是吗？”亚历克斯咧嘴一笑。

" [wel] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ˈsʌmθɪn] - : [æz; əz] [ɔ:ŋ] [æz; əz] [aɪm] [ˈgɔɪn] - [tu:; tə] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] ,
" **Well , I'll tell you somethin ' : As long as I'm goin ' to all this trouble ,**
" 出色地 , 患病的 告诉 你 某物 - : 作为 长的 作为 我是 去 - 到 全部 这 麻烦 ,

“好吧，我告诉你：既然我都费这么大劲了，

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [get] [ˈsʌmθɪn] - [ˈaʊtə] [aɪ ˈti:] .
I might as well get somethin ' outta it .
我 可能 作为 出色地 得到 某物 - 出 它 .

我反正也得从中得到点好处。

[aɪl] [bet] [ju:; jʊ] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [tu:; tə] [faɪv] [ðə; ði] [gɜ:rl] [ˈmæɪrɪz] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈləndz] [ðə; ði]
I'll bet you ten thousand to five the girl marries him and he lands the
患病的 赌注 你 十 千 到 五 这 女孩 结婚 他 和 他 土地 这

[ˈkɑ:ntrækt] .
contract .
合同 .

我敢打赌，那女孩会嫁给他，而且他会拿下那份合同。

[ɪf] [hi:; hi] [ˈlu:zɪz] [ˈi:ðər] [wʌn] , [ɔ:r] [bəʊθ] , [ju:; jʊ] [wɪn] ! "
If he loses either one , or both , you win !"
如果 他 失败 任何一个 一 , 或者 两个都 , 你 赢 ! "

如果他输掉其中任何一项，或者两项都输，你就赢了！

" [raɪt] [aɪ ˈti:] !
" **Write it !**
" 写 它 !

写下来！

" [aɪ] [sez] .
" **I says** .
" 我 说道 .

我说。

[hiː; hi] [heɪnt]
He hain't
他 没有

他没有

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['hændɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][em 'iː] , [wen] [ɪn] [kʌmz] ['dʒerɪd] .
no more than handed the thing over to me , when in comes Jared .
不 更多的 比 递交 这 事物 超过 到 我 , 什么时候 在 来 贾里德 .

他刚把东西递给我，贾里德就进来了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz][ɔːl] [flʌʃt] [ænd; ʌnd][hiː; hi][æktz] [laɪk] [ə; eɪ] [gai] [wɑːkɪn] - [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .
His face is all flushed and he acts like a guy walkin ' in his sleep .
他的 脸 是全部 酡 和 他 行为 喜欢 一个 盖伊 步行 - 在 他的 睡觉 .

他脸涨得通红，走路的样子就像在梦游。

" [aɪ] [noʊ] ['niːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [br'liːv] [aɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sez] , [ɪn][ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] [vɔɪs] .
" **I know neither of you will believe it , " he says , in a far - away voice .**
" 我 知道 两者都不 的 你 将要 相信 它 , " 他 说道 , 在 一个 远的 - 离开 嗓音 .

“我知道你们两个都不会相信，”他用遥远的声音说道。

" [ɪn][fækt] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] ['driːmɪŋ] , [maɪ'self] ! "
" **In fact , I think I'm dreaming , myself ! "**
" 在 事实 , 我 思考 我是 做梦 , 我 ! "

“事实上，我觉得我是在做梦！ ”

" [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ?
" **What did she say ?**
" 什么 做过 她 说 ?

她说了什么？

" [dɪ'mændz] ['æliks] , ['feɪkɪn] - [hɪm; ɪm] .
" **demands Alex , shakin ' him .**
" 需求 亚历克斯 , 摇晃 - 他 .

“亚历克斯一边摇晃着他一边命令道。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [jes] ! " ['hɑːləɹ] ['dʒerɪd] ,
" **She said yes ! " hollers Jared ,**
" 她 说 是的 ! " 喊叫 贾里德 ,

“她答应了！ ”贾里德大声喊道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [mʌst; məst][ʌv; əv] [woʊk] [ʌp] ['sliːpəz] [ɪn]['kænzəs] ['sɪti] .
in a voice that must of woke up sleepers in Kansas City .
在 一个 嗓音 那 必须 的 觉醒 向上 卧铺 在 堪萨斯州 城市 .

这段话一定吵醒了堪萨斯城的熟睡者。

" [let] [em 'iː][hæv; həv][maɪ][hæt] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ʻoʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] [raɪt] [ə'weɪ] ! "
" **Let me have my hat , I want to go over to her right away ! "**
" 让 我 有 我的 帽子 , 我 想 到 去 超过 到 她 正确的 离开 ! "

“把帽子给我，我想马上过去！ ”

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ][dəʊp] [naʊ] , [heɪ] ? " [sez] ['æliks] .
" **Well , what do you think of my dope now , hey ? " says Alex .**
" 出色地 , 什么 做 你 思考 的 我的 太棒了 现在 , 嘿 ? " 说道 亚历克斯 .

“怎么样，你觉得我的毒品怎么样？”亚历克斯说道。

" [aɪ] ['nevər] [biː; bi] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [wʌt] [juːv] [dʌn] [fɔːr; fər] [em 'iː] ! " [sez]
" **I'll never be able to thank you for what you've done for me !** " **says**
" 患病的 绝不 是 有能力的 到 感谢 你 为了 什么 你已经 完毕 为了 我 ！ " 说道
['dʒerɪd] ,
Jared ,
贾里德 ,

“我永远也无法报答你为我所做的一切！”贾里德说道。

['hoʊldɪn] - [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .
holdin ' out his hand .
持有 - 出去 他的 手 .

他伸出手。

" [waɪ] , [dʒʌst] [ɪ'mædʒɪn] !
" **Why , just imagine !**
" 为什么 , 只是 想象 ！

“想想看！”

[ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [gɜːr] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [mɔːr] [aɪ'diːə] — [waɪ] ,
This wonderful girl is going to be my wife and I had no more idea — Why ,
这 精彩的 女孩 是 去 到 是 我的 妻子 和 我 有 不 更多的 主意 — 为什么 ,
这位优秀的女孩将成为我的妻子，而我当时完全没有想到——为什么？

[ðɪs] [gɜːr] [ɪz] [æz; əz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌðər] [æz; əz] — [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ʌndər'stænd] — "
this girl is as different from any other as — But you wouldn't understand — "
这 女孩 是 作为 不同的 从 任何 其他 作为 — 但 你 不会 理解 — "

这个女孩和别的女孩都不一样——但你不会明白的——

" [aɪ] [ʌndər'stænd] ['pɜːrfɪkt] ! " [sez] ['æliks] , ['feɪkɪn] - [hɪz; ɪz] [hænd] .
" **I understand perfect !** " **says Alex , shakin ' his hand** .
" 我 理解 完美的 ！ " 说道 亚历克斯 , 摇晃 - 他的 手 .

“我完全明白！”亚历克斯说着，握住了他的手。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] ['kɑːntrækt] ,
" **And now the next thing is that contract ,**
" 和 现在 这 下一个 事物 是 那 合同 ,

“接下来就是那份合同了，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [saɪntʃ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ['æftər] [wʌt] [juː; jʊ] [dʒʌst] [dʌn] .
which should be a cinch for you after what you just done .
哪个 应该 是 一个 肚带 为了 你 后 什么 你 只是 完毕 .

以你刚才的成就来看，这对你来说应该轻而易举。

[goʊ] ['oʊvər] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] , [bʌt; bət] [dəʊnt] [fər'get] [ðem; ðəm] ['fɪgjərz] [ɑːn] [ðə; ði] — "
Go over and see her now , but don't forget them figures on the — "
去 超过 和 看 她 现在 , 但 不 忘记 他们 数据 在 这 — "

现在就过去看看她，但别忘了那些数字——”

" ['kɑːntrækt] ? " [bʌts] [ɪn] ['dʒerɪd] , ['dʒæmɪn] - [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hæt] .
" **Contract ?** " **butts in Jared , jammin ' on his hat** .
" 合同 ? " 屁股 在 贾里德 , 即兴演奏 - 在 他的 帽子 .

“合同？”贾里德插嘴道，一边用力拨弄着帽子。

" [wɒts] [ə; eɪ] ['kɑːntrækt] [tuː; tə] [em 'iː] [naʊ] ?
" **What's a contract to me now ?**
" 是什么 一个 合同 到 我 现在 ?

“对我来说，合同现在还有什么意义？”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['gretɪst] [gɜːr] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [mæn] !
I'm going to marry the greatest girl in the world , man !
我是 去 到 结婚 这 最 女孩 在 这 世界 , 男人 ！

我要娶世界上最好的女孩！

[kæn; kən][ju:; jʊ][i'mædʒɪn][hɜ:r; hər] [ək'septɪŋ] [em 'i:] !
Can you imagine her accepting me !
能 你 想象 她 接受 我 ！

你能想象她接受我的样子吗！

[oʊ] , [bɔɪ] ! ! ! ! !
Oh , boy ! ! ! ! !
哦 , 男生 ! ! ! ! !

我的天哪！！！

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [ə; eɪ] [fju:] ['lɪt(ə)l] ['fænsɪ] [steps] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [ru:m] ,
" With that he does a few little fancy steps around the room ,
" 和 那 他 做 一个 很少 小的 想要 步骤 大约 这 房间 ；

“说完，他绕着房间跳了几步花哨的小舞步。”

[θroʊɪŋ] [ə; eɪ] ['twenti] - [dɑ:lər] ['pɪləʊ] [æt; ət] ['æɪks] [ænd; ænd][ə; eɪ] [bʊk] [æt; ət][em 'i:] .
throwing a twenty - dollar pillow at Alex and a book at me .
投掷 一个 二十 - 美元 枕头 在 亚历克斯 和 一个 书 在 我 ；

他朝亚历克斯扔了一个价值二十美元的枕头，又朝我扔了一本书。

[ðɪs] [hɪəz] [ə; eɪ] [nu:] ['æŋg(ə)l] , [ænd; ænd] ['æɪks] [græbz][hɪm; ɪm] .
This here's a new angle , and Alex grabs him .
这 这里是 一个 新的 角度 , 和 亚历克斯 抓住 他 ；

这是个新角度，亚历克斯抓住了他。

" [lʊk] [hɪr] !
" Look here !
" 看 这里 ！

“看这里！ ”

" [hi:; hi] [sez] .
" he says .
" 他 说道 ；

他说。

" [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] , [soʊ][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][hoʊld][ju:; jʊ][ʌp] [naʊ] ;
" I know you're in a hurry , so I don't want to hold you up now ;
" 我 知道 你是 在 一个 匆忙 , 所以 我 不 想 到 抓住 你 向上 现在 ；

我知道你很着急，所以现在不想耽误你；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['wɑ:nə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [hɪr] [tɪl] [ju:; jʊ][lənd] [ðæt] ['kɑ:ntrækt] !
but you wanna recover from this here till you land that contract !
但 你 想 恢复 从 这 这里 直到 你 土地 那 合同 ！

但你得先从这件事中恢复过来，直到你签下那份合同！

[ju:l] [lu:z] [jʊr; jər][dʒɑ:b] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] , [ænd; ænd][ju:; jʊ] [eɪnt] ['gənə; 'gɔ:nə][stɑ:rt] [ɔ:f] ['mærid] [laɪf]
You'll lose your job if you don't , and you ain't gonna start off married life
你会 失去 你的 工作 如果 你 不 , 和 你 不是 将会 开始 离开 已婚 生活
['aʊtə] [wɜ:rk] ,
outta work ,
出 工作 ,

如果你不这样做，你会丢掉工作，你总不能在没有工作的情况下开始你的婚姻生活吧。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "
are you ? "
是 你 ？ "

你是？ ”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜ:ri] !
" I should worry !
" 我 应该 担心 ！

我应该担心吗！

" [sɪŋz] ['dʒerɪd] , [sti:l] [wʌn] - ['steɪpɪn] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] .
" **sings Jared , still one - steppin ' about the room .**
" 唱歌 贾里德 , 仍然 一 - 踏脚石 - 关于 这 房间 .

贾里德一边唱着歌，一边在房间里迈着碎步。

" [aɪ][kæn; kən][get] [ə'hʌðər] [dʒɑ:b] — ['fɔ:rti] [ʌv; əv] - [ɪm] !
" **I can get another job — forty of ' em !**
" 我 能 得到 其他 工作 — 四十 的 - 呃 !

“我还能再找一份工作——四十份！”

[aɪ][kæn; kən][get] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [naʊ] .
I can get anything at all , now .
我 能 得到 任何事物 在 全部 , 现在 .

我现在什么都能得到。

[ʃi:z] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] ['mæri] [em 'i:] , [ʃi:z] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] ['mæri] [em 'i:] ! "
She's going to marry me , she's going to marry me ! "
她是 去 到 结婚 我 , 她是 去 到 结婚 我 ! "

她要嫁给我了，她要嫁给我了！

" [ʃi:z] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] ['mæri] [em 'i:] , [ʃi:z] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] ['mæri] [em 'i:] !
" **She's going to marry me , she's going to marry me !**
" 她是 去 到 结婚 我 , 她是 去 到 结婚 我 !

“她要嫁给我了，她要嫁给我了！”

" [hi:; hi] ['dæʃɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ʌnd] ['æliks] [rʌnz] ['æftər][him; ɪm] .
" **He dashes for the door , and Alex runs after him .**
" 他 破折号 为了 这 门 , 和 亚历克斯 跑步 后 他 .

他冲向门口，亚历克斯追了上去。

" [wʌt] [taɪm] [ɪz][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [wið; wiθ][ðə; ði][big] [sti:l] [men] ?
" **What time is the appointment with the big steel men ?**
" 什么 时间 是 这 预约 和 这 大的 钢 男人 ?

“和钢铁大亨们的约会时间是什么时候？”

" [hi:; hi] [ʃri:ks] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
" **he shrieks in his ear .**
" 他 尖叫 在 他的 耳朵 .

“他对着他的耳朵尖叫。”

" [wʌts] [ə; eɪ][big] [sti:l] [mæn][tu:; tə][em 'i:] ? " [æskz]['dʒerɪd] , ['strʌɡlɪŋ] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] .
" **What's a big steel man to me ? " asks Jared , struggling to get away .**
" 是什么 一个 大的 钢 男人 到 我 ? " 问 贾里德 , 挣扎 到 得到 离开 .

“一个钢铁大汉对我来说算什么？”贾里德一边挣扎着想要逃脱，一边问道。

" [wʌts] ['eniθɪŋ] ?
" **What's anything ?**
" 是什么 任何事物 ?

“什么都算？”

[aɪl] [bet][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ək'septɪd] [em 'i:] [lɔ:ŋ] [ə'gʊʊ] [ɪf] — "
I'll bet she would have accepted me long ago if — "
患病的 赌注 她 会 有 公认 我 长的 前 如果 — "

我敢打赌，如果——“她早就接受我了。”

" [wʌt] [taɪm] [ɪz] [ðæt] ['kɔ:nfərəns] ? " [haʊlz] ['æliks] .
" **What time is that conference ? " howls Alex .**
" 什么 时间 是 那 会议 ? " 嚎叫 亚历克斯 .

“会议几点开始？”亚历克斯大声问道。

" [aɪ] [ker] [nɔ:t] ! " [sɪŋz] ['dʒerɪd] , ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [foʊn] [bʊk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] ,
" **I care not ! " sings Jared , throwing the phone book up in the air ,**
" 我 关心 不是 ! " 唱歌 贾里德 , 投掷 这 电话 书 向上 在 这 空气 ,

“我不在乎！”贾里德一边唱着歌，一边把电话簿扔到空中。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ɪdɪˈɑ:tɪk][grɪn][æt; ət][em 'i:] .

and a idiotic grin at me .
和 一个 愚蠢的 咧嘴笑 在 我 .

然后他对我露出了一个傻笑。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈwedɪŋ] [ænd; ʌnd] —

" I'm going to have a quiet wedding and —
" 我是 去 到 有 一个 安静的 婚礼 和 —

“我打算办一个低调的婚礼，而且——”

" [aɪ] [θɔ:t] [ˈæɪlɪks] [wʌz; wəz][ˈɡənə; ˈɡɔ:nə] [tʃoʊk] [hɪm; ɪm] !

" I thought Alex was gonna choke him !
" 我 想法 亚历克斯 曾是 将会 呛 他 !

“我当时以为亚历克斯要掐死他了！”

[ˈpɜ:rsənəli] , [aɪ] [dɪˈveləpt] [ə; eɪ][bæd] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪstərɪkəlz] .

Personally , I developed a bad case of the hystericals .
亲自 , 我 发达 一个 坏的 案件 的 这 歇斯底里症 .

我个人患上了严重的歇斯底里症。

" [ðə; ði][taɪm] ? " [skri:mz] [ˈæɪlɪks] .

" The time ? " screams Alex .
" 这 时间 ? " 尖叫 亚历克斯 .

“几点了？”亚历克斯尖叫道。

" [ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] , " [sez] [ˈdʒerɪd] .

" Eleven o'clock , " says Jared .
" 十一 点钟 , " 说道 贾里德 .

“十一点钟，”贾里德说。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [ˈpra:mɪs] [em 'i:][ɑ:n][jʊr; jər][wɜ:rd][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [tu:; tə] [mi:t] [em 'i:][æt; ət] [ðæt] [hoʊˈtel][æt; ət]

" Will you promise me on your word of honor to meet me at that hotel at
" 将要 你 承诺 我 在 你的 单词 的 荣誉 到 见面 我 在 那 酒店 在

[ten][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ,

ten to - morrow ,
十 到 - 明天 ,

“你能否以你的信誉担保，明天十点在酒店与我见面？”

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [dʌn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? " [sez] [ˈæɪlɪks] .

in view of what I done for you ? " says Alex .
在 看法 的 什么 我 完毕 为了 你 ? " 说道 亚历克斯 .

“考虑到我为你做的一切？”亚历克斯说。

" [ʃʊr] ! " [ˈhɑ:lər] [ˈdʒerɪd] .

" Sure ! " hollers Jared .
" 当然 ! " 喊叫 贾里德 .

“当然！”贾里德大声说道。

" [aɪl] [ˈpra:mɪs] [ˈeniθɪŋ] !

" I'll promise anything !
" 患病的 承诺 任何事物 !

“我什么都愿意承诺！”

[lʊk] [wɒts] [bɪn] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə][em 'i:] !

Look what's been promised to me !
看 是什么 到过 承诺 到 我 !

看看我得到了什么承诺！

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [breɪks] [əˈwei] [frʌm; frəm] [ˈæɪlɪks] [ænd; ʌnd][ˈdaɪvi:z] [aʊt] [ðə; ði] [dɔ:r] .

" With that he breaks away from Alex and dives out the door .
" 和 那 他 休息 离开 从 亚历克斯 和 潜水 出去 这 门 .

“说完，他挣脱了亚历克斯，冲出了门。”

[ˈælɪks] [kʌmz] [bæk] [ænd; ənd] [sɪŋks] [daʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , - - [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈfiːvəd] [braʊ] [wɪð; wɪθ]
Alex comes back and sinks down into a chair , wipin ' off his fevered brow with
亚历克斯 来 后退 和 水槽 向下 进入 一个 椅子 , - 离开 他的 发烧 眉头 和
[ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] .
a handkerchief .
一个 手帕 .

亚历克斯回来后瘫坐在椅子上，用手帕擦了擦发烫的额头。

" [ðæt] [ˈbeɪbi][ɪz][ə; eɪ] [pleɪn] [nʌt] !
" That baby is a plain nut !
" 那 婴儿 是 一个 清楚的 坚果 !

“那个孩子简直是个疯子！ ”

" [aɪ] [ri'ma:ks] .
" I remarks .
" 我 评论 .

“我评论。

" [hwjuː] ! " [pænts] [ˈælɪks] .
" Whew ! " pants Alex .
" 呼! ! " 裤子 亚历克斯 .

“呼！”亚历克斯喘着粗气说。

" [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ˈsʌmθɪŋ] - [naʊ] , [ðæts] [ʃɜr] !
" I started somethin ' now , that's sure !
" 我 开始 某物 - 现在 , 那就是 当然 !

“我肯定已经开始做点什么的了！ ”

[stiɪl] , [aɪ][dəunt] [bleɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] .
Still , I don't blame the boy .
仍然 , 我 不 责备 这 男生 .

但我不怪这个男孩。

[aɪ] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [wen] [iːv] [kleɪmd] [ʃiːd] [wed] [em 'iː] ,
I felt the same way when Eve claimed she'd wed me ,
我 毛毡 这 相同的 方式 什么时候 前夕 声称 棚 结婚 我 ,

当伊芙声称她要嫁给我时，我的感受也和你一样。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [juː; jʊ][dɪd] [tuː] [wen] [ˈæɪs] [went] [ˌtempəˈrerəli] [ɪnˈseɪn] [ænd; ənd] [brʌŋ] [juː; jʊ][ˈɪntuː]
and I guess you did too when Alice went temporarily insane and brung you into
和 我 猜测 你 做过 也 什么时候 爱丽丝 去 暂时地 疯狂的 和 带来 你 进入
[ðə; ði][ˈfæməli] .
the family .
这 家庭 .

我想，当爱丽丝暂时精神失常，把你带入这个家庭时，你也一样。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [kiːp] [hɪm; ɪm] [kiːd] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [pɪtʃ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ˈhiːl] [lænd] [ðæt] [ˈkɔːntrækt]
If I can keep him keyed up to that pitch to - morrow , he'll land that contract
如果 我 能 保持 他 按键 向上 到 那 沥青 到 - 明天 , 地狱 土地 那 合同
,
!
,

如果我明天能让他保持对那次推销的热情，他就能拿下那份合同。

[ænd; ənd] [aɪl] [lænd][ʃɜr; jər] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] ! "
and I'll land your five thousand ! "
和 患病的 土地 你的 五 千 ! " "

我会帮你搞到五千块！

" [hiː; hi][wəʊnt][lænd] [ˈnɑːθɪn] - !
" He won't land nothin ' !
" 他 惯于 土地 什么也没有 - !

“他什么也得不到！ ”

" [aɪ] [sez] .
" **I says** .
" 我 说道 ；

我说。

" ['hi:z] [gɔ:n] ['nʌti] [nʌʊ] , [ænd; ənd] [ju:l] [bi:; bi] ['lʌki] [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊz] [ʌp] [æt; ət] [ɔ:l] .
" **He's gone nutty now , and you'll be lucky if he shows up at all .**
" 他是 已消失 坚果 现在 , 和 你会 是 幸运的 如果 他 演出 向上 在 全部 .
“他现在疯了，他能出现就算你走运了。”

[ðɪs] [hɪəz] [wʌn] [bet] [aɪ] [wɪn] ! "
This here's one bet I win ! "
这 这里是 一 赌注 我 赢 ！ "

这次我肯定赢！

" [je] ? " [snæps] ['æliks] , ['getɪn] - [ʌp] [ænd; ənd] ['ri:tʃɪn] - [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [hæt] .
" **Yeh ? " snaps Alex , gettin ' up and reachin ' for his hat .**
" 叶 ? " 快照 亚历克斯 , 获得 - 向上 和 伸手 - 为了 他的 帽子 .
“是吗？”亚历克斯厉声说道，一边起身伸手去拿帽子。

" [-] ['wɑ:nə] [teɪk] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [mɔ:r] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ? "
" **D'ye wanna take five thousand more of it ? "**
" 染料 想 拿 五 千 更多的 的 它 ? "
“你还想再拿五千个吗？ ”

" [noʊ] !
" **No !**
" 不 ！

“不！

" [aɪ] [sez] .
" **I says** .
" 我 说道 ；

我说。

" [gʊd] [naɪt] !
" **Good night !**
" 好的 夜晚 ！

“晚安！

" [æt; ət] [naɪn] ['fɔ:rti] - [faɪv] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪn] - , [wɪtʃ] [ɪz] ['præktɪkli] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **At nine forty - five the next mornin ' , which is practically the middle of the**
" 在 九 四十 - 五 这 下一个 早晨 - , 哪个 是 几乎 这 中间 的 这
[naɪt] [fɔ:r; fər] [em 'i:] ,
night for me ,
夜晚 为了 我 ,

“第二天早上九点四十五分，对我来说几乎就是半夜了，

['æliks] [kʌmz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [drægz] [em 'i:] ['aʊtə] [bed] .
Alex comes around and drags me outta bed .
亚历克斯 来 大约 和 拖拽 我 出 床 ；

亚历克斯过来把我从床上拖了起来。

[hi:; hi] [sez] ['hi:z] ['gɔɪn] - [daʊn] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] ['dʒerɪd] [pʊt] [ðə; ði] ['kɔ:ntɹækt] ['oʊvər] [ænd; ənd] [hi:; hi]
He says he's goin ' down and watch Jared put the contract over and he
他 说道 他是 去 - 向下 和 手表 贾里德 放 这 合同 超过 和 他
['wɒnts] [em 'i:] [ə'lə:ŋ] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['loʊzɪn] - [ʌv; əv] [maɪ] [bet] .
wants me along to witness the losin ' of my bet .
想要 我 沿着 到 证人 这 损失 - 的 我的 赌注 ；

他说他要下去亲眼看着贾里德完成签约，他还想让我一起去见证我输掉赌注。

[wiː, wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ˈlɑːbi] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] [ˈgetɪn] - [ˈredi] [tuː; tə][hæv; həv][ˈdʒerið][peɪdʒd] ,
We are in the lobby of the hotel gettin ' ready to have Jared paged ,
我们是 在 这 大厅 的 这 酒店 获得 - 准备好 到 有 贾里德 分页 ;
我们正在酒店大堂，准备呼叫贾里德。

[wen] [əˈbɔːrɪŋ] [hiː; hi] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [deɪm] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈkɪdnæpt] [frʌm; frəm]
when along he comes with some dame he must have kidnapped from
什么时候 沿着 他 来 和 一些 贵妇人 他 必须 有 被绑架 从
[ðə; ði] [ˈfɑːliz] [wen] [ˈzɪɡfiːld] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈkaʊntɪn] - [ʌp][ðə; ði][rɪˈsiːts, riːˈsiːts][ɔːr] [ˈsʌmθɪn] - .
the Follies when Ziegfield was busy countin ' up the receipts or somethin ' .
这 愚行 什么时候 齐格菲尔德 曾是 忙碌的 计数 - 向上 这 收据 或者 某物 - .
他来的时候，身边总带着个女人，那女人肯定是他趁齐格菲尔德在歌舞团数钱的时候从歌舞团绑架来的。

[aɪl] [tel] [ðə; ði][wɜːrld] [fer]
I'll tell the world fair
患病的 告诉 这 世界 公平的
我会告诉世博会

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][sʌm; səm][gɜːrl] .
she was some girl .
她 曾是 一些 女孩 .
她真是个了不起的女孩。

[ʃiːz] [ˈlʊkɪn] - [æt; ət][ˈdʒerið][laɪk][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [ˈwʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
She's lookin ' at Jared like he was the eleventh wonder of the world ,
她是 在看 - 在 贾里德 喜欢 他 曾是 这 第十一 想知道 的 这 世界 ,
她看着贾里德的眼神，就像在看世界第十一大奇迹一样。

[ænd; ænd][ˈhiːz] [ˈgeɪzɪn] - [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər] [laɪk] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʌðər] [ten] .
and he's gazin ' back at her like she was the other ten .
和 他是 加津 - 后退 在 她 喜欢 她 曾是 这 其他 十 .
他回望着她，就像她就是其他十个人一样。

" [həˈloʊ] ! " [ˈhɑːlər] [ˈæɪks] , [ˈgræbɪn] - [ˈdʒerədʒ][hænd][ænd; ænd][ˈmækɪn] - [brɪˈliːv] [ɪts] [ə; eɪ] [pʌmp]
" Hello ! " hollers Alex , grabbin ' Jared's hand and makin ' believe it's a pump
" 你好 ! " 喊叫 亚历克斯 , 抓取 - 贾里德的 手 和 制造 - 相信 它是 一个 泵
[ˈhænd(ə)l] .
handle .
处理 .
“你好！”亚历克斯大声喊道，抓住贾里德的手，假装那是水泵把手。

" [kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nz] !
" Congratulations !
" 恭喜！ !
恭喜！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][bəʊθ][juː; jʊ][fəʊks] [lʊk] ! "
I wish I felt as happy as both you folks look ! "
我 希望 我 毛毡 作为 快乐的 作为 两个都 你 各位 看 ! "
我真希望自己能像你们俩看起来那么幸福！

" [juː; jʊ] [ˈkʊdnt] ! " [sez] [ˈdʒerið] , [stiɪl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [deɪzd] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" You couldn't ! " says Jared , still with that dazed look on his face .
" 你 不能 ! " 说道 贾里德 , 仍然 和 那 茫然 看 在 他的 脸 .
“你不可能！”贾里德说道，脸上仍然带着茫然的表情。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈfjuːtʃər] [waɪf] , [ˈdʒent(ə)lmən] .
" This is my future wife , gentlemen .
" 这 是 我的 未来 妻子 , 先生们 .
“先生们，这是我未来的妻子。”

[wɪə(r)] [ɑ:n] [ˈaʊə; ɑ:r] [wei] [daʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlaɪs(ə)ns] [naʊ] .
We're on our way down for the license now .
是 在 我们的 方式 向下 为了 这 执照 现在 .

我们现在正要去办理驾照。

[kʌm] [ɑ:n] [əˈbɔ:n] [æz; əz] ['wɪtnɪsɪz] .
Come on along as witnesses .
来 在 沿着 作为 证人 .

大家一起来作证。

[wɪə(r)] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['mæɪɪd] [raɪt] — "
We're going to be married right — "
是 去 到 是 已婚 正确的 — "

我们要结婚了，对吧——”

" [wʌt] [əˈbaʊt] [ðæt] [sti:l] ['kɑ:ntrækt] ?
" **What about that steel contract** ?
" 什么 关于 那 钢 合同 ?

那份钢铁合同怎么样了？

" [ˈæɪɪks] [bʌts] [ɪn] .
" **Alex butts in** .
" 亚历克斯 屁股 在 .

“亚历克斯插嘴道。”

" [dɪd][ju:; jʊ][get][ðə; ði] ['fɪgʒərz] [ɔ:l] [tə'geðə] [ləst] [naɪt] ? "
" **Did you get the figures all together last night** ? "
" 做过 你 得到 这 数据 全部 一起 最后的 夜晚 ? "

“你昨晚把所有数据都统计好了吗？ ”

" [aɪ][dɪd][na:t] ! " [sez] ['dʒɛɪɪd] .
" **I did not ! " says Jared** .
" 我 做过 不是 ! " 说道 贾里德 .

“我没有！”贾里德说。

" [wʌt] [du:][aɪ] [ker] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [sti:l] ['kɑ:ntrækt] ?
" **What do I care about a steel contract** ?
" 什么 做 我 关心 关于 一个 钢 合同 ?

“我为什么要关心一份钢铁合同？ ”

[aɪ] [ˈlændɪd] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['kɑ:ntrækt] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ænd; ænd] — "
I landed a bigger contract than that , and — "
我 登陆 一个 大 合同 比 那 , 和 — "

我签了一份比那更大的合同，而且——”

" [ˈpɑ:rd(ə)n][em 'i:] , " [ɪntəˈrʌpts] [ðə; ði][gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mɪljən] - [ˈdɑ:lə] [smɑɪl] .
" **Pardon me , " interrupts the girl , with her million - dollar smile** .
" 赦免 我 , " 中断 这 女孩 , 和 她 百万 - 美元 微笑 .

“打扰一下，”女孩打断道，脸上带着她那价值百万美元的笑容。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['kɑ:ntrækt] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [sti:l] ?
" **What is this contract regarding the steel** ?
" 什么 是 这 合同 关于 这 钢 ?

“这份关于钢铁的合同内容是什么？ ”

" [ˈæɪɪks] [telz] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [hoʊl] [dəʊp][frʌm; frəm][stɑ:rt][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] ,
" **Alex tells her the whole dope from start to finish** ,
" 亚历克斯 讲述 她 这 所有的 太棒了 从 开始 到 结束 ,

“亚历克斯把事情的来龙去脉都告诉了她，从头到尾。”

[ænd; ænd] [wen] [hi:; hi][gets] [θru:] [ðə; ði][gɜ:rl][tɜ:rnz][tu:; tə][ˈdʒɛɪɪd][ænd; ænd] [sez] [ðə; ði] [ˈfɒləʊ ɔn] - :
and when he gets through the girl turns to Jared and says the followin ' :
和 什么时候 他 获得 通过 这 女孩 转弯 到 贾里德 和 说道 这 跟随 - :

当他讲完后，女孩转向贾里德，说道：

" [wel] , [dir] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ðɪs] ['hɔ:rid] [oʊld] ['biznəs] [kʊd; kəd] [weɪt] ,
" **Well , dear , I suppose this horrid old business could wait ,**
" 出色地 , 亲爱的 , 我 认为 这 可怕的 老的 商业 可以 等待 ,
“好吧, 亲爱的, 我想这件烦人的事可以等等再说。”

[bʌt; bət] [dʒʌst] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [lænd] [ðæt] ['kɑ:ntrækt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [ˈwedɪŋ] [ɡɪft] [fɔ:r; fər]
but just run up and land that contract for a — a — wedding gift for
但 只是 跑步 向上 和 土地 那 合同 为了 一个 — 一个 — 婚礼 礼物 为了
[em 'i:] !
me !
我 ！
但你只要赶紧去拿下那份合同, 就当——就当——给我一份结婚礼物!

[,aɪ 'ti:] ['ʃʊdənt] [teɪk] [ju:; jʊ] ['veri] [lɔ:nɪŋ] .
It shouldn't take you very long .
它 不应该 拿 你 非常 长的 .
应该不会花你很长时间。

[aɪl] [weɪt] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .
I'll wait here for you .
患病的 等待 这里 为了 你 .
我在这里等你。

" [oʊ] , [bɔɪ] !!!
" **Oh , boy !!!**
" 哦 , 男生 !!!
“哦, 天哪!!! ”

[ˈtɑ:kən] - [ə'baʊt] " [dʒʌst] [rʌnɪn] - [ʌp] [ænd; ənd] [ˈlændɪn] - " [ə; eɪ] [ˈmɪljən] - [ˈdɑ:lər] ['kɑ:ntrækt] [laɪk] [ʃi:; ʃɪ]
Talkin ' about " just runnin ' up and landin ' " a million - dollar contract like she
谈话 - 关于 " 只是 跑步 - 向上 和 着陆 - " 一个 百万 - 美元 合同 喜欢 她
[wʌz; wəz] [ˈsendɪn] - [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [stæmps] [ɔ:r] [ðə; ði] [laɪk] !
was sendin ' him for stamps or the like !
曾是 发送 - 他 为了 邮票 或者 这 喜欢 !
她说的“轻而易举地拿下”一份价值百万美元的合同, 就好像她派他去买邮票一样!

" [ɔ:l] [raɪt] , [ˈhʌni] , " [sez] [ˈdʒerɪd] ; " [aɪl] [bi:; bi] [daʊn] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] !
" **All right , honey , " says Jared ; " I'll be down in five minutes !**
" 全部 正确的 , 蜂蜜 , " 说道 贾里德 ; " 患病的 是 向下 在 五 分钟 !
“好的, 亲爱的,”贾里德说; “我五分钟后就下去! ”

" [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ˌfɪfti:n] ['mɪnɪts] [ˈpɑ:rtɪn] - .
" **They was fifteen minutes partin ' .**
" 他们 曾是 十五 分钟 帕廷 - .
他们分开了十五分钟。

[ˈæliks] [ænd; ənd] [ˈdʒerɪd] [ænd; ənd] [aɪ] [gɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] ,
Alex and Jared and I got in the elevator ,
亚历克斯 和 贾里德 和 我 得到 在 这 电梯 ;
我和亚历克斯、贾里德一起进了电梯。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [wei] [ʌp] [ˈdʒerɪd] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ˈnɑ:θɪn] - [els] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪn] - [ˈmæɪrɪdʒ] .
and on the way up Jared talked about nothin ' else but his comin ' marriage .
和 在 这 方式 向上 贾里德 谈话 关于 什么也没有 - 别的 但 他的 即将到来 - 婚姻 .
在上山的路上, 贾里德一直在谈论他即将到来的婚礼。

[wen] [ˈæliks] [traɪd] [tu:; tə] [bʌt] [ɪn] [ænd; ənd] [æsk] [ˈri:ɡɑ:rdɪn] - [ðə; ði] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [sti:l]
When Alex tried to butt in and ask regardin ' the estimate for this steel
什么时候亚历克斯 尝试 到 屁股 在 和 问 关于 - 这 估计 为了 这 钢
[dʒɑ:b] ,
job ,
工作 ,
当亚历克斯试图插话询问这项钢铁工程的估价时,

[ˈdʒerɪd] [gets] [ˈpiːvɪʃ] [ænd; ənd] [sez] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [saɪntʃ] [ænd; ənd][ɪz] [ˈpræktɪkli] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ]
Jared gets peevish and says that will be a cinch and is practically over with
贾里德 获得 易怒的 和 说道 那 将要 是 一个 肚带 和 是 几乎 超过 和
;
:
;

贾里德有些不耐烦，说那简直是小菜一碟，事情就此结束了；

[bʌt; bət] [wʌts] [ˈwɜːriɪn] - [hɪm; ɪm][ɪz][ðə; ði] [best] [pleɪs] [tuː; tə][ɡoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌnɪmuːn] !
but what's worryin ' him is the best place to go for a honeymoon !
但 是什么 担心 - 他 是 这 最好的 地方 到 去 为了 一个 蜜月 !
但他担心的是，去哪里度蜜月最好！

[wiː; wi][ɑːr; ər] [met] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɔːld] - [ˈhedɪd] [ɡaɪ] ,
We are met at the door of the room by a little bald - headed guy ,
我们 是 遇见 在 这 门 的 这 房间 经过 一个 小的 秃 - 标题 盖伊 ,
我们在房间门口遇到了一个秃顶小个子男人。

[ænd; ənd][ˈdʒerɪd][,ɪntrəˈdʒuːsɪs] [hɪm'self] .
and Jared introduces himself .
和 贾里德 介绍 他自己 .
贾里德做了自我介绍。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɡaɪ] [ləks] [æt; ət][juː 'es][ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] [priˈzjuːmz] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈdʒerədʒ]
The little guy looks at us and says he presumes we are Jared's
这 小的 盖伊 看起来 在 我们 和 说道 他 假定 我们 是 贾里德的
[ə'soʊsiets; ə'soʊʃieɪts] — [wət'evər] [ðæt] [ɪz] .
associates — whatever that is .
同事 — 任何 那 是 .

这个矮个子男人看着我们说，他猜我们是贾里德的同伙——不管那是什么。

[bɪˈfɔːr] [ˈdʒerɪd][kæn; kən][dɪˈnaɪ][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ,
Before Jared can deny the charge ,
前 贾里德 能 否定 这 收费 ,
在贾里德有机会否认指控之前，

[ˈæliks] [ˈprez(ə)nts][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnz] [ænd; ənd] [sez] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv] [ðæt]
Alex presents him with a kick on the shins and says we are all of that
亚历克斯 礼物 他 和 一个 踢 在 这 小腿 和 说道 我们 是 全部 的 那
.
:
.

亚历克斯踢了他一脚小腿，然后说我们都是那样的人。

[ɪn'saɪd] , [ðeɪ] [ɪz][ə; eɪ] [bɔːŋ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [fɔːr] [mɔːr] [ɡaɪz] [ˈsɪtɪn] - [æt; ət][aɪ 'tiː] .
Inside , they is a long table and four more guys sittin ' at it .
里面 , 他们 是 一个 长的 桌子 和 四 更多的 伙计们 坐着 - 在 它 .
里面有一张长桌，桌旁坐着另外四个人。

[ðeɪ] [ɔːl] [lək] [laɪk] [wɔːl] [striːt] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ]
They all look like Wall Street and large money , and the table is covered with
他们 全部 看 喜欢 墙 街道 和 大的 钱 , 和 这 桌子 是 涵盖 和
[ˈpepərz] .
papers .
文件 .
他们看起来都像华尔街和大钱，桌子上堆满了文件。

[ˈdʒɛrɪd][sɪts][daʊn][ænd; ənd][brɪˈɡɪnz][ˈhʌmɪn]- "[hɪr][kʌmz][ðə; ði][braɪd], "[ænd; ənd][wi; wi][sɪt]
Jared sits down and begins hummin' " Here Comes the Bride , " and we sit
贾里德 坐着 向下 和 开始 嗡嗡声 - " 这里 来 这 新娘 , " 和 我们 坐
[daʊn][brɪˈsaɪd][hɪm; ɪm] .
down beside him .
向下 旁 他 .

贾里德坐下，开始哼唱《婚礼进行曲》，我们也坐在他旁边。

[wʌn][gai][gets][ʌp][ænd; ənd][sez][ðeɪ][hæv; həv][tɔːkt][wɪð; wɪθ][faɪv][bɪɡ][kɒntˈræktəz][ɔːlˈredi],
One guy gets up and says they have talked with five big contractors already ,
一 盖伊 获得 向上 和 说道 他们 有 谈话 和 五 大的 承包商 已经 ,
[ænd; ənd][ðeɪ][eɪnt][meɪd][ʌp][ðer; ðər][maɪnd][wɪtʃ][bɪd][tuː; tə][əkˈsept].
and they ain't made up their mind which bid to accept .
和 他们 不是 制成 向上 他们的 头脑 哪个 出价 到 接受 .
[ænd; ənd][ðeɪ][eɪnt][meɪd][ʌp][ðer; ðər][maɪnd][wɪtʃ][bɪd][tuː; tə][əkˈsept].
他们还没决定接受哪个报价。

[ɪf][ˈdʒɛrɪd][kæn; kən][ʃoʊ][ðem; ðəm][ˈsʌmθɪŋ]- [ˈbetər][ðæn; ðən][ðeɪv][siːn], [ðə; ði][ˈɔːrdər][ɪz][ɔːl]
If Jared can show them somethin' better than they've seen , the order is all
如果 贾里德 能 展示 他们 某物 - 更好的 比 他们有 已见 , 这 命令 是全部
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 .
[ænd; ənd][ðeɪ][eɪnt][meɪd][ʌp][ðer; ðər][maɪnd][wɪtʃ][bɪd][tuː; tə][əkˈsept].
如果贾里德能让他们看到比他们见过的更好的东西，那么订单就全归他了。

[ˈdʒɛrɪd][pulz][aʊt][hɪz; ɪz][wɑːtʃ][ænd; ənd][gets][ʌp] .
Jared pulls out his watch and gets up .
贾里德 拉 出去 他的 手表 和 获得 向上 .
[ænd; ənd][ðeɪ][eɪnt][meɪd][ʌp][ðer; ðər][maɪnd][wɪtʃ][bɪd][tuː; tə][əkˈsept].
贾里德掏出手表，站了起来。

" [ˈdʒent(ə)lmən], "[hi; hi][sez], "[aɪ][hæv; həv][æn; ən][əˈpɔɪntmənt][wɪð; wɪθ][maɪ][ˈfjuːtʃər][waɪf][ɪn][faɪv]
" Gentlemen , " he says , " I have an appointment with my future wife in five
" 先生们 , " 他 说道 , " 我 有 一个 预约 和 我的 未来 妻子 在 五
[ˈmɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

“先生们,”他说,“我五分钟后要和我未来的妻子见面。”

[aɪ][wɪl][bi; bi][ɑːn][taɪm] !
I will be on time !
我 将要 是 在 时间 !
[ænd; ənd][ðeɪ][eɪnt][meɪd][ʌp][ðer; ðər][maɪnd][wɪtʃ][bɪd][tuː; tə][əkˈsept].
我会准时到达!

[aɪ][dəʊnt][noʊ][wʌt][ðɪːz][ˈʌðər][ˈfeləʊz][hæv; həv][ɔːfərd][tu; tə][duː;][fɔːr; fər][ju; jʊ], [bʌt; bət][aɪl]
I don't know what these other fellows have offered to do for you , but I'll
我 不 知道 什么 这些 其他 伙伴们 有 提供 到 做 为了 你 , 但 患病的
[seɪ][ðɪs] :
say this :
说 这 :

我不知道其他人答应为你做些什么，但我可以这么说：

[wi; wi][kæn; kən][ɪˈrekt][jɔːr; jər][plænt][fɔːr; fər][ɪɡˈzæktli]\$1, -, -, . .
We can erect your plant for exactly \$1 , 789 , 451 . 92 .
我们 能 直立 你的 植物 为了 确切地 \$1 , -, -, . .
[ænd; ənd][ðeɪ][eɪnt][meɪd][ʌp][ðer; ðər][maɪnd][wɪtʃ][bɪd][tuː; tə][əkˈsept].
我们可以以 1,789,451.92 美元的价格为您搭建工厂。

[ðæts][ˈaʊər; ɑːr][ˈloʊɪst][praɪs], [ænd; ənd][ɪf][wi; wi][tɔːkt][ɔːl][deɪ][aɪ][ˈkʊdn̩t][teɪk][ɔːf][ə; eɪ][sent] !
That's our lowest price , and if we talked all day I couldn't take off a cent !
那就是 我们的 最低 价格 , 和 如果 我们 谈话 全部 天 我 不能 拿 离开 一个 中心 !
[ænd; ənd][ðeɪ][eɪnt][meɪd][ʌp][ðer; ðər][maɪnd][wɪtʃ][bɪd][tuː; tə][əkˈsept].
这是我们的最低价，就算我们谈一整天，我一分钱也不能降！

[maɪ][kən'sɜ:rn][ɪz] [noʊn] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stɜ:rlɪŋ] ['kwa:ləti][ʌv; əv] ['wɜ:rk mənʃɪp]
My concern is known all over the country for the sterling quality of workmanship
我的 忧虑 是 已知 全部 超过 这 国家 为了 这 英镑 质量 的 做工
[ænd; ənd] [mə'tɪriəlz] [aɪ'ti:] [ɪm'plɔɪz] [ɑ:n] ['evri] [dʒɑ:b] ,
and materials it employs on every job ,
和 材料 它 雇佣 在 每一个 工作 ;
我的公司以其精湛的工艺和优质的材料而闻名全国，这体现在每一个项目中。

[ˈweðər] [ɪts] [ðə; ði] [ˈrɛkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ləmp][poʊst][ɔ:r][ə; eɪ] ['sɪti] — [ænd; ənd] [wi:v] [dʌn] [bəʊθ] !
whether it's the erection of a lamp post or a city — and we've done both !
无论 它是 这 勃起 的 一个 灯 邮政 或者 一个 城市 — 和 我们已经 完毕 两个都 !
无论是竖立路灯还是建造城市——我们都做过！

[wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə][lɪst][ju:; jʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['sætɪsfʌɪd]
We will be pleased to list you among the thousands of our satisfied
我们 将要 是 高兴 到 列表 你 之中 这 数千 的 我们的 使满意
[ˈpeɪtrənz] .
patrons .
顾客 .
我们非常乐意将您列入我们数千名满意客户之列。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] ['ri:tʃɪz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [wʊd] [ʌv; əv] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ,
" **With that he reaches for his hat and would of been out of the door** ,
" 和 那 他 到达 为了 他的 帽子 和 会 的 到过 出去 的 这 门 ,
说完，他伸手去拿帽子，本该走出门口。

[ɪf] ['æliks] ['hædnt] [held] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] .
if Alex hadn't held him back with a look .
如果亚历克斯 之前没有 握住 他 后退 和 一个 看 .
如果不是亚历克斯用眼神阻止了他。

" [bʌt; bət] , " [sez] [wʌn] [gai] , " [jʊr; jər] ['fɪgjərz] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔ:ləz, 'dɔləz]
" **But , " says one guy , " your figures are more than ten thousand dollars**
" 但 , " 说道 — 盖伊 , " 你的 数据 是 更多的 比 十 千 美元
[ˈoʊvər][jʊr; jər] ['hɪrəst] [kəm'petətəz] .
over your nearest competitor's .
超过 你的 最近的 竞争对手的 .
“但是,”其中一人说,“你们的数据比最接近的竞争对手高出1万美元以上。”

[haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ?
How about that ?
如何 关于 那 ?
怎么样?

" ['dʒerɪd][ɪz]['stærɪn] - [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" **Jared is starin ' out the window** .
" 贾里德 是 星光 - 出去 这 窗户 .
贾里德正凝视着窗外。

" [aɪ] ['fɪgjər] [wi:; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ][naɪs] [flæt] [ɪn][ðə; ði][brɑ:ŋks][fɔ:r; fər] [ə'baʊt] ['eɪti] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
" **I figure we can get a nice flat in the Bronx for about eighty a month** ,
" 我 数字 我们 能 得到 一个 好的 平坦的 在 这 布朗克斯 为了 关于 八十 一个 月 ,
“我估计我们可以在布朗克斯区租到一套不错的公寓，月租大概八十英镑。”

" [hi:; hi] [sez] , [hæf][tu:; tə] [hɪm'self] .
" **he says , half to himself** .
" 他 说道 , 一半 到 他自己 .
他自言自语道。

" [wʌt] [du:;][ju:; jʊ] [peɪ] ?
" **What do you pay ?**
" 什么 做 你 支付 ?
你付多少钱?

" [hi:; hi] ['fɪniʃɪz] , [tɜ:rnɪŋ] - [tu:; tə] ['æɪks] .
" **he finishes , turnin ' to Alex .**
" 他 完成 , 转弯 - 到 亚历克斯 .

“说完，他转向亚历克斯。”

[æɪks] [sez] ['nɑ:θɪŋ] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] [gaɪz] [lɒk] [æt; ət] [i:tɪ] [ʌðər] ['kaɪndə] ['fʌni] .
Alex says nothin ' , and the five guys look at each other kinda funny .
亚历克斯 说道 什么也没有 - , 和 这 五 伙计们 看 在 每个 其他 有点 有趣的 .

亚历克斯什么也没说，五个人面面相觑，眼神有些尴尬。

" [wen] [kʊd; kəd][jʊr; jər][fɜ:rm] [bɪ'gɪn] [wɜ:rk] ? " [æskz][wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
" **When could your firm begin work ? " asks one of them .**
" 什么时候 可以 你的 公司 开始 工作 ? " 问 一 的 他们 .

其中一人问道：“贵公司什么时候可以开始工作？”

" [ɪ'mɪ:diətli] ! " [sez] ['dʒɛrɪd] .
" **Immediately ! " says Jared .**
" 立即地 ! " 说道 贾里德 .

“立刻！”贾里德说道。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ju:z][jʊr; jər] [foʊn] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [ˈtelɪfoʊn] [maɪ][ˈfju:tʃər]
" **I'm going to use your phone here for a minute and telephone my future**
" 我是 去 到 使用 你的 电话 这里 为了 一个 分钟 和 电话 我的 未来
[waɪf] .
wife .
妻子 .

“我要借用一下你的电话，给我未来的妻子打个电话。”

[ʃi:z] [ˌdaʊnˈsterz] [ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [ˈwɜ:rid] [sɪk] — [aɪ] [sed] [aɪˈd][bi:; bi] [raɪt] [bæk] !
She's downstairs waiting and will be worried sick — I said I'd be right back !
她是 楼下 等待 和 将要 是 担心 生病的 — 我 说 ID 是 正确的 后退 !

她正在楼下等着，肯定担心死了——我说过我马上回来！

" [hi:; hi] [wɔ:ks] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] ,
" **He walks across the room ,**
" 他 散步 穿过 这 房间 ,

他穿过房间，

[waɪl] [ðəm; ðəm] [gaɪz] [ɔ:l] [ster] [ˈæftər][hɪm; ɪm] [laɪk] [ðeə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [træns] [ðəmˈselvz] .
while them guys all stare after him like they're in a trance themselves .
尽管 他们 伙计们 全部 盯 后 他 喜欢 它们是 在 一个 发呆 他们自己 .

而其他几个人都像着了魔似的，目不转睛地盯着他。

" [sti:l] , " [ˈmʌtərz] ['dʒɛrɪd] , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈmaɪtənt] [laɪk][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][brɔ:ŋks][æt; ət] [ðæt] !
" **Still , " mutters Jared , " she mightn't like to live in the Bronx at that !**
" 仍然 , " 低声嘟囔 贾里德 , " 她 可能不会 喜欢 到 居住 在 这 布朗克斯 在 那 !

“不过，”贾里德嘟囔道，“她可能并不喜欢住在布朗克斯区！”

" [waɪl] ['hi:z][ɑ:n][ðə; ði] [foʊn] , [ðə; ði] [faɪv] [gaɪz] [pʊts] [ðer; ðər] [ˈhedz] [təˈgeðər] [ænd; ənd][hæz; həz]
" **While he's on the phone , the five guys puts their heads together and has**
" 尽管 他是 在 这 电话 , 这 五 伙计们 放置 他们的 头部 一起 和 有
[ə; eɪ] [ˈwɪspəd] [ˈkɑ:nfərəns] .
a whispered conference .
一个 低声说道 会议 .

“当他打电话的时候，那五个人凑在一起低声商量。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['hi:z] ['fɪniʃt] , [soʊ][ɑ:r; ər] [ðeɪ] .
By the time he's finished , so are they .
经过 这 时间 他是 完成的 , 所以 是 他们 .

等他做完的时候，他们也做完了。

" [ˈmɪstər] . [ˈrʌʃtən] , " [sez] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gai] , [ˈɡetɪn] - [ʌp][ænd; ənd] [klɪrɪn] - [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
" **Mr Rushton** , " **says the little guy** , **gettin ' up and clearin ' his throat** ,
" 先生 : 拉什顿 , " 说道 这 小的 盖伊 , 获得 - 向上 和 清除 - 他的 喉 ,
" 拉什顿先生, " 小个子男人说着, 站起身来清了清嗓子。

" [wiː; wi][hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][ˈkɑːntrækt] .
" **we have decided to give you the contract** .
" 我们 有 决定 到 给 你 这 合同 .
" 我们决定把合同给你。"

[jʊr; jər] [ˈmeθədʒ] [ʌv; əv] [ˈseɪlzmənʃɪp] [ɑːr; ər] [ˈsʌmwʌt] [ʌnˈjuːʒuəl] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [duː]
Your methods of salesmanship are somewhat unusual — but they may be due
你的 方法 的 销售技巧 是 有些 异常 — 但 他们 可能 是 到期的
[tuː; tə][jʊr; jər] [ɪkˈstriːm] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
to your extreme confidence ,
到 你的 极端 信心 ,
你的销售方法有些不同寻常——但这可能是由于你极度自信造成的。

[wɪtʃ] [ˈenɪbəːdi] [kæn; kən] [siː] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] [stʌf] [ɪn] [ðæt] [laɪn][ænd; ənd] —
which anybody can see is the right kind of stuff in that line and —
哪个 任何人 能 看 是 这 正确的 种类 的 东西 在 那 线 和 —
任何人都能看出, 这才是这条产品线该有的样子——

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gai] [ɡoʊz][ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [tʊːk] [əˈbaʊt] [ˈfɪɡjərz] ,
" **The little guy goes on with a lot of talk about figures** ,
" 这 小的 盖伊 去 在 和 一个 很多 的 讲话 关于 数据 ,
" 这个小家伙一直在谈论数字,

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈæliks] [ænd; ənd][em ˈiː] [ˈlɪsnz] [rɪˈspektfəli] [ænd; ənd][ˈdʒɛrɪd][dəʊnt][ˈlɪs(ə)n][æt; ət][ɔːl] .
to which Alex and me listens respectfully and Jared don't listen at all .
到 哪个 亚历克斯 和 我 听着 尊敬 和 贾里德 不 听 在 全部 .
我和 Alex 都认真倾听, 而 Jared 则完全不听。

[ænd; ənd] - [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gai] [sez] [əˈɡen] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈɡənə; ˈɡɔːnə] [ɡɪv] [ˈdʒɛrɪd][ðə; ði][ˈkɑːntrækt] ,
And fin'ly the little guy says again that they're gonna give Jared the contract ,
和 - 这 小的 盖伊 说道 再次 那 它们是 将会 给 贾里德 这 合同 ,
[ænd; ənd] [mɛˈbi] ,
and mebbe ,
和 也许 ,
最后, 那个小人物再次表示, 他们会把合同给贾里德, 也许吧。

[ɪf] [hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] [waɪf] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] —
if his future wife is waiting —
如果 他的 未来 妻子 是 等待 —
如果他未来的妻子正在等待——

" [θæŋks] ! " [sez] [ˈdʒɛrɪd] .
" **Thanks !** " **says Jared** .
" 谢谢 ! " 说道 贾里德 .
" 谢谢! " 贾里德说道。

" [fiː; ji][ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd] — "
" **She is waiting and —** "
" 她 是 等待 和 — "
她正在等待——

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [drɔː] [ʌp][ðə; ði][ˈkɑːntrækt] [naʊ] ? " [bʌts] [ɪn] [ˈæliks] .
" **Shall we draw up the contract now ?** " **butts in Alex** .
" 将 我们 画 向上 这 合同 现在 ? " 屁股 在 亚历克斯 .
" 我们现在就拟定合同吧? " 亚历克斯插嘴道。

" [ðeɪz] [ə; eɪ][ˈnoʊtəri][ɑ:n] [ðɪs] [flɔ:r] .
" **They's a notary on this floor .**
" 他们是 一个 公证人 在 这 地面 。

“这层楼有一位公证员。”

" [ɪn][hæf][ə; eɪ][ˈaʊər][wiː; wi][ɑ:r; ər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɑ:bi] [əˈgen] ,
" **In half a hour we are down in the lobby again ,**
" 在 一半 一个 小时 我们 是 向下 在 这 大厅 再次 ,
“半小时后我们又要下到大厅了。”

[ˈhævɪn] - [hæd; həd][tuː; tə][hoʊld][ˈdʒerɪd][baɪ][meɪn] [fɔ:rs] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][saɪn] [ðɪs] [θɪŋ] .
havin ' had to hold Jared by main force long enough to sign this thing .
拥有 - 有 到 抓住 贾里德 经过 主要的 力量 长的 足够的 到 符号 这 事物 。

我不得不使出浑身解数把贾里德按住，才让他签了这份文件。

[ðə; ði][fɜ:rst] [gai] [wiː; wi] [bʌmp] [ˈɪntuː][ɪz][hɪz; ɪz] [bɔ:s] !
The first guy we bump into is his boss !
这 第一的 盖伊 我们 撞 进入 是 他的 老板 ！

我们遇到的第一个人竟然是他的老板！

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?
" **Where have you been ?**
" 在哪里 有 你 到过 ？

“你去哪儿了？

" [hiː; hi] [ˈhɑ:lər] [æt; ət][ˈdʒerɪd] .
" **he hollers at Jared .**
" 他 喊叫 在 贾里德 。

他冲着贾里德大喊。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ju:v] [bɑ:tʃt] [ˈevriθɪŋ] [ɔ:l] [ʌp] .
" **I suppose you've botched everything all up .**
" 我 认为 你已经 搞砸了 一切 全部向上 。

我想你把一切都搞砸了。

[aɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [stɑ:k] [ʌv; əv] [nuː] [jɔ:k] !
I'll be the laughing stock of New York !
患病的 是 这 笑 库存 的 新的 约克 ！

我将成为纽约的笑柄！

[wer] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ˈfɪgjərz] [fɔ:r; fər] [ðæt] [sti:l] [ˈkɑ:ntrækt] ?
Where are those figures for that steel contract ?
在哪里 是 那些 数据 为了 那 钢 合同 ？

那份钢铁合同的数据在哪里？

" [ˈdʒerɪd] [lʊks] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [laɪk] , [huː] [ɪz] [ðɪs] [ˈpɜ:rs(ə)n] ?
" **Jared looks at him for a minute like , Who is this person ?**
" 贾里德 看起来 在 他 为了 一个 分钟 喜欢 , WHO 是 这 人 ？

贾里德盯着他看了一会儿，心想：这个人是谁？

[ðen] [hiː; hi] [ˈri:tʃɪz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [ænd; ænd] [pulz] [aʊt][ðə; ði][ˈkɑ:ntrækt] .
Then he reaches into his pocket and pulls out the contract .
然后 他 到达 进入 他的 口袋 和 拉 出去 这 合同 。

然后他伸手进口袋，掏出了合同。

" [hɪəz] [jʊr; jər][oʊld][ˈkɑ:ntrækt] !
" **Here's your old contract !**
" 这里是 你的 老的 合同 ！

这是你的旧合同！

" [hiː; hi] [sez] .
" **he says .**
" 他 说道 。

他说。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːf] .
" **I'm going to take a month off .**
" 我是 去 到 拿 一个 月 离开 。

“我打算休息一个月。”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ɡet] [ˈmærid] .
I'm going to get married .
我是 去 到 得到 已婚 。

我要结婚了。

[wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [aɪ][wɑːnt][ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][stɑːrt][ænd; ənd][ə; eɪ]
When I come back I want seventy - five dollars a week to start and a
什么时候 我 来 后退 我 想 七十 - 五 美元 一个 星期 到 开始 和 一个
[dʒɑːb][æz; əz] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːntrækt] [dɪˈpɑːrtmənt] .
job as head of the contract department .
工作 作为 头 的 这 合同 部门 。

我回来后，希望起薪每周75美元，担任合同部门主管。

[ænd; ənd] , [ˈɔːlsəʊ] — [dəʊnt][ˈnevər] [jel] [æt; ət][em ˈiː][laɪk] [ðæt] [əˈɡen] .
And , also — don't never yell at me like that again .
和 , 还 — 不 绝不 叫喊 在 我 喜欢 那 再次 。

还有，以后不许再那样对我大吼大叫。

" [aɪ] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [bɔːs] [wʊd] [daɪ][ʌv; əv][ˈæpəpleksi] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
" **I thought his boss would die of apoplexy then and there .**
" 我 想法 他的 老板 会 死 的 中风 然后 和 那里 。

“我当时觉得他的老板会气得中风而死。”

[hiː; hi] [stɛəz] [æt; ət][ˈdʒɛrɪd] , [ˈsnætʃɪz] [ðə; ði][ˈkɔːntrækt] ,
He stares at Jared , snatches the contract ,
他 凝视 在 贾里德 , 抢夺 这 合同 ,

他盯着贾里德，一把抢过合同。

[riːdz] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][gɑːt][ðə; ði][aɪˈdiːə][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡənə; ˈɡɔːnə] [kɪs] [ɔːl][ʌv; əv]
reads a few lines — and then I got the idea he was gonna kiss all of
阅读 一个 很少 线条 — 和 然后 我 得到 这 主意 他 曾是 将会 吻 全部 的
[juː ˈes] !
us !
我们 ！

他读了几行字——然后我就觉得他要亲吻我们所有人！

" [maɪ] [bɔɪ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] !
" **My boy , you're a wonder !**
" 我的 男生 , 你是 一个 想知道 ！

“我的孩子，你真是个奇迹！ ”

" [hiː; hi] [sez] .
" **he says .**
" 他 说道 。

他说。

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [nuː] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [stʌf] [ɪn][juː; jʊ] !
" **I always knew you had the stuff in you !**
" 我 总是 知道 你 有 这 东西 在 你 ！

“我一直都知道你有这个能力！ ”

[aɪl] [dɪˈskʌs] — [ðə; ði] — [ɜːr; ər] — [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][jɔːr; jər][ˈsæləri] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] . " **I'll discuss — the — er — the matter of your salary when you come back .** "
患病的 讨论 — 这 — 呃 — 这 事情 的 你的 薪水 什么时候 你 来 后退 。

等你回来后，我会和你讨论——呃——关于你的薪水问题。

" [wi:l] [ˈfɪnɪʃ] [aɪ ˈtiː] [raɪt] [naʊ] !
" **We'll finish it right now !**
" 出色地 结束 它 正确的 现在 !

“我们现在就把它完成！ ”

" [bʌts] [ɪn][ˈdʒɛrɪd] .
" **butts in Jared .**
" 屁股 在 贾里德 .

“插嘴 Jared。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [ˈnʌθɪŋ] [ˈwɜːrɪŋ] [em ˈiː] [waɪl] [aɪm][ɑːn][maɪ] [ˈhʌnɪmuːn] .
" **I don't want nothing worrying me while I'm on my honeymoon .**
" 我 不 想 没有什么 令人担忧 我 尽管 我是 在 我的 蜜月 .

“我不想在蜜月期间有任何烦心事。”

[duː][aɪ][get] [ðæt] [ɔːr][dəʊnt][aɪ] ? "
" **Do I get that or don't I ?** "
" 做 我 得到 那 或者 不 我 ? "

我明白了吗？

" [bʌt; bət] , " [ˈstæməz] [ðə; ði] [bɔːs] , " [jɜː; jər] [kəˈmɪ(ə)n] [ɑːn] [ðæt] [ˈkɑːntrækt][əˈloʊn] [wɪl] [rʌn] — "
" **But , " stammers the boss , " your commission on that contract alone will run —** "
" 但 , " 口吃 这 老板 , " 你的 委员会 在 那 合同 独自的 将要 跑步 — "

“但是,”老板结结巴巴地说, “光是那份合同的佣金就得——”

" [jes] [ɔːr][noʊ] ! " [sez] [ˈdʒɛrɪd] [ˈveri] [koʊld] .
" **Yes or no ! " says Jared very cold .**
" 是的 或者 不 ! " 说道 贾里德 非常 寒冷的 .

“是或否！ ”贾里德冷冷地问道。

" [jes] ! " [sez] [ðə; ði] [bɔːs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ˈhɑːrləm] .
" **Yes ! " says the boss , with a sigh that could be heard in Harlem .**
" 是的 ! " 说道 这 老板 , 和 一个 叹 那 可以 是 听到 在 哈莱姆区 .

“是的！ ”老板叹了口气, 这声叹息在哈莱姆区都能听到。

" [noʊ] [ˈwʌndər] [juː; jʊ] [ˈlændɪd] [ðæt] [ˈkɑːntrækt] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [ˈæftər][ðəm; ðəm] [ðæt] [wei] !
" **No wonder you landed that contract if you went after them that way !**
" 不 想知道 你 登陆 那 合同 如果 你 去 后 他们 那 方式 !

“难怪你用那种方式就能拿下那份合同！ ”

[aɪv] [bɪn] [əˈsliːp] ! "
" **I've been asleep !** "
" 我已经 到过 睡着了 ! "

我一直在睡觉！

" [noʊ] , " [sez] [ˈdʒɛrɪd] , " [aɪv] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [ˈdriːmɪŋ] .
" **No , " says Jared , " I've been doing the dreaming .**
" 不 , " 说道 贾里德 , " 我已经 到过 正在做 这 做梦 .

“不,”贾里德说, “我一直在做梦。”

" [ˈtʃæptər] [viːəɪˈaɪ]
" **CHAPTER VII**
" 章 七

第七章

[ɑːrt] [ɪz] [rɔːŋ]
ART IS WRONG
" 艺术 是 错误的

艺术是错误的

[ˈevri] [taɪm] [sʌm; səm] [ɡaɪ] [ɡoʊz] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] [tuː; tə] [ˌnoʊtəˈraɪəti] [ænd; ənd] [ˈmʌni] [ɪn] [ðɪs] [ˈmuːvi]

Every time some guy goes over the top to notoriety and money in this movie

每一个 时间 一些 盖伊 去 超过 这 顶部 到 恶名 和 钱 在 这 电影

[kɔːld] [laɪf] ,

called life ,

称为 生活 ,

在这部名为“人生”的电影里，每当有人为了名利而走极端时，

[ðeɪ] [ɪz] [sʌm; səm] [faɪv] , - ,

they is some 5 , 678 ,

他们 是 一些 5 , - ,

他们大约有5,678,

- [ˈɔːlsoʊ] [ˈrænz] [wɪt] [wægz] [ðer; ðər] [ˈhedz] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [ænd; ənd] [sez] , " [wel] —

954 also rans which wags their heads from side to side and says , " Well —

- 还 兰斯 哪个 摇尾巴 他们的 头部 从 边 到 边 和 说道 , " 出色地 —

[noʊ] [ˈwʌndər] .

no wonder .

不 想知道 .

954 也摇着头说：“嗯——难怪。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ðæt] [wei] [ænd; ənd] [ˈkʊdnt] [help] [hɪmˈself] !

He was born that way and couldn't help himself !

他 曾是 出生 那 方式 和 不能 帮助 他自己 !

他天生如此，无法自拔！

" [ðen] , [ðeɪ] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [dʌb] [dʒɑːbz] [ænd; ənd] [wɪ] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ˈlʌki] .

" Then , they go back to their dub jobs and wish they was lucky .

" 然后 , 他们 去 后退 到 他们的 配音 工作 和 希望 他们 曾是 幸运的 .

然后，他们回到配音工作中，希望自己能像他们一样幸运。

[ðæt] [stʌf] [ɪz] [ɔːl] [rɔːŋ] !

That stuff is all wrong !

那 东西 是 全部 错误的 !

那些东西全错了！

[ə; eɪ] [ɡaɪ] [meɪ] [biː; bi] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌlər] [her] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nekst] [ɡaɪ] ,

A guy may be born with different color hair from the next guy ,

一个 盖伊 可能 是 出生 和 不同的 颜色 头发 从 这 下一个 盖伊 ,

每个人的头发颜色都可能不同。

[bʌt; bət] [ˈhiːz] [ˈnevər] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [səkˈses] [ðæt] [ðə; ði] [kɪd] [ɪn] [ðə; ði] - - [krɪb]

but he's never born with any secret of success that the kid in the adjoinin ' crib

但 他是 绝不 出生 和 任何 秘密 的 成功 那 这 孩子 在 这 - - 婴儿床

[eɪnt] [ɡɑːt] .

ain't got .

不是 得到 .

但他天生并没有什么成功的秘诀，隔壁家的孩子也都有。

[ɔːl] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [ɡet] [ðə; ði] [wɜːrld] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər]

All you need to be born with in order to get the world familiar with your

全部 你 需要 到 是 出生 和 在 命令 到 得到 这 世界 熟悉的 和 你的

[læst] [neɪm] [ɪz] [ðə; ði] [ˈjuːzuəl] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ɑːrmz] ,

last name is the usual number of arms ,

最后的 姓名 是 这 通常 数字 的 武器 ,

你只需要天生拥有正常数量的手臂，就能让全世界记住你的姓氏。

[legz] [ænd; ənd][et 'setərə; ɪt 'setərə] . [ænd; ənd][ə; eɪ][mæd] [hə'bitʃuəl] [jɜːnɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ðæt]
legs and etc ; and a mad habitual yearnin ' to make good that
腿 和 ETC ; 和 一个 疯狂的 习惯性的 渴望 - 到 制作 好的 那
[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌhaɪpə'dɜːrmɪk][ʌv; əv] [sək'ses] [dəʊnt] [kɪl] .
a sudden hypodermic of success don't kill .
一个 突然 皮下注射 的 成功 不 杀 ;
腿等等，以及疯狂的、习惯性的渴望去取得成功，以至于突然的成功不会致命。

[eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['feɪljər] [ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌslər] ,
Anything but failure is possible to a hustler ,
任何事物 但 失败 是 可能的 到 一个 骗子 ,
对于一个努力奋斗的人来说，除了失败之外，一切皆有可能。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['hʌslər] [aɪ][dəʊnt] [miːn] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['briːzi] [bɜːrdz] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ]
and by a hustler I don't mean one of them breezy birds which makes a
和 经过 一个 骗子 我 不 意思是 一 的 他们 微风 鸟类 哪个 制作 一个
['lɑːtə] [nɔɪz] ,
lotta noise ,
很多 噪音 ;
我说的“拼命三郎”可不是那种轻浮吵闹的家伙。

[θɪŋks] [ðeɪ] [ɪz][ˈoʊnli][wʌn] ['letər] [ɪn][ðə; ði] ['ælfəbet] [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][wʌn]['æftər] " [eɪtʃ] ,
thinks they is only one letter in the alphabet and that's the one after " H ,
思考 他们 是 仅有的 一 信 在 这 字母 和 那就是 这 一 后 " H ;
认为字母表中只有一个字母，那就是“H”后面的那个字母。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [gai] [wɪtʃ] [teɪks] ['setbæks] [æz; əz] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [kwɪts]['traɪn] - [ðə; ði] [deɪ]
" but the guy which takes setbacks as encouragement and quits tryin ' the day
" 但 这 盖伊 哪个 需要 挫折 作为 鼓励 和 退出 尝试 - 这 天
[ðə; ði] [ˌʌndərteɪkər] [ɪz] [kɔːld] [ɪn] .
the undertaker is called in .
这 殡仪员 是 称为 在 ;
但有些人却把挫折当作动力，在葬礼开始的那天就放弃了努力。

[ðeɪz] ['meni] [ə; eɪ][bɪɡ]['ɑːrtɪst] [huːz] ['ænsɛstərz] [θɔːt] [peɪnt] [wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪdz]
They's many a big artist whose ancestors thought paint was used for the sides
他们是 许多 一个 大的 艺术家 谁 祖先 想法 画 曾是 用过的 为了 这 侧面
[ʌv; əv] [bɑːnz] ['oʊnli] ,
of barns only ,
的 谷仓 仅有的 ;
许多著名艺术家的祖先都认为颜料只能用来粉刷谷仓的墙壁。

[ðeɪz] ['meni] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['æktər] [huːz] ['fɑːðər] ['fɪɡjəd] ['ʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
they's many a famous actor whose father figured Shakespeare was the name of
他们是 许多 一个 著名的 演员 谁 父亲 想 莎士比亚 曾是 这 姓名 的
[ə; eɪ] [ˈpʌdɪŋ] - ,
a puddin ' ,
一个 布丁 - ;
许多著名演员的父亲都以为莎士比亚是一种布丁的名字。

[ðeɪz] ['meni] [ə; eɪ][bɪɡ] [liːg] [ˈɔːθər] [kʌm] [frʌm; frəm] ['fæməlaɪz] [wɪtʃ] [kən'faɪnd] [ðer; ðər] ['riːdɪŋ] -
they's many a big league author come from families which confined their readin ' ,
他们是 许多 一个 大的 联盟 作者 来 从 家庭 哪个 受限 他们的 阅读 -
['mætər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [də'rektəri] ,
matter to the city directory ,
事情 到 这 城市 目录 ;
许多著名作家都来自阅读范围仅限于城市电话簿的家庭。

[ænd; ənd][sɒʊ][,aɪ 'ti:] [gəʊz] [ɔ:l] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] [laɪn] — [kə'ləmbəsɪz] [oʊld][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɑ:t(ə)n] [ˈpɪkər]
and so it goes all along the line — Columbus's old man was a cotton picker
和 所以 它 去 全部 沿着 这 线 — 哥伦布的 老的 男人 曾是 一个 棉布 拣货员
.
:
.

如此一路走来——哥伦布的父亲曾是一名棉花采摘工。
[ju:; jʊ][dəʊnt] [ɪn'herɪt] [sək'ses] , [ju:; jʊ] [teɪk] [,aɪ 'ti:][baɪ] [fɔ:rs] , [ju:zɪn] - [jʊr; jər][æm'bɪ(ə)n] ,
You don't inherit success , you take it by force , usin ' your ambition ,
你 不 继承 成功 , 你 拿 它 经过 力量 , 使用 - 你的 志向 ,
成功不是与生俱来的, 而是靠你的雄心壮志去争取的。

[nɜ:rv] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] [æz; əz][ðə; ði] ['wepənz] .
nerve and ability as the weapons .
神经 和 能力 作为 这 武器 .
胆识和能力就是武器。

[ðə; ði] [ə'blʌv] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [wʌz; wəz] ['hændɪd] [ɑ:n][tu:; tə][em 'i:][baɪ] ['æɪks] .
The above information was handed on to me by Alex .
这 多于 信息 曾是 递交 在 到 我 经过 亚历克斯 .
以上信息是Alex告诉我的。

[hi:; hi] [sez] ['brɔ:dweɪ] [ɪz] [tu:] ['næroʊ] [ænd; ənd] [vər'mɑ:nt] ['mu:nlaɪt] [hæd; həd][,aɪ 'ti:] ['lʊkɪn] - [dɑ:rk]
He says Broadway is too narrow and Vermont moonlight had it lookin ' dark
他 说道 百老汇 是 也 狭窄的 和 佛蒙特 月光 有 它 在看 - 黑暗的
[æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][hi:; hi] [ðen] ['proʊsi:dz] [tu:; tə][wed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪst] ['gɜ:lz] [ðæt] ['evər]
at night and he then proceeds to wed one of the prettiest girls that ever
在 夜晚 和 他 然后 收益 到 结婚 — 的 这 最漂亮的 女孩们 那 曾经
[lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪntər] ['gɑ:rdn] ['fʊtlaɪts] — [ʃi:; ʃi] [meɪks] [ˌhoʊm'meɪd] [bred] [naʊ] ,
looked over the Winter Garden footlights — she makes homemade bread now ,
看起来 超过 这 冬天 花园 脚灯 — 她 制作 自制 面包 现在 ,
他说百老汇太窄了, 佛蒙特州的月光让夜晚显得很昏暗, 然后他就娶了曾经在冬园剧院舞台灯光下出现过的最漂亮的女孩之一——她现在会做自制面包了。

[tu:] !
too !
也 !
也!

[ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌmetrə'pɔ:lɪtən] ['ɑ:prə] [ˈhɑʊs] [hi:; hi] [kleɪmz] ['hi:d] [laɪk] [grænd]
The first time he went to the Metropolitan Opera House he claims he'd like grand
这 第一的 时间 他 去 到 这 大都会 歌剧 房子 他 索赔 他会 喜欢 盛大
['ɑ:prə] [ɪf] [ðeɪ] ['wʊdnt] [sɪŋ] [ænd; ənd] [wen] [dʌz] [ðə; ði][ˈækrə'bæts] [kʌm] [aʊt] ,
opera if they wouldn't sing and when does the acrobats come out ,
歌剧 如果 他们 不会 唱歌 和 什么时候 做 这 杂技演员 来 出去 ,
他第一次去大都会歌剧院时声称, 如果歌剧不唱歌, 杂技演员什么时候出场, 他反而会更喜欢。

[jet] [ðə; ði][nekst] [wi:k] ['hi:z] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ə'pɑ:rtmənt] [ɑ:n] ['rɪvəsaɪd] [draɪv] .
yet the next week he's able to take a apartment on Riverside Drive .
然而 这 下一个 星期 他是 有能力的 到 拿 一个 公寓 在 河边 驾驶 .
然而, 下周他就能在河滨大道租到一套公寓了。

[ðɪs] [hɪr] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] ['æɪks] [dʌn] [tu:; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] [dʌl] [mə'na:təni]
This here is just a few of the things Alex done to break up the dull monotony
这 这里 是 只是 一个 很少 的 这 事物 亚历克斯 完毕 到 休息 向上 这 乏味的 单调
[ʌv; əv][ˌlaɪf] [ɪn][ə; eɪ][bɜ:rg] [wer] [ðæt] [ænd; ənd] [deθ] [ɪz] [mɪr] ['ɪnsɪdənts] .
of life in a burg where that and death is mere incidents .
的 生活 在 一个 伯格 在哪里 那 和 死亡 是 仅仅 事件 .
这只是亚历克斯为了打破小镇生活的单调乏味而做的一些事情, 在这样的小镇里, 死亡和生活都只是司空见惯的小事。

[ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] [aɪ] [ɪz] [ˈsɪtɪn] - [təˈgeðər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [wʌn] [naɪt]
The wife and I is sittin ' together in the parlor one night
这 妻子 和 我 是 坐着 - 一起 在 这 客厅 一 夜晚
一天晚上，我和妻子一起坐在客厅里。

[ænd; ənd] [ʃiːz] - - [ə; eɪ] [ˈswetər] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [ðæt] [wɪl] [ˈprɑːbli] [meɪk] [em ˈiː] [ɔːf] [hɜːr; hər]
and she's knittin ' a sweater for me that will prob'ly make me off her
和 她是 - - 一个 毛衣 为了 我 那 将要 大概 制作 我 离开 她
[fɔːr; fər] [laɪf] ,
for life ,
为了 生活 ,
她正在给我织一件毛衣，这件毛衣可能会让我这辈子都不想再见到她了。

[waɪlst] [aɪm] [ˈriːdɪn] - [əˈlaʊd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [frəm; frəm] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈnaːv(ə)] [ɪn] [wɪtʃ] [truː] [lʌv] [ænd; ənd]
whilst I'm readin ' aloud to her from the only novel in which true love and
而 我是 阅读 - 大声 到 她 从 这 仅有的 小说 在 哪个 真的 爱 和
[ðə; ði] [laɪk] [dəʊnt] [wɪn] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [end] .
the like don't win out in the end .
这 喜欢 不 赢 出去 在 这 结尾 .
我正在给她朗读一本小说，这本小说是唯一一本讲述真爱之类的故事最终没有取得胜利的小说。

[ɪts] [kɔːld] " [ˈsɪmpsənz] [juːnɪˈvɜːrs(ə)] [ˈedʒukeɪtər] " [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ɪz] [haʊ]
It's called " Simpson's Universal Educator " and the subject we are on is how
它是 称为 " 辛普森一家 普遍的 教育者 " 和 这 主题 我们 是 在 是 如何
[wet] [ɪz] [ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] ,
wet is the Pacific ,
湿的 是 这 太平洋 ,
它叫做“辛普森通用教育器”，我们正在讨论的主题是太平洋的湿度。

[ɔːr] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [haːt] [stʌf] [æz; əz] [ðæt] .
or some such hot stuff as that .
或者 一些 这样的 热的 东西 作为 那 .
或者诸如此类的劲爆消息。
[ðeɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪf] [græbz] [ðə; ði] [bʊk] [ˈuːtə] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd]
They is a ring at the bell and the wife grabs the book outa my hand and
他们 是 一个 戒指 在 这 钟 和 这 妻子 抓住 这 书 出 我的 手 和
[slɪŋz] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [ˈdɔːləz, ˈdɔːləz] - [wɜːrθ] [lʌv; əv] [wʊl] [ˈoʊvər] [maɪ] [ɑːrmz] .
slings about thirty dollars ' worth of wool over my arms .
吊索 关于 三十 美元 - 值得 的 羊毛 超过 我的 武器 .

这时门铃响了，妻子从我手里抢过书，把价值约三十美元的羊毛披在我胳膊上。
[ʃiːz] - - [ə; eɪ] [ˈswetər] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [ðæt] [wɪl] [ˈprɑːbli] [meɪk] [em ˈiː] [ɔːf] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [laɪf] .
She's knittin ' a sweater for me that will prob'ly make me off her for life .
她是 - - 一个 毛衣 为了 我 那 将要 大概 制作 我 离开 她 为了 生活 .
她正在给我织一件毛衣，这可能会让我这辈子都不想再见到她。

" [sɪt] [ʌp] [streɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sez] , " [ænd; ənd] [lʊk] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] !
" Sit up straight , " she says , " and look interested in this !
" 坐 向上 直的 , " 她 说道 , " 和 看 感兴趣的 在 这 !
“坐直,”她说,“装出一副很感兴趣的样子! ”

[jʊə(r)] [ˈhɛlpɪn] - [em ˈiː] [nɪt] — [get] [ðæt] ?
You're helpin ' me knit — get that ?
你是 帮助 - 我 针织 — 得到 那 ?
你在帮我织毛衣——明白吗?

[lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈəʊpənz] [kɔːl] [em ˈiː] [dɪr] . "
Look as if you like it and the minute the door opens call me dear . "
看 作为 如果 你 喜欢 它 和 这 分钟 这 门 打开 称呼 我 亲爱的 . "
装作很喜欢的样子，门一开就给我打电话，亲爱的。

" [wɒts] [ðə; ði][aɪ'di:ə] ?
" **What's the idea ?**
" 是什么 这 主意 ?

“你的想法是什么？ ”

" [aɪ] [sez] ,
" **I says** ,
" 我 说道 ,

我说，

[ˈsɪtɪŋ] - [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][maɪ][ɑ:rmz][aʊt] [streɪt] [ænd; ənd] [stɪf] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔ:l] [ɔ:r]
sittin ' there with my arms out straight and stiff before me like a doll or
坐着 - 那里 和 我的 武器 出去 直的 和 僵硬的 前 我 喜欢 一个 玩具娃娃或者
[ðə; ði] [laɪk] .
the like .
这 喜欢 .

我像个玩偶一样，双臂笔直僵硬地伸在身前，坐在那里。

" [aɪ][dəʊnt][get] — "
" **I don't get —** "
" 我 不 得到 — "

“我不明白——”

" [ɛs,ɛs'eɪt] !
" **Sssh !**
" SSH !

嘘！

" [ʃi:; ʃi] ['hwɪspəz] .
" **she whispers** .
" 她 低语 .

她低声说道。

" [ðæts] ['prɑ:bəbli] [ru:θ] ['hɑ:pər] [ænd; ənd][hɜ:r; həɪ] ['hʌzbənd] .
" **That's probably Ruth Hopper and her husband** .
" 那就是 大概 露丝 料斗 和 她 丈夫 .

“那很可能是露丝·霍珀和她的丈夫。”

[ʃi:z] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][hɪm; ɪm][tu:; tə][kwɪt] ['pleɪɪŋ] ['pi:nʌkl; 'pi:nɑ:kl][ɔ:l] [naɪt] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wɒnts]
She's trying to get him to quit playing pinochle all night and she wants
她是 尝试 到 得到 他 到 辞职 玩耍 皮诺克牌 全部 夜晚 和 她 想要
[tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ə; eɪ][aɪ'di:ə] ['hʌzbənd] [dʌz] . "
to show him what a ideal husband does . "
到 展示 他 什么 一个 理想的 丈夫 做 . "

她想让他别再整晚玩纸牌游戏了，她想让他看看一个理想的丈夫应该怎么做。

" [ə; eɪ]['pi:nʌkl; 'pi:nɑ:kl] [fi:nd] , [heɪ] ? " [aɪ] [sez] .
" **A pinochle fiend , hey ? " I says** .
" 一个 皮诺克牌 恶魔 , 嘿 ? " 我 说道 .

“你是个玩皮诺克牌的狂热爱好者啊？”我说。

" [wel] , [li:d] [hɪm; ɪm][ɑ:n] !
" **Well , lead him on !**
" 出色地 , 带领 他 在 !

“那就引诱他吧！ ”

[wɪ; wi][gɔ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [geɪm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ænd; ənd] ['hi:l] [dʒʌst] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][set] .
We got a little game down at the corner and he'll just make up the set .
我们 得到 一个 小的 游戏 向下 在 这 角落 和 地狱 只是 制作 向上 这 放 .

我们在角落里玩了一会儿游戏，他会把这套战术布置好。

[ɪts] [ˈɡetɪn] - [əˈraʊnd] [taɪm] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [liːv] [ˈeniweɪz] .
It's gettin ' around time for me to leave anyways .

它是 获得 - 大约 时间 为了 我 到 离开 总之 .
反正我也差不多该走了。

[aɪ] [bɪn] [ɪn][ə; ei][hæf] [ˈaʊər] [naʊ] [ænd; ənd] —
I been in a half hour now and —

我 到过 在 一个 一半 小时 现在 和 —
我已经进来半个小时了——

" [wel] , [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃɑːrmin] - [meɪd] [liːdz] [ɪn][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˈæliks] [ænd; ənd]
" Well , at that moment our charmin ' maid leads in no less than Alex and

" 出色地 , 在 那 片刻 我们的 查明 - 女佣 线索 在 不 较少的 比 亚历克斯 和

[hɪz; ɪz][waɪf] [iːv] .
his wife Eve .

他的 妻子 前夕 .

“就在这时，我们迷人的女仆引出了亚历克斯和他的妻子伊芙。”

[ˈspiːkɪn] - [ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈlʊkɜːz] , [ðɪs] [deɪm] [wʊd] [meɪk] [ˈmɔːrgən] [fərˈget] [əˈbaʊt] [wɔːl] [striːt] ,
Speakin ' of good lookers , this dame would make Morgan forget about Wall Street ,

说话 - 的 好的 外貌 , 这 贵妇人 会 制作 摩根 忘记 关于 墙 街道 ,

说到美女，这位姑娘会让摩根忘记华尔街的一切。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ˈweɪɪn] - [ə; ei] [dres] [ðæt] [mʌst; məst][ʌv; əv][pʊt] [sʌm; səm] [fɪfθ] [ˈævənuː] [stɔːr] [ˈoʊvər] .
and she's wearin ' a dress that must of put some Fifth Avenue store over .

和 她是 穿着 - 一个 裙子 那 必须 的 放 一些 第五 大街 店铺 超过 .

她穿的那件裙子，肯定让第五大道上的某家商店都望尘莫及。

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪf] [bɪˈɡɪnz] [ˈbiːn] - [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [geɪz] [əˈpaːn][ænd; ənd][ə; ei] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
But the wife begins bein ' pleasant to gaze upon and a delight to the

但 这 妻子 开始 是 - 令人愉快的 到 目光 之上 和 一个 喜 到 这

[ˈneɪkɪd] [aɪ] [wer] [iːv] [liːvz] [ɔːf] .
naked eye where Eve leaves off .

裸 眼睛 在哪里 前夕 树叶 离开 .

但妻子的容貌开始变得赏心悦目，肉眼也感到愉悦，而夏娃的容貌则不再如此。

[waɪ] ,
Why ,

为什么 ,

为什么，

[ʃiːz] [ɡaːt][ə; ei] [ˈmuːvi] [ˈkɑːntrækt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hoʊldz][ˈoʊvər][maɪ] [hed] [ˈevri] [taɪm] [aɪ] [steɪ] [aʊt] [tɪl] [ten]
she's got a movie contract which she holds over my head every time I stay out till ten

她是 得到 一个 电影 合同 哪个 她 持有 超过 我的 头 每一个 时间 我 停留 出去 直到 十

[əˈklɒk, əu-][ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .
o'clock and the like .

点钟 和 这 喜欢 .

她有一份电影合同，每次我晚上十点左右还在外面玩，她就拿这份合同来威胁我。

[ðem; ðəm] [tuː] [deɪmz] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [ruːm] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ɡaɪ] [kæn; kən][stænd]
Them two dames in the one room is more than the average guy can stand

他们 二 女士们 在 这 一 房间 是 更多的 比 这 平均的 盖伊 能 站立

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ˈevər] [kʌm] [tuː; tə] [fɔːl] [fɔːr; fər][ə; ei] [ˈkʌplə] [ɡaɪz] [laɪk][em ˈiː][ænd; ənd] [ˈæliks] [ɪz]
and how they ever come to fall for a coupla guys like me and Alex is

和 如何 他们 曾经 来 到 落下 为了 一个 一对 伙计们 喜欢 我 和 亚历克斯 是

[ə; ei][ˈsʌbdʒekt][fɔːr; fər] [bɪɡə(r)] [breɪnz] [ðæn; ðən][maɪn] .
a subject for bigger brains than mine .

一个 主题 为了 大 大脑 比 矿 .

两个美女同处一室，这让普通男人难以忍受，而她们怎么会爱上像我和亚历克斯这样的小伙子，这恐怕只有比我聪明得多的人才能想明白。

[ðeɪ] [seɪ] ['wɪmɪn] [ɪz][prɪ'kjʊ:liər] , [heɪ] ?
They say women is peculiar , hey ?
他们 说 女性 是 奇特 , 嘿 ?

他们说女人很奇特，是吗？

[wel] , [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:ɾ; fər][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [gai] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:ɾ; əɾ] !
Well , it's a good thing for the average guy that they are !
出色地 , 它是 一个 好的 事物 为了 这 平均的 盖伊 那 他们 是 ！

嗯，这对普通人来说是件好事！

" [wel] ！ " [ri'ma:ks] [i:v] , [l'ʊkɪn] - [frʌm; frəm][em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [waɪf] .
" Well ! " remarks Eve , lookin ' from me to the wife .
" 出色地 ！ " 评论 前夕 , 在看 - 从 我 到 这 妻子 .

“嗯！”伊芙一边说着，一边看看我和妻子。

" [haʊ] ['pɜ:ɾfɪktli] [swi:t] ！
" How perfectly sweet !
" 如何 完美 甜的 ！

“真是太甜蜜了！ ”

[ɪf] [ju:; jʊ] [tu:;] ['oʊnli] [nu:] [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] [ju:; jʊ] [meɪk] ！ "
If you two only knew what a pretty picture you make ! "
如果 你 二 仅有的 知道 什么 一个 漂亮的 图片 你 制作 ！ "

你们俩要是知道你们俩凑在一起有多好看就好了！

" [haʊ] ['pɜ:ɾfɪktli] [swi:t] ！
" How perfectly sweet !
" 如何 完美 甜的 ！

“真是太甜蜜了！ ”

[ɪf] [ju:; jʊ] [tu:;] ['oʊnli] [nu:] [wʌt] ['prɪti] ['pɪktʃər] [ju:; jʊ] [meɪk] ！ "
If you two only knew what pretty picture you make ! "
如果 你 二 仅有的 知道 什么 漂亮的 图片 你 制作 ！ "

你们俩要是知道你们俩凑在一起有多好看就好了！

" [je] , " [aɪ] [sez] , [ˈgɛtɪn] - [ʌp][ænd; ənd] [ˈdʌmpɪn] - [ðə; ði] [nɪr] ['swetər] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
" Yeh , " I says , gettin ' up and dumpin ' the near sweater on the table .
" 叶 , " 我 说道 , 获得 - 向上 和 倾倒 - 这 靠近 毛衣 在 这 桌子 .

“是啊，”我说着，站起身来，把那件毛衣扔到桌子上。

" [ju:d] [ˈɔ:lmʊst] [θɪŋk] [wi:; wi] ['wɔznt] ['mærid] , [heɪ] ? "
" You'd almost think we wasn't married , hey ? "
" 你会 几乎 思考 我们 不是 已婚 , 嘿 ? "

“你几乎会以为我们没结婚，对吧？ ”

" ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] ['pɪktʃəɾz] , " [sez] [ðə; ði] [waɪf] , [æləwɪn] - ['æɪks] [tu:; tə] [kɪs] [hɜ:ɾ; hər] — [ə; eɪ] [θɪŋ]
" Speaking of pictures , " says the wife , allowin ' Alex to kiss her — a thing
" 请讲 的 图片 , " 说道 这 妻子 , 允许 - 亚历克斯 到 吻 她 — 一个 事物

[aɪ] [loʊð] ,
I loathe ,
我 厌恶 ,

“说到照片，”妻子说着，任由亚历克斯吻她——我最讨厌这种事了。

" [lets] [ɔ:l][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [si:] - [rɔ:ŋd] [baɪ] [mis'teɪk] . -
" let's all go down and see ' Wronged By Mistake . '
" 我们来吧全部 去 向下 和 看 - 冤枉 经过 错误 . -

“我们都下去看看《误打误撞》吧。”

[ðeɪ] [tel] [em 'i:] — "
They tell me — "
他们 告诉 我 — "

他们告诉我——

" ['nɑ:θɪn] - ['stɜ:rɪn] - , " [aɪ] [bʌts] [ɪn] .
" **Nothin ' stirrin ' , " I butts in ' .**
" 什么也没有 - 搅拌 - , " 我 屁股 在 .

“没什么动静,”我插嘴道。

" [aɪ] ['wɑ:nə] [si:] - ['nɪrər] [ɪn] - [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪt] [bɜ:st] . -
" **I wanna see Beryldine Nearer in ' The Woman Which Lost ' .**
" 我 想 看 - 更近 在 - 这 女士 哪个 丢失的 . -

“我想看贝丽尔丁·奈尔出演《失去的女人》。”

[ʃi:z] [sʌm; səm] [deɪm] , [bɪ'li:v] [em 'i:] !
She's some dame , believe me !
她是 一些 贵妇人 , 相信 我 !

她可真是了不起的女人, 相信我!

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ledɪn] - [mæn][ɪn][hɜ:r; hər] ['pɪktʃərz] [aɪ'd] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] ['nɑ:θɪn] - . "
If I was the leadin ' man in her pictures I'd work for nothin ' . " .
如果 我 曾是 这 引言 - 男人 在 她 图片 ID 工作 为了 什么也没有 - . " .

如果我是她电影里的男主角, 我愿意分文不取。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? " [sez] [ðə; ði] [waɪf] , [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [æz; əz][kəʊld][æz; əz] [keɪp] [noʊm] .
" **Is that so ? " says the wife , her voice as cold as Cape Nome .**
" 是 那 所以 ? " 说道 这 妻子 , 她 嗓音 作为 寒冷的 作为 岬 诺姆 .

“真是这样吗?”妻子问道, 她的声音像诺姆角一样冰冷。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ['mæri] [hɜ:r; hər] [ðen] [ɪn'sted] [ʌv; əv][em 'i:] ? "
" **Why didn't you marry her then instead of me ? " .**
" 为什么 没有 你 结婚 她 然后 反而 的 我 ? " .

“那你当时为什么不娶她而要娶我呢? ”

" [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [æsk][em 'i:] [tɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] , " [aɪ] [sez] , [grɪnɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] [wɒlf] .
" **She didn't ask me till it was too late , " I says , grinnin ' like a wolf .**
" 她 没有 问 我 直到 它 曾是 也 晚的 , " 我 说道 , 咧嘴笑 - 喜欢 一个 狼 .

“她直到为时已晚才问我,”我咧嘴一笑, 像狼一样说道。

" [hɪr] , [hɪr] ! " [sez] ['æɪks] .
" **Here , here ! " says Alex .**
" 这里 , 这里 ! " 说道 亚历克斯 .

“说得好, 说得好!”亚历克斯说道。

" [haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:][ju:; jʊ] ['pi:p(ə)] [ɪz] [ɔ:lweɪz] - - ['evri] [taɪm] [aɪ] [kʌm] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['vɪzɪt] ? "
" **How is it you people is always quarrelin ' every time I come here for a visit ? " .**
" 如何 是 它 你 人们 是 总是 - 每一个 时间 我 来 这里 为了 一个 访问 ? " .

“为什么每次我来这里, 你们都要吵架? ”

" [wi:; wi] ['fɪgjər] [ju:l] [get] [sɔ:r] [ænd; ənd] [bi:t] [aɪ 'ti:] , " [aɪ] [sez] .
" **We figure you'll get sore and beat it , " I says .**
" 我们 数字 你会 得到 疮 和 打 它 , " 我 说道 .

“我们觉得你会感到疼痛, 然后就能克服它,”我说。

" [naʊ] , [bɔɪz] , " [sez] [i:v] , " [lets] [fər'get] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [wʌn] ['fæməli][ænd; ənd][bi:; bi] [frendz] .
" **Now , boys , " says Eve , " let's forget we are all one family and be friends .**
" 现在 , 男孩们 , " 说道 前夕 , " 我们来吧 忘记 我们 是 全部 一 家庭 和 是 朋友们 .

“好了, 孩子们,”伊芙说, “让我们忘记我们都是一家人, 做朋友吧。”

[waɪ] [ɑ:nt] [ju:; jʊ][fəʊks] [aʊt] ['sɛɪ,breɪtɪn] - [pi:s] [tu:; tə] - [naɪt] ? "
Why aren't you folks out celebratin ' peace to - night ? " .
为什么 不是 你 各位 出去 庆祝 - 和平 到 - 夜晚 ? " .

你们今晚为什么不出来庆祝和平呢?

" [wi:; wi] ['wɒznt] [ɪn'vaɪtɪd] , " [aɪ] [sez] .
" **We wasn't invited , " I says .**
" 我们 不是 受邀 , " 我 说道 .

“我们没有被邀请,”我说。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɔ:t] [maɪ][ləst] ['tɪkɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['spekjuleɪtər] . "

" **And I have bought my last ticket from a speculator .** "

" 和 我 有 买 我的 最后的 票 从 一个 投机者 . "

"我最后一张彩票是从投机者那里买的。"

" [ɪn'vaɪtɪd] ? " [sez] [i:v] , [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [teɪks] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] ['æɪlɪks] ['sɪriəs] .

" **Invited ?** " **says Eve , which always takes everything except Alex serious .**

" 受邀 ? " 说道 前夕 , 哪个 总是 需要 一切 除了 亚历克斯 严肃的 .

"被邀请了吗？"伊芙问道，她总是对除了亚历克斯以外的所有事情都认真对待。

" [waɪ] , [ɔ:l] [nu:] [jɔ:k] [si:mz] [tu; tə][bi; bi][a:n] ['brɔ:dweɪ] ! "

" **Why , all New York seems to be on Broadway !** "

" 为什么 , 全部 新的 约克 似乎 到 是 在 百老汇 ! "

"哎呀，感觉整个纽约都在百老汇了！"

" [ðæts] [wʌt] ['pi:p(ə)l] [frʌm; frəm] [ʃi'kɑ:goʊ] ['ɔ:lweɪz] [θɪŋks] , " [aɪ] [sez] .

" **That's what people from Chicago always thinks ,** " **I says .**

" 那就是 什么 人们 从 芝加哥 总是 思考 , " 我 说道 .

"芝加哥人总是这么想的,"我说。

" [bʌt; bət] [ðeɪz] [mɔ:r] [tu; tə][ðə; ði] [taʊn] [ðæn; ðən] [ðæt] . "

" **But they's more to the town than that .** "

" 但 他们是 更多的 到 这 镇 比 那 . "

"但他们对这座小镇的意义远不止于此。"

" [oʊ] , [hʌʃ] [ðæt] [nɪr] ['kɑ:mədi] , " [sez] [ðə; ði] [waɪf] .

" **Oh , hush that near comedy ,** " **says the wife .**

" 哦 , 嘘 那 靠近 喜剧 , " 说道 这 妻子 .

"哦，别说了，那简直太滑稽了。"妻子说道。

" [kə'mɑ:n] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu; tə] [si:] - [rɔ:ŋd] [baɪ] [mis'teɪk] . - "

" **C'mon , we're going to see ' Wronged By Mistake .** ' "

" 拜托 , 是 去 到 看 - 冤枉 经过 错误 . - "

"走吧，我们去看《冤案》。"

" [aɪl] [si:] - ['nɪrər] , " [aɪ] [sez] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd]['æŋɡri] [vɔɪs] ,

" **I'll see Beryldine Nearer ,** " **I says in a loud and angry voice ,**

" 患病的 看 - 更近 , " 我 说道 在 一个 大声 和 生气的 嗓音 ,

"我要去找贝丽尔丁·奈尔,"我用响亮而愤怒的声音说道。

" [ɔ:r][wi; wi][dəʊnt][goʊ] ['noʊwər] !

" **or we don't go nowhere !**

" 或者 我们 不 去 无处 !

否则我们就哪儿也去不了！

" [wi; wi] [went] [tu; tə] [si:] " [rɔ:ŋd] [baɪ] [mis'teɪk] .

" **We went to see** " **Wronged By Mistake .**

" 我们 去 到 看 " 冤枉 经过 错误 .

我们去看了《冤案》。

" [ðə; ði]['mu:vɪn] - ['pɪktʃər] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [ɪz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] [ðɪs] [fɪlm] [kleɪmz] [aɪ 'ti:] [kɔ:st]

" **The movin ' picture company which is responsible for this film claims it cost**

" 这 移动 - 图片 公司 哪个 是 负责的 为了 这 电影 索赔 它 成本

[ðem; ðəm] \$100 ,

them \$100 ,

他们 \$100 ,

负责制作这部电影的电影公司声称，这部电影的成本是100美元。

- [tu; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

000 to make the picture .

- 到 制作 这 图片 .

000 来制作这幅画。

[ˈmerbi] [aɪ ˈtiː][dɪd] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
Maybe it did , I don't know .
或许 它 做过 , 我 不 知道 .

也许是吧, 我不知道。

[wʌt] [aɪ][duː] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [aɪ ˈtiː][kɔːst][em ˈiː] \$1000 [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] !
What I do know is that it cost me \$1000 to see it !
什么 我 做 知道 是 那 它 成本 我 \$1000 到 看 它 !

我知道的是, 我花了1000美元去看这部电影!

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[lend] [em ˈiː][jɔː; jər] [ɪrɪz] , [æz; əz][ðə; ði] [dʌm] [gai] [sed] .
Lend me your ears , as the dumb guy said .
借 我 你的 耳朵 , 作为 这 哑的 盖伊 说 .

正如那个傻瓜所说, “请听我说完。”

[ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [hɪr] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˈkærɪŋtən] [diː] [vaɪr] .
The hero of this here picture was no less than Carrington De Vire .
这 英雄 的 这 这里 图片 曾是 不 较少的 比 卡灵顿 德 病毒 .

这张照片中的英雄正是卡林顿·德·维尔。

[ðɪs] [ˈgaɪz] [neɪm] [ɪz] [fəˈmɪliər] [ɪn][bɜː(r)g] [wer] [ðeɪ] [daʊnt] [noʊ] [ɪf] [ˈwɪlsn] [ɔːr] [ˈwaːʃɪŋtən] [ɪz] [stiɪl]
This guy's name is familiar in burgs where they don't know if Wilson or Washington is still
这 伙计们 姓名 是 熟悉的 在 汉堡 在哪里 他们 不 知道 如果 威尔逊 或者 华盛顿 是 仍然
[ˈprezɪdnt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
president of the United States .
总统 的 这 团结的 各州 .

在一些小镇上, 人们甚至不知道威尔逊还是华盛顿仍然是美国总统, 所以这个人的名字很为人熟知。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ɑːn] [mɔːr] [ˈkɑːlərz][ðæn; ðən][juː; jʊ][ˈevər] [siːn] [ænd; ənd][hiː; hi] [gets] [mɔːr] [ˈmʌni] [ə; eɪ]
His name is on more collars than you ever seen and he gets more money a
他的 姓名 是 在 更多的 项圈 比 你 曾经 已见 和 他 获得 更多的 钱 一个
[wiːk] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ænd; ənd][em ˈiː] [meɪks] [ɪn][sɪks] [ˈjɪrɪz] ,
week than you and me makes in six years ,
星期 比 你 和 我 制作 在 六 年 ,

他的名字出现在你见过的最多的衣领上, 他一周的收入比你我六年赚的都多。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌt] [hɪz; ɪz] [ˈædvərtaɪzd] [ˈsæləri] [ɪn][hæf] .
even if you cut his advertised salary in half .
甚至 如果 你 切 他的 广告 薪水 在 一半 .

即使你把他的广告薪水减半。

[ˈhiːz] [ˈpraːbli] [kɔːzd] [mɔːr] [ˈgɜːlz][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər][penz] [ɪn][hænd][ðæn; ðən] [ˈeni] [məˈsɑːʒ] [kriːm]
He's prob'ly caused more girls to take their pens in hand than any massage cream
他是 大概 导致 更多的 女孩们 到 拿 他们的 钢笔 在 手 比 任何 按摩 奶油
[ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [dɔːg][ɪz] [laɪk] - - [ðæt] [ðə; ði]
in the world and to say he is a handsome dog is like remarkin ' that the
在 这 世界 和 到 说 他 是 一个 英俊的 狗 是 喜欢 - - 那 这
[grænd] [ˈkænjən] [ɪz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
Grand Canyon is pleasant to look at .
盛大 峡谷 是 令人愉快的 到 看 在 .

他可能比世界上任何按摩霜都更能让女孩们拿起笔来, 说他是一只英俊的狗就像说大峡谷赏心悦目一样。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈmæɡəziːn] [wɪtʃ] [eɪnt] [ˈprɪntɪd] [hɪz; ɪz][ˈfoʊtoʊ][æt; ət] [liːst] [wʌnz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈɔːtoʊ] ,
The only magazine which ain't printed his photo at least once with a auto ,
这 仅有的 杂志 哪个 不是 打印 他的 照片 在 至少 一次 和 一个 汽车 ,
[ˈjuːni] [ˈkʌmpəni] [ˈsɪŋɡl] [ˈmæɡəziːn] [ˈwɪtʃ] [ˈeɪnt] [ˈprɪntɪd] [ˈhɪz] [ˈfəʊtoʊ] [ˈwɪtʃ] [ˈliːst] [ˈwʌnz] [ˈwɪθ] [ˈɔːtoʊ] ,
唯一一家从未刊登过他与汽车合影的杂志。

[ə; eɪ] ['kʌntri] [pleɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌplə] [trɪk] [dɔ:gz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ɪz][ðə; ði] ['hɑ:rdwer] [treɪd]
a country place and a coupla trick dogs at his side is the Hardware Trade
一个 国家 地方 和 一个 一对 诡计 狗 在 他的 边 是 这 硬件 贸易
[rɪ'vju:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sti:m,fɪtərz] - [frend] .
Review and the Steamfitters ' Friend .
审查 和 这 蒸汽管道工 - 朋友 .
乡间别墅，还有几条会耍花招的狗陪伴着他，这就是《五金贸易评论》和《蒸汽管道工之友》。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] ['kærɪŋtən] [di:] [vaɪr] [ə'pɪrz] [ɑ:n][ðə; ði] [skri:n] [ænd; ənd] [ˈgɪvz] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ə; eɪ]
The minute Carrington De Vire appears on the screen and gives the natives a
这 分钟 卡灵顿 德 病毒 出现 在 这 屏幕 和 给予 这 本地人 一个
[tri:t] [baɪ] - - [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] ,
treat by presentin ' one and all with a pleasant smile ,
对待 经过 - - 一 和 全部 和 一个 令人愉快的 微笑 ,
卡林顿·德·维尔一出现在屏幕上，就面带和蔼的微笑，给当地人带来了一份惊喜。

[ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] [i:ɪv] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [reɪv] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [laʊd] .
the wife and Eve begins to rave about him out loud .
这 妻子 和 前夕 开始 到 锐舞 关于 他 出去 大声 :
妻子和夏娃开始大声赞美他。

[hi:; hi] ['kɪsɪz] [ðə; ði] ['ledɪn] - ['wʊmən] [ænd; ənd] [ðeɪ] [let] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [saɪ] [wɪtʃ] [wʊd] [ʌv; əv] [meɪd]
He kisses the leadin ' woman and they let forth a sigh which would of made
他 吻 这 引言 - 女士 和 他们 让 前进 一个 叹 哪个 会 的 制成
[em 'i:] [ˈdʒeləs] [ˈoʊnli][aɪ][gɑ:t] [tu:] [mætʃ] [breɪnz] .
me jealous only I got too much brains .
我 嫉妒的 仅有的 我 得到 也 很多 大脑 :
他吻了女主角，两人都叹了口气，要不是我太聪明，我肯定会嫉妒的。

[ðə; ði] ['vɪlən] [slæmz][hɪm; ɪm] , ['prɑ:blɪ] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][gɑ:t] [sɪk] [ʌv; əv] ['lʊkɪn] - [æt; ət][ðə; ði][bɪg]
The villain slams him , prob'ly because he got sick of lookin ' at the big
这 恶棍 猛击 他 , 大概 因为 他 得到 生病的 的 在看 - 在 这 大的
['fæt,hed] ,
fathead ,
胖头 ,
反派狠狠地揍了他一顿，可能是因为他看腻了那个大胖脑袋。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [grəʊnz] .
and the women groans .
和 这 女性 呻吟 :
女人们呻吟起来。

[hi:; hi] [nɒks] [ðə; ði] ['vɪlən] ['kɪkɪn] - [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'plɔ:d] [ðer; ðər][hændz] [ɔ:f][ænd; ənd] [wen] [hi:; hi]
He knocks the villain kickin ' and they applaud their hands off and when he
他 敲门声 这 恶棍 起作用 - 和 他们 鼓掌 他们的 双手 离开 和 什么时候 他
[farts] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['su:ps] [wɪtʃ] [wɪl] [lu:z] [ðer; ðər][dʒɑ:bz] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt]
fightes his way through a gang of supes which will lose their jobs if they don't
战斗 他的 方式 通过 一个 帮派 的 超级英雄 哪个 将要 失去 他们的 工作 如果 他们 不
[fɔ:l] [wen] [hi:; hi] [hɪts] - [ɪm] ,
fall when he hits ' em ,
落下 什么时候 他 点击量 - 呃 ,
他把反派打得落花流水，众人鼓掌喝彩；当他一路过关斩将，击败一群超级英雄时——如果这些超级英雄不被他击倒，
他们就会丢掉工作——

[aɪ] [θɔ:t] [mʊʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:meɪl] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wʊd] [pæs] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] !
I thought most of the female part of the audience would pass away with joy !
我 想法 最多 的 这 女性 部分 的 这 观众 会 经过 离开 和 喜悦 !
我以为现场的大部分女性观众都会高兴得晕过去！

" [aɪ] [θɪŋk] ['hi:z] ['sɪmpli] ['wʌndərf(ə)l] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ? " ['mə:məz] [i:v] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪf] .
" **I think he's simply wonderful , don't you ? " murmurs Eve to the wife .**
" 我 思考 他是 简单地 精彩的 , 不 你 ? " 低语 前夕 到 这 妻子 :
“我觉得他简直太棒了, 你不觉得吗? ”伊芙低声对妻子说。

[ðeɪ] [ɪz][noʊ][ˈɑ:rgjʊmənt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
They is no argument about it .
他们 是 不 争论 关于 它 :

对此他们没有异议。

['æliks] [gɪv] [ə; eɪ][snɔ:rt] .
Alex give a snort .
亚历克斯 给 一个 哼哼 :

亚历克斯嗤之以鼻。

" [ɪf] [ðeɪz] ['eniθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] ['felər] , " [hi:; hi] [sez] , " [ðen] [aɪm] [mɔ:r] - -
" **If they's anything wonderful about that feller , " he says , " then I'm more astonishin '**
" 如果 他们是 任何事物 精彩的 关于 那 伙计 , " 他 说道 , " 然后 我是 更多的 - -
[ðæn; ðən] ['waɪərləs] .
than wireless .
比 无线的 :

“如果说那家伙有什么了不起的地方,”他说, “那我比无线电还要了不起。”

['enɪbɑ:di] [kæn; kən][du:] [ðæt] [stʌf] !
Anybody can do that stuff !
任何人 能 做 那 东西 !

任何人都能做到那种事!

[waɪ] — "
Why — "
为什么 — "

为什么-"

" [waɪ] , [ðə; ði][aɪ'di:ə] !
" **Why , the idea !**
" 为什么 , 这 主意 !

“为什么, 这个想法! ”

" [bʌts] [ɪn] [i:v] .
" **butts in Eve .**
" 屁股 在 前夕 :

“屁股插在夏娃身上。

" [aɪ] ['æktʃuəli] [bɪ'li:v] [jʊə(r)] ['dʒeləs] .
" **I actually believe you're jealous .**
" 我 实际上 相信 你是 嫉妒的 :

“我其实觉得你是在嫉妒。”

[aɪ] [θɪŋk] ['kærɪŋtən] [di:] [vaɪr] [ɪz] ['sɪmpli] [dɪ'vaɪn] — ['mɑ:rvələs] ! "
I think Carrington De Vire is simply divine — marvelous ! "
我 思考 卡灵顿 德 病毒 是 简单地 神圣的 — 奇妙 ! "

我觉得卡林顿·德·维尔简直太棒了——太精彩了!

" [weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ] [si:] [naɪ'ægrə] [fɔ:lz] , " [aɪ] [sez] .
" **Wait till you see Niagara Falls , " I says .**
" 等待 直到 你 看 尼亚加拉 瀑布 , " 我 说道 :

“等你亲眼见到尼亚加拉大瀑布就知道了,”我说。

" [bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑ:r; ər] ['dʒeləs] , " [sez] [ðə; ði] [waɪf] .
" **Both of them are jealous , " says the wife .**
" 两个都 的 他们 是 嫉妒的 , " 说道 这 妻子 :

妻子说: “他们俩都嫉妒对方。”

" [aɪm] [səɹ'praɪzd] [æɪ; ət] ['æliks] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][ækt][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kɛrɪŋtən] [di:]
" **I'm surprised at Alex saying that any one could act as well as Carrington De**
" 我是 惊讶 在 亚历克斯 说 那 任何 一 可以 行为 作为 出色地 作为 卡灵顿 德
[vaɪr] .
Vire .
病毒 :

“我很惊讶亚历克斯竟然说任何人都能像卡林顿·德·维尔那样演戏。”

[waɪ] , [aɪ] [θɪŋk] ['hi:z] [gɑ:t] ['fævə-jəm] ['bi:tn] [ə; eɪ] [maɪl] .
Why , I think he's got Faversham beaten a mile .
为什么 , 我 思考 他是 得到 法弗舍姆 被打败 一个 英里 :

我觉得他比费弗舍姆强多了。

[ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][bɔ:rn][wɪð; wɪθ]['tælənt] [laɪk] [ðæt] ! " **You have to be born with talent like that ! "**
你 有 到 是 出生 和 天赋 喜欢 那 ! "

那种天赋一定是天生的！

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['waɪfs] [raɪt] [ɪn][wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ləst] , " [aɪ] [sez] .
" **I think the wife's right in one thing at last , " I says .**
" 我 思考 这 妻子的 正确的 在 一 事物 在 最后的 , " 我 说道 :

“我觉得妻子终于有一点说对了,”我说。

" [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] [meɪl] ['mu:vi] ['hɪroʊz] [ænd; ənd][kɑ:r'bɑ:lɪk]['æsɪd][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
" **I like them male movie heroes and carbolic acid the same way ,**
" 我 喜欢 他们 男性 电影 英雄 和 石炭酸 酸 这 相同的 方式 ,

“我喜欢电影里的男性英雄，也喜欢石炭酸，就像我喜欢石炭酸一样。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][gɑ:t][tu:; tə][hænd][aɪ 'ti:][tu:; tə] [ðɪs] [bɜ:rd] — ['hi:z] [sʌm; səm]['æktər] !
but you got to hand it to this bird — he's some actor !
但 你 得到 到 手 它 到 这 鸟 — 他是 一些 演员 !

但你不得不佩服这只鸟——它演技真不错！

[jep] , ['æliks] , [ju:; jʊ][kɑ:nt] [lɜ:rn] [ðæt] [stʌf] [aʊt][ʌv; əv][noʊ] [bʊk] , [ju:; jʊ]['gɑ:tə] [bi:; bi][bɔ:rn][wɪð; wɪθ]
Yep , Alex , you can't learn that stuff out of no book , you gotta be born with
是的 , 亚历克斯 , 你 不能 学习 那 东西 出去 的 不 书 , 你 必须 是 出生 和

[aɪ 'ti:] . "

it . "
它 :

“没错，亚历克斯，那种东西不是书本上学来的，得靠天赋。”

" [jʊə(r)] [ɔ:l] ['kreɪzi] ! " [ə'naʊnsɪz] ['æliks] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [snɔ:rt] .
" **You're all crazy ! " announces Alex , with another snort .**
" 你是 全部 疯狂的 ! " 宣布 亚历克斯 , 和 其他 哼哼 :

“你们都疯了！”亚历克斯哼了一声，宣布道。

" [aɪ][kæn; kən][gʊv] [aʊt] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd][dɪg] [ʌp][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['felɜ:z] [wɪtʃ] ['nevər] [si:n] [ə; eɪ]
" **I can go out right now and dig up a dozen fellers which never seen a**
" 我 能 去 出去 正确的 现在 和 挖 向上 一个 打 伙计们 哪个 绝不 已见 一个
['kæm(ə)rə][ɪn][ðer; ðər][laɪf][ænd; ənd] [ðeɪl] ['du:plɪkeɪt] ['eniθɪŋ] ['kɛrɪŋtən] [di:] [vaɪr] ['evər][dɪd][ɑ:n][ə; eɪ]
camera in their life and they'll duplicate anything Carrington De Vire ever did on a
相机 在 他们的 生活 和 他们会 复制 任何事物 卡灵顿 德 病毒 曾经 做过 在 一个
[skri:n] .
screen .
屏幕 :

“我现在就可以出去挖出十几名从未见过摄像机的人，他们都能复制卡林顿·德·维尔在银幕上所做的一切。”

[wer] [dʌz] [hi:; hi][get] [ɔ:f] [tu:; tə][bi:; bi] ['wʌndərf(ə)l] ?
Where does he get off to be wonderful ?
在哪里 做 他 得到 离开 到 是 精彩的 ?

他凭什么觉得自己很棒？

[sʌm; səm] ['felər] [wɪð; wɪθ] [breɪnz] [raɪts] [ə; eɪ] [pleɪ] ,
Some feller with brains writes a play ,
一些 伙计 和 大脑 写 一个 玩 ,

某个有头脑的人写了一个剧本，

[ə'nʌðər] ['felər] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [pʊts] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ['felər] [wɪð; wɪθ] ['teknɪk(ə)]
another feller with money puts it on and then another feller with technical
其他 伙计 和 钱 放置 它 在 和 然后 其他 伙计 和 技术的
[nɔ:lɪdʒ] [telz] [di:] [vaɪr] ,
knowledge tells De Vire ,
知识 讲述 德 病毒 ,

另一个有钱人把它装上，然后另一个懂技术的人告诉了德维尔。

[wɪtʃ] [eɪnt] [gɔ:t] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɪŋz] , [wer] [tu:; tə][stænd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪk] [waɪl] [hi:; hi]
which ain't got none of them things , where to stand and the like while he
哪个 不是 得到 没有任何 的 他们 事物 , 在哪里 到 站立 和 这 喜欢 尽管 他
[ækts][aɪ 'ti:] .
acts it .
行为 它 :

他演戏的时候完全没有那些东西，比如该站在哪里之类的。

[waɪ] — "
Why — "
为什么 — "

为什么-"

" [rɪ'dɪkjələs] ！ " [bʌts] [ɪn] [i:v] .
" Ridiculous ！ " butts in Eve .
" 荒谬的 ！ " 屁股 在 前夕 :

“荒谬！”伊芙插嘴道。

" ['kærɪŋtən] [di:] [vaɪr] [hæz; həz] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['tælənt] .
" Carrington De Vire has extraordinary talent .
" 卡灵顿 德 病毒 有 非凡的 天赋 :

“卡林顿·德·维尔拥有非凡的天赋。”

[hi:; hi][hæz; həz]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][əd'maɪərəz][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .
He has thousands of admirers all over the country .
他 有 数千 的 仰慕者 全部 超过 这 国家 :

他在全国各地拥有成千上万的仰慕者。

[waɪ] — [waɪ] — ['hi:z] ['feɪməs] ！ "
Why — why — he's famous ！ "
为什么 — 为什么 — 他是 著名的 ！ "

为什么——为什么——他出名了！

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sez] [ðə; ðɪ] [waɪf] .
" Of course , " says the wife .
" 的 课程 , " 说道 这 妻子 :

“当然,”妻子说。

" [ɪts] [tu:] ['sɪli] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] .
" It's too silly to talk about .
" 它是 也 愚蠢的 到 讲话 关于 :

“这太荒谬了，不值得讨论。”

[ælɪks] [hæz; həz] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ][steɪdʒ] [naʊ] [wer] [hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi][kæn; kən][du:] ['eniθɪŋ] ！ "
Alex has reached the stage now where he thinks he can do anything ！ "
亚历克斯 有 达到 这 阶段 现在 在哪里 他 思考 他 能 做 任何事物 ！ "

亚历克斯现在已经到了觉得自己无所不能的地步了！

" [je] ? " [sez] ['æliks] .
" **Yeh ?** " **says Alex** .
" 叶 ? " 说道 亚历克斯 .

“是吗？”亚历克斯说。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][steɪdʒ] [wer] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd][du:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [θri:] ['mɪnɪts] ['æftər][aɪ]
I reached the stage where I thought I could do anything about three minutes after I
我 达到 这 阶段 在哪里 我 想法 我 可以 做 任何事物 关于 三 分钟 后 我
[wʌz; wəz][bɔ:rn] !
was born !
曾是 出生 !

我出生大约三分钟后就觉得自己无所不能了！

[aɪl] [bet] [raɪt] [naʊ] [aɪ][kæn; kən][gəʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [dɑ:ks] [ɔ:r][sʌm; səm] [pleɪs] [ænd; ənd][get][ə; eɪ]
I'll bet right now I can go down to the docks or some place and get a
患病的 赌注 正确的 现在 我 能 去 向下 到 这 码头 或者 一些 地方 和 得到 一个
[ˈhænsəm] ['sti:vədɔ:r] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz][bɪɡ][ə; eɪ][stɑ:r][æz; əz] ['kærɪŋtən] [di:] [vaɪr] [ɪn]
handsome stevedore and make him as big a star as Carrington De Vire in
英俊的 码头工人 和 制作 他 作为 大的 一个 星星 作为 卡灵顿 德 病毒 在
[sɪks] [mʌnθs] ! "
six months ! "
六 几个月 ! "

我敢打赌，我现在就能去码头或者其他什么地方，找个英俊的码头工人，六个月之内就能让他像卡林顿·德·维尔一样成为大明星！

" [dəʊnt][bi:; bi][ɪdi'ɑ:tɪk] , " [lɑ:fs] [i:v] .
" **Don't be idiotic** , " **laughs Eve** .
" 不 是 愚蠢的 , " 笑声 前夕 .

“别犯傻了，”伊芙笑着说。

" [ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] ['sti:vədɔ:r] [æz; əz][ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] [stɑ:r] ! "
" **Imagine a stevedore as a moving picture star !** "
" 想象 一个 码头工人 作为 一个 移动 图片 星星 ! "

“想象一下，一个码头工人成为电影明星！”

" [waɪ] [nɔ:t] ? " [dɪ'mændz] ['æliks] , ['lʊkɪn] - [laɪk][ðə; ði][aɪ'di:ə][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][hɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
" **Why not ?** " **demands Alex , lookin ' like the idea had made a hit with him**
" 为什么 不是 ? " 需求 亚历克斯 , 在看 - 喜欢 这 主意 有 制成 一个 打 和 他
.
:
.

“为什么呢？”亚历克斯问道，看起来他很喜欢这个主意。

" [eɪnt] [ə; eɪ] ['sti:vədɔ:r] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] ['enɪbə:di] [els] ?
" **Ain't a stevedore as good as anybody else ?**
" 不是 一个 码头工人 作为 好的 作为 任何人 别的 ?

“码头工人难道不和其他人一样优秀吗？”

[aɪl] [bet][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔ:ləz, 'dɒləz][ɪ:v(ə)n] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [kætʃ] [wʌn][ɔ:r] ['sʌmbə:di] [laɪk][hɪm; ɪm]
I'll bet a thousand dollars even that I can catch one or somebody like him
患病的 赌注 一个 千 美元 甚至 那 我 能 抓住 一 或者 某人 喜欢 他
[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mu:vi] [stɑ:r] .
and make him a movie star .
和 制作 他 一个 电影 星星 .

我敢打赌一千美元，我一定能找到一个像他一样的人，把他捧成电影明星。

[wʌt] [-] [seɪ] ? "
What d'ye say ? "
什么 染料 说 ？ "

你们怎么看？

" [aɪl] [seɪ] [ðɪs] , " [aɪ] [sez] .
" **I'll say this** , " **I says** .
" 患病的 说 这 , " 我 说道 .

“我来说说,“我说。

" [wiː; wi] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ˈpɪktʃər] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .
" **We come here to see this picture and not to hear you make a speech** .
" 我们 来 这里 到 看 这 图片 和 不是 到 听到 你 制作 一个 演讲 .

“我们来这里是为了看这幅画，而不是听你演讲。”

[ðɪs] [hɪrəz] [ə; eɪ] [ˈθiːətər] [ænd; ənd][nɑːt][noʊ] [reɪs] [træk] [ænd; ənd] [fər'get] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈbetɪn] - [θɪŋ] .
This here's a theatre and not no race track and forget about that bettin ' thing .
这 这里是 一个 剧院 和 不是 不 种族 追踪 和 忘记 关于 那 投注 - 事物 .

这里是剧院，不是赛马场，别想着赌博。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈmuːvi] [stɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstiːvədɔːr] ,
If you can make a movie star out of a stevedore ,
如果 你 能 制作 一个 电影 星星 出去 的 一个 码头工人 ,

如果你能把一个码头工人打造成电影明星，

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ˈuːtə] [ə; eɪ][hɑːrd] [bɔɪld] [eg] !
I can make a watch outa a hard boiled egg !
我 能 制作 一个 手表 出 一个 难的 煮沸 蛋 !

我可以用煮熟的鸡蛋做一块手表！

" [ðeɪ] [ɪz][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)] [br'haɪnd][juː 'es] [wɪtʃ] [kɑːnt] [siː] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][juː 'es]
" **They is some people behind us which can't see the picture on account of us**
" 他们 是 一些 人们 在后面 我们 哪个 不能 看 这 图片 在 帐户 的 我们
[ˈtɑːkən] - [ænd; ənd] [ðeɪ] [br'ɡɪn] [tuː; tə] [hɪs] [æt; ət][juː 'es] .
talkin ' and they begin to hiss at us .
谈话 - 和 他们 开始 到 嘶 在 我们 .

“我们身后有些人因为我们说话而看不到画面，他们开始对我们发出嘘声。”

[aɪ 'tiː] [ˈbɒðəz] [ˈæliks] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][reɪn] [ˈwʌrɪs] [ə; eɪ] [dʌk] .
It bothers Alex the same as rain worries a duck .
它 烦人 亚历克斯 这 相同的 作为 雨 担忧 一个 鸭子 .

这件事让亚历克斯很烦恼，就像下雨让鸭子烦恼一样。

" [ɪz] [ðeɪ] [stiːm] - - [ˈsʌmhweə] ?
" **Is they steam escapin ' somewheres ?**
" 是 他们 蒸汽 - - 某个地方 ?

“蒸汽是不是从某个地方泄漏出来了？ ”

" [hiː; hi] [ri'maːks] , [ˈtɜːrnɪŋ] - [hɪz; ɪz] [hed] .
" **he remarks , turnin ' his head** .
" 他 评论 , 转弯 - 他的 头 .

他转过头说道。

" [waɪ] , [ˈbreɪkmən] [hæv; həv] [br'keɪm] [ˈreɪlroʊd] [p'rezɪdənts] , " [hiː; hi][goʊz][ɑːn] , " [ˈbuːtˌblæk]
" **Why , brakemen have became railroad presidents , " he goes on , " bootblacks**
" 为什么 , 制动员 有 成为 铁路 总统们 , " 他 去 在 , " 擦鞋匠
[hæv; həv] [br'keɪm] [ˈbæŋkərz] ,
have became bankers ,
有 成为 银行家 ,

“为什么，制动员都成了铁路总裁,“他继续说道，“擦鞋匠都成了银行家。”

[praɪz] [ˈfaɪtərz] [hæv; həv] [tɜːrɪnd] [ɪˈvændʒəlɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz] [went] [draɪ] .
prize fighters have turned evangelists and the United States has went dry .
奖 战士 有 转向 福音传道者 和 这 团结的 各州 有 去 干燥 .

拳击手们都成了传教士，而美国却禁酒了。

[waɪ] [ˈʃʊdənt] [ə; eɪ] [ˈsti:vədəːr] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ] [ˈmuːvi] [stɑːr] ? " **Why shouldn't a stevedore become a movie star ?** "
为什么 不应该 一个 码头工人 变得 一个 电影 星星 ? "

为什么码头工人不能成为电影明星呢？

" [wiːl] [ɔːl] [bɪˈklʌm] [θʊɔʊd] [ˈuːtə] [hɪr] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [kiːp] [ˈkwaɪət] !
" **We'll all become throwed outa here if you don't keep quiet !** "
" 出色地 全部 变得 扔 出 这里 如果 你 不 保持 安静的 ! "

“如果你再不闭嘴，我们都会被赶出去的！ ”

" [aɪ] [sez] .
" **I says** .
" 我 说道 .

我说。

" [ɪ] , [ˈælɪks] , " [sez] [ðə; ði][waɪf] .
" **Ssh , Alex , " says the wife** .
" SSH , 亚历克斯 , " 说道 这 妻子 .

“嘘，亚历克斯，”妻子说道。

" [dəʊnt] [get] [soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
" **Don't get so excited about it** .
" 不 得到 所以 兴奋的 关于 它 .

别太激动。

[ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] [əˈtemptɪŋ] [ðə; ði][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] — "
There's no use attempting the impossible and — "
有 不 使用 尝试 这 不可能的 和 — "

尝试不可能的事情是没用的——

" [ðeɪ] [eɪnt] [ˈnɑːθɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] !
" **They ain't nothin impossible !** "
" 他们 不是 什么也没有 不可能的 !

“没有什么是不可能的！ ”

" [bʌts] [ɪn] [ˈælɪks] .
" **butts in Alex** .
" 屁股 在 亚历克斯 .

“插嘴亚历克斯。

" [aɪm] [ˈwɪlɪn] - [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
" **I'm willin ' to prove it** .
" 我是 威林 - 到 证明 它 .

我愿意证明这一点。

[waɪ] [dəʊnt] [ˈsʌmbɑːdi] [bet][em ˈiː] , [heɪ] ? "
Why don't somebody bet me , hey ? "
为什么 不 某人 赌注 我 , 嘿 ? "

谁来跟我打赌啊？

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][ˈhaɪər] [ˈmædɪsn] [skwer] [ˈɡɑːrɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] [spiːtʃ] ?
" **Why don't you hire Madison Square Garden for that speech ?** "
" 为什么 不 你 聘请 麦迪逊 正方形 花园 为了 那 演讲 ? "

“为什么不租用麦迪逊广场花园来发表那次演讲呢？ ”

" [hɪsɪz] [ə; eɪ] [ɡaɪ] [bɪˈhaɪnd][juː ˈes] .
" **hisses a guy behind us** .
" 嘶嘶声 一个 盖伊 在后面 我们 .

我们身后有人发出嘶嘶声。

" ['hevəns] , [wʌt] [ə; ei] [pest] ! "
" **Heavens** , **what a pest** ! "
" 天 , 什么 一个 害虫 ! "

“天哪，真是个讨厌鬼！”

" [kɔ:l] [ðə; ði] [ʌʃər] , " [pʊts] [ɪn] [ə; ei] [deɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
" **Call the usher** , " **puts in a dame with him** .
" 称呼 这 引座员 , " 放置 在 一个 贵妇人 和 他 .

“叫招待员来，”他安排了一位女士陪同他。

" [ðem; ðəm] ['pi:p(ə)l] [hæz; həz] [dɪd] ['nɑ:θɪn] - [bʌt; bət] [tɔ:k] [sɪns] [ðei] [kʌm] [ɪn] [hɪr] ! "
" **Them people has did nothin ' but talk since they come in here** ! "
" 他们 人们 有 做过 什么也没有 - 但 讲话 自从 他们 来 在 这里 ! "

“这些人从进来之后除了空谈什么也没做！”

" [wʌt] [-] [wɑ:nt] [ju: 'es] [tu:; tə] [du:] — [sɪŋ] ? " [graʊlz] ['æɪks] .
" **What d'ye want us to do — sing ?** " **growls Alex** .
" 什么 染料 想 我们 到 做 — 唱歌 ? " 咆哮 亚历克斯 .

“你们想让我们做什么——唱歌吗？”亚历克斯咆哮道。

" ['æɪks] , [bi:; bi] [stɪl] ! " ['hwɪspəz] [i:v] .
" **Alex , be still !** " **whispers Eve** .
" 亚历克斯 , 是 仍然 ! " 低语 前夕 .

“亚历克斯，别动！”伊芙低声说道。

" [aɪv] [mɪst] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɪktʃər] [θru:] [jɔ; jər] ['tɔ:kɪŋ] .
" **I've missed the whole picture through your talking** .
" 我已经 错过 这 所有的 图片 通过 你的 说 .

“你的话让我完全没听懂。”

[naʊ] [wi:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [si:] [,aɪ 'ti:] [ɔ:l] ['oʊvər] [ə'gen] . "
Now we'll have to stay and see it all over again . "
" 现在 出色地 有 到 停留 和 看 它 全部 超过 再次 . "

现在我们得留下来，再看一遍这一切。

" [hæv; həv] [ə; ei] [naɪs] [taɪm] , " [sez] ['æɪks] , ['getɪn] - [ʌp] [ænd; ənd] ['græbɪn] - [maɪ] [ɑ:rm] .
" **Have a nice time** , " **says Alex , gettin ' up and grabbin ' my arm** .
" 有 一个 好的 时间 , " 说道 亚历克斯 , 获得 - 向上 和 抓取 - 我的 手臂 .

“祝你玩得愉快，”亚历克斯说着，站起身来抓住我的胳膊。

" [wi:l] [weɪt] [,aʊt'saɪd] [fɔ:r; fər] [ju:; jə] .
" **We'll wait outside for you** .
" 出色地 等待 外部 为了 你 .

“我们会在外面等你。”

[wʌn] [doʊs] [ə; ei] [deɪ] [ʌv; əv] ['kærɪŋtən] [di:] [vaɪr] [ɪz] [ɔ:l] [aɪ] [kæn; kən] [teɪk] !
One dose a day of Carrington De Vire is all I can take !
— 剂量 一个 天 的 卡灵顿 德 病毒 是 全部 我 能 拿 !

我一天只能服用一剂卡林顿·德·维尔！

" [ðə; ði] [bʌntʃ] [ɪn] [bæk] [glɛəz] [æt; ət] [ju: 'es] [ænd; ənd] [sez] ['sʌmθɪn] - [ə'baʊt] [wʌt] [ə; ei] [kraɪm] [,aɪ 'ti:]
" **The bunch in back glares at us and says somethin ' about what a crime it**
" 这 束 在 后退 眩光 在 我们 和 说道 某物 - 关于 什么 一个 犯罪 它
[ɪz] [tu:; tə] [let] ['drʌŋkən] [men] [kʌm] ['ɪntu:] [ə; ei] ['θi:ətər] .
is to let drunken men come into a theatre .
是 到 让 醉 男人 来 进入 一个 剧院 .

“后面那群人怒视着我们，说让醉汉进入剧院是一种犯罪行为。”

[,aʊt'saɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
Outside on the pavement ,
外部 在 这 路面 ,

在外面的人行道上，

[ˈæliks] [lets] [fɔ:rθ] [ə; ei][snɔ:rt][ænd; ənd] [wɪf] [ðə; ði][freɪ] [er] [laɪk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [waɪn] .
" **Alex lets forth a snort and whiffs the fresh air like it was wine** .

亚历克斯让我们 前进 一个 哼哼 和 嗅觉 这 新鲜的 空气 喜欢 它 曾是 葡萄酒 .

亚历克斯哼了一声，像闻葡萄酒一样深深地吸了一口新鲜空气。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [waɪf] ['sɪtɪn] - [ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd] - [ðæt] [bɪg] [stɪf] , " [hi:; hi] [snɑ:lz] .
" **Think of my wife sittin ' in there and worshippin ' that big stiff , " he snarls** .

" 思考 的 我的 妻子 坐着 - 在 那里 和 - 那 天的 僵硬的 , " 他 咆哮 .

“想想我老婆坐在那里膜拜那根大硬物的样子，”他咆哮道。

" [ænd; ənd] [jɔ:rz] , [tu:] ! "
" **And yours , too !** "

" 和 你的 , 也 ! "

“还有你的！ ”

" [wi:; wi][ɔ:l][hæv; həv][ˈaʊər; ɑ:r] [fɔ:lts] , " [aɪ] [sez] .
" **We all have our faults , " I says** .

" 我们 全部 有 我们的 故障 , " 我 说道 .

“我们每个人都有缺点，”我说。

" [aɪ] ['nʊʊd] [ə; ei] [gai] [wʌns] [wɪtɪ] [wʌz; wəz][ˈkreɪzi][ˈoʊvər][fraɪd] ['pɑ:snɪps] . "
" **I knewd a guy once which was crazy over fried parsnips** . "

" 我 已知 一个 盖伊 一次 哪个 曾是 疯狂的 超过 油煎 欧防风 . "

“我以前认识一个人，他特别喜欢吃炸欧防风。”

" [ðeɪ] [eɪnt] ['nɑ:θɪn] - [tu:; tə] [læf] [æt; ət][ɪn] [ðɪs] , " [hi:; hi] [sez] , [ˈslæpɪn] - [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər]
" **They ain't nothin ' to laugh at in this , " he says , slappin ' his hands together**

" 他们 不是 什么也没有 - 到 笑 在 在 这 , " 他 说道 , 拍打 - 他的 双手 一起

.
:
.

“这件事没什么好笑的，”他一边说着，一边拍了拍手。

" [aɪ] [eɪnt] [ə; ei] ['dʒeləs] [mæn] , [bʌt; bət][nʊʊ] ['mu:vi] ['hɪroʊ][ɪz][ˈgənə; 'gɔ:nə][bi:; bi][nʊʊ][gɑ:d][tu:; tə][maɪ]
" **I ain't a jealous man , but no movie hero is gonna be no god to my**

" 我 不是 一个 嫉妒的 男人 , 但 不 电影 英雄 是 将会 是 不 上帝 到 我的

[waɪf] ! "
wife ! "
妻子 ! "

“我不是个爱嫉妒的人，但任何电影英雄都成不了我老婆的神！ ”

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][gʊʊ][ɪn][ðə; ði] [muvɪz] [jɔ:r'self] , [ðen] ?
" **Why don't you go in the movies yourself , then ?**

" 为什么 不 你 去 在 这 电影 你自己 , 然后 ?

那你为什么不自己去电影院看电影呢？

" [aɪ] [sez] .
" **I says** .

" 我 说道 .

我说。

" [ðeɪ] [maɪt] ['haɪər][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; ei] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ] ['kærɪŋtən] [di:] [vaɪr] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
" **They might hire you for a picture with Carrington De Vire in it ,**

" 他们 可能 聘请 你 为了 一个 图片 和 卡灵顿 德 病毒 在 它 ,

“他们可能会雇你去和卡林顿·德·维尔一起拍张照片，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [nɑ:k] [hɪm; ɪm] ['kɪkɪn] - [ɪn][faɪv] [ri:lz] [ɔ:r][ðə; ðɪ] [laɪk] . "
and you can knock him kickin ' in five reels or the like . "

和 你 能 敲 他 起作用 - 在 五 卷轴 或者 这 喜欢 . "

“你可以用五卷胶卷之类的东西把他打得落花流水。”

" [hʌ] ！ " [sez] [ˈæliks] ， " [wʌt] [du:] [aɪ] [ker] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [mʊvɪz] ？
" **Huh ！ " says Alex ， " what do I care about the movies ？**
" 嗯 ！ " 说道 亚历克斯 ， " 什么 做 我 关心 关于 这 电影 ？

“哼！”亚历克斯说，“我为什么要关心电影？”

[aɪ][gʌ:t][ə; eɪ] [ˈbetər] [plæn][ðæn; ðən] [ðæt] [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wɪl] [əˈkɑ:mplɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜ:rpəs] ．
I got a better plan than that and it will accomplish the same purpose ．
我 得到 一个 更好的 计划 比 那 和 它 将要 完成 这 相同的 目的 ．

我有一个更好的方案，而且也能达到同样的目的。

[aɪl] [fʊʊ] [i:v] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [haʊ] [ˈi:zi] [aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈmu:vi] [ˈhɪrəʊ] —
I'll show Eve and the rest of you how easy it is to be a movie hero —
患病的 展示 前夕 和 这 休息 的 你 如何 简单的 它 是 到 是 一个 电影 英雄 —

[aɪl] [meɪk] [ˈmʌni] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ，
I'll make money out of it ．
患病的 制作 钱 出去 的 它 ．

我会向伊芙和你们其他人展示，当电影英雄是多么容易——我会从中赚钱。

[tu:] ！
too ！
也 ！

也！

" [hi:; hi] [ædz] ， [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ˈɡlɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ．
" **he adds ， with the old glitter in his eyes ．**
" 他 添加 ， 和 这 老的 闪光 在 他的 眼睛 ．

“他补充道，眼中闪过一丝昔日的光芒。”

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡənə; ˈɡɔ:nə][du:] ？
" **What are you gonna do ？**
" 什么 是 你 将会 做 ？

你打算怎么办？

" [aɪ] [sez] ．
" **I says ．**
" 我 说道 ．

我说。

" [spi:k] [kwɪk] ， [aɪ] [kɑ:nt] [stænd] [ɪkˈsaɪtmənt] ！
" **Speak quick ， I can't stand excitement ！**
" 说话 快的 ， 我 不能 站立 激动 ！

“快点说，我受不了激动！”

" [fɔ:r; fər] [ˈænsər] [hi:; hi] [teɪks] [ˌem ˈi:] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [hoʊˈtel] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [li:dz] [ˌem ˈi:]
" **For answer he takes me into the hotel across the street and leads me**
" 为了 回答 他 需要 我 进入 这 酒店 穿过 这 街道 和 线索 我

[ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈraɪtɪn] - [ru:m] ．
into the writin ' room ．
进入 这 写作 - 房间 ．

为了得到答案，他带我去街对面的酒店，然后领我进了写作室。

[hi:; hi] [saɪts] [daʊn] [ænd; ənd] [raɪts] [ɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen]
He sits down and writes on a piece of paper for a minute and then
他 坐着 向下 和 写 在 一个 片 的 纸 为了 一个 分钟 和 然后

[hi:; hi] [hændz] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ˌem ˈi:] ．
he hands it to me ．
他 双手 它 到 我 ．

他坐下来，在一张纸上写了一会儿，然后把纸递给我。

" [kæst] [jʊr; jər] [aɪz] [ˈoʊvər] [ðæt] ， " [hi:; hi] [sez] ， " [ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [ˌsætɪsˈfæktəri] — [saɪn] [aɪ ˈti:] ！
" **Cast your eyes over that ， " he says ， " and if it's satisfactory — sign it ！**
" 投掷 你的 眼睛 超过 那 ， " 他 说道 ， " 和 如果 它是 令人满意的 — 符号 它 ！

“仔细看看，”他说，“如果满意的话——就签字吧！”

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ri:d] ,
" This is what I read ,
" 这 是 什么 我 读 ,

这是我读到的内容，

" [aɪ] , [ˈæɪlɪks] [ˈhænlɪ] , [əˈɡriː] [tuː; tə][ˈhaɪər][wʌn] [ˈhænsəm] , [tɔːl][ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪktli] [bɪlt] [ˈstiːvədɔːr]
" I , Alex Hanley , agree to hire one handsome , tall and perfectly built stevedore
" 我 , 亚历克斯 汉利 , 同意 到 聘请 一 英俊的 , 高的 和 完美 建造 码头工人
, [ˈlɔːŋʃɔːrmən] ,
, longshoreman ,
, 码头工人 ,

“我，亚历克斯·汉利，同意雇用一名英俊、高大、身材完美的码头工人，

[trʌk] [ˈdraɪvər][ɔːr][sʌm; səm][wʌn] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈiːkwəli] [ˈɑːnɪst] [prəˈfe(ə)n] ,
truck driver or some one engaged in a equally honest profession ,
卡车 司机 或者 一些 一 已订婚的 在 一个 同样地 诚实的 职业 ,

卡车司机或从事同样诚实职业的人

[wʌn] [huː] [hæz; həz] [ˈnevər] [əˈpɪrd] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][ˈkæm(ə)rə][ɔːr][əˈpɑːn] [ˈeni] [steɪdʒ][ænd; ənd] [huː]
one who has never appeared before a camera or upon any stage and who
一 WHO 有 绝不 出现 前 一个 相机 或者 之上 任何 阶段 和 WHO
[hæz; həz][noʊ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [θɪˈætrɪklz] ,
has no knowledge of theatricals ,
有 不 知识 的 戏剧 ,

从未在镜头前或任何舞台上露面，对戏剧一无所知的人

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [sɪks] [mʌnθs] [frʌm; frəm] [deɪt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fʊl] [ˈfledʒd] ,
and within six months from date to make him a full fledged ,
和 之内 六 几个月 从 日期 到 制作 他 一个 满的 羽翼丰满 ,

自该日起六个月内，使他成为一名正式的、

[əˈkʰnɑːlɪdʒd] [stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃərz] .
acknowledged star of the moving pictures .
已确认 星星 的 这 移动 图片 .

公认的电影明星。

" [ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv] [sed] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [səkˈsesf(ə)l] ,
" In the event of said undertaking being successful ,
" 在 这 事件 的 说 承诺 存在 成功的 ,

“如果上述努力取得成功，

[ðə; ði] [ˌʌndərˌsaɪnd] [əˈɡriːz] [tuː; tə] [peɪ] [ˈæɪlɪks] [ˈhænlɪ] [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] .
the undersigned agrees to pay Alex Hanley one thousand dollars .
这 下方签名 同意 到 支付 亚历克斯 汉利 一 千 美元 .

本人同意向 Alex Hanley 支付一千美元。

[ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv] [ˈfeɪljər] , [ˈæɪlɪks] [ˈhænlɪ] [əˈɡriːz] [tuː; tə] [ˈfɔːrfɪt] [ðə; ði] [seɪm] [sʌm; səm] .
In the event of failure , Alex Hanley agrees to forfeit the same sum .
在 这 事件 的 失败 , 亚历克斯 汉利 同意 到 丧失 这 相同的 和 .

如果失败，亚历克斯·汉利同意放弃相同的金额。

" [aɪ] [ˈhændɪd] [aɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" I handed it back to him .
" 我 递交 它 后退 到 他 .

我把它还给了他。

" [ˈlɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

“听！

" [aɪ] [sez] .
" **I says** .
" 我 说道 :

我说。

" [dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [nʌt] [ɔːl] [jɔː; jər] [laɪf] .
" **Don't be a nut all your life** .
" 不 是 一个 坚果 全部 你的 生活 :

“别一辈子都做个疯子。”

[juː; jʊ][gɑːt][æz; əz] [mʌt] [tʃæns] [ʌv; əv] — "
You got as much chance of — "
你 得到 作为 很多 机会 的 — "

你拥有的机会和——

" [dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [siː] [ˌem ˈiː] [fɔːl] [daʊn] [ɑːn] [ˈeniθɪŋ] ? " [hiː; hi] [bʌts] [ɪn] ,
" **Did you ever see me fall down on anything ?** " **he butts in** ,
" 做过 你 曾经 看 我 落下 向下 在 任何事物 ? " 他 屁股 在 ,

“你见过我摔倒吗？”他插嘴道。

[ˈdɪpɪn] - [ə; eɪ] [pen] [ɪn][ðə; ði] [ɪŋk] [ænd; ənd][ˈhænd ɪn] - [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .
dippin ' a pen in the ink and handin ' it to me .
蘸酱 - 一个 笔 在 这 墨水 和 提交 - 它 到 我 :

把笔蘸上墨水递给我。

" [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [bəˈnænə] [piːl] , " [aɪ] [ədˈmits] .
" **Not even a banana peel ,** " **I admits** .
" 不是 甚至 一个 香蕉 果皮 , " 我 承认 :

“连香蕉皮都没有，”我承认。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈlɪmɪt] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] — [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈwɔːz] [ˈoʊvər] .
" **But they is a limit to everything — even the war's over** .
" 但 他们 是 一个 限制 到 一切 — 甚至 这 战争的 超过 :

“但凡事都有个限度——即使是战争也结束了。”

[ɪn][ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [duː] [ðɪs] ,
In the first place , even if you could do this ,
在 这 第一的 地方 , 甚至 如果 你 可以 做 这 ,

首先，即使你能做到这一点，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [kɔːst][juː; jʊ] [mɔːr] [ðæŋ; ðən][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] [ænd; ənd] — "
it would cost you more than a thousand dollars and — "
它 会 成本 你 更多的 比 一个 千 美元 和 — "

那会花费你一千多美元，而且——”

" [liːv] [ðæt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [sez] , [ˈpʊʃɪn] - [ˈoʊvər][ðə; ði] [pen] .
" **Leave that to me ,** " **he says , pushin ' over the pen** .
" 离开 那 到 我 , " 他 说道 , 推入 - 超过 这 笔 :

“交给我吧，”他说着，把笔推到一边。

" [ænd; ənd] [saɪn] [hɪr] ! "
" **And sign here !** "
" 和 符号 这里 ! "

“请在这里签名！ ”

" [bʌt; bət] — " [aɪ] [sez] .
" **But —** " **I says** .
" 但 — " 我 说道 :

“但是——”我说。

" [ˈhɜːri] [ʌp] , [ðə; ði] [ɪŋk] [wɪl] [biː; bi] [draɪ] , " [hiː; hi] [kʌts] [ˌem ˈiː] [ɔːf] .
" **Hurry up , the ink will be dry ,** " **he cuts me off** .
" 匆忙 向上 , 这 墨水 将要 是 干燥 , " 他 削减 我 离开 :

“快点，墨水快干了，”他打断我的话。

[aɪ] [ɡɪv] [ɪn] .
I give in .
我 给 在 .

我认输了。

" ['æɪlɪks] , " [aɪ] [sez] .
" **Alex** , " **I** **says** .
" 亚历克斯 , " 我 说道 .

“亚历克斯,”我说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亚历山大大帝(Alex the Great)

第10/10页

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] !
" **This is a crime !**
" 这 是 一个 犯罪 ！

“这是犯罪！”

[ɪf] [aɪ] ['evər] [wɪn] [wʌn] [bet] [ɪn] [maɪ] [laɪf] , [aɪl] [wɪn] [ðɪs] [wʌn] .
If I ever win one bet in my life , I'll win this one .
如果 我 曾经 赢 一 赌注 在 我的 生活 , 患病的 赢 这 一 。

如果我这辈子能赢一次赌局，那一定是这次。

[ju:l] [meɪk] [ə; eɪ] ['mu:vi] [stɑ:r] ['u:tə] [ə; eɪ] ['sti:vədɔ:r] , [heɪ] ?
You'll make a movie star outa a stevedore , hey ?
你会 制作 一个 电影 星星 出 一个 码头工人 , 嘿 ？

你这是要把一个码头工人捧成电影明星吗？

[waɪ] — "
Why — "
为什么 — "

为什么-"

" [wɑ:nt][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [mɔ:r] ?
" **Want a thousand more ?**
" 想 一个 千 更多的 ？

“还想要一千个吗？”

" [hi:; hi] [grɪnz] ['plezntli] .
" **he grins pleasantly .**
" 他 咧嘴笑 愉快 。

他露出了愉快的笑容。

" [noʊ] !
" **No !**
" 不 ！

“不！”

" [aɪ] ['hɑ:lər] .
" **I hollers .**
" 我 喊叫 。

我大声喊道。

" [lets] [goʊ] ['oʊvər][ænd; ʌnd] [mi:t] [ðə; ði] ['gɜ:lz] .
" **Let's go over and meet the girls .**
" 我们来吧 去 超过 和 见面 这 女孩们 。

“我们过去见见那些女孩吧。”

" [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fju:tʃər] [kɪŋ] [ʌv; ʌv][ðə; ði] [muvi:z] [brɪ'ɡɪnz] ['merəli] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
" **The search for the future king of the movies begins merrily the next day .**
" 这 搜索 为了 这 未来 国王 的 这 电影 开始 兴高采烈地 这 下一个 天 。

“寻找未来电影之王的活动第二天就热闹地开始了。”

[aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] ['æliks] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt] [pʊt] ['nɑ:θɪn] - ['oʊvər][ɑ:n][em 'i:][ænd; ʌnd][æt; ət]
I went with Alex to see that he didn't put nothin ' over on me and at
我 去 和 亚历克斯 到 看 那 他 没有 放 什么也没有 - 超过 在 我 和 在
[ðə; ði][end][ʌv; ʌv][ðə; ði] [wi:k] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌŋ] [ʌp] [θri:] - [li:dz] .
the end of the week he had dug up three promisin ' leads .
这 结尾 的 这 星期 他 有 挖 向上 三 - 线索 。

我和亚历克斯一起去查看，看看他有没有骗我，结果一周结束时，他找到了三个很有希望的线索。

[ðeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plʌmərz] ['helpər] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['fɪgjər] ,
They was a plumber's helper which had a wonderful figure ,
他们 曾是 一个 水管工 帮手 哪个 有 一个 精彩的 数字 ,
她是位身材极佳的水管工助手。

[bʌt; bət][ə; eɪ][skɑ:r][ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃi:k] [ʃoʊd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['snæpʃɑ:t] ['æliks] [tʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
but a scar on his cheek showed up in a snapshot Alex took of him and
但 一个 瘢痕 在 他的 脸颊 显示 向上 在 一个 快照 亚历克斯 采取 的 他 和
[hi:; hi][wʌz; wəz][leɪd] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
he was laid aside with a sigh .
他 曾是 铺设 旁边 和 一个 叹 .

但亚历克斯给他拍的一张照片显示，他脸颊上有一道疤痕，于是他叹了口气，被放到了一边。
[ðen] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['weɪtər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['betər] ['lʊkɪn] - [ðæn; ðən] ['meri] ['pɪkfɜ:d] , [bʌt; bət]
Then they was a waiter which was better lookin ' than Mary Pickford , but
然后 他们 曾是 一个 服务员 哪个 曾是 更好的 在看 - 比 玛丽 皮克福德 , 但
[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [stu:p] - ['ʃouldərd] .
a trifle stoop - shouldered .
一个 琐事 哈腰 - 肩部 .

然后，他们来了一位服务员，他比玛丽·皮克福德长得还漂亮，但有点驼背。
[ðə; ði][θɜ:rd] [gai] [wʌz; wəz] ['hʌslɪn] - ['bæɡɪdʒ] [æt; ət][grænd] ['sentrəl] ['steɪf(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]
The third guy was hustlin ' baggage at Grand Central Station and was a
这 第三 盖伊 曾是 努力奋斗 - 行李 在 盛大 中央 车站 和 曾是 一个
['pɜ:rfɪkt] ['vi:nəs] [ɪk'sept] [fɜ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪsɪn] - [ti:θ] [wɪtʃ] [kwɪrd] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [smaɪld]
perfect Venus except for some missin ' teeth which queered him when he smiled
完美的 金星 除了 为了 一些 米辛 - 牙齿 哪个 酷儿 他 什么时候 他 微笑
[ænd; ənd] [wɒts] [ə; eɪ] ['mu:vi] ['hɪrəʊ] [wɪðəʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] ?
and what's a movie hero without a smile ?
和 是什么 一个 电影 英雄 没有 一个 微笑 ?

第三个家伙在中央车站拉行李，他长得像个完美的维纳斯，只是缺了几颗牙，笑起来有点怪异，而没有笑容的电影英雄
算什么呢？

[wel] , [aɪm]['hævɪn] - [ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ['kɪdɪn] - ['æliks] ,
Well , I'm havin ' the time of my life kiddin ' Alex ,
出色地 , 我是 拥有 - 这 时间 的 我的 生活 开玩笑 - 亚历克斯 ,
哈哈，我玩得可开心了，开玩笑啦，亚历克斯。

[wen] [wʌn] [deɪ] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [wɑ:kɪn] - [ə'lʌŋ] [θɜ:rd] ['ævənu:] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [preɪ] ,
when one day as we are walkin ' along Third Avenue in search of his prey ,
什么时候 一 天 作为 我们 是 步行 - 沿着 第三 大街 在 搜索 的 他的 猎物 ,
有一天，当我们沿着第三大道寻找他的猎物时，

[hi:; hi][græbz][em 'i:][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] , [jelz] , " [aɪ][ɡɑ:t][hɪm; ɪm] !
he grabs me by the arm , yells , " I got him !
他 抓住 我 经过 这 手臂 , 喊叫 , " 我 得到 他 !
他抓住我的胳膊，大喊：“我抓到他了！ ”

" [ænd; ənd]['stɑ:rts] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌn] .
" **and starts across the street on the run** .
" 和 开始 穿过 这 街道 在 这 跑步 .
然后开始穿过马路逃跑。

[ðeɪ] [ɪz][ə; eɪ][bɪɡ] [trʌk] ['stændɪn] - [ðer; ðər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌski] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪz]
They is a big truck standin ' there and a husky on the back of it is
他们 是 一个 大的 卡车 替身 - 那里 和 一个 沙哑 在这 后退 的 它 是
[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] - - [pɪɡ]['aɪərən] [ɔ:f] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] .
engaged in coaxin ' pig iron off of it on to the street .
已订婚的 在 - - 猪 铁 离开 的 它 在 到 这 街道 .
那里停着一辆大卡车，车厢后部有一只哈士奇正在努力把卡车上的生铁拉到街上。

[hi:; hi] [stʊd] [ə'baʊt] [sɪks] [fʊt] [θri:] [wɪ'daʊt] ['bi:n] - [[eɪv]d] [ænd; ənd] [weɪd] [ə'kɔ:rdɪŋli] ,
He stood about six foot three without bein ' shaved and weighed accordingly ,
他 站立 关于 六 脚 三 没有 是 - 剃光 和 称重 因此 ,
他身高约六英尺三英寸（未刮胡子），体重也与此相符。

[ɔ:l] [boʊn] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] [nɑ:t] ['kaʊntɪn] - [hɪz; ɪz] [hed] .
all bone and muscle not countin ' his head .
全部 骨 和 肌肉 不是 计数 - 他的 头 .
除了脑袋以外，他全身都是骨头和肌肉。

[hi:; hi] [tɜ:rnz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] — [oʊ] , [bɔɪ] ! ! ! !
He turns around and — Oh , boy ! ! ! !
他 转弯 大约 和 — 哦 , 男生 ! ! ! !
他转过身——哦，天哪 ! ! ! !

[seɪ] !
Say !
说 !
说!

[aɪ] [si:n] [sʌm; səm] [gʊd] ['lʊkɜ:z] [ɪn][maɪ] [taɪm] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] ,
I seen some good lookers in my time , male and female ,
我 已见 一些 好的 外貌 在 我的 时间 , 男性 和 女性 ,
我这辈子见过不少长相好看的人，男女都有。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['berbi][hæd; həd][aɪ 'ti:][ɑ:n] - [ɪm] [ɔ:l] !
but this baby had it on ' em all !
但 这 婴儿 有 它 在 - 呃 全部 !
但这孩子比他们都厉害!

[hɪz; ɪz] [her] [ɪz] [ðæt] [blæk] ,
His hair is that black ,
他的 头发 是 那 黑色的 ,
他的头发是那么黑。

[ˈweɪvi] [kaɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˌkæbə'reɪ] [haʊndz] [wɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][ænd; ənd] ['hi:z] [gɑ:t][ə; eɪ] [skɪn] [laɪk] [ə; eɪ]
wavy kind that the cabaret hounds wish they had and he's got a skin like a
波浪状 种类 那 这 歌舞表演 猎犬 希望 他们 有 和 他是 得到 一个 皮肤 喜欢 一个
[wi:k] [oʊld] ['berbi] .
week old baby .
星期 老的 婴儿 .
那种波浪状的头发，连夜总会的常客都梦寐以求，而且他的皮肤像刚出生一周的婴儿一样光滑。

[hi:; hi] [mʌst; məst] [ʌv; əv] ['peɪntɪd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [wɪð; wɪθ] [ɪ'næm(ə)l] [twɑɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] ['hi:z] [ðer; ðər]
He must of painted his teeth with enamel twice a day and he's there
他 必须 的 绘 他的 牙齿 和 搪瓷 两次 一个 天 和 他是 那里
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['aɪləʃɪz] [ðæt] [wʊd] [mɜ:k] [ə; eɪ] ['kɔ:ɾəs] [gɜ:rl] [teɪk] [kɑ:r'ba:lɪk] .
with a pair of eyelashes that would make a chorus girl take carbolic .
和 一个 一对 的 睫毛 那 会 制作 一个 合唱 女孩 拿 石炭酸 .
他肯定一天涂两次牙釉质，而且他的睫毛浓密得连歌舞女郎看了都会想服用石炭酸。

[ɑ:n][ðə; ði] ['lev(ə)l] ,
On the level ,
在 这 等级 ,
从层面来说，

[ˈhi:z] [soʊ] [ˈhænsəm] [hi:; hi] [dəʊnt] [lʊk] [ˈri:əl] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈɑ:nɪst]
he's so handsome he don't look real — and that with all the signs of honest
他是 所以 英俊的 他 不 看 真实的 — 和 那 和 全部 这 标志 的 诚实的
[tɔɪl] [æ; tət] [ðə; ði] [trʌk] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
toil at the truck on him ,
辛劳 在 这 卡车 在 他 ,
他长得太帅了，看起来不像真人——尽管他身上处处都写满了在卡车上辛勤劳作的痕迹。

[tu:] ！
too ！
也 ！

也！

[ˈæliks] [tæps][him; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃouldər] [ænd; ənd][hi;; hi] [swɪŋz] [əˈraʊnd] .
Alex taps him on the shoulder and he swings around .
亚历克斯水龙头 他 在 这 肩膀 和 他 摇摆 大约 。

亚历克斯拍了拍他的肩膀，他猛地转过身来。

" [wɒts] [jɔ:rz] ? " [hi;; hi] [graʊlz] .
" What's yours ? " he growls .
" 是什么 你的 ? " 他 咆哮 。

“你的呢？”他咆哮道。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu;; tə] [meɪk] [jɔr; jər] [ˈfɔ:rtʃən] , " [əˈnaʊnsɪz] [ˈæliks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] .
" I have come to make your fortune , " announces Alex with a grin .
" 我 有 来 到 制作 你的 财富 , " 宣布 亚历克斯 和 一个 咧嘴笑 。

“我是来让你发财的，”亚历克斯咧嘴笑着宣布。

[ðen] [hi;; hi][tɜ:rnz][tu;; tə][em ˈi:] .
Then he turns to me .
然后 他 转弯 到 我 。

然后他转向我。

" [eɪnt] [hi;; hi][ə; eɪ] [pi:tʃ] , [heɪ] ? " [hi;; hi] [sez] .
" Ain't he a peach , hey ? " he says .
" 不是 他 一个 桃 , 嘿 ? " 他 说道 。

“他真是个好人，对吧？”他说。

[ðə; ði][bɪg] [gai] [dra:ps][ðə; ði][pɪg][ˈaɪərn][ænd; ənd] [lʊks] [frʌm; frəm] [ˈæliks] [tu;; tə][em ˈi:] .
The big guy drops the pig iron and looks from Alex to me .
这 大的 盖伊 滴 这 猪 铁 和 看起来 从 亚历克斯 到 我 。

那个大块头扔下铁块，目光从亚历克斯转向我。

" [wʌt] [ˈkaɪndə] [stʌf] [ɪz] [ðɪs] ?
" What kinda stuff is this ?
" 什么 有点 东西 是 这 ?

这是什么东西？

" [hi;; hi] [graʊlz] .
" he growls .
" 他 咆哮 。

他低吼道。

" [wʌt] [-] [mi:n] [aɪm][ə; eɪ] [pi:tʃ] ? "
" What d'ye mean I'm a peach ? "
" 什么 染料 意思是 我是 一个 桃 ? "

“你说什么？我是个桃子？”

" [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈlʌki:əst] [mæn][ɪn] [nu:] [jɔ:k] , " [sez] [ˈæliks] .
" You are the luckiest man in New York , " says Alex .
" 你 是 这 最幸运的人 男人 在 新的 约克 , " 说道 亚历克斯 。

“你是纽约最幸运的人，”亚历克斯说。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu;; tə] [meɪk] [ju;; jʊ] [ˈfeɪməs] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ！
" I have come to make you famous and rich ！
" 我 有 来 到 制作 你 著名的 和 富有的 ！

“我来是为了让你出名致富！”

" [ðə; ði][bɪg] [gai] [grɪnz] .
" The big guy grins .
" 这 大的 盖伊 咧嘴笑 。

大个子咧嘴一笑。

" ['lɪs(ə)n] ！
" **Listen** ！
" 听 ！

“听！

" [hiː; hi] [sez] ．
" **he says** ．
" 他 说道 ．

他说。

" [ðeə(r)] [ˈɔːf(ə)] [tʌf] [ɑːn][hɑːp] [fiːndz] [ɪn] [ðɪs] [bɜːrg] [naʊ] [ænd; ənd] [ðeɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['kɑːpər] [ə'lɒːŋ]
" **They're awful tough on hop fiends in this burg now and they'll be a copper along**
" 它们是 可怕 艰难的 在 跳 恶魔 在 这 伯格 现在 和 他们会 是 一个 铜 沿着
[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ．
" **in a minute** ．
在 一个 分钟 ．

“现在这镇上对啤酒花成瘾者非常严厉，一会儿就会有警察过来抓他们。”

[soʊ][juː; jʊ] ['betər] [dʌk] ．
" **so you better duck** ．
所以 你 更好的 鸭子 ．

所以你最好躲开。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [gaɪz] [ɪz][noʊ] [les] [ðæn; ðən][dʒeɪ] ． [piː] ． ['mɔːrgən][ænd; ənd][dʒɑːn][diː] ． ['rɑːkəfelər] ．
" **I know you guys is no less than J ． P ． Morgan and John D ． Rockefeller** ．
我 知道 你 伙计们 是 不 较少的 比 J ． P ． 摩根 和 约翰 D ． 洛克菲勒 ．
我知道你们的实力不亚于摩根大通和约翰·D·洛克菲勒。

[ɪf] [nɑːt] [mɔːr] ．
" **if not more** ．
如果 不是 更多的 ．

甚至更多，

[ænd; ənd] [juːl] ['gɪmi] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːləz; 'dɒləz][ɪn] ['nɪkəlz] [ɪf] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wer] [tuː; tə][get]
" **and you'll gimme a million dollars in nickels if I'll tell you where to get**
和 你会 给我 一个 百万 美元 在 镍币 如果患病的 告诉 你 在哪里 到 得到
[ə; eɪ] ['leɪaʊt] ．
" **a layout** ．
一个 布局 ．

如果你告诉我哪里可以找到布局图，你就给我一百万美元的五分镍币。

[bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [gɑːt][ðə; ði] [taɪm] ． [aɪ] ['gɑːtə] [get] [ðɪs] [stʌf] [ɔːf] [hɪr] [ænd; ənd] —
" **But I ain't got the time , I gotta get this stuff off here and —**
但 我 不是 得到 这 时间 ． 我 必须 得到 这 东西 离开 这里 和 —
但我没时间，我得赶紧把这些东西弄走——

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [goʊz] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'gen] ．
" **With that he turns around and goes to work again** ．
" 和 那 他 转弯 大约 和 去 到 工作 再次 ．
说完，他转身继续工作。

" [draːp] [ðæt] ['aɪərən] ！ " [sez] ['æɪks] ．
" **Drop that iron ！** " **says Alex** ．
" 降低 那 铁 ！ " 说道 亚历克斯 ．

“放下熨斗！”亚历克斯说道。

" [juːl] ['nevər] [sɔɪl] [jɔː; jər] [hændz] [wɪð; wɪθ] ['mænjuəl] ['leɪbər] [ə'gen] ． "
" **You'll never soil your hands with manual labor again** ． "
" 你会 绝不 土壤 你的 双手 和 手动的 劳动 再次 ． "
“你再也不用从事体力劳动了。”

" [heɪ] ！ " [snɑ:lz] [ðə; ði][big] [gai] .
" **Hey** ！ " **snarls** **the** **big** **guy** .
" 嘿 ！ " 咆哮 这 大的 盖伊 .

“嘿！”大块头咆哮道。

" [ɡɪt] [ə'weɪ] , [wɪl] [ju:; jə] ?
" **Git** **away** , **will** **you** ?
" git 离开 , 将要 你 ?

滚开！

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [fi:l] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jə][dəʊp] [fi:ndz] , [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jə] [gaɪz] [dəʊnt] [leɪ] [ɔ:f] [em 'i:] ,
I **always** **feel** **sorry** **for** **you** **dope** **fiends** , **but** **if** **you** **guys** **don't** **lay** **off** **me** ,
我 总是 感觉 对不起 为了 你 太棒了 恶魔 , 但 如果 你 伙计们 不 躺 离开 我 ,
我总是很同情你们这些瘾君子，但如果你们再不放过我，

[aɪl] [bəʊns] [ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ju:; jə] .
I'll **bounce** **the** **two** **of** **you** .
患病的 弹跳 这 二 的 你 .

我会把你们两个弹开。

[naʊ] , [bi:t] [aɪ 'ti:] ！ " **Now** , **beat** **it** ！ "
现在 , 打 它 ！ "

快跑！

" [wel] , " [aɪ] [sez] [tu:; tə] ['æliks] , " ['hi:z] ['ɪgnərənt] ['eniweɪz] .
" **Well** , " **I** **says** **to** **Alex** , " **he's** **ignorant** **anyways** .
" 出色地 , " 我 说道 到 亚历克斯 , " 他是 无知 总之 .

“好吧，”我对亚历克斯说，“反正他很无知。”

[wi:; wi][gɑ:t] [ðæt] [pɑ:rt][ɔ:l] ['setld] [ænd; ənd] — " **We** **got** **that** **part** **all** **settled** **and** — "
我们 得到 那 部分 全部 定居 和 — "

那部分我们已经全部安排好了，而且——”

" [lʊk] [hɪr] ！ " [sez] ['æliks] , - ['græbɪn] - [ðə; ði][big] [gai] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] .
" **Look** **here** ！ " **says** **Alex** , **darin'ly** **grabbin** ' **the** **big** **guy** **by** **the** **arm** .
" 看 这里 ！ " 说道 亚历克斯 , - 抓取 - 这 大的 盖伊 经过 这 手臂 .

“看这里！”亚历克斯说着，大胆地抓住了那个大个子的胳膊。

" [wɪə(r)] ['ni:ðər] [dəʊp] [fi:ndz] [nɔ:r]['meɪni:,æks] .
" **We're** **neither** **dope** **fiends** **nor** **maniacs** .
" 是 两者都不 太棒了 恶魔 也不 疯子 .

我们既不是瘾君子也不是疯子。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][æsk][ju:; jə][ə; eɪ] [fju:] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] , [ɪf] [jʊr; jər] ['ænsər] [su:t][em 'i:] ,
I **want** **to** **ask** **you** **a** **few** **questions** **and** , **if** **your** **answers** **suit** **me** ,
我 想 到 问 你 一个 很少 问题 和 , 如果 你的 答案 套装 我 ,

我想问你几个问题，如果你的回答令我满意，

[aɪl] ['haɪər][ju:; jə][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑ:ləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə][du:] ['speʃ(ə)l] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][em 'i:]
I'll **hire** **you** **for** **a** **hundred** **dollars** **a** **week** **to** **do** **special** **work** **for** **me**
患病的 聘请 你 为了 一个 百 美元 一个 星期 到 做 特别的 工作 为了 我
.
.
.
.

我每周付你一百美元，雇你帮我做一些特殊工作。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][aɪm][na:t] [ˈfuːlɪn] - , [teɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər][jər; jər] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈweðər] [wiː; wi][duː] [ˈbɪznəs]
" **To show you I'm not foolin ' , take this for your trouble whether we do business**
" 到 展示 你 我是 不是 愚弄 - , 拿 这 为了 你的 麻烦 无论 我们 做 商业
[ɔːr][na:t] .
" **or not** .
或者 不是 :

为了证明我不是在开玩笑，无论我们是否做生意，都把这个作为对你麻烦的补偿。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi][hændz][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['twenti] [ˈdɔːlər] [bɪl] .
" **With that he hands him a twenty dollar bill** .
" 和 那 他 双手 他 一个 二十 美元 账单 :

“说着，他递给他一张二十美元的钞票。”

" [ɑːˈhaː] ! " [jelz] [ðə; ði][bɪɡ] [ɡaɪ] .
" **Aha ! " yells the big guy** .
" 啊哈 ! " 喊叫 这 大的 盖伊 :

“啊哈！”大个子喊道。

" ['kʌplə] ['kaʊntɜːfɪtɜːz, 'kaʊnɜːfɪtɜːz] , [heɪ] ?
" **Coupla counterfeiters , hey ?**
" 一对 造假者 , 嘿 ?

“几个造假者，是吧？”

" [hiː; hi] ['snætʃɪz] [ðə; ði] [bɪl] [ænd; ənd][ɡræbz] ['æɪlɪks] .
" **He snatches the bill and grabs Alex** .
" 他 抢夺 这 账单 和 抓住 亚历克斯 :

他一把抢过钞票，抓住亚历克斯。

" [soʊ][juː; jʊ] [ɡaɪz] [waːnt][em 'iː][tuː; tə] [pæs] [ðɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [aɪ][ɡɔːt][aɪ 'tiː] !
" **So you guys want me to pass this for you — I got it !**
" 所以 你 伙计们 想 我 到 经过 这 为了 你 — 我 得到 它 !

“所以你们想让我帮你们传递这个——我明白了！”

" [hiː; hi]['staːrts][tuː; tə][dræg] ['æɪlɪks] [ə'biːŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ænd; ənd][hæf] [θɜːrd] ['ævənuː] ['staːps][tuː; tə]
" **He starts to drag Alex along the pavement and half Third Avenue stops to**
" 他 开始 到 拖 亚历克斯 沿着 这 路面 和 一半 第三 大街 停止 到
[waːtʃ] [aɪ 'tiː] .
watch it .
手表 它 :

“他开始拖着亚历克斯沿着人行道走，第三大道上半条街的人都停下来观看这一幕。”

" [aɪl] [ɡɪt][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] [ðɪs] !
" **I'll git a reward for this !**
" 患病的 git 一个 报酬 为了 这 !

“我会因此获得奖励的！”

" [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['mʌtər] .
" **I heard him mutter** .
" 我 听到 他 低声 :

我听到他低声嘟囔着。

['æɪlɪks] [θroʊz] [hɪm; ɪm][ɔːf] — ['hiːz] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [lʊks] .
Alex throws him off — he's stronger than he looks .
亚历克斯 投掷 他 离开 — 他是 更强 比 他 看起来 :

亚历克斯把他甩了出去——他比看起来力气大得多。

" [juː; jʊ] ['betər] [na:t] [teɪk] [ðæt] [hed] [ʌv; əv] [jɔːrz] ['ɪntuː][noʊ] [puːl] [ruːm] , " [hiː; hi] [snaːlz] ,
" **You better not take that head of yours into no pool room , " he snarls ,**
" 你 更好的 不是 拿 那 头 的 你的 进入 不 水池 房间 , " 他 咆哮 ,

“你最好别把你的脑袋带到台球室去，”他咆哮道。

" [ɔ:r] [ˈsʌm,bɒdi:l] [get] [tu:] [ˈbɪljərd] [bɔ:lz] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [set] .
" **or somebody'll get two billiard balls and play with it for a set .**
" 或者 有人会 得到 二 台球 球 和 玩 和 它 为了 一个 放 .
或者有人会拿两个台球来打一局。

[teɪk] [jɜr; jər] [hændz] [ɔ:f] [em ˈi:] [ænd; ənd] [ˈlɪs(ə)n] .
Take your hands off me and listen .
拿 你的 双手 离开 我 和 听 .
把你的手从我身上拿开，听我说。

[ðæt] [bɪl] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪnˈsaɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] .
That bill is as good as the inside of a church .
那 账单 是 作为 好的 作为 这 里面 的 一个 教会 .
那份法案简直好得像教堂内部一样。

[kəˈmɑ:n][ˈɪntu:] [ðɪs] [stɔ:r] [ænd; ənd] [aɪl] [pru:v] [aɪ ˈti:] !
C'mon into this store and I'll prove it !
拜托 进入 这 店铺 和 患病的 证明 它 !
进店里来，我保证让你相信！

" [ðeɪz] [ˈsʌmθɪn] - [əˈbaʊt] [ˈæɪlɪks] [ðæt] [meɪks] [ðɪs] [gai] [ˈhezɪteɪt] , [ænd; ənd] [ˈæɪlɪks] [pulz] [hɪm; ɪm]
" **They's somethin ' about Alex that makes this guy hesitate , and Alex pulls him**
" 他们是 某物 - 关于 亚历克斯 那 制作 这 盖伊 犹豫 , 和 亚历克斯 拉 他
[ˈɪntu:] [ə; eɪ] [sɪˈgɑ:r] [stɔ:r] ,
into a cigar store ,
进入 一个 雪茄 店铺 ,
“亚历克斯身上有种特质让这个人犹豫不决，然后亚历克斯把他拉进了一家雪茄店。”

[waɪlst] [aɪ] [fʊ:] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [kraʊd] [wɪtʃ] [lʊkt] [fɔ:r; fər] [ˈmænsləʊtər] [æt; ət] [li:st] .
whilst I shoo away the disappointed crowd which looked for manslaughter at least .
而 我 嘘 离开 这 失望的 人群 哪个 看起来 为了 过失杀人 在 至少 .
我一边驱散失望的人群，一边期待着至少能判处过失杀人罪。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] .
In a minute they come out .
在 一个 分钟 他们 来 出去 .

一会儿他们就出来。

[ðə; ði] [bɪg] [gai] [hæz; həz] [ˈtwenti] [ˈsɪŋg(ə)] [bɪlz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪzd] [lʊk] [ɑ:n] [hɪz; ɪz]
The big guy has twenty single bills in his hand and a dazed look on his
这 大的 盖伊 有 二十 单身的 账单 在 他的 手 和 一个 茫然 看 在 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

这个大个子手里拿着二十张一元钞票，脸上带着茫然的表情。

[ˈæɪlɪks] [ɪz] [grɪnɪn] - .
Alex is grinnin ' .
亚历克斯 是 咧嘴笑 - .

亚历克斯咧嘴笑着。

" [naʊ] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ˈsætɪsfɑɪd] ? " [sez] [ˈæɪlɪks] .
" **Now are you satisfied ?** " **says Alex .**
" 现在 是 你 使满意 ? " 说道 亚历克斯 .
“现在你满意了吗？”亚历克斯问道。

[ðə; ði] [bɪg] [gai] [ʌvz] [ðə; ði] [daʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈoʊvərɔ:lz] .
The big guy shoves the dough in his overalls .
这 大的 盖伊 推搡 这 面团 在 他的 连体工作服 .
那个大块头把钱塞进了他的背带裤里。

" [ðə; ði] ['ʊgə] [si:mz] [oʊ] : [keɪ] . , " [hi:; hi] [sez] .

" **The sugar seems O . K . , " he says .**
" 这 糖 似乎 哦 : K : , " 他 说道 :

“糖看起来没问题,”他说。

" [seɪ] !

" **Say !**
" 说 !

“说!

[aɪ] ['gɔ:tə] [wɜ:rk] [ə; eɪ] [wi:k] [fɔ:r; fər] [ðæt] [mʌt] [dou] ,
I gotta work a week for that much dough ,
我 必须 工作 一个 星期 为了 那 很多 面团 ,

我得工作一周才能挣到那么多钱。

[soʊ] [aɪ] [maɪ] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ju:; jʊ] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [maɪ] [taɪm] .
so I might as well give you five minutes of my time .
所以 我 可能 作为 出色地 给 你 五 分钟 的 我的 时间 :

那我不如抽出五分钟时间给你看看。

[wɒts] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] , [heɪ] ? "
What's the idea , hey ? "
是什么 这 主意 , 嘿 ? "

嘿, 你的想法是什么?

" [naʊ] , [ˈdɛlənsɪ] [kæl'hu:n] , " [sez] [ˈæɪks] , " [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] — "
Now , Delancey Calhoun , " says Alex , " how would you — "
" 现在 , 德兰西 卡尔霍恩 , " 说道 亚历克斯 , " 如何 会 你 — "

“那么, 德兰西·卡尔霍恩,”亚历克斯说, “你会怎么做——”

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" **Wait a minute !**
" 等待 一个 分钟 !

“等一下!

" [grɪnz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [gai] .
" **grins the other guy .**
" 咧嘴笑 这 其他 盖伊 .

另一个人咧嘴一笑。

" [aɪ] [ˈnoʊd] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔ:l] [ʌp] [ˈsʌmhweə] .
" **I knew they was a ball up somewheres .**
" 我 已知 他们 曾是 一个 球 向上 某个地方 .

我知道他们肯定在某个地方搞砸了。

[wer] [-] [get] [ðæt] [kæl'hu:n] [stʌf] ?
Where d'ye get that Calhoun stuff ?
在哪里 染料 得到 那 卡尔霍恩 东西 ?

你从哪儿搞到卡尔霍恩那一套?

[maɪ] ['neɪmz] [tɪm] [oʊ'tu:l] . "
My name's Tim O'Toole . "
我的 名字 蒂姆 奥图尔 . "

我叫蒂姆·奥图尔。

" [nɑ:t] [noʊ] [mɔ:r] ! " [sez] [ˈæɪks] , [rɪtʌ:nɪŋ] - [ðə; ði] [grɪn] .
" **Not no more ! " says Alex , returnin ' the grin .**
" 不是 不 更多的 ! " 说道 亚历克斯 , 返回 - 这 咧嘴笑 .

“不再是这样了!”亚历克斯笑着说。

" [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] [ɪts] [ˈdɛlənsɪ] [kæl'hu:n] — [get] [ðæt] ? "
" **From now on it's Delancey Calhoun — get that ?** "
" 从 现在 在 它是 德兰西 卡尔霍恩 — 得到 那 ? "

“从现在起, 我的名字就叫德兰西·卡尔霍恩——明白了吗? ”

" [ə; eɪ] [nʌt] [ɪz] [ə; eɪ] ['ʌni] [θɪŋ] , " [sez] [oʊ'tu:l] , ['prɛsɪn] - [ðə; ði] [dov] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
" A nut is a funny thing , " says O'Toole , pressin ' the dough in his pocket .
" 一个 坚果 是 一个 有趣的 事物 , " 说道 奥图尔 , 压 - 这 面团 在 他的 口袋 .
" 坚果真是个奇怪的东西 , " 奥图尔一边说着 , 一边把口袋里的面团按了按。

" [bʌt; bət] — [ʃɒr] , [aɪm] ['dɛlənsɪ] [kæɫ'hʊ:n] !
" But — sure , I'm Delancey Calhoun !
" 但 — 当然 , 我是 德兰西 卡尔霍恩 !
" 但是——当然 , 我是德兰西·卡尔霍恩 ! "

[ðæts] [ə; eɪ] [swel] [neɪm] [æt; ət] [ðæt] — [aɪ 'ti:] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lenəks] ['ævənu:] [ə'pɑ:rtmənt] [haʊs] .
That's a swell name at that — it sounds like a Lenox Avenue apartment house .
那就是 一个 膨胀 姓名 在 那 — 它 声音 喜欢 一个 莱诺克斯 大街 公寓 房子 .
这名字真不错——听起来像是莱诺克斯大道上的一栋公寓楼。

[wʌt] [-] [wɑ:nt][em 'i:] [tu:; tə] [du:] , [aʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
What d'ye want me to do , outside of that ? "
什么 染料 想 我 到 做 , 外部 的 那 ? "
除了这些 , 你们还想让我做什么 ?

" [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['æktər] ? " [sez] ['æɪks] .
" How would you like to be a actor ? " says Alex .
" 如何 会 你 喜欢 到 是 一个 演员 ? " 说道 亚历克斯 .
" 你想当演员吗 ? " 亚历克斯问道。

" ['nɑ:θɪn] - ['dɒɪn] - ! " [sez] ['dɛlənsɪ] .
" Nothin ' doin ' ! " says Delancey .
" 什么也没有 - 做 - ! " 说道 德兰西 .
" 什么事也没做 ! " 德兰西说道。

" [aɪ] [gɑ:t] [ə; eɪ] ['stedi] [dʒɑ:b] [ænd; ænd] [aɪm] [tu:] [fɑ:nd] [ʌv; əv] ['i:tɪn] - . "
" I got a steady job and I'm too fond of eatin ' . "
" 我 得到 一个 稳定的 工作 和 我是 也 喜爱 的 吃 - . "
" 我找到了一份稳定的工作 , 但我又太爱吃了。 "

" [dəʊnt] [bi:; bi] [ə; eɪ] [fu:l] !
" Don't be a fool !
" 不 是 一个 傻子 !
别犯傻 !

" [sez] ['æɪks] .
" says Alex .
" 说道 亚历克斯 .
" 亚历克斯说道。 "

" [ðæt] [stʌf] [ə'baʊt] ['æktər] [nɑ:t] ['i:tɪn] - ['regjələr] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] .
" That stuff about actors not eatin ' regular is a thing of the past .
" 那 东西 关于 演员 不是 吃 - 常规的 是 一个 事物 的 这 过去的 .
" 那种说演员不按常吃饭的说法已经是过去式了。 "

[ði:z] [deɪz] [ə; eɪ] ['æktər] [meɪks] [mɔ:ɾ] ['mʌni] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['bæŋkər] .
These days a actor makes more money than a banker .
这些 天 一个 演员 制作 更多的 钱 比 一个 银行家 .
如今 , 演员的收入比银行家还高。

[dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] [ə'pɪr] [ɑ:n] [ðə; ði] [sterdʒ] ['eni hwə] [ɪn] [jɒr; jər] [laɪf] ? "
Did you ever appear on the stage anywheres in your life ? "
做过 你 曾经 出现 在 这 阶段 任何地方 在 你的 生活 ? "
你这辈子有没有在任何地方登台演出过 ?

" [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] ! " [sna:lz] ['dɛlənsɪ] .
" I did not ! " snarls Delancey .
" 我 做过 不是 ! " 咆哮 德兰西 .
" 我没有 ! " 德兰西咆哮道。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [lɪk] [ðə; ði] [ɡaɪ] [wɪtʃ] [kleɪmz] [aɪ][dɪd]！ "

" **And I can lick the guy which claims I did！** "

" 和 我 能 舔 这 盖伊 哪个 索赔 我 做过！ "

“我可以揍扁那个声称我揍了他的人！”

" [faɪn]！ " [sez] ['æliks] , ['lʊkɪn] - [æt; ət][em 'i:] .

" **Fine！** " **says Alex , lookin ' at me .**

" 美好的！ " 说道 亚历克斯 , 在看 - 在 我 .

“好！”亚历克斯看着我。

" [naʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:v] [si:n] ['mu:vɪn] - ['pɪktʃərz] , [heɪ] ？ "

" **Now of course you've seen movin ' pictures , hey ？** "

" 现在 的 课程 你已经 已见 移动 - 图片 , 嘿 ？ "

“当然，你肯定看过电影吧？”

" [ʃʊr] ！ " [sez] ['delənsɪ] .

" **Sure ！** " **says Delancey .**

" 当然 ！ " 说道 德兰西 .

“当然！”德兰西说道。

" [wʌt] [-] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] — - ？ "

" **What d'ye think I am — ig'rant ？** "

" 什么 染料 思考 我 是 — - ？ "

“你们以为我是什么——傻子吗？”

" [nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] , " [sez] ['æliks] .

" **Not at all ,** " **says Alex .**

" 不是 在 全部 , " 说道 亚历克斯 .

“完全不是，”亚历克斯说。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] [peɪd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,

" **Do you think if you had a chance and was well paid for it ,**

" 做 你 思考 如果 你 有 一个 机会 和 曾是 出色地有薪酬的 为了 它 ,

“你觉得如果你有机会并且报酬丰厚，你会怎么做？”

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:][ðə; ði] [θɪŋz] [ðem; ðəm] ['hɪroʊz] [dʌz] [ɪn][ðə; ði] [muvɪz] ？

you could do the things them heroes does in the movies ？

你 可以 做 这 事物 他们 英雄 做 在 这 电影 ？

你能做到电影里那些英雄们做的事吗？

" ['delənsɪ] [kæl'hu:n] , [neɪ] [tɪm] [oʊ'tu:l] , [θroʊz] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʃest] [frʌm; frəm] [hɪr] [tu:; tə] [saʊθ]

" **Delancey Calhoun , née Tim O'Toole , throws out his chest from here to South**

" 德兰西 卡尔霍恩 , 娘家姓 蒂姆 奥图尔 , 投掷 出去 他的 胸部 从 这里 到 南

[də'koʊtə] .

Dakota .

达科他州 .

“德兰西·卡尔霍恩（原名蒂姆·奥图尔）从这里向南达科他州挺起胸膛。

" [du:][aɪ] [θɪŋk] [soʊ] ？ " [hi:; hi] [sez] .

" **Do I think so ？** " **he says .**

" 做 我 思考 所以 ？ " 他 说道 .

“我这么认为吗？”他说道。

" [waɪ] , [seɪ] , [pæl] — [ðæt] [stʌf] [wʊd] [bi:; bi][sɔ:ft][fɔ:r; fər][em 'i:]！

" **Why , say , pal — that stuff would be soft for me ！**

" 为什么 , 说 , 朋友 — 那 东西 会 是 柔软的 为了 我 ！

“哎呀，伙计——那东西对我来说太软了！”

[aɪ] [eɪnt] [noʊ] ['sekənd] ['meri] ['pɪkfəd] [ɔːr][ðə; ði] [laɪk] [ænd; ənd] [ˈtʃæplɪn] [maɪt] [græb] [ɔːf] [mɔːr] [lɑːfs]
I ain't no second Mary Pickford or the like and Chaplin might grab off more laughs
我 不是 不 第二 玛丽 皮克福德 或者 这 喜欢 和 卓别林 可能 抓住 离开 更多的 笑声
[tuː; tə][ðə; ði] [riːl] [ðæn; ðən][em 'iː] ,
to the reel than me ,
到 这 卷轴 比 我 ,
我可不是第二个玛丽·皮克福德之类的, 卓别林或许比我更能博得观众的笑声。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [hɪr] ['kaʊbɔɪ] [ænd; ənd] [fʊl] [dres] [stʌf] — [oʊ] , ['leɪdi] ! ! ! "
but when it come to this here cowboy and full dress stuff — Oh , lady ! ! ! "
但 什么时候 它 来 到 这 这里 牛仔 和 满的 裙子 东西 — 哦 , 女士 ! ! ! "
但说到牛仔和全套服装——哦, 我的天哪! ! !

" [jʊə(r)] [haɪrd] !
" **You're hired !**
" 你是 雇用 !
你被录用了!

" ['hɑːləər] ['æɪɪks] , ['slæpɪn] - [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] .
" **hollers Alex , slappin ' him on the back .**
" 喊叫 亚历克斯 , 拍打 - 他 在 这 后退 .
“亚历克斯大声喊道, 同时拍了拍他的背。”

" ['stɑːrtɪn] - [raɪt] [naʊ] [jʊər; jər] ['sæləri] [ɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [wiːk] .
" **Startin ' right now your salary is a hundred a week .**
" 开始 - 正确的 现在 你的 薪水 是 一个 百 一个 星期 .
从现在开始, 你的周薪是一百。

[draɪv] [ðæt] [trʌk] [bæk] [tuː; tə] [wer] [aɪ 'tiː] [bɪl'ɒŋz] [ænd; ənd] [θroʊ] [ʌp][jʊər; jər][dʒɑːb] . "
Drive that truck back to where it belongs and throw up your job . "
驾驶 那 卡车 后退 到 在哪里 它 属于 和 扔 向上 你的 工作 : "
“把那辆卡车开回它该去的地方, 然后辞掉你的工作。”

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [wiːk] , [heɪ] ? " [sez] ['dɛlənsɪ] , ['rɒlɪn] - [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **A hundred a week , hey ? " says Delancey , rollin ' his eyes .**
" 一个 百 一个 星期 , 嘿 ? " 说道 德兰西 , 滚动 - 他的 眼睛 .
“一周一百块, 是吧? ”德兰西翻了个白眼说道。

" [oʊ] , ['leɪdi] ! !
" **Oh , lady ! !**
" 哦 , 女士 ! !
“哦, 女士! ! ”

[ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [aɪl] [hæv; həv] ['kɑːrnəgi] - - [hɪz; ɪz] [tiːθ] !
In a month I'll have Carnegie gnashin ' his teeth !
在 一个 月 患病的 有 卡内基 - - 他的 牙齿 !
一个月后, 我就要让卡内基咬牙切齿了!

" [hiː; hi] [breɪks] [ɔːf][ænd; ənd] [swɪŋz] [ə'raʊnd] [ɑːn] ['æɪɪks] .
" **He breaks off and swings around on Alex .**
" 他 休息 离开 和 摇摆 大约 在 亚历克斯 .
他突然停了下来, 转身扑向亚历克斯。

" [lʊk] [hɪr] !
" **Look here !**
" 看 这里 !
“看这里! ”

" [hiː; hi] [sez] , " [aɪ] [bɪn] ['draɪvɪn] - [ðɪs] [trʌk] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] .
" **he says , " I been drivin ' this truck for two years .**
" 他 说道 , " 我 到过 驾驶 - 这 卡车 为了 二 年 .
他说: “我开这辆卡车已经两年了。”

[aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] ['stedɪ][dʒɑ:b][frʌm; frəm] [eɪt] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɔ:rnɪŋ] - [tɪl] [ten][æt; ət] [naɪt] ,
I got a good steady job from eight in the mornin ' till ten at night ,
我 得到 一个 好的 稳定的 工作 从 八 在 这 早晨 - 直到 十 在 夜晚 ,
我找到了一份稳定的好工作, 从早上八点到晚上十点。

[ænd; ænd][aɪ][get] ['twenti] ['berɪz] [ə; eɪ] [wi:k] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
and I get twenty berries a week for it .
和 我 得到 二十 浆果 一个 星期 为了 它 :
我每周能从中得到二十颗浆果。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['nɑ:θɪŋ] - [ə'baʊt] [ðɪs] [nʌt] [dʒɑ:b][ʌv; əv] [jɔ:rz] ,
I don't know nothin ' about this nut job of yours ,
我 不 知道 什么也没有 - 关于 这 坚果 工作 的 你的 ,
我对你那个疯子一无所知。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dəʊnt][get][maɪ] ['hʌndrəd] ['evrɪ] [wi:k] — [wel] ,
but if I don't get my hundred every week — well ,
— 但 如果 我 不 得到 我的 百 每一个 星期 — 出色地 ,
但如果我每周拿不到一百块钱——好吧,

[ðeɪz] ['gənə; 'gɔ:nə][bi:; bi][ə; eɪ]['fju:nərəl][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ['bi:n] - ['fɪtʃərd] [ɪn][aɪ 'ti:] , [get] [ðæt] ? "
they's gonna be a funeral with you bein ' featured in it , get that ? "
他们是 将会 是 一个 葬礼 和 你 是 - 特色 在 它 , 得到 那 ? "
他们会办一场葬礼, 你也会出现在葬礼上, 明白吗?

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [sez] ['æɪɪks] .
" That's all right , " says Alex .
" 那就是 全部 正确的 , " 说道 亚历克斯 .

“没关系,”亚历克斯说。

" [aɪl] [dɪ'pɑ:zɪt][jʊr; jər][fɜ:rst][sɪks] [mʌnθs] - ['sæləri] [ɪn][ðə; ðɪ][bæŋk][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] — ['haʊz] [ðæt] ? "
" I'll deposit your first six months ' salary in the bank for you — how's that ? "
" 患病的 订金 你的 第一的 六 几个月 - 薪水 在 这 银行 为了 你 — 怎么样 那 ? "
“我会帮你把前六个月的工资存到银行——怎么样? ”

" [wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [swi:tər] ? " [sez] ['dɛlənsɪ] .
" What could be sweeter ? " says Delancey .
" 什么 可以 是 更甜 ? " 说道 德兰西 .

“还有什么比这更甜蜜的呢?”德兰西说道。

" [ðeɪz] [dʒʌst][wʌn] ['ʌðər] [θɪŋ] . "
" They's just one other thing . "
" 他们是 只是 — 其他 事物 : "

“这只是另一件事而已。”

" [spi:k] [ʌp] ! " [sez] ['æɪɪks] .
" Speak up ! " says Alex .
" 说话 向上 ! " 说道 亚历克斯 .

“大声点!”亚历克斯说。

" [æz; əz] [bɔ:ŋ] [æz; əz][aɪm]['gənə; 'gɔ:nə][bi:; bi][ə; eɪ] ['mu:vi] ['æktər] , " [sez] ['dɛlənsɪ] ,
" As long as I'm gonna be a movie actor , " says Delancey ,
" 作为 长的 作为 我是 将会 是 一个 电影 演员 , " 说道 德兰西 ,
“只要我还能当电影演员,”德兰西说。

" [du:][aɪ][get][ə; eɪ] [dres] [su:t][tu:; tə] [wer] ? "
" do I get a dress suit to wear ? "
" 做 我 得到 一个 裙子 套装 到 穿 ? "
“我能穿礼服吗? ”

" [ʃʊr] ! " [sez] ['æɪɪks] .
" Sure ! " says Alex .
" 当然 ! " 说道 亚历克斯 .

“当然!”亚历克斯说。

" [waɪ] ？ "

" **Why** ？ "

" 为什么 ？ "

“为什么？ ”

" [wel] ， " [grɪnz] ['delənsɪ] ，

" **Well** ， " **grins Delancey** ，

" 出色地 ， " 咧嘴笑 德兰西 ，

“嗯，”德兰西咧嘴一笑，

" [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] ['oʊpən] [feɪst] ['su:ts] [ɑ:n] [ɪn] [em 'i:] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪn] [fækt] [aɪ]

" **I never had one of them open faced suits on in me life and in fact I**

" 我 绝不 有 一 的 他们 打开 面对 西装 在 在 我 生活 和 在 事实 我

[wʌz; wəz] ['sævɪn] - [ʌp] [tu:; tə] [get] [wʌn] [naʊ] ．

was savin ' up to get one now ．

曾是 萨文 - 向上 到 得到 一 现在 ．

“我这辈子从来没穿过这种敞篷西装，事实上，我现在正在攒钱买一件。”

[aɪm] ['sɪmplɪ] ['nʌtɪ] [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] ['leɪ.ʌʊts] [ænd; ənd] [nɑ:k] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt]

I'm simply nutty to put on one of them layouts and knock the innocent

我是 简单地 坚果 到 放 在 一 的 他们 布局 和 敲 这 清白的

['ɒnlʊkəz] ['sɪli] ．

onlookers silly ．

旁观者 愚蠢的 ．

我简直疯了，故意放上其中一种布局，让无辜的旁观者大吃一惊。

[ɪf] [ju:; jʊ] [hɪt] [ə; eɪ] [tʌf] [wi:k] ，

If you hit a tough week ，

如果 你 打 一个 艰难的 星期 ，

如果你遇到艰难的一周，

[aɪ] [maɪt] [teɪk] ['naɪntɪ] - [faɪv] [bʌks] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [rest] [goʊ] ['oʊvər] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ，

I might take ninety - five bucks and let the rest go over a few days ，

我 可能 拿 九十 - 五 雄鹿 和 让 这 休息 去 超过 一个 很少 天 ，

我可能会先拿九十五美元，剩下的钱几天内付清。

[bʌt; bət] [aɪ] ['gɔ:tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [dres] [su:t] [ænd; ənd] [ðæt] [goʊz] ！ "

but I gotta have the dress suit and that goes ！ "

但 我 必须 有 这 裙子 套装 和 那 去 ！ "

但我必须得穿那套礼服，那套礼服就得去！

" [ɪts] [jɔ:rz] ， " [sez] ['æɪɪks] ， ['dɪɡɪn] - [em 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [rɪbz] ．

" **It's yours** ， " **says Alex** ， **diggin ' me in the ribs** ．

" 它是 你的 ， " 说道 亚历克斯 ， 挖掘 - 我 在 这 肋骨 ．

“是你的了，”亚历克斯说着，戳了戳我的肋骨。

" [ɔ:l] [raɪt] ， " [sez] ['delənsɪ] ， " [aɪ] [goʊ] [daʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [bɔ:s] [feɪnt] [baɪ] ['kwɪtɪn]

" **All right** ， " **says Delancey** ， " **I'll go down now and make the boss faint by quittin**

" 全部 正确的 ， " 说道 德兰西 ， " 患病的 去 向下 现在 和 制作 这 老板 头晕的 经过 戒酒

- ．

！ ．

- ．

- ．

“好吧，”德兰西说，“我现在就下去，辞职让老板晕过去。”

[aɪl] [mi:t] [ju:; jʊ] ['eni hwɛə] [ju:; jʊ] [sez] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ． "

I'll meet you anywheres you says to - morrow ． "

患病的 见面 你 任何地方 你 说道 到 - 明天 ． "

明天你说在哪儿我都去。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] ， " [sez] ['æɪɪks] ．

" **You will not** ， " **says Alex** ．

" 你 将要 不是 ， " 说道 亚历克斯 ．

“你不会的，”亚历克斯说。

" [aɪ] [raɪd] [raɪt] [daʊn] [ɑ:n] [ðæt] [trʌk] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [naʊ] !
" **I'll ride right down on that truck with you now !**
" 患病的 骑 正确的 向下 在 那 卡车 和 你 现在 !

“我现在就和你一起坐那辆卡车下去！ ”

" [ə'baʊt] [tu:] [wi:ks] ['leɪtər] ,
" **About two weeks later ,**
" 关于 二 周 之后 ,

大约两周后，

[ˈæliks] [kʌmz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [flæt] [ænd; ənd] [telz] [ˌem 'i:][tu:; tə][pʊt][ɑ:n][maɪ][hæt][ænd; ənd] [keɪn] .
Alex comes up to the flat and tells me to put on my hat and cane .
亚历克斯 来 向上 到 这 平坦的 和 讲述 我 到 放 在 我的 帽子 和 甘蔗 .

亚历克斯来到公寓，让我戴上帽子，拄上拐杖。

[hi:; hi] [sez] ['hi:z] [ˈgənə; ˈɡɔ:nə] [teɪk] [ˌem 'i:][ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði][ˈstu:diəʊ][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem 'i:] [ˈdelənsi]
He says he's gonna take me over to the studio and show me Delancey
他 说道 他是 将会 拿 我 超过 到 这 工作室 和 展示 我 德兰西
[kæl'hu:nz] [fɜ:rst] ['pɪktʃər] .
Calhoun's first picture .
卡尔霍恩的 第一的 图片 .

他说他要带我去工作室，给我看德兰西·卡尔霍恩的第一张照片。

" [soʊ] [jʊə(r)] ['ri:əli] [ˈɡɔɪn] - [θru:] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [heɪ] ?
" **So you're really goin ' through with it , hey ?**
" 所以 你是 真的 去 - 通过 和 它 , 嘿 ?

“所以你真的打算这么做，是吗？ ”

" [aɪ] [sez] .
" **I says .**
" 我 说道 .

我说。

" [wʌt] [ˈkʌmpəni] [dɪd][ju:; jʊ][get][hɪm; ɪm][ˈlændɪd] [wɪð; wɪθ] ? "
" **What company did you get him landed with ?** "
" 什么 公司 做过 你 得到 他 登陆 和 ? "

你把他安排到哪家公司去了？

" [ðə; ði][pɑ:r] - [ˈeksələns] [ˈfi:tʃər] [fɪlm] [ˈkʌmpəni] , " [hi:; hi] [sez] .
" **The Par - Excellence Feature Film Company , " he says .**
" 这 帕尔 - 卓越 特征 电影 公司 , " 他 说道 .

“一流的故事片公司，”他说。

" [aɪ] [ˈnevər] [hɜ:rd] [tel] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [aɪ] [sez] .
" **I never heard tell of it , " I says .**
" 我 绝不 听到 告诉 的 它 , " 我 说道 .

“我从未听说过这件事，”我说。

" [hu:z] [ɪn] [bæk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? "
" **Who's in back of it ?** "
" 谁是 在 后退 的 它 ? "

“谁在背后操纵？ ”

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfelər] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈæliks] [ˈhænlɪ] !
" **A young feller by the name of Alex Hanley !**
" 一个 年轻的 伙计 经过 这 姓名 的 亚历克斯 汉利 !

“一个名叫亚历克斯·汉利的年轻人！ ”

" [hi:; hi] [kʌmz] [bæk] , [grɪnɪn] - .
" **he comes back , grinnin ' .**
" 他 来 后退 , 咧嘴笑 - .

他回来了，咧嘴笑着。

" [wʌt] ？ " [aɪ] ['hɑ:lər] .
" **What ？ " I hollers .**
" 什么 ？ " 我 喊叫 。

“什么？”我大声喊道。

" [-] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jə] ['stɑ:rtɪd] [ə; eɪ] ['mu:vi] ['faʊndri] [tu:; tə] [pʊt] [ðɪs] [gai] ['oʊvər] ？ " **D'ye mean to say you started a movie foundry to put this guy over ？** "
" 染料 意思是 到 说 你 开始 一个 电影 铸造厂 到 放 这 盖伊 超过 ？ "
“你是说你创办了一家电影公司来捧红这个人？”

" [aɪ] [li:v] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jə] , " [hi:; hi] [telz] [em 'i:] , " [wen] [wi:; wi] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] ['stu:diəʊ] . **I'll leave it to you , " he tells me , " when we get to the studio .**
" 患病的 离开 它 到 你 , " 他 讲述 我 , " 什么时候 我们 得到 到 这 工作室 .
“到录音棚之后，就交给你了，”他告诉我。

[lets] [goʊ] !
Let's go !
我们来吧 去 ！

我们走吧！

" [ɑ:n] [ðə; ði] [wei] ['oʊvər] [hi:; hi] [foʊz] [em 'i:] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ædvərtaɪzɪn] - ['kɑ:pi] [wɪð; wɪθ] [wɪt] **On the way over he shows me a lot of the advertisin ' copy with which**
" 在 这 方式 超过 他 演出 我 一个 很多 的 这 广告 - 复制 和 哪个
[hi:z] ['gəne; 'gɔ:nə] [ɪntrə'du:s] ['delənsi] [kæl'hu:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [weɪtɪn] - [wɜ:rld] . **he's gonna introduce Delancy Calhoun to the waitin ' world .**
他是 将会 介绍 德兰西 卡尔霍恩 到 这 等待 - 世界 .

“在来的路上，他给我看了很多广告文案，他打算用这些文案向翘首以盼的全世界介绍德兰西·卡尔霍恩。”

[aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɑ:t] [stʌf] ！
I must say it was hot stuff !
我 必须 说 它 曾是 热的 东西 ！

不得不说，这真是太棒了！

[aɪ 'ti:] [kleɪmz] [ðæt] ['delənsi] [kæl'hu:n] [ɪz] [ðə; ði] [soʊl] [er] [tu:; tə] [ðə; ði] \$20 , - , **It claims that Delancey Calhoun is the sole heir to the \$20 , 000 ,**
它 索赔 那 德兰西 卡尔霍恩 是 这 唯一 继承人 到 这 \$20 , - ,
它声称德兰西·卡尔霍恩是这2万美元的唯一继承人，

- [left] [baɪ] [ðə; ði] [leit] ['ɑ:rtəməs] [kæl'hu:n] [wɪt] [daɪd] ['twenti] ['jɪrz] [ə'gəʊ] . **000 left by the late Artemus Calhoun which died twenty years ago .**
- 左边 经过 这 晚的 阿特姆斯 卡尔霍恩 哪个 死亡 二十 年 前 .

这是已故的阿特姆斯·卡尔霍恩留下的遗产，他于二十年前去世。

[ðə; ði] [wɪl] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['lɔjəz, 'lɔɪəz] , ['sændrɪŋəm] , [bɪ'lu:;] [ænd; ənd] [fɪt] , **The will was given to his lawyers , Sandringham , Bellew and Fitch ,**
这 将要 曾是 给定 到 他的 律师 , 桑德灵厄姆 , 贝尔 和 惠誉 ,
遗嘱交给了他的律师事务所 Sandringham, Bellew and Fitch。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌk(ə)nz] [nɑ:t] [tu:; tə] ['oʊpən] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] . **with instructions not to open it for twenty years .**
和 指示 不是 到 打开 它 为了 二十 年 .
并附有二十年内不得打开的说明。

[wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðem; ðəm] ['twenti] ['mɪljənz] [wʌz; wəz] [left] **When it was opened , it was found that them twenty millions was left**
什么时候 它 曾是 打开 , 它 曾是 成立 那 他们 二十 百万 曾是 左边
[tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] ['nefju:] , **to his only nephew ,**
到 他的 仅有的 侄子 ,

打开后发现，那两千万遗产全部留给了他唯一的侄子。

[ˈdɛlənsɪ] .
Delancey .
德兰西 .

德兰西。

[ˈæliks] [hæz; həz] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [lɔː] [ˈɑːfɪs] [ˌdaʊnˈtaʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈsændrɪŋəm] , [bɪˈluː]
Alex has opened a law office downtown under the name of Sandringham, Bellew
亚历克斯 有 打开 一个 法律 办公室 市中心 在下面 这 姓名 的 桑德灵厄姆 , 贝尔
[ænd; ənd] [fɪt] ,
and Fitch ,
和 惠誉 ,

亚历克斯在市中心开设了一家名为桑德林汉姆、贝卢和菲奇的律师事务所。

[ˈsoʊz] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [riˈpɔːtəz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɪnˈkwɪzətɪv] [ˈneɪtʃər] .
so's to take care of the reporters and other guys of a inquisitive nature .
所以也是 到 拿 关心 的 这 记者 和 其他 伙计们 的 一个 好奇 自然 .
所以也要照顾好记者和其他爱刨根问底的人。

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði] [kɪk] .
Then comes the kick .
然后 来 这 踢 .

然后就是踢腿。

[ˈdɛlənsɪ] , [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [əˈkɑːmplɪt] [jʌŋ] [ˈdʒaɪənt] ,
Delancey, a handsome and accomplished young giant ,
德兰西 , 一个 英俊的 和 完成 年轻的 巨大的 ,
德兰西, 一位英俊潇洒、才华横溢的年轻巨人

[ɪz][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] " [jæm] [ænd; ənd] [dɪˈsiːt] " [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] " [ɪɡˈzɔːltɪd][ˈsoʊ(ə)l][set] " [ænd; ənd]
is tired of the " sham and deceit " of his own " exalted social set " and
是 疲劳的 的 这 " 假 和 欺骗 " 的 他的 自己的 " 崇高 社会的 放 " 和
[ɪts] [hɪz; ɪz][æmˈbɪ(ə)n][tuː; tə] [wed] [ə; eɪ][gɜːrɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [let] [hɜːr; həɪ][ɪnˈdʒɔɪ]
it's his ambition to wed a girl of the common people and let her enjoy
它是 他的 志向 到 结婚 一个 女孩 的 这 常见的 人们 和 让 她 享受
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪljənz] [hɪz; ɪz][hɑːrd] - [ˈfɪstɪd] [ˈʌŋk(ə)l] [rʌŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [tɔɪl] .
some of the millions his hard - fisted uncle wrung from their toil .
一些 的 这 百万 他的 难的 - 拳交 叔叔 拧干 从 他们的 辛劳 .

他厌倦了自己“上流社会”的“虚伪和欺骗”，他的抱负是娶一个平民女子为妻，让她享受他那吝啬的叔叔从他们辛勤劳动中榨取的数百万财富。

[hiː; hi][ˈɔːlsʊʊ][hæz; həz] [əˈnʌðər] [eɪm][ɪn][laɪf] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ə; eɪ] [ˈswiːpɪn] -
He also has another aim in life and that is to accomplish a sweepin '
他 还 有 其他 目的 在 生活 和 那 是 到 完成 一个 扫地 -
[rɪˈfɔːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmuːvi] [geɪm] .
reform of the movie game .
改革 的 这 电影 游戏 .

他的人生目标还有另一个，那就是彻底改革电影行业。

[ˈhiːz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [fæn] [hɪmˈself] ,
He's always been a great fan himself ,
他是 总是 到过 一个 伟大的 扇子 他自己 ,

他本人一直都是个忠实粉丝。

[bʌt; bət] [ˈhiːz] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [pleɪz] [wɪt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈfɔɪstɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈɪnəs(ə)nt]
but he's sick of the impossible plays which has been foisted on a innocent
但 他是 生病的 的 这 不可能的 演出 哪个 有 到过 强加 在 一个 清白的
[ænd; ənd] [ˈnɪk(ə)l] [ˈspendɪn] - [ˈpʌblɪk] .
and nickel spendin ' public .
和 镍 花费 - 民众 .

但他厌倦了强加给无辜且吝啬的公众的那些不可能实现的计划。

[ˈðɜːfɔːr] , [hiː; hi][hæz; həz][ˈɔːrgənəɪzɪd][hɪz; ɪz][oʊn] [ˈmuːvi] [ˈkʌmpəni] ,
Therefore , he has organized his own movie company ,
所以 , 他 有 组织 他的 自己的 电影 公司 ,
因此, 他成立了自己的电影公司。

[wɪl] [prəˈduːs] [hɪz; ɪz][oʊn] [ˈpɪktʃərz] [frʌm; frəm][ˈriːəl] [laɪf] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈstrʌɡ(ə)l] ,
will produce his own pictures from real life stories of the eternal struggle ,
将要 生产 他的 自己的 图片 从 真实的 生活 故事 的 这 永恒 斗争 ,
他将根据真实生活中关于永恒斗争的故事创作自己的画作。

[ænd; ənd][ləst][bʌt; bət][nɔːt] [liːst] , [ˈhiːl] [əˈpɪr] [ˈpɜːrsənəli] [ɪn][ðem; ðəm] [hɪmˈself] ,
and last but not least , he'll appear personally in them himself ,
和 最后的 但 不是 至少 , 地狱 出现 亲自 在 他们 他自己 ,
最后, 他本人也会亲自出演这些影片。

[tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][ə; eɪ] [wɪm] [ˈhiːz][hæd; həd] [sɪns] [hiː; hi][fɜːrst] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]
to gratify a whim he's had since he first looked over the side of a
到 满足 一个 一时兴起 他是 有 自从 他 第一的 看起来 超过 这 边 的 一个
[ˈkreɪd(ə)] .
cradle :
摇篮 :

为了满足他从摇篮里探出头来就有的一个念头。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈmuːvi] [ˈhɪroʊ][ɪz] - - ,
He thinks the average movie hero is sickenin ' ,
他 思考 这 平均的 电影 英雄 是 - - ,
他觉得一般的电影英雄都令人作呕。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [fʊʊ] [ðə; ði][wɜːrld] [haʊ] [ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈhɪroʊ] [wʊd] [ækt] .
and he wants to show the world how a real hero would act .
和 他 想要 到 展示 这 世界 如何 一个 真实的 英雄 会 行为 :
他想向世人展示真正的英雄会如何行动。

[hiː; hi] [wɪl] [əˈpɪr] [ɪn] [twelv] [ˈpɪktʃərz] [ˈoʊnli] .
He will appear in twelve pictures only .
他 将要 出现 在 十二 图片 仅有的 :
他只会出演十二部电影。

[iːtʃ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈepɪsoʊd][ɪn][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈmɪstəri] [ˈstɔːri] [ˈevər] [ˈrɪt(ə)n] [ɪnˈtaɪtld] , " [wʌt]
Each will be a episode in the greatest mystery story ever written entitled , " What
每个 将要 是 一个 插曲 在 这 最 神秘 故事 曾经 书面 标题 , " 什么
[wʌz; wəz] [ˈhɛktɜːz] [tʃɔɪs] ?
was Hector's Choice ?
曾是 赫克托的 选择 ?
每一集都将是史上最伟大的悬疑故事《赫克托的选择是什么? 》中的一个章节。

" [ˈevri] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈfiːmeɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ˈpɪktʃər] [ænd; ənd][send][ɪn]
" Every single female in the country is invited to see this picture and send in
" 每一个 单身的 女性 在 这 国家 是 受邀 到 看 这 图片 和 发送 在
[ðər; ðər][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstəri] .
their solution of the mystery .
他们的 解决方案 的 这 神秘 :
“我们邀请全国所有女性观看这张照片, 并提交她们对这个谜题的解答。”

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [kʌmz] [ˈnɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈrekt] [ˈænsər] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][braɪd][ʌv; əv] [ˈdɛlənsɪ]
The one that comes nearest to the correct answer will become the bride of Delancy
这 一 那 来 最近的 到 这 正确的 回答 将要 变得 这 新娘 的 德兰西
[kælˈhuːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtwenti] [ˈmɪljən] [bʌks] .
Calhoun and his twenty million bucks .
卡尔霍恩 和 他的 二十 百万 雄鹿 :
答对的人将成为德兰西·卡尔霍恩的新娘, 并赢得他的两千万美元。

[oʊ] , [bɔɪ] !!!
Oh , boy !!!
哦 , 男生 !!!

我的天哪!!!

" [ˈæliks] , " [aɪ] [sez] , " [aɪl] [tel] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðɪs] [ɪz] [ɡreɪt] [stʌf] !
" Alex , " I says , " I'll tell the world this is great stuff !
" 亚历克斯 , " 我 说道 , " 患病的 告诉 这 世界 这 是 伟大的 东西 !

“亚历克斯,”我说,“我要告诉全世界,这太棒了!”

[aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈɡənə; ˈɡɔːnə] [kɔːst] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .
It must be gonna cost you a bunch of money .
它 必须 是 将会 成本 你 一个 束 的 钱 .

这肯定会花你一大笔钱。

[wer] [duː] [juː; jʊ] [ɡet] [ɔːf] ? "
Where do you get off ? "
在哪里 做 你 得到 离开 ? "

你在哪里下车?

" [jɔː; jər] [hed] [ænd; ənd] [ɡluː] [ɪz] [ðə; ði] [tuː] [ˈθɪkɪst] [θɪŋz] [aɪ] [ˈevər] [siːn] , " [hiː; hi] [sez] .
" Your head and glue is the two thickest things I ever seen , " he says .
" 你的 头 和 胶水 是 这 二 最厚 事物 我 曾经 已见 , " 他 说道 .

“你脑袋和胶水是我见过最厚的两样东西,”他说。

" [wer] [duː] [aɪ] [ɡet] [maɪn] , [heɪ] ?
" Where do I get mine , hey ?
" 在哪里 做 我 得到 矿 , 嘿 ?

“我的从哪里来呢? ”

[aɪ] [ɡet] [aɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ðɪs] [bɜːrd] [meɪks] .
I get it from the sale of the pictures this bird makes .
我 得到 它 从 这 销售 的 这 图片 这 鸟 制作 .

我的收入来自出售这只鸟拍摄的照片。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌplə] [mʌnθs] [ðeɪl] [biː; bi] [ˈraɪəts] [ɪn] [ˈθiətəz] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ɡaɪ]
In a coupla months they'll be riots in theatres all over the country to see this guy
在 一个 一对 几个月 他们会 是 骚乱 在 剧院 全部 超过 这 国家 到 看 这 盖伊

[ɪn] [ðə; ði] [muvɪz] ! "
in the movies ! "
在 这 电影 ! "

再过几个月,全国各地的电影院都会人山人海,大家都要去看这个人演的电影!

" [ˈmeɪbi] , " [aɪ] [sez] .
" Maybe , " I says .
" 或许 , " 我 说道 .

“也许吧,”我说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈɡənə; ˈɡɔːnə] [pʊl] - [ɪm] [ɪn] ?
" But how are you gonna pull ' em in ?
" 但 如何 是 你 将会 拉 - 呃 在 ?

但你要怎么把他们吸引过来呢?

[raɪt] [ɔːf] [ðə; ði] [bæt] [ˈhiːz] [ˈɡɔːtə] [kəmˈpiːt] [wɪð; wɪθ] [tʃæplɪn] , [ˈmeri] [ˈpɪkfərd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] . "
Right off the bat he's gotta compete with Chaplin , Mary Pickford and the like . "
正确的 离开 这 蝙蝠 他是 必须 竞争 和 卓别林 , 玛丽 皮克福德 和 这 喜欢 . "

他一开始就要和卓别林、玛丽·皮克福德等人竞争。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈwɑːnə] [sprɪŋ] [maɪ] [eɪs] [soʊ] [suːn] [ɑːn] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sez] ,
" I didn't wanna spring my ace so soon on you , " he says ,
" 我 没有 想 春天 我的 高手 所以 很快 在 你 , " 他 说道 ,

“我不想这么快就对你使出杀手锏,”他说。

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ][gɑ:t][tu:; tə] .
" but I guess I got to .
" 但 我 猜测 我 得到 到 ；

但我想我还是做到了。

[haʊ] [eɪ 'em][aɪ][ˈɡənə; ˈɡɔ:nə] [pʊl] - [ɪm] [ɪn] ?
How am I gonna pull ' em in ?
如何 是 我 将会 拉 - 呃 在 ?

我该如何把他们吸引过来？

[ðɪs] [weɪ] — [ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈwɪmɪn] [wɪl] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [fri:] [æt; ət] ['evri] ['θi:ətər] [wer] [ðɪs] [ˈpɪktʃər] [ɪz]
This way — single women will be admitted free at every theatre where this picture is
这 方式 — 单身的 女性 将要 是 承认 自由的 在 每一个 剧院 在哪里 这 图片 是
[ʃoʊn] ！
shown ！
所示 ！

这样一来，凡是上映这部电影的影院，单身女性都可以免费入场！

" [wi:] ！！！！
" Wheee ！！！！
" 哇哦 ！！！！

“哇哦！！！！”

" [jʊə(r)] [ðer; ðər] , [ˈælɪks] ！
" You're there , Alex ！
" 你是 那里 ，亚历克斯！

“你到了，亚历克斯！”

" [aɪ] [əd'mɪts] .
" I admits .
" 我 承认 ；

我承认。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðə; ði][men][ænd; ənd] ['mæɪɪd] ['wɪmɪn] [steɪz] [ə'weɪ] ? "
" But suppose the men and married women stays away ? "
" 但 认为 这 男人 和 已婚 女性 停留 离开 ？ "

“但如果男人和已婚妇女都远离呢？”

" [steɪz] [ə'weɪ] ? " [hi:; hi] [sez] .
" Stays away ? " he says .
" 住宿 离开 ？ " 他 说道 ；

“远离？”他问道。

" [ðeɪl] [breɪk] [ðer; ðər] [weɪ] [ɪn] ！
" They'll break their way in ！
" 他们会 休息 他们的 方式 在 ！

他们会破门而入！

[ðə; ði] ['mæɪɪd] ['wɪmɪn] [wɪl] ['wɑ:nə] [si:] ['dɛlənsɪ] [ænd; ənd][get][ə; eɪ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [mɪst]
The married women will wanna see Delancey and get a idea of what they missed
这 已婚 女性 将要 想 看 德兰西 和 得到 一个 主意 的 什么 他们 错过
，
，
，

已婚妇女们会想见见德兰西，了解一下她们错过了什么。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [wɪl] ['wɑ:nə] [si:] [wʌt] [ðɪs] [bɪɡ] [ˈfæt.hed] [lʊks] [laɪk] , [ɪf] [ˈoʊnli][tu:; tə][kɪd][hɪm; ɪm]
and the men will wanna see what this big fathead looks like , if only to kid him
和 这 男人 将要 想 看 什么 这 大的 胖头 看起来 喜欢 ，如果 仅有的 到 孩子 他
。
。
。“
。”

男人们都想看看这个大傻瓜长什么样，哪怕只是为了逗逗他。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['æktər][ɪz][hi:; hi] ?
" **What kind of a actor is he ?**
" 什么 种类 的 一个 演员 是 他 ?

“他是一位什么样的演员？”

" [aɪ] [sez] .
" **I says** .
" 我 说道 .

我说。

" [wert] [tɪl] [ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] , " [sez] ['æɪks] .
" **Wait till you see him , " says Alex** .
" 等待 直到 你 看 他 , " 说道 亚历克斯 .

“等你见到他就知道了，”亚历克斯说。

" ['hi:z] [gɑ:t][ðə; ði]['stu:diəʊ]['stændɪn] - [ɑ:n][ɪts] [ɪr] !
" **He's got the studio standin ' on its ear !**
" 他是 得到 这 工作室 替身 - 在 它是 耳朵 !

“他把整个工作室都搞得天翻地覆！”

[hi:; hi] [θɪŋks] ['hi:z][ðə; ði] ['gretɪst] ['æktər][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ['evər] [si:n] [ænd; ənd]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [els]
He thinks he's the greatest actor the world ever seen and everybody else
他 思考 他是 这 最 演员 这 世界 曾经 已见 和 大家 别的
[frʌm; frəm][ðə; ði][də'rektər][tu:; tə][ðə; ði]['kæm(ə)rə][men][ɪz] [dʌbz] .
from the director to the camera men is dubs .
从 这 导演 到 这 相机 男人 是 配音 .

他认为自己是世界上最伟大的演员，而从导演到摄影师，其他所有人都是配音演员。

[hi:; hi] [rɪ'fju:zɪz] [tu:; tə] [feɪk] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [si:nz] [ænd; ənd][aɪ]['gɑ:tə] [peɪ] ['su:pəz] [ten] [bʌks]
He refuses to fake any of the fight scenes and I gotta pay supers ten bucks
他 拒绝 到 伪造的 任何 的 这 斗争 场景 和 我 必须 支付 超级 十 雄鹿
[ə; eɪ] [deɪ] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['wɒləps] .
a day to take his wallops .
一个 天 到 拿 他的 重击 .

他拒绝伪造任何打斗场面，我不得不每天花十美元雇特工来承受他的殴打。

[ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʌv] [si:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ledɪn] - ['leɪdi][hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:]
The first time he had a love scene with the leadin ' lady he thought it
这 第一的 时间 他 有 一个 爱 场景 和 这 引言 - 女士 他 想法 它
[wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði]['lev(ə)l][ænd; ənd] [went] [aʊt] [ænd; ənd][gɑ:t][ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] ['laɪs(ə)ns] .
was on the level and went out and got a marriage license .
曾是 在 这 等级 和 去 出去 和 得到 一个 婚姻 执照 .

他第一次和女主角拍爱情戏时，以为一切都很正常，就去领了结婚证。

[hi:; hi]['ɑ:rgju:d] [tu:] ['aʊərz] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]['ri:əl] ['bulɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['du:əl][hi:; hi] [faɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He argued two hours in favor of real bullets for the duel he fights with the
他 争论 二 小时 在 偏爱 的 真实的 子弹 为了 这 决斗 他 战斗 和 这
['vɪlən] [ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [si:n] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ə'læskə]
villain and refused to play a scene supposed to be in Alaska
恶棍 和 拒绝 到 玩 一个 场景 据称 到 是 在 阿拉斯加州
[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði]['stu:di:;əʊz][ɪn]['dʒɜ:rzi] .
because the studio's in Jersey .
因为 这 工作室的 在 球衣 .

他花了两个小时力主在与反派决斗的场景中使用真子弹，并且因为制片厂在新泽西州，所以拒绝拍摄原本应该发生在阿拉斯加的场景。

[hi:; hi] [kleɪmz] [ðə; ði] [ɡaɪ] [wɪt] [ru:t] [ðə; ði][sə'hæriəʊ] [ɪ'skeɪpt] [frəm; frəm][ə; eɪ]['lu:nətik][ə'saɪləm]
He claims the guy which wrote the scenario escaped from a lunatic asylum
他 索赔 这 盖伊 哪个 写道 这 设想 逃脱 从 一个 疯子 庇护所
[ænd; ənd][hi:; hi] [pleɪz] [ðə; ði] ['sekənd] [tu:] [ri:lz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .
and he plays the second two reels his own way .
和 他 演出 这 第二 二 卷轴 他的 自己的 方式 :
他声称剧本的作者是从小精神病院逃出来的，而且他以自己的方式演绎了后两卷胶片。

[aɪv] [hæd; həd] [θri:] ['dɪfrənt] ['kæsts][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][gets][ðem; ðəm][ɔ:l] [sɔ:r]
I've had three different casts work with him because he gets them all sore
我已经 有 三 不同的 演员 工作 和 他 因为 他 获得 他们 全部 疮
[baɪ][hɪz; ɪz] ['kɪdɪn] - [ðem; ðəm][ə'baʊt] [ɑ:rt] .
by his kiddin ' them about art .
经过 他的 开玩笑 - 他们 关于 艺术 :
我已经让三个不同的演员跟他合作过了，因为他总是拿艺术开玩笑，把他们都弄得浑身酸痛。

[hi:; hi] [teɪks] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ded] ['ɜ:rnɪst] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [bi:t] [ʌp][ðə; ði] ['vɪlən] [ɑ:n][ðə; ði]
He takes everything in dead earnest and tried to beat up the villain on the
他 需要 一切 在 死的 认真 和 尝试 到 打 向上 这 恶棍 在 这
[stri:t] [twɔɪs] [br'kəz, br'kɔ:z] ['hi:z] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [heit] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
street twice because he's supposed to hate him in the picture .
街道 两次 因为 他是 据称 到 恨 他 在 这 图片 :
他对待一切都极其认真，而且因为在电影里他应该恨那个恶棍，所以两次试图在街上揍他一顿。

[bʌt; bət] — [ðɪs] [fɜ:rst] ['epɪsəʊd] [ɪz][sʌm; səm] [fɪlm] !!!
But — this first episode is some film !!!
但 — 这 第一的 插曲 是 一些 电影 !!!
但是——这第一集简直太精彩了!!!

" [aɪ] [si:n] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] [prəd'ʒektɪn] - [ru:m] [ænd; ənd] ['æliks] [təʊld][ðə; ði] [tru:θ] [wen]
" **I seen the picture in the private projectin ' room and Alex told the truth when**
" 我 已见 这 图片 在 这 私人的 投影 - 房间 和 亚历克斯 讲述 这 真相 什么时候
[hi:; hi] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] " [sʌm; səm] [fɪlm] .
he called it " some film .
他 称为 它 " 一些 电影 :
“我在私人放映室里看到了那部影片，亚历克斯说的是实话，他称之为‘一些电影’。”

" [ɪn][fækt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [ʌv; əv] [bɪn] [æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ]['taɪt(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['pɪktʃər] [æz; əz]
" **In fact that there would of been as good a title for the whole picture as**
" 在 事实 那 那里 会 的 到过 作为 好的 一个 标题 为了 这 所有的 图片 作为
[ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] .
the one they had .
这 一 他们 有 :
“事实上，这个标题和他们现在用的标题一样，都是对整幅画作的绝佳概括。”

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [əd'ventʃəz] ['hæpənd] [tu:; tə] ['delənsɪ] [kæl'hu:n] [ɪn][ðem; ðəm] [faɪv] [ri:lz]
They was more adventures happened to Delancey Calhoun in them five reels
他们 曾是 更多的 冒险 发生 到 德兰西 卡尔霍恩 在 他们 五 卷轴
[ðæn; ðən] ['rɒbɪnsn] ['kru:səʊ] ,
than Robinson Crusoe ,
比 罗宾逊 克鲁索 ,
德兰西·卡尔霍恩在五卷电影里经历的冒险比鲁滨逊漂流记里还要多。

[kə'lʌmbəs] , [kɪt] ['kɑ:rsn] [ænd; ənd] ['derɪv] ['krɒkɪt] [hæd; həd][ɪn][ðer; ðər] [kəm'baɪnd] [laɪvz; lɪvz] !
Columbus , Kit Carson and Davy Crockett had in their combined lives !
哥伦布 , 成套工具 卡森 和 戴维 克罗克特 有 在 他们的 合并 生活 !
哥伦布、基特·卡森和戴维·克罗克特一生加起来都经历了什么！

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɑ:rt] - ['breɪkər] [wʌn] ['sekənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] - ['breɪkər] [ðə; ði][nekst] .
He was a heart - breaker one second and a head - breaker the next .
他 曾是 一个 心 - 断路器 一 第二 和 一个 头 - 断路器 这 下一个 :
他前一秒还是个让人心碎的人，下一秒就变成了个让人头疼的人。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [tu:; tə] ['æliks] [ðæt] [wʌn] ['vɪlən] ['wɒznt] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [fɔɪl] ,
He had insisted to Alex that one villain wasn't enough for him to foil ,
他 有 坚持 到 亚历克斯 那 一 恶棍 不是 足够的 为了 他 到 挫败 ,
他曾向亚历克斯坚持说, 一个反派不足以让他挫败。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ænd; ənd][hi:; hi] [trɪmd] - [ɪm] ɔ:l] .
so they had about a dozen and he trimmed ' em all .
所以 他们 有 关于 一个 打 和 他 修剪过的 - 呃 全部 .
所以他们有大约十二棵, 他把它们全都修剪了。

[ðeɪ] [wʌz; wəz][ɔ:lsoʊ] ['sevrəl] ['herəwənz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [seɪv] [ænd; ənd][klæsp][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mænli]
They was also several heroines for him to save and clasp on his manly
他们 曾是 还 一些 女英雄们 为了 他 到 节省 和 搭扣 在 他的 男子气概
bosom ,
bosom ,
怀 ,
还有几位女英雄等着他去拯救, 并被她紧紧拥入怀中。

[wɪtʃ] [seɪm] [hi:; hi][dɪd] [ɪn] ['i:vənɪn] - [kloʊðz] ['oʊnli] .
which same he did in evenin ' clothes only .
哪个 相同的 他 做过 在 晚上 - 衣服 仅有的 .
他做同样的事情时, 只穿了晚礼服。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nɑ:θɪn] - [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [seɪv] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n][ɪn] [dɪ'stɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪŋkɪn] ' -
It was nothin ' for him to save a maiden in distress from a sinkin '
它 曾是 什么也没有 - 为了 他 到 节省 一个 少女 在 痛苦 从 一个 下沉 -
[ɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['sekənd] [ə'pɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪfbəʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs] [su:t] [ɑ:n] ,
ship and the next second appear in a lifeboat with a dress suit on ,
船 和 这 下一个 第二 出现 在 一个 救生艇 和 一个 裙子 套装 在 ,
对他来说, 从沉船上救起遇险少女轻而易举, 下一秒就能穿着西装出现在救生艇上。

[ˈroʊɪn] - [fɔ:r; fər] [ɔ:r] .
rowin ' for shore .
罗温 - 为了 支撑 .
划向岸边。

[noʊ] ['mætər] [ɪf] [ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz] ['mɔ:rnɪn] - ɔ:r] [naɪt] , [ə'læskə] ɔ:r][ðə; ði][sə'heərər] ['dezərt] ,
No matter if the scene was mornin ' or night , Alaska or the Sahara Desert ,
不 事情 如果 这 场景 曾是 早晨 - 或者 夜晚 , 阿拉斯加州或者 这 撒哈拉沙漠 沙漠 ,
无论场景是清晨还是夜晚, 无论是阿拉斯加还是撒哈拉沙漠,

[ˈdelənsi] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)] [dɪs] [su:t] .
Delancey was there in his little dress suit .
德兰西 曾是 那里 在 他的 小的 裙子 套装 .
德兰西穿着他的小礼服在那里。

[hi:; hi] [wʊd] [ʌv; əv] ['pɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [left] [aɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['wɪlɪŋnəs] .
He would of parted with that and his left eye with the same willingness .
他 会 的 分手了 和 那 和 他的 左边 眼睛 和 这 相同的 意愿 .
他同样乐意放弃那件东西, 甚至他的左眼。

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪlm] [ɪt'self] , [wɪtʃ] [maɪt] [ʌv; əv] [bɪn] [gʊd] ɔ:r] [maɪt] [ʌv; əv] [bɪn] [bæd] ,
Apart from the film itself , which might of been good or might of been bad ,
除 从 这 电影 本身 , 哪个 可能 的 到过 好的 或者 可能 的 到过 坏的 ,
撇开电影本身(它可能很好, 也可能很差) 不谈,

[bʌt; bət] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] ['eksɪtɪn] - [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [laɪf] , [ˈdelənsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['raɪət] !
but certainly was excitin ' for your life , Delancey was a riot !
但 当然 曾是 兴奋素 - 为了 你的 生活 , 德兰西 曾是 一个 暴动 !
但对你来说, 这绝对是一件令人兴奋的事, 德兰西简直太有趣了!

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [si:n] [ɑ:n][ə; eɪ] [skri:n] [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [ɔ:l]
He was the handsomest thing I ever seen on a screen and I don't blame all
他 曾是 这 最英俊的 事物 我 曾经 已见 在 一个 屏幕 和 我 不 责备 全部
[ðə; ði] [deɪmz] [ɪn][ðə; ði]['stu:diəʊ][fɔ:r; fər]['fæɪlɪn] - [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
the dames in the studio for fallin ' for him .
这 女士们 在 这 工作室 为了 坠落 - 为了 他 .
他是我见过的最帅的银幕男星，我一点也不怪片场里那些姑娘们都为他倾倒。

[ɪn] [ðæt] ['treʒəd] [dres] [su:t][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪt] [kɔ:st] ['æɪlɪks] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ə; eɪ]
In that treasured dress suit of his which cost Alex as much as a
在 那 珍藏 裙子 套装 的 他的 哪个 成本 亚历克斯 作为 很多 作为 一个
[ˈlɪməzi:n; ,lɪmə'zi:n] ,
limousine ,
豪华轿车 ,
他穿着那套珍贵的礼服，这套礼服的价格相当于一辆豪华轿车。

[ðeɪ] [eɪnt] [noʊ] ['wʊmən] [ɑ:n] [z:rθ] [ðæt] ['wʊdnt] [get][ə; eɪ] [θɪɪ] [wen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
they ain't no woman on earth that wouldn't get a thrill when she looked at him ,
他们 不是 不 女士 在 地球 那 不会 得到 一个 刺激 什么时候 她 看起来 在 他 ,
世上没有哪个女人看到他不会心动。

[prə'vaɪdɪd][hi:; hi] ['dɪdnt] [sta:rt][noʊ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
provided he didn't start no conversation .
假如 他 没有 开始 不 对话 .
前提是他没有主动开启任何对话。

[hi:; hi] [lʊkt] [klæs] — [ðæts] [ɔ:l] [ðeɪ] [ɪz][tu:; tə][aɪ 'ti:] !
He looked class — that's all they is to it !
他 看起来 班级 — 那就是 全部 他们 是 到 它 !
他看起来很有气质——仅此而已！

[wen] [wi:; wi] [kʌm] [aʊt][frʌm; frəm] ['si:ɪn] - [ðə; ði] ['pɪktʃər] , ['delənsɪ] [ɪz] [wɑ:kɪn] - [ə'raʊnd] [ðə; ði]
When we come out from seein ' the picture , Delancey is walkin ' around the
什么时候 我们 来 出去 从 看到 - 这 图片 , 德兰西 是 步行 - 大约 这
[ˈstu:diəʊ] ,
studio ,
工作室 ,
看完电影出来的时候，德兰西正在工作室里走来走去。

[stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dres] [su:t][ɑ:n] .
still with the dress suit on .
仍然 和 这 裙子 套装 在 .
仍然穿着那套礼服。

[ˈhi:z] ['telɪn] - [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [dɜ:'ektɜ:z, daɪ'rektɜ:z, di:'rektɜ:z, dɪ'rektɜ:z][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [haʊ] [tu:; tə]
He's tellin ' one of the best directors in the country how to
他是 告诉 - 一 的 这 最好的 导演 在 这 国家 如何 到
[ˈprɑ:pərli] [prə'du:s] [ə; eɪ] ['mu:vi] [ænd; ənd] [sed] [də'rektər][ɪz]['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [aɪ 'ti:][hɑ:rd] .
properly produce a movie and said director is takin ' it hard .
适当地 生产 一个 电影 和 说 导演 是 拿 - 它 难的 .
他正在指导国内最优秀的导演之一如何正确地制作电影，而这位导演对此感到难以接受。

[hi:; hi] [breɪks] [ɔ:f] [wen] [hi:; hi] [si:z] [ju: 'es] .
He breaks off when he sees us .
他 休息 离开 什么时候 他 看到 我们 .
他一看到我们就停了下来。

" [hə'ləʊ] !
" **Hello !**
" 你好 !
“你好！

" [hi:; hi] [sez] .
" **he says** .
" 他 说道 .

他说。

" [wel] , [wʌt] [-] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'i:] ?
" **Well , what d'ye think of me ?**
" 出色地 , 什么 染料 思考 的 我 ?

“你觉得我怎么样？ ”

[aɪm][ə; eɪ] ['nɑ:kaʊt] , [heɪ] ? "
I'm a knockout , hey ? "
我是 一个 昏死 , 嘿 ? "

我美得不可方物，对吧？

" ['i:zəli] [ðæt] , " [aɪ] [əd'mits] , ['feɪkɪn] - [hɪz; ɪz][hænd] .
" **Easily that , I admits , shakin ' his hand .**
" 容易地 那 , " 我 承认 , 摇晃 - 他的 手 .

“当然是这样，”我承认道，并和他握了握手。

" [haʊ] [-] [laɪk] ['bi:n] - [ə; eɪ][æktər] ? "
" **How d'ye like bein ' a actor ?** "
" 如何 染料 喜欢 是 - 一个 演员 ? "

“你觉得当演员怎么样？ ”

" ['rɑ:t(ə)n] !
" **Rotten !**
" 烂 ！

“烂！

" [hi:; hi] [sez] .
" **he says** .
" 他 说道 .

他说。

" [ðɪs] [stʌf] [ɪz][ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd][ðem; ðəm] ['æktər] ['gɪmi] [ə; eɪ][peɪn] .
" **This stuff is the bunk and them actors gimme a pain .**
" 这 东西 是 这 假寐 和 他们 演员 给我 一个 疼痛 .

“这些东西都是胡扯，那些演员让我很痛苦。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɔ:l] ['nʌti] .
I think they're all nutty .
我 思考 它们是 全部 坚果 .

我觉得他们都是疯子。

[haʊ] [ðeɪ] [get] ['mʌni] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [hɑ:p][ɪz][pæst][em 'i:] !
How they get money for this hop is past me !
如何 他们 得到 钱 为了 这 跳 是 过去的 我 ！

我完全不明白他们是怎么筹到钱来做这次活动的！

[ɔ:l][aɪ][du:] [ɔ:l] [deɪ] [ɪz] [prɪ'tend] [aɪm] [ðɪs] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [aɪm] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:rmən] [ʌv; əv]
All I do all day is pretend I'm this and pretend I'm that and the foreman of
全部 我 做 全部 天 是 假装 我是 这 和 假装 我是 那 和 这 领班 的
[ðɪs] ['leɪʌʊt] [ki:ps] ['jelɪn] - ,
this layout keeps yellin ' ,
这 布局 保持 大喊 - ,

我整天都在假装自己是这样那样，而负责布局的工头却一直在大喊大叫。

- ['redʒɪstər] [fɪr] ! -
' **Register fear !** '
- 登记 害怕 ！ -

“记录恐惧！ ”

[ænd; ənd] [stʌf] [laɪk] [ðæt] [æt; ət][em 'i:] .
and stuff like that at me .
和 东西 喜欢 那 在 我 :

诸如此类的话。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ðɪs] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ɪz][ˈɡɪvɪn] - [em 'i:] ['mʌni] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ,
I don't know why this friend of yours is givin ' me money for this ,
我 不 知道 为什么 这 朋友 的 你的 是 给予 - 我 钱 为了 这 ,
我不知道你这位朋友为什么要给我钱做这件事。

[bʌt; bət][aɪ][bet] [ðeɪz] [ə; eɪ] [kætʃ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ['sʌmhweə] ！ "
but I bet they's a catch to it somewhere's ！ "
但 我 赌注 他们是 一个 抓住 到 它 某个地方 ！ "

但我敢肯定这里面肯定有猫腻！

" ['ɪznt] [hi:; hi] ['sɪmplɪ] [dɪ'liʃəs] ? " [sez] [ðə; ði] ['ledɪn] - ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fa:nd] [glæns] [æt; ət]
" Isn't he simply delicious ? " says the leadin ' woman , with a fond glance at
" 不是 他 简单地 可口的 ? " 说道 这 引言 - 女士 , 和 一个 喜爱 瞥一眼 在
['delənsɪ] .
Delancey .
德兰西 :

“他是不是帅呆了？”女主角说着，深情地看了德兰西一眼。

" [dɪ'liʃəs] , [heɪ] ? " [hi:; hi] [snɔ:ts] .
" Delicious , hey ? " he snorts .
" 可口的 , 嘿 ? " 他 哼声 .

“好吃吧？”他嗤之以鼻。

" [wʌt] [-] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] — [ə; eɪ][paɪ] ?
" What d'ye think I am — a pie ?
" 什么 染料 思考 我 是 — 一个 馅饼 ?

“你们以为我是什么——一块馅饼吗？”

" [ðeɪ] [ɪz][ə; eɪ]['væmpaɪər][ðer; ðər][ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][tɜ:rnz] [ʌp][hɜ:r; hər] [noʊz] .
" They is a vampire there and she turns up her nose .
" 他们 是 一个 吸血鬼 那里 和 她 转弯 向上 她 鼻子 .

“那里有个吸血鬼，她不屑一顾。”

" [aɪ] [θɪŋk] ['hi:z] [ɪm'pɑ:səb(ə)] !
" I think he's impossible !
" 我 思考 他是 不可能的 !

“我觉得他简直不可理喻！”

" [ʃi:; ʃɪ] [sez] .
" she says .
" 她 说道 :

她说。

" [hi:; hi] ['hæznt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [kən'sep](ə)n] [ʌv; əv][ɑ:rt] . "
" He hasn't the slightest conception of art . "
" 他 还没有 这 丝毫 概念 的 艺术 . "

“他对艺术一窍不通。”

" ['lemɪ] [ə'loʊn] ! " [graʊlz] ['delənsɪ] .
" Lemme alone ! " growls Delancey .
" 让我 独自的 ！ " 咆哮 德兰西 .

“别烦我！”德兰西咆哮道。

" [aɪm][æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ]['æktər][æz; əz][ju:; jʊ] [gaɪz] [ɪz] , [ɪf] [nɑ:t] ['betər] .
" I'm as good a actor as you guys is , if not better .
" 我是 作为 好的 一个 演员 作为 你 伙计们 是 , 如果 不是 更好的 .

“我的演技和你们一样好，甚至可能比你们更好。”

[wer] [-] [get] [ðæt] [ɑ:rt] [stʌf] ? " **Where d'ye get that art stuff ?** "

在哪里 染料 得到 那 艺术 东西 ? "

你从哪儿弄来的那些艺术用品？

" ['hevəns] ！ " [sez] [ðə; ði][ˈvæmpaɪər] . **" Heavens ! " says the vampire .** "

天 ！ " 说道 这 吸血鬼 .

“天哪！”吸血鬼说道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [wɜ:rkt] [ɔ:l][jʊr; jər][laɪf][tu:; tə][ə'kwaɪər] [ˈɪgnərəns] , **" You must have worked all your life to acquire ignorance ,** "

你 必须 有 工作 全部 你的 生活 到 获得 无知 ,

你一定是毕生致力于积累无知吧。

[fɔ:r; fər][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ˈevər][bɔ:rn][æz; əz][ˈstu:pɪd][æz; əz][ju:; jʊ] ! **for no one was ever born as stupid as you !** "

为了 不 一 曾是 曾经 出生 作为 愚蠢的 作为 你 ！ "

世界上没有人比你更愚蠢！

[ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv][ɪz][jʊr; jər] [lʊks] . " **All you have is your looks .** "

全部 你 有 是 你的 看起来 . "

你拥有的只有外表。

" ['hevəns] ！ " [sez] [ðə; ði][ˈvæmpaɪər] . **" Heavens ! " says the vampire .** "

天 ！ " 说道 这 吸血鬼 .

“天哪！”吸血鬼说道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [wɜ:rkt] [ə; eɪ][jʊr; jər][laɪf][tu:; tə][ə'kwaɪər] [ˈɪgnərəns] , **" You must have worked a your life to acquire ignorance ,** "

你 必须 有 工作 一个 你的 生活 到 获得 无知 ,

你一定是穷尽一生才变得如此无知，

[fɔ:r; fər][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ˈevər][bɔ:rn][æz; əz][ˈstu:pɪd][æz; əz][ju:; jʊ] ! " **for no one was ever born as stupid as you !** "

为了 不 一 曾是 曾经 出生 作为 愚蠢的 作为 你 ！ "

世上再也没有比你更愚蠢的人了！

" [je] , " [snɑ:lz] [ˈdɛlənsɪ] . **" Yeh , " snarls Delancey .** "

叶 , " 咆哮 德兰西 .

“是啊，”德兰西咆哮道。

" [ænd; ænd][ɔ:l] [ˈrɑ:kəfɛlɜ:z] [gɑ:t][ɪz][ə; eɪ] [ˈbɪljən] ! **" And all Rockefeller's got is a billion !** "

和 全部 洛克菲勒的 得到 是 一个 十亿 ！

“而洛克菲勒只有十亿！ ”

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˈæliks] [stept] [ɪn][ænd; ænd] [pri'ventɪd] [ˈblʌdʒed] . **" At this point Alex stepped in and prevented bloodshed .** "

在 这 观点 亚历克斯 步 在 和 阻止 流血事件 .

“这时，亚历克斯介入并阻止了流血事件的发生。”

[wel] , [ˈdɛlənsɪ] [ɪz][æz; əz][bɪg][ə; eɪ] [sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmu:vi] [stɑ:r][æz; əz][ˈbɔ:stən; 'bɑ:stən][ɪz][æz; əz] **Well , Delancey is as big a success as a movie star as Boston is as**

出色地 , 德兰西 是 作为 大的 一个 成功 作为 一个 电影 星星 作为 波士顿 是 作为

[ə; eɪ] [taʊn] , **a town ,**

一个 镇 ,

德兰西作为电影明星的成功程度，就如同波士顿这座城市的成功程度一样。

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈhiːz] [swept] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [laɪk] [ə; eɪ] [nuː] [dæns] .
and within a month he's swept the country like a new dance .
和 之内 一个 月 他是 扫荡 这 国家 喜欢 一个 新的 舞蹈 .

不到一个月，他就如同一种新的舞蹈席卷了全国。

[ðæt] [stʌf] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ˈbiːn] - [ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] [ænd; ənd] [ˈwɪlɪn] - [tuː; tə] [ˈmæri] [ðə; ði][gɜːrɪ] [wɪtʃ]
That stuff about him bein ' a millionaire and willin ' to marry the girl which
那 东西 关于 他 是 - 一个 百万富翁 和 威林 - 到 结婚 这 女孩 哪个
[ˈgesɪz] [ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ɪn] " [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhektəz] [tʃɔɪs] ?
guesses the answer to the mystery in " What Was Hector's Choice ?
猜测 这 回答 到 这 神秘 在 " 什么 曾是 赫克托的 选择 ?

关于他身为百万富翁并愿意娶那个女孩的那些事，猜到了《赫克托的选择是什么？》这个谜题的答案。

" [kɔːt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [laɪk] [kəʊld] [kriːm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [mæp][dɪd][ðə; ði][rest]
" **caught on with the ladies like cold cream and his handsome map did the rest**
" 捕捉 在 和 这 女士们 喜欢 寒冷的 奶油 和 他的 英俊的 地图 做过 这 休息
.
:
.

“就像冷霜一样，他那张英俊的地图很快就赢得了女士们的喜爱，剩下的就交给他了。”

[hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃər] [ɪz] [ˈplæstərd] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][kɪdz] [wɪtʃ] [ˈberli] [ˈnoʊd] [ðer; ðər]
His picture is plastered all over the country and kids which barely knowed their
他的 图片 是 粉刷过的 全部 超过 这 国家 和 孩子们 哪个 仅仅 已知 他们的
[ə; eɪ] ,
A ,
一个 ;

他的照片贴满了全国各地，就连那些几乎不认识A的孩子，

[biː] , [ˈsiːz] , [ɪz] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] .
B , C's , is familiar with his name .
B , CS , 是 熟悉的 和 他的 姓名 .

B、C 都熟悉他的名字。

[hɪz; ɪz] [meɪl] [əˈraɪvz] [ˈdeɪli] [ɪn] [freɪt] [kɑːrɪz][ænd; ənd] [ˈæliks] [hæd; həd] [fɔːr] [gaɪz] [ˈwəːkɪn] - [ɑːn] [ˈnʌːθɪn]
His mail arrives daily in freight cars and Alex had four guys workin ' on nothin
他的 邮件 到达 日常的 在 货运 汽车 和 亚历克斯 有 四 伙计们 工作 - 在 什么也没有
- [bʌt; bət] - - [hɪz; ɪz][ˈfoʊtəʊz][fɔːr; fər] " [ə; eɪ][ədˈmaɪərər] " [ænd; ənd] " [jʊr; jər] [ʌnˈnoʊn] [frend]
' but autographin ' his photos for " A Admirer " and " Your Unknown Friend
- 但 - - 他的 照片 为了 " 一个 仰慕者 " 和 " 你的 未知 朋友
.
:
.

他的邮件每天都用货车运送，亚历克斯雇了四个人专门负责在《仰慕者》和《你不知名的朋友》这两本书的照片上签名。

" [ˈæliks] [gɑːt][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ðə; ði] [iːtʃ] [fɔːr; fər] [sed] [ˈfoʊtəʊz][tuː; tə] [ˈkʌvər] [ðə; ði] " [ˈræpɪŋ] [ænd; ənd]
" Alex got a quarter the each for said photos to cover the " wrapping and
" 亚历克斯 得到 一个 四分之一 这 每个 为了 说 照片 到 覆盖 这 " 包装 和
[ˈmeɪlɪŋ] [ˈtʃɑːrdʒɪz] " [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][naɪs][ˈlɪt(ə)l][ˈpraːfɪt][ɑːn][ðə; ði][saɪd] .
mailing charges " and made a nice little profit on the side .
邮寄 收费 " 和 制成 一个 好的 小的 利润 在 这 边 .

“Alex 从每张照片中抽取了四分之一作为‘包装和邮寄费用’，并从中赚取了一笔可观的利润。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [səkˈses] , [ðoʊ] , [ˈdelənsɪ] [kælˈhuːn] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] .
With all this success , though , Delancey Calhoun kept his head .
和 全部 这 成功 , 尽管 , 德兰西 卡尔霍恩 保留 他的 头 .

尽管取得了这些成功，德兰西·卡尔霍恩依然保持着冷静。

[hi:; hi] ['nevər] [ə'pɪrd] [æt; ət][noʊ] ['bæŋkwɪt] , [ə'drest] - [ɑ:n] " [ðə; ði] ['fju:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
He never appeared at no banquets , addressed meetin's on " The Future of the
他 绝不 出现 在 不 宴会 , 已解决 - 在 " 这 未来 的 这
['moʊ(ə)n] ['pɪktʃər] ['ɪndəstri] ,
Motion Picture Industry ,
运动 图片 行业 ,

他从未出席过任何宴会，也从未在关于“电影行业的未来”的会议上发表过讲话。

" [ɔ:r][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [glɑ:nsɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['deɪli] [slu:z] [ʌv; əv][meɪl] .
" or as much as glanced at the daily slew of mail .
" 或者 作为 很多 作为 瞥了一眼 在 这 日常的 一万 的 邮件 .

或者只是匆匆瞥了一眼每天堆积如山的邮件。

[wen] [ðə; ði] [deɪmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['stu:diʊ][kæst] - - [glɑ:nsɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [fɔ:rm] ,
When the dames around the studio cast languishin ' glances at his handsome form ,
什么时候 这 女士们 大约 这 工作室 投掷 - - 眼神 在 他的 英俊的 形式 ,
当摄影棚周围的女士们懒洋洋地瞥向他英俊的身影时，

[hi:; hi] [glɛəd] [æt; ət] - [ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][ɪnf'jʊəriɪtɪd][tʰɜ:rt(ə)l] .
he glared at ' em like a infuriated turtle .
他 怒目而视 在 - 呃 喜欢 一个 愤怒的 龟 .

他像一只愤怒的乌龟一样怒视着他们。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [deɪ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv]['stɑ:rtɪn] - [ə; eɪ] [slɑɪt]
If one of ' em remarked that it was a nice day by way of startin ' a slight
如果 一 的 - 呃 评论 那 它 曾是 一个 好的 天 经过 方式 的 开始 - 一个 轻微
[flɜ:r'teɪʃn] ,
flirtation ,
调情 ,

如果其中一人以“今天天气真好”来开启一段轻微的调情，

['delənsɪ] [wʊd] ['ænsər] [ðæt] [hi:; hi] ['kudnt] [help][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wɔ:k] [ə'wei] .
Delaney would answer that he couldn't help it , and walk away .
德兰西 会 回答 那 他 不能 帮助 它 , 和 走 离开 .

德兰西会回答说 he 没办法，然后走开。

[hi:; hi] ['nevər] [spent] [ə; eɪ]['nɪk(ə)l] ['fu:lɪʃli] [ɔ:r][æt; ət][ɔ:l] ,
He never spent a nickel foolishly or at all ,
他 绝不 花费 一个 镍 愚蠢地 或者 在 全部 ,

他从不乱花钱，哪怕一分钱都没花过。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ɔ:toʊ]['eɪdʒənts] [swu:p] [daʊn] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] ['bɔ:rouəd] [sɪ'gɑ:rz][frʌm; frəm]
and when the auto agents swooped down on him , he borrowed cigars from
和 什么时候 这 汽车 代理人 俯冲 向下 在 他 , 他 借来的 雪茄 从

[ðəm; ðəm][ænd; ənd] [bi:t] [aɪ 'ti:] .
them and beat it .
他们 和 打 它 .

当汽车推销员蜂拥而至时，他向他们借了雪茄，然后逃走了。

[wen] [ðə; ði] [deɪmz] [kæst] ['læŋɡwɪʃn] [glɑ:nsɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [fɔ:rm] ,
When the dames cast languishing glances at his handsome form ,
什么时候 这 女士们 投掷 萎靡不振 眼神 在 他的 英俊的 形式 ,

当女人们用怅然若失的目光注视着他英俊的身躯时，

[hi:; hi] [glɛəd] [æt; ət][ðəm; ðəm] [laɪk] [æn; ən][ɪnf'jʊəriɪtɪd][tʰɜ:rt(ə)l] .
he glared at them like an infuriated turtle .
他 怒目而视 在 他们 喜欢 一个 愤怒的 龟 .

他像一只愤怒的乌龟一样怒视着他们。

[ðə; ði][moʊst] - - [θɪŋ] , [ðoʊ] ,
The most astonishin ' thing , though ,
这 最多 - - 事物 , 尽管 ,

不过，最令人震惊的是，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [hi;; hi][ˈæktɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [mʊvɪz] [ˈdjɒrɪn] - [hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [æz; əz][ə; eɪ][stɑ:r] .
was the way he acted about the movies durin ' his career as a star .
曾是 这 方式 他 行动 关于 这 电影 期间 - 他的 职业 作为 一个 星星 .
那是他作为明星期间对待电影的态度。

[hi;; hi][ˈnevər] [stɑ:pt] [ˈkleɪmɪn] - [ðæt][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd][ðæt] [aɪˈti:]
He never stopped claimin ' that the whole thing was the bunk and that it
他 绝不 停止 声称 - 那 这 所有的 事物 曾是 这 假寐 和 那 它
[wʌz; wəz][ˌɪdɪˈɑ:tɪk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [groʊn] [ˈpɜ:rs(ə)n][tu;; tə][pʊt][ɑ:n][ə; eɪ][wɪɡ][ænd; ənd] [teɪk] [ɔ:f][ðə; ði][oʊld]
was idiotic for a grown person to put on a wig and take off the old
曾是 愚蠢的 为了 一个 生长 人 到 放 在 一个 假发 和 拿 离开 这 老的
[ˈbæŋkər][ɔ:r][ðə; ði] [laɪk] ,
banker or the like ,
银行家 或者 这 喜欢 ,
他一直声称整件事都是胡扯，一个成年人戴上假发，卸下老银行家之类的身份，简直愚蠢至极。

[wen] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈfɪfti] [bʌk] [ə; eɪ] [wi:k] [ˈæktər] .
when they was only a fifty buck a week actor .
什么时候 他们 曾是 仅有的 一个 五十 巴克 一个 星期 演员 .
当时他只是个每周收入五十美元的演员。

[hi;; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [æz; əz] [ˈsɪli] [æz; əz][ðə; ði] [mʊvɪz] [wʌz; wəz][kʊd; kəd] [ˈnevər] [læst][ænd; ənd]
He insisted that anything as silly as the movies was could never last and
他 坚持 那 任何事物 作为 愚蠢的 作为 这 电影 曾是 可以 绝不 最后的 和
[ðeɪ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈri:əl] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrʌkɪn] - [ˈbɪznəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [nu:] [ðə; ði]
they was more real money in the truckin ' business for a man that knew the
他们 曾是 更多的 真实的 钱 在 这 卡车 - 商业 为了 一个 男人 那 知道 这
[geɪm] [æz; əz][hi;; hi][dɪd][ænd; ənd][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˈwæɡənz] .
game as he did and had plenty of wagons .
游戏 作为 他 做过 和 有 很多 的 马车 .
他坚持认为，像电影那样愚蠢的事情永远不会长久，对于像他这样了解内情并拥有大量货车的人来说，货运生意才是真正赚钱的。

[wen] [ˈæliks] [ˈɑ:gju:z] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sez] [ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ][stɑ:rz] [meɪks] [ˈfɪfti]
When Alex argues with him and says that many of the big stars makes fifty
什么时候亚历克斯 论点 和 他 和 说道 那 许多 的 这 大的 明星 制作 五十
[ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] ,
thousand a year ,
千 一个 年 ,
当亚历克斯和他争论并说许多大明星年收入只有五万美元时，

[hi;; hi] [telz] [ˈæliks] [tu;; tə][stɑ:p][ˈju:zɪn] - [ˈoʊpiəm][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ˈɪtl] [get][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][end] .
he tells Alex to stop usin ' opium because it'll get him in the end .
他 讲述 亚历克斯 到 停止 使用 - 鸦片 因为 它将 得到 他 在 这 结尾 .
他告诉亚历克斯不要再吸食鸦片了，因为这最终会害死他。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θri:] [mʌnθs] ,
At the end of three months ,
在 这 结尾 的 三 几个月 ,
三个月后，
[ˈdelənsɪ] [hæz; həz] [meɪd] [ˈæliks] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pərˈsentɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈsi:ts, riˈsi:ts][ænd; ənd][ə; eɪ]
Delancey has made Alex pay him a percentage of the receipts and a
德兰西 有 制成 亚历克斯 支付 他 一个 百分比 的 这 收据 和 一个
[ˈsæləri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [wi:k] ,
salary of a thousand a week ,
薪水 的 一个 千 一个 星期 ,
德兰西要求亚历克斯支付他一定比例的收入分成，以及每周一千美元的薪水。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vi] ['biznəs] [ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
but his opinion of the movie business is unchanged .
但 他的 观点 的 这 电影 商业 是 未更改 .

但他对电影行业的看法没有改变。

[hi:; hi][ɪk'spleɪnz][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['hi:z] ['mækiŋ] - [ˈplenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:][baɪ] ['seɪɪn] - [ðæt]
He explains the fact that he's makin ' plenty of money out of it by sayin ' that

[ˈæliks] [mʌst; məst][bi:; bi]['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [,aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑ:kit] [ænd; ənd][ɪz] ['sɪmpli]
Alex must be takin ' it out of his own pocket and is simply

亚历克斯 必须 是 拿 - 它 出去 的 他的 自己的 口袋 和 是 简单地
[ˈmækiŋ] - [ˈpɪktʃərz] [tu:; tə] ['kʌvər] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ri:əl] [geɪm] ,
makin ' pictures to cover up his real game ,

制造 - 图片 到 覆盖 向上 他的 真实的 游戏 ,

他解释说, 他从中赚了很多钱, 是因为亚历克斯肯定是从自己口袋里掏钱, 拍这些照片只是为了掩盖他的真实目的。
[wɪtʃ] [ɪz] ['pra:bli] [seɪf] ['krækiŋ] - .
which is prob'ly safe crackin ' .

哪个 是 大概 安全的 裂缝 - :
这大概是安全的破解方式。

[ˈæliks] [θroʊz] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [lets] [hɪm; ɪm][bi:; bi] ['æftər] [ðæt] [wʌn] .

Alex throws up his hands and lets him be after that one .

亚历克斯 投掷 向上 他的 双手 和 让我们 他 是 后 那 一 .

亚历克斯无奈地摊开双手, 让他走了。

- [ðə; ði][læst] [ˈpɪktʃər] [ɪz] [meɪd] [ænd; ənd] [ˈæliks] ['gɪvz] [aʊt] [ðə; ði] [,ɪnfər'meɪ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ]
Fin'ly the last picture is made and Alex gives out the information to a

- 这 最后的 图片 是 制成 和 亚历克斯 给予 出去 这 信息 到 一个
[ɪk'spektənt] [wɜ:rlɪd] [ðæt] [ə; eɪ][gɜ:rl] [ɪn] ['brɪz.bən] ,
expectant world that a girl in Brisbane ,

怀孕 世界 那 一个 女孩 在 布里斯班 ,

最后, 最后一张照片拍摄完成, 亚历克斯向翘首以盼的全世界宣布, 布里斯班有个女孩.....

[ɔ:ˈstreɪliə] , [hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] [ɡesɪn] - ['kɑ:ntest][ænd; ənd] ['delənsɪ] [kæl'hu:nz] [hænd] ,
Australia , has won the guessin ' contest and Delancey Calhoun's hand ,

澳大利亚 , 有 韩元 这 猜测 - 竞赛 和 德兰西 卡尔霍恩的 手 ,

澳大利亚赢得了猜谜比赛, 也赢得了德兰西·卡尔霍恩的芳心。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪməs] [stɑ:r] [wɪl] [seɪl] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][wed] [hɜ:r; hər] .

and the famous star will sail immediately to wed her .

和 这 著名的 星星 将要 帆 立即地 到 结婚 她 .

这位著名明星将立即启程迎娶她。

[ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [ɔ:l] [prints] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] - [ɪm] [bəʊθ] , [ˈæliks] ['ɡetɪn] - [ðə; ði] ['lʌki] ['deɪmz] [baɪ]
The newspapers all prints pictures of ' em both , Alex gettin ' the lucky dame's by

这 报纸 全部 印刷 图片 的 - 呃 两个都 , 亚历克斯 获得 - 这 幸运的 女士的 经过
- [hɪz; ɪz] [stəˈnɑ:ɡrəfər] .
photographin ' his stenographer .

- 他的 速记员 .

报纸上都刊登了他们俩的照片, 亚历克斯拍下了速记员的照片, 从而得到了那位幸运女郎的芳心。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['pepərz] ['dɪdnt] [get] ['ni:ðər] [ænd; ənd] [rʌnz] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] ['brɪz.bən] , [ɔ:ˈstreɪliə] ,
A couple of papers didn't get neither and runs pictures of Brisbane , Australia ,

一个 夫妻 的 文件 没有 得到 两者都不 和 跑步 图片 的 布里斯班 , 澳大利亚 ,

有几家报纸既没收到也没收到, 刊登了澳大利亚布里斯班的照片。

['soʊz] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b] ['eni,weɪz] .

so's to be on the job anyways .

所以也是 到 是 在 这 工作 总之 .

所以无论如何都要上班。

[ðen] [ˈæliks] [kəˈlektɪs] [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [bʌks] [aɪ][bet][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkudnt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈmuːvi]
Then Alex collects the thousand bucks I bet him that he couldn't make a movie
然后 亚历克斯 收集 这 千 雄鹿 我 赌注 他 那 他 不能 制作 一个 电影
[stɑːr] [ˈuːtə] [ə; eɪ] [trʌk] [ˈdraɪvər][ænd; ənd] [priˈpeəz] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd]
star outa a truck driver and prepares to break the news to his wife and
星星 出 一个 卡车 司机 和 准备 到 休息 这 消息 到 他的 妻子 和
[maɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] .
mine that he has done the same .
矿 那 他 有 完毕 这 相同的 .

然后，亚历克斯拿到了我跟他打赌的一千美元，赌他不能把一个卡车司机变成电影明星，并准备告诉他妻子和我的妻子，他已经做到了这一点。

[hiː; hi] [ˈfɪgjərz] [ðɪs] [wɪl] [kɪl] [fəˈevər] [ðer; ðər][waɪld] [ɪnˈfætʃuːeɪʃn] [fɔːr; fər] [ˈkerɪŋtən] [diː] [vaɪr] ,
He figures this will kill forever their wild infatuation for Carrington De Vire ,
他 数据 这 将要 杀 永远 他们的 荒野 痴情 为了 卡灵顿 德 病毒 ,
他认为这将永远消除他们对卡林顿·德·维尔的疯狂迷恋。

[ðə; ði][ˈaɪdl][ʌv; əv][ðə; ði] [skriːn] .
the idol of the screen .
这 偶像 的 这 屏幕 .
银幕偶像。

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , [ˈdelənsi] [kælˈhuːn] [wɔːks] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈɔːfɪs] .
At that point , Delancey Calhoun walks into the office .
在 那 观点 , 德兰西 卡尔霍恩 散步 进入 这 办公室 .
这时，德兰西·卡尔霍恩走进了办公室。

" [ɑː] , [ˈdelənsi] , " [sez] [ˈæliks] , " [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈgənə; ˈɡɔːnə][send] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **Ah , Delancey , " says Alex , " I was just gonna send for you .**
" 啊 , 德兰西 , " 说道 亚历克斯 , " 我 曾是 只是 将会 发送 为了 你 .
“啊，德兰西，”亚历克斯说，“我正要叫你过来。”

[naʊ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈkɑːntrækt][hæz; həz][ɪkˈspaɪərd] , [let][em ˈiː] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ] .
Now that our original contract has expired , let me congratulate you .
现在 那 我们的 原来的 合同 有 已到期 , 让 我 祝贺 你 .
既然我们之前的合同已经到期，请允许我向你表示祝贺。

[juː; jʊ] [dʌn] [ɡreɪt] [ænd; ənd][fɑːr] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n][aɪ] [ɪkˈspektɪd] .
You done great and far better than even I expected .
你 完毕 伟大的 和 远的 更好的 比 甚至 我 预期的 .
你做得非常棒，比我预想的还要好得多。

[jʊə(r)] [ˈfeɪməs] [ðə; ði][wɜːrld] [ˈoʊvər][ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [saɪzd] [ˈbæŋkroʊl] [ɪf] [juːv]
You're famous the world over and must have a good sized bankroll if you've
你是 著名的 这 世界 超过 和 必须 有 一个 好的 尺寸 资金 如果 你已经
[steɪd] [ɪn][æt; ət] [naɪts] [ænd; ənd] [kept] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [reɪs] [træks] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
stayed in at nights and kept away from race tracks and the like .
入住 在 在 夜晚 和 保留 离开 从 种族 轨道 和 这 喜欢 .
如果你晚上待在家里，远离赛马场之类的场所，那么你一定名扬四海，而且财力雄厚。

[aɪ][ˈoʊnli] [ɪnˈtendɪd] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [ɪkˈsperɪmənt] ,
I only intended this as a experiment ,
我 仅有的 故意的 这 作为 一个 实验 ,
我只是想做个实验而已。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ɡɔːn] [ˈoʊvər][soʊ][bɪɡ] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [saɪn]
but it has gone over so big that I want you to sit down here and sign
但 它 有 已消失 超过 所以 大的 那 我 想 你 到 坐 向下 这里 和 符号
[ə; eɪ][ˈkɑːntrækt][fɔːr; fər] [faɪv] [ˈjɪrz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ˈsæləri] [juː; jʊ] [ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] .
a contract for five years at the biggest salary you ever heard of .
一个 合同 为了 五 年 在 这 最大 薪水 你 曾经 听到 的 .
但是这件事引起了如此巨大的反响，我希望你坐下来，签一份为期五年、薪水最高的合同。

[wi:l] [meɪk] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pɪktʃərz] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] — "**We'll make the greatest pictures the world — "**
出色地 制作 这 最 图片 这 世界 — "

我们将拍出世界上最伟大的电影——

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ！" [bʌts] [ɪn] ['delənsɪ] .
"**Wait a minute ！" butts in Delancey .**
" 等待 一个 分钟 ！" 屁股 在 德兰西 .

“等一下！”德兰西插嘴道。

" [dəʊnt] [reɪv] [noʊ] [mɔ:ɹ] .
"**Don't rave no more .**
" 不 锐舞 不 更多的 .

别再胡闹了。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [tɪm] [oo'tu:l] [ə'gen] [ænd; ənd][nɑ:t] ['delənsɪ] , [wɪtʃ] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑ:lər] .
My name is Tim O'Toole again and not Delancey , which sounds like a collar .
我的 姓名 是 蒂姆 奥图尔 再次 和 不是 德兰西 , 哪个 声音 喜欢 一个 衣领 .

我的名字是蒂姆·奥图尔，不是德兰西，德兰西听起来像个衣领。

[aɪm] [sɪk] [ænd; ənd][taɪərd][ʌv; əv][mu:vɪn] - ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [ðæt] [bɪg] ['sæləri] [stʌf] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ]
I'm sick and tired of movin ' pictures and that big salary stuff is as much
我是 生病的 和 疲劳的 的 移动 - 图片 和 那 大的 薪水 东西 是 作为 很多
[bʌŋk] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
bunk as the rest of it .
假寐 作为 这 休息 的 它 .

我已经厌倦了拍电影，那些高薪之类的东西跟其他一切一样都是胡扯。

[aɪ] [eɪnt] ['ɡoɪn] - [ə'raʊnd] - - ['nʌti] [deɪmz] ,
I ain't goin ' around rescuin ' nutty dames ,
我 不是 去 - 大约 - - 坚果 女士们 ,

我才不会到处去拯救那些疯女人呢。

['bi:tɪn] - [ʌp] ['su:ps] [wɪtʃ] [ɪz][sə'pouzɪd; sə'pouzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['despəɪət] ['smʌg(ə)lərs][ænd; ənd]
beatin ' up supes which is supposed to be the desperate smugglers and
殴打 - 向上超级英雄 哪个 是 据称 到 是 这 绝望的 走私者 和
[dɪ'vɪn] - [ɔ:f] ['brɪdʒɪz] [noʊ] [mɔ:ɹ] ！
divin ' off bridges no more ！
神圣 - 离开 桥梁 不 更多的 ！

不再殴打那些绝望的走私犯，也不再从桥上跳下去了！

[aɪm]['ɡoɪn] - [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['ɑ:nɪst] ['lɪvɪn] - [ænd; ənd] [aɪv] [bɔ:t] [aʊt][ðə; ði] ['trʌkɪn] - ['bɪznəs] [aɪ]
I'm goin ' to make a honest livin ' and I've bought out the truckin ' business I
我是 去 - 到 制作 一个 诚实的 生活 - 和 我已经 买 出去 这 卡车 - 商业 我
[wʌz; wəz] ['wə:kin] - [fɔ:r; fər] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [ə'bɔ:n] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['mu:vi] [stɑ:r][ænd; ənd][ə; eɪ]
was workin ' for when you come along and made a movie star and a
曾是 工作 - 为了 什么时候 你 来 沿着 和 制成 一个 电影 星星 和 一个
[sɪmp] ['u:tə] [em 'i:] .
simp outa me .
舔狗 出 我 .

我原本打算靠自己的双手挣钱，我已经买下了我之前工作的货运公司，结果你出现了，把我捧成了电影明星，还让我成了个舔狗。

[aɪl] [bi:; bi]['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [ɪn] ['mʌni] [ðer; ðər] [lɔ:n] ['æftər][ðə; ði] [mʊvɪz] [ɪz] [gɔ:n] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]
I'll be takin ' in money there long after the movies is gone and all the
患病的 是 拿 - 在 钱 那里 长的 后 这 电影 是 已消失 和 全部 这
['pɪktʃərz]
pictures
图片

即使电影院和所有影碟都消失很久之后，我还会继续在那里赚钱。

[aɪl] ['evər] [mu:v] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] [wɪl] [bi:; bi] ['ləʊdɪd] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['wægənz] .
I'll ever move from now on will be loaded on one of my wagons .
患病的 曾经 移动 从 现在 在 将要 是 已加载 在 一 的 我的 马车 .
我以后要搬的东西都会装在我的马车上。

[fer] - [ði:] - [wel] ,
Fare - thee - well ,
票价 - 你 - 出色地 ,

再见，

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðeɪz] [noʊ][hɑ:rd] ['fi:lɪŋz] .
and I hope they's no hard feelings .
和 我 希望 他们是 不 难的 情怀 .

我希望他们之间没有芥蒂。

[ɪf] [ðeɪ] [ɪz] , [aɪ] [eɪnt] ['gənə; 'gɔ:nə][es ʊʊ 'bi:] [aʊt] [laʊd] ['oʊvər][aɪ 'ti:] !
If they is , I ain't gonna sob out loud over it !
如果 他们 是 , 我 不是 将会 哭泣 出去 大声 超过 它 !

如果真是这样，我也不会为此放声大哭！

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æɪks] [wʌz; wəz] ['spi:tʃləs] .
" For a minute Alex was speechless .
" 为了 一个 分钟 亚历克斯 曾是 无言 .

“亚历克斯一时语塞。”

[ðen] [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə][ænd; ənd] [wɜ:rkz] [ə; eɪ] ['aʊər] ['traɪn] - [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [eks] - ['dɛlənsɪ]
Then he comes to and works a hour tryin ' to get the ex - Delancey
然后 他 来 到 和 作品 一个 小时 尝试 - 到 得到 这 前任 - 德兰西
[kæl'hu:n] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
Calhoun to change his mind .
卡尔霍恩 到 改变 他的 头脑 .

然后他醒来，花了一个小时试图说服前德兰西·卡尔霍恩改变主意。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] ['nɑ:θɪn] - ['dɔɪn] - .
They was nothin ' doin ' .
他们 曾是 什么也没有 - 做 - .

他们什么也没做。

[ɪn][fækt] , ['dɛlənsɪ] [wɔ:kt] [aʊt] [ænd; ənd] [left] [ju: 'es] [flæt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['æləksɪz] [weɪl] .
In fact , Delancey walked out and left us flat in the middle of Alex's wail .
在 事实 , 德兰西 步行 出去 和 左边 我们 平坦的 在 这 中间 的 亚历克斯的 哀号 .
事实上，德兰西径直走了出去，把我们留在亚历克斯的嚎啕大哭之中。

[wel] , ['eni,wɛz] ,
Well , anyways ,
出色地 , 总之 ,

总之，

['æɪks] [stɪl] [hæd; həd][wʌn][sætɪs'fækj(ə)n] [left] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə] [i:v] [ænd; ənd]
Alex still had one satisfaction left and that was to prove to Eve and
亚历克斯 仍然 有 一 满意 左边 和 那 曾是 到 证明 到 前夕 和
[ðə; ði] [waɪf] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [pʊt] ['oʊvər][ə; eɪ] [trʌk] ['draɪvər][æz; əz][ə; eɪ] ['mu:vi] [stɑ:r] .
the wife that he had put over a truck driver as a movie star .
这 妻子 那 他 有 放 超过 一个 卡车 司机 作为 一个 电影 星星 .

亚历克斯还有一个未竟的愿望，那就是向伊芙和她的妻子证明，他把一个卡车司机捧成了电影明星。

[hi:; hi] [dʌn] [aɪ 'ti:] ['æftər] ['dɪnər] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [kɔ:zd] ['eni] [sen'seɪ(ə)n] ,
He done it after dinner that night and if he caused any sensation ,
他 完毕 它 后 晚餐 那 夜晚 和 如果 他 导致 任何 感觉 ,

他是在当晚饭后做的，如果他引起了任何轰动，

[aɪ] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪkɪd] [aɪ] .

I failed to see it with the naked eye .
我 失败的 到 看 它 和 这 裸 眼睛 .

我用肉眼没看到。

" [wel] , " [sez] [iːv] , " [ðæt] [pruːvz] [maɪ]['ɑːrgjumənt] . "

" Well , " says Eve , " that proves my argument . "
" 出色地 , " 说道 前夕 , " 那 证明 我的 争论 . "

“嗯,”伊芙说,“这正好证明了我的论点。”

" [pruːvz] [jɔː; jər]['ɑːrgjumənt] ? " ['hɑːlər] ['æɪks] .

" Proves your argument ? " hollers Alex .
" 证明 你的 争论 ? " 喊叫 亚历克斯 .

“这能证明你的论点吗?”亚历克斯大声喊道。

" [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [kleɪm] ['muːvi] [stɑːrz][wʌz; wəz][bɔːrn] ,

" Didn't you claim movie stars was born ,
" 没有 你 宣称 电影 明星 曾是 出生 ,

你不是说过电影明星是天生的吗?

[ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [trʌk] ['draɪvər][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['feɪməs] [æt; ət][aɪ 'tiː] ? "

and didn't I take a truck driver and make him famous at it ? "
和 没有 我 拿 一个 卡车 司机 和 制作 他 著名的 在 它 ? "

难道我不是把一个卡车司机捧红的吗?

" [jes] , " [sez] [iːv] .

" Yes , " says Eve .
" 是的 , " 说道 前夕 .

“是的,”夏娃说。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌkɪŋ] ['bɪznəs] ,

" And then he went back to the trucking business ,
" 和 然后 他 去 后退 到 这 卡车运输 商业 ,

“然后他又重操旧业,继续从事货运业务。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wɔznt] [bɔːrn][æn; ən]['ɑːrtɪst][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [siːmd] ['sɪli] [tuː; tə]

because he wasn't born an artist and the whole thing seemed silly to
因为 他 不是 出生 一个 艺术家 和 这 所有的 事物 似乎 愚蠢的 到

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

因为他并非天生的艺术家,而且在他看来,这一切似乎都很荒谬。

[hiː; hi] ['kʊdnt] [stænd][ðə; ði] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['eni] [lɔːŋgər] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ]

He couldn't stand the make - believe any longer , because he had no
他 不能 站立 这 制作 - 相信 任何 更长 , 因为 他 有 不

[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

imagination ,
想像力 ,

他再也无法忍受这种虚构的世界,因为他缺乏想象力。

[noʊ][ɑːrt] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['stuːpɪd] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] !

no art — nothing but the stupid ability to make money !
不 艺术 — 没有什么 但 这 愚蠢的 能力 到 制作 钱 !

没有艺术——只有愚蠢的赚钱能力!

" ['æɪks] [sɪŋks] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [θroʊz] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] .

" Alex sinks down in a chair and throws up his hands .
" 亚历克斯 水槽 向下 在 一个 椅子 和 投掷 向上 他的 双手 .

亚历克斯瘫坐在椅子上,举起了双手。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [bi:t] [ə; eɪ] ['wʊmən] ?
" **Can you beat a woman ?**
" 能 你 打 一个 女士 ？

你能打女人吗？

" [hiː; hi][æskz][em 'iː] .
" **he asks me .**
" 他 问 我 。

他问我。

" [nɑ:t][ɪn] [ðɪs] [steɪt] , " [aɪ] [sez] .
" **Not in this state , I says .**
" 不是 在 这 状态 , " 我 说道 。

“目前这种情况不行，”我说。

" [ɪts] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] . "
" **It's against the law .** "
" 它是 反对 这 法律 。

“这是违法的。”

" [kʌm] !
" **Come !**
" 来 ！

“来！

" [sez] [iːv] .
" **says Eve .**
" 说道 前夕 。

“夏娃说道。”

" [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑːr; ər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
" **You boys are just in time .**
" 你 男孩们 是 只是 在 时间 。

你们来得正是时候。

[ˈkærɪŋtən] [diː] [vaɪr] [ɪz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs] [ɪn] - [ðə; ði][ˈɑːrktɪk] ['sʌnflaʊər] . -
Carrington De Vire is down at the Palace in ' The Arctic Sunflower . ' -
卡灵顿 德 病毒 是 向下 在 这 宫殿 在 - 这 北极 向日葵 。

卡林顿·德·维尔在《北极向日葵》中身处宫殿。

[aɪm][ˈkreɪzi][tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] .
I'm crazy to see it .
我是 疯狂的 到 看 它 。

我简直不敢相信自己的眼睛。

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] ['wʌndərf(ə)l] !
I think he's wonderful !
我 思考 他是 精彩的 ！

我觉得他很棒！

" [ðə; ði] [end]
" **THE END**
" 这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

